PIONEER®
The Art of Entertainment

LaserDisc™

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

CLD-2950

PAL/NTSC

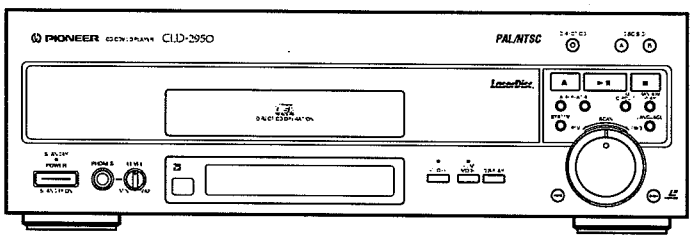
CD CDV LD PLAYER
LECTEUR DE CD CDV LD
CD/CDV/LD-SPIELER
LETTORE PER CD, CDV E LD

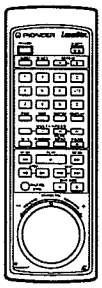
English

Français

Deutsch

Italiano





COMPACT disc DIGITAL AUDIO

LASER DISC

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code :

Blue : Neutral
Brown : Live

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted.

The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor or the distribution panel should be provided with 5 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows :
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

NOTE
After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost replacement fuse covers can be obtained from: your dealer.
Only 5 A fuses approved by B.S.I. or A.S.T.A to B.S. 1362 should be used.

IMPORTANT

CAUTION
This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appear on your player.

Location: On the rear panel of the player

On the bonnet of the player

U.K. model
Modèle pour le Royaume-Uni

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

■ This player may be used with LaserDiscs, Compact Discs, and Compact Discs with Video bearing the following symbols:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)*

LASER DISC LaserVision

This is the unified symbol mark of LASERDISC (LaserVision videodisc).

* LaserDisc players and discs which bear this symbol and use the same television system, are mutually compatible.

(Compact Disc)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(CD VIDEO SYSTEM)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

(8 cm Compact Disc)

CD SINGLE

** CD Videodiscs are recorded with subcodes, which are the non-audio recordings of TOC data such as track numbers, index numbers, etc. However, there are some discs without these marks.

Only one disc can be loaded at any one time. Loading a LaserDisc, a Compact Disc, a 8 cm Compact Disc or a Compact Disc with Video on top of one another may result in breakdown, or in scratching of the discs. Please only load one disc at a time.

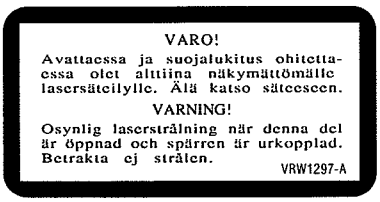
IMPORTANT

ATTENTION
Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivantes se trouvent sur votre lecteur.

Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur

Sur le couvercle supérieur du lecteur



European model
Modèle pour l'Europe

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

■ Ce lecteur peut être utilisé avec les discs Laser, les discs compacts et discs compacts avec vidéo portant les symboles suivants:

(LASERDISC SYSTEM)/(disc LaserVision)*

LASER DISC LaserVision

Ceci est un symbole unifié des LASERDISC (vidéodisc LaserVision).

* Les lecteurs de discs Laser et de discs qui portent ce symbole et utilisent le même système de télévision sont mutuellement compatibles.

(Disc compact)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(Système CD vidéo)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

(Disc compact de 8 cm)

CD SINGLE

** Les vidéodiscs CD sont enregistrés avec des codes auxiliaires qui sont des enregistrements non audio de données TOC comme les numéros de piste, les numéros d'index, etc. Cependant, il y a certains discs sans ces marques.

Seul un disc peut être chargé à la fois. Le chargement d'un disc LaserVision, d'un disc compact, d'un disc compact de 8 cm ou d'un disc compact avec vidéo sur un autre peut provoquer une brisure ou des rayures des discs. Ne charger qu'un disc à la fois.

WICHTIG

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplattenspieler angebracht.

Stelle: An der Rückseite des Gerätes

An der Geräteabdeckung

Großbritannien-Modell
Modello per la GB

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNKÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

■ Dieser Spieler kann für Laser Discs, Compact Discs und Compact Discs mit Video mit den folgenden Kennzeichnungen verwendet werden:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)*

LASER DISC LaserVision

Dies ist die vereinheitlichte Kennzeichnung für LASERDISCS (LaserVision-Bildplatten).

* Laser-Disc-Spieler und Bildplatten mit dieser Kennzeichnung für das gleiche Fernsehsystem sind untereinander kompatibel.

(Compact Disc)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(8 cm Compact Disc)

CD SINGLE

(CD VIDEO SYSTEM)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

** CD-Videodiscs werden mit Subcodes aufgezeichnet, nämlich die Aufzeichnung der Inhaltsdaten (TOC) wie Titelnummern, Indexnummern usw. Es gibt jedoch auch Discs ohne diese Kennzeichnung.

Es kann jeweils nur eine Disc eingelegt werden. Einlegen einer LaserVision Disc, einer Compact Disc, einer 8 cm Compact Disc oder einer Compact Disc mit Video auf eine andere kann zu Schäden des Gerätes oder Kratzern auf den Discs führen. Daher darf nur jeweils eine Disc eingelegt werden.

IMPORTANTE

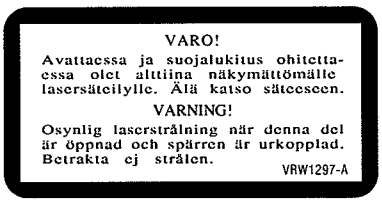
PRECAUZIONE

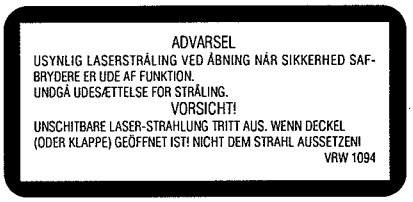
Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.
Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.

Ubicazione: Sul pannello posteriore del lettore

Sul coperchio dell'apparecchio





Europa-Modell
Modello per l'Europa continentale

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

■ Questo lettore può essere utilizzato con dischi al laser, CD e CD con video che recano i simboli seguenti:

(SISTEMA LASERDISC)/(Dischi LaserVision)*

LASER DISC LaserVision

Questo è il marchio unificato LASERDISC (Dischi LaserVision).

* Il lettori ed i dischi al laser che recano questo simbolo ed utilizzano lo stesso sistema televisivo sono compatibili tra di loro.

(CD)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(CD da 8 cm)

CD SINGLE

(CD VIDEO SYSTEM)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

** I dischi video CD sono registrati con sottocodici che sono le registrazioni non audio dei dati TOC come i numeri di brano, i numeri di indice, ecc.. Vi sono comunque alcuni dischi senza questi marchi.

Può essere caricato un solo disco alla volta. Se si carica un disco LaserVision, un CD, un CD da 8 cm o un CD con video uno sopra l'altro può causare danni o graffi ai dischi stessi. Si prega di caricare un solo disco alla volta.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

- This player does not apply to business use, and CD-ROM, LD-ROM and CD graphic discs can not be played with this player.

CONTENTS

PRECAUTIONS 6
FEATURES AND FUNCTIONS 10
ACCESSORIES 14
DISCS 16
CARE OF DISCS 18
CONNECTIONS 22
NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS 32
NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS 36
DISPLAY SWITCHING 40
HIGH QUALITY CIRCUIT (HQ CIRCUIT) 46
TO PLAY AN LD, CDV OR CD 48
TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE (SCAN) 56
TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK (Chapter (Track) Search/Chapter (Track) Skip/ Hi-Lite Scan/Intro Scan) 58
TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/FRAME (Time Number Search/Track Time Search/ ABS Time Search/ Frame Number Search) 62
WATCHING A MOVIE DISC (Film Mode) 64
PARTICULAR FUNCTIONS FOR CD (Direct CD) 64
TO PLAY ALL CHAPTERS/TRACKS IN A RANDOM ORDER (Random Playback) 66
EXTRA PLAYBACK 68
TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (Repeat Playback) 70
TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS (Program Playback) 74
PROGRAMMING CHAPTERS/TRACKS TO BE PLAYED BACK WITHIN A SPECIFIED TIME PERIOD (Compu Program/Auto Program Edit) 78
TROUBLESHOOTING 80
SPECIFICATIONS 88

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

- Ce lecteur n'est pas destiné à des usages commerciaux; les CD-ROM, les LD-ROM et les disques CD graphiques ne peuvent s'utiliser avec ce lecteur.

SOMMAIRE

PRECAUTIONS A OBSERVER 6
CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS 10
ACCESSOIRES 14
DISQUES 16
SOIN DES DISQUES 18
RACCORDEMENTS 22
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT 32
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE 36
COMMUTATION DE L'AFFICHAGE 40
CIRCUIT DE HAUTE QUALITE (HQ CIRCUIT) 46
POUR LIRE UN LD, CDV OU CD 48
POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE (BALAYAGE) 56
POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE (Recherche de chapitre (piste)/Passage de chapitre (piste)/Balayage Hi-Lite/Balayage des introductions) ... 58
POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE (Recherche de durée/Recherche de durée de piste/ Recherche de durée ABS/ Recherche de numéro d'image) 62
POUR REGARDER UN FILM SUR DISQUE (Mode film) 64
FONCTIONS PARTICULIERES POUR LES CD (CD direct) 64
POUR LIRE TOUS LES CHAPITRES/PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE (Lecture aléatoire) 66
LECTURE EN EXTRA 68
POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (Lecture répétée) 70
POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (Lecture de programme) 74
PROGRAMMATION DES CHAPITRES/PISTES A LIRE SUR UNE PERIODE DONNEE (Edition informatisée de programme/automatique de programme) 78
EN CAS DE PROBLEME 82
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 90

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

- Dieser Spieler ist nicht für gewerbliche Anwendung vorgesehen. CD-ROM, LD-ROM und CD-Grafik-Disc können nicht auf diesem Spieler wiedergegeben werden.

INHALT

ZUR BEACHTUNG 7
MERKMALE UND FUNKTIONEN 11
ZUBEHôR 15
DISCS 17
BEHANDLUNG VON DISCS 19
ANSCHLÜSSE 22
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE 33
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG 37
UMSCHALTEN DER ANZEIGE 41
SCHALTKREISE FÜR HOHE QUALITÄT (HQ CIRCUIT) .. 47
LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE 49
SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN PASSAGE (SCAN) 57
SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL (Kapitel-(Titel-)Suche/Kapitel-(Titel-)Überspringung/ Hi-Lite-Scan/Intro-Scan) 59
SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN ZEIT/ BILD-POSITION (Zeitnummer-Suche/Titelzeit-Suche/ ABS-Zeit-Suche/Bildnummer-Suche) 63
PRAKTISCHE FUNKTION FÜR MITSINGEN ANSEHEN EINER FILM-DISC (Film-Modus) 65
FUNKTIONEN FÜR CD (Direkt-CD) 65
WIEDERGABE ALLER KAPITEL/TITEL IN ZUFALLSMÄSSIGER REIHENFOLGE (Zufalls-Wiedergabe) 67
BESONDERE WIEDERGABEFUNKTIONEN 69
WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (Wiedergabe-Wiederholung) 71
WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/ TITEL (Programm-Wiedergabe) 75
PROGRAMMIERUNG VON KAPITELN/TITELN, DIE INNERHALB EINER SPEZIFIZIERTEN ZEITDAUER WIEDERGEGEBEN WERDEN SOLLEN (Compu-Programm/Auto-Programm-Editieren) 79
STÖRUNGSSUCHE 84
TECHNISCHE DATEN 92

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL 'UMIDITA'.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

- Questo lettore non può essere usato a fini commerciali e non è in grado di riprodurre CD-ROM, LD-ROM e CD di grafica.

INDICE

PRECAUZIONI 7
CARATTERISTICHE E FUNZIONI 11
ACCESSORI 15
DISCHI 17
CURA DEI DISCHI 19
COLLEGAMENTI 22
NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE 33
NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA' DI TELECOMANDO 37
COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE 41
CIRCUITO DI ALTA QUALITA (HQ CIRCUIT) 47
PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD 49
RICERCA DI UN PASSAGGIO PARTICOLARE (RICERCA) 57
RICERCA DI UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE (Ricerca capitolo (brano)/Salto capitolo (brano)/ Ricerca Hi-Lite/Ricerca introduzioni) 59
RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO PARTICOLARE (Ricerca numero tempo/Ricerca tempo brano/ Ricerca tempo ABS/Ricerca numero di quadro) 63
RIPRODUZIONE DI FILM SU DISCO (Modo Film) 65
FUNZIONI PARTICOLARI PER CD (Direct CD) 65
PER RIPRODURRE TUTTI I CAPITOLI/BRANI IN UN ORDINE CASUALE (Riproduzione casuale) 67
ALTRE FUNZIONI DI RIPRODUZIONE 69
PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (Riproduzione ripetuta) ... 71
PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (Riproduzione programmata) 75
PROGRAMMAZIONE DI CAPITOLI/BRANI DA RIPRODURRE ENTRO UN TEMPO SPECIFICATO (Edizione programmata automatica/computerizzata) ... 79
DIAGNOSTICA 86
DATI TECNICI 94

PRECAUTIONS

If it becomes necessary to transport or ship this unit in the future, be sure to first remove the disc (if present), retract the disc table to its closed position, turn the power off, and, after the "OFF" goes off the display, disconnect the power cord.

INSTALLING THE PLAYER

- Place the player on a stable platform next to the television and stereo system to be used with the player.
- When using the player with a stereo system, your speakers should be placed away from your television (or TV monitor).
- Do not place heavy objects such as a television or TV monitor on top of the player.
- Do not place the player on top of your TV set or TV monitor. Also, keep the player away from devices such as cassette decks which are sensitive to magnetic fields.

When FM or AM stations are being received, signal noise may be generated if the player is turned on. Turn off the player when not in use.
Also, if there is signal noise when receiving radio stations with an indoor antenna, adjust the position or direction of the antenna.

INSTALL THE PLAYER IN A WELL VENTILATED PLACE AWAY FROM HEAT AND HUMIDITY

Do not install the player in a location subject to direct sunlight, or near a stove or radiator, etc. This could adversely affect the cabinet and internal components. Also avoid installing the player in a humid or dusty location. This could result in a malfunction or accident. Do not install near a cookstove where the player could be affected by smoke, steam, or heat.

AVOID SOURCES OF HEAT

Do not put the player on sources of heat, such as an amplifier. When installing with audio components on a rack, avoid components that generate heat, by placing the player below such components where there is adequate ventilation and not much dust. Avoid placing the player on surfaces such as shaggy carpets, beds, and sofas which may block ventilation under the player and cause damage.

CAUTIONS FOR AUTOMATIC LOADING OPERATIONS

Since this player has an automatic loading construction, use the button on the player or the remote control unit for opening and closing of the disc table. To avoid damage, be careful not to apply any force to the moving disc table.

Even when the player is in the pause mode, the disc-drive motor is still revolving. Since leaving the player in this condition can shorten the lifetime of the motor, do not leave the player in the pause mode for long periods of time. Also, to prevent the damage to the screen, do not use the unit for long periods of time under conditions in which the screen display (monitor) has been displayed characters (for example, power-ON mode, CD PLAY, PAUSE).

PRECAUTIONS A OBSERVER

Si l'appareil doit être transporté ou expédié, commencer par enlever le disque qui se trouve sur le plateau (s'il s'en trouve un) et refermer la table à disque. Couper l'alimentation et, après que l'indication clignotante "OFF" a cessé de clignoter sur l'affichage, débrancher le cordon d'alimentation.

INSTALLATION DU LECTEUR

- Placer le lecteur sur une surface stable près du téléviseur et de la chaîne stéréo à utiliser avec.
- Lors de l'utilisation du lecteur avec une chaîne stéréo, les haut-parleurs doivent être placés éloignés du téléviseur (ou du moniteur TV).
- Ne pas placer d'objets lourds comme un téléviseur ou un moniteur TV sur le lecteur.
- Ne pas placer le lecteur sur votre téléviseur ou moniteur TV. Eloigner aussi le lecteur d'appareils comme des platines à cassette qui sont sensibles aux champs magnétiques.

Quand des stations FM ou AM sont reçues, un bruit de signal peut être généré si le lecteur est mis sous tension. Le mettre hors tension s'il n'est pas utilisé.
De plus, si du bruit de signal se produit lors de la réception de stations radio avec une antenne intérieure, ajuster la position ou la direction de l'antenne.

INSTALLER LE LECTEUR DANS UN ENDROIT BIEN AERE, ELOIGNE DE LA CHALEUR ET DE L'HUMIDITE.

Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement au soleil, près d'un radiateur, etc. Ceci pourrait endommager irrémédiablement le coffret et les éléments internes. Eviter aussi d'installer le lecteur dans un endroit humide ou poussiéreux. Ceci pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un accident. Ne pas l'installer près d'un réchaud car il pourrait être endommagé par la fumée, la vapeur ou la chaleur.

EVITER LES SOURCES DE CHALEUR

Ne pas placer le lecteur sur des sources de chaleur, comme un amplificateur. Si vous l'installez dans un meuble avec des éléments audio, éviter les éléments engendrant de la chaleur en plaçant le lecteur sous de tels éléments, avec une aération adéquate et pas trop de poussière.
Eviter de placer le lecteur sur des surfaces comme des tapis, lits et sofas mous qui peuvent bloquer l'aération sous le lecteur et provoquer des endommagements.

PRECAUTIONS CONCERNANT LES FONCTIONNEMENTS DU CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Du fait que ce lecteur a une construction de chargement automatique, utiliser la touche sur le lecteur ou la télécommande pour ouvrir et fermer le plateau du disque. Pour éviter un endommagement, attention à ne pas appliquer de force sur le plateau du disque en déplacement.

Même lorsque le lecteur est en mode de pause, le moteur d'entraînement du disque tourne encore. Comme le fait de laisser tourner le moteur à vide peut en raccourcir la durée de service, ne pas laisser le lecteur en mode de pause pendant trop longtemps. En outre, pour éviter d'endommager l'écran, ne pas utiliser l'appareil pendant de trop longues périodes de temps avec un affichage (moniteur) présentant des caractères à l'écran (moniteur) (comme par exemple, les modes (power ON), CD PLAY, PAUSE).

ZUR BEACHTUNG

Falls in der Zukunft ein Transport oder eine Verschickung dieses Gerätes notwendig sein sollte, zuerst die Disc entnehmen (falls vorhanden), die Disc-Lade in die geschlossene Position fahren, die Spannungsversorgung ausschalten und, nachdem "OFF" im Display erloschen ist, den Netzstecker ziehen.

AUFSTELLUNG DES SPIELERS

- Den Spieler auf einer stabilen Unterlage neben dem Fernsehgerät oder Stereo-System, das mit dem Spieler verwendet werden soll, aufstellen.
- Wenn der Spieler zusammen mit einem Stereo-System verwendet werden soll, sollten die Lautsprecher vom Fernsehgerät (oder Fernsehmonitor) entfernt aufgestellt werden.
- Es dürfen keine schweren Gegenstände wie z.B. ein Fernsehgerät oder Fernsehmonitor auf den Spieler gestellt werden.
- Der Spieler darf nicht auf das Fernsehgerät oder den Fernsehmonitor gestellt werden. Außerdem sollte der Spieler von Geräten wie beispielsweise Kassettendecks, die gegenüber magnetischen Feldern empfindlich sind, entfernt gehalten werden.

Bei Empfang von UKW- oder MW-Sendern können Störgeräusche erzeugt werden, wenn der Spieler eingeschaltet ist. Daher sollte der Spieler bei Nichtverwendung ausgeschaltet werden.
Wenn bei Empfang von Radiosendungen mit einer Zimmerantenne Störgeräusche auftreten sollten, die Position oder Ausrichtung der Antenne verändern.

DEN SPIELER AN EINEM GUT BELÜFTETEN PLATZ ENTFERNT VON WÄRME UND FEUCHTIGKEIT AUFSTELLEN

Den Spieler nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen oder in der Nähe einer Heizung oder einer anderen Wärmequelle aufstellen, weil dadurch das Gehäuse und die internen Bauteile Schaden nehmen können. Weiterhin darf der Spieler nicht an feuchten oder staubigen Plätzen aufgestellt werden, weil sonst Fehlfunktionen oder Schäden auftreten können. Insbesondere darf der Spieler nicht in der Nähe eines Kochherdes aufgestellt werden, wo er durch Rauch, Dampf oder Wärme beeinträchtigt werden kann.

WÄRMEQUELLEN VERMEIDEN

Den Spieler nicht auf Geräte wie z.B. einen Verstärker, die Wärme abstrahlen, stellen. Bei gemeinsamer Aufstellung mit Audio-Geräten in einem Rack sollte der Spieler unter Geräten, die Wärme abgeben, aufgestellt werden, wo eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
Der Spieler darf nicht auf weichen Unterlagen wie Teppichen, Betten oder Sofas gestellt werden, weil sonst die Luftzufuhr an der Geräteunterseite behindert wird, wodurch das Gerät Schaden nehmen kann.

ZUR BEACHTUNG BEIM AUTOMATISCHEN LADEN

Da dieser Spieler über eine automatische Ladevorrichtung verfügt, muß das Öffnen und Schließen des Discträgers mit der entsprechenden Taste am Gerät oder Fernbedienungsgeber aktiviert werden. Der sich in Bewegung befindliche Discträger darf niemals behindert werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

Auch wenn sich der Spieler im Pausemodus befindet, läuft der Disc-Antriebsmotor noch. Daher sollte der Spieler nicht über längere Zeit im Pausemodus gelassen werden, weil dadurch die Nutzungsdauer des Motors verkürzt werden kann. Zur Vermeidung von Schäden des Bildschirms sollte das Gerät außerdem nicht für längere Zeit mit Bildschirm-Anzeige (z.B. ON, CD PLAY, PAUSE) verwendet werden.

PRECAUZIONI

Se diviene necessario trasportare o spedire l'unità, togliere il disco (se presente) dal piatto portadisco e richiudere il piatto stesso, quindi spegnere l'unità e, dopo che l'indicatore OFF si spegne, scollegare il cavo di alimentazione.

INSTALLAZIONE DEL LETTORE

- Porre il lettore su un piano stabile vicino al televisore ed all'impianto stereo che vengono utilizzati in concomitanza.
- Quando si utilizza il lettore con un impianto stereo, i diffusori devono essere collocati lontani dal televisore (o monitor TV).
- Non porre oggetti pesanti, come un televisore o un monitor TV, sopra al lettore.
- Non porre il lettore sopra al televisore o al monitor TV. Inoltre, tenere il lettore lontano da dispositivi, come registratori a cassette, che sono sensibili ai campi magnetici.

Quando si ricevono stazioni FM o AM, se il lettore è acceso, si possono generare dei disturbi sul segnale. Spegnere il lettore quando non viene usato.
Inoltre, se vi fossero disturbi sul segnale ricevendo con un'antenna interna, regolare la posizione o la direzione dell'antenna.

INSTALLARE IL LETTORE IN UN LUOGO BEN VENTILATO E RIPARATO DAL CALORE E DALL'UMIDITÀ

Non installare il lettore in un luogo soggetto alla luce solare diretta o vicino ad una stufa o radiatore ecc. Ciò può comportare conseguenze negative per il mobile ed i componenti interni. Inoltre, evitare di installare il lettore in un luogo umido o polveroso. Ciò può causare disfunzioni o incidenti. Non installare in prossimità di fornelli da cucina dove il lettore può subire l'influenza di fumi, vapore o calore.

EVITARE LE FONTI DI CALORE

Non porre il lettore sopra fonti di calore come un amplificatore. Quando si installano i componenti audio su di uno scaffale, evitare i componenti che generano calore ponendo il lettore sotto tali componenti dove vi sia adeguata ventilazione e non vi sia polvere.
Evitare di porre il lettore su superfici, come tappeti, letti o divani che possono bloccare la ventilazione sul lato inferiore del lettore e causare così danni.

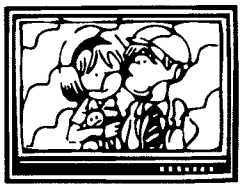
PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI DI CARICAMENTO AUTOMATICO

Dato che il lettore possiede una funzione di caricamento automatico, usare il tasto sul lettore stesso o sul telecomando per aprire e chiudere il piatto del disco. Per evitare danni, porre attenzione a non applicare alcuna forza al piatto del disco

Anche quando il lettore si trova nel modo di pausa, il motorino che fa girare il disco gira ancora. Dato che lasciand il lettore in questa condizione si potrebbe abbreviare la durata del motorino, non lasciare il lettore nel modo di pausa per lunghi periodi di tempo. Inoltre, per prevenire danni allo schermo, non utilizzare l'unità per lunghi periodi di tempo con caratteri (per esempio, modo alimentazione ON, CD PLAY, PAUSE) visualizzati sullo schermo (monitor).

STRIPE PATTERNS APPEARING ON A TV PROGRAM

Stripe patterns may appear during a TV program if the player unit is turned on, depending on the quality of reception of the TV station. This is neither a malfunction of the television nor the player. If stripes appear while watching the TV, or when watching the TV for long periods of time, turn the player off.



CONDENSATION

Moisture will form in the operating section of the player if the player is brought from cool surroundings into a warm room or if the temperature of the room rises suddenly. When this happens, player's performance will be impaired.
To prevent this, let the player stand in its new surroundings for about an hour before switching it on, or make sure that the room temperature rises gradually.

The same, symptoms of condensation may be caused during summer, if the player is exposed to the breeze from an air conditioner. In such cases change the location of the player.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

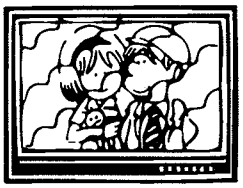
CLEANING CARE

Use a soft, dry cloth for cleaning. For stubborn dirt, soak the cloth in a solution of household detergent diluted using 1 part detergent to five or six parts water; wring well first and wipe. Use a dry cloth to wipe it dry. Do not use any volatile agents such as benzine or paint thinner, as they may damage the surface of the player.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the AC power cord and then plug it in again.

RAYURES APPARAISSANT SUR UN PROGRAMME TV

Des rayures peuvent apparaître pendant un programme TV si le lecteur est sous tension, selon la qualité de la réception de la station TV. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement du téléviseur ni du lecteur. Si des rayures apparaissent lorsque vous regardez la télévision ou si vous avez l'intention de la regarder pendant longtemps, mettre le lecteur hors tension.



CONDENSATION

De l'humidité se formera sur la section de fonctionnement du lecteur si celui-ci est transporté d'un endroit froid à une pièce chaude ou si la température de la pièce s'élève brusquement. Quand ceci se produit, la performance du lecteur sera affectée.
Pour éviter ceci, laisser le lecteur pendant environ une heure dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension ou s'assurer que la température de la pièce s'élève graduellement.

Les mêmes symptômes de condensation peuvent se produire en été si le lecteur est exposé à l'air d'un climatiseur. Dans un tel cas, changer l'emplacement du lecteur.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

NETTOYAGE

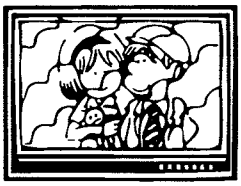
Pour le nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec. En cas de tache tenace, tremper le chiffon dans une solution de détergent domestique contenant une partie de détergent pour cing ou six parties d'eau; bien essorer le chiffon et essuyer. Utiliser un chiffon sec pour sécher. N'utiliser aucun agent volatil tel que la benzine ou les diluants pour peinture qui pourraient endommager la surface du lecteur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, débranchez le cordon d'alimentation CA et rebranchez-le.

ZUR BEACHTUNG

STÖRSTREIFEN IM FERNSEHBILD

Beim Empfang eines Fernsehprogramms können Störstreifen auftreten, wenn der Spieler eingeschaltet ist, abhängig von der Empfangsqualität des Fernsehsenders. Dies ist keine Fehlfunktion des Fernsehgerätes oder des Spielers. Wenn beim Fernsehen Störstreifen auftreten oder wenn längere Zeit ein Fernsehprogramm angesehen werden soll, sollte der Spieler ausgeschaltet werden.



KONDENSATION

Wenn der Spieler aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird oder wenn die Raumtemperatur schnell steigt, kann sich im Betriebsteil des Spielers Feuchtigkeit niederschlagen, wodurch die Leistung des Spielers beeinträchtigt wird.
Um dies zu verhindern, sollte der Spieler, ohne eingeschaltet zu werden, in der neuen Umgebung für etwa eine Stunde belassen werden, oder die Raumtemperatur muß langsam erhßht werden.

Im Sommer kann im Spieler Kondensation auftreten, wenn der Spieler sich im Luftstrom von einer Klimaanlage befindet. In diesem Fall sollte der Spieler anders aufgestellt werden.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

REINIGUNG

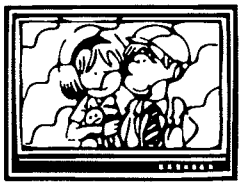
Zum Reinigen muß ein weiches Tuch verwendet werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung das Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines Haushalts-Reinigungsmittels und fünf bis sechs Teilen Wasser eintauchen und dann gut auswringen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Es dürfen keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner verwendet werden, weil dadurch das Gehäuse angegriffen werden kann.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können eine fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

PRECAUZIONI

RIGHE CHE APPAIONO SU DI UN PROGRAMMA TV

Durante un programma TV, se il lettore è acceso, possono apparire delle righe a seconda della qualità della ricezione della stazione TV. Ciò non è una disfunzione del televisore o del lettore. Se appaiono delle righe mentre si guarda un programma TV, o quando si usa il televisore per lungo tempo, spegnere il lettore.



CONDENSA

Se il lettore viene portato da un luogo freddo ad un luogo caldo o se la temperatura della stanza si alza improvvisamente, nella sezione meccanica del lettore si forma dell'umidità. Quando ciò accade, le prestazioni del lettore si deteriorano.
Per prevenire ciò, lasciare che il lettore si adatti per almeno un'ora al nuovo ambiente prima di utilizzarlo oppure accertarsi che la temperatura della stanza si alzi gradualmente.

Gli stessi sintomi di condensa possono verificarsi d'estate se il lettore è soggetto alla corrente di un condizionatore d'aria. In tale caso cambiare la posizione del lettore.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

CURE PER LA PULIZIA

Usare un panno soffice ed asciutto. Per sporco tenace, inumidire un panno con una soluzione detergente debole usando una parte di detergente per cinque o sei di acqua. Usare un panno asciutto per asciugare. Non usare agenti volatili come benzina e diluente, in quanto questi possono danneggiare la superfice del lettore.

Un funzionamento anormale in quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

FEATURES AND FUNCTIONS

Playback Functions

Program Playback
Up to 24 chapters/tracks can be selected from a disc and played in any desired order.

Random Playback (For LDs, this function is available with only discs containing TOC.)
All chapters/tracks on a disc can be played in random order.

Repeat Playback
Eight repeat modes - Memory Repeat, A-B Repeat, 1-chapter/track Repeat, One-side Repeat, All side Repeat (for two-side LDs only), Program Repeat, Random Repeat and Program Random Repeat - are available. (With discs having no TOC, Random Repeat cannot be carried out.)

Hi-Lite/Intro Scan Playback

Hi-Lite Scan – CD, CDV-audio part
Playback starts from a point 1 minute after the beginning of the track, and each track is played for about 8 seconds. Also, Hi-Lite Scan playback can be started from the desired minute and second on each track.

Intro Scan – LD, CDV-video part
The beginning of each chapter/track is played for about 8 seconds.

Auto Program Editing/Compu Program Editing
The player automatically selects and programs the tracks which can be played back within a specified time.

LD (LaserDisc) Playback Functions

High Quality circuit
Since the 3-Line Digital Y-C separation circuit is employed with this player, the superior picture quality is obtained with the S-VIDEO connection. With the composite video output (RCA pin jack) or the Euroconnector connection, clear image can be reproduced when the HQ CIRCUIT function is set to ON.

NOTE:
When a NTSC disc is played back onto a PAL colour TV, the HQ CIRCUIT button does not function. With the S-VIDEO connection, the "ON" or "OFF" appears on the display by pressing the HQ CIRCUIT button, but the S-VIDEO output signal is not switched on and off.

NTSC → PAL System Conversion
NTSC discs can be played back onto a PAL colour TV.
The high picture quality can be obtained because of the combination of the PAL system conversion circuit and the 3-Line Digital Y-C separation circuit.

Compatible with Wide Aspect Type TV
When watching a squeezed LD, the screen size will be fitted to the size of the wide aspect type TV. (Only when the AV CONNECTOR terminal is connected.)

Gamma-Turn System – Two-Side Playback
With this function, both sides of a two-sided LD can be played consecutively, eliminating the need to turn the disc over when the first side is completed.

A Side ↔ B Side Continuous Playback Programs
Through the use of the Gamma-Turn system, programs which go from side A to side B or from side B to side A can be freely created.

Digital Level Control
The digital sound level can be adjusted between 0 dB and –25 dB.

Last Memory Function
With this function, if you turn the power switch off during playback of an LD, a playback position slightly ahead of the last frame to be played is stored in memory (last memory). When the power is turned back on, playback begins from the memorized position by pressing ▶/II on the front panel.

CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

Fonctions de lecture

Lecture programmée
Jusqu'à 24 chapitres/pistes peuvent être sélectionnés sur un disque et lus dans n'importe quel ordre.

Lecture aléatoire (Avec un disque LD, cette fonction n'est disponible que si le disque porte une table des matières.)
Tous les chapitres/pistes d'un disque peuvent être lus dans un ordre aléatoire.

Lecture répétée
Il existe huite modes de lecture répétée: Répétition de la mémoire, répétition A-B, répétition d'un chapitre ou plage, répétition d'une face, répétition des deux faces (seulement dans le cas des LD à deux faces), répétition d'une sélection programmée, répétition aléatoire et répétition aléatoire d'une sélection programmée.
(La répétition aléatoire n'est pas possible avec les disques sans codage TOC.)

Lecture avec balayage Hi-Lite/balayage des introductions

Lecture avec balayage Hi-Lite – CD, partie audio d'un CDV
La lecture commence à partir d'un point à 1 minute après le début de la piste et chaque piste est lue pendant environ 8 secondes. De plus, le balayage Hi-Lite peut être débuté à partir des minutes et secondes voulues de chaque piste.

Lecture par balayage des introductions – LD, partie vidéo d'un CDV
Le début de chaque chapitre/piste est lu pendant environ 8 secondes.

Edition automatique de programme/édition informatisée de programme
Le lecteur sélectionne automatiquement et programme les pistes qui peuvent être lues sur une durée donnée.

Fonctions de lecture LD (LaserDisc)

Circuit haute qualité
Ce lecteur étant équipé d'un circuit de séparation Y-C numérique 3-lignes, une image d'excellente qualité peut être obtenue en utilisant les bornes de raccordement S-VIDEO. Lorsque le branchement est fait par la sortie vidéo composite (prise à broche RCA) ou par la prise péritel européenne, on obtiendra une image nette en activant la fonction HQ CIRCUIT.

REMARQUE:
Lorsqu'on visionne une disque NTSC sur un téléviseur couleur PAL, la touche HQ CIRCUIT n'a pas d'effet. Si le raccordement est fait par les bornes S-VIDEO, les mentions "ON" et "OFF" apparaissent à l'écran lorsqu'on actionne la touche HQ CIRCUIT, mais il n'y a pas d'effet sur le signal de sortie S-VIDEO.

Système de conversion NTSC → PAL
Les enregistrements NTSC sur disque peuvent être regardés sur un téléviseur PAL.
La combinaison du circuit de conversion en standard PAL et du circuit de séparation Y-C numérique 3-lignes permet l'obtention de la haute qualité d'image.

Compatibilité avec les téléviseurs ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image
Lors de la lecture d'un LD "comprimé", la taille de l'image tient compte de ce que le téléviseur est capable d'un rapport élevé de la largeur à la hauteur. (Uniquement dans le cas où le connecteur AV CONNECTOR est relié.)

Système Gamma-Turn – lecture des deux faces
Grâce à cette fonction, les deux faces d'un LD à deux faces peuvent être lues à la suite, ce qui évite de retourner le disc quand la première face est terminée.

Programmes de lecture continue face A ←→ face B
En utilisant le système Gamma-Turn, des programmes allant de la face A à la face B et de la face B à la face A peuvent facilement être créés.

Contrôle de niveau numérique
Le niveau du son numérique peut être ajusté entre 0 dB et –25 dB.

Fonction de dernière mémoire
Avec cette fonction, si vous coupez l'alimentation pendant la lecture d'un LD, une position de lecture légèrement avant la dernière image à lire est mémorisée (dernière mémoire). Quand l'alimentation est refournie, la lecture commence à partir de la position mémorisée en pressant ▶/II du panneau avant.

MERKMALE UND FUNKTIONEN

Wiedergabefunktionen

Programm-Wiedergabe
Bis zu 24 Kapitel/Spuren können von einer Disc ausgewählt und in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben werden.

Zufalls-Wiedergabe (Für LDs ist diese Funktion nur für Discs mit Inhaltsverzeichnis (TOC) verfügbar.)
Alle Kapitel/Spuren einer Disc können in zufallsmäßiger Reihenfolge wiedergegeben werden.

Wiederholte Wiedergabe
Acht Wiederholungsmodi - Speicherwiederholung, A-B-Wiederholung, 1-Kapitel/Titel-Wiederholung, Eine-Seite-Wiederholung, Alle-Seiten-Wiederholung (nur für zweiseitige LDs), Programmwiederholung, Zufallswiederholung und Programmzufallswiederholung - stehen zur Verfügung. (Bei Discs ohne TOC kann Zufallswiederholung nicht durchgeführt werden.)

Hi-Lite Scan/Titelanspielsuchlauf-Wiedergabe

Hi-Lite Scan-Wiedergabe – CD, Audioteil von CDV
Die Wiedergabe startet von einem Punkt 1 Minute nach dem Titelanfang, und jeder Titel wird für etwa 8 Sekunden wiedergegeben. Die Hi-Lite Scan-Wiedergabe kann außerdem von der gewünschten Minuten- und Sekundenposition jedes Titels gestartet werden.

Titelanspielsuchlauf-Wiedergabe – LD, Videoteil von CDV
Der Anfang jedes Kapitel/Spuren wird für etwa 8 Sekunden wiedergegeben.

Auto-Programm-Editieren/Compu-Programm-Editieren
Der Spieler wählt und programmiert automatisch die Titel, die innerhalb einer vorgegebenen Zeitdauer wiedergegeben werden können.

LD (LaserDisc) Wiedergabefunktionen

Schaltkreis für hohe Bildqualität
Da dieser Player einen Digital-Y/C-Trennkreis mit drei Leitungen verwendet, wird bei einem S-VIDEO-Anschluß eine überlegene Bildqualität erhalten. Über den FBAS-Ausgang (Cinchbuchse) oder dn Eurostecker-Anschluß kann ein deutliiches Bild erzeugt werden, wenn die HQ CIRCUIT-Funktion auf ON eingestellt ist.

HINWEIS:
Wenn eine NTSC-Bildplatte auf einem PAL-Farbfernsehgerät wiedergegeben wird, funktioniert die HQ CIRCUIT-Taste nicht. Beim S-VIDEO-Anschluß erscheint bei Betätigung der HQ CIRCUIT-Taste "ON" oder "OFF" auf dem Bildschirm, aber das Signal des S-VIDEO-Ausgangs wird nicht ein- oder ausgeschaltet.

NTSC → PAL Systemumwandlung
NTSC-Discs können auf einem PAL-Farbfernsehgerät wiedergegeben werden.
Die hohe Bildqualität wird durch die Kombination des Wandlerschaltkreises für das PAL-System mit dem Digital-Y/C-Trennkreis mit drei Leitungen erreicht.

Kompatibel mit Breitformat-Fernsehgeräten
Bei Wiedergabe einer Sqeezed-LD wird die Bildgröße an die Größe des Breitformat-Fernsehgeräts angepaßt. (Nur wenn der AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist.)

Gamma-Turn-System – Zweiseiten-Wiedergabe
Mit dieser Funktion können beide Seiten einer zweiseitigen LD aufeinanderfolgend wiedergegeben werden, so daß die Disc nach Wiedergabe der ersten Seite nicht manuell umgedreht werden muß.

Seite-A←→Seite-B-Programme für kontinuierliche Wiedergabe
Durch die Verwendung des Gamma-Turn-Systems können Programme, die sich von Seite A zu Seite B und von Seite B zu Seite A erstrecken, nach Belieben erstellt werden.

Digitalpegelregler
Der Digitalpegel kann zwischen 0 und –25 dB eingestellt werden.

Funktion für letzte Speicherung
Wenn der Netzschalter während der Wiedergabe einer LD ausgeschaltet wird, wird eine Wiedergabeposition etwas vor dem letzten Wiedergabebild gespeichert (Last Memory). Bei erneutem Einschalten der Spannungsversorgung beginnt die Wiedergabe von der gespeicherten Position, wenn ▶/II an der Frontplatte gedrückt wird.

CARATTERISTICHE E FUNZIONI

Funzioni di riproduzione

Riproduzione programmata
Fino a 24 capitoli/brani di un disco possono essere selezionati e riprodotti in qualsiasi ordine desiderato.

Riproduzione casuale (Per i dischi a haser, la funzione può essere usata solo se essi possiedono dari TOC.)
Tutti i capitoli/brani di un disco possono essere riprodotti in un ordine casuale.

Ripetizione della riproduzione
Sono presenti otto modi di riproduzione - in memoria, ripetizione di brani A-B, di un capitolo/un brano, di un solo lato, dei due lati (solo dischi laser a due lati), di ripetizione programmata, di ripetizione in ordine casuale e di ripetizione programmata in ordine casuale. Con dischi privi di dati TOC, la ripetizione in ordine casuale non è possibile.

Riproduzione con ricerca Hi-Lite/delle introduzioni

Riproduzione con ricerca Hi-Lite – CD, parte audio CDV
La riproduzione inizia da un punto 1 minuto dopo l'inizio del brano e ciascun brano viene riprodotto per circa 8 secondi. Inoltre, la riproduzione con ricerca Hi-Lite può essere iniziata dal minuto e secondo desiderato per ciascun brano.

Riproduzione con ricerca delle introduzioni – LD, parte video CDV
L'inizio di ciascun capitolo/brano viene riprodotto per circa 8 secondi.

Edizione programmata automatica/Edizione programmata computerizzata
Il lettore seleziona automaticamente e programma i brani che possono essere riprodotti in un tempo specificato.

Funzioni di riproduzione di LD (Dischi al Laser)

Circuito High Quality
Dato che il lettore impiega il circuito di separazione digitale Y-C a tre linee, l'uso dei terminali S-Video migliora di molto l'immagine. Collegando l'uscita video composita (presa RCA) o il connettore di peritelevisione ed attivando la funzione HQ CIRCUIT è possibile ottenere un'immagine più chiara.

NOTA:
Se un videodisco NTSC viene riprodotto su di un televisore PAL, il tasto HQ CIRCUIT non funziona. Se si usa un collegamento di tipo S-VIDEO, le indicazioni ON ed OFF appaiono sul display se il tasto HQ CIRCUIT viene premuto, ma il segnale dell'uscita S-VIDEO non viene rispettivamente attivato o disattivato.

Conversione sistema NTSC → PAL
I dischi NTSC possono essere riprodotti con un televisore a colori PAL. La grande qualità delle immagini è dovuta al circuito di conversione del formato PAL ed a quello di separazione digitale Y-C a tre linee.

Compatibile con televisori di tipo Wide Aspect
Durante la visione di immagini LD compresse, le dimensioni dello schermo vengono cambiate per adattarle a quelle del televisore Wide Aspect. (Solo se il connettore AV CONNECTOR è collegato.)

Sistema Gamma-Turn – Riproduzione di due lati
Con questa funzione possono venire riprodotti consecutivamente ambedue i lati di un disco a laser, senza dover girare il disco al termine del primo lato.

Programmi riproduzione continua Lato A ←→ lato B
Grazie alla funzione Gamma-Turn, è possibile servirsi di programmi che prevedano il passaggio della riproduzione dal lato A a quello B o viceversa.

Controllo livello digitale
Il livello del suono digitale può essere regolato tra 0 dB e –25 dB.

Funzione di memoria di posizione
Con questa funzione, se si disattiva l'alimentazione durante la riproduzione di un LD, una posizione di riproduzione leggermente prima dell'ultimo quadro riprodotto viene memorizzata (memoria di posizione). Quando l'alimentazione viene riattivata, la riproduzione riprende dalla posizione memorizzata semplicemente premendo il tasto ▶/II sul pannello anteriore.

CD (Compact Disc)/CDV (Compact Disc with Video) Playback functions

Direct CD function
Pressing DIRECT CD on the front panel instructs the unit to use the CD disc table, which reduces the play starting time. In addition, since the picture circuit does not function, the player eliminates the interference between signals and reproduces move pure sound.

ABS Time (elapsed play time from the beginning of the disc) Search
Any desired point can be searched for by specifying the elapsed time from the beginning of the disc.

Other Features

1-Bit DLC D/A Converters
(D/A Converters with Double-Step Noise Shaping)
D/A converters are devices for transforming digital signals into analog signals. The D/A converter used in this player employs an advanced 1-bit conversion system. Compared to conventional converters, this system has the following advantages.

- Theoretically no zero cross distortion is generated.
- The system is free of non-linear distortion throughout the frequency range.
- High-precision operation can be obtained without adjustments.

With this type of conversion, there is no loss of music quality even at minute signal levels. Moreover, the noise shaping function necessary for 1-bit conversion is implemented using a double-step noise shaping system. This system carries out noise shaping once in the preliminary digital filter stage and then again in the D/A converter section, thus minimizing quantization noise and providing extremely high-precision conversion.

Analog audio of PAL or NTSC system discs can be played back.

Auto Loading and Automatic Disc Discrimination Functions
This unit has a built-in motor-driven auto loading mechanism which automatically opens and closes the disc table and makes disc loading easy.
Also, once a disc is placed on the table and the table is retracted into the player, the player automatically detects which type of disc (LD, CD, or CDV) is loaded.

Compatibility with Many Disc Types and Sizes
In addition to conventional LDs (30 cm, 20 cm), CDs (12 cm), and CDV discs (12 cm), the player can play thin-type 20 cm LDs and 8 cm CD singles without an adaptor.

Features "Film Mode" for Reproducing Natural Movie Ambience

Digital Level Control Using SCAN control Ajustment

Fonctions de lecture CD (disques compacts)/CDV (disque compact avec vidéo)

Fonction CD direct
Si on appuie sur la touche DIRECT CD, l'appareil accède directement à la table à disque CD, ce qui réduit le temps d'attente avant le début de la lecture. De plus, comme les circuits vidéo sont désactivés, il n'y a pas d'interférence entre signaux et l'appareil restitue le son avec une plus grande pureté.

Recherche en temps ABS (temps de lecture depuis le début du disque)
Il est possible d'indiquer le point recherché en précisant le temps de lecture qui le sépare du début du disque.

Autres caractéristiques

Convertisseurs N/A DCL au niveau du bit
(Convertisseurs N/A à double étage d'élimination du bruit)
Les convertisseurs N/A sont des dispositifs qui transforment les signaux numériques en signaux analogiques. Très perfectionné, le convertisseur N/A équipant ce lecteur effectue la conversion au niveau du bit. Par rapport aux convertisseurs conventionnels, les avantages sont les suivants.

- La distorsion au point de passage à l'origine est théoriquement nulle.
- Le système est exempt de distorsion non linéaire sur tout le spectre des fréquences.
- Il est possible d'atteindre une haute précision de fonctionnement sans faire de réglages.

Avec ce type de conversion, il n'y a pas de perte de qualité musicale même en présence de signaux très faibles. En outre la fonction d'élimination du bruit nécessaire à la conversion bit par bit se fait en deux étapes, un première fois dans l'étage de filtrage numérique préliminaire et une seconde fois dans la section conversion N/A. Le bruit de quantification est ainsi minimal et la conversion extrêmement précise.

Il est possible de lire la pisten son analogique des disques en standard PAL ou NTSC.

Fonctions de chargement automatique et de reconnaissance automatique de disque
Cet appareil comporte un mécanisme de chargement automatique entraîné par moteur qui ouvre et ferme automatiquement le plateau du disque et facilite le chargement. De plus, une fois qu'un disque est placé sur le plateau et que ce dernier est rétracté dans le lecteur, celui-ci détecte automatiquement le type de disque (LD, CD ou CDV) chargé.

Compatibilité avec de nombreux types et tailles de disque
En plus des LD conventionnels (30 cm, 20 cm), des CD (12 cm) et des CDV (12 cm), le lecteur peut lire les LD de 20 cm minces et les CD simples de 8 cm sans adaptateur.

Avec un "Mode Film" pour la restitution de l'ambiance naturelle des films

Réglage du niveau numérique par la commande SCAN

MERKMALE UND FUNKTIONEN

CD (Compact Disc)/CDV (Compact Disc mit Video) Wiedergabefunktionen

Direkt-CD-Funktion
Durch Drücken von DIRECT CD an der Frontplatte erhält das Gerät die Anweisung, den CD-Tisch zu verwenden, wodurch die Wiedergabestartzeit reduziert wird. Da in diesem Fall die Bild-Schaltungen nicht aktiv sind, werden außerdem die Interferenzen zwischen den Signalen unterdrückt, so daß der reproduzierte Klang reiner ist.

ABS-Zeit-Suche (verstrichene Spielzeit vom Anfang der Disc)
Durch Vorgabe einer verstrichenen Spielzeit vom Anfang der Disc kann jeder gewünschte Punkt gesucht werden.

Weitere Merkmale

1 Bit-DLC-D/A-Wandler
(D/A-Wandler mit Doppelschritt-Rauschformung)
D/A-Wandler sind Bauteile zur Umwandlung von Digitalsignalen zu Analogsignalen. Der in diesem Spieler verwendete D/A-Wandler setzt ein fortschrittliches 1 Bit-Umwandlungssystem ein. Im Vergleich mit herkömmlichen Wandlern hat dieses System die folgenden Vorteile.

- Theoretisch wird keine Nullkreuzverzerrung erzeugt.
- Das System ist über den gesamten Frequenzbereich frei von nichtlinearer Verzerrung.
- Hochpräziser Betrieb kann ohne Einstellungen erhalten werden.

Bei dieser Art von Umwandlung tritt selbst bei kleinsten Signalpegeln kein Verlust in der Musikqualität auf. Außerdem ist die Rauschformfunktion, die für 1 Bit-Umwandlung erforderlich ist, mit einem Doppelschritt-Rauschformsystem implementiert. Dieses System führt die Rauschformung einmal in der vorgeschalteten Digitalfilterstufe und dann erneut im D/A-Wandlerabschnitt durch, wodurch Quantisierungsrauschen minimal gehalten und eine äußerst präzise Wandlung erzielt werden.

Der Analogton von Bildplatten nach dem PAL- und NTSC-System kann wiedergegeben werden.

Funktionen für automatisches Laden und automatische Disc-Erkennung
Das Gerät verfügt über einen motorisierten automatischen Lademechanismus, der die Disc-Lade automatisch öffnet und schließt, so daß das Einlegen von Discs einfach ist.
Wenn eine Disc auf die Lade gelegt und die Lade zurück in den Spieler gefahren wurde, kann der Spieler automatisch erkennen, welche Art von Disc (LD, CD oder CDV) eingelegt wurde.

Kompatibilität mit vielen Disc-Arten und -Größen
Neben den herkömmlichen LDs (30 cm, 20 cm), CDs (12 cm) und CDVs (12 cm) können in diesem Spieler auch 20 cm LDs und 8 cm CD-Singles in Dünn-Ausführung ohne Adapter wiedergegeben werden.

"Film-Modus" für Reproduktion einer natürlichen Film-Atmosphäre

Digitalpegelregler mit SCAN-Einstellung

CARATTERISTICHE E FUNZIONI

Funzioni di riproduzione di CD (Dischi compatti)/ CDV (CD con video)

Funzione Direct CD
Premendo il tasto DIRECT CD del pannello anteriore l'unità attiva il lettore CD, riducendo il tempo necessario per l'inizio della riproduzione. Inoltre, dato che il circuito di riproduzione immagini non viene azionato, le interferenze fra i segnali vengono eliminate e il suono viene riprodotto in modo pi ù puro.

Ricerca col tempo ABS (tempo trascorso dall'inizio del disco)
Specificando il tempo che intercorre fra l'inizio del disco ed un certo punto in esso, è possibile raggiungere direttamente tale punto.

Altre caratteristiche

Convertitori D/A DLC ad 1 bit
(Convertitori D/A con formazione in due stadi del rumore)
I convertitori D/A sono dispositivi che trasformano il segnale digitale in segnale analogico. Quello incorporato da quest'unità possiede un avanzato sistema di conversione ad 1 bit. Questo lettore rispetto ai convertitori tradizionali possiede i seguenti vantaggi.

- Assenza teorica di distorsione di passaggio all'origine
- Il sistema non possiede distorsione non lineare in tutta la gamma di frequenze riprodotte.
- Il sistema può funzionare con alta precisione senza richiedere regolazioni particolari.

Con questo tipo di conversione, la musica non scade di qualità neppure nei dettagli più sottili. Inoltre, la funzione di formazione del rumore necessaria alla conversione ad 1 bit viene realizzata attraverso un sistema di trasferimento in due stadi delle frequenze del rumore al di là della gamma dell'udibile. Il sistema esegue tale funzione una volta nello stadio preliminare del filtro digitale e quindi nella sezione del convertitore D/A, evitando così il rumore di quantizzazione e realizzando una conversione di estrema qualità.

L'audio analogico di dischi PAL o NTSC può venire riproddotto.

Funzioni di caricamento e rilevamento automatico del disco
Questa unità possiede un meccanismo di caricamento automatico motorizzato incorporato che apre e chiude automaticamente il piatto del disco facilitando le operazioni. Inoltre, una volta che il disco è stato posto sul piatto ed il piatto è rientrato nel lettore, il tipo del disco (LD, CD o CDV) viene rilevato automaticamente.

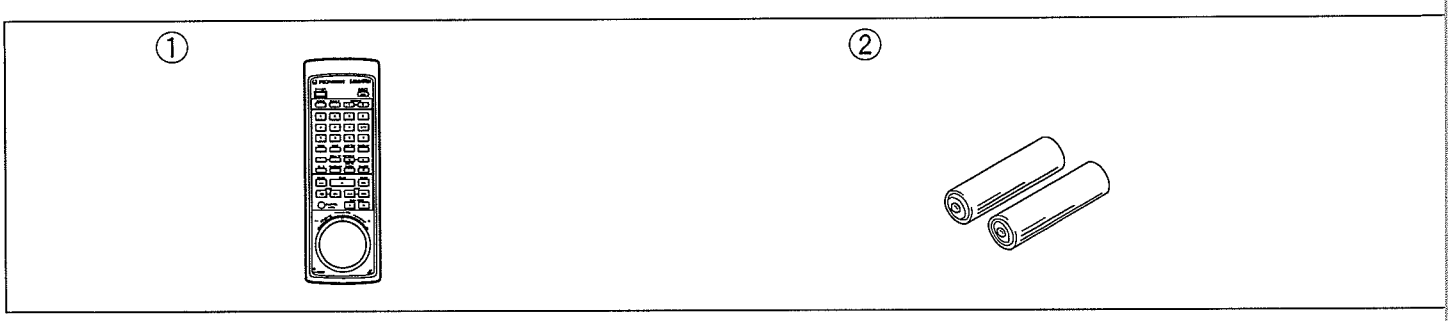
Compatibilità con dischi di vari tipi e dimensioni
Oltre agli LD convenzionali (30 cm ed 20 cm), ai CD (12 cm) ed ai CDV (12 cm), il lettore può riprodurre LD da 20 cm del tipo sottile e CD singoli da 8 cm senza adattatore.

Possiede un modo Film per la riproduzione in modo naturale di film

Controllo digitale del livello con il comando SCAN

ACCESSORIES

When unpacking the player, first check to make sure that all of the accessories listed below are supplied.



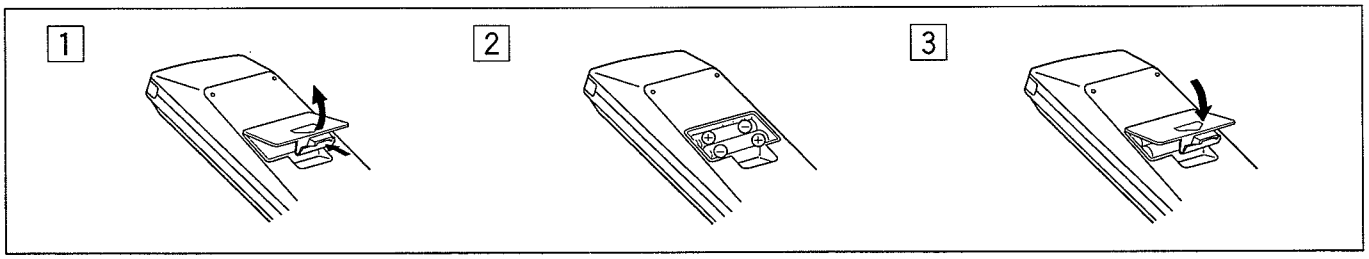
① Remote control unit
② Size "AAA" (IEC R03) dry cell battery x 2
③ Euroconnector cable (SCART ⟷ SCART)
④ Audio cord (Pin plug x 2 ⟷ Pin plug x 2)
Use to connect the player to a stereo amplifier etc.
⑤ Operating instructions
⑥ Warranty card

ACCESSOIRES

Lors du déballage du lecteur, vérifier que tous les accessoires dont la liste suit sont fournis.

① Télécommande
② Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches x 2
③ Câble péritélévision (SCART ⟷ SCART)
④ Câble audio (Prise à broche x 2 ⟷ Prise à broche x 2)
L'utiliser pour connecter le lecteur à un amplificateur stéréo, etc.
⑤ Mode d'emploi
⑥ Carte de garantie

INSERTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT



1 Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit. Press the knob and open the cover in the direction of the arrow.
2 Take out the two accessory size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries, and insert them into the battery compartment in accordance with the display (⊕, ⊖) inside the compartment.
3 Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may cause leakage or rupture.
Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

MISE EN PLACE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

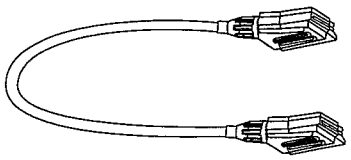
1 Quvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande. Appuyer sur le bouton et ouvrir le couvercle dans le sens de la flèche.
2 Retirer les deux piles à cellules sèches "AAA" (IEC R03) accessoires et les insérer dans le compartiment des piles en respectant l'instruction (⊕, ⊖) dans le compartiment.
3 Refermer le couvercle du compartiment.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.
Toujours suivre ces instructions:
A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarité positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué dans le compartiment.
B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.
C. Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

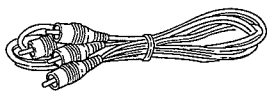
ZUBEHÔR

Nach dem Auspacken des Spielers sollte zuerst überprüft werden, ob die unten aufgeführten Zubehörteile vollständig vorhanden sind.

③



④



① Fernbedienungsgeber
② 2 Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03)
③ Eurostecker-Kabel (SCART ←→ SCART)
④ Audio-Anschlußkabel
(Cinchstecker x 2 ←→ Cinchstecker x 2)
Zum Anschließen des Spielers an einen Stereo-Verstärker o.ä.
⑤ Bedienungsanleitung
⑥ Garantiekarte

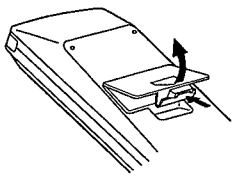
ACCESSORI

Quando si disimballa il lettore, controllare che tutti gli accessori elencati in basso siano presenti.

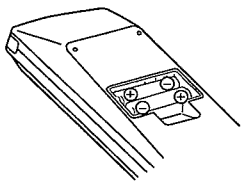
① Unità di telecomando
② Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03) x 2
③ Cavo di peritelevisione (SCART ←→ SCART)
④ Cavo audio (spinotto a spillo x 2 ←→ spinotto a spillo x 2)
Usarlo per collegare il lettore ad un amplificatore stereo, ecc.
⑤ Istruzioni per l'uso
⑥ Scheda di garanzia

EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER

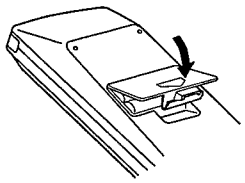
1



2



3



1 Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen. Den Knopf drücken und die Abdeckung in Pfeilrichtung öffnen.
2 Die beiden zum Zubehör gehörigen Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03) herausnehmen und entsprechend den Kennzeichnungen (⊕, ⊖) in das Batteriefach einlegen.
3 Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

Falscher Umgang mit den Batterien kann zu Auslaufen der Batteriesäure oder Platzen der Batterien führen.
Daher müssen die folgenden Punkte beachtet werden:
A. Die Batterien immer polrichtig entsprechend den Markierungen ⊕ und ⊖ in das Batteriefach einsetzen.
B. Niemals alte und neue Batterien zusammen einsetzen.
C. Batterien der gleichen Größe können unterschiedliche Spannungen haben, wenn sie von verschiedenen Herstellern stammen. Daher niemals verschiedene Batteriesorten gleichzeitig einsetzen.

INSERIMENTO DELLE BATTERIE NELL'UNITÀ DI TELECOMANDO

1 Aprire il vano batterie sul retro del telecomando. Premere il tasto e aprire il coperchio spingendolo nella direzione della freccia.
2 Prendere le due batterie "AAA" (IEC R03) ed inserirle nel vano apposito in accordo con i simboli ⊕ e ⊖ indicati all'interno del vano stesso.
3 Chiudere il coperchio del vano batterie.

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare perdite di acido o esplosioni.
Prendete sempre le seguenti misure di sicurezza:
A. Inserite le batterie nel vano batterie orientando correttamente le polarità (⊕ e ⊖) come indicato all'interno del vano stesso.
B. Non mescolate mai batterie vecchie e nuove.
C. Batterie anche dello stesso formato possono aver voltaggi differenti a seconda della loro marca. Non usate insieme batterie diverse.

DISCS

LD GLOSSARY

Chapter number

Chapter numbers are used to indicate the boundaries of the sections on a disc, similar to the "chapters" in a book. If chapter numbers are recorded on a disc, it is so indicated on the jacket of the disc, etc. Chapter numbers can be used to search for desired chapters (Chapter Search).

Frame number

Frame numbers are the numbers assigned to each picture frame on a CAV disc. Frame numbers can be used to search for desired frames (Frame Search).

Time number

Time numbers indicate the time elapsed from the beginning of a CLV disc. Time numbers can be used to search for desired scenes (Time Search).

CDV/CD GLOSSARY

Track number

Track numbers indicate the boundaries of the sections, or "tracks", on a disc. Track numbers are assigned consistently throughout the audio part and video part of a CDV disc. Track numbers can be used to search for desired tracks (Track Search).

TOC

Every CD/CDV-type disc is provided with a section called TOC (Table Of Contents) at the beginning of the disc. The TOC section is just like the table of contents of a book, and contains information on the contents (number of tracks, playing time, etc.) of the disc.

- Some LD discs are not provided with a TOC section.

LD DISCS

The CLD-2950 can play both LD Discs and Compact Discs. Unlike conventional phonograph records, these discs are played back from the inside edge out.
LD Discs are available as both active play discs and long play discs.

- **ACTIVE PLAY (CAV) DISCS**

Active play discs are played at constant angular velocity (CAV).

- **LONG PLAY (CLV) DISCS**

These discs are played back at constant linear velocity (CLV), and are therefore able to play for a longer time than active play discs.

DISQUES

LEXIQUE LD

Numéro de chapitre

Les numéros de chapitre sont utilisés pour indiquer les limites des sections sur un disque, comme les "chapitres" d'un livre. Si les numéros de chapitre sont enregistrés sur un disque, ceci est indiqué sur sa pochette, etc. Les numéros de chapitres peuvent s'utiliser pour rechercher les chapitres voulus (recherche de chapitre).

Numéro d'image

Les numéros d'image sont les numéros attribués à chaque image sur un disque CAV. Les numéros d'image peuvent s'utiliser pour rechercher les images voulues (recherche d'image).

Numéro de durée

Les numéros de durée indiquent la durée écoulée depuis le début d'un disque CLV. Les numéros de durée peuvent s'utiliser pour rechercher les scènes voulues (recherche par durée).

LEXIQUE CDV/CD

Numéro de piste

Les numéros de piste indiquent la frontière entre les sections ou "pistes" d'un disc. Les numéros de piste sont attribués continuellement sur la partie audio et vidéo d'un disc CDV. Les numéros de piste peuvent être utilisés pour rechercher les pistes voulues (recherche de piste).

TOC

Chaque disque CD/CDV comporte une section appelée TOC (anglais: Table Of Contents, table des matières) au début du disque. La section TOC est comme la table des matières d'un livre et comporte l'information sur le contenu (numéro de pistes, durée de lecture, etc.) du disque.

- Certains disques LD ne sont pas pourvus des codes TOC.

DISQUES LD

Le CLD-2950 peut lire les disques LD et les disques compacts. Au contraire des disques phonographiques conventionnels, ces disques sont lus du centre vers l'extérieur.
Les disques LD sont disponibles sous forme de disques à lecture standard et à lecture prolongée.

- **DISQUES A LECTURE ACTIVE (CAV)**

Les disques à lecture active sont lus à une vitesse angulaire constante (CAV).

- **DISQUES A LECTURE PROLONGEE (CLV)**

Ces disques sont lus à une vitesse linéaire constante (CLV) et peuvent par conséquent être lus plus longtemps que les disques à lecture active.

DISCS

LD-GLOSSAR

Kapitelnummer
Die Kapitelnummern dienen zur Kennzeichnung der Abgrenzungen der Abschnitte einer Disc, die den "Kapiteln" in einem Buch entsprechen. Wenn Kapitelnummern auf einer Disc aufgezeichnet sind, ist dies auf der Hülle der Disc angegeben. Mit den Kapitelnummern können Kapitel gesucht werden (Kapitel-Suchlauf).

Bildnummer
Die Bildnummern sind die Nummern, die den einzelnen Bildern einer CAV-Disc zugeordnet sind. Mit den Bildnummern können Bilder gesucht werden (Bild-Suchlauf).

Zeitnummer
Die Zeitnummern geben die Zeit seit Beginn einer CLV -Disc an. Mit den Zeitnummern können Szenen gesucht werden (Zeit-Suchlauf).

CDV/CD-GLOSSAR

Titelnummer
Titelnummern kennzeichnen die Begrenzungen der Abschnitte oder "Titel" auf einer Disc. Titelnummern sind durchlaufend im Audioteil und Videoteil einer CDV zugeordnet. Die Titelnummern können zum Suchen eines Titels eingesetzt werden (Titelsuchlauf).

TOC
Jede CD/CDV-Disc verfügt am Anfang der Disc über einen Abschnitt, der als TOC (Table Of Contents = Inhaltsverzeichnis) bezeichnet wird. Der TOC-Abschnitt entspricht dem Inhaltsverzeichnis in einem Buch und enthält Informationen über den Inhalt (Anzahl der Titel, Wiedergabezeit usw.) der Disc.
- Einige LDs verfügen nicht über einen TOC-Abschnitt.

LD-DISCS

Der CLD-2950 kann sowohl LD-Discs als auch Compact-Discs abspielen. Anders als herkömmliche Schallplatten werden diese Discs beginnend von der Innenseite nach außen hin wiedergegeben.
LD-Discs sind als Standard- und als Langspiel-Discs erhältlich.

- **CAV-DISCS**

CAV-Discs werden mit einer konstanten Winkelgeschwindigkeit abgespielt (CAV = constant angular velocity = konstante Winkelgeschwindigkeit).

- **CLV-DISCS**

Diese Discs werden mit einer konstanten linearen Geschwindigkeit abgespielt und ermöglichen daher eine längere Wiedergabedauer als CAV-Discs (CLV = constant linear velocity = konstante lineare Geschwindigkeit).

DISCHI

GLOSSARIO LD

Numero capitolo
I numeri di capitolo vengono usati per indicare il confine tra le sezioni del disco in modo simile ai capitoli di un libro. Se i numeri di capitolo sono registrati sul disco, ciò è indicato sulla copertina del disco, ecc. I numeri di capitolo possono essere usati per la ricerca di un capitolo desiderato (ricerca capitolo).

Numero di quadro
I numeri di quadro sono i numeri assegnati a ciascun quadro (fotogramma) su un disco CAV. I numeri di quadro possono essere usati per ricercare i quadri desiderati (ricerca quadro).

Numero tempo
I numeri del tempo indicano il tempo trascorso dall'inizio di un disco CLV. I numeri del tempo possono essere usati per ricercare le scene desiderate (ricerca a tempo).

GLOSSARIO CDV/CD

Numero di brano
I numeri di brano indicano i confini delle varie sezioni o "brani" di un disco. I numeri di brano sono assegnati sia alla parte audio che alla parte video di un disco CDV. I numeri di brano possono essere utilizzati per la ricerca dei brani desiderati (ricerca di brani).

TOC
Ciascun disco del tipo CD/CDV è provvisto di una sezione chiamata TOC (tavola dei contenuti) all'inizio del disco stesso. La sezione TOC è come l'indice di un libro e contiene informazioni sui contenuti del disco (numero di brani, tempo di riproduzione, ecc.).
- Alcuni dischi laser non possiedono una sezione dati TOC.

DISCHI LD

Il CLD-2950 può riprodurre sia i dischi LD che i CD. Diversamente dai normali dischi fonografici, questi dischi vengono riprodotti dall'interno verso l'esterno. I dischi LD sono disponibili a riproduzione standard ed a riproduzione prolungata.

- **DISCHI A RIPRODUZIONE ATTIVA (CAV)**

I dischi active play sono riprodotti con una velocità angolare costante. (CAV)

- **DISCHI A RIPRODUZIONE PROLUNGA (CLV)**

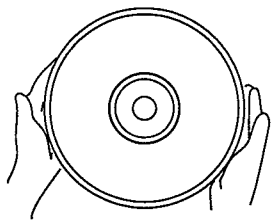
Questi dischi vengono riprodotti con una velocità lineare costante (CLV) e sono perciò in grado di riprodurre per un periodo più lungo dei dischi a riproduzione attiva.

CARE OF DISCS

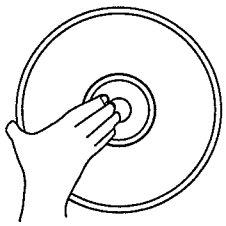
How to hold discs
When loading or removing discs, try not to touch their playing surfaces.
Hold the disc as shown in Fig. A, B or C.

SOIN DES DISQUES

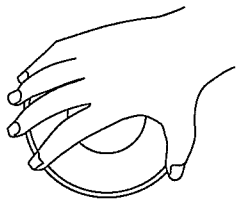
Comment tenir les disques
Lors du chargement ou du retrait des disques, ne pas toucher leurs surfaces de lecture.
Tenir le disque comme indiqué dans la figure A, B ou C.



A



B



C

Cleaning
Fingerprints or other dirt on the disc may affect sound and picture quality.
To clean your discs, use a soft clean cloth to wipe them. If necessary, moisten a soft cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.
Do not wipe in a circular direction.
Gently wipe from the inside toward the outer edge. (See Fig. D.)
Discs must not be cleaned with record cleaning sprays, or static prevention sprays, etc. Also do not use volatile liquids such as benzine, or thinner, etc.

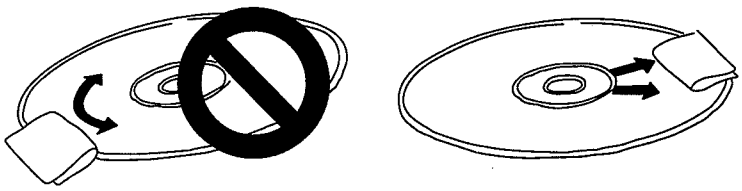
Nettoyage
Des empreintes digitales ou autre saleté sur le disque peuvent affecter la qualité du son et de l'image.
Pour nettoyer vos disques, utiliser un chiffon doux et propre. Si nécessaire, imbiber un chiffon doux d'un détergent dilué neutre pour enlever une poussière ou des empreintes digitales tenaces.
Ne pas essuyer de manière circulaire.
Essuyer doucement du centre vers le bord. (Voir la figure D.)
Les disques ne doivent pas être nettoyés avec des aérosols de nettoyage de disques ordinaires ni avec des aérosols anti-statiques, etc. Ne pas utiliser non plus de liquides volatiles comme de la benzine, ou un diluant, etc.

BEHANDLUNG VON DISCS

Halten der Discs
Beim Einsetzen und Entnehmen von Discs muß darauf geachtet werden, die Wiedergabeflächen nicht zu berühren. Die Disc halten, wie in Abb. A, B und C dargestellt.

CURA DEI DISCHI

Come maneggiare i dischi
Quando si inseriscono o si rimuovono i dischi evitare di toccare le superfici di riproduzione.
Maneggiare i dischi come indicato nelle figure A, B e C.



D

Reinigung
Durch das Vorhandensein von Fingerabdrücken und Schmutz auf der Disc kann die Ton- und Bildqualität beeinträchtigt werden.
Zur Reinigung von Discs sollte ein weiches Tuch, das bei hartnäckiger Verschmutzung mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel befeuchtet werden kann, verwendet werden.
Nicht kreisförmig wischen.
Vorsichtig von innen zum Rand hin wischen. (Siehe Abb. D.)
Discs dürfen nicht mit Sprays zur Schallplattenreinigung, zur Verhütung von statischer Aufladung usw. gereinigt werden.
Es dürfen auch keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin, Farbverdünner usw. verwendet werden.

Pulizia
Impronte digitali o altro sporco sul disco possono influenzare la qualità del suono e dell'immagine.
Per pulire i dischi usare un panno morbido e pulito. Se necessario, inumidire un panno morbido con un detergente neutro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali.
Non strofinare in senso circolare
Strofinare leggermente dall'interno verso l'esterno (vedi fig. D).
I dischi non possono essere puliti con spray di pulizia per dischi convenzionali o con spray di prevenzione dell'energia statica, ecc. Non usare inoltre sostanze volatili come benzina o diluenti, ecc.

CARE OF DISCS

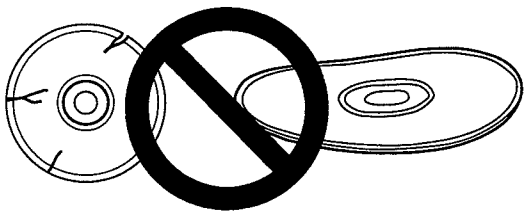
NEVER PLAY CRACKED OR WARPED DISCS. (See Fig. E.)

■ The disc revolves in the player at a high speed when it is played. Never play a cracked, scratched or warped disc. This may damage the player or cause it to malfunction.

SOIN DE DISQUES

NE PAS LIRE DE DISQUES CRAQUELES OU VOILES (Voir la figure E.)

■ Le disque tourne dans le lecteur à haute vitesse pendant la lecture. Ne jamais lire un disque craquelé, rayé ou voilé. Ceci risque d'endommager le lecteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement.



E

After using discs, store them upright
After playing a disc, always remove it from the player and return it to its jacket. Then store it standing upright away from heat and humidity.

- Store discs carefully. If you store discs at an angle, or stacked on top of each other, discs may become warped even when in their jackets.
- Do not leave discs in locations such as the seat of car, which may become excessively hot.

If an LD disc is warped... (See Fig. F.)
If an LD disc is warped, put the disc into its protective envelope, and then place it between two flat boards. Then place heavy books on top of the boards so that approximately 4 to 5 kgs (10 lbs) is applied. Leave the disc like this for a day or so. This may correct the warp.

CAUTION WHEN USING THE DISC
All rights reserved.
Unauthorized public performance, broadcasting or copying is a violation of applicable laws.

Après avoir utilisé les disques, les entreposer verticalement.
Après la lecture d'un disque, toujours le retirer du lecteur et le remettre dans sa pochette. L'entreposer ensuite verticalement, éloigné de la chaleur et de l'humidité.

- Entreposer les disques soigneusement. S'ils sont placés en biais ou empilés, ils risquent de se voiler, même s'ils sont dans leur pochette.
- Ne pas laisser les disques dans des endroits comme sur le siège d'une voiture qui peut chauffer à l'excès.

Si un disque LD est voilé... (Voir la figure F.)
Si un disque est voilé, le placer dans son enveloppe protectrice et le placer entre deux plaques de verres plates. Placer ensuite des livres lourds sur les plaques pour que 4 à 5 kilos soit appliqués. Laisser le disque ainsi pendant un jour environ. Ceci peut corriger le voilage.

ATTENTION LORS DE L'UTILISATION DES DISQUES
Tous droits réservés.
L'exécution en public, la diffusion ou la copie non autorisées sont une violation des lois applicables.

BEHANDLUNG VON DISCS

KEINE BESCHÄDIGTEN ODER VERZOGENEN DISCS VERWENDEN (Siehe Abb. E.)

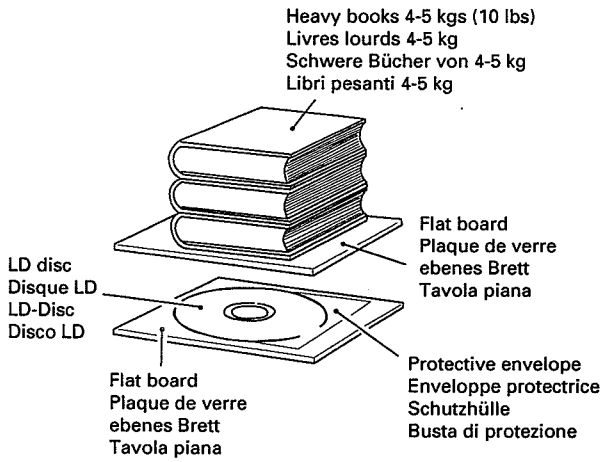
■ Bei der Wiedergabe drehen sich die Discs mit hoher Drehzahl. Beschädigte, zerkratzte oder verzogene Discs dürfen niemals verwendet werden, weil dadurch Schäden oder Fehlfunktionen des Spielers verursacht werden können.

CURA DEI DISCHI

NON RIPRODURRE DISCHI CREPATI O DEFORMATI (Vedi fig. E)

■ Quando viene riprodotto, il disco gira nel lettore ad alta velocità. Non riprodurre mai un disco crepato, graffiato o deformato. Ciò può danneggiare il lettore o causare disfunzioni.

F



Die Discs nach der Verwendung senkrecht hinstellen
Nach der Wiedergabe sollte die Disc immer aus dem Spieler entnommen und in ihrer Hülle senkrecht hingestellt werden, entfernt von Wärme und Feuchtigkeit.

- Die Discs sollten sorgfältig hingestellt werden. Wenn sie schräg stehen oder aufeinanderliegen, können sie sich selbst in ihren Hüllen verziehen.
- Die Discs nicht an Plätzen liegen lassen, wo sie sehr heiß werden können, z.B. auf dem Sitz in einem Wagen.

Wenn eine LD-Disc verzogen ist ... (Siehe Abb. F.)
Wenn eine Disc verzogen ist, sollte sie in ihrer Schutzhülle zwischen zwei Bretter gelegt werden. Darauf werden schwere Bücher mit einem Gewicht von insgesamt etwa 4 bis 5 kg gelegt. Wenn die Disc für etwa einen Tag so belassen wird, ist sie eventuell wieder gerade.

ZUR BEACHTUNG BEI VERWENDUNG VON DISCS
Alle Rechte vorbehalten.
Unerlaubte öffentliche Vorführung, Funkausstrahlung oder Kopieren stellt eine Verletzung der einschlägigen Gesetze dar.

Dopo aver usato i dischi conservarli in posizione verticale
Dopo aver riprodotto un disco, rimuoverlo sempre dal lettore e rimetterlo nella sua copertina. Quindi riporlo in posizione verticale e riparato dal calore e dall'umidità.

- Riporre i dischi con cura. Se essi vengono riposti non verticali oppure accatastati uno sull'altro è possibile che si deformino anche nelle loro copertine.
- Non lasciare i dischi in posti, come il sedile dell'auto, che possono divenire troppo caldi.

Se un disco LD è deformato ... (vedi fig. F)
Se un disco è deformato, porlo nella sua busta di protezione e quindi porlo tra due tavole. Porre quindi dei libri pesanti sulle tavole in modo da applicare circa 4 - 5 kg. Lasciare il disco in queste condizioni per un giorno circa. Ciò può correggere la deformazione.

AVVERTENZA SULL'USO DEI DISCHI
Tutti i diritti sono riservati.
L'esibizione pubblica, la trasmissione o la copia non autorizzate sono in violazione delle leggi in vigore.

CONNECTIONS/RACCORDEMENTS/ANSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI

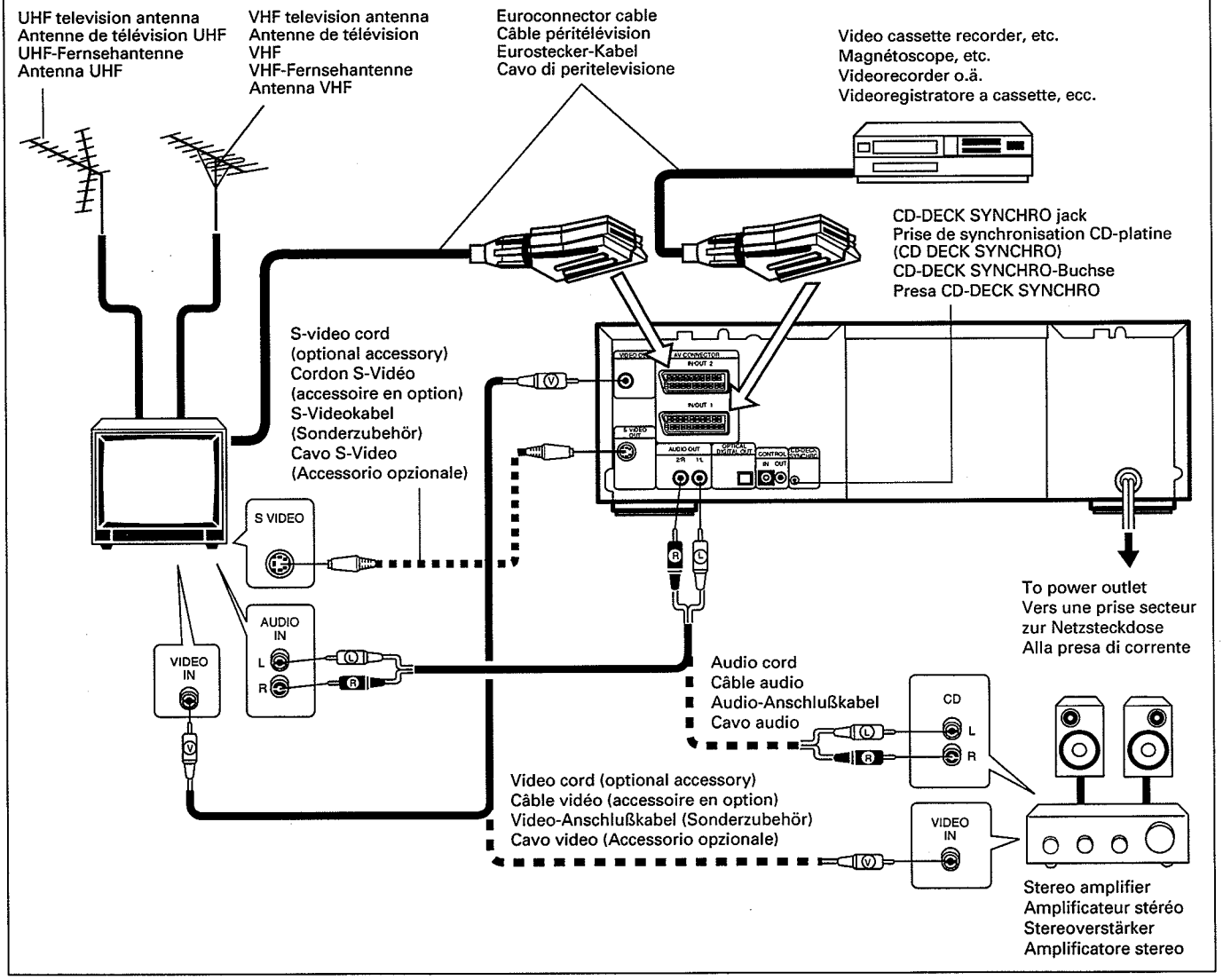
USING TELEVISION WITH AUDIO AND VIDEO JACKS
UTILISATION D'UN TELEVISEUR AVEC DES PRISES AUDIO ET VIDEO
VERWENDUNG EINES FERNSEHERS MIT AUDIO- UND VIDEO-BUCHSEN
CON UN TELEVISORE PROVVISTO DI PRESE AUDIO E VIDEO

Player, stereo system, monitor television, Video cassette recorder

Spieler, Stereo-System, Fsehmonitor, Videorecorder

Lecteur, chaîne stéréo, moniteur de télévision, Magnétoscope

Lettore, into stereo, monitor TV, Videoregistratore a cassette



- Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the monitor television.
- When connecting to TV equipped with the S-Video input jack, the S-VIDEO connection is recommended to obtain superior picture quality.

- Raccorder la prise VIDEO OUT dulecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur TV.
- Si le téléviseur raccordé est équipé d'un prise d'entrée S-vidéo, il est recommandé d'effectuer le raccordement en S-VIDEO car la qualité de l'image obtenue sera meilleure.

- Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Fernsehmonitors verbinden.
- Bei Anschluß an ein Fernsehgerät, das über eine S-Video-Eingangsbuchse verfügt, wird der S-VIDEO-Anschluß empfohlen, um eine bessere Bildqualität zu erhalten.

- Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del televisore.
- Per collegare l'unità ad un televisore dotato di un jack di ingresso S-Video, si consiglia l'uso del collegamento S-Video per ottenere immagini di qualità superiore.

- Connect the AUDIO OUT jacks to the stereo amplifier AUX, CD, LD, VDP or other jacks, except the PHONO input jacks. The television speakers can also be used by connecting the television audio input jacks and the player AUDIO OUT jacks, however connection to a stereo amplifier is recommended to obtain superior audio playback quality for Compact Discs and LaserVision Discs. Do not change the television antenna connections.
- When using a video TV monitor (or TV) with AV CONNECTOR terminal, connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player. Use supplied Euroconnector cable.
- Connect the power cord to an AC wall outlet.
- Combined system control is possible when a Pioneer television and audio/video stereo receiver are connected. Refer to pages 28 and 30 for an explanation of the connection procedure.
- When making connections to stereo amplifier equipped with a built-in D/A converter and an optical digital jack, refer to the connection instructions on the page 24.
- When using a video cassette recorder with AV CONNECTOR terminal, connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player.
  When a TV has been connected to the player using the AV CONNECTOR terminal, signals from the video cassette recorder are fed to the TV set via the player while the player is turned off.
- When using wide aspect type TV (16:9), be sure to connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player.

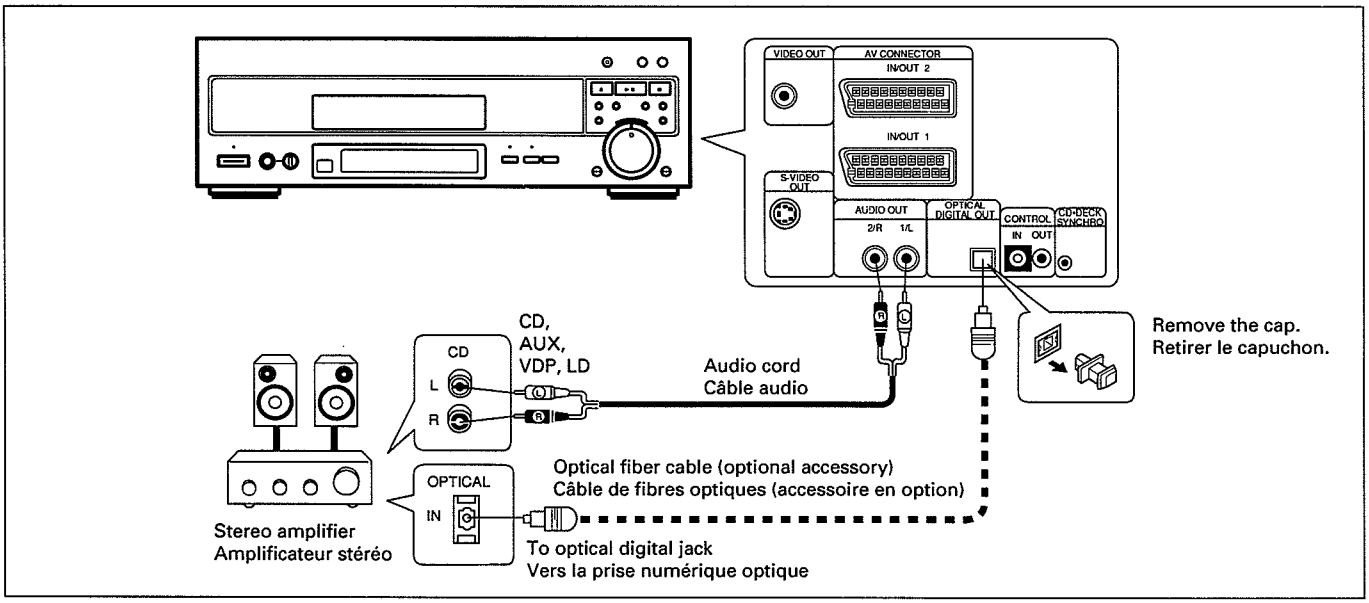
- Raccorder les prises AUDIO OUT aux prises AUX, CD, LD, VDP ou autre de l'amplificateur stéréo, à l'exception des prises d'entrée PHONO. Les haut-parleurs de la télévision peuvent aussi être utilisés en connectant les prises d'entrée audio du téléviseur et les prises AUDIO OUT du lecteur mais la connexion à un amplificateur stéréo est recommandée pour obtenir une qualité de lecture audio supérieure pour les disques compacts et LD. Ne pas modifier les branchements de l'antenne de télévision.
- Lors de l'utilisation d'un moniteur TV vidéo (ou d'un téléviseur) avec une borne AV CONNECTOR, connecter la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.
  Utiliser le câble péritélévision fourni.
- Connecter le cordon d'alimentation sur une prise CA murale.
- Le contrôle du système combiné est possible quand un téléviseur et un ampli-syntoniseur stéréo audio/vidéo Pioneer sont connectés. Se référer aux pages 28 et 30 pour une explication sur les connexions.
- Lors des connexions à un amplificateur stéréo muni d'un convertisseur N/A incorporé et d'une prise numérique optique, se référer aux instructions sur les connexions de la page 24.
- Lors de l'utilisation d'un magnétoscope avec une borne AV CONNECTOR, connecter la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.
  Quand un téléviseur a été connecté au lecteur avec la borne AV CONNECTOR, les signaux provenant du magnétoscope sont fournis au téléviseur via le lecteur alors que le lecteur est hors tension.
- Si on possède un téléviseur à rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image (16:9), ne pas oublier de relier la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.

- Die AUDIO OUT-Buchsen mit den AUX-, CD-, LD-, VDP- oder anderen Buchsen mit Ausnahme der PHONO-Buchsen des Stereo-Verstärkers verbinden. Die Lautsprecher des Fernsehers können auch verwendet werden, indem die Audio-Eingangsbuchsen des Fernsehers mit den AUDIO OUT-Buchsen des Spielers verbunden werden, es wird jedoch der Anschluß an einen Stereo-Verstärker empfohlen, um die überlegene Tonqualität der Compact-Discs und LD-Discs zu erhalten. Die Anschlüsse der Fernsehantenne nicht verändern.
- Bei Verwendung eines Fernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit AV CONNECTOR-Buchse diese mit der AV CONNECTOR IN/OUT-Buchse des Spielers verbinden.
  Das mitgelieferte Eurostecker-Kabel verwenden.
- Das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen.
- Kombinierte System-Fernbedienung ist möglich, wenn ein Fernsehgerät und Audio/Video-Stereoreceiver von Pioneer angeschlossen sind. Für die Erläuterung der Anschlußverfahren siehe Seiten 29 und 31.
- Zum Herstellen der Anschlüsse an einen Stereo-Verstärker, der über einen eingebauten D/A-Wandler verfügt und eine Lichtleiterbuchse verfügt, siehe die Anschlußanweisungen auf Seite 25.
- Bei Verwendung eines Videorecorders mit AV CONNECTOR-Buchse diese mit der AV CONNECTOR IN/OUT-Buchse des Spielers verbinden.
  Wenn ein Fernsehgerät über die AV CONNECTOR-Buchse an den Spieler angeschlossen wurde, werden die Signale vom Videorecorder auch bei ausgeschaltetem Spieler zum Fernsehgerät weitergeleitet.
- Bei Verwendung eines Breitformat-Fernsehgeräts (16:9) muß der AV CONNECTOR-Anschluß mit dem AV CONNECTOR IN/OUT-Anschluß des Players verbunden werden.

- Collegare le prese AUDIO OUT alle prese AUX, CD, LD, VDP o altre, eccetto le prese di ingresso PHONO, dell'amplificatore stereo. Si possono anche usare i diffusori del televisore collegando le prese AUDIO OUT del lettore con le prese di ingresso audio del televisore; si raccomanda comunque il collegamento con un amplificatore stereo per ottenere una qualità audio superiore dalla riproduzione di CD e dischi LD. Non cambiare i collegamenti dell'antenna del televisore.
- Quando si utilizza un monitor TV (o televisore) con un terminale AV CONNECTOR, collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.
  Utilizzare il cavo di peritelevisione in dotazione.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete CA.
- Un controllo combinato del sistema è possibile quando un televisore ed un sintoamplificatore stereo audio/video Pioneer vengono collegati. Vedere pag. 29 e 31 per una spiegazione delle procedure di collegamento.
- Quando si esegue il collegamento con un amplificatore stereo provvisto di un convertitore D.A e di una presa digitale ottica, vedi le istruzioni per il collegamento a pag. 25.
- Quando si utilizza un videoregistratore con un terminale AV CONNECTOR, collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.
  Quando un televisore è stato collegato al lettore utilizzando il terminale AV CONNECTOR, i segnali provenienti dal videoregistratore vengono inviati al televisore attraverso il lettore anche quando il lettore è spento.
- Se si usa un televisore Wide Aspect (16:9), collegare il terminale AV CONNECTOR a quello AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.

CONNECTIONS

Stereo amplifier connections



Connect the AUDIO OUT jacks of the player to the AUX, CD, LD or VDP input jacks of your stereo amplifier.

NOTE:
Do not connect these jacks to your amplifier PHONO input jacks.

Connecting to an optical digital jack
This unit can be connected to an amplifier equipped with an optical digital jack.
1. Remove the protective dust cap from this unit's OPTICAL DIGITAL OUT jack.
2. Use an optical fiber cable to connect OPTICAL DIGITAL OUT jack of this unit to the optical digital input jack of the amplifier.
- Align the plug of the optical fiber cable with the optical digital jack and fully insert the plug to make a secure connection.

NOTE:
With analog audio discs, no signal is output at the OPTICAL DIGITAL OUT jack.

Use a separately sold optical fiber cable for the optical digital jack connections. However, when making optical digital connections, the player can only be connected to an amplifier which uses the same type of optical transmission/reception module.

Precautions concerning use of optical fiber cables
- Fully insert the optical fiber cable plugs all the way into the jacks.
- Be careful not to fold or crimp the cable. When coiling an optical fiber cable for storage, make sure the diameter of the coil is 15 cm (6 inch) or larger.
- Use an optical fiber cable with a length of 3 m (10 feet) or less.
- Protect the optical fiber cable plugs form scratches and dust.
- When the unit is not connected using an optical fiber cable, be sure to keep the protective dust cap plugged into the optical digital output jack at all time.

RACCORDEMENTS

Connexions à un amplificateur stéréo

Connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée AUX, CD, LD ou VDP de votre amplificateur stéréo.

REMARQUE:
Ne pas connecter ces prises aux prises d'entrée PHONO de votre amplificateur.

Connexion à la prise numérique optique
Cet appareil peut être connecté à un amplificateur équipé d'une prise numérique optique.
1. Retirer le capuchon protecteur de la prise OPTICAL DIGITAL OUT de cet appareil.
2. Utiliser un câble de fibres optiques pour connecter la prise OPTICAL DIGITAL OUT de cet appareil à la prise d'entrée numérique optique de l'amplificateur.
- Aligner la prise du câble de fibres optiques avec la prise numérique optique et insérer complètement la prise pour effectuer une connexion sûre.

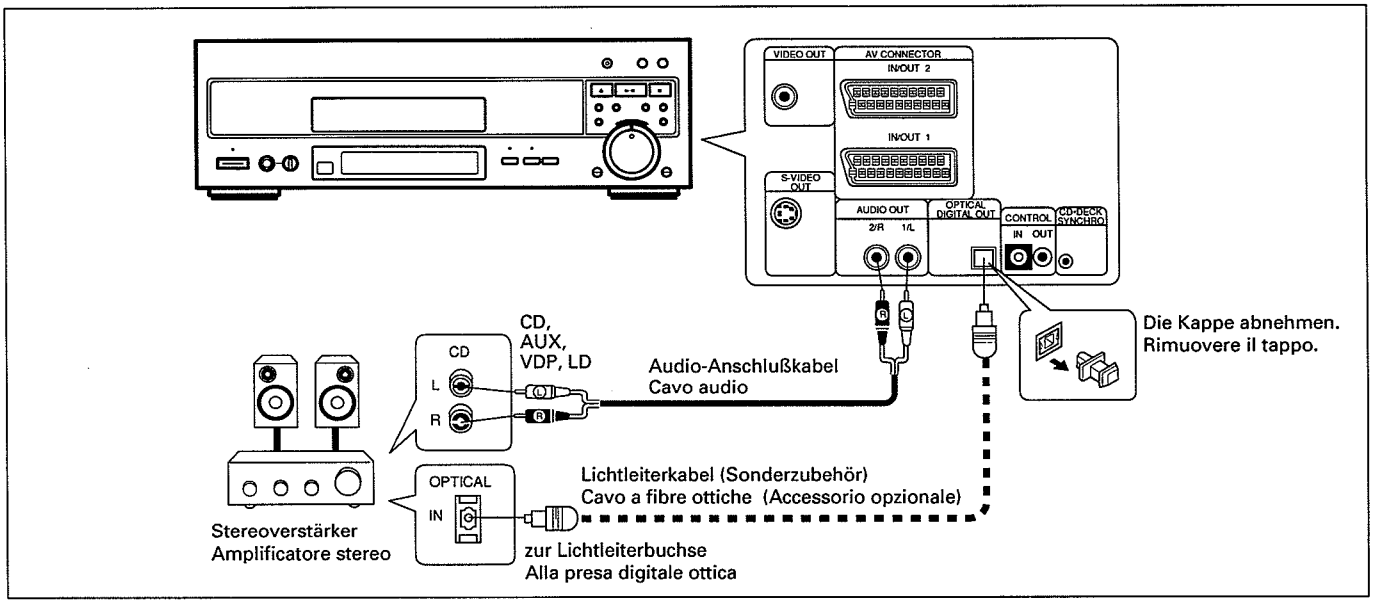
REMARQUE:
Le disques audio analogiques ne fournissent aucun signal sur la prise OPTICAL DIGITAL OUT.

Utiliser un câble de fibres optiques en vente séparée pour les connexions de la prise numérique optique. Cependant, lors des connexions numériques optiques, ce lecteur ne peut être connecté qu'à un amplificateur qui utilise le même type de module de transmission/réception optique.

Précautions concernant l'utilisation des câbles de fibres optiques
- Insérer à fond les prises du câble de fibres optiques sur les prises.
- Attention à ne pas plier ni brider le câble. Lors de l'enroulement d'un câble de fibres optiques pour l'entreposage, s'assurer que le diamètre de la bobine est d'au moins 15 cm.
- Utiliser un câble de fibres optiques d'une longueur de moins de 3 m.
- Protéger les prises du câble de fibres optiques des rayures et de la poussière.
- Quand l'appareil n'est pas raccordé avec le câble de fibres optiques, toujours laisser le capuchon protecteur sur la prise de sortie numérique optique.

ANSCHLÜSSE

Anschluß des Stereoverstärkers



Die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den AUX-, CD-, LD- oder VDP-Eingangsbuchsen des Stereoverstärkers verbinden.

HINWEIS:
Diese Buchsen dürfen nicht mit den PHONO-Eingangsbuchsen des Verstärkers verbunden werden.

Anschluß an eine Lichtleiterbuchse
Dieses Gerät kann mit einem Verstärker verbunden werden, der über eine Lichtleiterbuchse verfügt.
1. Die Staubschutzkappe von der OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse dieses Gerätes entfernen.
2. Die OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse dieses Gerätes mit einem Lichtleiterkabel mit der Lichtleiterbuchse des Verstärkers verbinden.
- Den Stecker des Lichtleiterkabels mit der Lichtleiterbuchse ausrichten und den Stecker vollständig einstecken, um eine einwandfreie Verbindung zu erhalten.

HINWEIS:
Bei Analog-Audio-Discs wird kein Signal an der OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse ausgegeben.

Für die Lichtleiteranschlüsse ein im Fachhandel erhältliches Lichtleiterkabel verwenden. Der Spieler kann jedoch nur an einen Verstärker angeschlossen werden, der über die gleiche Art von Lichtleiter-Übertragungs/Empfangs-Modul verfügt.

Zur Beachtung beim Umgang mit Lichtleiterkabeln
- Die Stecker der Lichtleiterkabel vollständig in die Buchsen stecken.
- Das Kabel nicht knicken. Wenn ein Lichtleiterkabel zur Aufbewahrung aufgerollt wird, muß der Duchmesser der Kabelrolle mindestens 15 cm betragen.
- Ein Lichtleiterkabel mit einer Länge von 3 m oder weniger verwenden.
- Die Stecker des Lichtleiterkabels vor Kratzer und Staub schützen.
- Wenn kein Lichtleiterkabel angeschlossen ist, muß die Staubschutzkappe auf die Lichtleiterbuchse gesetzt werden.

COLLEGAMENTI

Collegamento di un amplificatore stereo

Collegare le prese AUDIO OUT del lettore alle prese di ingresso AUX, CD, LD o VDP dell'amplificatore stereo.

NOTA:
Non collegare questi terminali alle prese di ingresso PHONO dell'amplificatore.

Collegamento ad una presa digitale ottica
Questa unità può essere collegata ad un amplificatore provvisto di una presa digitale ottica.
1. Rimuovere il tappo di protezione dalla presa OPTICAL DIGITAL OUT di questa unità.
2. Utilizzare un cavo a fibre ottiche per collegare la presa OPTICAL DIGITAL OUT di questa unità alla presa digitale ottica di ingresso dell'amplificatore.
- Allineare lo spinotto del cavo a fibre ottiche con la presa digitale ottica ed inserirlo completamente per eseguire un saldo collegamento.

NOTA:
Con i dischi audio analogici non viene inviato alcun segnale alla presa OPTICAL DIGITAL OUT.

Utilizzare un cavo a fibre ottiche venduto separatamente per i collegamenti con la presa digitale ottica. Comunque, quando si eseguono collegamenti digitali ottici, il lettore può essere collegato solo ad un amplificatore che utilizza lo stesso tipo modulo di trasmissione/ricezione ottica.

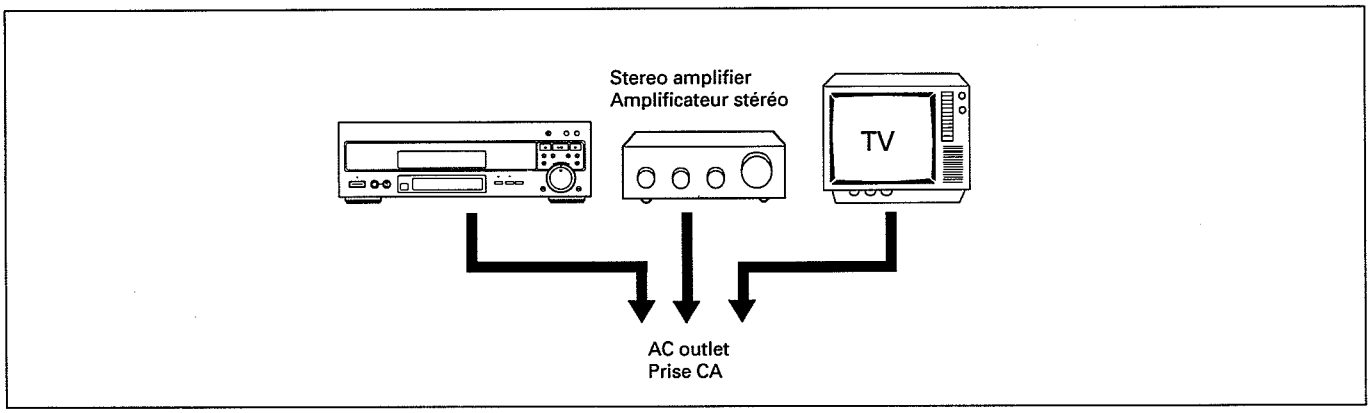
Precauzioni riguardanti l'uso di cavi a fibre ottiche
- Inserire completamente nella presa gli spinotti del cavo a fibre ottiche.
- Fare attenzione a non piegare o attorcigliare il cavo. Quando si arrotola un cavo a fibre ottiche, accertarsi che il diametro delle spire sia 15 cm o maggiore.
- Utilizzare un cavo a fibre ottiche da 3 m o più corto.
- Proteggere gli spinotti del cavo a fibre ottiche da graffi e polvere.
- Quando l'unità non è collegata utilizzando un cavo a fibre ottiche, accertarsi di mantenere il tappo sempre inserito nella presa digitale ottica di uscita.

CONNECTIONS

Plug the AC power cords of the player, stereo amplifier and TV set into an AC outlet.

RACCORDEMENTS

Brancher les cordons d'alimentation CA du lecteur, de l'amplificateur stéréo et du téléviseur sur une prise CA.



Plug the AC power cords of the player, stereo amplifier and TV set into an AC outlet.
When the power cord of this unit is connected to an AC outlet, power is supplied to the unit's internal memory (such as the last memory) even when the POWER switch is OFF. Therefore, be sure to connect the power cord directly to a wall outlet. If the power cord is connected to an outlet such as a switched outlet on an amplifier, the various memory contents will be erased whenever the amplifier's power switch is turned off.

Brancher les cordons d'alimentation CA du lecteur, de l'amplificateur stéréo et du téléviseur sur une prise CA.
Quand le cordon d'alimentation de cet appareil est branché sur une prise CA, l'alimentation est fournie à la mémoire interne de l'appareil (comme la dernière mémoire) même quand l'alimentation est coupée. Par conséquent, bien connecter le cordon d'alimentation directement sur une prise murale. Si le cordon d'alimentation est connecté sur une prise commutée d'un amplificateur, par exemple, les divers contenus de la mémoire seront effacés quand l'alimentation de l'amplificateur est coupée.

CD-DECK synchro function

If you have a Pioneer cassette deck provided with the CD-Deck synchro function, connect the CD-DECK SYNCHRO jacks of the player and cassette deck. With this function, synchro recording can be carried out between player and deck.

- With CD as well as CDV and LD, the CD-Deck synchro recording can be carried out.
- For details on connections and operation, refer to the instruction manual supplied with the cassette deck.

Fonction de synchronisation CD-platine

Si vous possédez une platine Pioneer munie d'une fonction de synchronisation CD-platine, connecter les prises CD-DECK SYNCHRO du lecteur et de la platine à cassette. Avec cette fonction, l'enregistrement synchronisé peut être effectué entre le lecteur et la platine.

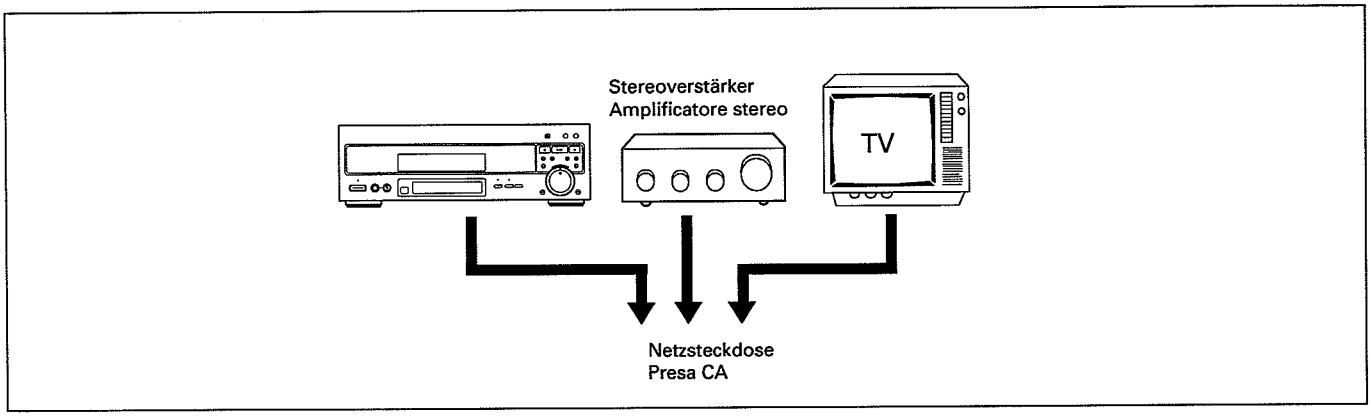
- Avec les CD ainsi que les CDV et LD, l'enregistrement synchronisé CD-platine peut être effectué.
- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec la platine à cassette.

ANSCHLÜSSE

Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.

COLLEGAMENTI

Collegare i cavi di alimentazione CA del lettore, dell'amplificatore stereo e del televisore in una presa di rete CA.



Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.
Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.
Wenn das Netzkabel dieses Gerätes an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, wird der interne Speicher des Gerätes (z.B. der Last Memory) auch bei ausgeschaltetem Gerät mit Spannung versorgt. Daher sollte das Netzkabel unbedingt an eine Netzsteckdose angeschlossen werden. Wenn das Netzkabel an eine Steckdose, die nicht ständig Spannung führt, wie z.B. der beschaltete Netzausgang eines Verstärkers, angeschlossen ist, wird der Speicherinhalt bei jeder Unterbrechung der Spannungsversorgung gelöscht.

CD-DECK-Synchrofunktion

Wenn ein Pioneer-Cassettendeck mit CD-Deck-Synchrofunktion verwendet wird, die CD-DECK SYNCHRO-Buchsen des Spielers und des Cassettendecks miteinander verbinden. Dann kann Synchro-Aufnahme zwischen Spieler und Deck durchgeführt werden.

- CD-Deck-Synchroaufnahme kann mit CDs, CDVs und LDs durchgeführt werden.
- Für Einzelheiten zu den Anschlüssen und der Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des Cassettendecks.

Collegare i cavi di alimentazione CA del lettore, dell'amplificatore stereo e del televisore in una presa di rete CA.
Quando il cavo di alimentazione di questa unità viene collegato ad una presa CA, l'alimentazione viene fornita alla memoria interna dell'unità (come la memoria di posizione) anche quando l'interruttore POWER si trova nella posizone OFF. Fare perciò attenzione a collegare il cavo di alimentazione direttamente ad una presa di rete. Se il cavo di alimentazione viene collegato ad una presa come una presa asservita di un amplificatore, i contenuti della memoria vengono cancellati ogni volta che l'amplificatore viene spento.

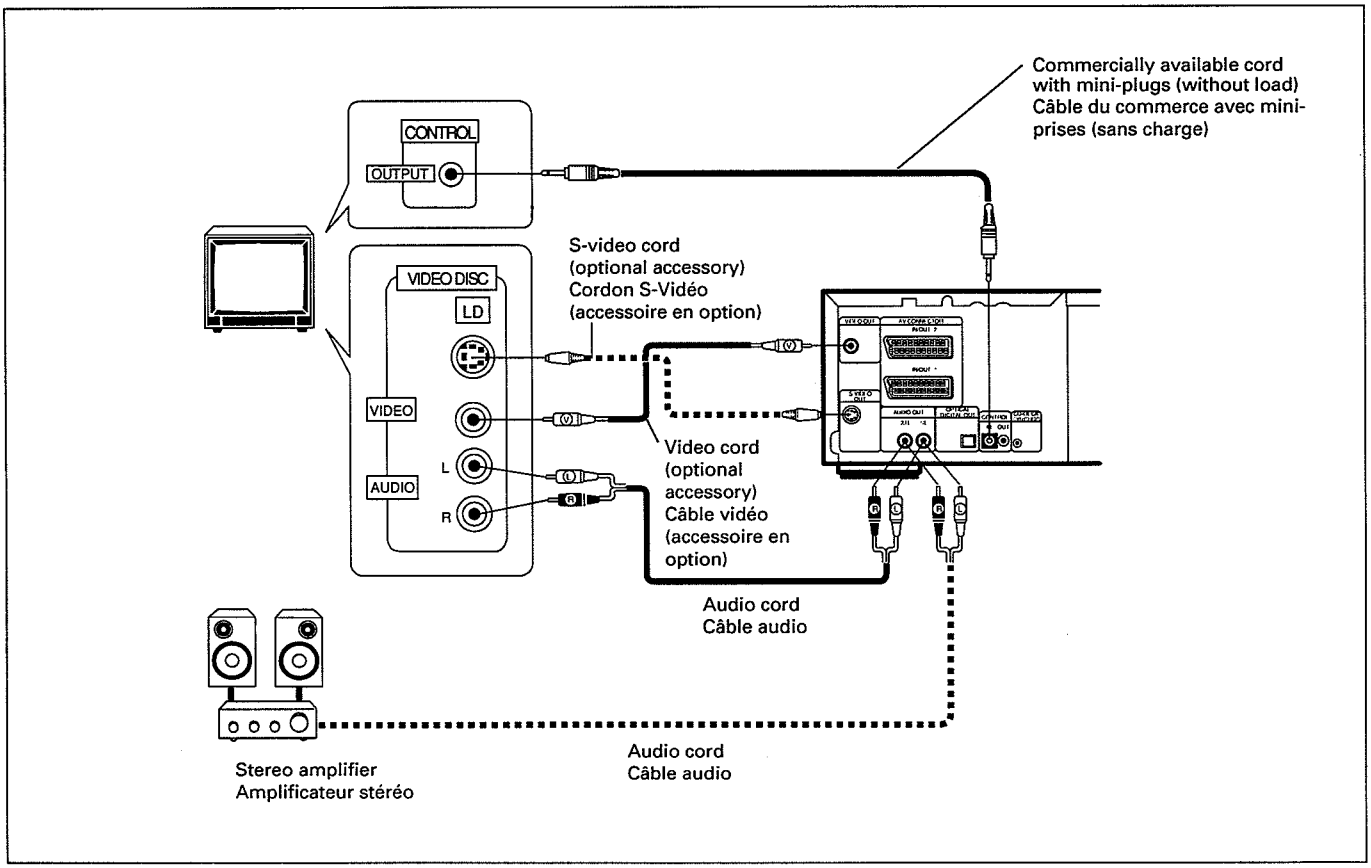
Funzione di sincronizzazione CD-DECK

Se si possiede un registratore a cassette fornito della funzione di sincronizzazione CD-DECK, collegare le prese CD-DECK SYNCHRO del lettore e del registratore. Con questa funzione è possibile eseguire la registrazione sincronizzata tra lettore e registratore.

- La registrazione CD-DECK può essere eseguita sia con i CD che con i CDV e gli LD.
- Per dettagli sui collegamenti e le operazioni vedere il manuale di istruzioni in dotazione al registratore a cassette.

SYSTEM REMOTE CONTROL CONNECTION

CONEXION DE TELECOMMANDE DU SYSTEME



WHEN COMBINED WITH OPTIONAL PIONEER PROJECTION MONITOR (or COMPONENT DISPLAY)

Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the projection monitor (or component display), and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the projection monitor (or component display).

System Control

By connecting the CONTROL IN jack of the player to the remote jack of the projection monitor (or component display), the system can be controlled by the remote control unit of the player at the remote control sensor of the projection monitor (or component display).

- Use a commercially available cord with mini-plugs (without load) for the connection.

Please also refer to the operating instructions for the projection monitor (or component display).

NOTE:

When system control connections have been made, the player cannot be directly controlled by the remote control unit. To operate the player, aim the remote control unit at the projection monitor (or component display).

LORS DE LA COMBINAISON AVEC UN MONITEUR DE PROJECTION PIONEER OPTIONNEL (ou UN AFFICHAGE ELEMENT)

Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur de projection (ou affichage élément) et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio du moniteur de projection (ou affichage élément).

Contrôle du système

En connectant la prise CONTROL IN du lecteur sur la prise de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément), le système peut être contrôlé par la télécommande du lecteur sur le détecteur de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

- Utiliser un câble du commerce avec des mini-prises (sans charge) pour la connexion.

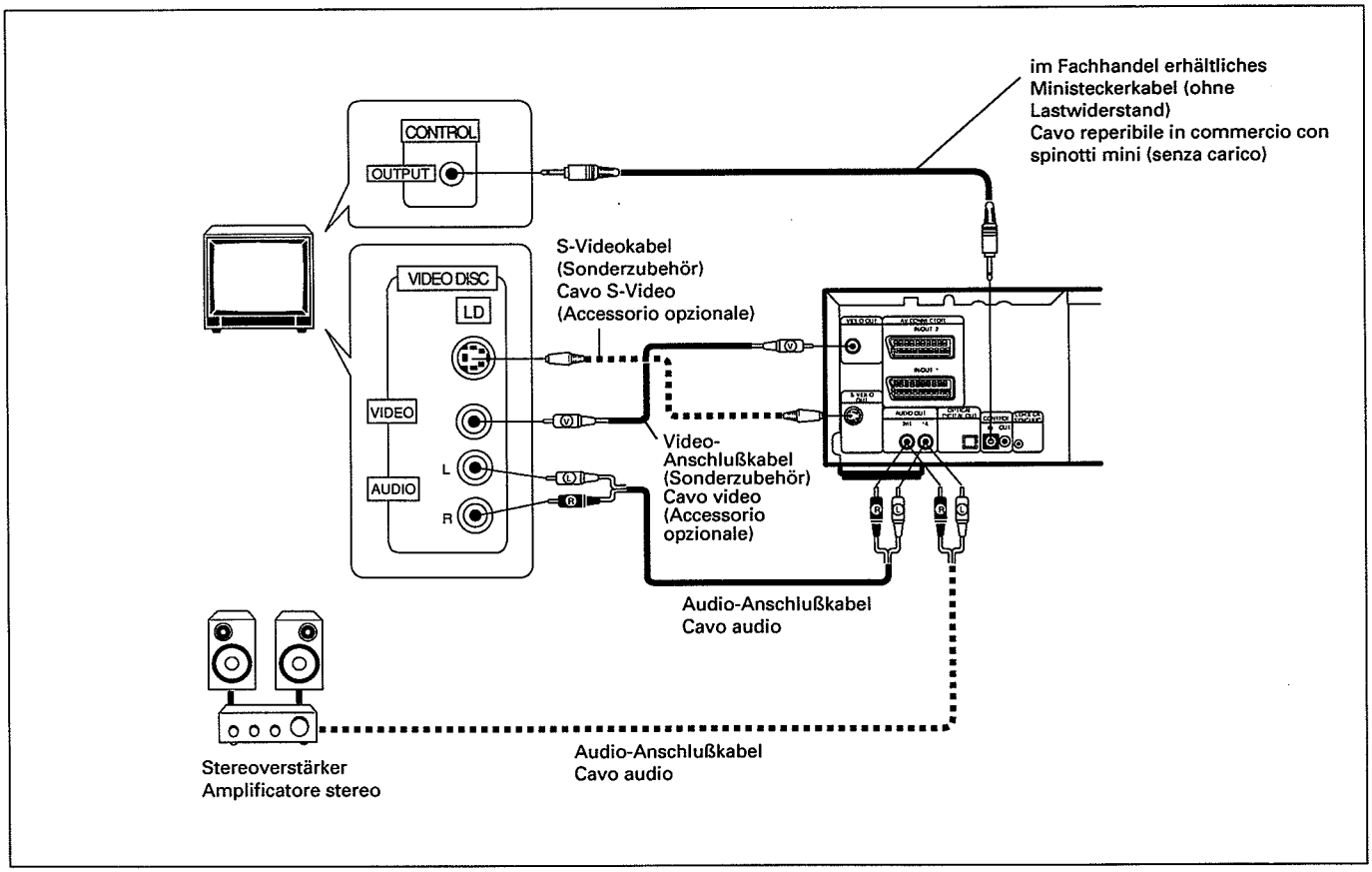
Se référer aussi au mode d'emploi du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

REMARQUE:

Quand les connexions du contrôle du système ont été effectuées, le lecteur ne peut pas être directement contrôlé par la télécommande. Pour faire fonctionner le lecteur, diriger la télécommande vers le moniteur de projection (ou l'affichage élément).

ANSCHLUSS FÜR SYSTEMFERNBEDIENUNG

COLLEGAMENTO TELECOMANDO SISTEMA



KOMBINATION MIT PIONEER-PROJEKTIONS-MONITOR (ODER KOMPONENTEN-DISPLAY) VON PIONEER

Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) und die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den Audio-Eingangsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) verbinden.

Systemsteuerung

Durch Verbindung der CONTROL IN-Buchse des Spielers mit der Fernbedienungsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) kann das System mit der Fernbedienung des Spielers über den Fernbedienungssensor des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) fernbedient werden.

- Für den Anschluß ein im Fachhandel erhältliches Ministeckerkabel (ohne Lastwiderstand) verwenden.

Siehe auch die Bedienungsanleitung des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays).

HINWEIS:

Nach Herstellung der Anschlüsse für Systemfernbedienung ist direkte Fernbedienung des Spielers nicht mehr möglich. Für Fernbedienung des Spielers muß die Fernbedienung auf den Projektions-Monitor (oder das Komponenten-Display) gerichtet werden.

IN COMBINAZIONE CON UN MONITOR A PROIEZIONE PIONEER (O COMPONENTE DI VISUALIZZAZIONE)

Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione) e collegare le prese AUDIO OUT del lettore alla presa di ingresso audio del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

Controllo sistema

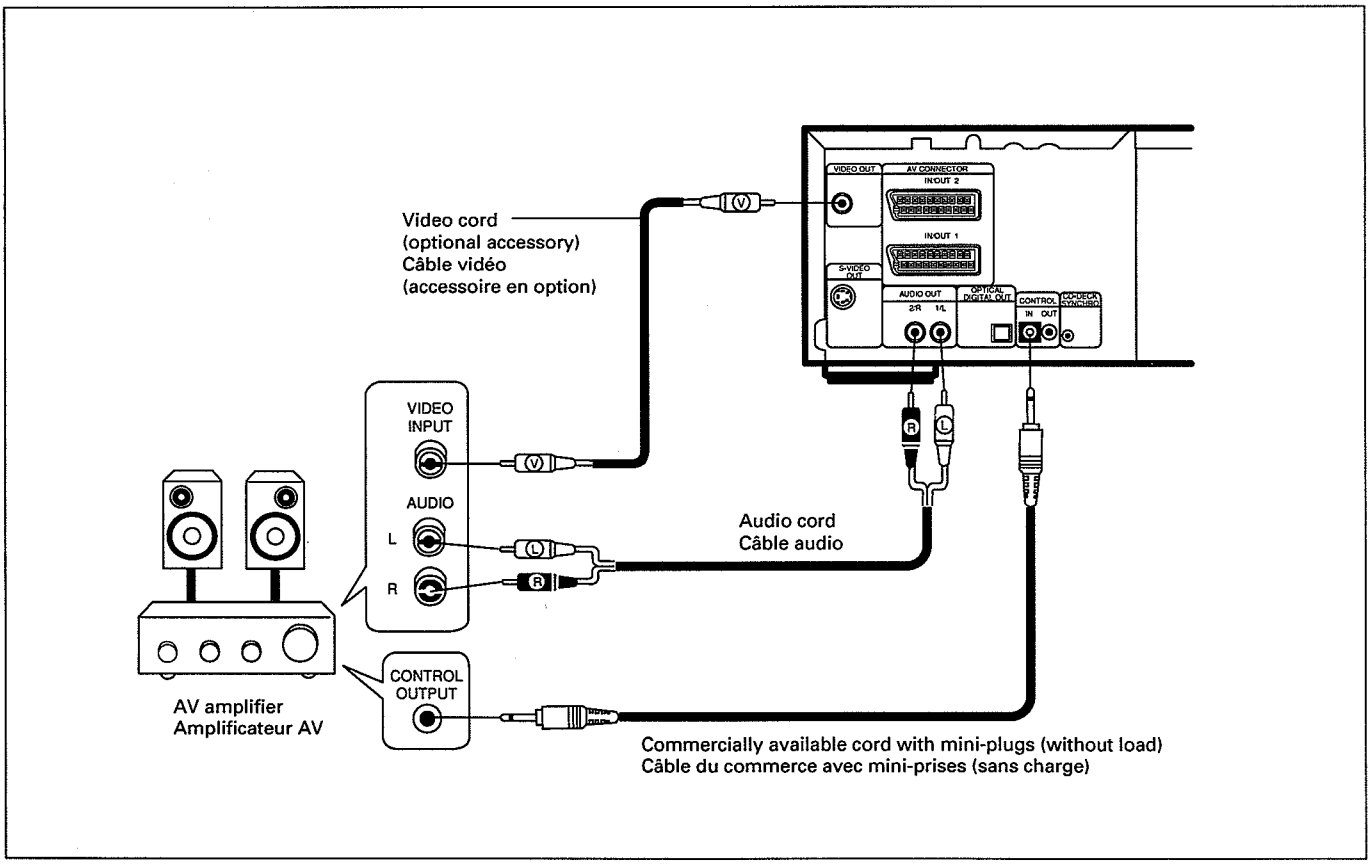
Collegando la presa CONTROL IN del lettore alla presa per il sistema di telecomando del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione), il sistema può essere controllato dall'unità di telecomando del lettore sul sensore di telecomando del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

- Per il collegamento, utilizzare un cavo con spinotti mini (senza carico) del tipo comunemente reperibile in commercio

Si prega di consultare anche le istruzioni per l'uso del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

NOTA:

Quando i collegamenti per il controllo del sistema sono stati eseguiti, il lettore non può essere controllato direttamente col telecomando. Per controllare il lettore, puntare il telecomando verso il monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).



PERFORMING SYSTEM CONTROL WHEN THE PLAYER IS COMBINED WITH A PRODUCT THAT HAS THE SR MARK

System control can be performed when the player is combined with an optional AV amplifier, which can provide centralized control of Pioneer products with the SR mark.
Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video disc video input jack of the AV amplifier and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the AV amplifier.
Connect the CONTROL OUT jack of the AV amplifier to the CONTROL IN jack of the player using a commercially available cord with mini-plugs (without load).

- For details concerning the connection and operation methods, please refer to the operating instructions for the AV amplifier.

NOTE:

When a connecting cord has been connected to the CONTROL IN jack, direct control of the player with the remote control unit is not possible. Operate the player with the remote control unit by aiming it at the AV amplifier.

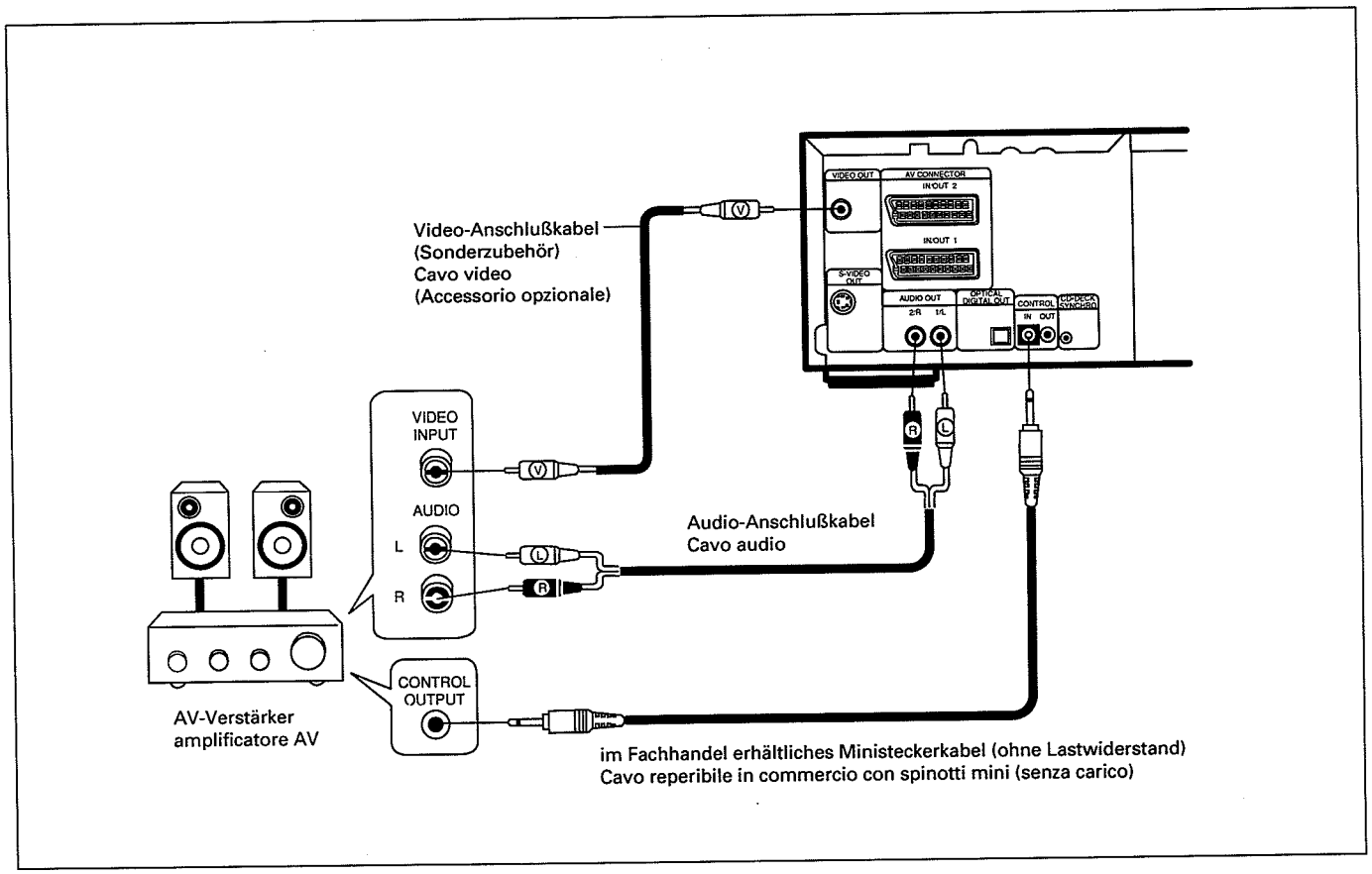
CONTROLE DU SYSTEME QUAND LE LECTEUR EST COMBINE A UN PRODUIT PORTANT LA MARQUE SR

Le contrôle du système peut être effectué quand le lecteur est combiné à un amplificateur AV optionnel qui peut offrir le contrôle centralisé des produits Pioneer portant la marque SR.
Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur sur la prise d'entrée vidéo de disc vidéo de l'amplificateur AV et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio de l'amplificateur AV.
Connecter la prise CONTROL OUT de l'amplificateur AV à la prise CONTROL IN du lecteur avec un câble du commerce à mini-prises (sans charge).

- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec l'amplificateur AV.

REMARQUE:

Quand le câble de connexion a été raccordé à la prise CONTROL IN, le contrôle direct du lecteur par la télécommande n'est pas possible. Faire fonctionner le lecteur en dirigeant la télécommande vers l'amplificateur AV.



SYSTEMSTEUERUNG BEI KOMBINATION DES SPIELERS MIT EINEM GERÄT MIT DER KENNZEICHNUNG SR

Systemsteuerung kann durchgeführt werden, wenn der Spieler mit einem AV-Verstärker (Sonderzubehör), der zentrale Steuerung von Pioneer-Produkten mit der Kennzeichnung SR ermöglicht, kombiniert ist.

Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Bildplatten-Video-Eingangsbuchse des AV-Verstärkers und die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den Audio-Eingangsbuchsen des AV-Verstärkers verbinden.

Die CONTROL OUT-Buchse des AV-Verstärkers mit einem im Fachhandel erhältlichen Ministeckerkabel (ohne Lastwiderstand) mit der CONTROL IN-Buchse des Spielers verbinden.

- Für Einzelheiten zu den Anschlüssen und der Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des AV-Verstärkers.

HINWEIS:

Wenn ein Verbindungskabel an der CONTROL IN-Buchse angeschlossen ist, ist direkte Fernbedienung des Spielers nicht mehr möglich. Die Fernbedienung muß dann für Bedienung des Spielers auf den AV-Verstärker gerichtet werden.

CONTROLLO DEL SISTEMA QUANDO IL LETTORE VIENE COLLEGATO CON UN PRODOTTO RECANTE IL MARCHIO SR

Il controllo del sistema può essere eseguito quando il lettore viene collegato con un amplificatore AV opzionale che è in grado di fornire il controllo centralizzato dei prodotti Pioneer recanti il marchio SR.

Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video per videodischi e collegare le presa AUDIO OUT del lettore alle presa di ingresso audio dell'amplificatore AV.

Collegare la presa CONTROL OUT dell'amplificatore AV alla presa CONTROL IN del lettore utilizzando un cavo con spinotti mini (senza carico) del tipo comunemente reperibile in commercio.

- Per dettagli riguardanti i metodi di collegamento e funzionamento consultare le istruzioni per l'uso dell'amplificatore AV.

NOTA:

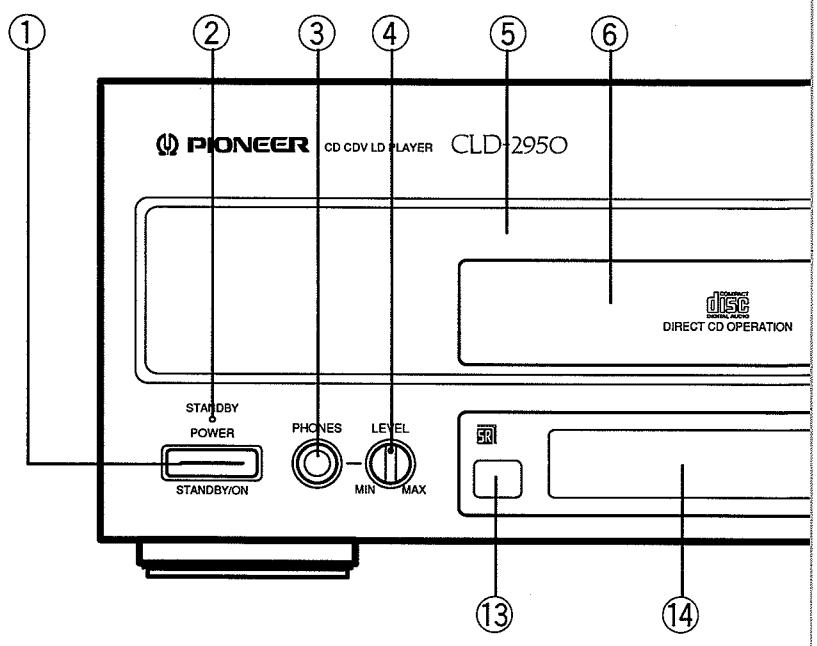
Quando un cavo di collegamento è stato collegato alla presa CONTROL IN, il lettore non può essere controllato direttamente col telecomando. Per controllare il lettore, puntare il telecomando verso l'amplificatore AV.

NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s).

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

Une description détaillée est fournie aux pages indiquées.



① **POWER STANDBY/ON switch**
Press to turn the power on and off.
② **STANDBY indicator**
③ **PHONES jack ... p. 48**
④ **PHONES LEVEL control**
Turn this control in the "MAX" direction to increase the output level from the PHONES jack. Turn this control in the "MIN" direction to decrease the output level from the PHONES jack.
⑤ **Disc table ... p. 48**
⑥ **CD disc table ... p. 64**
⑦ **Open/close (⏏) button ... p. 48, 50**
⑧ **DIRECT CD button/indicator ... p. 64**
⑨ **Play/pause button (▶/II)... p. 48, 50**
⑩ **DISC SIDE A/B buttons ... p. 54**
⑪ **Stop button (■) ... p. 50**
⑫ **HQ CIRCUIT button ... p. 46**
⑬ **Remote sensor ... p. 38**
⑭ **Display window ... p. 34**
⑮ **FL OFF button/indicator ... p. 54**
⑯ **FILM MODE button/indicator ... p. 64**
⑰ **DISPLAY button ... p. 40, 42, 44**
⑱ **REPEAT A/B buttons ... p. 70, 72**
⑲ **SYSTEM button ... p. 46**
⑳ **Skip buttons (I◀◀, ▶▶I)... p. 58**
㉑ **SCAN control ... p. 56**
㉒ **LANGUAGE button ... p. 40**
㉓ **RANDOM PLAY button ... p. 66**

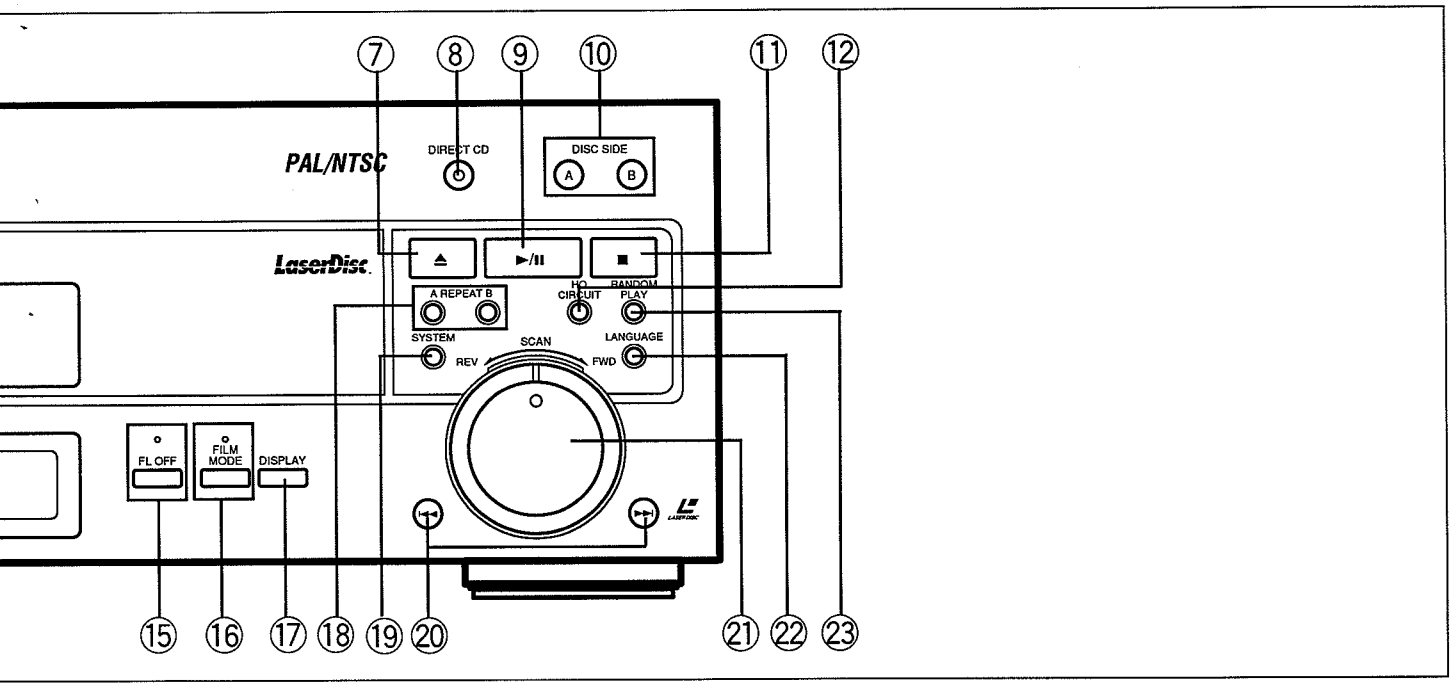
① **Interrupteur d'attente d'alimentation/mise sous tension (POWER STANDBY/ON)**
Presser pour fournir et couper l'alimentation.
② **Indicateur d'attente (STANDBY)**
③ **Prise de casque d'écoute (PHONES) ... p. 48**
④ **Commande de niveau du casque d'écoute (PHONES LEVEL)**
Tourner cette commande dans la direction "MAX" pour augmenter le niveau de sortie de la prise PHONES. Tourner cette commande dans la direction "MIN" pour diminuer le niveau de sortie de la prise PHONES.
⑤ **Plateau du disque ... p. 48**
⑥ **Tiroir pour disque compact ... p. 64**
⑦ **Touche d'ouverture/fermeture (⏏) ... p. 48, 50**
⑧ **Touche/indicateur de CD direct (DIRECT CD) ... p. 64**
⑨ **Touche de lecture/pause (▶/II) ... p. 48, 50**
⑩ **Touches des faces A/B du disc (DISC SIDE A/B) ... p. 54**
⑪ **Touche d'arrêt (■) ... p. 50**
⑫ **Touche HQ CIRCUIT ... p. 46**
⑬ **Détecteur de télécommande ... p. 38**
⑭ **Fenêtre de l'affichage ... p. 34**
⑮ **Touche/indicateur d'extinction de l'affichage (FL OFF) ... p.54**
⑯ **Touche/indicateur de mode film (FILM MODE) ... p.64**
⑰ **Touche d'affichage (DISPLAY) ... p. 40, 42, 44**
⑱ **Touches de répétition A/B (REPEAT A/B) ... p. 70, 72**
⑲ **Touche de sélection (SYSTEM) ... p. 46**
⑳ **Touches de passage (I◀◀, ▶▶I) ... p. 58**
㉑ **Commande de balayage (SCAN) ... p. 56**
㉒ **Toche de langue (LANGUAGE) ... p. 40**
㉓ **Touche de lecture aléatoire (RANDOM PLAY) ... p. 66**

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE

Auf den angegebenen Seiten finden sich ausführliche Erläuterungen.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE

Alle pagine indicate viene fornita una descrizione dettagliata.

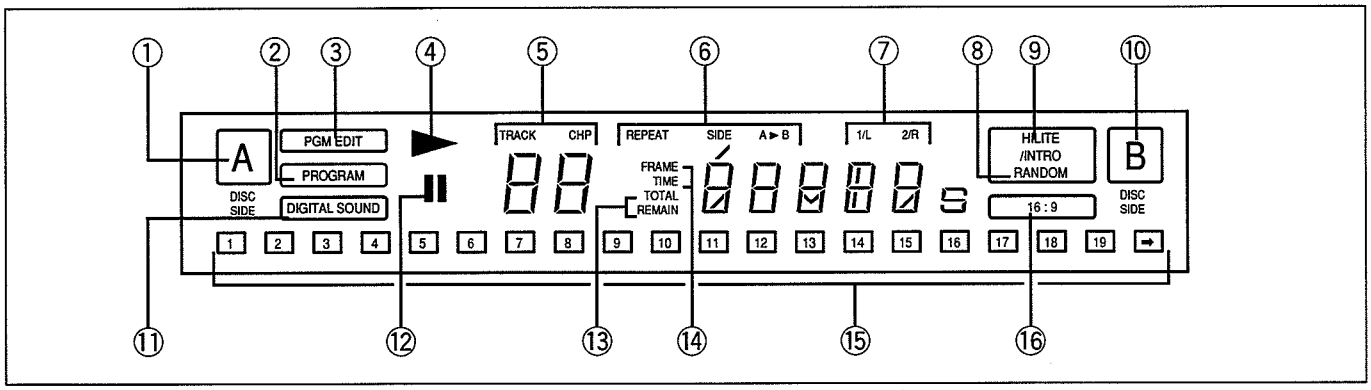


① **Netzbereitschaft/Ein-Schalter (POWER STANDBY/ ON)**
Zum Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung drücken.
② **Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**
③ **Kopfhörerbuchse (PHONES) ... S. 49**
④ **Kopfhörer-Lautstärkeregler (PHONES LEVEL)**
Durch Drücken dieses Reglers in Richtung "MAX" wird der Ausgangspegel von der PHONES-Buchse erhöht und durch Drücken in Richtung "MIN" verringert.
⑤ **Discträger ... S. 49**
⑥ **CD-Lade ... S. 65**
⑦ **öffnen/Schließen-Taste (▲) ... S. 49, 51**
⑧ **Direkt-CD-Taste/Anzeige (DIRECT CD) ... S. 65**
⑨ **Wiedergabe/Pause-Taste (►/II) ... S. 49, 51**
⑩ **Disc-Seite-A/B-Tasten (DISC SIDE A/B) ... S. 55**
⑪ **Stopptaste (■) ... S. 51**
⑫ **HQ CIRCUIT-Taste ... S. 47**
⑬ **Fernbedienungssensor ... S. 39**
⑭ **Display ... S. 35**
⑮ **Aus-Taste/Anzeige für Fluoreszenzanzeige (FL OFF) ... S. 55**
⑯ **Film-Modus-Taste/Anzeige (FILM MODE) ... S. 65**
⑰ **Displaytaste (DISPLAY) ... S. 41, 43, 45**
⑱ **A/B-Wiederholtasten (REPEAT A/B) ... S. 71, 73**
⑲ **Systemtaste (SYSTEM) ... S. 47**
⑳ **Überspringtasten (|◄◄, ►►|) ... S. 59**
㉑ **Anspielregler (SCAN) ... S. 57**
㉒ **Sprachentaste (LANGUAGE) ... S. 41**
㉓ **Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM PLAY) ... S. 67**

① **Interruttore POWER STANDBY/ON**
Premere per attivare e disattivare l'alimentazione.
② **Indicatore STANDBY**
③ **Presa PHONES ... p. 49**
④ **Comando PHONES LEVEL**
Routare questo comando nella direzione di "MAX" per aumentare il livello di uscita della presa delle cuffie PHONES. Routarlo nella direzione "MIN" per diminuire il livello di uscita delle prese PHONES.
⑤ **Piatto disco ... p. 49**
⑥ **Piatto CD ... p. 65**
⑦ **Tasto apertura/chiusura (▲) ... p. 49, 51**
⑧ **Tasto/indicatore DIRECT CD ... p. 65**
⑨ **Tasto riproduzione/pausa (►/II) ... p. 49, 51**
⑩ **Tasti DISC SIDE A/B ... p. 55**
⑪ **Tasto di arresto (■) ... p. 51**
⑫ **Tasto HQ CIRCUIT ... p. 47**
⑬ **Sensore telecomando ... p. 39**
⑭ **Display ... p. 35**
⑮ **Tasto/indicatore FL OFF ... p. 55**
⑯ **Tasto/indicatore FILM MODE ... p. 65**
⑰ **Tasto DISPLAY ... p. 41, 43, 45**
⑱ **Tasti REPEAT A/B ... p. 71, 73**
⑲ **Tasto SYSTEM ... p. 47**
⑳ **Tasti di salto (|◄◄, ►►|) ... p. 59**
㉑ **Comando SCAN ... p. 57**
㉒ **Tasto LANGUAGE ... p. 41**
㉓ **Tasto RANDOM PLAY ... p. 67**

NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS

Display window



① **DISC SIDE A indicator**
② **PROGRAM indicator**
Lights during program play.
③ **PGM EDIT indicator**
Lights when editing is performed.
④ **► play indicator**
Lights during play. Blinks during search.
⑤ **TRACK/CHP indicator**
Indicates the TRACK number or CHP (chapter) number.
⑥ **REPEAT indicator**
Lights during repeat play.
⑦ **1/L, 2/R indicator**
Indicates the audio output channel.
⑧ **RANDOM indicator**
Lights during random play.
⑨ **HILITE/INTRO indicator**
Lights during Hi-Lite Scan or Intro Scan mode.
⑩ **DISC SIDE B indicator**
⑪ **DIGITAL SOUND indicator**
Lights when the disc being played has a digital sound signal.
With LD discs, this indicator lights when the digital sound signal is selected.
⑫ **II pause indicator**
Lights when the player is in pause mode.
⑬ **REMAIN/TOTAL indicator**
Indicates the REMAIN TIME (remaining play time) or TOTAL TIME (total play time).
⑭ **FRAME/TIME indicator**
Indicates the FRAME number or TIME.
⑮ **LD/CD/CDV visual calendar**
When a disc is loaded, all of the chapter/track numbers recorded on the disc light up on the display. If the disc contains more than 19 chapters/tracks, the → indicator lights.
During program play, only the programmed chapter/track numbers light. When a disc without a TOC section is played, only the selection number being played lights.
When a CDV disc is loaded, the track numbers of the video part light followed by the track numbers of the audio part.
After a chapter/track is finished playing, the corresponding number goes out.
⑯ **16:9 indicator**
Lights when the picture is extended suitable for the wide aspect type TV.

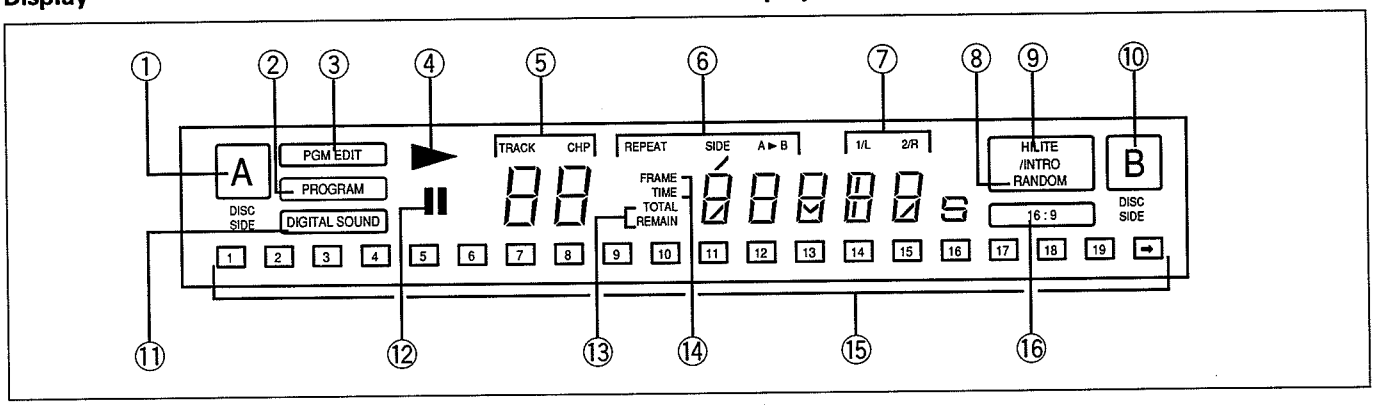
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

Fenêtre de l'affichage

① **Indicateur de face A du disc (DISC SIDE A)**
② **Indicateur de programme (PROGRAM)**
S'allume pendant la lecture programmée.
③ **Indicateur de correction de programme (PGM EDIT)**
S'allume quand l'édition est effectuée.
④ **Indicateur de lecture (►)**
S'allume pendant la lecture. Clignote pendant la recherche.
⑤ **Indicateur de piste/chapitre (TRACK/CHP)**
Indique le numéro de piste ou de chapitre.
⑥ **Indicateur de répétition (REPEAT)**
S'allume pendant la lecture répétée.
⑦ **Indicateur 1/G, 2/D (1/L, 2/R)**
Indique le canal de sortie audio.
⑧ **Indicateur de lecture alétoire (RANDOM)**
S'allume pendant la lecture aléatoire.
⑨ **Indicateur hi-lite/introductions (HILITE/INTRO)**
S'allume pendant le balayage Hi-Lite ou le balayage des introductions.
⑩ **Indicateur de face B du disc (DISC SIDE B)**
⑪ **Indicateur de son numérique (DIGITAL SOUND)**
Allumé lorsque le signal audio du disque en cours de lecture est de type numérique.
Avec les disques LD, cet indicateur s'allume lorsque'on sélectionne le signal audio numérique.
⑫ **Indicateur de pause (II)**
S'allume quand le lecteur est en mode de pause.
⑬ **Indicateur de durée restante/totale (REMAIN/TOTAL)**
Indique la durée de lecture restante ou la durée de lecture totale.
⑭ **Indicateur d'image/durée (FRAME/TIME)**
Indique le numéro d'image ou de durée (durée écoulée).
⑮ **Calendrier visuel de LD/CD/CDV**
Quand un disc est chargé, tous les numéros de chapitre/piste enregistrés sur le disc s'allument sur l'affichage. Si le disc contient plus de 19 chapitres/discs, l'indicateur → s'allume.
Pendant la lecture programmée, seuls les numéros des chapitre/piste programmés s'allument. Quand un disc sans TOC est lu, seul le numéro du morceau en cours de lecture s'allume.
Quand un disc CDV est en place, les numéros de piste de la partie vidéo s'allument suivis des numéros de piste de la partie audio.
Après que la lecture du chapitre/piste est terminée, le numéro correspondant s'éteint.
⑯ **Indicateur 16:9**
S'allume quando l'image est agrandie pour tenir compte du fait que le téléviseur possède un rapport élevé de la largeur à la hauteur.

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE

Display



① **Anzeige für Disc-Seite-A (DISC SIDE A)**
② **Programm-Anzeige (PROGRAM)**
Leuchtet während der Programm-Wiedergabe.
③ **Programm-Editieren-Anzeige (PGM EDIT)**
Leuchtet, wenn Editieren durchgeführt wird.
④ **Wiedergabeanzeige (►)**
Diese Anzeige leuchtet bei der Wiedergabe und blinkt beim Suchen.
⑤ **Titel/Kapitel-Anzeige (TRACK/CHP)**
Auf dieser Anzeige wird die Titelnummer (TRACK) oder die Kapitelnummer (CHP) angezeigt.
⑥ **Wiederholanzeige (REPEAT)**
Leuchtet während der wiederholten Wiedergabe.
⑦ **1/Links-, 2/Rechts-Anzeige (1/L, 2/R)**
Diese Anzeige kennzeichnet den Audio-Ausgangskanal.
⑧ **Zufallswiedergabe-Anzeige (RANDOM)**
Diese Anzeige leuchtet bei Zufallswiedergabe.
⑨ **Anspielsuchlauf-Anzeige (HILITE/INTRO)**
Leuchtet im Hi-Lite Scan- oder Intro Scan-Modus.
⑩ **Anzeige für Disc-Seite-B (DISC SIDE B)**
⑪ **Digitalton-Anzeige (DIGITAL SOUND)**
Leuchtet, wenn die wiedergegebene Disc über Digitalton verfügt. Bei LDs leuchtet die Anzeige, wenn das Digitaltonsignal gewählt wurde.
⑫ **Pauseanzeige (II)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn der Spieler auf Pause geschaltet ist.
⑬ **Restzeit/Gesamtzeit-Anzeige (REMAIN/TOTAL)**
Auf dieser Anzeige wird die verbleibende Wiedergabezeit (REMAIN) oder die gesamte Wiedergabezeit (TOTAL) angezeigt.
⑭ **Bild/Zeit-Anzeige (FRAME/TIME)**
Auf dieser Anzeige wird die Bildnummer (FRAME) oder die bischerige Wiedergabezeit (TIME) angezeigt.
⑮ **Visueller Kalender für LD/CD/CDV**
Wenn eine Disc eingelegt ist, leuchten alle auf der Disc vorhandenen Kapitel- bzw. Titelnummern. Wenn die Disc mehr als 19 Kapitel/Titel enthält, leuchtet die Anzeige →. Während der Programm-Wiedergabe leuchten nur die programmierten Kapitel- bzw. Titelnummern. Wenn eine Disc ohne TOC wiedergegeben wird, leuchtet nur die wiedergegebene Kapitel-/Titelnummer.
Wenn eine CDV eingelegt ist, leuchten die Titelnummern des Videoteils, gefolgt von den Titelnummern des Audioteils.
Nach Wiedergabe eines Kapitels/Titels erlischt die zugehörige Nummer.
⑯ **Anzeige 16:9**
Leuchtet, wenn das Bild für ein Fernsehgerät mit Breitbildschirm geeignet ist.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE

Display

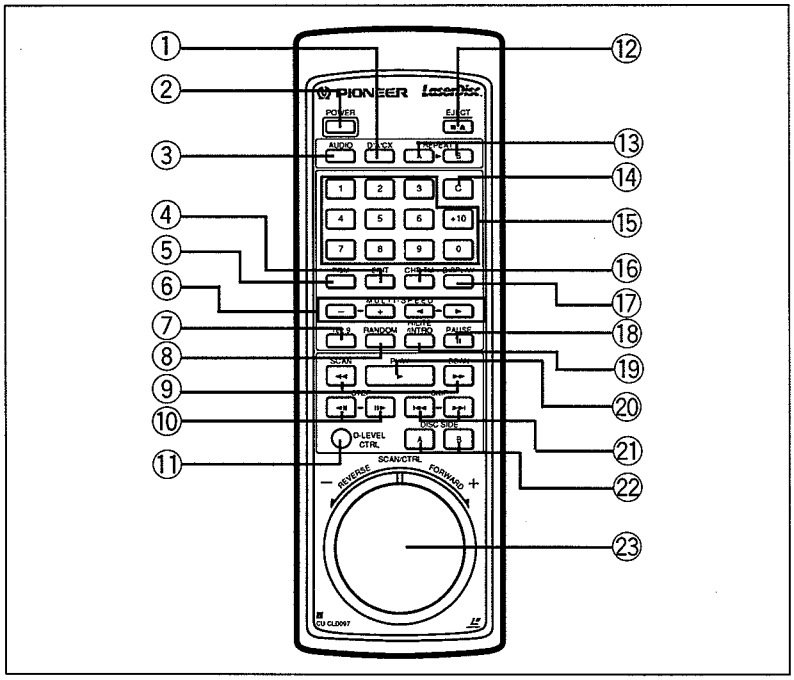
① **Indicatore DISC SIDE A**
② **Indicatore PROGRAM**
Si illumina durante la riproduzione programmata.
③ **Indicatore PGM EDIT**
Si illumina quando si esegue l'edizione.
④ **Indicatore ►**
Si illumina durante la riproduzione. Lampeggia durante la ricerca.
⑤ **Indicatore TRACK/CHP**
Indica il numero di brano TRACK o il numero di capitolo CHP.
⑥ **Indicatore REPEAT**
Si illumina durante la ripetizione della riproduzione.
⑦ **Indicatore 1/L, 2/R**
Indica il canale di uscita audio.
⑧ **Indicatore RANDOM**
Si illumina durante la riproduzione casuale.
⑨ **Indicatore HILITE/INTRO**
Si illumina nel modo di ricerca Hi-Lite o di ricerca delle introduzioni.
⑩ **Indicatore DISC SIDE B**
⑪ **Indicatore DIGITAL SOUND**
Si illumina quando il disco riprodotto possiede un segnale digitale. Con dischi LD, questo indicatore si illumina quando il segnale digitale viene scelto.
⑫ **Indicatore II**
Si illumina quando il lettore è nel modo di pausa.
⑬ **Indicatore REMAIN/TOTAL**
Indica REMAIN TIME (tempo di riproduzione rimanente) o TOTAL TIME (tempo di riproduzione totale).
⑭ **Indicatore FRAME/TIME**
Indica il numero di quadro FRAME o il tempo TIME (tempo trascorso).
⑮ **Calendario visuale LD/CD/CDV**
Quando un disco viene caricato, tutti i numeri di capitolo/brano registrati sul disco si illuminano sul display. Se il brano contiene più di 19 capitoli/brani l'indicatore → si illumina.
Durante la riproduzione programmata si illuminano solo i numeri dei capitoli/brani programmati. Quando viene riprodotto un disco privo della sezione TOC, si illumina solo il numero della selezione in corso di riproduzione.
Quando viene caricato un disco CDV, i numeri di brano della parte video si illuminano seguiti da quelli della parte audio.
Dopo che la riproduzione di un capitolo/brano è terminata, il numero corrispondente si spegne.
⑯ **Indicatore 16:9**
Si illumina quando l'immagine viene estesa. Adatto per televisori a schermo ampio.

NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s). Remote control buttons with the same names or marks as buttons on the front panel of the player control the same operations as the corresponding front panel buttons.

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Une description détaillée est donnée aux pages indiquées. Les touches de la télécommande ayant les mêmes noms ou marques que celles du panneau avant du lecteur contrôlent les mêmes fonctionnements que les touches correspondantes du panneau avant.



① **D/A/CX button ... p. 52**
② **POWER button**
Press to turn the power on and off.
③ **AUDIO button ... p. 52**
④ **EDIT button ... p. 78**
⑤ **PGM button ... p. 74**
⑥ **MULTI-SPEED buttons ... p. 68**
⑦ **16:9 button ... p. 52**
⑧ **RANDOM button ... p. 66**
⑨ **SCAN buttons ... p. 56**
⑩ **STEP buttons ... p. 68**
⑪ **D-LEVEL CTRL button ... p. 50**
⑫ **EJECT button ... p. 48, 50**
⑬ **REPEAT A/B buttons ... p. 70, 72**
⑭ **C (Clear) button**
Used to clear the repeat mode, program mode, random play mode or hi-lite scan/intro scan mode. This button is also for use in correcting input digits.
⑮ **Digit buttons ... p. 58**
⑯ **CHP/TM button ... p. 58, 62**
⑰ **DISPLAY button ... p. 40, 42, 44**
⑱ **PAUSE button ... p. 50**
⑲ **HILITE/INTRO button ... p. 60**
⑳ **PLAY button ... p. 48**
㉑ **SKIP buttons ... p. 58**
㉒ **DISC SIDE A/B buttons ... p. 54**
㉓ **SCAN/CTRL control ... p. 56**

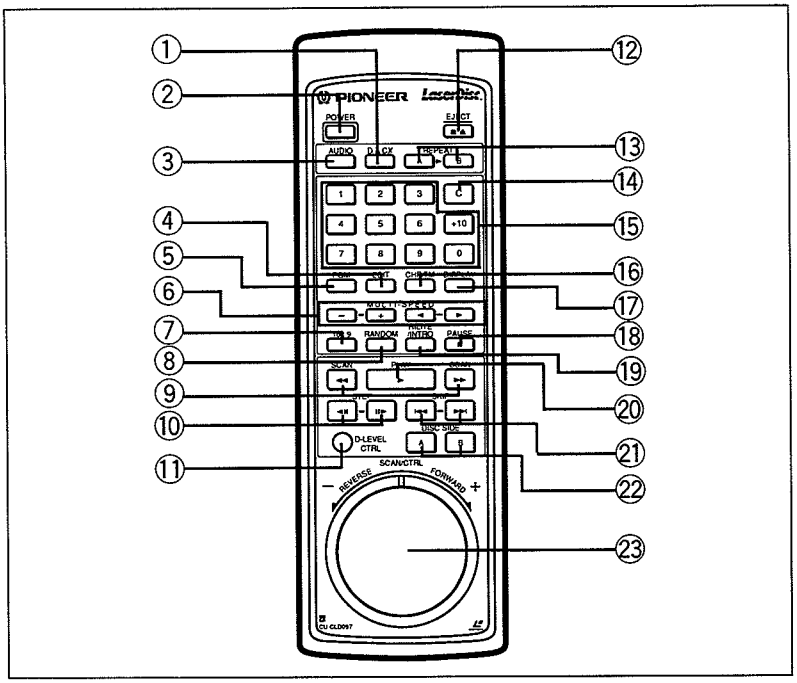
① **Touche numérique/analogique/réduction de bruit (D/A/CX) ... p. 52**
② **Touche d'alimentation (POWER)**
Presser pour fournir et couper l'alimentation.
③ **Touche audio (AUDIO) ... p. 52**
④ **Touche d'édition (EDIT) ... p. 78**
⑤ **Touche de programmation (PGM) ... p. 74**
⑥ **Touches de vitesse variable (MULTI-SPEED) ... p. 68**
⑦ **Touche 16:9 ... p. 52**
⑧ **Touche de lecture alétoire (RANDOM) ... P. 66**
⑨ **Touches de balayage (SCAN) ... p. 56**
⑩ **Touche d'étape (STEP) ... p. 68**
⑪ **Touche de contrôle de niveau numérique (D-LEVEL CTRL) ... p. 50**
⑫ **Touche d'éjection (EJECT) ... p. 48, 50**
⑬ **Touches de répétition A/B (REPEAT A/B) ... p. 70, 72**
⑭ **Touche d'annulation (C)**
Utilisée pour annuler le mode de répétition, le mode de programme, le mode de lecture programmée aléatoire ou le mode de balayage hi-lite/balayage des introductions. Cette touche est aussi utilisée pour corriger les chiffres des entrées.
⑮ **Touches de numériques ... p. 58**
⑯ **Touche de chapitre/durée (CHP/TM) ... p. 58, 62**
⑰ **Touche d'affichage (DISPLAY) ... p. 40, 42, 44**
⑱ **Touche de pause (PAUSE) ... p. 50**
⑲ **Touche de balayage Hi-Lite de introductions (HILITE/INTRO) ... p. 60**
⑳ **Touche de lecture (PLAY) ... p. 48**
㉑ **Touches de passage (SKIP) ... p. 58**
㉒ **Touches des faces A/B du disc (DISC SIDE A/B) ... p. 54**
㉓ **Commande de balayage/niveau (SCAN/CTRL) ... p. 56**

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG

Auf den angegebenen Seiten sind ausführliche Beschreibungen zu finden. Bedienelemente an der Fernbedienung mit der gleichen Kennzeichnung wie Bedienelemente an der Frontplatte des Spielers haben die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Bedienelemente an der Frontplatte.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

Una descrizione dettagliata viene fornita alle pagine indicate. I tasti del telecomando con lo stesso nome o marchio dei tasti sul pannello anteriore controllano le stesse operazioni.



① **Taste D/A/CX ... S. 53**
② **Netztaste (POWER)**
Zum Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung drücken.
③ **Audiotaste (AUDIO) ... S. 53**
④ **Editiertaste (EDIT) ... S. 79**
⑤ **Programmtaste (PGM) ... S. 75**
⑥ **Tasten für regelbare Geschwindigkeit (MULTI-SPEED) ... S. 69**
⑦ **16:9 Taste ... S. 53**
⑧ **Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM) ... S. 67**
⑨ **SCAN-Tasten ... S. 57**
⑩ **Schrittaste (STEP) ... S. 69**
⑪ **Digitalpegelregelungstaste (D-LEVEL CTRL) ... S. 51**
⑫ **Auswurftaste (EJECT)... S. 49, 51**
⑬ **Wiederholung-A/B-Tasten (REPEAT A/B) ... S. 71, 73**
⑭ **Löschtaste (C)**
Dient zum Deaktivieren des Wiederholungsmodus, des Programmodus, des Zufalls-Wiedergabe-Modus und des Hi-Lite Scan/Intro Scan-Modus. Diese Taste wird außerdem zur Eingabekorrektur verwendet.
⑮ **Zifferntasten ... S. 59**
⑯ **Taste CHP/TM ... S. 59, 63**
⑰ **Displaytaste (DISPLAY) ... S. 41, 43, 45**
⑱ **Pausetaste (PAUSE) ... S. 51**
⑲ **Titelanspielsuchlauftaste (HILITE/INTRO) ... S. 61**
⑳ **Wiedergabe-Taste (PLAY) ... S. 49**
㉑ **Überspringtasten (SKIP) ... S. 59**
㉒ **Disc-Seite-A/B-Tasten (DISC SIDE A/B) ... S. 55**
㉓ **Abtast/Pegelregler (SCAN/CTRL) ... S. 57**

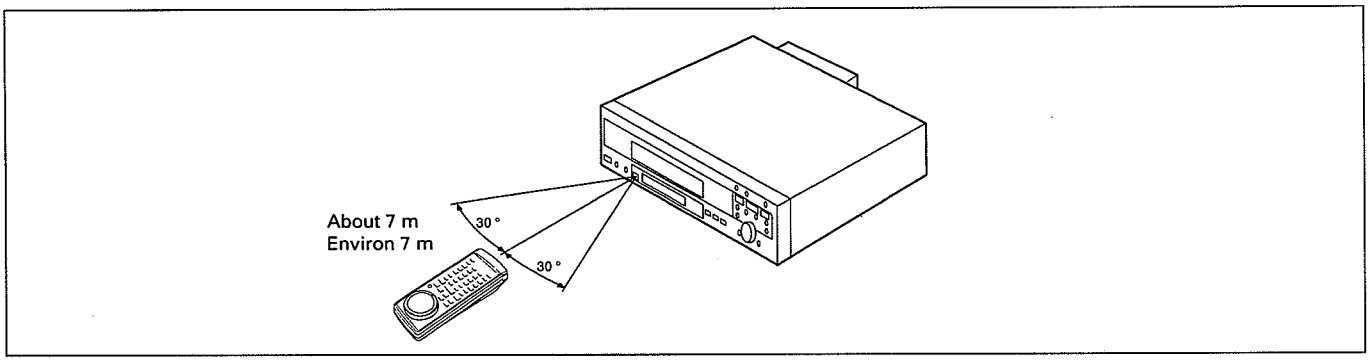
① **Tasto D/A/CX ... p. 53**
② **Interruttore di alimentazione (POWER)**
Premere per attivare e disattivare l'alimentazione.
③ **Tasto AUDIO ... p. 53**
④ **Tasto EDIT ... p. 79**
⑤ **Tasto PGM ... p. 75**
⑥ **Tasti MULTI-SPEED ... p. 69**
⑦ **Tasto 16:9 ... p. 53**
⑧ **Tasto RANDOM ... p. 67**
⑨ **Tasti SCAN ... p. 57**
⑩ **Tasto STEP ... p. 69**
⑪ **Tasto D-LEVEL CTRL ... p. 51**
⑫ **Tasto EJECT ... p. 49, 51**
⑬ **Tasti REPEAT A/B ... p. 71, 73**
⑭ **Tasto di cancellazione (C)**
Utilizzato per cancellare i modi di ripetizione, di programmazione, di riproduzione casuale o di ricerca Hi Lite/di introduzioni. Questa tasto viene utilizzato anche per la correzione delle cifre introdotte.
⑮ **Tasti numerici ... p. 59**
⑯ **Tasto CHP/TM ... p. 59, 63**
⑰ **Tasto DISPLAY ... p. 41, 43, 45**
⑱ **Tasto PAUSE ... p. 51**
⑲ **Tasto HILITE/INTRO ... p. 61**
⑳ **Tasto PLAY ... p. 49**
㉑ **Tasti SKIP ... p. 59**
㉒ **Tasti DISC SIDE A/B ... p. 55**
㉓ **Comando SCAN/CTRL ... p. 57**

NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

When operating the remote control unit, point the unit's infrared signal transmitter at the remote control receiver on the front panel of the player. The remote control unit can be used within a range of about 7 meters (23 feet) from the remote sensor, and within angles of up to about 30 degrees.

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Lors de l'utilisation de la télécommande, pointer l'émetteur de signal infrarouge vers le récepteur de télécommande du panneau avant du lecteur. La télécommande peut être utilisée sur une gamme d'environ 7 mètres du détecteur et sur des angles d'environ 30 degrés.



NOTES FOR USING THE REMOTE CONTROL UNIT

- *If a plug is connected to the CONTROL IN terminal at the rear of the player, remote control operations cannot be done with the remote control unit aimed at the player's remote control sensor. Aim the remote control unit at the AV amplifier or the component display's sensor instead.*
- *If there is any obstacle between the remote control unit and the player, or if the unit is held at too large an angle relative to the front panel of the player, the signal from the remote control unit will fail to reach the remote sensor.*
- *If the player is operating in the vicinity of other appliances generating infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the player, the player may operate improperly. Conversely, if the player's remote control unit is operated in the vicinity of other appliances which use an infrared remote control device, the other appliance may operate improperly. If this should happen, change the place of installation so that improper operation does not occur.*
- *If the range of operation of the remote control unit becomes too short, replace the batteries.*
- *When the unit is not to be used for a long period of time (more than one month), remove the batteries to prevent them from leaking inside the compartment. If leakage occurs, wipe up the liquid inside the compartment and replace the batteries with new ones.*
- *Do not place books or other objects on the remote control unit, since they might depress the buttons and run down the batteries.*
- *If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.*

REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

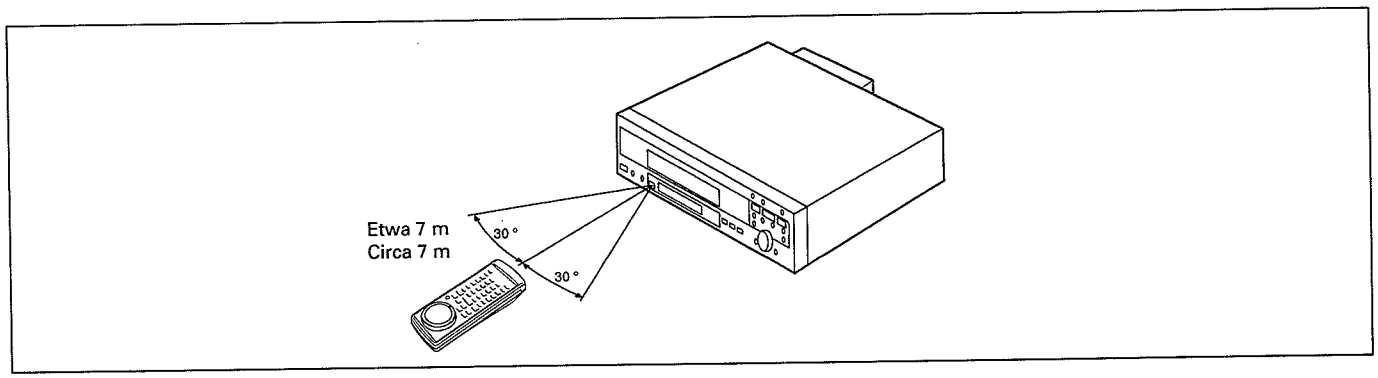
- *Si une prise est connectée à la borne CONTROL IN à l'arrière du lecteur, les fonctionnements de la télécommande ne peuvent pas s'effectuer avec la télécommande dirigée vers le détecteur de télécommande du lecteur. Diriger la télécommande vers le détecteur de l'amplificateur AV ou de l'affichage élément à la place.*
- *S'il y a un obstacle entre la télécommande et le lecteur, ou si la télécommande est tenue sous un angle trop important en rapport avec le panneau avant du lecteur, le signal de la télécommande n'atteindra pas le détecteur de télécommande.*
- *Si le lecteur fonctionne près d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si des télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, ce dernier peut mal fonctionner. Au contraire, si la télécommande du lecteur est actionnée près d'autres appareils qui utilisent un dispositif de télécommande infrarouge, ceux-ci peuvent mal fonctionner. Dans ce cas, changer l'emplacement des appareils.*
- *Si la gamme de fonctionnement de la télécommande diminue, remplacer les piles.*
- *Quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps (plus d'un mois), retirer les piles pour éviter qu'elles ne fuient dans le compartiment. Si une fuite se produit, essuyer le liquide à l'intérieur du compartiment et remplacer les piles par des neuves.*
- *Ne pas placer de livres ni d'autres objets sur la télécommande car ceci peut appuyer sur les touches et décharger les piles.*
- *Si la fenêtre du capteur de télécommande se trouve à une position où elle reçoit une forte lumière telle que rayons du soleil ou lumière fluorescente, la commande peut ne pas être possible.*

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG

Für Fernbedienung den Infrarotsignalsender auf den Fernbedienungssensor an der Frontplatte des Spielers richten. Die Fernbedienung kann bis zu einer Entfernung von etwa 7 Meter vom Fernbedienungssensor und in einem Winkel von bis zu 30 Grad nach beiden Seiten verwendet werden.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntare il trasmettitore di segnali infrarossi dell'unità verso il ricevitore di telecomando sul pannello anteriore del lettore. L'unità di telecomando può essere utilizzata entro un campo di 7 metri dal sensore ed entro un angolo di circa 30° su ciascun lato dell'asse.



HINWEISE ZUR VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

- *Wenn an der CONTROL IN-Buchse an der Rückseite des Spielers ein Stecker angeschlossen ist, ist Fernbedienung über den Fernbedienungssensor des Spielers nicht möglich. Stattdessen muß die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor des AV-Verstärkers oder des Komponenten-Displays gerichtet werden.*
- *Wenn sich zwischen der Fernbedienung und dem Spieler ein Hindernis befindet oder wenn der Winkel zur Frontplatte des Spielers zu groß ist, kann das Fernbedienungssignal nicht vom Fernbedienungssensor empfangen werden.*
- *Wenn der Spieler in der Nähe von Geräten, die Infrarotstrahlen erzeugen, verwendet wird, oder wenn andere Infrarot-Fernbedienungen in der Nähe des Spielers verwendet werden, können Fehlfunktionen des Spielers auftreten. Gleichermaßen kann die Fernbedienung des Spielers Fehlfunktionen bei anderen Geräten, die über einen Infrarot-Fernbedienungssensor verfügen, verursachen. In diesen Fällen die Geräte so aufstellen, daß keine gegenseitige Beeinflussung mehr möglich ist.*
- *Wenn die Wirkungsentfernung der Fernbedienung zu kurz wird, müssen die Batterien ausgewechselt werden.*
- *Wenn die Fernbedienung für längere Zeit (über einen Monat) nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden, um Schäden durch Auslaufen der Batteriesäure zu verhindern. Falls die Batteriesäure in der Fernbedienung ausläuft, das Batteriefach gründlich sauberwischen und dann neue Batterien einlegen.*
- *Keine Bücher oder andere Gegenstände auf die Fernbedienung legen, weil dadurch Tasten betätigt und ein Entladen der Batterien bewirkt werden kann.*
- *Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist Fernbedienung eventuell nicht möglich.*

NOTE SULL'USO DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

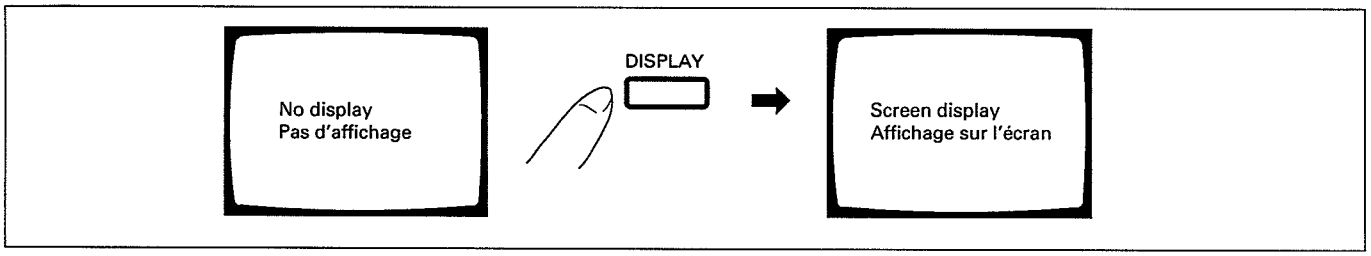
- *Se un cavo fosse collegato al terminale CONTROL IN sul retro del lettore, le operazioni di telecomando non possono essere eseguite puntando l'unità di telecomando verso il sensore del lettore. Puntare invece l'unità verso il sensore di telecomando dell'amplificatore AV o del componente di visualizzazione.*
- *Se vi fossero degli ostacoli tra l'unità di telecomando ed il lettore, oppure se l'unità si trova ad un angolo eccessivo rispetto al pannello anteriore del lettore, il segnale proveniente dall'unità di telecomando non sarà in grado di raggiungere il sensore.*
- *Se il lettore di trova in prossimità di altri apparecchi che generano raggi infrarossi oppure se altri dispositivi di controllo a distanza utilizzanti raggi infrarossi vengono utilizzati in prossimità del lettore, il lettore potrebbe funzionare in modo inappropriato. Allo stesso modo, se l'unità di telecomando del lettore lettore viene utilizzata in prossimità di altri apparecchi che utilizzano dei dispositivi di comando a distanza ad infrarossi, questi apparecchi potrebbero funzionare in modo inappropriato. Se ciò dovesse accadere, cambiare la posizione di installazione in modo da eliminare le interferenze.*
- *Se il campo di funzionamento dell'unità di telecomando divenisse troppo corto, cambiare le batterie.*
- *Quando si prevede di non utilizzare l'unità per un lungo periodo di tempo (più di un mese), rimuovere le batterie per evitare perdite all'interno del vano. Se si verificassero delle perdite, pulire bene il liquido all'interno del vano e cambiare le batterie.*
- *Non appoggiare libri o altri oggetti sull'unità di telecomando dato che questi possono premere i tasti e consumare le batterie.*
- *Se il sensore del telecomando viene colpito da luce naturale o artificiale intensa, l'uso del telecomando potrebbe non essere possibile.*

DISPLAY SWITCHING

Information regarding the operations being carried out can be displayed on the screen of the monitor TV. When DISPLAY is pressed the first time, the screen display appears.

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

Une information concernant les fonctionnements peut être affichée sur l'écran du moniteur TV. Quand DISPLAY est pressée pour la première fois, l'écran est affiché.



With LD discs containing a TOC ...
Each time DISPLAY is pressed, the display changes in the following order: time/frame number (elapsed play time/frame from the beginning of the disc) → REMAIN ALL (remaining play time of the disc) → TOTAL (total play time of the disc) → display off.

- With CAV discs, the DISC ABS (elapsed play time from the beginning of the disc) is displayed after the frame number.

With LD discs not containing a TOC...
Each time DISPLAY is pressed, the display changes in the following order: time/frame number → display off.

With CDV discs...
Each time DISPLAY is pressed, the display changes in the following order: elapsed play time of the track being played → REMAIN TRK (remaining play time of the track being played) → REMAIN ALL (remaining play time of the video or audio part being played) → TOTAL (total play time from the beginning of the video or audio part being played) → display off.

With CD discs ...
Each time DISPLAY is pressed, the display changes in the following order: elapsed play time of the track being played → DISC ABS (elapsed play time from the beginning of the disc) → REMAIN TRK (remaining play time of the track being played) → REMAIN ALL (remaining play time of the disc) → TOTAL (total play time from the beginning of the disc) → display off.

- These data are also displayed on the display window of the front panel.

Avec des discs LD contenant une TOC...
A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée/numéro d'image (durée de lecture écoulée/image depuis le début du disc) → RESTANTE TT (durée de lecture restante du disc) → TOTALE (durée de lecture totale du disc) → pas d'affichage.

- Avec les discs CAV, la DISC ABS (durée de lecture écoulée depuis le début du disc) est affichée après le numéro d'image.

Avec les discs LD sans TOC...
A chaque pression sur DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée/numéro d'image → pas d'affichage.

Avec des discs CDV...
A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée de lecture écoulée de la piste en lecture → RESTANTE PST (durée de lecture restante de la piste en cours de lecture) → RESTANTE TT (durée de lecture restante de la partie vidéo ou audio en cours de lecture) → TOTALE (durée de lecture totale depuis le début de la partie vidéo ou audio en cours de lecture) → pas d'affichage.

Avec des discs CD...
A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée de lecture écoulée de la piste en lecture → DISC ABS (durée de lecture écoulée depuis le début du disc) → RESTANTE PST (durée de lecture restante de la piste en cours de lecture) → RESTANTE TT (durée de lecture restante du disc) → TOTALE (durée de lecture totale depuis le début du disc) → pas d'affichage.

- Ces données sont aussi affichées sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.

To change language mode of the screen display
Press LANGUAGE on the front panel. Each time this button is pressed language mode changes in the following sequence: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- The setting of the LANGUAGE button will not be erased even if the power is turned off.
- The illustrations of the screen display found in these Operating Instructions are the case of ENGLISH mode.

NOTE:
If the screen display is turned on for a long period of time, it is automatically turned off. To turn the display back on, press any button.

Pour changer le mode de langue de l'affichage sur l'écran
Presser LANGUAGE sur le panneau avant. A chaque pression, la langue change dans l'ordre suivant:
ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- Le réglage de la touche LANGUAGE ne sera pas annulé même si l'alimentation est coupée.
- Les illustrations de l'affichage sur l'écran de ces instructions de fonctionnement sont pour le cas du mode ENGLISH.

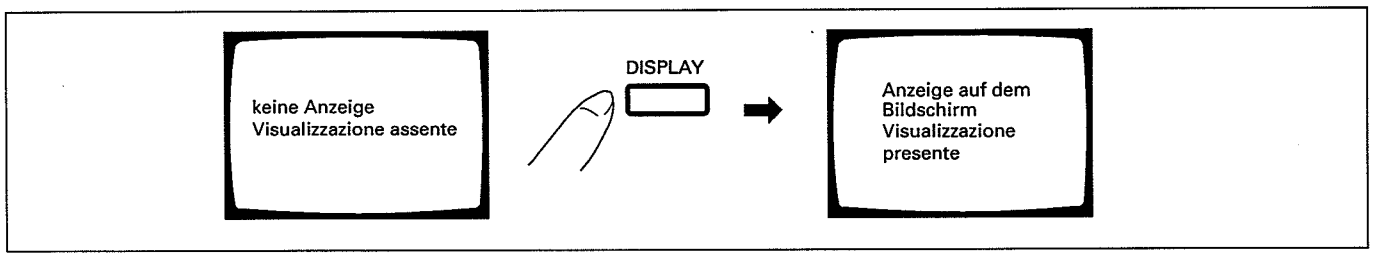
REMARQUE:
Après une certaine période, les indications affichées s'effacent. Pour les faire apparaître à nouveau, appuyer sur une touche quelconque.

UMSCHALTEN DER ANZEIGE

Informationen über den Betriebszustand können auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt werden. Wenn DISPLAY zum ersten Mal gedrückt wird, wird der Bildschirm angezeigt.

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

Informazioni riguardanti le operazioni in corso di esecuzione possono essere visualizzate sullo schermo del monitor TV. Quando il tasto DISPLAY viene premuto per la prima volta si ottiene la visualizzazione sullo schermo.



Bei LDs mit TOC ...
Bei jedem Drücken von DISPLAY wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: Zeit/Bildnummer (bisherige Spielzeit/Anzahl der Bilder vom Anfang der Disc) → REST ALL (verbleibende Spielzeit der Disc) → GESAMT (gesamte Spielzeit der Disc) → keine Anzeige.
- Bei CAV-Discs wird die DISC ABSOL (bisherige Spielzeit vom Anfang der Disc) nach der Bildnummer angezeigt.

Bei LDs ohne TOC ...
Bei jedem Drücken von DISPLAY wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: Zeit/Bildnummer → keine Anzeige.

Bei CDVs ...
Bei jedem Drücken von DISPLAY wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: bisherige Spielzeit des laufenden Titels → REST TIT (restliche Spielzeit des laufenden Titels) → REST ALL (restliche Spielzeit des wiedergegebenen Video- oder Audioteils) → GESAMT (gesamte Spielzeit vom Anfang des wiedergegebenen Video- oder Audioteils) → keine Anzeige.

Bei CDs ...
Bei jedem Drücken von DISPLAY wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: bisherige Spielzeit des laufenden Titels → DISC ABS (bisherige Spielzeit vom Anfang der Disc) → REST TIT (restliche Spielzeit des laufenden Titels) → REST ALL (restliche Spielzeit der Disc) → GESAMT (gesamte Spielzeit vom Anfang der Disc) → keine Anzeige.

- Diese Daten werden auch im Display an der Frontplatte angezeigt.

Con dischi LD provvisti di TOC ...
Ogni volta che il tasto DISPLAY viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo/numero quadro (tempo riproduzione trascorso/quadri dall'inizio del disco) → RIMANENTE TUTTO (tempo di riproduzione rimanente del disco) → TOTALE (tempo di riproduzione totale del disco) → Disattivazione visualizzazione.
- Con dischi CAV, il DISC ASS (tempo di riproduzione trascorso dall'inizio del disco) del disco viene visualizzato dopo il numero di quadro.

Con dischi LD sprovvisti di TOC ...
Ogni volta che il tasto DISPLAY viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo/numero quadro → Disattivazione visualizzazione.

Con dischi CDV ...
Ogni volta che il tasto DISPLAY viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo trascorso del brano in corso di riproduzione → RIMANENTE BRN. (tempo rimanente del brano in corso di riproduzione) → RIMANENTE TUTTO (tempo di riproduzione rimanente della parte video o audio in corso di riproduzione) → TOTALE (tempo di riproduzione totale dall'inizio della parte video o audio in corso di riproduzione) → Disattivazione visualizzazione.

Con dischi CD ...
Ogni volta che il tasto DISPLAY viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo trascorso del brano in corso di riproduzione → DISC ASS (tempo di riproduzione trascorso dall'inizio del CD) → RIMANENTE BRN. (tempo rimanente del brano in corso di riproduzione) → RIMANENTE TUTTO (tempo di riproduzione rimanente del CD) → TOTALE (tempo di riproduzione totale dall'inizio del CD) → Disattivazione visualizzazione.

- Questi dati vengono visualizzati anche sul display del pannello anteriore del lettore.

Umschalten des Sprachenmodus auf der Bildschirm-Anzeige
LANGUAGE an der Frontplatte drücken. Bei jedem Drücken dieser Taste wechselt die Sprache in der folgenden Reihenfolge: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.
- Die Einstellung der LANGUAGE-Taste bleibt auch nach Ausschalten der Spannungsversorgung unverändert.
- Die Abbildungen der Bildschirm-Anzeigen in dieser Bedienungsanleitung sind für den ENGLISH-Modus.

HINWEIS:
Wenn die Bildschirm-Anzeige für längere Zeit eingeschaltet bleibt, wird sie automatisch ausgeschaltet. Zum erneuten Einschalten der Anzeige eine beliebige Taste drücken.

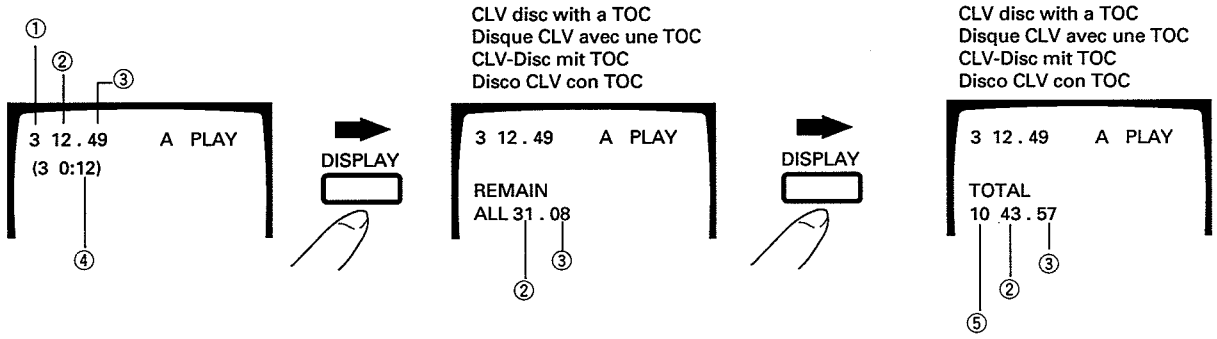
Per cambiare la lingua della visualizzazione sullo schermo
Premere il tasto LANGUAGE sul pannello anteriore. Ogni volta che questo tasto viene premuto, la lingua cambia nell'ordine seguente: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.
- L'impostazione del tasto LANGUAGE non viene cancellata quando l'alimentazione viene disattivata.
- Le illustrazioni del display fornite in questo manuale sono per il modo ENGLISH.

NOTA:
Se il display rimane acceso per lungo tempo, esso si spegne automaticamente. Per riaccenderlo, premere qualsiasi tasto.

DISPLAY SWITCHING

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

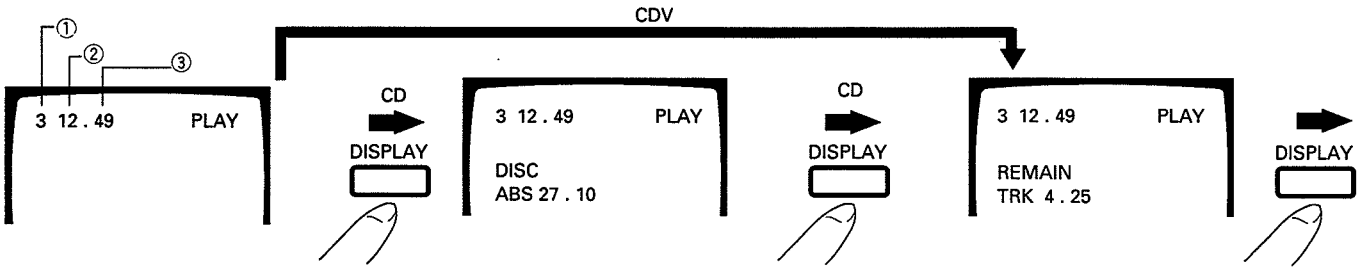
CLV	Time number Durée Zeitnummer Numero tempo	➡	REMAIN ALL RESTANTE TT REST ALL RIMANENTE TUTTO	➡ TOTAL TOTALE GESAMT TOTALE



① Chapter No.
② Minutes
③ Seconds
④ Minutes
(If the seconds digits are not recorded on the disc, the time number is displayed as "0:12".)
⑤ Total number of chapters
⑥ Frame No.
- The illustrations of the screen display are the case of ENGLISH mode.

① N° de chapitre
② Minutes
③ Secondes
④ Minutes
(Si les chiffres des secondes ne sont pas enregistrés sur le disque, le numéro de durée est affiché sous la forme "0:12".)
⑤ Nombre total de chapitres
⑥ N° d'image
- Les illustrations de l'affichage sur l'écran sont pour le cas du mode ENGLISH.

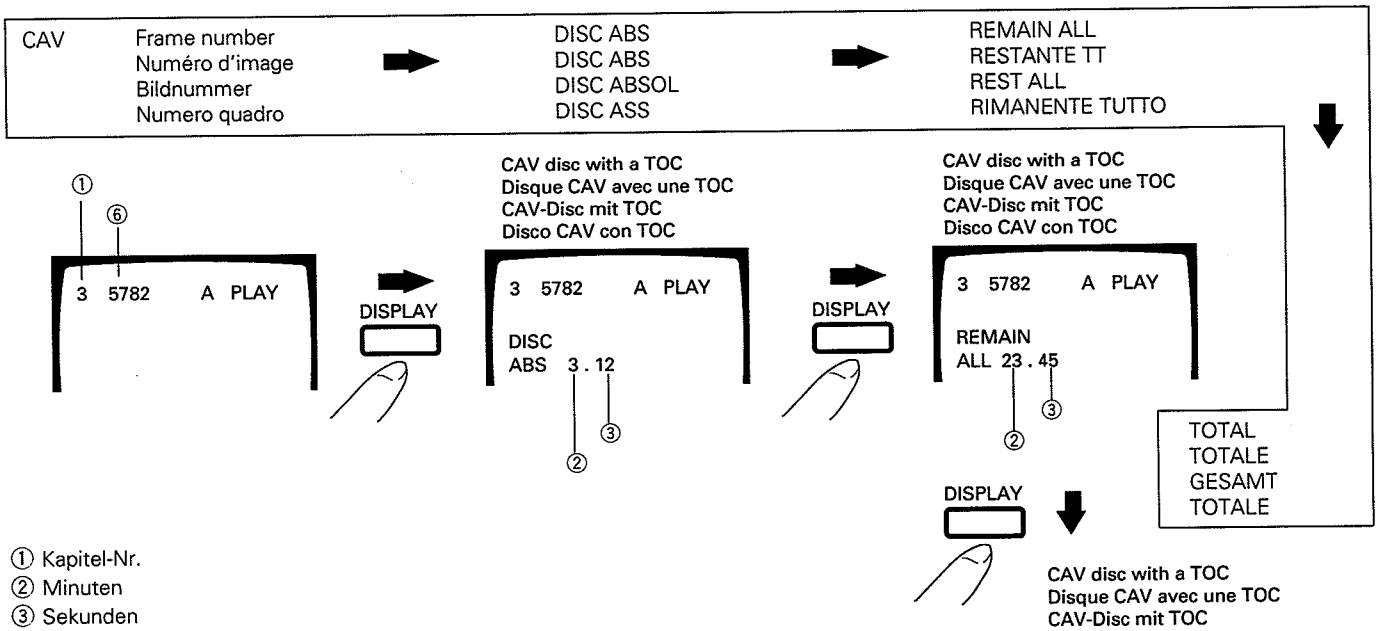
CDV/CD	Elapsed play time of the track Durée de lecture écoulée de la piste bisherige Spielzeit des Titels Tempo trascorso del brano	➡	DISC ABS (CD only) DISC ABS (CD seulement) DISC ABSOL (nur CD) DISC ASS (solo CD)	➡ REMAIN TRK RESTANTE PST REST TIT RIMANENTE BRN. ➡



① Track No.
② Minutes
③ Seconds
④ Total number of tracks

① N° de piste
② Minutes
③ Secondes
④ Nombre total des pistes

UMSCHALTEN DER ANZEIGE



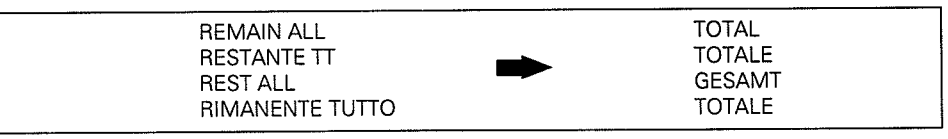
① Kapitel-Nr.
② Minuten
③ Sekunden
④ Minuten
(Wenn die Sekunden nicht auf der Disc aufgezeichnet sind, wird die Zeitnummer als "0:12" angezeigt.)
⑤ Gesamtzahl der Kapitel
⑥ Bildnummer

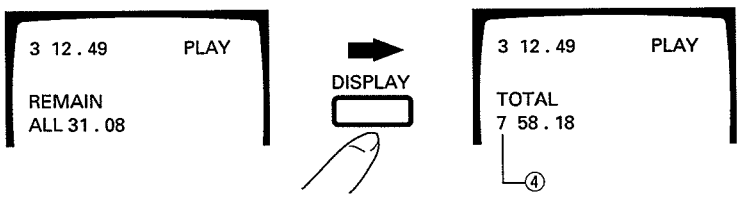
- Die Abbildungen der Bildschirm-Anzeigen sind für den ENGLISH-Modus.

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

① No. capitolo
② Minuti
③ Secondi
④ Minuti
(Se le cifre dei secondi non sono registrate sul disco, il numero del tempo viene visualizzato come "0:12".)
⑤ Numero totale dei capitoli
⑥ No. quadro

- Le illustrazioni del display sono per il modo ENGLISH.





① Titel-Nr
② Minuten
③ Sekunden
④ Gesamtzahl der Titel

① No. brano
② Minuti
③ Secondi
④ Numero totale di brani

DISPLAY SWITCHING

Other displays

Lights - Flashes	Function
OPEN	Opening of the table
CLOSE	Closing of the table
STOP	Stop mode
PLAY	Play mode
PAUSE	Pause mode
SEARCH	Search
STILL	Frozen picture
1/2, 1/4...	Slow-speed play
x2, x3	High-speed play
FRAME	Frame number
TIME	Time number
CLV	CLV play
A	Side A play
B	Side B play
LAST MEMORY	Last memory
PROGRAM	Program mode
STEP-	Chapter/Track program step
RANDOM	Random play
PGM. RND	Program random play
REPEAT MEMORY	Memory repeat
REPEAT A-B	A-B repeat
REPEAT SIDE -A (B)	One side repeat
REPEAT ALL	Two-side repeat
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Chapter/track repeat
REPEAT RANDOM	Random repeat play
REPEAT PROGRAM	Program repeat
REPEAT PGM. RND	Program random repeat
EDITING	Edit mode
AUTO	Auto program edit
COMPU	Compu program edit
TAPE A, B	Total recording time for each side
INTRO	Intro scan mode
HILITE	Hi-Lite scan mode
OUTPUT LEVEL	Digital level control mode
STEREO	Stereo
1/L	Main audio/Left channel
2/R	Sub audio/Right channel
CX ON	CX noise reduction system ON
CX OFF	CX noise reduction system OFF
-NTSC-	Using NTSC system disc
-PAL-	Using PAL system disc
PAL	PAL system video output
NTSC 3.58	NTSC system video output
16:9	With wide aspect type TV, expanding the picture
PSC ON	Picture-stop cancel function ON
PSC OFF	Picture-stop cancel function OFF
HQ CIRCUIT ON	High-quality circuit ON
HQ CIRCUIT OFF	High-quality circuit OFF
MOD. PAL	The HQ CIRCUIT button is pressed when an NTSC system disc is played back in MOD. PAL mode

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

Autres affichages

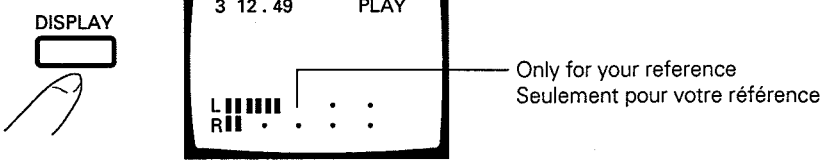
S'allume - Clignote	Fonction
OUVERT	Ouverture du plateau
FERME	Fermeture du plateau
ARRET	Mode d'arrêt
LECTURE	Mode de lecture
PAUSE	Mode de pause
RECHER.	Recherche
IMAGE	Image gelée
1/2, 1/4...	Lecture au ralenti
x2, x3	Lecture rapide
IMAGE	Numéro d'image
DUREE	Indication du temps
CLV	Lecture CLV
A	Lecture de la face A
B	Lecture de la face B
DERNIERE MEMOIRE	Dernière mémoire
PROG.	Mode de programmation
PAS-	Etape de chapitre/programme de pistes
ALEATO	Lecture aléatoire
PR. ALEA	Lecture aléatoire programmée
REPET. MEMOIRE	Répétition par mémoire
REPET. A-B	Répétition A-B
REPET. FACE -A (B)	Répétition d'une face
REPET. TT	Répétition des deux faces
REPET. CHAP. (PISTE)	Répétition de chapitre/piste
REPET. ALEATO	Répétition aléatoire
REPET. PROG.	Répétition par programmation
REPET. PR. ALEA	Répétition de la lecture aléatoire programmée
EDIT	Mode d'édition
AUTO	Edition automatique de programme
CALCUL	Edition informatisée de programme
BANDE A, B	Durée totale d'enregistrement sur chaque face
INTRO	Mode de balayage des introductions
PSS. RAP	Mode de balayage HILITE
NIVEAU DE SORTIE	Mode de contrôle de niveau numérique
STEREO	Stéréo
1/G	Audio principal/canal de gauche
2/D	Audio auxiliaire/canal de droite
CX MA.	Système de réduction de bruit CX en marche
CX AR.	Système de réduction de bruit CX à l'arrêt
-NTSC-	Utilisation d'un disque NTSC
-PAL-	Utilisation d'un disque PAL
PAL	Sortie vidéo pour le système PAL
NTSC 3.58	Sortie vidéo pour le système NTSC
16:9	Téléviseur à rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image
PSC ON	Fonction d'annulation de l'arrêt sur image activée
PSC OFF	Fonction d'annulation de l'arrêt sur image désactivée
HQ CIRCUIT ON	Circuit de haute qualite en marche
HQ CIRCUIT OFF	Circuit de haute qualite à l'arrêt
MOD. PAL	Appuyer sur la touche HQ CIRCUIT pour lire un disque au standard NTSC en mode MOD.PAL

Audio output level meter display:
During elapsed play time of the track mode of CD playback or CDV (audio part) playback, the audio output level meter will be displayed on the monitor screen.

NOTE:
In some cases, the displayed output level may differ from the actual output level, but this is not a malfunction.

Affichage du compteur de niveau de sortie audio:
Pendant la durée de lecture écoulée du mode de piste de lecture CD ou CDV (partie audio), le compteur de niveau de sortie audio sera affiché sur l'écran du moniteur.

REMARQUE:
Dans certains cas, le niveau de sortie affiché peut différer du niveau de sortie réel, mais ce n'est pas un mauvais fonctionnement.



UMSCHALTEN DER ANZEIGE

Andere Anzeigen

leuchtet - blinkt	Funktion
AUF	Öffnen des Discträgers
ZU	Schließen des Discträgers
STOP	Stop
WIEDERG	Wiedergabe
PAUSE	Pause
SUCHE	Suche
STANDB	Standbild
1/2, 1/4...	Wiedergabe mit niedriger Geschwindigkeit
x2, x3	Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit
BILD	Bildnummer
ZEIT	Zeitnummer
CLV	CLV-Wiedergabe
A	Wiedergabe von Seite A
B	Wiedergabe von Seite B
LETZTE SPEICH	letzte Speicherung
PROG.	Programm-Betrieb
SCHR-	Kapitel-/Titel-Programmschritt
ZUFALL	Zufalls-Wiedergabe
PRO-ZUF	Programm-Zufallswiedergabe
WIEDERH SPEICH	Speicher-Wiederholung
WIEDERH A-B	A-B Wiederholung
WIEDERH SEITE -A (B)	Wiederholung einer Seite
WIEDERH ALL	Zweiseiten-Wiederholung
WIEDERH KAPITEL (TITEL)	Kapitel/Titel-Wiederholung
WIEDERH ZUFALL	Zufalls-Wiederholung
WIEDERH PROG.	Programm-Wiederholung
WIEDERH PRO-ZUF	Programm-Zufallswiedergabe-Wiederholung
EDIT	Editiermodus
AUTO	Auto-Programm-Editieren
BERECHN	Compu-Programm-Editieren
CASS A, B	Gesamtaufnahmezeit für jede Seite
INTRO	Intro-Scan-Modus
HILITE	HILITE-Scan-Modus
AUSGANGSPEGEL	Digitalpegelregelungsmodus
STEREO	Stereo
1/L	Haupt-Tonspur/linker Kanal
2/R	Neben-Tonspur/rechter Kanal
CX EIN	CX-Rauschunterdrückungssystem ein
CX AUS	CX-Rauschunterdrückungssystem aus
-NTSC-	Verwendung einer NTSC-System-Disc
-PAL-	Verwendung einer PAL-System-Disc
PAL	PAL-System-Videoausgang
NTSC 3.58	NTSC-System-Videoausgang
16:9	Bei Breitformat-Fernsehgerät wird das Bild erweitert
PSC ON	Bildstopp-Aufhebungsfunktion eingeschaltet
PSC OFF	Bildstopp-Aufhebungsfunktion ausgeschaltet
HQ CIRCUIT ON	Schaltkreise für hohe bildqualität ein
HQ CIRCUIT OFF	Schaltkreise für hohe bildqualität aus
MOD. PAL	Die HQ CIRCUIT-Taste wird gedrückt, wenn eine Bildplatte nach dem NTSC-System im MOD.PAL-Modus wiedergegeven wird

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

Altre visualizzazioni

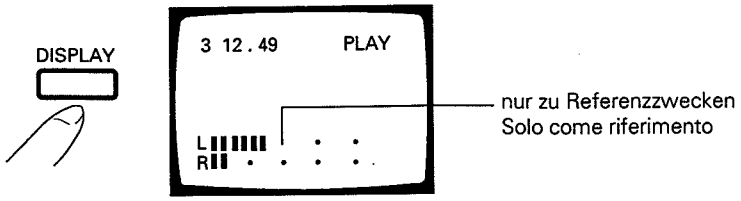
Si illumina - Lampeggia	Funzione
APERTO	Apertura del piatto
CHIUSO	Chiusura del piatto
STOP	Modo di arresto
RIPROD	Modo di riproduzione
PAUSA	Modo di pausa
RICERCA	Ricerca
FERMO	Immagine bloccata
1/2, 1/4...	Riproduzione al rallentatore
x2, x3	Riproduzione ad alta velocità
FOTOGR.	Numero fotogramma
TEMPO	Durata
CLV	Riproduzione CLV
A	Riproduzione lato A
B	Riproduzione lato B
ULTIMA MEMORIA	Memoria di posizione
PROGR	Modo di programmazione
PASSO-	Passo programma capitolo/brano
CASUALE	Riproduzione casuale
TT. CAS	Riproduzione programmata casuale
RIPET. MEMORIA	Ripetizione con memoria
RIPET. A-B	Ripetizione A-B
RIPET. LATO -A (B)	Ripetizione di un lato
RIPET. TUT	Ripetizione di due lati
RIPET. CAP (BRANO)	Ripetizione capitolo/brano
RIPET. CASUALE	Ripetizione casuale
RIPET. PROGR	Ripetizione programmata
RIPET. TT. CAS	Programmata casuale ripetuta
EDIT.	Modo di edizione
AUTOM.	Edizione programmata automatica
CALCOLO	Edizione programmata computerizzata
CASS. A, B	Durata registrazione lati cassetta
INTRO	Modo ricerca introduzioni
HI-LITE	Modo ricerca HILITE
LIVELLO USCITA	Modo controllo livello digitale
STEREO	Stereo
1/S	Audio principale/Canale sinistro
2/D	Audio secondario/Canale destro
CX ON	Sistema di riduzione del rumore CX ON
CX OFF	Sistema di riduzione del rumore CX OFF
-NTSC-	Uso di dischi NTSC
-PAL-	Uso di dischi PAL
PAL	Uscita video PAL
NTSC 3.58	Uscita video NTSC
16:9	Con televisori Wide Aspect, che espandono l'immagine
PSC ON	Funzione di cancellazione arresto immagine ON
PSC OFF	Funzione di cancellazione arresto immagine OFF
HQ CIRCUIT ON	Circuito di alta qualita ON
HQ CIRCUIT OFF	Circuito di alta qualita OFF
MOD. PAL	Il tasto HQ CIRCUIT è premuto quando un disco del sistema NTSC viene riprodotto nel modo MOD.PAL

Anzeige des Audio-Ausgangspegels:
Zusammen mit der bisherigen Spielzeit im Titelmodus bei CD-Wiedergabe und CDV-Wiedergabe (Audioteil) wird der Audio-Ausgangspegel auf dem Bildschirm angezeigt.

HINWEIS:
In einigen Fällen kann sich der angezeigte Pegel vom tatsächlichen Ausgangspegel unterscheiden, aber dies ist keine Fehlfunktion.

Visualizzazione livello audio in uscita
Durante la visualizzazione del tempo trascorso del brano durante la riproduzione di CD o CDV (parte audio), il livello audio in uscita viene visualizzato sullo schermo.

NOTA:
In alcuni casi, il livello visualizzato può differire dal livello reale ma ciò non rappresenta una disfunzione.



DISPLAY SWITCHING

SYSTEM button

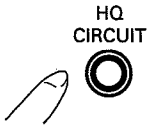
Use this button to change mode according to the type of TV and disc to be used.
When playing an NTSC disc, press SYSTEM to switch the mode according to the TV system.
The mode changes according to the following table:

DISC	TV / MODE	PAL		NTSC	
		COLOUR	SIZE	COLOUR	SIZE
PAL		COLOUR	FULL	BLACK/WHITE	STRETCH
NTSC	NTSC	BLACK/WHITE	*SHRINK	COLOUR	FULL
	MOD. PAL	COLOUR	*SHRINK	BLACK/WHITE	FULL

- In this table, "SHRINK" in the size column means that the screen shrinks in vertical direction; "STRETCH" means that the screen stretches approximately 120% in vertical direction; and "FULL" means normal size.
- In MOD. PAL mode, the colour of the background is black when the power is turned on or NTSC system discs are played.
  In NTSC mode or PAL mode, the colour of the background is blue.

NOTES:
- **SHRINK*
  Most models of the newly developed countdown PAL TV system detect 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) and automatically switch vertical amplitude, resulting in a display without vertical shrinkage.
- *If your PAL TV does not have a V-Hold control, you may not be able to view NTSC disc because the picture may roll. If the TV has a V-Hold control, adjust it until the picture stops rolling. On some TVs, the picture may shrink vertically, leaving black bands at the top and bottom of the screen. This is not a malfunction; it is caused by the NTSC → PAL conversion.*

HIGH QUALITY CIRCUIT (HQ CIRCUIT)



When the power cord is plugged in, and the power is turned on, the HQ CIRCUIT function is set to ON. Each time the HQ CIRCUIT button on the front panel is pressed, the setting of the HQ CIRCUIT function switches between ON and OFF. "HQ CIRCUIT ON" or "HQ CIRCUIT OFF" is displayed on the screen each time the function switches on and off.
- The setting of the HQ CIRCUIT button is not erased from the player's memory until the power cord is unplugged.

DISC	MODE	RCA pin jack Euroconnector terminal	Composite video output	S-VIDEO OUT jack	Y/C output
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Direct output	Y/C mixed composite output	Y/C notch ON	Y/C notch OFF
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- When a NTSC disc is played back onto a PAL colour TV, the HQ CIRCUIT button does not function. Even in trick playback mode of a PAL system disc, "ON" or "OFF" is displayed on the screen. However, the HQ CIRCUIT function has no effect actually. With the S-VIDEO connection, the "ON" or "OFF" appears on the display by pressing the HQ CIRCUIT button, but the S-VIDEO output signal is not switched on and off. When an NTSC disc is played back in MOD. PAL mode, "MOD. PAL" blinks in the lower left corner of the screen by pressing the HQ CIRCUIT button.

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

Touche de sélection (SYSTEM)

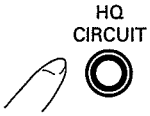
Utiliser cette touche pour choisir le mode de fonctionnement convenant au téléviseur et au disque.
Si on emploie un disque NTSC, appuyer sur la touche SYSTEM pour sélectionner le mode en fonction du téléviseur.
Le mode change selon le tableau suivant:

DISC	TV / MODE	PAL		NTSC	
		Couleur	Taille	Couleur	Taille
PAL		Couleur	Normale	Noir et blanc	Etirée
NTSC	NTSC	Noir et blanc	Réduite*	Couleur	Normale
	MOD. PAL	Couleur	Réduite*	Noir et blanc	Normale

- Dans ce tableau, "Réduite" qui figure dans la colonne Taille signifie que la hauteur de l'image est réduite, "Etirée" que la hauteur de l'image est environ 120% celle du cas habituel, et "Normale" que la taille de l'image est normale.
- Dans le mode MOD. PAL, le fond est noir au moment de la mise sous tension ou de la lecture d'un disque NTSC.
  Dans les modes NTSC ou PAL, le fond est bleu.

Remarques:
- **Réduite*
  La plupart des modèles de téléviseurs PAL récemment mis sur le marché sont en mesure de détecter le 50 Hz (PAL) ou le 60 Hz (NTSC) et changent automatiquement l'amplitude verticale de sorte qu'il n'y a pas de réduction de la hauteur de l'image.
- *Si le téléviseur ne possède pas de commande de balayage vertical (V-Hold), il peut être impossible de regarder un disque NTSC car l'image peut défiler. Si le téléviseur possède une commande V-Hold, agir sur cette commande pour arrêter le défilement de l'image. Avec certains téléviseurs, la hauteur de l'image peut être réduite et une bande noire peut apparaître au-dessus et au-dessous de l'image. Cela ne traduit pas un défaut de fonctionnement mais résulte de la conversion NTSC → PAL.*

CIRCUIT DE HAUTE QUALITE (HQ CIRCUIT)



Lorsqu'on branche le cordon d'alimentation, l'appareil est mis sous tension et la fonction HQ CIRCUIT est automatiquement activée (ON). A chaque pression sur la touche HQ CIRCUIT du panneau avant, la fonction HQ CIRCUIT est désactivée si elle est active, et inversement. Les mentions "HQ CIRCUIT ON" et "HQ CIRCUIT OFF" apparaissent à l'écran en conséquence.
- Le réglage fait par la touche HQ CIRCUIT est conservé en mémoire par l'appareil même après lorsqu'on débranche le cordon d'alimentation.

DISC	MODE	Prise à broches RCA Prise péritel européenne	Sortie vidéo composite	Prise S-VIDEO OUT	Sortie Y/C
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Sortie directe	Sortie mixte signal composite Y/C	Fonction Y/C activée (ON)	Fonction Y/C désactivée (OFF)
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- Lorsqu'on visionne une disque NTSC sur un téléviseur couleur PAL, la touche HQ CIRCUIT n'a pas d'effet. La mention "ON" ou "OFF" reste présente à l'écran même pendant la lecture d'un disque au standard PAL en mode de lecture plage à plage. La fonction HQ CIRCUIT n'a toutefois aucun effet. Si le raccordement est fait par les bornes S-VIDEO, les mentions "ON" et "OFF" apparaissent à l'écran lorsqu'on actionne la touche HQ CIRCUIT, mais il n'y a pas d'effet sur le signal de sortie S-VIDEO. Pendant la lecture d'un disque au standard NTSC en mode MOD.PAL, la mention "MOD. PAL" clignote dans le coin inférieur de l'écran si on a appuyé sur la touche HQ CIRCUIT.

UMSCHALTEN DER ANZEIGE

SYSTEM-Taste

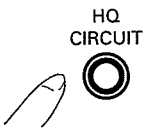
Diese Taste dient zum Wechseln des Modus entsprechend der Art des verwendeten Fernsehgerätes und der verwendeten Disc.
Für Wiedergabe einer NTSC-Disc durch Drücken von SYSTEM den Modus entsprechend des Fernsehsystems umschalten.
Der Modus wechselt entsprechend der folgenden Tabelle:

DISC	TV / MODUS	PAL		NTSC	
		FARBE	GRÖSSE	FARBE	GRÖSSE
PAL		FARBE	VOLL	SCHWARZ/ WEISS	GESTRECKT
NTSC	NTSC	SCHWARZ/ WEISS	*GESCHRUMPFT	FARBE	VOLL
	MOD. PAL	FARBE	*GESCHRUMPFT	SCHWARZ/ WEISS	VOLL

- In dieser der Größenspalte dieser Tabelle bedeutet "GESCHRUMPFT", daß das Bild in vertikaler Richtung schrumpft. "GESTRECKT" bedeutet, daß der Bildschirm ca. 120% in vertikaler Richtung gestreckt wird, und "VOLL" bedeutet normale Größe.
- Im MOD. PAL-Modus ist die Hintergrundfarbe schwarz, wenn die Spannungsversorgung eingeschaltet oder eine NTSC-Disc wiedergegeben wird.
  Im NTSC-Modus und PAL-Modus ist die Hintergrundfarbe blau.

HINWEISE:
- **GESCHRUMPFT*
  Die meisten Modelle des neuentwickelten Countdown-PAL-Fernsehsystems erkennen 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) und schalten die vertikale Amplitude automatisch um, so daß ein Bild ohne vertikale Schrumpfung erhalten wird.
- *Falls das verwendete PAL-Fernsehgerät nicht über einen vertikalen Bildfangregler verfügt, ist die Wiedergabe von NTSC-Discs unter Umständen nicht möglich, weil das Bild wandert. Wenn das Fernsehgerät über einen vertikalen Bildfangregler verfügt, diesen einstellen, bis das Bild zu wandern aufhört. Bei einigen Fernsehgeräten kann es vorkommen, daß das Bild in vertikaler Richtung schrumpft, so daß oben und unten auf dem Bildschirm schwarze Streifen verbleiben. Dies ist keine Fehlfunktion, sondern beruht auf der NTSC → PAL Umwandlung.*

SCHALTKREISE FÜR HOHE QUALITÄT (HQ CIRCUIT)



Wenn das Netzkabel angeschlossen und die Spannungsversorgung eingeschaltet wird, wird die HQ CIRCUIT-Funktion auf ON eingestellt. Bei jeder Betätigung der HQ CIRCUIT-Taste an der Frontplatte wird die Einstellung der HQ CIRCUIT-Funktion zwischen ON und OFF umgeschaltet. Bei jedem Ein- und Ausschalten dieser Funktion wird "HQ CIRCUIT ON" bzw. "HQ CIRCUIT OFF" auf dem Bildschirm angezeigt.
- Die Einstellung der HQ CIRCUIT-Taste wird erst aus dem Speicher des Spielers gelöscht, wenn das Netzkabel gezogen wird.

DISC	MODE	Cinchbuchse FBAS-Ausgang Eurosteckeranschluß		S-VIDEO OUP-Buchse	Y/C-Ausgang
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Direktausgang	Y/C-Mischausgang	Y/C-Sperre ein	Y/C-Sperre aus
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- Wenn eine NTSC-Bildplatte auf einem PAL-Farbfernsehgerät wiedergegeben wird, funktioniert die HQ CIRCUIT-Taste nicht. Selbst im Trick-Wiedergabemodus einer Bildplatte nach dem PAL-System wird "ON" oder "OFF" auf dem bildschirm angezeigt. Die HQ CIRCUIT-Funktion ist jedoch unwirksam. Beim S-VIDEO-Anschluß erscheint bei Betätigung der HQ CIRCUIT-Taste "ON" oder "OFF" auf dem Bildschirm, aber das Signal des S-VIDEO-Ausgangs wird nicht ein- oder ausgeschaltet. Wenn eine Bildplatte nach dem NTSC-System im MOD.PAL-Modus wiedergegeben wird, blinkt auf drücken der HQ CIRCUIT-Taste "MOD. PAL" unten links auf dem bildschirm.

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

Tasto SYSTEM

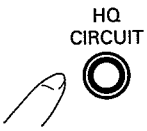
Regolate questo comando per cambiare modo secondo il tipo di televisore e di disco che usate.
Se riproducete un disco NTSC, premete SYSTEM in modo da impostare il modo adatto al televisore che usate.
Il modo cambia come illustrato nella seguente tabella:

DISC	TV / Modo	PAL		NTSC	
		COLORI	DIMENSIONI	COLORI	DIMENSIONI
PAL		COLORI	NORMALI	BIANCO E NERO	ESTESE
NTSC	NTSC	BIANCO E NERO	*RIDOTTE	COLORI	NORMALI
	MOD. PAL	COLORI	*RIDOTTE	BIANCO E NERO	NORMALI

- In questa tabella, la parola RIDOTTE nella colonna delle dimensioni indica un'immagine compressa verticalmente, quella ESTESE un'espansione di circa il 120% in senso verticale e quella NORMALI indica le dimensioni appunto normali.
- Nel modo MOD. PAL, il colore dello sfondo è nero al momento dell'accensione o quando vengono riprodotti dischi NTSC.
  Nel modo NTSC o PAL, il colore dello sfondo è blu.

NOTE:
- ** RIDOTTE*
  La maggior parte dei televisori PAL Countdown di recente sviluppo rileva automaticamente i 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) ed automaticamente cambia l'ampiezza verticale, generando quindi un'immagine non compressa verticalmente.
- *Se il vostro televisore PAL non possiede un comando di sintonia verticale, potreste non essere in grado di riprodurre normalmente dischi NTSC, dato che l'immagine potrebbe muoversi verticalmente. Se invece il televisore possiede tale comando, regolatelo sino a che l'immagine si ferma. In alcuni televisori, essa potrebbe venire compressa verticalmente, lasciando fasce nere in cima ed in fondo allo schermo. Questo non è però un problema, ma una conseguenza inevitabile della conversione NTSC → PAL.*

CIRCUITO DI ALTA QUALITA (HQ CIRCUIT)



Quando il cavo di alimentazione viene collegato ad una presa e l'unità viene accesa, la funzione HQ CIRCUIT viene attivata. Ogni volta che il tasto HQ CIRCUIT del pannello anteriore viene premuto, la funzione HQ CIRCUIT stessa viene attivata o disattivata. La sua condizione attuale viene mostrata sul display dalle indicazioni "HQ CIRCUIT ON" o "HQ CIRCUIT OFF".
- La regolazione del tasto HQ CIRCUIT non viene cancellata dalla memoria dell'unità sino a che il cavo di alimentazione non viene scollegato.

DISC	MODE	Presa RCA Connettore di peritelevisione	Uscita video composito	Presa S-VIDEO OUT	Uscita Y-C
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Uscita diretta	Uscita composita mista Y/C	Comando Y/C ON	Comando Y/C OFF
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- Se un videodisco NTSC viene riprodotto su di un televisore PAL, il tasto HQ CIRCUIT non funziona. Anche nel modo di riproduzione del brano di un disco del sistema PAL l'indicazione "ON" o "OFF" viene visualizzata sullo schermo. La funzione HQ CIRCUIT non ha comunque alcun effetto reale. Se si usa un collegamento di tipo S-VIDEO, le indicazioni ON ed OFF appaiono sul display se il tasto HQ CIRCUIT viene premuto, ma il segnale dell'uscita S-VIDEO non viene rispettivamente attivato o disattivato. Quando un disco NTSC viene riprodotto nel modo MOD.PAL, l'indicazione "MOD. PAL" lampeggia nell'angolo in basso a sinistra dello schermo quando si preme il tasto HQ CIRCUIT.

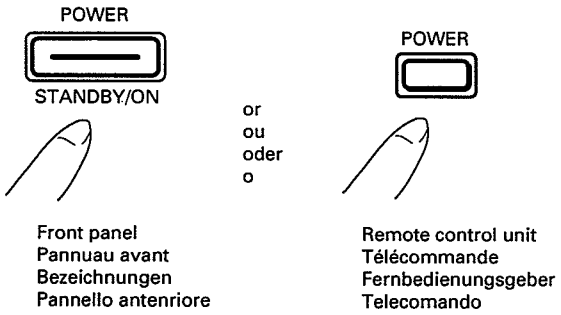
TO PLAY AN LD, CDV OR CD

Front panel buttons and remote control unit buttons with the same name or mark have the same function.

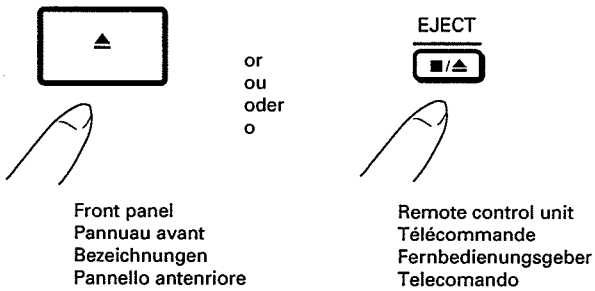
POUR LIRE UN LD, CDV OU CD

Les touches du panneau avant et de la télécommande portant les mêmes noms ou marques ont les mêmes fonctions.

2



3



1 Turn on the power to the monitor TV and/or audio system.
When a stereo system is used for audio listening:
Turn on the power of the amplifier, and set its input selector to the proper position for listening to the player, such as "LD".

2 Press POWER to turn on the power to this unit.

3 Press ▲ or ■/▲ to open the disc table.

4 Load a disc.
As shown in the following diagram, place the disc on the disc table in the groove corresponding to the size of the disc. If the disc is not centered correctly on the disc table, the disc will not be played or the disc or the player may be damaged. Always place the disc correctly according to the required disc size on the disc table.

5 Press ►/II or ► to start playback.

- If ▲ on the front panel is pressed in STANDBY mode, the power is automatically turned on and the disc table is opened.
- With CDV discs, the video part is played first.
- With two-sided LDs, after the A side of the disc (the side facing upward) is played, blue screen, or black screen (in the Film Mode → p. 64) is displayed, and then the unit automatically begins playing the B side.

1 Fournir l'alimentation au moniteur TV et/ou au système audio.
Quand un système stéréo est utilisé pour l'écoute de l'audio:
Fournir l'alimentation de l'amplificateur et régler son sélecteur d'entrée sur la position correcte pour l'écoute du lecteur, par exemple "LD".

2 Fournir l'alimentation à cet appareil.

3 Presser ▲ ou ■/▲ pour ouvrir le plateau du disc.

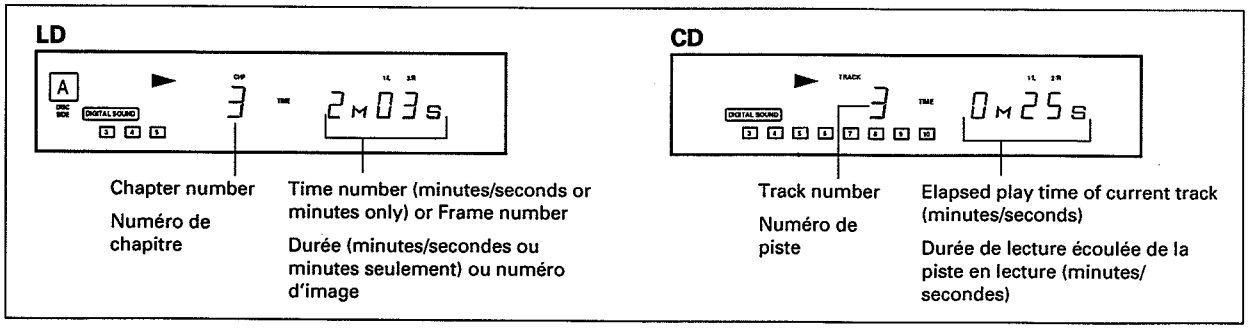
4 Charger un disc.
Comme indiqué dans le diagramme, placer le disc sur le plateau dans la rainure correspondant à la taille du disc. Si le disc n'est pas correctement centré sur le plateau, il ne sera pas lu ou encore le disc ou le lecteur peut être endommagé. Toujours placer le disc correctement selon la taille du disc.

5 Presser ►/II ou ► pour commencer la lecture.

- Si on appuie sur la touche ▲ du panneau avant en mode STANDBY, l'appareil est mis sous tension et le plateau à disque s'ouvre automatiquement.
- Avec les discs CDV, la partie vidéo est lue en premier.
- Avec les LD à deux faces, en fin de lecture de la face A du disque (face tournée vers le haut), l'écran bleu (ou l'écran noir en Mode Film → p.64) apparaît, puis la lecture de la face B commence automatiquement.

State of the display window during playback:

Etat de la fenêtre d'affichage pendant la lecture:



To play and listen to a disc without connecting this unit to an audio system:
Plug headphones into the PHONES jack on the front panel of this unit and adjust the volume with PHONES LEVEL.

Pour lire et écouter un disc sans connecter cet appareil à un système audio:
Brancher un casque d'écoute sur la prise PHONES du panneau avant de cet appareil et ajuster le volume avec PHONES LEVEL.

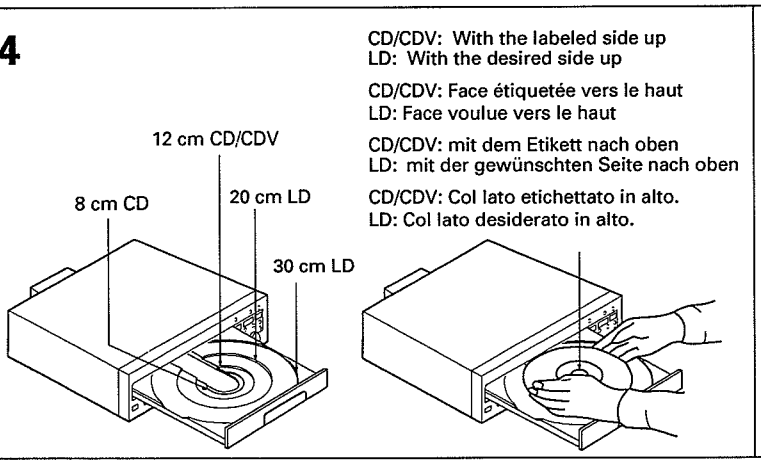
LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE

Bedienelemente an der Frontplatte und an der Fernbedienung mit gleichen Kennzeichnungen haben die gleichen Funktionen.

PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD

I tasti sul pannello anteriore e sul telecomando con lo stesso nome o marchio possiedono le stesse funzioni.

4



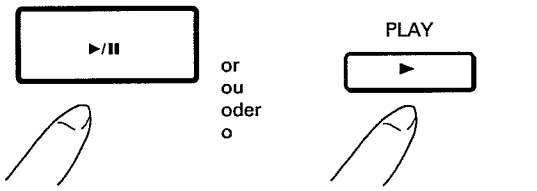
CD/CDV: With the labeled side up
LD: With the desired side up

CD/CDV: Face étiquetée vers le haut
LD: Face voulue vers le haut

CD/CDV: mit dem Etikett nach oben
LD: mit der gewünschten Seite nach oben

CD/CDV: Col lato etichettato in alto.
LD: Col lato desiderato in alto.

5



Front panel
Pannau avant
Bezeichnungen
Pannello antenriore

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando

1 Die Spannungsversorgung des Fernsehmonitors und/oder des Audiosystems einschalten.
Wenn ein Stereosystem für Tonwiedergabe verwendet wird:
Die Spannungsversorgung des Verstärkers einschalten und seinen Eingangswähler auf die richtige Position für Wiedergabe des Spielers einstellen, z.B. "LD".

2 Die Spannungsversorgung dieses Gerätes einschalten.

3 ▲ oder ■/▲ drücken, um die Disc-Lade zu öffnen.

4 Eine Disc einlegen.
Die Disc, wie in der Abbildung dargestellt, in die richtige Vertiefung entsprechend der Discgröße legen. Wenn die Disc nicht richtig eingelegt wird, ist Wiedergabe nicht möglich, und Schäden der Disc oder des Spielers können verursacht werden. Daher muß immer darauf geachtet werden, die Disc in die richtige Vertiefung entsprechend ihrer Größe einzulegen.

5 Zum Starten der Wiedergabe ►/II oder ► drücken.

- Wenn ▲ an de rFrontplatte im STANDBY-Modus gedrückt wird, wird die Spannungsversorgung automatisch eingeschaltet und der Disc-Tisch herausgefahren.
- Bei CDVs wird der Videoteil zuerst wiedergegeben.
- Bei zweiseitigen LDs erscheint nach Wiedergabe der Seite A der Disc (der nach oben weisenden Seite) ein blauer Bildschirm bzw. im Film-Modus (→ S. 65) ein schwarzer Bildschirm, danach erfolgt automatisch die Wiedergabe der Seite B.

1 Attivare l'alimentazione del monitor TV e/o dell'impianto audio.
Quando viene utilizzato un impianto audio per l'ascolto di parti audio:
Attivare l'alimentazione dell'amplificatore e portare il suo selettore di ingresso su di una posizione per l'ascolto del lettore come "LD".

2 Attivare l'alimentazione di questa unità.

3 Premere il tasto ▲ o ■/▲ per aprire il piatto del disco.

4 Caricare un disco.
Come indicato nella figura seguente, porre il disco sul piatto nell'incavo corrispondente alle dimensioni del disco stesso. Se il disco non viene centrato correttamente, esso non viene riprodotto o il lettore può subire dei danni. Caricare sempre correttamente il disco a seconda delle sue dimensioni.

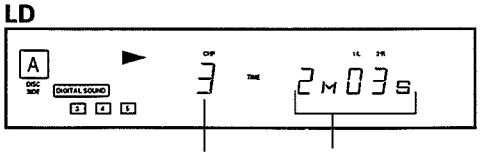
5 Premere ►/II o ► per iniziare la riproduzione.

- Se il tasto ▲ del pannello anteriore viene premuto nel modo di attesa STANDBY, l'unità si accende automaticamente e il piatto portadisco fuoriesce.
- Nel caso di dischi CDV, la parte video viene suonata per prima.
- Con LD a due lati, dopo che il lato A del disco (quello rivolto in alto) è stato riprodotto, lo schermo diviene blu o nero (per il caso del modo Film, consultare pag. 65), quindi l'unità inizia automaticamente la riproduzione del lato B.

Anzeige im Display während der Wiedergabe:

Stato del display durante la riproduzione:

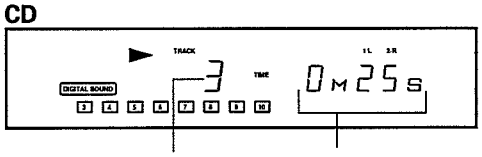
LD



Kapitelnummer
Numero capitolo

Zeitnummer (Minuten/Sekunden oder nur Minuten) oder Bildnummer
Numero tempo (minuti/secondi o solo minuti) o numero quadro

CD



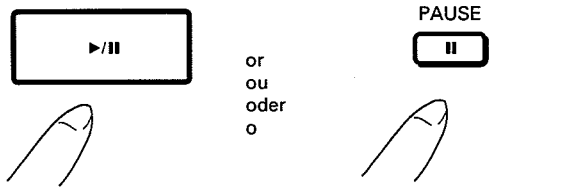
Titelnummer
Numero brano

bisherige Spielzeit des laufenden Titels (Minuten/Sekunden)
Tempo di riproduzione trascorso del brano corrente (minuti/secondi)

Wiedergabe und Hören einer Disc ohne Anschließen dieses Gerätes an ein Audiosystem:
Einen Kopfhörer an die PHONES-Buchse an der Frontplatte dieses Gerätes anschließen und die Lautstärke mit PHONES LEVEL einstellen.

Per riprodurre ed ascoltare un disco senza collegare questa unità ad un inmpianto audio:
Collegare delle cuffie alla presa PHONES sul pannello anteriore di questa unità e regolare il volume col comando PHONES LEVEL.

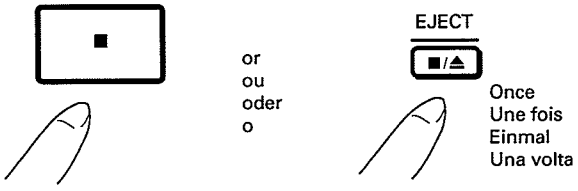
Ⓐ **To pause playback temporarily**
Pour faire une pause
Pausieren der Wiedergabe
Per interrompere temporaneamente la riproduzione



Front panel
Pannuau avant
Bezeichnungen
Pannello antenriore

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando

Ⓑ **To stop playback**
Pour arrêter la lecture
Stoppen der Wiedergabe
Per interrompere la riproduzione



Front panel
Pannuau avant
Bezeichnungen
Pannello antenriore

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando

Ⓐ The sound and/or video image disappears. Press ►/II or II again to resume playback from the position where pause mode was entered.
Ⓑ When ►/II or ► is next pressed, disc playback starts again from the beginning.
Ⓒ Press After removing the disc from the disc table, press ▲, ►/II or ► to close the table.

Ⓐ Le son et/ou l'image vidéo disparaissent. Presser ►/II ou II à nouveau pour reprendre la lecture depuis la position où la pause a été engagée.
Ⓑ Quand ►/II ou ► est pressée ensuite, la lecture du disc recommence depuis le début.
Ⓒ Après avoir retiré le disc du plateau, presser ▲, ►/II ou ► pour fermer le plateau.

To adjust the level of the digital sound

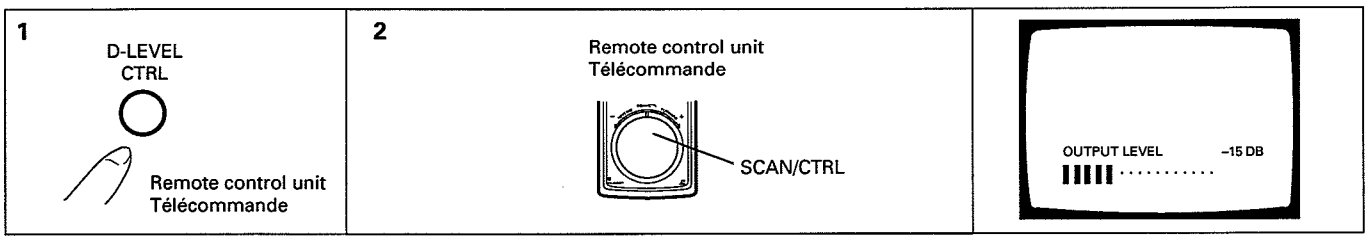
The level of the digital sound can be adjusted between 0 dB and – 25 dB.

1. Press D-LEVEL CTRL on the remote control unit.
2. Rotate SCAN/CTRL on the remote control unit to adjust the level of the digital audio.

Pour ajuster le niveau du son numérique

Le niveau du son numérique peut être ajusté entre 0 dB et –25 dB.

1. Presser D-LEVEL CTRL de la télécommande.
2. Faire tourner SCAN/CTRL de la télécommande pour ajuster le niveau du son numérique.



- While adjusting the level, the level meter will be displayed.
- When D-LEVEL CTRL is pressed again, the unit enters SCAN mode. The level meter will disappear.
- The output level at the OPTICAL DIGITAL OUT jack cannot be adjusted.
- This function can be applied to discs which contain the digital audio.

- Lors de l'ajustement du niveau, le compteur de niveau sera affiché.
- Quand D-LEVEL CTRL est à nouveau pressée, l'appareil entre en mode SCAN. Le compteur de niveau disparaîtra.
- Le niveau de sortie de la prise OPTICAL DIGITAL OUT ne peut pas être ajusté.
- Cette fonction est applicable aux disques dont la partie audio est numérique.

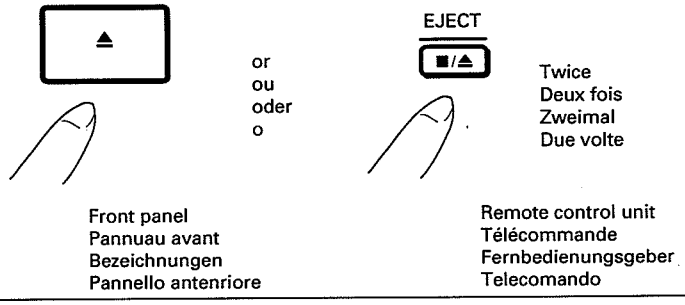
Automatic picture stop

Some of discs contain recording of a special code called the "picture stop code", which turns normal play or slow play automatically into still frame display.
To cancel the automatic picture stop operation, press and hold 6 or more than 2 seconds until "PSC ON" (picture stop cancel ON) is displayed on the screen. To re-activate, press and hold 6 or more than 2 seconds again until "PSC OFF" is displayed.

Arrêt automatique sur image

Certains disque portent un code spécial appelé "code d'arrêt sur image", qui fige fait passer automatiquement de la lecture normale ou de la lecture au ralenti à l'arrêt sur image.
Pour désactiver la fonction d'arrêt automatique sur image, appuyer sur la touche ►/II pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que la mention "PSC ON" apparaisse à l'écran. Pour réactiver cette fonction, appuyer à nouveau sur la touche ►/II pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que la mention "PSC OFF" apparaisse.

Ⓒ **To stop playback and take out the disc**
Pour arrêter la lecture et retirer le disc
Stoppen der Wiedergabe und Entnehmen der Disc
Per interrompere la riproduzione ed estrarre il disco



Ⓐ Der Ton und/oder das Bild verschwinden. Zum Fortsetzen der Wiedergabe von der Position, an der auf Pause geschaltet wurde, ►/II oder II erneut drücken.
Ⓑ Wenn anschließend ►/II oder ► gedrückt wird, startet die Wiedergabe erneut vom Anfang.
Ⓒ Nach Entnehmen der Disc von der Disc-Lade ▲, ►/II oder ► drücken, um die Disc-Lade zu schließen.

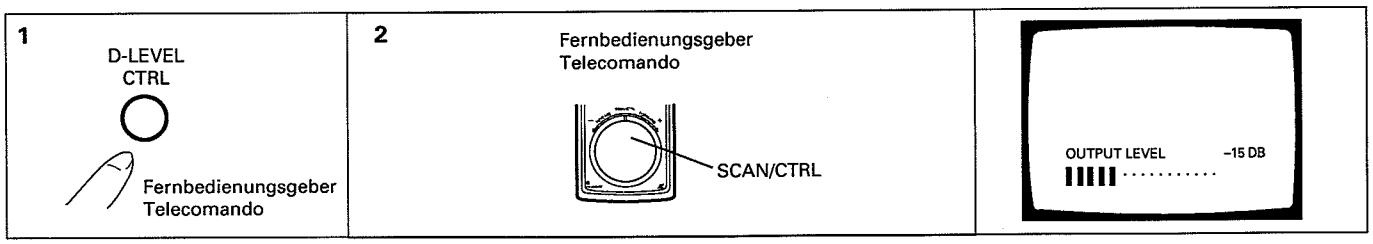
Ⓐ Il suono e/o l'immagine video scompaiono. Premere nuovamente i tasti ►/II o II per riprendere la riproduzione dalla posizione in cui si è entrati nel modo di pausa.
Ⓑ Quando i tasti ►/II o ► vengono premuti, la riproduzione inizia nuovamente dall'inizio.
Ⓒ Dopo aver rimosso il disco dal piatto, premere ▲, ►/II o ► per chiudere il piatto.

Einstellen des Digitaltonpegels

Der Pegel des Digitaltons kann zwischen 0 und –25 dB eingestellt werden.
1. D-LEVEL CTRL an der Fernbedienung drücken.
2. Den Pegel des Digitaltons durch Drehen von SCAN/CTRL an der Fernbedienung einstellen.

Per regolare il livello del suono digitale

Il livello del suono digitale può essere regolato tra i 0dB ed i –25dB.
1. Premere il tasto D-LEVEL CTRL sull'unità di telecomando.
2. Ruotare il comando il comando SCAN/CTRL sull'unità di telecomando per regolare il livello del suono digitale.



- Während der Einstellung des Pegels wird die Pegelanzeige angezeigt.
- Wenn D-LEVEL CTRL erneut gedrückt wird, schaltet das Gerät in den SCAN-Modus. Die Pegelanzeige verschwindet.
- Der Ausgangspegel an der OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse kann nicht eingestellt werden.
- Diese Funktion kann für Discs mit Digital-Audio angewendet werden.

- Mentre si regola il livello, il misuratore di livello viene visualizzato.
- Quando il tasto D-LEVEL CTRL viene premuto nuovamente, l'unità entra nel modo SCAN. Il misuratore di livello scompare.
- Il livello di uscita della presa OPTICAL DIGITAL OUT non può essere regolato.
- Questa funzione può venire applicata a dischi che contengono segnale audio digitale.

Automatischer Bildstopp

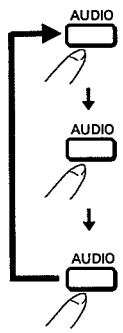
Eine Discs enthalten die Aufzeichnung eines besonderen Codes, der als "Bildstopp-Code" bezeichnet wird und der die normale Wiedergabe oder Zeitlupenwiedergabe automatisch in die Anzeige eines Standbildes umschaltet.
Zum Deaktivieren des automatischen Bildstopp-Betriebs ►/II länger als 2 Sekunden gedrückt halten, bis "PSC ON" (Bildstopp-Deaktivierung eingeschaltet) auf dem Bildschirm angezeigt wird. Um den automatischen Bildstopp-Betrieb wieder zu aktivieren, ►/II länger als 2 Sekunden gedrückt halten, bis "PSC OFF" angezeigt wird.

Arresto automatico dell'immagine

Alcuni dischi contengono un codice particolare di arresto dell'immagine che fa passare l'unità automaticamente dal modo di riproduzione normale o al rallentatore a quello di immagine ferma.
Per cancellare tale operazione, mantenere premuto il tasto ►/II per oltre due secondi sino a che l'indicazione PSC ON (cancellazione funzione immagine ferma automatica attivata) appare sullo schermo. Per riattivarla, mantenere premuto lo stesso tasto ►/II per almeno due secondi siano all'apparire sullo schermo dell'indicazione PSC OFF.

TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

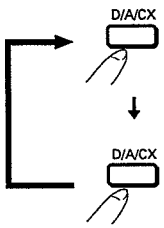
To listen to only one channel of a stereo disc, or to select the audio on a sound multiplex disc
During playback, press AUDIO on the remote control unit.



Played audio		Display on display window
Stereo disc	Sound multiplex disc	
Stereo	Audio 1/L (Left) Audio 2/R (Right)	1/L 2/R
↓		
Left	Audio 1/L (Left)	1/L
↓		
Right	Audio 2/R (Right)	2/R
↓		
Return to start		

To listen to the analog audio of an LD digital audio disc conforming to NTSC system

During playback

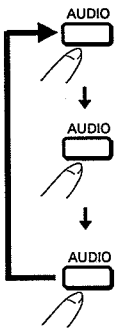


Played audio	DIGITAL SOUND indicator
Digital	Lights
↓	
Analog	Goes off
↓	
Return to start	

With a Multi Audio disc (an NTSC system LD bearing the MULTI AUDIO mark), you can listen to the various audio tracks recorded on the disc by using DIGITAL/ANALOG to select between the analog and digital audio tracks, and by using AUDIO to select between the left (1/L) and right (2/R) channels.

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

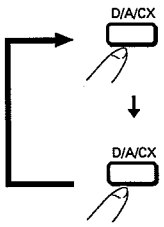
Pour ne lire qu'un canal d'un disc stéréo ou pour sélectionner l'audio d'un disc au son multiplex
Pendant la lecture, presser AUDIO de la télécommande.



Audio lu		Affichage sur la fenêtre
Disque stéréo	Disque au son multiplex	
Stéréo	Audio 1/L (gauche) Audio 2/R (droit)	1/L 2/R
↓		
Gauche	Audio 1/L (gauche)	1/L
↓		
Droit	Audio 2/R (droit)	2/R
↓		
Retour au départ		

Pour écouter l'enregistrement audio analogique d'un disque LD à enregistrement audionumérique conforme au système NTSC:

Pendant la lecture

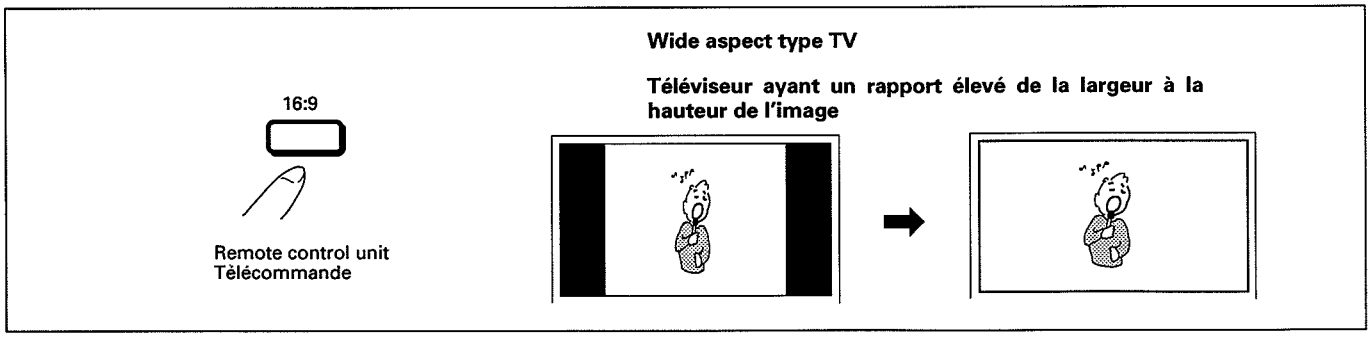


Audio lu	Témoin DIGITAL SOUND
Numérique	S'éclaire
↓	
Analogique	S'éteint
↓	
Retour au début	

Avec un disque "Multi Audio" (un LD NTSC portant le logo MULTI AUDIO), il est possible d'écouter les différentes pistes audio enregistrées sur le disque en utilisant la touche DIGITAL/ANALOG pour choisir soit la piste analogique soit la piste numérique, et la touche AUDIO pour choisir soit la voie gauche (1/L) soit la voie droite (2/R).

When using wide aspect type TV and playback squeezed LD

Dans le cas d'un téléviseur ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image et d'un LD "comprimé"



During playback, press the 16:9 button.
With discs of the squeezed LD, the picture is expanded suitable for the wide aspect type TV.

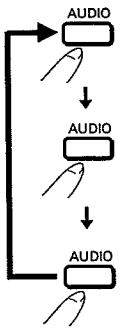
NOTES:
- *On general screen (4:3) TV, with discs of the squeezed LD, the picture is shrinked horizontally.*
- *This function is carried out only when the AV CONNECTOR terminal is connected. When only the VIDEO OUT jack is connected, this function is not carried out.*
- *When general screen (4:3) TV is connected to the AV CONNECTOR terminal and the 16:9 button is pressed during playback, the input mode of the TV will change (such as TV tuner etc.).*

Pendant la lecture, appuyer sur la touche 16:9. Avec un LD "comprimé", l'image est agrandie pour tenir compte du fait que le téléviseur possède un rapport élevé de la largeur à la hauteur.

REMARQUES:
- *Sur un téléviseur habituel (4:3), les disques LD "comprimés" donnent une image réduite dans le sens horizontal.*
- *Cette fonction n'est possible que si la borne "AV CONNECTOR" est reliée. Si seule la borne "VIDEO OUT" est reliée, cette fonction n'est pas possible.*
- *Sur un téléviseur habituel (4:3) relié à la borne "AV CONNECTOR", le fait d'appuyer sur la touche 16:9 pendant la lecture, change le mode de fonctionnement (par exemple, syntoniseur, etc.).*

LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE (Fortsetzung)

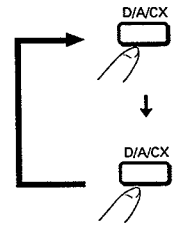
Hören nur eines Kanals einer Stereo-Disc oder Wahl des Tons einer Ton-Multiplex-Disc
Während der Wiedergabe AUDIO an der Fernbedienung drücken.



wiedergegebener Ton		Anzeige auf Display
Stereo-Disc	Ton-Multiplex-Disc	
Stereo	Audio 1/L (links) Audio 2/R (rechts)	1/L 2/R
↓		
links	Audio 1/L (links)	1/L
↓		
rechts	Audio 2/R (rechts)	2/R
↓		
Rückkehr zu Start		

Hören des Analog-Audios einer LD-Digital-Audio-Disc, die dem NTSC-System entspricht:

während der Wiedergabe



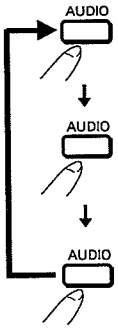
reproduzierter Ton	DIGITAL SOUND-Anzeige
digital	leuchtet
↓	
analog	leuchtet nicht
↓	
Rückkehr zum Anfang	

Bei einer Multi-Audio-Disc (einer NTSC-System-Disc mit der Kennzeichnung MULTI AUDIO) können die verschiedenen auf der Disc aufgezeichneten Tonspuren gehört werden, indem mit DIGITAL/ANALOG zwischen den analogen und digitalen Tonspuren und indem mit AUDIO zwischen dem linken (1/L) und rechten (2/R) Kanal gewechselt wird.

Verwendung eines Breitformat-Fernsehgerätes und Wiedergabe und Wiedergabe einer Squeezed-LD

PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD (Continua)

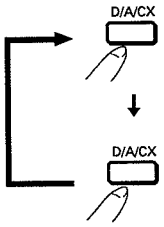
Per ascoltare un solo canale di un disco stereo o per selezionare l'audio di un disco ad audio multiplo.
Premere il tasto AUDIO dell'unità di telecomando durante la riproduzione.



Audio riprodotto		Visualizzazione sul display
Disco stereo	Disco a suono multiplo	
Stereo	Audio 1/L (sinistra) Audio 2/R (destra)	1/L 2/R
↓		
Sinistra	Audio 1/L (sinistra)	1/L
↓		
Destra	Audio 2/R (destra)	2/R
↓		
Ritorno all'inizio		

Per ascoltare la sezione audio analogica di dischi LD digitali conformi al sistema NTSC:

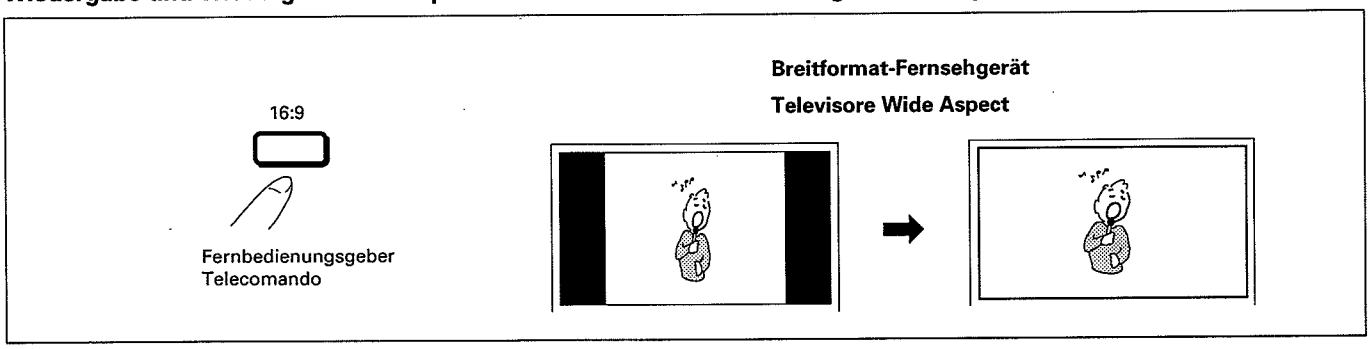
Durante la riproduzione



Audio riprodotto	Indicatore DIGITAL SOUND
Digitale	Si illumina
↓	
Analogico	Si spegne
↓	
Ritorno all'inizio	

Con un disco Multi Audio (un LD del sistema NTSC che porta il marchio MULTI AUDIO) potete ascoltare le varie piste audio registrate su di esso usando il comando DIGITAL/ANALOG per scegliere fra le piste audio analogiche e digitali e AUDIO per scegliere fra la pista sinistra (1/L) e destra (2/R).

Quando usate un televisore Wide Aspect e riproducete un'immagine LD compressa



Während der Wiedergabe die Taste 16:9 drücken. Bei Squeezed-LD-Discs wird das Bild passend für das Breitformat-Fernsehgerät erweitert.

HINWEISE:
- *Bei Fernsehgeräten mit normalem Bildschirm (4:3) schrumpft das Bild bei Squeezed-LD-Discs in horizontaler Richtung.*
- *Diese Funktion wird nur ausgeführt, wenn der AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist. Wenn nur die VIDEO OUT-Buchse angeschlossen ist, wird diese Funktion nicht ausgeführt.*
- *Wenn ein Fernsehgerät mit normalem Bildschirm (4:3) an den AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist und die Taste 16:9 während der Wiedergabe gedrückt wird, wechselt der Eingangsmodus des Fernsehgerätes (wie z.B. Fernsehtuner usw.).*

Durante la riproduzione, premete il tasto 16:9. Con immagini LD compresse, l'imagine viene espansa a coprire l'intero schermo.

NOTE:
- *Sugli schermi normali, (4:3), le immagini LD compresse si contraggono orizzontalmente.*
- *Questa funzione viene eseguita solo quando il terminale AV CONNECTOR viene collegato. Se viene collegato solo quello VIDEO OUT, la funzione non ha luogo.*
- *Se uno schermo normale (4:3) viene collegato al terminale AV CONNECTOR ed il tasto 16:9 viene premuto durante la riproduzione, il modo di ingresso del televisore cambia (ad esempio in quello del sintonizzatore TV, ecc.).*

TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

To avoid malfunctions, be especially careful about the following points.

- Do not place any object other than a disc on the disc table.
- Do not move the player while a disc is playing. This will cause the disc to be scratched.
- Be careful not to catch your finger in the disc table section while the disc table is being retracted into the unit. Also, be careful that children do not put their hands into the inside of the unit while the disc table is open. This may cause injury.

Precautions concerning disc loading

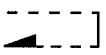
- Do not place more than one disc on the disc table. If two discs are placed one on top of the other on the disc table, discs may be scratched and/or malfunction may occur.
- With this unit, playback of all types of discs is carried out without the use of adaptors. Therefore, do not use any type of adaptor with this unit.
- With CDs, CDV discs, and single-sided LDs, always be sure to load discs with the label side facing upward.

Last Memory function:
If the power is turned off during LD playback, a playback position slightly behind of the current frame is stored in the unit's memory (Last Memory). When the power is turned back on and playback begins from the memorized position by pressing ►/II or ►.

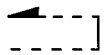
To specify and play a single side (side A or side B)
To play side A only, press DISC SIDE A instead of PLAY. Side A will be played and then playback will stop.
To play side B only, press DISC SIDE B instead of PLAY. Side B will be played and then playback will stop.

State of the display window during Alpha-turn:

- During switching from side A to side B



- During switching from side B to side A



To turn off the display
Pressing FL OFF turns off the display in the front panel display window and causes the FL OFF indicator to light. Press the button again to cause the display to return. Turning off the display prevents low levels of noise from adversely affecting sound quality.

Discs marked with the CX mark
Discs marked CX are recorded with the CX noise reduction system for powerful audio reproduction with little noise. (Analog audio only) However, some discs marked CX are not encoded with the signals necessary to instruct the unit to automatically switch on the CX system. If sound is noisy or undulates when a disc with a CX mark is played, press D/A/CX button on the remote control unit.

- CX is a trademark of CBS inc. This player meets the CX EXPANDING SPECIFICATION.

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

Pour éviter de mauvais fonctionnements, attention aux points suivants.

- Ne pas placer d'objets autres qu'un disc sur le plateau.
- Ne pas déplacer le lecteur pendant la lecture d'un disc. Ceci provoquera des rayures du disc.
- Ne pas se coincer les doigts dans la section du plateau du disc alors que celui-ci rentre dans l'appareil. Attention aussi à ce que les enfants ne placent pas leurs mains dans l'appareil alors que le plateau du disc est ouvert car ceci peut être dangereux.

Précautions concernant le chargement des discs

- Ne pas placer plus d'un disc sur le plateau. Si deux discs sont placés l'un sur l'autre sur le plateau du disc, ils peuvent être rayés et/ou un mauvais fonctionnement peut se produire.
- Avec cet appareil, la lecture de tous les types de disc est effectuée sans utilisation d'adaptateurs. Par conséquent, n'utiliser aucun type d'adaptateur avec cet appareil.
- Avec les discs CD, CDV et LD à une seule face, toujours charger les discs avec le côté étiqueté vers le haut.

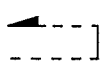
Fonction de dernière mémoire:
Si l'alimentation est coupée pendant la lecture LD, une position de lecture légèrement avant l'image actuelle est mémorisée (dernière mémoire). Quand l'alimentation est refournie, la lecture commence à partir de la position mémorisée en pressant ►/II ou ►.

Pour spécifier et lire une seule face (face A ou B)
Pour ne lire que la face A, presser DISC SIDE A au lieu de PLAY. La face A sera lue puis la lecture s'arrêtera.
Pour ne lire que la face B, presser DISC SIDE B au lieu de PLAY. La face B sera lue puis la lecture s'arrêtera.

Etat de la fenêtre d'affichage pendant Alpha-Turn:

- Pendant la commutation de la face A à la face B

- Pendant la commutation de la face B à la face A



Pour éteindre l'affichage
Appuyer sur la touche FL OFF pour éteindre l'affichage. Le témoin FL OFF s'allume. Pour rallumer l'affichage, appuyer sur la touche une seconde fois. La présence de l'affichage produit des interférences qui, bien que minimes, nuisent à la qualité de l'image et il vaut mieux éteindre l'affichage.

Discs portant la marque CX
Les discs portant la marque CX sont enregistrés avec la réduction de bruit CX pour une reproduction audio puissante avec peu de bruit. (Audio analogique seulement)
Cependant, certains discs marqués CX ne sont pas codés des signaux nécessaire à cet appareil pour commuter automatiquement le système D/A/CX. Si le son semble contenir du bruit ou est ondulé quand un disc avec la marque CX est lu, presser la touche CX de la télécommande.

- CX est une marque déposée de CBS Inc. Ce lecteur répond à la CX EXPANDING SPECIFICATION.

LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE (Fortsetzung)

Zur Verhinderung von Fehlfunktionen müssen die folgenden Punkte besonders beachtet werden

- Nur eine Disc, niemals andere Gegenstände auf die Disc-Lade legen.
- Den Spieler während der Disc-Wiedergabe nicht bewegen, weil dadurch Kratzer auf der Disc verursacht werden.
- Darauf achten, daß beim Schließen der Disc-Lade kein Finger eingeklemmt wird. Außerdem muß darauf achtgegeben werden, daß Kinder bei geöffneter Disc-Lade ihre Hände nicht in das Gerät stecken, weil dadurch Verletzungen verursacht werden können.

Zur Beachtung beim Einlegen von Discs

- Niemals mehr als eine Disc auf die Disc-Lade legen. Wenn zwei Discs aufeinander auf die Disc-Lade gelegt werden, können die Discs zerkratzt und/oder Fehlfunktionen verursacht werden.
- Bei diesem Gerät erfolgt die Wiedergabe aller Disc-Arten ohne Verwendung von Adaptern. Daher dürfen in diesem Gerät keine Adapter verwendet werden.
- CDs, CDVs und einseitige LDs müssen immer mit dem Etikett nach oben weisend eingelegt werden.

Last-Memory-Funktion:
Wenn die Spannungsversorgung während der LD-Wiedergabe ausgeschaltet wird, wird eine Wiedergabeposition kurz vor dem jeweiligen Bild gespeichert (Last Memory). Bei erneutem Einschalten der Spannungsversorgung und Drücken von ►/II oder ► startet die Wiedergabe von der gespeicherten Position.

Spezifizierung und Wiedergabe einer Einzelseite (Seite A oder Seite B)
Um nur Seite A wiederzugeben, DISC SIDE A anstelle von PLAY drücken. Die Seite A wird wiedergegeben, und dann stoppt die Wiedergabe.
Um nur Seite B wiederzugeben, DISC SIDE B anstelle von PLAY drücken. Die Seite B wird wiedergegeben, und dann stoppt die Wiedergabe.

Anzeige während Alpha-Turn:

- Übergang von Seite A zu Seite B

- Übergang von Seite B zu Seite A

Ausschalten des Displays
Durch Drücken von FL OFF wird das Display an der Frontplatte ausgeschaltet, dann leuchtet die FL OFF-Anzeige. Durch erneutes Drücken der Taste wird das Display wieder eingeschaltet. Wenn das Display ausgeschaltet ist, kann die Klangqualität nicht durch niederpegelige Störgeräusche beeinträchtigt werden.

Discs mit der Kennzeichnung ⊡
Discs mit der Kennzeichnung ⊡ wurden mit dem CX-Rauschunterdrückungssystem zur rauscharmen Tonreproduktion aufgezeichnet (nur Analog-Audio). Einige Discs mit der Kennzeichnung ⊡ verfügen jedoch nicht über die Signale, die ein automatisches Umschalten des Gerätes auf das CX-System bewirken. Wenn daher der Ton bei Wiedergabe einer Disc mit der Kennzeichnung ⊡ verrauscht oder pulsierend ist, die D/A/CX-Taste an der Fernbedienung drücken.

- ⊡ ist ein Warenzeichen von CBS Inc. Dieser Spieler entspricht der CX EXPANDING SPECIFICATION.

PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD (Continua)

Per evitare disfunzioni, prestare particolare attenzione ai punti seguenti.

- Non porre nessun oggetto che non sia un disco sul piatto.
- Non spostare il lettore durante la riproduzione di un disco. Ciò potrebbe provocare graffi sul disco stesso.
- Fare attenzione a non rimanere imprigionati nel piatto del disco quando questo viene chiuso. Fare anche attenzione a che i bambini non mettano le mani all'interno del piatto quando questo è aperto. Ciò potrebbe causare delle lesioni.

Precauzioni concernenti il caricamento del disco

- Non caricare più di un disco sul piatto. Se un disco viene posto al di sopra di un altro all'interno del piatto, i dischi potrebbero graffiarsi e/o si potrebbero verificare delle disfunzioni.
- Con questa unità, la riproduzione di tutti i tipi di dischi viene eseguita senza bisogno di adattatori. Non utilizzare perciò alcun tipo di adattatore con questa unità.
- Con CD, CDV e LD a lato singolo, è necessario caricare sempre il disco con il lato inciso rivolto in alto.

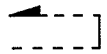
Funzione di memoria della posizione:
Se si disattiva l'alimentazione durante la riproduzione di un LD, una posizione di riproduzione leggermente prima dell'ultimo quadro riprodotto viene memorizzata (memoria di posizione). Quando l'alimentazione viene riattivata, la riproduzione riprende dalla posizione memorizzata semplicemente premendo il tasto ►/II o ►.

Per scegliere e suonare un solo lato del disco (lato A o lato B)
Per riprodurre il solo lato A, premete DISC SIDE A invece di PLAY. Il lato A viene riprodotto e quindi la riproduzione cessa.
Per riprodurre il solo lato B, premete DISC SIDE B invece di PLAY. Il lato B viene riprodotto e quindi la riproduzione cessa.

Display durante la riproduzione Alpha-Turn:

- Durante la commutazione dal lato A a quello B

- Durante la commutazione dal lato B a quello A



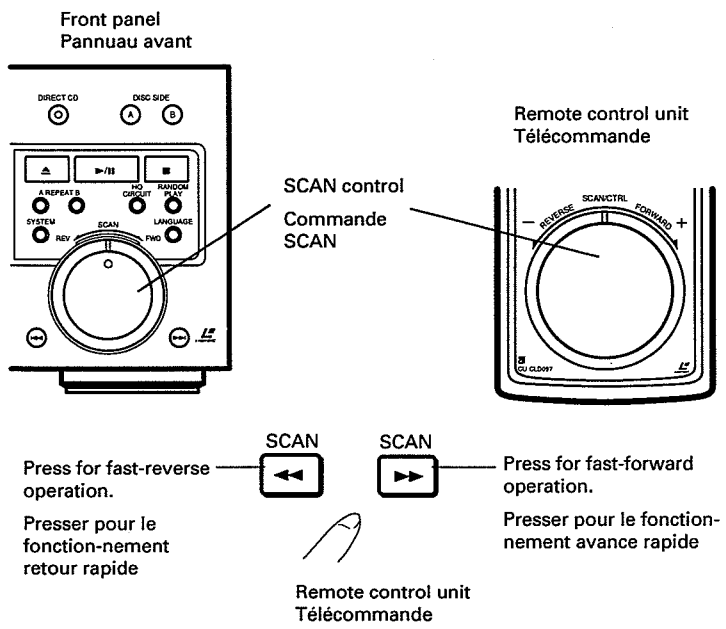
Spegnimento del display
Premendo il tasto FL OFF, il display del pannello anteriore si spegne l'indicatore FL OFF si illumina. Premere il tasto di nuovo per far tornare il display. Disattivando il display si può evitare rumore a bassa frequenza che disturba il suono.

Dischi che recano il marchio ⊡
I dischi che recano il marchio ⊡ sono registrati col sistema di riduzione del rumore CX per ottenere una potente riproduzione audio col minimo rumore. (Solo audio analogico). Alcuni dischi recanti il marchio ⊡, comunque, non sono codificati con i segnali necessari per commutare automaticamente l'unità sul sistema CX. Se durante la riproduzione di un disco recante il marchio ⊡ il suono fosse disturbato o ondulato, premere il tasto D/A/CX sull'unità di telecomando.

- Il marchio ⊡ è un marchio registrato della CBS inc.. Questo lettore è conforme alle specifiche di espansione CX.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE (SCAN)

POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE (BALAYAGE)



Normally Clear Scan is performed. To perform Low Scan and High Scan, press DISPLAY on the remote control unit to display the screen and then press SCAN button. For about two seconds after the button is prsessed, Low Scan is performed, after that, the unit enters High Scan.

Le balayage se fait normalemet en mode clair (Clear Scan). Pour effectuer un balayage lent (Low Scan) ou un balayage rapide (High Scan), appuyer sur la touche DISPLAY de la télécommande pour faire apparaître l'image puis appuyer sur la touche SCAN. Le balayage est lent pendant les deux premières secondes suivant la pression sur la touche puis l'appareil adopte la grande vitesse de balayage.

While rotating the SCAN control, playback advances or reverses at high speed. There are three scan modes which can be selected with rotational angles of the control.

- If the SCAN control is rotated in digital level control mode, the output level is changed. Press D-LEVEL CTRL to cancel the digital level control mode, and then rotate the SCAN control.

Clear Scan mode: Slightly rotate the SCAN control. The image may not fluctuate in this mode.
Low Scan mode: Slightly rotate the control. Scan speed becomes about x10 the normal playback speed.
High Scan mode: Fully rotate the control at greater angle. Scan speed becomes about x30 the normal playback speed.

- With video part of CDV, High Scan mode cannot be carried out.
- With CDs or audio part of CDVs, Clear Scan mode cannot be carried out.
- When an NTSC system LD is played back with the MOD. PAL setting of the SYSTEM button, the player enters Low Scan mode even though the Clear Scan operation is performed.

- In Clear Scan mode, when digital sound is selected with digital audio discs, sound is heard at low volume level.
- With CDs or audio part of CDVs, sound is heard at low volume level while scanning
- Others: Sound is muted.

Note on CAV:
While scanning, noise may occur on the screen. This is not a malfunction.

Notes on CLV:

- *While scanning, the colour of the image may fade out or the image sometimes fluctuates.*
- *The scan speed is different between inner tracks and outer tracks.*

Even in the Clear Scan mode, the image sometimes fluctuates by the crack or warp of the disc.

En tournant la commande SCAN, la lecture avance ou recule à vitesse rapide. Il existe trois modes de balayage qui peuvent être sélectionnés avec les angles de rotation de la commande.

- Si on tourne la commande SCAN dans le mode de commande du niveau numérique, le niveau de sortie change. Appuyer sur D-LEVEL CTRL, pour annuler le mode de commande du niveau numérique puis tourner la commande SCAN.

Mode de balayage clair (Clear Scan): Tourner très légèrement le bouton SCAN. Dans ce mode, l'image reste en général assez stable.
Mode de balayage lent: Tourner légèrement la commande. La vitesse de balayage devient environ x10 la vitesse de lecture normale.
Mode de balayage rapide: Tourner complètement la commande sous un angle plus important. La vitesse du balayage devient x30 la vitesse de lecture normale.

- Avec la partie vidéo d'un CDV, le mode de balayage rapide ne peut pas être effectué.
- Avec les CD ou avec la partie audio des CDV, le mode Clear Scan est inopérant.
- Lorsqu'on lit un LD de standard NTSC avec la touche SYSTEM en position MOD.PAL, le lecteur entre en mode d'exploration à vitesse lente même sur si on effectue une opération de balayage en clair.

- Avec les disques audio numériques, le son reste audible à faible volume en mode Clear Scan si l'appareil est en mode de son numérique.
- Avec les CD ou la partie audio de CDV, le son s'entend à faible niveau de volume pendant le balayage.
- Autres: Le son est annulé.

Remarque sur le CAV:
Pendant le balayage, du bruit peut se produire sur l'écran. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement.

Remarques sur le CLV:

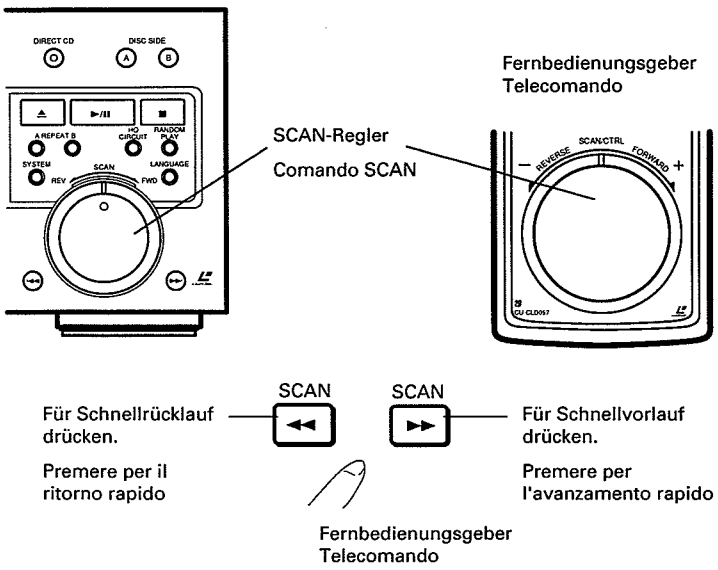
- *Pendant le balayage, la couleur de l'image peut être atténuée ou l'image fluctue parfois.*
- *La vitesse de balayage est différente pour les pistes internes et externes.*

Une fissure ou une déformation du disque fait fluctuer l'image même en mode "Suppresseion de Balayage" (CLEAR SCAN)

SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN PASSAGE (SCAN)

RICERCA DI UN PASSAGGIO PARTICOLARE (RICERCA)

Bezeichnungen
Pannello antenriore



Normalerweise wird Clear Scan durchgeführt. Zur Durchführung von Low Scan und High Scan muß DISPLAY an der Fernbedienung gedrückt werden, um den Bildschirm anzuzeigen, danach wird die SCAN-Taste gedrückt. Etwa zwei Sekunden nach dem Drücken der Taste wird Low Scan durchgeführt, anschließend schaltet das Gerät auf High Scan.

Normalmente, la funzione di scansione viene cancellata. Per eseguire le operazioni di scansione verso l'alto e verso il basso, premere il tasto DISPLAY del telecomando per fare apparire i dati sullo schermo e quindi premere il tasto SCAN. L'operazione di scansione verso l'alto viene eseguita per due secondi circa dopo la pressione del taso, quindi le subentra quella di scansione verso l'alto.

Durch Drehen des SCAN-Reglers wird die Wiedergabeposition mit hoher Geschwindigkeit vorwärts oder rückwärts versetzt. Es sind drei Abtastmodi vorhanden, die durch den Drehwinkel des Reglers gewählt werden können.

- Wenn der SCAN-Regler im Digital-Pegel-Regelungs-Modus gedreht wird, wird der Ausgangspegel verändert. D-LEVEL CTRL an der Funktion drehen, um den Digital-Pegel-Regelungs-Modus auszuschalten, und dann den SCAN-Regler drehen.

Clear Scan-Modus: Den SCAN-Regler geringfügig drehen. In diesem Modus schwankt das Bild eventuell nicht.
Low-Scan-Modus: Den Regler geringfügig drehen. Die Scan-Geschwindigkeit wird etwa das 10fache der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit.
High-Scan-Modus: Den Regler vollständig drehen. Die Scan-Geschwindigkeit wird etwa das 30fache der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit.

- Beim Videoteil von CDVs kann der High-Scan-Modus nicht durchgeführt werden.
- Bei CDs und dem Audioteil von CDVs kann der Clear Scan-Modus nicht durchgeführt werden.
- Wenn eine LD nach dem NTSC-System bei Einstellung der SYSTEM-Taste auf MOD.PAL wiedergegeben wird, schaltet der Player in den Low Scan-Modus, auch wenn Clear Scan-Betrieb durchgeführt wird.

- Wenn im Clear Scan-Modus der Digitalton bei Digital-Audio-Discs gewählt ist, wird der Ton mit niedriger Lautstärke gehört.
- Bei CDs oder dem Audioteil von CDVs wird der Ton beim Scannen mit niedriger Lautstärke gehört.
- Andere: der Ton wird gedämpft.

Hinweis zu CAV:
Beim Scannen können Störungen auf dem Bildschirm erscheinen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Hinweise zu CLV:

- *Beim Scannen können die Farben ausgeblendet werden oder die Bilder manchmal schwanken.*
- *Die Scan-Geschwindigkeit unterscheidet sich bei den inneren und äußeren Spuren.*

Selbst im Clear Scan-Modus schwankt das Bild manchmal aufgrund von Rissen oder Verziehungen der Disc.

Quando si ruota il comando SCAN, la riproduzione procede ad alta velocità in avanti o all'indietro. Ad angoli diversi del comando, esso imposta tre modi diversi di scansione.

- Se il comando SCAN viene ruotato nel modo di controllo del livello digitale, il livello in uscita cambia. Premere D-LEVEL CTRL per cancellare il modo di controllo del livello digitale e quindi ruotare il comando SCAN.

Modo Clear Scan: Far girare leggermente il comando SCAN. L'immagine in questo modo potrebbe non fluttuare.
Primo modo di ricerca: Ruotare leggermente il comando. La velocità di ricerca diviene circa 10 volte la normale velocità di riproduzione.
Secondo modo di ricerca: Ruotare completamente il comando. La velocità di ricerca diviene circa 30 volte la normale velocità di riproduzione.

- Con la parte video dei CDV, la ricerca nel secondo modo di ricerca non può essere eseguita.
- Nel caso di CD o della porzione audio di CDV, il modo Clear Scan non può essere utilizzato.
- Se un videodisco del sistema NTSC viene riprodotto col tasto SYSTEM nella posizione MOD.PAL, il lettore si porta nel modo primo modo di ricerca anche se viene eseguita l'operazione Clear Scan.

- Nel modo Clear Scan, quando si sceglie un suono digitale con dischi audio digitali, il suono viene riprodotto a basso volume.
- Con i CD o con la parte audio dei CDV, il suono viene udito a basso volume durante la ricerca.
- Altri: il suono è assente.

Nota sui CAV:
Durante la ricerca vi possono essere dei disturbi sullo schermo. Ciò non rappresenta una disfunzione.

Note sul CLV:

- *Durante la ricerca, il colore dell'immagine potrebbe sbiadire e l'immagine a volte fluttua.*
- *La velocità di ricerca differisce tra le piste interne e quelle esterne.*

Anche nel modo Clear Scan, l'immagine a volte si mouve a causa di difetti o danni del disco.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/ TRACK

The term "chapter" refers to each section on an LD, and the term "track" refers to each section on a CD or CDV disc.
If chapter or track numbers are encoded on a disc, it is so indicated on the disc jacket.

- Chapter Search is not possible with discs which are not divided into chapters.
- If chapter (track) number beyond the last chapter (track) number on the disc is specified, Chapter (Track) Search cannot be carried out.

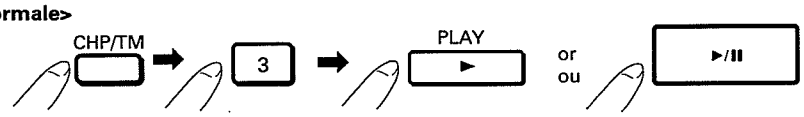
Chapter (Track) Search – To search by designating the chapter/track number

Example:
To play from the beginning of Chapter/Track 3:

<Direct Search>
<Recherche directe>

Enter 3 with the digit button.
Entrer 3 avec la touche numérique.

<Normal Search>
<Recherche normale>

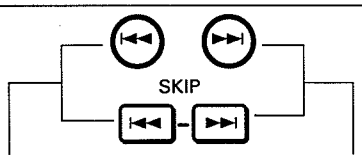


When the display shows Frame No. or Time No. press this button again.
Quand l'affichage indique le n° d'image ou la durée, presser à nouveau cette touche.

Enter 3 with the digit button.
Entrer 3 avec la touche numérique.

To search for chapter or track number 10 or above:
<Direct Search>
Use [+10] button.
(Example) To enter 17: [+10], [7]
To enter 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Normal Search>
(Example) To enter 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
To enter 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
If you make a mistake in pressing the digit buttons during normal search operation:
Press C (Clear) on the remote control unit, and then press the correct button.
To identify the present chapter number and frame (or time) number:
The numbers are displayed in the front panel display window.
The information can also be displayed on the monitor TV screen by pressing DISPLAY.
CAV discs (for Normal Search):
When Chapter Search is started by pressing ► on the remote control unit, the beginning of the designated chapter is played with still frame.

Chapter (Track) Skip – To search for the beginning of a chapter/track



Press once to return the playback position to the beginning of the chaper/track being played. If the button is pressed more than once before the picture reappears, the beginning of a chapter/track located before the chapter/track being played is searched for and played. The position of the located track corresponds to the number of times the button is pressed.

If this button is pressed once or a number of times, playback is advanced to the beginning of a chapter/track located after the chapter/track being played. The position of the located track corresponds to the number of times the button is pressed.

To cancel the search operation
Press C (Clear) on the remote control unit while the player is searching for the chapter or track.

POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE

Le terme "chapitre" concerne chaque section d'un LD et le terme "piste" chaque section d'un CD ou CDV.
Si des numéros de chapitre ou piste sont codés sur un disc, c'est indiqué sur la pochette.

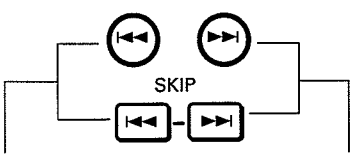
- La recherche de chapitre n'est pas possible avec des discs qui ne sont pas divisés en chapitre.
- Si un numéro de chapitre (piste) excédant le dernier chapitre (piste) du disc est spécifié, la recherche de chapitre (piste) ne peut pas être effectuée.

Recherche de chapitre (piste) - Pour rechercher en spécifiant le numéro de chapitre/piste

Exemple:
Pour lire depuis le début du chapitre/piste 3:

Pour rechercher un numéro de chapitre ou de piste au-dessus de 10:
<Recherche directe>
Utiliser la touche [+10].
(Exemple) Pour entrer 17: [+10], [7]
Pour entrer 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Recherche normale>
(Exemple) Pour entrer 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
Pour entrer 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
Si vous faites une erreur d'entrée pendant une recherche normale:
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande puis presser la touche correcte.
Pour identifier le numéro de chapitre et d'image (durée) actuel:
Les numéros sont affichés dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. L'information peut être affichée sur l'écran du moniteur TV en pressant DISPLAY.
Discs CAV (pour la recherche normale):
Quand la recherche de chapitre est débutée en pressant ► sur la télécommande, le début du chapitre spécifié est lu avec un arrêt sur image.

Passage de chapitre (piste) - Pour rechercher le début d'un chapitre/piste



Presser une fois pour remettre la position de lecture au début du chapitre/piste en cours de lecture. Si la touche est pressée plus d'une fois avant que l'image ne réapparaisse, le début d'un chapitre/piste situé avant celui en cours de lecture est recherché et lu. La position de la piste correspond au nombre de pressions sur la touche.

Si cette touche est pressée une fois ou un certain nombre de fois, la lecture est avancée jusqu'au début du chapitre/piste localisé après le chapitre/piste en cours de lecture. La position de la piste localisée correspond au nombre de pressions sur la piste.

Pour annuler le fonctionnement de recherche
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande alors que le lecteur recherche le chapitre ou la piste.

SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL

Mit dem Begriff "Kapitel" werden die einzelnen Abschnitte einer LD und mit dem Begriff "Titel" die einzelnen Abschnitte von CDs und CDVs bezeichnet.
Wenn die Kapitel- oder Titelnummern auf einer Disc codiert sind, ist dies auf der Hülle angegeben.

- Kapitelsuche ist nicht möglich bei Discs, die nicht in Kapitel unterteilt sind.
- Wenn eine Kapitelnummer (Titelnummer) größer als die letzte Kapitelnummer (Titelnummer) auf der Disc spezifiziert wird, wird keine Kapitelsuche (Titelsuche) durchgeführt.

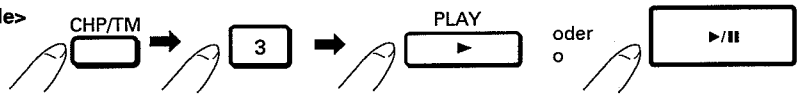
Kapitel-(Titel-)Suche — Suche durch Spezifizierung einer Kapitel-/Titelnummer

Beispiel:
Wiedergabe vom Anfang von Kapitel/Titel 3:

<Direkte Suche>

3 mit den Zahlentasten eingeben.

<Normale Suche>



Wenn die Bildnummer oder Zeitnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken.

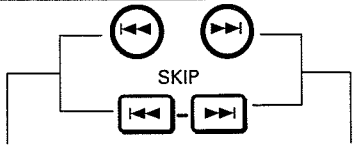
3 mit den Zahlentasten eingeben.

Quando il display visualizza il numero di quadro o il numero del tempo desiderato, premere nuovamente questo tasto.

Introdurre 3 con i tasti numerici.

Suche nach einer Kapitel- oder Titelnummer größer als 10:
<Direkte Suche>
Die Taste [+10] verwenden.
(Beispiel) Eingabe von 17: [+10], [7]
Eingabe von 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Normale Suche>
(Beispiel) Eingabe von 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
Eingabe von 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
Wenn beim Drücken der Zahlentasten während des normalen Suchlaufbetriebs ein Fehler gemacht wird:
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken, und dann die richtige Taste drücken.
Identifizierung der jeweiligen Kapitelnummer und Bild- (oder Zeit-) Nummer:
Die Nummern werden im Display an der Frontplatte angezeigt.
Die Information kann auch auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt werden, indem DISPLAY gedrückt wird.
CAV-Discs (für Normal-Suche):
Wenn die Kapitelsuche durch Drücken von ► an der Fernbedienung gestartet wird, wird der Anfang des spezifizierten Kapitels als Standbild angezeigt.

Kapitel-(Titel-)Überspringung — Suche nach dem Anfang eines Kapitels/Titels



Einmal drücken, um die Wiedergabeposition auf den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Kapitels/Titels zurückzusetzen. Wenn die Taste öfter als einmal gedrückt wird, bevor das Bild wieder erscheint, wird der Anfang eines Kapitels/Titels vor dem gegenwärtig wiedergegebenen gesucht und wiedergegeben. Die Position des gesuchten Titels entspricht der Häufigkeit, mit der die Taste gedrückt wurde.

Wenn diese Taste einmal oder mehrmals gedrückt wird, wird die Wiedergabeposition zum Anfang eines Kapitels/Titels nach dem gegenwärtig wiedergegebenen Kapitel/Titel vorversetzt. Die Position des gesuchten Titels entspricht der Häufigkeit, mit der die Taste gedrückt wurde.

Deaktivieren des Suchbetriebs
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken, während der Spieler nach dem Kapitel oder Titel sucht.

RICERCA DI UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE

Il termine "capitolo" si riferisce alle sezioni di un LD mentre il termine "brano" si riferisce alle sezioni di un CD o di un CDV.
Se i numeri di capitolo o di brano sono codificati sul disco, ciò è indicato sulla copertina del disco stesso.

- La ricerca dei capitoli non è possibile con dischi che non sono divisi in capitoli.
- Se viene scelto un capitolo (o brano) che non esiste sul disco, la ricerca di capitoli (o brani) non può essere eseguita.

Ricerca capitolo (brano) - Ricerca designando il numero del capitolo/brano

Esempio:
Per eseguire la riproduzione dall'inizio del capitolo/brano 3:

<Ricerca diretta>

3 mit den Zahlentasten eingeben.
Introdurre 3 con i tasti numerici.

<Ricerca normale>

Wenn die Bildnummer oder Zeitnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken.

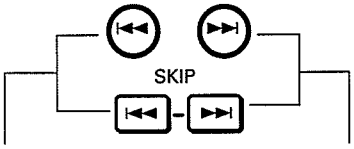
3 mit den Zahlentasten eingeben.

Quando il display visualizza il numero di quadro o il numero del tempo desiderato, premere nuovamente questo tasto.

Introdurre 3 con i tasti numerici.

Per ricercare un numero di capitolo o brano da 10 in poi:
<Ricerca diretta>
Utilizzare il tasto [+10].
(Esempio) Per introdurre 17: [+10], [7]
Per introdurre 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Ricerca diretta>
(Esempio) Per introdurre 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
Per introdurre 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
Se si commette un errore nel premere i tasti numerici durante la ricerca normale:
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando e quindi premere il tasto corretto.
Per identificare il numero di capitolo e quadro (o tempo):
I numeri vengono visualizzati sul display del pannello anteriore.
L'informazione può essere visualizzata anche sullo schermo premendo il tasto DISPLAY.
Dischi CAV (per la ricerca normale):
Quando la ricerca del capitolo viene avviata premendo il tasto ► sull'unità di telecomando, l'inizio del capitolo designato viene riprodotto con un immagine ferma.

Salto capitolo (brano) -Ricerca dell'inizio di un capitolo/brano



Premere una volta per riportare la posizione di riproduzione all'inizio del capitolo/brano in corso di riproduzione. Se il tasto viene premuto più di una volta prima che l'immagine riappaia, viene ricercato e riprodotto l'inizio di un capitolo/brano situato prima di quello attuale. La posizione del brano localizzato corrisponde al numero di volte che il tasto viene premuto.

Se questo tasto viene premuto una volta o più volte, la riproduzione viene avanzata all'inizio di un capitolo/brano situato dopo il capitolo/brano in corso di riproduzione. La posizione del brano localizzato corrisponde al numero di volte che il tasto viene premuto.

Per cancellare l'operazione di ricerca
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando mentre il lettore sta ricercando il capitolo o il brano.

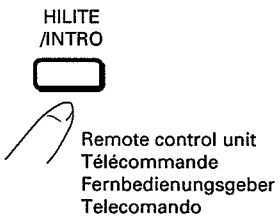
TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK

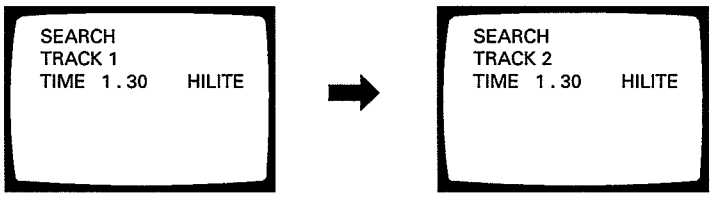
POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE

Hi-Lite Scan/Intro Scan

Balayage Hi-Lite/balayage des introductions

Hi-Lite Scan
Balayage Hi-Lite
Hi-Lite-Scan
Ricerca Hi-Lite





Hi-Lite scan (CD or audio part of CDV)
When HILITE/INTRO is pressed in the stop mode, playback starts from a point 1 minute after the beginning of the track, and each track is played for about 8 seconds. The HILITE/INTRO indicator is lit on the display during Hi-Lite Scan mode. (On the screen, "HILITE" is displayed.)

Hi-Lite Scan can be carried out from the desired elapsed time of the track. During playback, press HILITE/INTRO at the point you want to start Hi-Lite Scan playback. The unit memorizes the minute and second of the point and Hi-Lite Scan playback is carried out from the memorized minute and second on each track. For example, when HILITE/INTRO is pressed at the 1 minute and 30 seconds point of a track, the unit plays the portion from 1 minute and 30 seconds to 1 minute and 38 seconds of all tracks.
During the desired chapter or track is played, press ►/II or ►. The unit enters play mode.

Intro Scan (LD or video part of CDV)
When HILITE/INTRO is pressed, the beginning of each chapter is played for about 8 seconds. The HILITE/INTRO indicator is lit during Intro Scan mode.

With two-sided LDs, the intro scan operation is carried out on the A side first and then carried out on the B side. After all chapters have been scaned, the normal playback starts from the beginning of the A side.
During the desired chapter or track is played, press ►/II or ►. The unit enters play mode. If PAUSE II on the remote control unit is pressed, the unit enters pause mode.

- With CDV, Intro Scan starts with the video part, and then the audio part will be played with Hi-Lite Scan.

NOTE:
With discs which do not contain the chapter number, Intro scan cannot be operated.

Balayage Hi-Lite (CD ou partie audio d'un CDV)
Lorsque l'on appuie sur la touche HILITE/INTRO, l'appareil étant à l'arrêt, la lecture commence à partir d'un pint situé 1 minute après le début de la piste et chaque piste est lue pendant environ 8 secondes. L'indicateur HILITE/INTRO est allumé à l'affichage en mode de balayage Hi-Lite. (Sur l'écran, "PSS. PAP" est affiché.)

Le balayage Hi-Lite peut être effectué à partir de la durée de piste écoulée voulue. Pendant la lecture, presser HILITE/INTRO au point où vous voulez commencer la lecture avec balayage Hi-Lite. Le lecteur mémorise les minutes et secondes du point et la lecture avec balayage Hi-Lite est effectuée à partir des minutes et secondes mémorisées de chaque piste. Par exemple, si on appuie sur la touche HILITE/INTRO 1 minutes et 30 secondes après le début de la piste, le lecteur lit la portion comprise entre 1 minute et 30 secondes et 1 minute et 38 secondes sur chaque piste.
Pendant que le chapitre ou la piste voulue est lue, presser ►/II ou ►. L'appareil entre en mode de lecture.

Balayage des introductions (LD ou partie vidéo d'un CDV)
Lorsque l'on appuie sur la touche HILITE/INTRO, les 8 premières secondes de chaque chapitre sont lues. L'indicateur HILITE/INTRO est allumé en mode de balayage des introductions.

Avec les LD à deux faces, le fonctionnement du balayage des introductions est effectué d'abord sur la face A puis sur la face B. Une fois que tous les chapitres ont été balayés, la lecture normale commence depuis le début de la face A.
Pendant que le chapitre ou la piste voulue est lue, presser ►/II ou ►. L'appareil entre en mode de lecture. L'appareil entre en mode de pause si on appuie sur la touche PAUSE II de la télécommande.

- Avec un CDV, le balayage des introductions commence avec la partie vidéo puis la partie audio sera lue avec la balayage Hi-Lite.

REMARQUE:
Avec les discs qui ne contiennent pas de numéro de chapitre, le balayage des introductions ne peut pas être effectué.

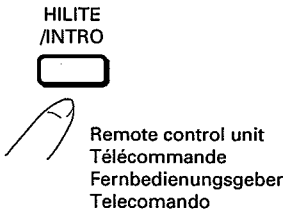
SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL

Hi-Lite-Scan/Intro-Scan

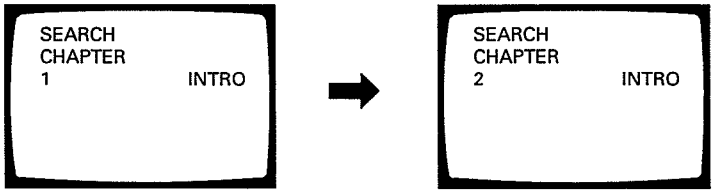
RICERCA DI UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE

Ricerca Hi-Lite/Ricerca introduzioni

Intro Scan
Balayage des introductions
Intro-Scan
Ricerca di introduzioni



Remote control unit
Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando



Hi-Lite-Scan (CD oder Audioteil von CDV)
Wenn im Stoppmodus HILITE/INTRO gedrückt wird, startet die Wiedergabe von einer Position 1 Minute hinter dem Titelanfang, und jeder Titel wird für etwa 8 Sekunden wiedergegeben. Die HILITE/INTRO-Anzeige leuchtet im Display im Hi-Lite-Scan-Modus. (Auf dem Bildschirm wird "HILITE" angezeigt.)

Hi-Lite-Scan kann von der gewünschten verstrichenen Zeit des Titels ausgeführt werden. Während der Wiedergabe HILITE/INTRO an der Stelle drücken, an der die Hi-Lite-Scan-Wiedergabe starten soll. Der Spieler speichert die Minute und Sekunde dieser Stelle, und die Hi-Lite-Scan-Wiedergabe wird von der gespeicherten Minuten und Sekunden für jeden Titel durchgeführt. Wenn HILITE/INTRO beispielsweise an der Position 1 Minute und 30 Sekunden eines Titels gedrückt wird, gibt das Gerät den Abschnitt von 1 Minute 30 Sekunden bis 1 Minute 38 Sekunden jedes Titels wieder.
Wenn das gewünschte Kapitel oder der gewünschte Titel wiedergegeben wird, ►/II oder ► drücken. Der Spieler schaltet in den Wiedergabemodus.

Intro-Scan (LD oder Videoteil von CDV)
Wenn HILITE/INTRO gedrückt wird, wird der Anfang jedes Kapitels für etwa 8 Sekunden wiedergegeben. Die HILITE/INTRO-Anzeige leuchtet im Intro-Scan-Modus.

Bei zweiseitigen LDs wird der Anspielsuchlauf zuerst auf der Seite A und dann auf der Seite B durchgeführt. Nach Anspielen aller Kapitel startet die normale Wiedergabe vom Anfang der Seite A.
Wenn das gewünschte Kapitel oder der gewünschte Titel wiedergegeben wird, ►/II oder ► drücken. Der Spieler schaltet in den Wiedergabemodus. Wenn PAUSE II an der Fernbedienung gedrückt wird, schaltet das Gerät in den Pausemodus.

- Bei CDVs startet der Intro-Scan mit dem Videoteil, und danach wird der Audioteil mit Hi-Lite-Scan wiedergegeben.

HINWEIS:
Bei Discs, die keine Kapitelnummern enthalten, kann Intro-Scan nicht durchgeführt werden.

Ricerca Hi-Lite (CD o parte audio CDV)
Quando HILITE/INTRO viene premuto durante il modo di arresto, la riproduzione inizia da un punto 1 minuto dopo l'inizio di ciascuno dei brani e ciascun brano viene riprodotto per circa 8 secondi. L'indicatore HILITE/INTRO è illuminato sul display durante il modo di ricerca Hi-Lite. (Sullo schermo viene visualizzata l'indicazione "HI-LITE").

La ricerca Hi-Lite può essere eseguita da un punto desiderato del brano. Durante la riproduzione, premere il tasto HILITE/INTRO nel punto in cui si desidera iniziare la riproduzione con la ricerca Hi-Lite. Il lettore memorizza il minuto ed il secondo del punto indicato e la ricerca viene eseguita dallo stesso punto per ciascun brano. Ad esempio, se HILITE/INTRO viene premuto ad 1 minuto e 30 secondi dall'inizio del brano, l'unità riproduce la porzione dalla posizione a 1 minuto e 30 secondi a quella a 1 minuto e 38 secondi dall'inizio di ciascun brano.
Durante la riproduzione del capitolo o brano desiderato, premere ►/II o ►. L'unità entra nel modo di riproduzione.

Ricerca di introduzioni (LD o parte video CDV)
Quando la funzione HILITE/INTRO viene premuta, l'inizio di ciascun capitolo viene riprodotto per circa 8 secondi. Durante la ricerca di introduzioni, l'indicatore HILITE/INTRO è illuminato.

Con LD a due lati, l'operazione di scansione dei brani viene eseguita prima sul lato A e quindi sul lato B. Dopo che tutti i capitoli sono stati percorsi, la riproduzione normale riprende dall'inizio del lato A.
Durante la riproduzione del capitolo o brano desiderato, premere ►/II o ►. L'unità entra nel modo di riproduzione. Se il tasto PAUSE II del telecomando viene premuto, l'unità si porta nel modo di pausa.

- Con i CDV, la ricerca di introduzioni inizia con la parte video e quindi la parte audio viene riprodotta con la ricerca Hi-Lite.

NOTA:
La ricerca di introduzioni non può essere eseguita con dischi che non contengono i numeri di capitolo.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/ FRAME

Time Number Search – Example: To search for the scene located at time number 12 min. 34 sec (CLV)

1. **Press CHP/TM during playback.**
   When the display shows chapter No., press this button again.
2. **Enter 1, 2, 3 and 4 with the digit buttons.**
   If you make a mistake during entry:
   Press CLEAR to reset the time number to "0.00", and then press the correct digit buttons.
3. **Press ► or ►/II.**

CAUTION
If a disc does not contain information on the digits of seconds, specify the time number only as far as the minute digits.

Track Time Search – To search for a time on a specified track (CD/CDV)

1. **Press CHP/TM.**
2. **Press SKIP I◄◄ or ►►I so that the desired track number appears in the front panel display window.**
3. **Enter the track time (elapsed time from the beginning of the specified track) with the digit buttons (0 - 9).**
4. **Press ► or ►/II.**

ABS Time Search (CD only) – To search for a point by designating the elapsed time from the beginning of the disc

1. **Press CHP/TM so that "Ab" appears in the front panel display window. (On the monitor screen, "ABS" appears.)**
2. **Enter the elapsed time from the beginning of the disc with the digit buttons (0 - 9).**
3. **Press ► or ►/II.**
   Playback starts from the specified elapsed time.

Frame Number Search (CAV discs only) – To search by designating the frame number

Any desired frame can be searched for by specifying its frame number.

1. **Press CHP/TM during playback. When the display shows chapter NO., press this button again. "FRAME 0" is displayed.**
2. **Enter the required frame number with the digit buttons (0 - 9).**
3. **Press ► or ►/II.**
   When ► on the remote control unit is pressed, the designated frame is played as a still frame. To start normal playback, press ► again.

NOTES:

- *The +10 button does not function.*
- *If you make a mistake during entry, press C (Clear) on the remote control unit and press the correct digit buttons.*
- *If time/frame number beyond the last time/frame number on the disc is specified, Time/Frame Number Search cannot be carried out.*

To exit search mode:
Press C (Clear) on the remote control unit.

POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE

Recherche de durée – Exemple: Pour rechercher la scène située à la durée 12 mn 34 s (CLV)

1. **Presser CHP/TM pendant la lecture.**
   Quand l'affichage indique le n° de chapitre, presser à nouveau cette touche.
2. **Entrer 1, 2, 3 et 4 avec les touches numériques.**
   Si vous faites une erreur d'entrée:
   Presser CLEAR pour remettre la durée à "0.00" et presser à nouveau les touches numériques correctes.
3. **Presser ► ou ►/II.**

ATTENTION
Si le disc ne contient pas d'informations de secondes, spécifier la durée uniquement en minutes.

Recherche de durée de piste – Pour rechercher une durée sur une piste spécifiée (CD/CDV)

1. **Presser CHP/TM.**
2. **Presser SKIP I◄◄ ou ►►I pour que le numéro de piste voulu apparaisse dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.**
3. **Entrer la durée de piste (durée écoulée depuis le début de la piste spécifiée) avec les touches numériques (0 - 9).**
4. **Presser ► ou ►/II.**

Recherche de durée ABS (CD seulement) – Pour rechercher un point en spécifiant la durée écoulée depuis le début du disc

1. **Presser CHP/TM pour que "Ab" apparaisse dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. (Sur l'écran du moniteur, "ABS" apparaisse.)**
2. **Entrer la durée écoulée depuis le début du disc avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ► ou ►/II.**
   La lecture commence à partir de la durée écoulée spécifiée.

Recherche de numéro d'image (discs CAV seulement) – Pour rechercher en spécifiant le numéro d'image

Toute image donnée peut être recherchée en spécifiant son numéro d'image.

1. **Presser CHP/TM pendant la lecture. Quand l'affichage indique le n° de chapitre, presser à nouveau cette touche. "IMAGE 0" est affiché.**
2. **Entrer le numéro d'image voulu avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ► ou ►/II.**
   Si on appuie sur ►, sur la télécommande, l'image recherchée est figée. Pour reprendre la lecture normale, appuyer une nouvelle fois sur ►.

REMARQUES:

- *La touche +10 ne fonctionne pas.*
- *Si vous faites une erreur d'entrée, presser touche d'annulation (C) sur la télécommande et presser les touches numériques correctes.*
- *Si un numéro de durée/image excédant le dernier numéro de durée/image du disc est spécifié, la recherche de numéro de durée/image ne peut pas être effectuée.*

Pour sortir du mode de recherche:
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande.

SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN ZEIT/ BILD-POSITION

Zeitnummer-Suche — Beispiel: Suchen der Szene bei Zeitnummer 12 Min. 34 Sek. (CLV)

1. **Während der CHP/TM drücken .**
   Wenn die Kapitelnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken.
2. **Mit den Zahlentasten [1], [2], [3] und [4] eingeben.**
   Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird:
   CLEAR drücken, um die Zeitnummer auf "0.00" zurückzustellen, und dann die richtigen Zahlentasten drücken.
3. **► oder ►/II drücken.**

ZUR BEACHTUNG
Bei Discs, die keine Sekunden-Informationen enthalten, die Zeitnummer nur bis zu den Minutenstellen spezifizieren.

Titelzeit-Suche — Suchen nach einer Zeit in einem spezifizierten Titel (CD/CDV)

1. **CHP/TM drücken.**
2. **SKIP I◄◄ oder ►►I drücken, so daß die gewünschte Titelnummer im Display an der Frontplatte erscheint.**
3. **Die Titelzeit (verstrichene Spielzeit vom Anfang des spezifizierten Titels) mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
4. **► oder ►/II drücken.**

ABS-Zeit-Suche (nur CD) — Suche nach einem Punkt durch Spezifizierung der verstrichenen Spielzeit vom Anfang der Disc

1. **CHP/TM drücken, so daß "Ab" im Display an der Frontplatte erscheint. (Auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors erscheint "ABSOL".)**
2. **Die verstrichene Spielzeit vom Anfang Disc mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
3. **► oder ►/II drücken.**
   Die Wiedergabe startet von der spezifizierten Zeitposition.

Bildnummer-Suche (nur CAV-Discs) — Suche durch Spezifizierung der Bildnummer

Jedes gewünschte Bild kann durch Spezifizierung der entsprechenden Bildnummer gesucht werden.

1. **Während der CHP/TM drücken. Wenn die Kapitelnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken. "BILD 0" wird angezeigt.**
2. **Die gesuchte Bildnummer mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
3. **► oder ►/II drücken.**
   Wenn ► an der Fernbedienung gedrückt wird, wird das angegebene Bild als Standbild angeeigt. Zum Starten der normalen Wiedergabe ► erneut drücken.

HINWEISE:

- *Die Taste +10 funktioniert nicht.*
- *Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird, Löschtaste (C) an der Fernbedienung und dann die richtigen Zahlentasten drücken.*
- *Wenn eine Zeit-/Bildnummer spezifiziert wird, die größer ist als die letzte Zeit-/Bildnummer auf der Disc, kann Zeit-/Bildnummernsuche nicht durchgeführt werden.*

Verlassen des Suchlaufmodus:
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken.

RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO PARTICOLARE

Ricerca numero tempo – Esempio: per ricercare una scena che si trova al numero di tempo 12 minuti e 34 secondi (CLV)

1. **Premere CHP/TM nel corso della riproduzione.**
   Quando il display visualizza il numero di capitolo premere nuovamente questo tasto.
2. **Introdurre [1], [2], [3] e [4] con i tasti numerici.**
   Se si commette un errore durante l'introduzione:
   Premere il tasto CLEAR per riportare l'indicazione a "0.00" e quindi premere i tasti numerici corretti.
3. **Premere ► oder ►/II.**

ATTENZIONE
Se il disco non contiene informazioni per quanto riguarda le cifre dei secondi, introdurre il tempo solo come minuti.

Ricerca tempo brano – Per ricercare il tempo in un brano particolare (CD/CDV)

1. **Premere CHP/TM.**
2. **Premere il tasto SKIP I◄◄ o ►►I in modo che il numero del brano desiderato appaia sul display del pannello anteriore.**
3. **Introdurre il tempo del brano (tempo trascorso dall'inizio del brano specificato) con i tasti numerici (0-9).**
4. **Premere ► oder ►/II.**

Ricerca tempo ABS (solo CD) – Per ricercare un punto specificando il tempo trascorso dall'inizio del CD

1. **Premere CHP/TM in modo che l'indicazione "Ab" appaia sul display del pannello anteriore. (Sullo schermo del monitor appare l'indicazione "ASS").**
2. **Introdurre il tempo trascorso dall'inizio del CD con i tasti numerici (0 - 9).**
3. **Premere ► oder ►/II.**
   La riproduzione inizia dal punto specificato.

Ricerca numero di quadro (solo CAV) – Per eseguire la ricerca specificando il numero di quadro

Qualsiasi quadro può essere ricercato specificandone il numero.

1. **Premere CHP/TM nel corso della riproduzione. Quando il display visualizza il numero di capitolo, premere nuovamente questo tasto. L'indicazione "FOTOGR. 0" viene visualizzata.**
2. **Introdurre il numero di quadro desiderato con i tasti numerici (0 - 9).**
3. **Premere ► oder ►/II.**
   Se viene premuto il tasto ► del telecomando, il fotogramma designato viene riprodotto come immagine ferma. Per iniziare la riproduzione normale, premere di nuovo il tasto ►.

NOTE:

- *Il tasto +10 non funziona.*
- *Se si commette un errore durante l'inmtroduzione, premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando e quindi i tasti numerici corretti.*
- *Se viene specificato un tempo o numero di fotogramma non esistente sul disco, la ricerca a tempo o numero di fotogramma non può aver luogo.*

Per uscire dal modo di ricerca:
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando.

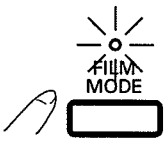
WATCHING A MOVIE DISC

Film Mode

The film mode preserves the natural ambience of a movie theater in the following way:

- The screen display turns off.
- All indicators in the display window go off (The display window can be turned on/off with FL OFF in the film mode).
  Pressing one of buttons on the front panel or remote control unit turns on the display for about 1.5 seconds.
- The screen is blacked (blanked) during stop mode and when disc is changing sides.
- The B-side TOC is not read.
  The TOC is not read, in order to shorten the side-changing time as much as possible. As a result, random playback, and edit playback cannot be performed on the B side of LDs, even when the discs contain TOC codes. In addition, the remaining time, ABS time and total time displays will not function. (These displays will function normally if the side B is played back once before using the film mode).

Press FILM MODE on the front panel.



The FILM MODE indicator will light.

NOTE:

When set to Film mode, the display in the front panel display window will not appear, even when the power is turned on. In addition, the player memorizes the ON/OFF condition of the film mode even if the power is turned off, so the display will remain off the next time the power is turned on. To turn the display on again, press FL OFF.

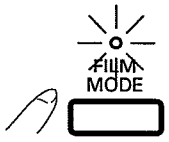
POUR REGARDER UN FILM SUR DISQUE

Mode film

Pour restituer l'ambiance naturelle d'une salle de cinéma, le mode film a les effets suivants:

- Suppression de toutes les indications apparaissant à l'écran.
- Extinction de tous les indicateurs de la fenêtre d'affichage (La fenêtre d'affichage peut être activée/désactivée (ON/OFF) avec la touche FL OFF en mode film).
  A chaque sollicitation d'une touche de la face avant de l'appareil ou de la télécommande, l'indication correspondante est affichée pour une durée limitée à 1,5 seconde.
- L'écran noir (écran vierge) apparaît pendant les arrêts et les changements de face de disque.
- Le code TOC de face B n'est pas lu.
  L'omission de la lecture du code TOC de face B permet de réduire la durée de la coupure de changement de face. Il en résulte qu'on ne pourra pas utiliser les fonctions de lecture au hasard et d'édition sur la face B du LD, même si le disque est codé TOC. De plus, il n'y a pas d'affichage de temps ABS et de durée totale. (On obtient ces indications à l'affichage normalement si on lit la face B une fois avec d'entrer en mode film).

Appuyer sur la touche FILM MODE de la face avant de l'appareil.



Le témoin FILM MODE s'allume.

REMARQUE:

Si le mode film a été activé, l'affichage de la face avant de l'appareil ne s'allume pas même à la mise sous tension. Par ailleurs, l'appareil mémorise le fait que le mode fil est ou non en service et, à la prochaine utilisation, l'affichage ne s'allumera pas. Pour rallumer l'affichage, appuyer sur la touche FL OFF.

PARTICULAR FUNCTIONS FOR CD

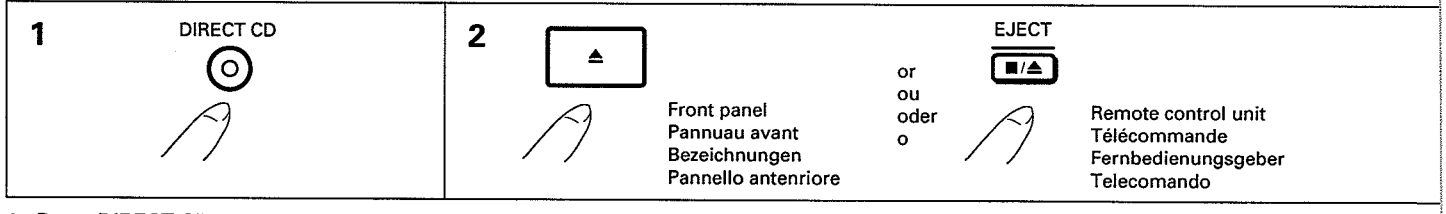
Direct CD

Since the picture circuit is deactivated and the interference between signals is eliminated with the Direct CD function, more pure sound can be reproduced.

FONCTIONS PARTICULIERES POUR LES CD

CD direct

Du fait que le circuit d'image est désactivé et que l'interférence entre les signaux est éliminée avec la touche CD direct, un son plus pur peut être reproduit.



1 Press DIRECT CD on the front panel.

- The DIRECT CD button is illuminated.

2 Press ▲ or EJECT ■/▲ to open the CD disc table.

- The CD disc table comes out.

3 Load a disc.

4 Press ►/II or PLAY ► to start playback.

- When the Direct CD function is activated, the player does not display information.
- In Direct CD mode, time for starting play becomes short compared with that of normal play operation.

To exit Direct CD mode:
Press DIRECT CD again. Also, when LD is played, Direct CD mode is canceled automatically.

To play an LD:
Cancel the Direct CD mode. Otherwise, the LD cannot be set on the disc table.

1 Presser DIRECT CD sur le panneau avant.

- Le bouton DIRECT CD s'éclaire.

2 Appuyer sur ▲ ou sur EJECT ■/▲ pour ouvrir le tiroir du CD.

- Le tiroir du CD s'ouvre.

3 Charger un disc.

4 Presser ►/II ou PLAY ► pour commencer la lecture.

- Quand la fonction CD direct est activée, le lecteur n'affiche pas l'information.
- En mode CD direct, la durée pour commencer la lecture diminue comparée au fonctionnement de lecture normale.

Pour sortir du mode CD direct:
Presser DIRECT CD à nouveau. De même, le mode CD Direct s'annule automatiquement lorqu'un disque laser est mis en lecture.

Pour lire un LD:
Annuler le mode CD direct, sinon le LD ne peut pas être placé sur le plateau du disc.

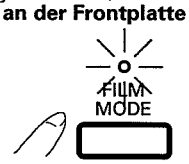
ANSEHEN EINER FILM-DISC

Film-Modus

Der Film-Modus erhält das natvrliche Ambiente eines Filmtheaters auf die folgende Weise:

- Die Bildschirm-Anzeige wird ausgeschaltet.
- Alle Anzeigen im Display erlöschen (Das Display kann im Film-Modus mit FL OFF ein- und ausgeschaltet werden.)
  Durch Drücken einer der Tasten an der Frontplatte oder an der Fernbedienung wird das Display für etwa 1,5 Sekunden eingeschaltet.
- Der Bildschirm wird schwarz (leer) im Stoppmodus und beim Seitenwechsel der Disc.
- Das TOC der Seite B wird nicht gelesen.
  Das TOC wird nicht gelesen, um die zum Wechseln der Seite erforderliche Zeit so kurz wie möglich zu halten. Daher können Zufallswiedergabe und Editierwiedergabe nicht auf der Seite B von LDs durchgeführt werden, selbst wenn die Discs TOC-Codes enthalten. Außerdem funktionieren die Restzeit-, ABS-Zeit- und Gesamtzeit-Anzeigen nicht. (Diese Anzeigen funktionieren normal, wenn die Seite B vor Verwendung des Film-Modus einmal wiedergegeben wird.)

FILM MODE an der Frontplatte drücken.



Die FILM MODE-Anzeige leuchtet.

HINWEIS:

Bei Einstellung in den Film-Modus erscheinen auch bei eingeschalteter Spannungsversorgung keine Anzeigen im Display an der Frontplatte. Außerdem speichert der Spieler den Ein/Aus-Zustand des Film-Modus auch nach dem Ausschalten der Spannungsversorgung, so daß das Display beim nächsten Einschalten der Spannungsversorgung nicht leuchtet. Zum erneuten Einschalten des Displays FL OFF drücken.

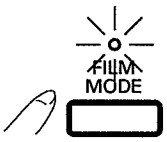
RIPRODUZIONE DI FILM SU DISCO

Modo Film

Il modo Film conserva l'ambienza naturale dei film al cinema nel modo che segue.

- Il display sullo schermo si spegne.
- Tutti gli indicatori del display si spengono (Il display può essere attivato e disattivato con FL OFF nel modo per film).
  Premendo uno dei tasti del pannello anteriore o del telecomando il display si accende per 1,5 secondi.
- Lo schermo a lettore fermo o durante l'inversione del disco è nero.
- I dati TOC del lato B non vengono letti per ridurre il più possibile il tempo necessario per riprodurre il secondo lato del disco. Come risultato, in questo modo di funzionamento la riproduzione casuale e quella programmata per il lato B non sono possibili neppure se i dati TOC sono effettivamente presenti. Inoltre, il tempo di riproduzione rimanente, quello ABS e quello totale non vengono visualizzati. Essi funzionano però normalmente se il lato B viene riprodotto una volta prima dell'impostazione del modo Film.

Premere il tasto FILM MODE del pannello anteriore.



L'indicatore FILM MODE si illumina.

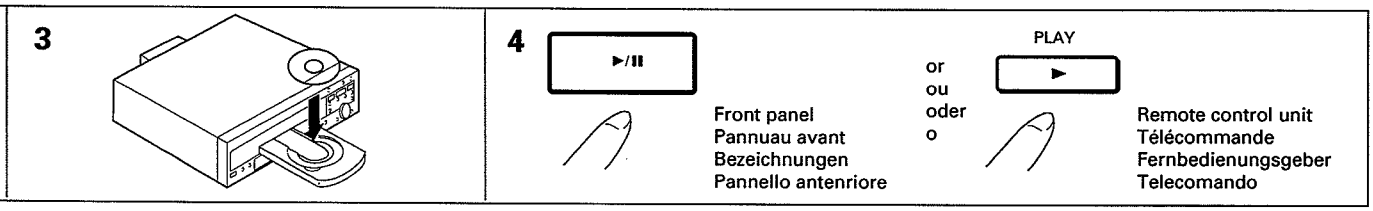
NOTA:

Se il modo FILM MODE viene impostato, il display del pannello anteriore non si illumina anche se l'unità è accesa. Inoltre, il lettore mantiene in memoria le condizioni di accensione e spegnimento nel corso del modo FILM MODE anche se l'unità viene spenta di modo che il display rimane spento quando l'unità viene riaccesa successivamente. Per riaccendere il display, premere il tasto FL OFF.

FUNKTIONEN FÜR CD

Direkt-CD

Da bei der Direkt-CD-Funktion die Bild-Schaltungen deaktiviert und somit die Interferenzen zwischen den Signalen unterdrückt werden, kann ein reinerer Klang reproduziert werden.



1 **DIRECT CD an der Frontplatte drücken.**
- Die DIRECT CD-Taste leuchtet.

2 **▲ oder EJECT ■/▲ drücken, um die CD-Lade zu öffnen.**
- Die CD-Lade wird herausgefahren.

3 **Eine Disc einlegen.**

4 **►/II oder PLAY ► drücken, um die Wiedergabe zu starten.**
- Wenn die Direkt-CD-Funktion aktiviert ist, zeigt der Spieler keine Informationen an.
- Im Direkt-CD-Modus ist die Zeit zum Starten der Wiedergabe im Vergleich mit dem normalen Wiedergabebetrieb kürzer.

Deaktivieren des Direkt-CD-Modus:
DIRECT CD erneut drücken. Außerdem wird bei der LD-Wiedergabe der Direkt-CD-Modus automatisch ausgeschaltet.

Wiedergabe einer LD:
Den Direkt-CD-Modus ausschalten, weil sonst die LD nicht auf die Disc-Lade gelegt werden kann.

FUNZIONI PARTICOLARI PER CD

Direct CD

Dato che il circuito dell'immagine è disattivato e le interferenze tra i segnali sono eliminate con la funzione Direct CD, è possibile riprodurre un suono più puro.

1 **Premere il tasto DIRECT CD sul pannello anteriore.**
- Il tasto DIRECT CD è illuminato.

2 **Premere ▲ o EJECT ■/▲ per aprire il piatto del CD.**
- Il piatto del CD fuoriesce.

3 **Caricare un disco.**

4 **Premere il tasto ►/II o PLAY ► per attivare la riproduzione.**
- Quando la funzione DIrect CD viene attivata il lettore non visualizza informazioni.
- Nel modo Direct CD, il tempo di avvio della riproduzione è più breve che con la riproduzione normale.

Per uscire dal modo Direct CD:
Premere nuovamente il tasto DIRECT CD. Inoltre, quando viene riprodotto un disco a laser, il modo Direct CD viene cancellato automaticamente.

Per riprodurre un LD:
Cancellare il modo Direct CD. In caso contrario il disco LD non può essere caricato sul piatto.

PARTICULAR FUNCTIONS FOR CD

NOTES:
- *During LD play, the player does not enter Direct CD mode even if DIRECT CD is pressed.*
  During CDV play, the player automatically turns on and off the picture circuit according to the video part or audio part in the Direct CD mode.
- *You can select the Direct CD mode even when the LD disc table is left opened. To enter the Direct CD mode, press DIRECT CD. The DIRECT CD button is blinking while the LD disc table is closing.*
  After the LD disc table is completely closed, press ⏏ or EJECT ■/⏏ to open the CD disc table.
  If ⏏ or EJECT ■/⏏ is pressed during the LD disc table's closing, the Direct CD mode is canceled and the LD disc table comes out.

On screen display:
The information is displayed on the blue screen by pressing the DISPLAY button. Also, when programming or editing, the information is displayed.
By turning off the screen display or canceling the input mode, the player automatically turns off the picture circuit, and the screen turns to black.

FONCTIONS PARTICULIERES POUR LES CD

REMARQUES:
- *En lecture LD, le lecteur n'entre pas en mode CD direct même si DIRECT CD est pressée.*
  Dans le mode CD direct et pendant la lecture d'un CDV, le lecteur met sous tension ou hors tension les circuits vidéo en fonction du passage lu, audio ou vidéo.
- *Vous pouvez choisir le mode CD direct même si le tiroir pour LD est ouvert. Pour venir dans le mode CD direct, appuyer sur DIRECT CD. La touche DIRECT CD clignote pendant la fermeture du tiroir.*
  Lorsque le tiroir pour LD est complètement fermé, appuyer sur ⏏ ou sur EJECT ■/⏏ pour ouvrir le tiroir pour CD.
  Si on appuie sur ⏏ ou sur EJECT ■/⏏ pendant la fermeture du tiroir pour LD, le mode CD direct est annulé et le tiroir pour LD s'ouvre.

Affichage sur l'écran:
Les informations sont affichées sur un écran bleu dès que l'on appuie sur la touche DISPLAY. De même au cours de la programmation ou de l'édition, les informations sont affichées.
En annulant l'affichage sur l'écran ou le mode d'entrée, le lecteur met automatiquement hors service le circuit d'images et l'écran devient noir.

LD with TOC/CD/CDV

TO PLAY ALL CHAPTERS/TRACKS IN A RANDOM ORDER

Random Playback

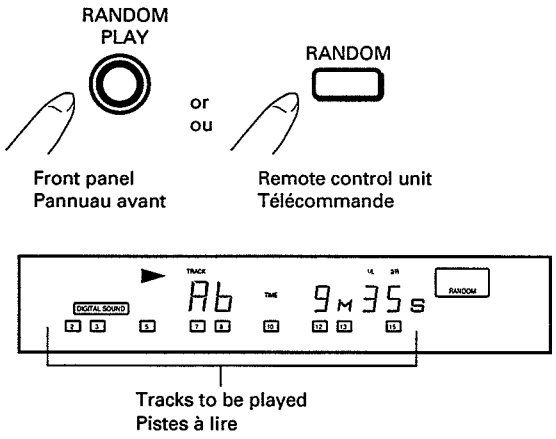
Random Playback allows all chapters/tracks of one side of a disc in random order. Press RANDOM PLAY on the front panel or RANDOM on the remote control unit.

LD avec TOC/CD/CDV

POUR LIRE TOUS LES CHAPITRES/PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE

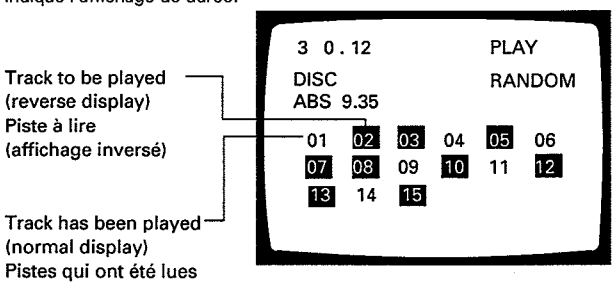
Lecture aléatoire

La lecture aléatoire permet de lire tous les chapitres/pistes d'une face d'un disc dans un ordre aléatoire. Presser RANDOM PLAY sur le panneau avant ou RANDOM sur la télécommande.



Display during Random Play (CD)
To display the music calender, press DISPLAY so that the display shows time display.

Affichage pendant la lecture aléatoire (CD)
Pour afficher le calendrier musical, presser DISPLAY pour que l'affichage indique l'affichage de durée.



NOTE:
With Random Playback, chapter No. 0 will not be played.

To go to the next chapter/track during Random Playback:
Press ▶▶|.
(The previous chapter/track cannot be played by pressing |◀◀.)

To stop Random Playback:
Press C (Clear) on the remote control unit.
After C (Clear) is pressed, playback will continue in the order in which the chapters/tracks are recorded on the disc.

To enter stop mode:
Press ■ or ■/⏏.

Program Random Playback:
To play the programmed chapters/tracks in random order, press RANDOM PLAY or RANDOM during program playback.

REMARQUE:
Avec la lecture aléatoire, le n° de chapitre ne peut pas être lu.

Pour passer au chapitre/piste suivant pendant la lecture aléatoire:
Presser ▶▶|.
(Le chapitre/piste précédent ne peut pas être lu en pressant |◀◀.)

Pour arrêter la lecture aléatoire:
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande.
Après que touche d'annulation (C) est pressée, la lecture continuera dans l'ordre dans lequel les chapitres/pistes sont enregistrés sur le disc.

Pour entrer le mode d'arrêt:
Presser ■ ou ■/⏏.

Lecture aléatoire programmée:
Pour lire les chapitres/pistes programmés dans un ordre aléatoire, presser RANDOM PLAY ou RANDOM pendant la lecture programmée.

FUNKTIONEN FÜR CD

HINWEISE:

- *Während der Wiedergabe einer LD kann der Spieler nicht durch Drücken von DIRECT CD in den Direkt-CD-Modus geschaltet werden. Während der CDV-Wiedergabe im Direkt-CD-Modus schaltet der Player automatisch den Bild-Schaltkreis entsprechend dem Videoteil oder Audioteil ein und aus.*
- *Der Direkt-CD-Modus kann auch bei geöffneter LD-Lade gewählt werden. Zum Aktivieren des CD-Direkt-Modus DIRECT CD drücken. Die DIRECT CD-Taste blinkt beim Schließen der LD-Lade.*
  Nachdem die LD-Lade vollständig geschlossen ist, ▲ oder EJECT ■/▲ drücken, um die CD-Lade zu öffnen.
  Wenn ▲ oder EJECT ■/▲ gedrückt wird, während die LD-Lade sich schließt, wird der Direkt-CD-Modus ausgeschaltet, und die LD-Lade wird herausgefahren.

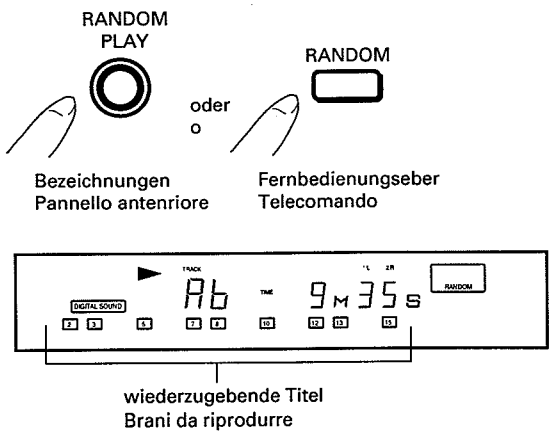
Bildschirm-Anzeige:
Durch Drücken der DISPLAY-Taste werden die Informationen auf dem blauen Bildschirm angezeigt. Die Informationen werden außerdem beim Programmieren und Editieren angezeigt.
Durch Ausschalten der Bildschirm-Anzeige oder Deaktivieren des Eingangsmodus schaltet der Player automatisch den Bildschirm-Schaltkreis aus, und der Bildschirm wird schwarz.

LD mit TOC/CD/CDV

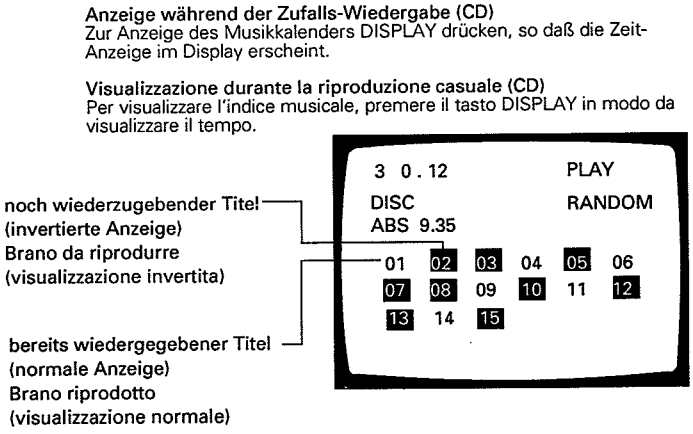
WIEDERGABE ALLER KAPITEL/TITEL IN ZUFALLSMÄSSIGER REIHENFOLGE

Zufalls-Wiedergabe

Bei Zufalls-Wiedergabe werden alle Kapitel/Titel auf einer Disc-Seite in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben. RANDOM PLAY an der Frontplatte oder RANDOM an der Fernbediennung drücken.



Anzeige während der Zufalls-Wiedergabe (CD)
Zur Anzeige des Musikkalenders DISPLAY drücken, so daß die Zeit-Anzeige im Display erscheint.



HINWEIS:
Bei Zufalls-Wiedergabe wird Kapitel Nr. 0 nicht wiedergegeben.

Weitergehen zum nächsten Kapitel/Titel während der Zufalls-Wiedergabe:
▶▶I drücken.
(Es ist nicht möglich, durch Drücken von I◀◀ zum vorigen Kapitel/Titel zurückzugehen.)

Stoppen der Zufalls-Wiedergabe:
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken.Nach Drücken von Löshetaste (C) wird die Wiedergabe in der Reihenfolge, in der die Kapitel/Titel auf der Disc aufgezeichnet sind, fortgesetzt.

In den Stoppmodus schalten:
■ oder ■/▲ drücken.

Programm-Zufalls-Wiedergabe:
Zur Wiedergabe der programmierten Kapitel/Titel in einer zufallsmäßigen Reihenfolge RANDOM PLAY oder RANDOM während der Programm-Wiedergabe drücken.

FUNZIONI PARTICOLARI PER CD

NOTE:

- *Durante la riproduzione di LD, il lettore non entra nel modo Direct CD anche se il tasto DIRECT CD viene premuto.*
  Durante la riproduzione di CDV, il lettore attiva e disattiva automaticamente il circuito dell'imagine in corrispondenza della parte video o della parte audio nel modo Direct CD.
- *Il modo CD Direct può essere scelto anche quando il piatto portadischi video è aperto. Per impostarlo, premere DIRECT CD. Il tasto contemporaneamente DIRECT CD lampeggia.*
  Una volta che il piatto portadischi video si è chiuso, premere ▲ o EJECT ■/▲ per fare aprire il piatto portadischi CD.
  Se ▲ o EJECT ■/▲ viene premuto mentre il piatto portadischi video si sta chiudendo, il modo Direct CD viene cancellato ed il piatto portadischi video fuoriesce.

Visualizzazione sullo schermo:
Delle informazioni vengono visualizzate sullo schermo su sfondo blu premendo il tasto DISPLAY.
L'informazione viene inoltre visualizzata anche nel corso della programmazione o dell'editing.
Disattivando la visualizzazione sullo schermo o il modo di introduzione dati il lettore automaticamente spegne il circuito dello schermo, che diviene nero.

LD con TOC/CD/CDV

PER RIPRODURRE TUTTI I CAPITOLI/BRANI IN UN ORDINE CASUALE

Riproduzione casuale

La riproduzione in ordine casuale permette di riprodurre in un ordine determinato casualmente di tutti i capitoli e brani del disco. Premere il tasto RANDOM PLAY sul pannello anteriore o RANDOM sull'anità telecomando.

NOTA:
Con la riproduzione casuale il capitolo 0 non viene riprodotto.

Per saltare al capitolo/brano successivo durante la riproduzione casuale:
Premere ▶▶I.
(Il capitolo/brano precedente non può essere riprodotto premendo I◀◀).

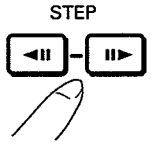
Per interrompere la riproduzione casuale:
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando.
Dopo aver premuto tasto di cancellazione (C), la riproduzione continua nell'ordine in cui i capitoli/brani sono registrati sul disco.

Per entrare nel modo di arresto:
Premere ■ o ■/▲.

Riproduzione programmata casuale:
Per riprodurre i capitoli/brani programmati in un ordine casuale, premere il tasto RANDOM PLAY o RANDOM durante la riproduzione programmata.

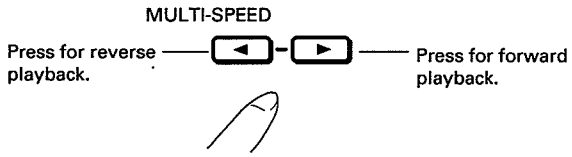
EXTRA PLAYBACK (CAV discs only)

Still frame and Frame-by-Frame advance function

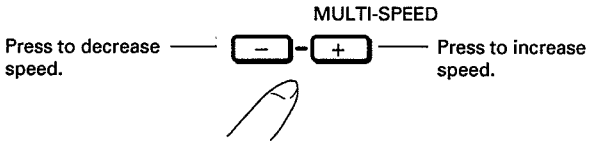


During playback if STEP on the remote control unit is pressed, the picture will be frozen. At this point, the disc can be played one frame at a time in either the forward or reverse direction by pressing one of these buttons. The sound is muted during still frame or frame advance operation.
To return to normal playback operation, press ►.

To vary the playback direction or speed



During playback, the playback direction can be changed with MULTI SPEED. 1/4 the normal playback speed is set automatically.



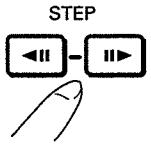
With + and – buttons, the playback speed can be changed from x 3 to 1/90 the normal playback speed.
Sound is muted during Multi-speed playback operation. To return to normal playback operation, press ►.

- The selected speed is displayed by pressing DISPLAY.

LD(CAV)

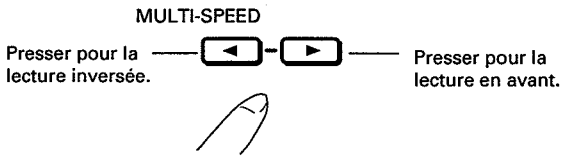
LECTURE EN EXTRA (disques CAV seulement)

Fonction d'arrêt sur image et d'avance image sur image

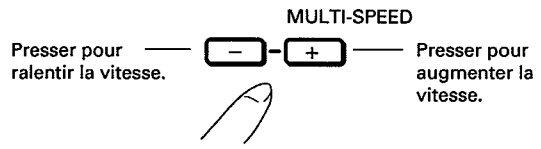


Pendant la lecture, si STEP de la télécommande est pressée, l'image sera gelée. A ce point, le disc peut être lu une image à la fois dans l'une ou l'autre direction en pressant l'une de ces touches. Le son est annulé pendant le fonctionnement de l'arrêt sur image ou de l'avance d'image.
Pour reprendre la lecture normale, presser ►.

Pour faire varier la direction ou la vitesse de la lecture



Pendant la lecture, la direction de lecture peut être changée avec la touche MULTI SPEED. 1/4 de la vitesse de lecture normale est automatiquement réglé.



Avec les touches + et –, la vitesse de lecture peut être changée de x3 à 1/90 de la vitesse de lecture normale.
Le son est annulé pendant le fonctionnement de la lecture à vitesse multiple. Pour retourner au fonctionnement de lecture normal, presser la touche ►.

- La vitesse sélectionnée est affichée en pressant la touche DISPLAY.

No sound?
During Multi-speed playback, sound is not heard.

NOTE:
With CLV discs, Still Frame, Frame-by-Frame or Multi-Speed operation is not possible. If STEP or MULTI-SPEED is pressed during playback of a CLV disc, the warning message "CLV" will be displayed for about 2 seconds on the screen.

If playback automatically switches to still frame display mode.
If a disc containing special signals called "picture stop codes" is played at x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 or 1/90 speed, playback pauses automatically whenever the unit encounters a frame where a picture stop code is encoded, and the still picture of that frame is displayed on the monitor screen. To move from that position, press ►.

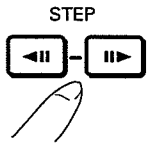
Pas de son?
Pendant la lecture à vitesse multiple, le son ne s'entend pas.

REMARQUE:
Avec les disques CLV, le fonctionnement d'arrêt sur image, d'image par image ou de vitesse multiple n'est pas possible. Si STEP ou MULTI-SPEED est pressée pendant la lecture d'un disque CLV, le message d'avertissement "CLV" sera affiché pendant environ 2 secondes sur l'écran.

Si la lecture commute automatiquement sur le mode d'affichage avec arrêt sur image.
Si un disque qui contient des signaux spéciaux appelés "codes d'arrêt d'image" est lu à la vitesse x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 ou 1/90, la lecture pause automatiquement quand l'appareil trouve une image où un code d'arrêt d'image est enregistré et l'arrêt sur cette image est affiché sur l'écran du moniteur. Pour bouger de cette position, presser ►.

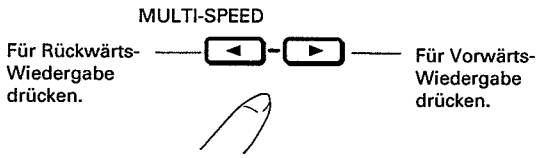
BESONDERE WIEDERGABEFUNKTIONEN (nur CAV-Discs)

Standbild und Einzelbildfortschaltung

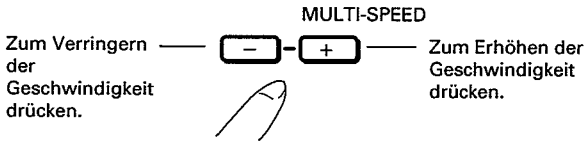


Wenn während der Wiedergabe STEP an der Fernbedienung gedrückt wird, bleibt das Bild stehen. Danach kann die Disc Bild für Bild durch Drücken einer dieser Tasten in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung wiedergegeben werden. Bei Standbild und Einzelbildfortschaltung wird kein Ton reproduziert.
Zur Rückkehr zur normalen Wiedergabe ► drücken.

Veränderung der Wiedergabe-Richtung oder-Geschwindigkeit



Während der Wiedergabe kann die Wiedergabe-Richtung mit der MULTI SPEED-Taste geändert werden. 1/4 der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit wird automatisch eingestellt.

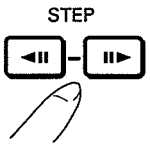


Mit den Tasten + und – kann die Wiedergabe-Geschwindigkeit im Bereich x3 bis 1/90 der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit eingestellt werden.
Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe die ►-Taste drücken.

- Durch Drücken der DISPLAY-Taste wird die gewählte Geschwindigkeit angezeigt.

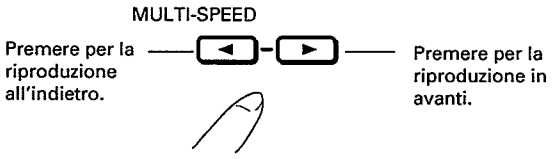
ALTRE FUNZIONI DI RIPRODUZIONE (solo dischi CAV)

Funzione di immagine ferma e di avanzamento quadro per quadro

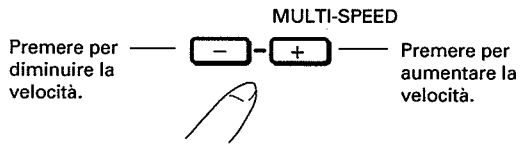


Se il tasto STEP sull'unità di telecomando viene premuto durante la riproduzione si ottiene un'immagine ferma. A questo punto, il disco può essere riprodotto un quadro alla volta, sia in avanti che all'indietro, premendo uno dei tasti indicati di seguito. Durante queste operazioni il suono è assente.
Per ritornare alla riproduzione normale premer eil tasto ►.

Per variare la direzione o la velocità di riproduzione.



Durante la riproduzione, la direzione di riproduzione può essere cambiata col tasto MULTI SPEED. Viene impostata automaticamente una velocità 1/4 di quella normale.



Con i tasti + e –, la velocità di riproduzione può essere cambiata da x3 a 1/90 della normale velocità di riproduzione. Durante l'operazione di riproduzione a velocità multipla il suono viene silenziato.
Per ritornare alla riproduzione normale premere il tasto ►.

- La velocità selezionata viene visualizzata premendo il tasto DISPLAY.

Kein Ton?
Während der Multi-Speed-Wiedergabe wird kein Ton gehört.

HINWEIS:
Bei CLV-Discs ist Standbild, Einzelbildfortschaltung und Multi-Speed-Betrieb nicht möglich. Wenn STEP oder MULTI-SPEED während der Wiedergabe einer CLV-Disc gedrückt wird, wird der Warnhinweis "CLV" für etwa 2 Sekunden auf dem Bildschirm angezeigt.

Wenn die Wiedergabe automatisch auf Standbild schaltet
Wenn eine Disc, die spezielle Signale, sogenannte "Bildstoppcodes", enthält, mit der Geschwindigkeit x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 oder 1/90 wiedergegeben wird, pausiert die Wiedergabe automatisch bei jedem Bild, für das ein Bildstoppcode vorhanden ist. Dann wird das Standbild dieses Bildes auf dem Bildschirm angezeigt. Zum Fortsetzen der Wiedergabe ► drücken.

Suono assente?
Durante la riproduzione a velocità multiple il suono è assente.

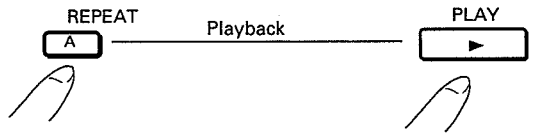
NOTA:
Con dischi CLV, le operazioni di riproduzione di immagine ferma, di avanzamento quadro per quadro ed a velocità multiple non sono possibili. Se i tasti STEP o MULTI-SPEED vengono premuti durante la riproduzione di un CLV, il messaggio di avvertimento "CLV" appare sullo schermo per circa 2 secondi.

Se la riproduzione entra automaticamente nel modo di immagine ferma.
Se un disco contenente segnali speciali chiamati "codici di arresto dell'immagine" viene riprodotto alle velocità x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 o 1/90, la riproduzione si ferma automaticamente quando l'unità incontra un quadro con un codice diarresto dell'immagine e l'immagine ferma di tale quadro viene riprodotta sullo schermo. Per spostarsi da tale posizione, premere ►.

TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

- The REPEAT A/B buttons on the front panel are also used to carried out the following repeat playback function.

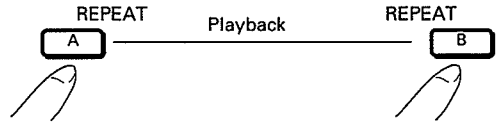
Memory Repeat – To specify a point to return to later



Press REPEAT A on the remote control unit at the point you want to see or listen to again (point A).
The A indicator lights on the display window of the front panel.

When you wish to return to point A, press PLAY ► on the remote control unit.

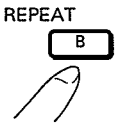
A-B Repeat – To repeat a specified section



Press REPEAT A on the remote control unit at the start point of the section to be repeated.
The A indicator lights on the display window of the front panel.

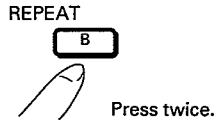
Press REPEAT B on the remote control unit at the end point of the section to be repeated. Playback returns to the beginning of the section and the section is repeated continuously.
The REPEAT AB indicator lights on the display window of the front panel.

Chapter/Track Repeat – To repeat the current chapter or track



Press REPEAT B on the remote control unit while the chapter/track to be repeated is playing.
The REPEAT indicator lights on the display window of the front panel.
When the end of the chapter/track is reached, the player returns to the beginning of the chapter/track and the chapter/track is played back repeatedly.

One Side Repeat – To repeat an entire side of a disc (for CDs, CDV discs, and single-sided LDs)

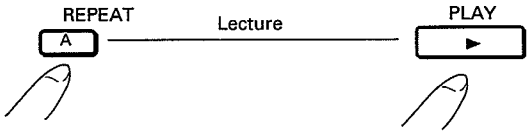


Press REPEAT B twice.
The REPEAT SIDE A or B indicator lights on the display window of the front panel.
When playback reaches the end of the playback side, the player returns to the beginning of the disc and the same side is played back repeatedly.

POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture répétée)

- Les touches REPEAT A/B de la face avant de l'appareil servent également à commander le fonctions de lecture avec répétition présentées ci-après.

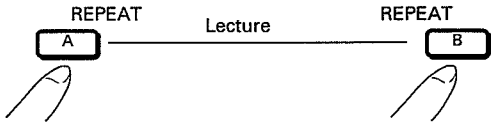
Répétition par mémoire - Pour spécifier un point où retourner plus tard



Presser REPEAT A de la télécommande au point que vous voulez à nouveau voir ou écouter (point A). L'indicateur A s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

Quand vous voulez retourner au point A, presser PLAY ► de la télécommande.

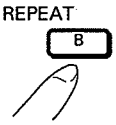
Répétition A-B - Pour répéter une section spécifiée



Presser REPEAT A de la télécommande au point de début de la section à répéter. L'indicateur A s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

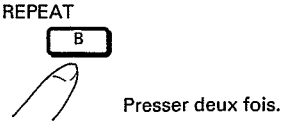
Presser REPEAT B de la télécommande au point de fin de la section à répéter. La lecture retourne au début de la section et celle-ci est répétée continuellement.
L'indicateur REPEAT AB s'allume sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.

Répétition de chapitre/piste - Pour répéter le chapitre ou la piste en cours



Presser REPEAT B de la télécommande alors que le chapitre/piste à répéter est en cours de lecture.
L'indicateur REPEAT s'allume sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.
Quand la fin du chapitre/piste est atteinte, le lecteur retourne au début du chapitre/piste et le chapitre/piste est lu plusieurs fois.

Répétition d'une face - Pour répéter une face entière d'un disc (pour les discs CD, CDV et LD à une seule face)

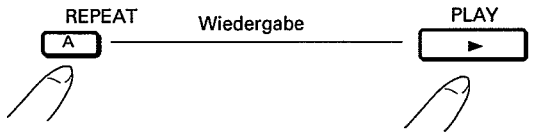


Presser REPEAT B deux fois.
L'indicateur REPEAT SIDE A ou B s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.
Quand la lecture atteint la fin de la face de lecture, le lecteur retourne au début du disc et la même face est lue plusieurs fois.

WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (wiedergabe-wiederholung)

- Die REPEAT A/B-Tasten an der Frontplatte dienen außerdem zum Durchführen der folgenden Wiedergabewiederholungsfunktion.

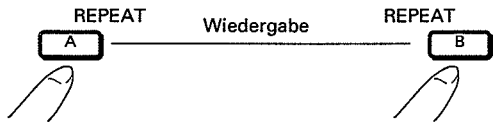
Speicher-Wiederholung — Spezifizierung eines Punktes, zu dem später zurückgekehrt werden soll



An der Stelle, die wieder gehört oder gesehen werden soll (Punkt A), REPEAT A an der Fernbedienung drücken. Die A-Anzeige leuchtet im Display an der Frontplatte.

Wenn zum Punkt A zurückgekehrt werden soll, PLAY ► an der Fernbedienung drücken.

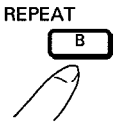
A-B-Wiederholung — Wiederholung eines bestimmten Abschnitts



Am Startpunkt des zu wiederholenden Abschnitts REPEAT A an der Fernbedienung drücken.
Die A-Anzeige leuchtet im Display an der Frontplatte.

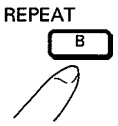
Am Endpunkt des zu wiederholenden Abschnitts REPEAT B an der Fernbedienung drücken. Die Wiedergabeposition kehrt zum Anfang des Abschnitts zurück, und der Abschnitt wird wiederholt wiedergegeben.
Die REPEAT AB-Anzeige leuchtet im Display an der Frontplatte.

Kapitel/Titel-Wiederholung — Wiederholung des laufenden Kapitels oder Titels



Während der Wiedergabe des zu wiederholenden Kapitels/Titels REPEAT B an der Fernbedienung drücken.
Die REPEAT-Anzeige leuchtet im Display an der Frontplatte.
Bei Erreichen des Endes des Kapitels/Titels kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des Kapitels/Titels zurück, so daß erneute Wiedergabe dieses Kapitels/Titels erfolgt.

Eine-Seite-Wiederholung — Wiederholung einer gesamten Seite einer Disc (für CDs, CDVs und einseitige LDs)



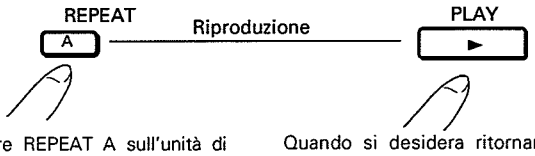
Zweimal drücken.

REPEAT B zweimal drücken.
Die REPEAT SIDE A oder B-Anzeige leuchtet im Display an der Frontplatte.
Bei Erreichen des Endes der Disc kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang der Disc zurück, so daß erneute Wiedergabe dieser Seite der Disc erfolgt.

PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (riproduzione ripetuta)

- I tasti REPEAT A/B del pannello anteriore sono usati anche per eseguire le seguenti funzioni di ripetizione della riproduzione.

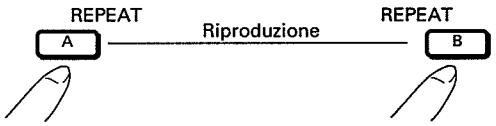
Ripetizione con memoria - Per specificare un punto a cui ritornare in seguito



Premere REPEAT A sull'unità di telecomando nel punto in cui si desidera reiniziare la riproduzione video o audio (punto A). L'indicatore A si illumina sul display del pannello anteriore.

Quando si desidera ritornare al punto A, premere il tasto PLAY ► sull'unità di telecomando.

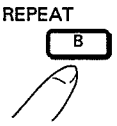
Ripetizione A-B - Per ripetere una sezione specificata



Premere REPEAT A sull'unità di telecomando nel punto di inizio della sezione che si desidera ripetere.
L'indicatore A si illumina sul display del pannello anteriore.

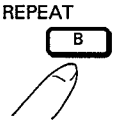
Premere REPEAT B sull'unità di telecomando nel punto di fine della sezione che si desidera ripetere. La riproduzione ritorna all'inizio della sezione e la sezione viene ripetuta continuamente.
L'indicatore REPEAT AB si illumina sul display del pannello anteriore.

Ripetizione capitolo/brano - Per ripetere il capitolo o brano corrente



Premere REPEAT B sull'unità di telecomando durante la riproduzione del capitolo o brano che si desidera ripetere.
L'indicatore REPEAT si illumina sul display del pannello anteriore.
Quando la fine del capitolo/brano viene raggiunta, il lettore ritorna all'inizio del capitolo/brano ed il capitolo/brano viene riprodotto ripetutamente.

Ripetizione di un lato - Per ripetere un intero lato di un disco (per CD, CDV e LD a lato singolo)

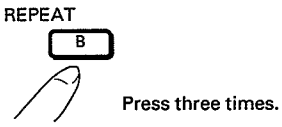


Premere due volte.

Premere due volte REPEAT B.
L'indicatore REPEAT SIDE A o B si illumina sul display del pannello anteriore.
Quando la fine del lato riprodotto viene raggiunta, il lettore ritorna all'inizio disco e lo stesso lato viene riprodotto ripetutamente.

TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

All-Side Repeat – To repeat both side of a disc (for two-sided LDs only)

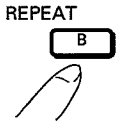


Press REPEAT B three times.
The REPEAT SIDE AB indicator lights on the display window of the front panel.
Sides A and B are played back repeatedly.

Program Repeat – To repeat a program

With the program repeat function, you can repeatedly play programmed chapters or tracks in their programmed order.

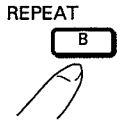
- See page 74 for details on programming.



Press REPEAT B while the program is being played.

Random Repeat – To repeat a random play (for CDs, CDV discs and LD with TOC)

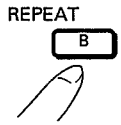
With the random repeat function, you can repeatedly play the chapters or tracks in random order.



Press REPEAT B during random playback.

Program Random Repeat – To repeat a program random play

With the program random repeat function, you can repeatedly play programmed chapters or tracks in random order.



Press REPEAT B during program random playback.

To exit repeat mode:
Press C (Clear) on the remote control unit. Repeat mode is canceled and normal playback continues from the current point.

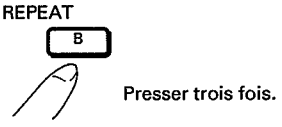
To specify a different point in Memory Repeat mode:
Press REPEAT A at the new point. The previously memorized point is erased and replaced with the new point.

Memory Repeat and A-B Repeat with CDV discs:
These repeat functions can only be carried out within the video part or within the audio part, and cannot be carried out between the two parts.

With LDs which have no chapter numbers:
Chapter repeat cannot be carried out. With these LDs, REPEAT B is pressed once, one-side repeat will be carried out and REPEAT B is pressed twice, two-side repeat will be carried out.

POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture repetee)

Répétition des deux faces - pour répéter les deux faces d'un disc (pour les LD à deux faces seulement)

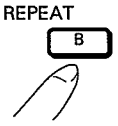


Presser REPEAT B trois fois. L'indicateur REPEAT SIDE AB s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. Les faces A et B sont lue plusieurs fois.

Répétition de programme - Pour répéter un programme

Avec la fonction de répétition de programme, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes programmés dans leur ordre programmé.

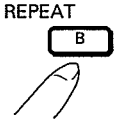
- Voir page 74 pour des détails sur la programmation.



Presser REPEAT B alors que le programme est lu.

Répétition aléatoire - Pour répéter une lecture aléatoire (pour les discs CD, CDV et LD avec TOC)

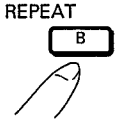
Avec la fonction de répétition aléatoire, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes dans un ordre aléatoire.



Presser REPEAT B pendant la lecture aléatoire.

Répétition aléatoire de programme - Pour répéter la lecture aléatoire programmée

Avec la fonction de répétition aléatoire de programme, vous pouvez lire plusieurs fois des chapitres ou pistes programmés dans un ordre aléatoire.



Presser REPEAT B pendant la lecture aléatoire de programme.

Pour sortir du mode de répétition:
Presser touche d'annulation (C) de la télécommande. Le mode de répétition est annulé et la lecture normale continue à partir du point actuel.

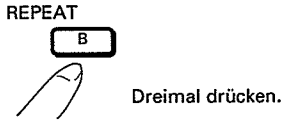
Pour spécifier un point différent en mode de répétition par mémoire:
Presser REPEAT A au nouveau point. Le point mémorisé auparavant est effacé et remplacé par le nouveau.

Répétition par mémoire et répétition A-B avec les discs CDV:
Ces fonctions de répétition ne peuvent être effectuées que sur la partie vidéo ou audio, mais non entre les deux parties.

Avec les LD qui n'ont pas de numéros de chapitre:
La répétition de chapitre ne peut pas être effectuée. Avec ces LD, quand REPEAT B est pressée une fois, la répétition d'une face sera effectuée et quand REPEAT B est pressée deux fois, la répétition des deux faces sera effectuée.

WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (wiedergabe-wiederholung)

Zweiseiten-Wiederholung — Wiederholung beider Seiten einer Disc (nur für allseitige LDs)

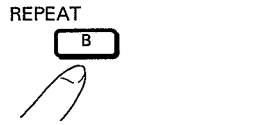


REPEAT B dreimal drücken. Die Anzeige REPEAT SIDE AB im Display an der Frontplatte leuchtet. Die Seiten A und B werden wiederholt wiedergegeben.

Programm-Wiederholung — Wiederholung eines Programms

Mit der Programm-Wiederholungsfunktion können programmierte Kapitel oder Titel in der programmierten Reihenfolge wiederholt wiedergegeben werden.

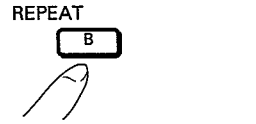
- Für Einzelheiten zur Programmierung siehe Seite 75.



REPEAT B während der Programm-Wiedergabe drücken.

Zufalls-Wiederholung — Wiederholung der Zufalls-Wiedergabe (für CDs, CDVs und LDs mit TOC)

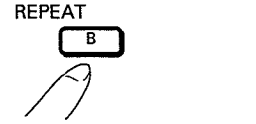
Mit der Zufalls-Wiederholungsfunktion können die Kapitel oder Titel in zufallsmäßiger Reihenfolge wiederholt werden.



REPEAT B während der Zufalls-Wiedergabe drücken.

Programm-Zufalls-Wiederholung — Wiederholung der Programm-Zufalls-Wiedergabe

Mit der Programm-Zufalls-Wiederholungsfunktion können die programmierten Kapitel oder Titel in zufallsmäßiger Reihenfolge wiederholt werden.



REPEAT B während der Programm-Zufalls-Wiedergabe drücken.

Deaktivierung des Wiederholungsmodus:
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken. Der Wiederholungsmodus wird ausgeschaltet, und die normale Wiedergabe wird von der jeweiligen Position aus fortgesetzt.

Spezifizierung eines anderen Punktes im Speicher-Wiederholungsmodus:
REPEAT A am neuen Punkt drücken. Der vorher gespeicherte Punkt wird gelöscht und durch den neuen Punkt ersetzt.

Speicher-Wiederholung und A-B-Wiederholung mit CDVs:
Diese Wiederholungsfunktionen können ausschließlich innerhalb des Videoteils oder innerhalb des Audioteils durchgeführt werden, nicht in beiden gleichzeitig.

Bei LDs ohne Kapitelnummern:
Kapitel-Wiederholung kann nicht durchgeführt werden. Wenn bei diesen LDs REPEAT B einmal gedrückt wird, wird Einseiten-Wiederholung durchgeführt, und wenn REPEAT B zweimal gedrückt wird, wird Zweiseiten-Wiederholung durchgeführt.

PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (riproduzione ripetuta)

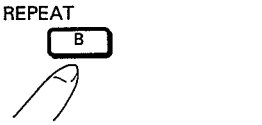
Ripetizione di due lati - Per ripetere ambedue i lati del disco (solo dischi a doppio lato)

Premete tre volte REPEAT B. L'indicatore REPEAT SIDE AB si illumina sul display del pannello anteriore. I lati A e B sono riprodotti più volte.

Ripetizione programmata - Per ripetere un programma

Con la funzione di ripetizione programmata è possibile riprodurre ripetutamente i capitoli o brani nel loro ordine programmato.

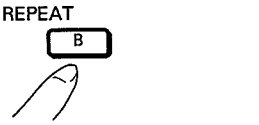
- Vedi pagina 75 per dettagli sulla programmazione.



Premere REPEAT B durante la riproduzione del programma.

Ripetizione casuale - Per ripetere la riproduzione casuale (per CD, CDV e LD con dati TOC)

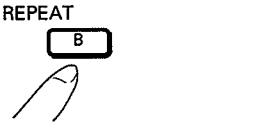
Con la funzione di ripetizione casuale è possibile riprodurre ripetutamente i capitoli o i brani in un ordine casuale.



Premere REPEAT B durante la riproduzione casuale.

Ripetizione programmata casuale - Per riprodurre un programma in un ordine casuale

Con la funzione di ripetizione programmata casuale è possibile riprodurre ripetutamente i capitoli o i brani programmati in un ordine casuale.



Premere REPEAT B durante la riproduzione programmata casuale.

Per uscire dal modo di ripetizione:
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando. Il modo di ripetizione viene cancellato a la riproduzione normale continua dal punto corrente.

Per specificare un punto differente nel modo di ripetizione con memoria:
Premere REPEAT A nel nuovo punto. Il punto memorizzato in precedenza viene cancellato e sostituito dal nuovo punto.

Ripetizione con memoria e ripetizione A-B con dischi CDV:
Queste funzioni di ripetizione possono essere eseguite solo entro la parte audio o entro la parte video ma non possono essere eseguite a cavallo delle due parti.

Con LD privi di numeri di capitolo:
La ripetizione del capitolo non può essere eseguita. Con LD di questo tipo, REPEAT B deve venire premuto una volta per ottenere la ripetizione di un solo lato e due volte per ottenere la ripetizione di ambedue i lati.

TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)

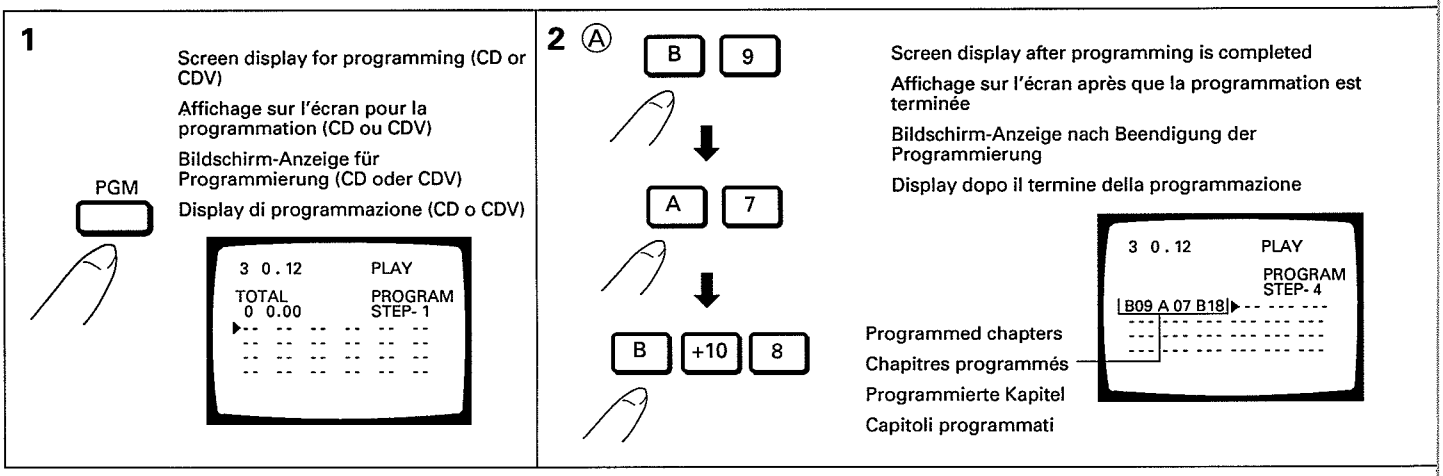
Selected chapters (LD) or tracks (CDV/CD) can be played in any desired order (max. 24 chapters or tracks).

- You can view the state of programming on the monitor TV screen.

POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)

Les chapitres (LD) ou pistes (CDV/CD) sélectionnés peuvent être lus dans n'importe quel ordre (max. 24 chapitres ou pistes).

- Vous pouvez voir l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.



1 Press PGM.

2 Select the desired chapters or tracks.
With two-sided LDs, first specify side A or side B with DISC SIDE A or B and then enter the number of the desired chapter with the digit buttons. With single-sided LDs, CDs, and CDV discs, just enter the number of the desired chapter or track with the digit buttons.
Example Ⓐ To program chapter 9 on side B, chapter 7 on side A, and chapter 18 on side B, in that order.
Example Ⓑ To program CD tracks 9, 7, and 18 in that order.

- If you make a mistake during entry:
  Press C (clear) and enter the correct number with the digit buttons.

3 Press ►.
The chapters/tracks are played in the programmed order. When all programmed chapters/tracks have been played, the player enters stop mode.

To stop program play in the middle:
- Press ■ on the front panel of the player or EJECT ■/⏏ on the remote control unit.
- Press C (Clear) on the remote control unit.

To clear the program contents:
- Open the disc table.
- Press C (Clear) on the remote control unit in stop mode.

Programming a pause:
When recording on a cassette tape, a programmed pause allows you to change the tape side or to record a blank section on the tape which is useful for music search functions, etc.
When a program is in pause mode, pressing PAUSE ❚❚ resumes disc playback, so restart recording before pressing PAUSE ❚❚.

To program a pause:
In step 2 of the above procedure, press PAUSE ❚❚ instead of entering a chapter or track number.

NOTES:
- *A pause cannot be programmed for step 1, nor for two consecutive steps.*
- *A pause can be programmed for the last program step, however, it will not be effective.*

1 Presser PGM.

2 Sélectionner les chapitres ou pistes voulus.
Avec les LD à deux faces, spécifier d'abord la face A ou B avec DISC SIDE A ou B, puis entrer le numéro du chapitre voulu avec les touches numériques. Avec les discs LD à une seule face, CD et CDV, il suffit d'entrer le numéro du chapitre ou de la piste voulu avec les touches numériques.
Exemple Ⓐ Pour programmer le chapitre 9 de la face B, le chapitre 7 de la face A et le chapitre 18 de la face B dans cet ordre.
Exemple Ⓑ Pour programmer les pistes 9, 7, 18 d'un CD dans cet ordre.

- Si vous faites une erreur d'entrée:
  Presser touche d'annulation (C) et entrer le numéro correct avec les touches numériques.

3 Presser ►.
Les chapitres/pistes sont lus dans l'ordre programmé. Quand tous les chapitres/pistes ont été lus, le lecteur entre en mode d'arrêt.

Pour arrêter la lecture programmée en cours:
- Presser ■ sur le panneau avant du lecteur ou EJECT ■/⏏ de la télécommande.
- Presser touche d'annulation (C) de la télécommande.

Pour effacer le contenu du programme:
- Ouvrir le plateau de disc.
- Presser touche d'annulation (C) de la télécommande en mode d'arrêt.

Programmation d'une pause:
Lors de l'enregistrement sur une cassette, une pause programmée vous permet de changer la face de la bande ou d'enregistrer une section vierge sur la bande, ce qui est utile pour les fonctions de recherche, etc.
Quand un programme est en mode de pause, une pression sur PAUSE ❚❚ fait reprendre la lecture du disc; par conséquent, recommencer l'enregistrement avant de presser PAUSE ❚❚.

Pour programmer une pause:
A l'étape 2 ci-dessus, presser PAUSE ❚❚ au lieu d'entrer un numéro de chapitre ou de piste.

REMARQUES:
- *Une pause ne peut pas être programmée pour l'étape 1 et ne peut pas être programmée pour deux étapes de suite.*
- *Une pause peut être programmée pour la dernière étape du programme mais elle ne sera pas efficace.*

WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL (programm-wiedergabe)

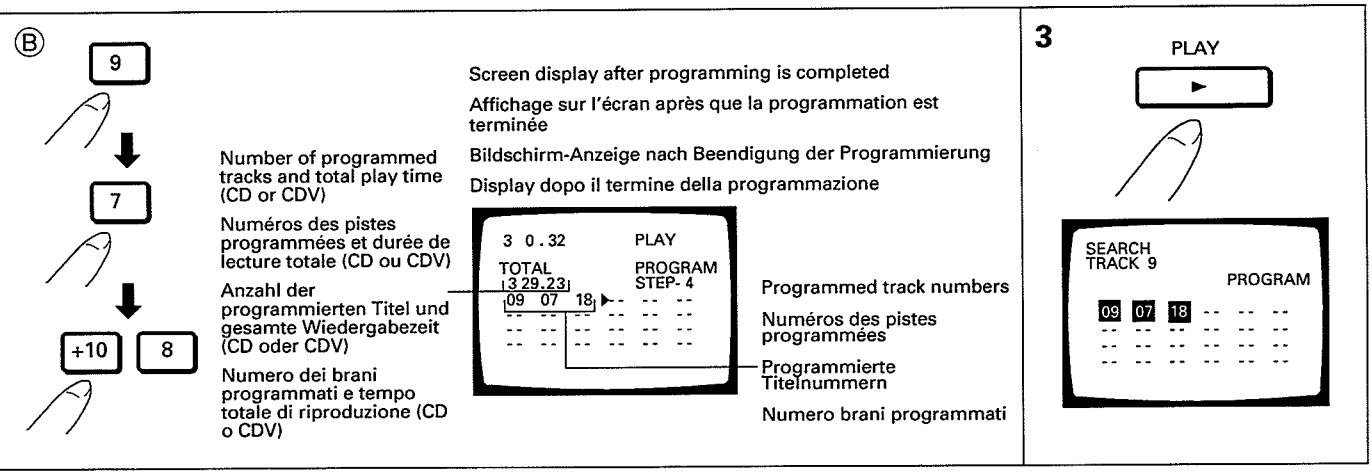
Ausgewählte Kapitel (LD) oder Titel (CDV/CD) können in einer beliebigen Reihenfolge wiedergegeben werden (max. 24 Kapitel oder Titel).

- Die Programmierung wird auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt.

PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (riproduzione programmata)

I capitoli (LD) o i brani (CDV/CD) selezionati possono essere riprodotti in un qualsiasi ordine desiderato (massimo 24 capitoli o brani).

- E' possibile seguire la programmazione sul monitor TV.



1 PGM drücken.

2 Die gewünschten Kapitel oder Titel wählen.
Bei zweiseitigen LDs zuerst mit DISC SIDE A oder B die Seite A oder B spezifizieren und dann die Nummer des gewünschten Kapitels mit den Zahlentasten eingeben.
Bei einseitigen LDs, CDs und CDVs braucht nur die Nummer des gewünschten Kapitels mit den Zahlentasten eingegeben werden.
Beispiel Ⓐ Programmierung von Kapitel 9 auf Seite B, Kapitel 7 auf Seite A und Kapitel 18 auf Seite B in dieser Reihenfolge.
Beispiel Ⓑ Programmierung der CD-Titel 9, 7 und 18 in dieser Reihenfolge.

- Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird:
Löschtaste (C) drücken und dann die richtige Nummer mit den Zahlentasten eingeben.

3 ► drücken.
Die Kapitel/Titel werden in der programmierten Reihenfolge wiedergegeben. Nach Wiedergabe aller programmierten Kapitel/Titel schaltet der Spieler auf Stopp.

Abbrechen der Programm-Wiedergabe:
- ■ an der Frontplatte des Spielers oder EJECT ■/⏏ an der Fernbedienung drücken.
- Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken.

Löschen des Programminhalts:
- Die Disc-Lade öffnen.
- Im Stoppmodus Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken.

Programmierung einer Pause:
Bei Aufnahme auf einer Cassette gestattet eine programmierte Pause es, die Cassette umzudrehen oder einen unbespielten Bandabschnitt für Musiklauffunktionen usw. zu erstellen.
Wenn ein Programm sich im Pausemodus befindet, wird durch Drücken von PAUSE ❚❚ die Disc-Wiedergabe fortgesetzt, daher sollte die Aufnahme vor Drücken von PAUSE ❚❚ gestartet werden.

Programmierung einer Pause:
In Schritt 2 der obigen Bedienung PAUSE ❚❚ drücken, anstatt eine Kapitel- oder Titelnummer einzugeben.

HINWEISE:
- *Eine Pause kann nicht für Schritt 1 und nicht für zwei aufeinanderfolgende Schritte programmiert werden.*
- *Eine Pause kann für den letzten Programmschritt programmiert werden, ist dort aber wirkungslos.*

1 Premere il tasto PGM.

2 Scegliete i capitoli o brani che desiderate.
Nel caso di LD a due lati, prima specificate il lato A o B che desiderate con DISC SIDE A o B e quindi introducete il numero del capitolo desiderato con i tasti numerici.
Con LD a lato singolo, CD e CDV, dovete solo introdurre il numero del capitolo o brano desiderato coi tasti numerici.
Esempio Ⓐ Programmazione del capitolo 9 del lato B, del capitolo 7 del lato A e del capitolo 18 del lato B, in quest'ordine.
Esempio Ⓑ Programmazione dei brani 9, 7 e 18 di un CD in quest'ordine.

- Se si commette un errore durante l'intorduzione:
Premere il tasto de cancellazione (C) e reintrodurre il numero corretto con i tasti numerici.

3 Premere il tasto ►.
I capitoli/brani vengono riprodotti nell'ordine programmato. Quando sono stati tutti riprodotti, il lettore si ferma.

Per interrompere la riproduzione programmata nel mezzo:
- Premere il tasto ■ sul pannello anteriore o il tasto EJECT ■/⏏ sull'unità di telecomando.
- Premere il tasto de cancellazione (C) sull'unità di telecomando.

Per cancellare i contenuti del programma:
- Aprire il piatto del disco.
- Premere il tasto de cancellazione (C) sull'unità di telecomando nel modo di arresto.

Pause programmate:
Quando si registra su di un nastro a cassetta, una pausa programmata permette di voltare la cassetta o di registrare uno spazio vuoto sul nastro utile per le funzioni di ricerca musicale, ecc.
Quando un programma si trova nel modo di pausa, la pressione del tasto PAUSE ❚❚ riattiva la riproduzione del disco e perciò riattivare la registrazione prima di premere PAUSE ❚❚.

Programmazione di una pausa:
Nella fase 2 della procedura sopraindicata premere il tasto PAUSE ❚❚ invece di introdurre un numero di capitolo o di brano.

NOTE:
- *Una pausa non può essere programmata come primo passo del programma e non può essere programmata per due passi successivi.*
- *Una pausa può essere programmata come ultimo passo del programma ma essa non sarà comunque efficace.*

TO PLAY ONLY THE DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)

To check the program contents

During program playback or in stop mode, press PGM to display the program contents on the monitor screen. When PGM is pressed again, the program contents disappear.

To modify the program contents

To erase a programmed chapter/track or pause

1. Press PGM.
2. Press SKIP ⏮ or ⏭ to place the cursor (▶) on the left side of the chapter/track or pause to be erased.
3. Press C (Clear).
4. Press PGM to complete programming. Pressing ► also completes programming and starts program playback with the new program contents.

To change a programmed chapter/track or pause to a new one

1. Press PGM.
2. Press SKIP ⏮ or ⏭ to place the cursor (▶) on the left side of the chapter/track or pause to be changed.
3. Enter the new chapter/track number with the digit buttons.
   Press PAUSE ❚❚ to enter a pause.
4. Press PGM to complete programming. Pressing ► also completes programming and starts program playback with the new program contents.

- A programmed chapter/track being played cannot be erased or changed.
- A programmed pause already engaged cannot be erased or changed.

Programmed pause indication:
On the monitor screen – ❚❚
In the front panel display window – PA

To go to the previous or next chapter (track) in a program:
Press SKIP ⏮ or ⏭ on the remote control unit.

Total time display (CD and CDV only):
When programming for CD or CDV, the total time of the programmed tracks is displayed. If the total time exceeds 100 minutes, 100's digit will not be displayed in the display window of the front panel.

- If track No. 33 or more is programmed, the total time will not be displayed.

To view the program contents:
Program contents can be viewed in the front panel display window.

- Programmed chapter/track numbers light up on the visual calendar.
- Program contents are sequentially displayed by pressing SKIP ⏮ or ⏭.

CAUTION

- If SCAN control is rotated clockwise during Program Playback, the playback position will move to another chapter/track, but when SCAN control is released, the next chapter/track in the program will be played. If SCAN control rotated counterclockwise, the playback position returns to the beginning of the current chapter or track being played, but it will not go beyond it to a previous chapter or track in the program.
- If MULTI-SPEED ► is pressed during Program Playback, the next track in the program will be played. If MULTI-SPEED ◄ is pressed, the playback position returns to the beginning of the current chapter being played, and the player enters normal play mode.
- If a chapter number or track number which is not present on a disc is specified in a program, the program may not be executed.

POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)

Pour vérifier le contenu du programme

Pendant la lecture programmée ou en mode d'arrêt, presser la touche PGM pour afficher le contenu du programme sur l'écran du moniteur. Quand la touche PGM est à nouveau pressée, le contenu du programme disparaît.

Pour modifier le contenu d'un programme

Pour effacer un chapitre/piste ou une pause programmés

1. Presser la touche PGM.
2. Presser la touche SKIP ⏮ ou ⏭ pour placer le curseur (▶) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
3. Presser la touche d'annulation (C).
4. Presser la touche PGM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche ► termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

Pour changer un chapitre/piste ou une pause programmés pour un nouveau

1. Presser la touche PGM.
2. Presser la touche SKIP ⏮ ou ⏭ pour placer le curseur (▶) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
3. Entrer le nouveau numéro de chapitre/piste avec les touches numériques.
   Presser la touche PAUSE ❚❚ pour entrer une pause.
4. Presser la touche PGM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche ► termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

- Le chapitre/piste programmé en lecture ne peut pas être effacé ni modifié.
- Une pause programmée engagée ne peut pas être effacée ni modifiée.

Indication de pause programmée:
Sur l'écran du moniteur - ❚❚
Dans la fenêtre d'affichage du panneau avant - PA

Pour passer au chapitre (piste) précédent ou suivant dans un programme:
Presser SKIP ⏮ ou ⏭ de la télécommande.

Affichage de durée totale (CD et CDV seulement):
Lors de la programmation pour un CD ou CDV, la durée totale des pistes programmées est affichée. Si la durée totale dépasse 100 minutes, le chiffre des centaines ne sera pas affiché dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

- Si la piste n° 33 ou au-dessus est programmée, la durée totale ne sera pas affichée.

Pour visionner le contenu du programme:
Le contenu du programme peut être visionné dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

- Les numéros de chapitre/piste programmés s'allument sur le calendrier visuel.
- Le contenu du programme est affiché dans l'ordre en pressant SKIP ⏮ ou ⏭.

ATTENTION

- Si la commande SCAN est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre pendant la lecture programmée, la position de lecture se déplacera jusqu'à un autre chapitre/piste mais quand la commande SCAN est relâchée, le chapitre/piste suivant dans le programme sera lu. Si la commande SCAN est tournée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la position de lecture retourne au début du chapitre ou de la piste en cours de lecture mais ne passera pas au-delà à un chapitre ou une piste précédent dans le programme.
- Si MULTI-SPEED ► est pressée pendant la lecture programmée, la piste suivante du programme sera lue. Si MULTI-SPEED ◄ est pressée, la position de lecture retourne au début du chapitre en lecture et le lecteur entre en mode de lecture normale.
- Si un numéro de chapitre ou de piste qui n'existe pas sur le disc est spécifié dans un programme, celui-ci risque de ne pas être exécuté.

WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL (programm-wiedergabe)

Überprüfen des Programminhaltes

Während der Programm-Wiedergabe oder bei Stop die PGM-Taste drücken, um den Programminhalt auf dem Monitor-Bildschirm zur Anzeige zu bringen. Durch erneutes Drücken der PGM-Taste verschwindet die Anzeige des Programminhaltes wieder.

Verändern des Programminhaltes

Löschen eines programmierten Kapitels/Titels oder einer Pause

1. Die PGM-Taste drücken.
2. Die SKIP I◄◄ oder ►►I drücken, um den Cursor (▶) auf die linke Seite des zu löschenden Kapitels/Titels bzw. der zu löschenden Pause zu bringen.
3. Die Löschtaste (C) drücken.
4. Die PGM-Taste drücken, um die Programmierung abzuschließen. Die Programmierung wird auch durch Drücken der ►-Taste abgeschlossen, dann startet die Programm-Wiedergabe mit dem neuen Programminhalt.

Ändern eines programmierten Kapitels/Titels oder einer Pause

1. Die PGM-Taste drücken.
2. Die SKIP I◄◄ oder ►►I drücken, um den Cursor (▶) auf die linke Seite des zu ändernden Kapitels/Titels bzw. der zu ändernden Pause zu bringen.
3. Die neue Kapitel-/Titel-Nummer mit den Zahlentasten eingeben.
   Zur Eingabe einer Pause die PAUSE II-Taste drücken.
4. Die PGM-Taste drücken, um die Programmierung abzuschließen. Die Programmierung wird auch durch Drücken der ►-Taste abgeschlossen, dann startet die Programm-Wiedergabe mit dem neuen Programminhalt.

- Programmierte Kapitel/Titel können nicht während der Wiedergabe gelöscht oder geändert werden.
- Eine programmierte Pause, die derzeit aktiv ist, kann nicht gelöscht oder geändert werden.

Anzeige für eine programmierte Pause:
Auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors - II
Im Display an der Frontplatte - PA

Anspringen des vorigen oder nächsten Kapitels (Titels) in einem Programm:
SKIP I◄◄ oder ►►I an der Fernbedienung drücken.

Anzeige der Gesamtzeit (nur CD und CDV):
Bei Programmierung einer CD oder CDV wird die Gesamtzeit der programmierten Titel angezeigt. Wenn die Gesamtzeit 100 Minuten überschreitet, wird die Hunderterstelle nicht im Display an der Frontplatte angezeigt.

- Bei Programmierung von Titel Nr. 33 oder größer wird die Gesamtzeit nicht angezeigt.

Ansehen des Programminhalts:
Der Programminhalt kann im Display an der Frontplatte zur Anzeige gebracht werden.

- Die programmierten Kapitel/Titelnummern leuchten auf dem Kapitel/Titel-Kalender.
- Der Programminhalt wird durch Drücken von SKIP I◄◄ oder ►►I der Reihe nach angezeigt.

ZUR BEACHTUNG

- Wenn der SCAN-Regler während der Programm-Wiedergabe im Uhrzeigersinn gedreht wird, wird die Wiedergabeposition zu einem anderen Kapitel/Titel versetzt, aber bei Loslassen des SCAN-Reglers wird das nächste Kapitel/der nächste Titel im Programm wiedergegeben. Durch Drehen des SCAN-Reglers entgegen dem Uhrzeigersinn kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden Kapitels oder Titels zurück, aber nicht weiter zurück zu einem vorhergehenden Kapitel oder Titel im Programm.
- Wenn MULTI-SPEED ► während der Programm-Wiedergabe gedrückt wird, wird der nächste Titel im Programm wiedergegeben. Durch Drücken von MULTI-SPEED ◄ kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden Kapitels zurück, und der Spieler schaltet in den normalen Wiedergabemodus.
- Wenn eine Kapitel- oder Titelnummer, die nicht auf der Disc vorhanden ist, in einem Programm spezifiziert wird, wird das Programm nicht ausgeführt.

PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (riproduzione programmata)

Per controllare i contenuti del programma

Durante la riproduzione programmata o nel modo di arresto, premete il tasto PGM per visualizzare il contenuto del programma sullo schermo del monitor. Premendo il tasto PGM una seconda volta, il programma scopare.

Per modificare i contenuti del programma

Per cancellare un capitolo/brano o pausa programmati

1. Premete il tasto PGM.
2. Premere il tasti SKIP I◄◄ o ►►I per portare il cursore (▶) sul lato sinistro del capitolo/brano o pausa da cancellare.
3. Premere il tasto di cancellazione (C).
4. Premete il tasto PGM per terminare la programmazione. Premendo il tasto ► non solo la programmazione viene terminata, ma viene fatta iniziare la riproduzione del nuovo programma.

Per cambiare un capitolo/brano o pausa programmati

1. Premete il tasto PGM.
2. Premere il tasti SKIP I◄◄ o ►►I per portare il cursore (▶) sul lato sinistro del capitolo/brano o pausa da cambiare.
3. Introdurre un nuovo numero di capitolo/brano per mezzo dei tasti numerici.
   Premere il tasto PAUSE II per introdurre una pausa.
4. Premete il tasto PGM per terminare la programmazione. Premendo il tasto ► non solo la programmazione viene terminata, ma viene fatta iniziare la riproduzione del nuovo programma.

- Il capitolo/brano programmato in corso di riproduzione non può essere cancellato o cambiato.
- La pausa programmata in funzione non può essere cancellata o cambiata.

Indicazione di pausa programmata:
Sullo schrmo del monitor - II
Sul display del pannello anteriore - PA

Per passare al capitolo (brano) precedente o successivo di un programma:
Premere il tasto SKIP I◄◄ o ►►I sull'unità di telecomando.

Vicualizzazione tempo totale (solo CD e CDV):
Quando si esegue al programmazione per un CD o un CDV, viene visualizzato il tempo totale dei brani programmati. Se il tempo totale è superiore a 100 minuti, il numero 100 non viene visualizzato sul display del pannello anteriore.

- Se viene programmato un brano di numero 33 o maggiore, il tempo totale non viene visualizzato.

Per vedere il contenuto del programma:
Il contenuto del programma può essere controllato sul display del pannello anteriore.

- Il numeri di capitolo/brano programmati si illuminano sull'indicatore.
- Il contenuto del programma viene visualizzato in sequenza premendo SKIP I◄◄ o ►►I.

ATTENZIONE

- Se il comando SCAN viene ruotato in senso orario durante la riproduzione programmata, la posizione di riproduzione cambia di capitolo o brano, ma quando il comando viene lasciato andare viene riprodotto il capitolo o brano successivo.
  Se il comando SCAN viene ruotato in senso antiorario durante la riproduzione programmata, la posizione di riproduzione torna all'inizio del in corso, senza però passare ad un capitolo o brano precedenti.
- Se MULTI SPEED ► viene premuto durante la riproduzione programmata, viene riprodotto il brano successivo del programma. Se MULTI SPEED ◄ viene premuto, la riproduzione riprende dall'inizio del capitolo in corso ed il lettore si porta nel modo di riproduzione normale.
- Se un numero di capitolo o brano non presente sul disco viene programmato,il programma potrebbe non venire eseguito. eseguito.

PROGRAMMING CHAPTERS/TRACKS TO BE PLAYED BACK WITHIN A SPECIFIED TIME PERIOD

Compu Program/Auto Program Edit

If the total playing time of both sides of the tape is specified, chapters/tracks are automatically programmed for both sides of the tape.

Compu Program Edit
The player selects the chapters/tracks so that their total playing time becomes the specified playing time as near as possible.

Auto Program Edit
Chapters/tracks are selected within the designated time, starting from the first track.

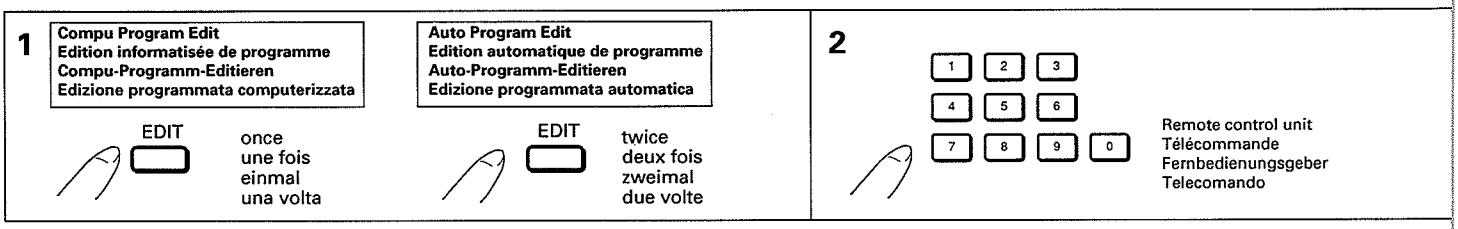
PROGRAMMATION DES CHAPITRES/PISTES A LIRE SUR UNE PERIODE DONNEE

Edition informatisée de programme/ automatique de programme

Si la durée totale de lecture des deux faces d'une bande est spécifiée, les chapitres/pistes sont automatiquement programmés pour les deux faces de la bande.

Edition informatisée de programme
Le lecteur sélectionne les chapitres/pistes pour que leur durée de lecture totale devienne la plus proche possible de la durée de lecture spécifiée.

Edition automatique de programme
Les chapitres/pistes sont sélectionnés sur la durée donnée, en commençant par la première piste.



Compu Program Edit

1 Press EDIT once.

- With LD discs, after playback is performed, press EDIT.
- When EDIT is pressed during playback, the player enters pause mode.

2 Set the total playing time of both sides of the tape in minutes with the digit buttons (0 - 9).
Press two digit buttons rapidly. For example, to enter 46 minutes, press the [4] button and [6] button sequentially.

3 Press ►/II or ►.
Program playback starts.

- When playback of the first program is completed, the player enters pause mode. To play another program, press ►/II or ►. When all programs have been played, the player enters stop mode.

To clear program contents:
Press C (Clear) on the remote control unit.

To specify the first track to be programmed:
Only the track to be played first can be specified.
1. Press EDIT.
2. Select the desired track by pressing SKIP I◄◄ or ►►I.
3. Set the playing time with the digit buttons.

If the specified time is too short for any track to be programmed:
Programming cannot be performed.

NOTES:

- *With discs contained 33 tracks or more, programming may not be correctly performed.*
- *With Compu Program Edit function, the programmed total playing time is not occasionally close to the specified time compared with Auto Program Edit.*
- *With LD discs, chapter No. 0 will not be programmed.*
- *With LD discs, when chapter No. 1 is programmed, the programmed total playing time may slightly differ from the actual calculation. This is not a malfunction.*

Auto Program Edit

1 Press EDIT twice.

Edition informatisée de programme

1 Appuyer une fois sur EDIT.

- Avec les disques LD, une fois la lecture effectuée, presser EDIT.
- Quand EDIT est pressée pendant la lecture, le lecteur entre en mode de pause.

2 Régler la durée de lecture totale des deux faces de la bande en minutes avec les touches numériques (0 - 9).
Presser les deux touches numériques rapidement. Par exemple, pour entrer 46 minutes, presser à la suite la touche [4] et la touche [6].

3 Presser ►/II ou ►.
La lecture programmée commence.

- Quand la lecture du premier programme est terminée, le lecteur en en mode de pause. Pour lire un autre programme, presser ►/II ou ►. Quand tous les programmes ont été lus, le lecteur entre en mode d'arrêt.

Edition automatique de programme

1 Appuyer deux fois sur EDIT.

Pour annuler le contenu du programme:
Presser touche d'annulation (C) de la télécommande.

Pour spécifier la première piste à programmer:
Seule la piste à lire en premier peut être spécifiée.
1. Presser EDIT.
2. Sélectionner la piste voulue en pressant SKIP I◄◄ ou ►►I.
3. Régler la durée de lecture avec les touches numériques.

Si la durée spécifiée est trop courte pour toute piste à programmer:
La programmation ne peut pas être effectuée.

REMARQUES:

- *Avec les discs contenant 33 pistes ou plus, la programmation peut ne pas être effectuée correctement.*
- *Avec la fonction d'édition informatisée de programme, la durée de lecture totale programmée est parfois éloignée de la durée spécifiée comparée à l'édition automatique de programme.*
- *Avec les discs LD, le n° de chapitre 0 ne sera pas programmé.*
- *Quand le chapitre n° 1 est programmé, la durée de lecture totale programmée peut légèrement différer du calcul réel. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement.*

PROGRAMMIERUNG VON KAPITELN/TITELN, DIE INNERHALB EINER SPEZIFIZIERTEN ZEITDAUER WIEDERGEGEBEN WERDEN SOLLEN

Compu-Programm/Auto-Programm-Editieren

Wenn die gesamte Spielzeit beider Cassettenseiten spezifiziert wird, werden automatisch Kapitel/Titel für beide Cassettenseiten programmiert.

Compu-Programm-Editieren
Der Spieler wählt die Kapitel/Titel so, daß ihre gesamte Wiedergabezeit so nahe wie möglich an die spezifizierte Spielzeit herankommt.

Auto-Programm-Editieren
Kapitel/Titel werden innerhalb der vorgegebenen Zeit gewählt, beginnend mit dem ersten Titel.

PROGRAMMAZIONE DI CAPITOLI/BRANI DA RIPRODURRE ENTRO UN TEMPO SPECIFICATO

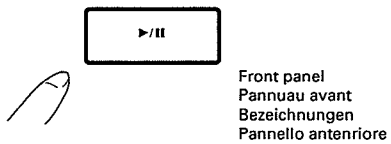
Edizione programmata automatica/ computerizzata

Se il tempo di riproduzione totale di entrambi i lati di un nastro viene specificato, i capitoli/brani vengono programmati automaticamente per entrambi i lati del nastro.

Edizione programmata computerizzata
Il lettore seleziona i capitoli/brani in modo che il loro tempo di riproduzione totale si avvicini il più possibile al tempo specificato.

Edizione programmata automatica
I capitoli/brani vengono selezionati entro il tempo specificato partendo dal primo brano.

3



Compu-Programm-Editieren

1 EDIT einmal drücken.

- Bei LDs nach Beendigung der Wiedergabe EDIT drücken.
- Wenn EDIT während der Wiedergabe gedrückt wird, schaltet der Spieler in den Pausemodus.

2 Die gesamte Spielzeit beider Cassettenseiten in Minuten mit den Zahlentasten (0 - 9) einstellen.
Die beiden Zahlentasten unmittelbar nacheinander drücken. Um beispielsweise 46 Minuten einzugeben, die Tasten [4] und [6] drücken.

3 ►/II oder ► drücken.
Die Programm-Wiedergabe startet.

- Nach Wiedergabe des ersten Programms schaltet der Spieler auf Pause. Zur Wiedergabe eines anderen Programms ►/II oder ► drücken. Nach Wiedergabe aller Programme schaltet der Spieler auf Stopp.

Löschen des Programminhalts:
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken.

Spezifizierung des Titels, der zuerst programmiert werden soll:
Nur der Titel, der zuerst programmiert werden soll, kann spezifiziert werden.
1. EDIT drücken.
2. Den gewünschten Titel durch Drücken von SKIP I◄◄ oder ►►I wählen.
3. Die Spielzeit mit den Zahlentasten einstellen.

Wenn die spezifiziert Zeit zu kurz ist, so daß kein Titel programmiert werden kann:
Programmierung kann nicht durchgeführt werden.

HINWEISE:

- *Bei Discs, die 33 oder mehr Titel enthalten, ist es möglich, daß die Programmierung nicht richtig durchgeführt wird.*
- *Beim Compu-Programm-Editieren kann esgelegentlich vorkommen, daß die programmierte gesamte Wiedergabezeit, im Vergleich mit Auto-Programm-Editieren, nicht nahe an die spezifizierte Spielzeit herankommt.*
- *Bei LDs wird Kapitel Nr. 0 nicht programmiert.*
- *Wenn Kapitel Nr. 1 programmiert wird, kann die programmierte gesamte Wiedergabezeit geringfügig von der tatsächlichen Zeit abweichen. Dies ist keine Fehlfunktion.*

Auto-Programm-Editieren

1 EDIT zweimal drücken.

- Bei LDs nach Beendigung der Wiedergabe EDIT drücken.
- Wenn EDIT während der Wiedergabe gedrückt wird, schaltet der Spieler in den Pausemodus.

2 Die gesamte Spielzeit beider Cassettenseiten in Minuten mit den Zahlentasten (0 - 9) einstellen.
Die beiden Zahlentasten unmittelbar nacheinander drücken. Um beispielsweise 46 Minuten einzugeben, die Tasten [4] und [6] drücken.

3 ►/II oder ► drücken.
Die Programm-Wiedergabe startet.

- Nach Wiedergabe des ersten Programms schaltet der Spieler auf Pause. Zur Wiedergabe eines anderen Programms ►/II oder ► drücken. Nach Wiedergabe aller Programme schaltet der Spieler auf Stopp.

Löschen des Programminhalts:
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken.

Spezifizierung des Titels, der zuerst programmiert werden soll:
Nur der Titel, der zuerst programmiert werden soll, kann spezifiziert werden.
1. EDIT drücken.
2. Den gewünschten Titel durch Drücken von SKIP I◄◄ oder ►►I wählen.
3. Die Spielzeit mit den Zahlentasten einstellen.

Wenn die spezifiziert Zeit zu kurz ist, so daß kein Titel programmiert werden kann:
Programmierung kann nicht durchgeführt werden.

HINWEISE:

- *Bei Discs, die 33 oder mehr Titel enthalten, ist es möglich, daß die Programmierung nicht richtig durchgeführt wird.*
- *Beim Compu-Programm-Editieren kann esgelegentlich vorkommen, daß die programmierte gesamte Wiedergabezeit, im Vergleich mit Auto-Programm-Editieren, nicht nahe an die spezifizierte Spielzeit herankommt.*
- *Bei LDs wird Kapitel Nr. 0 nicht programmiert.*
- *Wenn Kapitel Nr. 1 programmiert wird, kann die programmierte gesamte Wiedergabezeit geringfügig von der tatsächlichen Zeit abweichen. Dies ist keine Fehlfunktion.*

Edizione programmata computerizzata

1 Premere una volta EDIT.

- Con dischi LD, premete EDIT dopo la riproduzione.
- Quando il tasto EDIT viene premuto durante la riproduzione, il lettore entra nel modo di pausa.

2 Impostare il tempo di riproduzione totale in minuti di entrambi i lati del nastro con i tasti numerici (0 - 9).
Premere rapidamente due tasti numerici. Per esempio, per introdurre 46 minuti, premere il tasto [4] ed il tasto [6] in sequenza.

3 Premere ►/II o ►.
La riproduzione programmata inizia.

- Quando la riproduzione del primo programma è terminata, il lettore entra nel modo di pausa. Per riprodurre un altro programma premere il tasto ►/II o ►.
  Quando tutti i programmi sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.

Per cancellare i contenuti del programma:
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando.

Per specificare il primo brano da programmare:
E' possibile specificare solo il primo brano.
1. Premere EDIT.
2. Selezionare il brano desiderato premendo il tasto SKIP I◄◄ o ►►I.
3. Impostare il tempo di riproduzione con i tasti numerici.

Se il tempo specificato è troppo breve per la programmazione di qualsiasi brano:
La programmazione non può essere eseguita.

NOTE:

- *Con dischi contenenti 33 brani o più, la programmazione può non essere eseguita in modo corretto.*
- *Con la funzione di edizione programmata computerizzata, il tempo di riproduzione totale programmato è a volte non così vicino al tempo specificato a paragone dell'edizione programmata automatica.*
- *Con i dischi LD, il capitolo No. 0 non viene programmato.*
- *Quando il capitolo No. 1 viene programmato, il tempo di riproduzione totale programmato può differire leggermente dai calcoli reali. Ciò non rappresenta comunque una disfunzione.*

Edizione programmata automatica

1 Premere due volte EDIT.

- Con dischi LD, premete EDIT dopo la riproduzione.
- Quando il tasto EDIT viene premuto durante la riproduzione, il lettore entra nel modo di pausa.

2 Impostare il tempo di riproduzione totale in minuti di entrambi i lati del nastro con i tasti numerici (0 - 9).
Premere rapidamente due tasti numerici. Per esempio, per introdurre 46 minuti, premere il tasto [4] ed il tasto [6] in sequenza.

3 Premere ►/II o ►.
La riproduzione programmata inizia.

- Quando la riproduzione del primo programma è terminata, il lettore entra nel modo di pausa. Per riprodurre un altro programma premere il tasto ►/II o ►.
  Quando tutti i programmi sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.

Per cancellare i contenuti del programma:
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando.

Per specificare il primo brano da programmare:
E' possibile specificare solo il primo brano.
1. Premere EDIT.
2. Selezionare il brano desiderato premendo il tasto SKIP I◄◄ o ►►I.
3. Impostare il tempo di riproduzione con i tasti numerici.

Se il tempo specificato è troppo breve per la programmazione di qualsiasi brano:
La programmazione non può essere eseguita.

NOTE:

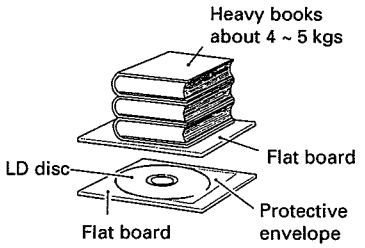
- *Con dischi contenenti 33 brani o più, la programmazione può non essere eseguita in modo corretto.*
- *Con la funzione di edizione programmata computerizzata, il tempo di riproduzione totale programmato è a volte non così vicino al tempo specificato a paragone dell'edizione programmata automatica.*
- *Con i dischi LD, il capitolo No. 0 non viene programmato.*
- *Quando il capitolo No. 1 viene programmato, il tempo di riproduzione totale programmato può differire leggermente dai calcoli reali. Ciò non rappresenta comunque una disfunzione.*

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Inspect the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after execising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
1. Disc table is not ejected when ⏏ is pressed.	• Power cord is not properly plugged into AC wall socket. • Power switch is not turned on.	• Plug in power cord. • Turn on power switch.
2. Disc table comes out.	• Disc is dirty. • The disc is not properly set on the disc table. • Moisture has condensed on parts in the player. • Disc is warped.	• Clean disc. • Set the disc properly. • Remove disc and let player stand for 1 to 2 hours until it is dry. • Try to alleviate the warp. (Refer to Symptom 7, remedy column.)
3. Remote control does not work.	• The CONTROL IN terminal on the rear panel is connected to pioneer projection monitor or AV amplifier. • Batteries are weak. • There is an obstacle between the player and the remote control unit. • Remote control unit is not in a good location for transmission.	• Aim the remote control unit at the projection monitor or AV amplifier. • Replace batteries. • Remove the obstacle or shift the remote control position. • Operate the remote control unit in front of the player.
4. Operation of the remote control unit causes the TV to operate improperly.	• Some TV sets have remote control functions that operate improperly in response to the remote control unit of the player.	• Move the TV and the player further apart, or cover the remote sensor of the TV during disc playback.

WHEN A LASERVISION DISC IS BEING PLAYED

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
5. Disc is rotating but there is no picture.	• The TV set is not turned on. • Wrong connections from player to TV.	• Turn on TV. • Make correct connections.
6. Picture continuously moves vertically.	• The TV vertical hold control is not adjusted properly.	• Adjust vertical-hold control on TV.
7. Particular disc does not playback properly. The playback stops in the middle of the disc program.	• The playing surface of the disc is dirty. • The disc is warped.	• Use a soft cloth and lightly wipe off the dirt from the surface of the disc. If necessary, moisten a cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints. • LD discs only Put the disc into the protective envelope, then place it on a flat desk top. Subsequently, place a flat board on the disc, and load it with about 4 ~ 5 kgs. If it is left in this state for one day, sometimes the warp will be alleviated. 

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
8. Sound is unnatural or distorted.	• CX system is turned ON for disc which has no ⊡✕ mark.	• Press D/A/CX to turn CX system OFF.
9. No sound output during playback.	• MULTI-SPEED or STILL/STEP playback is being performed. Sound is output only during the normal play mode. The audio signals are not output during other playback modes.	• Press PLAY ► or ►/II to set the player to normal play mode.
10. During STILL playback, a part of the screen image shakes.	———	• Even if the disc is an active play disc, there may be some cases in which a fully still image cannot be obtained, but this does not mean that the player or the disc is defective.
11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY and CHAPTER NUMBER SEARCH cannot be performed.	• Disc in which no chapter numbers are recorded is loaded.	• Press DISPLAY to check if chapter number is displayed.
12. Certain discs take too long to search or are not searched.	• It takes time to read the recorded code, depending on the disc.	• Press C (Clear) and picture will appear. (At this point, a slightly different scene from that which has been searched for may appear.)
13. Certain discs take too long to start or do not start.	• There are errors when the disc code is read (There is no damage to the unit).	• Press ■ or ■/⏏ and stop the playback. Press the ► or ►/II and start the playback again. (Repeat this operation a few times.)
14. The player takes too long to find point A during A-B (INTERVAL) REPEAT operation.	• Same as item 12 above.	• Same as item 12 above. (The repeat mode is cancelled).
15. Picture other than instructed is searched in TIME NUMBER SEARCH mode.	• Method of inputting numerals in the TIME NUMBER SEARCH mode differs, depending on whether time number is recorded on disc in minutes or minutes and seconds, as shown below: [e.g.] 12-minute search • Disc in which time number is recorded in minutes CHP/TM [1] [2] PLAY "minutes" • Disc in which time number is recorded in minutes and seconds CHP/TM [1] [2] [0] [0] PLAY "minutes" "seconds"	

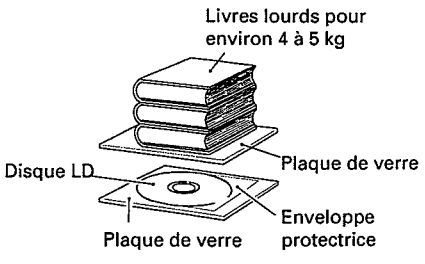
Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the AC power cord and then plug it in again.

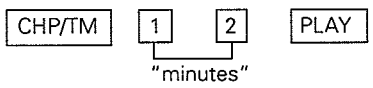
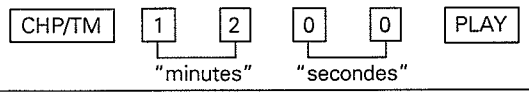
EN CAS DE PROBLEME

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifèr ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en méme temps.
Si le problème ne peut pas être résolu, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
1. Le plateau de disc n'est pas éjecté quand ⏏ est pressée.	• Le cordon d'alimentation n'est pas correctement branché sur une prise CA murale. • L'interrupteur d'alimentation n'est pas sur l'état de marche.	• Brancher le cordon d'alimentation. • Mettre l'appareil sous tension.
2. Le plateau du disque ne sort pas.	• Le disque est sale. • Le disque n'est pas bien placé sur le plateau. • De la condensation s'est produite sur les pièces du lecteur. • Le disque est voilé.	• Nettoyer le disque. • Placer le disque correctement. • Retirer le disque et laisser le lecteur pendant 1 à 2 heures jusqu'à ce qu'il sèche. • Essayer d'attenuer le voilage. (Se référer à symptôme 7, colonne remède.)
3. La télécommande ne fonctionne pas.	• La borne CONTROL IN du panneau arrière est connectée au moniteur de projection ou au amplificateur AV Pioneer. • Les piles sont faibles. • Il y a un obstacle entre le lecteur et la télécommande. • La télécommande n'est pas dans une bonne position pour la transmission.	• Diriger la télécommande vers le moniteur de projection ou le amplificateur AV. • Remplacer les piles. • Retirer l'obstacle ou décaler la position de la télécommande. • Faire fonctionner la télécommande devant le lecteur.
4. Le fonctionnement de la télécommande provoque un mauvais fonctionnement du téléviseur.	• Certains téléviseurs ont des fonctions de télécommande qui réagissent incorrectement en réponse à la télécommande du lecteur.	• Eloigner le téléviseur et le lecteur ou recouvrir le détecteur du téléviseur pendant la lecture du disque.

QUAND UN DISC LASERVISION EST LU

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
5. Le disque tourne mais il n'y a pas d'image.	• Le téléviseur n'est pas sous tension. • Mauvaises connexions du lecteur au téléviseur.	• Mettre le téléviseur sous tension. • Faire les raccordements corrects.
6. L'image se déplace continuellement verticalement.	• La commande de maintien vertical du téléviseur n'est pas correctement ajustée.	• Ajuster la commande de maintien vertical du téléviseur.
7. Un disque donné ne lit pas correctement. La lecture s'arrête en cours de programme.	• La surface de lecture du disque est sale. • Le disque est voilé.	• Utiliser un chiffon doux et essuyer légèrement la saleté de la surface du disque. Si nécessaire, imbiber un chiffon d'un détergent neutre dilué pour enlever la saleté ou les empreintes digitales. • Disques LD seulement Placer le disque dans son enveloppe protectrice, puis le placer sur une surface plane. Placer ensuite une plaque par sur le disque, et le charger d'environ 4 à 5kg. En le laissant ainsi pendant une journée, le voilage peut être atténué. 

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
8. Le son n'est pas naturel ou distordu.	• Le système CX est en marche pour un disque sans marque ⊡⊠.	• Presser la touche D/A/CX pour mettre le système CX à l'arrêt.
9. Aucune sortie sonore pendant la lecture.	• La lecture MULTI-SPEED ou STILL/STEP est effectuée. Le son est mis en sortie uniquement en mode de lecture normal. Les signaux audio ne sont pas mis en sortie dans les autres modes de lecture.	• Presser PLAY ► ou ►/II pour régler le lecteur en mode de lecture normale.
10. Pendant la lecture STILL, une partie de l'image de l'écran vacille.	———	• Même si le disc est un disc à lecture standard, il peut arriver qu'une image arrêtée complète ne s'obtienne pas mais ceci ne signifie pas que le lecteur ou le disc soient défectueux.
11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY et CHAPTER NUMBER SEARCH ne peuvent pas être effectués.	• Un disque sur lequel aucun numéro de chapitre n'est enregistré est en place.	• Presser la touche DISPLAY pour vérifier si un numéro de chapitre est affiché.
12. Il faut du temps à certains discs pour la recherche ou ils ne recherchent pas.	• Selon le disc, il faut du temps pour lire le code enregistré.	• Presser touche d'annulation (C) et l'image apparaîtra. (A ce point, une scène légèrement différente de celle recherchée peut apparaître.)
13. Certains disques sont trop longs à commencer ou ne commencent pas.	• Il y a des erreurs quand le code de disque est lu (Pas d'endommagement de l'appareil).	• Presser la touche ■ ou ■/⏏ et arrêter la lecture. Presser la touche ► ou ►/II et recommencer la lecture. (Répéter cette opérations plusieurs fois.)
14. Le lecteur prend du temps à chercher le point A en fonctionnement A-B (INTERVAL) REPEAT.	• Identique au paragraphe 12 ci-dessus.	• Identique au paragraphe 12 ci-dessus. (Le mode de répétition est annulé.
15. Une image autre que celle spécifiée est recherchée en mode TIME NUMBER SEARCH.	• La méthode d'entrée des chiffres en mode TIME NUMBER SEARCH diffère selon que le numéro de durée est enregistré sur le disque en minutes ou minutes et secondes, comme indiqué ci-dessous: (par exemple) recherche de 12 minutes • Disques sur lesquels le numéro de durée est enregistré en minutes  • Disques sur lesquels le numéro de durée est enregistré en minutes et secondes  	

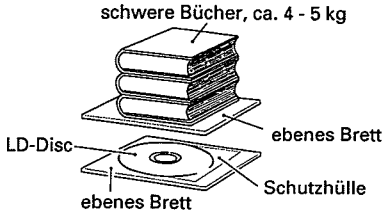
Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être provoqué par des éclairs, de l'électricité statique ou une autre interférence externe. Pour retrouver un fonctionnement normal, débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

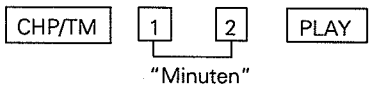
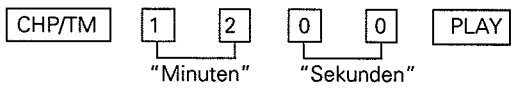
STÖRUNGSSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.
Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

SYMPTOM	URSACHE	BEHEBUNG
1. Bei Drücken von ▲ wird die Disc-Lade nicht herausgefahren.	• Das Netzkabel ist nicht an der Netzsteckdose angeschlossen. • Der Netzschalter ist nicht eingeschaltet.	• Das Netzkabel anschließen. • Den Netzschalter einschalten.
2. Der Discträger wird ausgefahren.	• Die Disc ist verschmutzt. • Die Disc wurde nicht richtig auf den Discträger gelegt. • Im Spieler hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. • Die Disc ist verzogen.	• Die Disc reinigen. • Die Disc richtig auflegen. • Die Disc entnehmen und den Spieler für 1 bis 2 Stunden lassen, damit er trocknen kann. • Versuchen, die Disc wieder flach zu wachen. (Siehe Symptom 7, Spalte "Behebung".)
3. Fernbedienung ist nicht möglich.	• Die CONTROL IN-Buchse an der Geräterückseite ist mit einem Projektions-Monitor oder AV-Verstärker von Pioneer verbunden. • Die Batterien sind entladen. • Zwischen dem Spieler und dem Fernbedienungsgeber befindet sich ein Hindernis. • Der Fernbedienungsgeber ist nicht an einer für die Übertragung günstigen Stelle.	• Die Fernbedienung auf den Projektions-Monitor oder das AV-Verstärker richten. • Die Batterien auswechseln. • Das Hindernis entfernen oder den Fernbedienungsgeber an eine andere Stelle bringen. • Den Fernbedienungsgeber vor dem Spieler verwenden.
4. Durch Verwendung des Fernbedienungsgebers wird bewirkt, daß der Fernseher nicht einwand-frei arbeitet.	• Einige Fernseher haben Fernbedienungs-Funktionen, die mit falschem Betrieb auf den Fernbedienungsgeber des Spielers reagieren.	• Den Fernseher und den Spieler weiter voneinander entfernt aufstellen oder den Fernbedienungssensor des Fernsehers während der Disc-Wiedergabe abdecken.

WIEDERGABE EINER LASERVISION-DISC

SYMPTOM	URSACHE	BEGEBUNG
5. Die Disc dreht sich, aber es erscheint kein Bild.	• Der Fernseher ist nicht eingeschaltet. • Falsche Verbindungen zwischen Spieler und Fernseher.	• Den Fernseher einschalten. • Die Anschlüsse richtig herstellen.
6. Das Bild "wandert".	• Der Vertikal-Bildfangregler des Fernsehers ist nicht richtig eingestellt.	• Den Vertikal-Bildfangregler am Fernseher einstellen.
7. Die Wiedergabe einer bestimmten Disc ist nicht einwandfrei. Die Wiedergabe stoppt in der Mitte der Disc.	• Die Wiedergabe-Oberfläche der Disc ist verschmutzt. • Die Disc ist verzogen.	• Den Schmutz mit einem weichen Tuch von der Disc abwischen. Falls erforderlich, das Tuch mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel anfeuchten, um hartnäckigen Schmutz oder Fingerabdrücke zu entfernen. • Nur für LD-Discs: Die Disc in ihre Schutzhülle tun und dann auf eine ebene Unterlage legen. Auf die Disc eine ebene Platte, und darauf Bücher mit einem Gewicht von 4 bis 5 kg legen. Wenn die Disc für einen Tag in diesem Zustand verbleibt, wird sie vielleicht wieder gerade. 

SYMPTOM	URSACHE	BEHEBUNG
8. Der Ton ist unnatürlich oder verzerrt.	• Bei einer Disc ohne Kennzeichnung CX ist das CX-System eingeschaltet.	• Die D/A/CX-Taste drücken, um das CX-System auszuschalten.
9. Bei der Wiedergabe wird kein Ton ausgegeben.	• MULTI-SPEED-oder STILL/STEP-Wiedergabe wird durchgeführt. Ton wird nur im normalen Wiedergabemodus reproduziert. In anderen Wiedergabemodi werden die Audiosignale nicht ausgegeben.	• PLAY ► oder ►/II drücken, um den Spieler in den normalen Wiedergabemodus zu schalten.
10. Während der Standbild-Wiedergabe bewegt sich ein Teil des Bildes.	———	• Auch bei Standard-Play-Discs können Fälle vorkommen, in denen das vollständige Standbild nicht erhalten werden kann. Dies bedeutet aber nicht, daß der Spieler oder die Disc defekt ist.
11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY und CHAPTER NUMBER SEARCH können nicht durchgeführt werden.	• Es ist eine Disc eingesetzt, auf der keine Kapitel-Nummern aufgenommen sind.	• Die DISPLAY-Taste drücken, um festzustellen, ob eine Kapitel-Nummer angezeigt wird.
12. Bei bestimmten Discs dauert die Suche sehr lange, oder es erfolgt keine Suche.	• Abhängig von der Disc, kann das Ablesen des aufgezeichneten Codes eine gewisse Zeit erfordern.	• Löschtaste (C) drücken, dann erscheint das Bild. (Es ist möglich, daß eine etwas andere Szene als die, nach der gesucht wurde, erscheint.)
13. Bestimmte Discs brauchen sehr lange bis zum Start oder starten gar nicht.	• Beim Lesen des Disc-Codes treten Fehler auf. (Das Gerät ist nicht beschädigt.)	• Die ■- oder ■/⏏- Taste drücken und die Wiedergabe stoppen. Die ►- oder ►/II- Taste drücken und die Wiedergabe erneut starten. (Diese Bedienung einige Male wiederholen.)
14. Der Spieler braucht während des A-B (INTERVAL) REPEAT-Betriebs zu lange, um Punkt A zu finden.	• Gleich wie 12 oben.	• Gleich wie 12 oben. (Der Wiederholungsmodus wird deaktiviert.)
15. Beim TIME NUMBER SEARCH-Betrieb wird ein anderes Bild als das vorgegebene gesucht.	• Die Methode zur Eingabe von Zahlen in der TIME NUMBER SEARCH-Betriebsart unterscheidet sich abhängig davon, ob die Zeitnummer auf der Disc in Minuten oder in Minuten und Sekunden aufgenommen ist, siehe unten. (Bsp.) 12-Minuten-Suche • Disc, bei der die Zeitnummer in Minuten aufgenommen ist  • Disc, bei der die Zeitnummer in Minuten und Sekunden aufgenommen ist  	

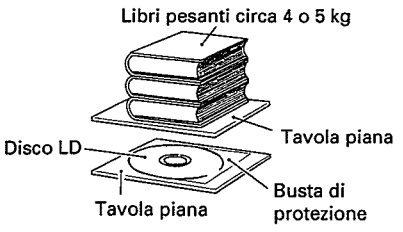
Durch Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Einflüsse können Fehlfunktionen dieses Gerätes verursacht werden. Sollte dies vorkommen, den Netzstecker ziehen und dann wieder einstecken.

DIAGNOSTICA

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiate per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata.
Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedere di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, per ottenere che la riparazione venga effettuata da esperti.

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
1. Il piatto del disco non fuoriesce quando il tasto ⏏ viene premuto.	• Il cavo di aloimentazione non è collegato alla presa di rete CA in modo appropriato. • L'interruttore di accensione non è stato attivato.	• Collegare il cavo di alimentazione. • Attivare l'interruttore di accensione.
2. Il piatto del disco fuoriesce.	• Il disco è sporco. • Il disco non è ben inserito sul piatto. • Sulle parti del lettore si è condensata dell'umidità. • Il disco è deformato.	• Pulire il disco. • Inserire il disco in modo appropriato. • Rimuovere il disco e lasciare acceso il lettore per 1 o 2 ore fino a che si è asciugato. • Correggere la deformazione del disco. (Riferirsi al sintomo 7, colonna del rimedio).
3. Il telecomando non funziona.	• Il terminale CONTROL IN sul pannello posteriore è collegato ad un monitor o ad un amplificatore AV Pioneer. • Le batterie sono deboli. • Tra il lettore ed il telecomando è presente un ostacolo. • Il telecomando non si trova in una buona posizione per la trasmissione.	• Puntare il telecomando verso il monitor o l'amplificatore AV. • Sostituire le batterie. • Rimuovere l'ostacolo o cambiare la posizione del telecomando. • Usare il telecomando di fronte al lettore.
4. L'utilizzo del telecomando causa un funzionamento inappropriato del televisore.	• Alcuni televisori possiedono funzioni di comando a distanza che funzionano in modo inappropriato col telecomando del lettore.	• Allontanare il lettore ed il televisore o coprire il sensore del telecomando del televisore durante la riproduzione.

QUANDO VIENE RIPRODOTTO UN DISCO LASERVISION

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
5. Il disco ruota ma l'immagine non viene riprodotta.	• Il televisore non è acceso. • I collegamenti tra il televisore ed il lettore sono scorretti.	• Accendere il televisore. • Eseguire i collegamenti corretti.
6. L'immagine si muove continuamente in senso verticale.	• Il comando della stabilità verticale del televisore non è ben regolato.	• Regolare il comando della stabilità verticale del televisore.
7. Un disco particolare non viene riprodotto in modo appropriato. La riproduzione si interrompe in mezzo al programma del disco.	• La superficie di riproduzione del disco è sporca. • Il disco è deformato.	• Usare un panno morbido ed asciutto e pulire con delicatezza la superficie del disco dallo sporco. Se necessario, inumidire il panno con un detergente neuro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali. • Solo dischi LD Mettere il disco nella busta di protezione e quindi porlo su una superficie piana. Porre quindi un oggetto piano, sul disco e caricarla con 4 o 5 kg circa. A volte la deformazione viene ridotta lasciando il disco in queste condizioni per un giorno. 

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
8. Il suono è innaturale o distorto.	• Il sistema CX è stato attivato per un disco che non possiede il marchio ⊡⊠.	• Premere il tasto D/A/CX per disattivare il sistema CX.
9. Durante la riproduzione non viene emesso alcun suono.	• La riproduzione MULTI-SPEED o STILL/STEP è in corso. Il suono viene prodotto solo nel modo di riproduzione normale. I segnali audio non vengono emessi negli altri modi di riproduzione.	• Premere il tasto PLAY ► o ►/II per portare il lettore nel modo di riproduzione normale.
10. Durante la riproduzione di un'immagine ferma, una parte dell'immagine oscilla.	———	• Anche se il disco è un disco a riproduzione standard ci possono essere dei casi in cui un'immagine completamente ferma non può essere ottenuta ma ciò non significa che il lettore o il disco sono difettosi.
11. Le funzioni CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY e CHAPTER NUMBER SEARCH non possono essere eseguite.	• È stato caricato un disco privo di numeri di capitolo.	• Premere il tasto DISPLAY per verificare se il numero di capitolo viene visualizzato.
12. Con certi dischi la ricerca richiede lungo tempo o non viene eseguita.	• A seconda del tipo di disco è necessario del tempo per la lettura dei codici registrati.	• Premere il tasto di cancellazione (C) e l'immagine apparirà. (A questo punto potrebbe apparire una scena leggermente diversa da quella ricercata).
13. Certi dischi richiedono troppo tempo per avviarsi o non si avviano per nulla.	• Quando i codici vengono letti si verificano degli errori. (Non vi sono danni sull'unità).	• Premere il tasto ■ o ■/⏏ ed interrompere la riproduzione. Premere il tasto ► o ►/II e riavviare la riproduzione. (Ripetere questa operazione per alcune volte).
14. Il lettore impiega un lungo tempo per trovare il punto A durante la ripetizione A-B.	• Come alla voce 12 precedente.	• Come alla voce 12 precedente. (Il modo di ripetizione viene cancellato).
15. Un'immagine diversa da quella voluta viene ricercata nel modo TIME NUMBER SEARCH.	• Il metodo di introduzione delle cifre nel modo TIME NUMBER SEARCH differisce a seconda se il numero di tempo è registrato sul disco in minuti oppure in minuti e secondi come indicato in basso: (Es.) Ricerca del 12 minuto • Disco in cui il numero di tempo è registrato in minuti. CHP/TM [1] [2] PLAY "minuti" • Disco in cui il numero di tempo è registrato in minuti e secondi. CHP/TM [1] [2] [0] [0] PLAY "minuti" "secondi"	

I fulmini, l'elettricità statica o altre interferenze esterne possono disturbare il funzionamento di quest'unità. Per ripertarlo alla normalità, scollegate e ricollegate la spina di alimentazione dalla presa.

SPECIFICATIONS

1. General

System ..... LaserVision Disc system and Compact Disc digital audio system
Laser ..... Semiconductor laser wavelength 780 nm
Power requirements ..... AC 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Power consumption ..... 47 W
Weight ..... 8.2 kg
Dimensions ..... 420 (W) x 434 (D) x 140 (H) mm
Operating temperature ..... +5°C ~ +35°C
Operating humidity ..... 5% ~ 85%
(There should be no condensation of moisture.)

2. Disc

LaserVision Discs

PAL disc

*Maximum playing times
30 cm active play disc ..... 72 min/both sides
30 cm long play disc ..... 2 hours/both sides
20 cm active play disc ..... 28 min/both sides
14 min/one side
20 cm long play disc ..... 40 min/both sides
20 min/one side

Spindle motor speed
Active play disc ..... 1,500 rpm
Long play disc ..... 1,500 rpm (inner circumference) to 570 rpm (outer circumference)
(For a 30 cm disc)

NTSC disc

*Maximum playing times
30 cm standard play disc ..... 1 hour/both sides
30 cm extended play disc ..... 2 hours/both sides
20 cm standard play disc ..... 28 min/both sides
14 min/one side
20 cm extended play disc ..... 40 min/both sides
20 min/one side

Standard play disc ..... 1,800 rpm
Extended play disc ..... 1,800 rpm (inner circumference) to 600 rpm (outer circumference)
(For a 30 cm disc)

Compact Discs

DISC ..... Diameter: 12 cm, 8 cm, Thickness: 1.2 mm
Rotation direction (pickup side) ..... Counterclockwise
Linear speed ..... 1.2 ~ 1.4m/sec
*Maximum playing time ..... 74 min. 12 cm discs
20 min. 8 cm discs
(For stereo playback)

Compact Discs with Video

Disc ..... Diameter: 12 cm, Thickness: 1.2 mm
Rotation direction (pickup side) ..... Counterclockwise
Linear speed ..... Audio portion: 1.2 ~ 1.4m/sec
Video portion: 11 ~ 12m/sec
*Maximum playing time ..... Video portion: 5 min. (CLV)
Audio portion: 20 min. (Digital)

** Actual playback time differs for each disc.*

3. Video characteristics

Format ..... PAL/NTSC specifications
Video output
Level ..... 1 Vp-p nominal, sync. negative, terminated
Impedance ..... 75Ω unbalanced
Jack ..... RCA jack
S-Video output
Y (luminance) level ..... 1 Vp-p (75 Ω)
C (color) level ..... 286 mVp-p (75 Ω)
Jack ..... S-VIDEO jack

4. Audio characteristics

Output level
During analog audio output ..... 200 mVrms (1 kHz, 40%)
During digital audio output ..... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Jacks ..... Both RCA jacks
Number of channels 2

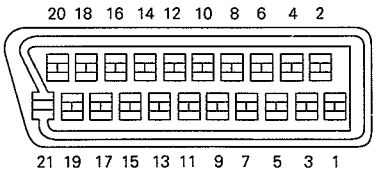
Digital Audio Characteristics

Frequency response	4 Hz - 20 kHz
SN ratio	115 dB (EIAJ)
Dynamic range	97 dB (EIAJ)
Total harmonic distortion	0.003 % (EIAJ)
Wow and flutter	Limit of measurement (EIAJ)

5. Other Terminals

Control input/output ..... Both miniature jacks
CD-DECK synchro ..... Miniature jack
Optical digital output ..... Optical digital jack
AV connector output ..... 21-pin connector
This connector provides the video and audio signals for connection to a colour video TV monitor (or TV set) which has a "AV CONNECTOR" terminal.

PIN assignment



PIN no.		
1	Audio 2/R out	17 GND
3	Audio 1/L out	19 Video out
4	GND	21 GND
8	Status	

6. Accessories

Remote control unit (CU-CLD097) 1
Size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries 2
Euroconnector cable 1
Audio cord 1
Operating instructions 1
Warranty card 1

7. Functions

Remote control unit operations (CU-CLD097)

	Function	Active play Disc (CAV)	Long play Disc (CLV)	Compact Disc with Video	Compact Disc
Basic Functions	Two-side play	YES	YES	NO	NO
	Single-side play	YES	YES	YES	YES
	Pause	YES	YES	YES	YES
	Stop	YES	YES	YES	YES
Search	Fast forward (forward and reverse)	YES	YES	YES	YES
	Chapter/Track skip	YES	YES	YES	YES
	Direct chapter/Track number search	YES	YES	YES	YES
	Frame number search	YES	NO	NO	NO
	Time number search	NO	YES	YES	YES
	Absolute time search	NO	NO	NO	YES
Program	Chapter/Track program play	YES	YES	YES	YES
	Program correction	YES	YES	YES	YES
Repeat	Repeat between 2 points	YES	YES	YES	YES
	Memory repeat	YES	YES	YES	YES
	Chapter/Track repeat	YES	YES	YES	YES
	One-side repeat	YES	YES	YES	YES
	All-side repeat	YES	YES	NO	NO
	Program repeat	YES	YES	YES	YES
	Random repeat	YES*1	YES*1	YES	YES
	Program random repeat	YES	YES	YES	YES
Trick play	Still/Step	YES	NO	NO	NO
	Multi-speed (Forward/reverse 9-level variable)	YES	NO	NO	NO
Time display	Elapsed time display	NO	YES	YES	YES
	Absolute time display	YES*1	NO	NO	YES
	Remaining track time display	NO	NO	YES	YES
	Remaining total time display	YES*1	YES*1	YES	YES
	Total number of selections, total time display	YES*1	YES*1	YES	YES
Others	Compu program/Auto program edit	YES*1	YES*1	YES	YES
	Hi-Lite scan	NO	NO	YES*4	YES
	Intro scan	YES	YES	YES*5	NO
	Digital level control	YES*3	YES*3	YES	YES
	CX system ON/OFF	YES*2	YES*2	NO	NO
	Audio channel selection (Stereo, 1/L, 2/R)	YES	YES	YES	YES

*1 Only discs with TOC
*2 Valid for analog audio playing a disc with the CX mark.
*3 Can only be used with discs with digital audio tracks.
*4 Audio part only
*5 Video part only

NOTE:

The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

PLAYER FUNCTIONS

- Display, Visual Calendar Display
- Intro Scan, Hi-Lite Scan, Direct CD, Digital Level Control, Random Playback, Program Random Playback and Compu Program/Auto Program Edit
- Digital Audio for LaserVision Discs
- Last Memory

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1. General

Système ..... Système de disque LaserVision et système audio numérique de compact disc
Laser ..... Longueur d'onde laser de semi-conducteur 780 nm
Alimentation ..... CA 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 47 W
Poids ..... 8,2 kg
Dimensions ..... 420 (L) x 434 (P) x 140 (H) mm
Température de fonctionnement ..... +5°C ~ +35°C
Humidité de fonctionnement ..... 5% ~ 85%
(Il ne doit pas y avoir de condensation d'humidité.)

2. Disc

Discs LaserVision
Disque PAL
*Durées de lecture maximum
Disc à lecture standard de 30 cm ..... 72 mn/deux faces
Disc à lecture prolongée de 30 cm .. 2 heures/deux faces
Disc à lecture standard de 20 cm ..... 28 mn/deux faces
14 mn/une face
Disc à lecture prolongée de 20 cm ..... 40 mn/deux faces
20 mn/une face
Vitesse du moteur
Disc à lecture standard ..... 1.500 tr/mn
Disc à lecture prolongée ..... 1.500 tr/mn
(circonférence interne) à 570 tr/mn
(circonférence externe) (Pour un disc de 30 cm)
Disque NTSC
*Durées de lecture maximum
Disque de 30 cm à lecture standard ..... 1 heure/deux faces
Disque de 30 cm à lecture étendue ..... 2 heures/deux faces
Disque de 20 cm à lecture standard ..... 28 minutes/deux faces
14 minutes/une face
Disque de 20 cm à lecture étendue ..... 40 minutes/deux faces
20 minutes/une face
Disque à lecture normale ..... 1.800 tr/mn
Disque à lecture étendue ..... 1.800 tr/mn (au centre) à 600 tr/mn (au bord)
(pour un disque de 30 cm)

Discs compacts
DISC ..... Diamètre: 12 cm, 8 cm, épaisseur: 1,2 mm
Direction de rotation (côté capteur) ..... Sens contraire des aiguilles d'une montre
Vitesse linéaire ..... 1,2 - 1,4 m/s
*Durée de lecture maximum ..... 74 mn disc de 12 cm
20 mn disc de 8 cm
(Pour la lecture stéréo)

Discs compacts avec vidéo
DISC ..... Diamètre: 12 cm, épaisseur: 1,2 mm
Direction de rotation (côté capteur) ..... Sens contraire des aiguilles d'une montre
Vitesse linéaire ..... Portion audio: 1,2 - 1,4 m/s
Portion vidéo: 11 - 12 m/s
* Durée de lecture maximum ..... Portion vidéo: 5 mn (CLV)
Portion audio: 20 mn (numérique)

** La durée de lecture réelle diffère pour chaque disc.*

3. Caractéristiques vidéo

Format ..... Spécifications PAL/NTSC
Sortie vidéo
Niveau ..... 1 Vc-c nominale, sync négative, terminée
Impédance ..... 75 Ω non compensée
Prises ..... Prise RCA
Sortie S-Vidéo
Niveau Y (luminance) ..... 1 Vc-c (75 Ω)
Niveau C (chrominance) ..... 286 mVc-c (75 Ω)
Prise ..... Prise S-VIDEO

4. Caractéristiques audio

Niveau de sortie
Pendant la sortie audio analogique ..... 200 mVrms (1 kHz, 40%)
Pendant la sortie audio numérique ..... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Prises ..... Toutes deux prises RCA
Nombre de canaux 2

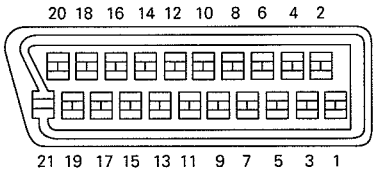
Caractéristiques audio numérique

Réponse en fréquence	4 Hz - 20 kHz
Rapport SB	115 dB (EIAJ)
Gamme dynamique	97 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale	0,003 % (EIAJ)
Pleurage et scintillement	Non mesurables (EIAJ)

5. Autres bornes

Entrée/sortie de contrôle ..... Les deux prises miniatures
Synchro ..... Prise miniature
Sortie numérique optique ..... Prise numérique optique
Sortie de connecteur AV ..... Connecteur à 21 broches
Ce connecteur offre les signaux vidéo et audio pour la connexion à un moniteur TV vidéo couleur (ou téléviseur) qui comporte une borne "AV CONNECTOR".

Attribution des broches



N° de broche
1 Sortie audio 2/D
3 Sortie audio 1/G
4 Mise à la terre
8 Statut
17 Mise à la terre
19 Sortie vidéo
21 Mise à la terre

6. Accessoires

Télécommande (CU-CLD097) 1
Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches 2
Câble péritélévision 1
Câble audio 1
Mode d'emploi 1
Carte de garantie 1

7. Fonctions

Fonctionnement de la télécommande (CU-CLD097)

	Fonction	Disc à lecture active (CAV)	Disc à lecture longue (CLV)	Disque compact avec vidéo	Disque compact
Fonctions de base	Lecture des deux faces	OUI	OUI	NON	NON
	Lecture d'une face	OUI	OUI	OUI	OUI
	Pause	OUI	OUI	OUI	OUI
	Arrêt	OUI	OUI	OUI	OUI
Recherche	Avance rapide (avant et arrière)	OUI	OUI	OUI	OUI
	Passage de chapitre/piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Recherche directe de chapitre/numéro de piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Recherche de numéro d'image	OUI	NON	NON	NON
	Recherche de numéro de durée	NON	OUI	OUI	OUI
	Recherche de durée absolue	NON	NON	NON	OUI
Programme	Lecture programmée de chapitre/piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Correction de programme	OUI	OUI	OUI	OUI
Répétition	Répétition entre 2 points	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition par mémoire	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition de chapitre/piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition d'une face	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition des deux faces	OUI	OUI	NON	NON
	Répétition de programme	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition aléatoire	OUI*1	OUI*1	OUI	OUI
	Répétition aléatoire programmée	OUI	OUI	OUI	OUI
Lecture à effets spéciaux	Arrêt sur image/étape	OUI	NON	NON	NON
	Vitesse variable (avant/réception variable en 9 niveaux)	OUI	NON	NON	NON
Affichage de durée	Affichage de durée écoulée	NON	OUI	OUI	OUI
	Affichage de durée absolue	OUI*1	NON	NON	OUI
	Affichage de durée de piste restante	NON	NON	OUI	OUI
	Affichage de durée totale restante	OUI*1	OUI*1	OUI	OUI
	Nombre total de morceaux, affichage de durée totale	OUI*1	OUI*1	OUI	OUI
Autres	Edition informatisée/automatique de programmelargeur à la hauteur de l'image	OUI*1	OUI*1	OUI	OUI
	Balayage Hi-Lite	NON	NON	OUI*4	OUI
	Balayage des introductions	OUI	OUI	OUI*5	NON
	Contrôle de niveau numérique	OUI*3	OUI*3	OUI	OUI
	Système CX ON/OFF	OUI*2	OUI*2	NON	NON
	Sélection de canal audio (stéréo, 1/L, 2/R)	OUI	OUI	OUI	OUI

*1 Seulement les discs avec TOC
*2 Valide pour la lecture de son analogique d'un disc avec la marque ⒹⓍ.
*3 Ne peut être utilisé qu'avec les discs ayant des pistes sonores numériques.
*4 Partie audio seulement
*5 Partie vidéo seulement

REMARQUE:

Les caractéristiques techniques et le design de ce produit sont sujets à des changements sans préavis pour améliorations.

FONCTIONS DU LECTEUR

- Affichage, affichage de calendrier visuel
- Balayage des introductions, balayage Hi-Lite, CD direct, contrôle de niveau numérique, lecture aléatoire, lecture aléatoire programmée et édition informatisée de programme/automatique de programme
- Son numérique pour les discs LaserVision
- Dernière mémoire

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

1. Allgemein

System ..... LaserVision-Disc-System und Compact-Disc-Digital-Audio-System
Laser ..... Halbleiter-Laser, Wellenlänge 780 nm
Spannungsversorgung ..... Netz 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 47 W
Gewicht ..... 8,2 kg
Abmessungen ..... 420 (B) x 434 (T) x 140 (H) mm
Betriebstemperatur ..... +5°C ~ +35°C
Betriebsfeuchtigkeit ..... 5% ~ 85% (keine Feuchtigkeitskondensation)

2. Discs

LaserVision Discs

PAL-Disc

* Maximale Spielzeiten
  - 30 cm Standardspiel-Disc ..... 72 Min./beide Seiten
  - 30 cm Langspiel-Disc ..... 2 Std./beide Seiten
  - 20 cm Standardspiel-Disc ..... 28 Min./beide Seiten
    14 Min./eine Seite
  - 20 cm Langspiel-Disc ..... 40 Min./beide Seiten
    20 Min./eine Seite

Spindelmotor-Drehzahl
- Standardspiel-Disc ..... 1500 Upm
- Langspiel-Disc ..... 1500 Upm (innere Spur) bis 570 Upm (äußere Spur) (30 cm Disc)

NTSC-Disc

*Maximale Spielzeiten
- 30 cm Standardspiel-Disc ..... 1 Stunde/beide Seiten
- 30 cm Langspiel-Disc ..... 2 Stunden/beide Seiten
- 20 cm Standardspiel-Disc ..... 28 Min./beide Seiten
  14 Min./eine Seite
- 20 cm Langspiel-Disc ..... 40 Min./beide Seiten
  20 Min./eine Seite
- Standardspiel-Disc ..... 1800 Upm
- Langspiel-Disc ..... 1800 Upm (Innenumfang) bis 600 Upm (Außenumfang) (für eine 30 cm Disc)

Compact Discs

Disc ..... Durchmesser: 12 cm, 8 cm, Stärke: 1,2 mm
Drehrichtung (Ableseseite) ..... entgegen Uhrzeigersinn
Lineargeschwindigkeit ..... 1,2 ~ 1,4 m/s
* Maximale Spielzeiten ..... 74 Min. - 12 cm Discs
  20 Min. - 8 cm Discs
  (Stereo-Wiedergabe)

Compact Discs mit Video

Disc ..... Durchmesser: 12 cm, Stärke: 1,2 mm
Drehrichtung (Ableseseite) ..... entgegen Uhrzeigersinn
Lineargeschwindigkeit ..... Audioteil: 1,2 ~ 1,4 m/s
Videoteil: 11 ~ 12 m/s
* Maximale Spielzeiten ..... Videoteil: 5 Min. (CLV)
Audioteil: 20 Min. (digital)

**Die tatsächlichen Spielzeiten unterscheiden sich je nach Disc.*

3. Video-Charakteristika

Format ..... PAL/NTSC
Videoausgang
- Pegel ..... 1 Vss nominal, negative Sync, abgeschlossen
- Impedanz ..... 75 Ω unsymmetrisch
- Buchse ..... Cinchbuchse

S-Videoausgang
- Y-Pegel (Luminanz) ..... 1 Vss (75 Ω)
- C-Pegel (Farbe) ..... 286 mVss (75 Ω)
- Buchse ..... S-VIDEO-Buchse

4. Audio-Charakteristika

Ausgangspegel
- bei Analog-Audioausgang ..... 200 mVrms (1 kHz, 40%)
- bei Digital-Audioausgang ..... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)

Buchsen ..... beides Cinchbuchsen
Anzahl der Kanäle 2

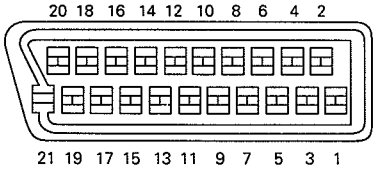
Digital-Audio-Charakteristika

Frequenzgang	4 Hz - 20 kHz
Störspannungsabstand	115 dB (EIAJ)
Dynamikumfang	97 dB (EIAJ)
Gesamtklirrfaktor	0,003 % (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen	nicht meßbar (EIAJ)

5. Andere Buchsen

Steuerung-Eingang/Ausgang ..... beides Minibuchsen
CD-DECK-Synchro ..... Minibuchse
Lichtleiterausgang ..... Digital-Lichtleiterbuchse
AV-Ausgang ..... 21pol. Buchse
Diese Buchse führt Video- und Audiosignale für Anschluß eines Farbfernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit einer "AV CONNECTOR"-Buchse.

Stift-Zuordnung



Stift-Nr.		
1	Audio-2/R-Ausgang	17 Masse
3	Audio-1/L-Ausgang	19 Video-Ausgang
4	Masse	21 Masse
8	Status	

6. Zubehör

Fernbedienungsgeber (CU-CLD097) 1
Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03) 2
Eurostecker-Kabel 1
Audio-Anschlußkabel 1
Bedienungsanleitung 1
Garantiekarte 1

7. Funktionen

Bedienung mit Fernbedienungsgeber (CU-CLD097)

	Funktion	Standardspiel-Disc (CAV)	Langspiel-Disc (CLV)	Compact-Disc mit Video	Compact-Disc
Grundfunktionen	Zweiseiten-Wiedergabe	JA	JA	NEIN	NEIN
	Einseiten-Wiedergabe	JA	JA	JA	JA
	Pause	JA	JA	JA	JA
	Stop	JA	JA	JA	JA
Suche	Schnellvorlauf (vorwärts und rückwärts)	JA	JA	JA	JA
	Kapitel/Titel-Überspringung	JA	JA	JA	JA
	Direkte Kapitel/Titel-Nummer-Suche	JA	JA	JA	JA
	Bildnummersuche	JA	NEIN	NEIN	NEIN
	Zeitnummersuche	NEIN	JA	JA	JA
	Absolute time search	NEIN	NEIN	NEIN	JA
Programm	Kapitel/Titel-Programm-Wiedergabe	JA	JA	JA	JA
	Programm-Korrektur	JA	JA	JA	JA
Wiederholung	Wiederholung zwischen 2 Punkten	JA	JA	JA	JA
	Speicher-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
	Kapitel/Titel-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
	Einseiten-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
	Zweiseiten-Wiederholung	JA	JA	NEIN	NEIN
	Programm-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
	Zufalls-Wiederholung	JA*1	JA*1	JA	JA
	Programm-Zufalls-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
Trickwiedergabe-funktionen	Standbild/Einzelbildfortschaltung	JA	NEIN	NEIN	NEIN
	Wiedergabe mit veränderter Geschwindigkeit (vorwärts/rückwärts, 9-stufig regelbar)	JA	NEIN	NEIN	NEIN
Zeit-Anzeige	Anzeige der bisherigen Zeit	NEIN	JA	JA	JA
	Anzeige der Gesamtzeit	JA*1	NEIN	NEIN	JA
	Anzeige der verbleibenden Titelzeit	NEIN	NEIN	JA	JA
	Anzeige der verbleibenden Gesamtzeit	JA*1	JA*1	JA	JA
	Anzeige von Gesamtzahl der Titel, Gesamtzeit	JA*1	JA*1	JA	JA
Sonstiges	Compu-Programm/Auto-Programm-Editieren	JA*1	JA*1	JA	JA
	Hi-Lite Scan	NEIN	NEIN	JA*4	JA
	Intro Scan	JA	JA	JA*5	NEIN
	Digitalpegelregler	JA*3	JA*3	JA	JA
	CX-System ein/aus	JA*2	JA*2	NEIN	NEIN
	Audiokanalwahl (Stereo, 1/L, 2/R)	JA	JA	JA	JA

*1 Nur Discs mit TOC
*2 Gültig für Analogton-Wiedergabe einer Disc mit Kennzeichnung ⊡.
*3 Kann nur für Discs mit Digital-Tonspuren verwendet werden.
*4 Nur Audioteil
*5 Nur Videoteil

HINWEIS:
Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung vorbehalten.

FUNKTIONEN DES SPIELERS

- Display, Kapitel/Titel-Kalender
- Intro Scan, Hi-Lite Scan, Direkt-CD, Digitalpegelregler, Zufalls-Wiedergabe, Programm-Zufalls-Wiedergabe und Compu-Programm/Auto-Programm-Editieren
- Digitalton bei LaserVision-Discs
- Last Memory

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1994 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

1. Generali

Sistema ..... Sistema disco LaserVision e sistema audio digitale CD
Laser ..... Lunghezza d'onda laser del semiconduttore: 780 nm
Alimentazione ..... 220 ~ 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo ..... 47 W
Peso ..... 8,2 kg
Dimensioni ..... 420 (L) x 434 (P) x 140 (A) mm
Temperatura di funzionamento ..... +5°C ~ +35°C
Umidità permessibile ..... 5% ~ 85%
(Non ci deve essere condensazione)

2. Disco

Dischi LaserVision
Dischi PAL
*Tempi massimi riproduzione
Disco riproduzione standard 30 cm ... 72 min/entrambi i lati
Disco riproduzione prolungata 30 cm ... 2 ore/entrambi i lati
Disco riproduzione standard 20 cm ... 28 min/entrambi i lati
14 min/un lato
Disco riproduzione prolungata 20 cm ..... 40 min/entrambi i lati
20 min/un lato

Velocità motorino
Disco velocità standard ..... 1500 g/min
Disco velocità prolungata ..... Da 1500 g/min (circ. int.)
a 570 g/min (circ. est.)
(Per un disco da 30 cm)

Dischi NTSC
* Tempi massimi di riproduzione
Disco Standard Play da 30 cm ..... 1 ora/ambedue i lati
Disco Extended Play da 30 cm ..... 2 ore/ambedue i lati
Disco Standard Play da 20 cm ..... 28 min./ambedue i lati
14 min./1 lato
Disco Extended Play da 20 cm ..... 40 min./ambedue i lati
20 min./1 lato
Disco Standard Play ..... 1800 gpm
Disco Extended Play .... 1800 gpm (circonferenza interna)
600 gpm (circonferenza esterna)
(con dischi da 30 cm)

Dischi compatti (CD)
Disco ..... Diam.: 12 cm, 8 cm Spessore: 1,2 mm
Direzione rotazione (lato pickup): ..... Antioraria
Velocità lineare ..... 1,2 - 1,4 m/sec
*Tempo massimo riproduzione ..... Dischi 12 cm 74 min
Dischi 8 cm 20 min
(Per riproduzione stereo)

Dischi compatti con video (CDV)
Disco ..... Diam.: 12 cm, Spessore: 1,2 mm
Direzione rotazione (lato pickup): ..... Antioraria
Velocità lineare ..... Parte audio 1,2 - 1,4 m/sec
Parte video 11 - 12 m/sec
*Tempo massimo riproduzione ..... Parte video: 5 min (CLV)
Parte audio: 20 min (Digit.)

* *Il tempo di riproduzione reale differisce per ciascun disco.*

3. Caratteristiche video

Formato ..... Standard PAL/NTSC
Uscita video
Livello ..... 1 Vp-p nominale, sinc. negativo, terminato
Impedenza ..... 75Ω non bilanciati
Prese ..... Prese RCA
Uscita S-Video
Livello luminanza (Y) ..... 1 Vp-p (75 ohm)
Livello colore (C) ..... 286 mVp-p (75 ohm)
Presa ..... S-VIDEO

4. Caratteristiche audio

Livello uscita
Uscita audio analogica ..... 200 mVrms (1kHz, 40%)
Uscita audio digitale ..... 200 mVrms (1kHz, –20dB)
Prese ..... Entrambe le prese RCA
Numero canali 2

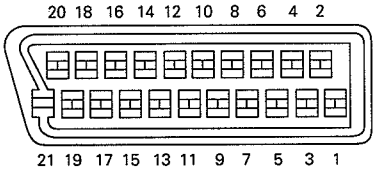
Caratteristiche audio digitale

Risposta in frequenza	4Hz - 20kHz
Rapporto S/R	115 dB (EIAJ)
Gamma dinamica	97 dB (EIAJ)
Distorsione armonica totale	0,003 % (EIAJ)
Wow e flutter	Limite di misurazione (EIAJ)

5. Altri terminali

Ingresso/uscita comando ..... Entrambe prese mini
Sinc. CD-DECK ..... Presa mini
Uscita digitale ottica ..... Presa digitale ottica
Uscita connettore AV ..... Connettore 21 piedini
Questo connettore fornisce i segnali audio e video per il collegamento ad un monitor TV a colori (o televisore) che possiede un terminale "AV CONNECTOR".

Assegnazione piedini



Piedino No.		
	1 Uscita audio 2/R	17 Terra (GND)
	3 Uscita audio 1/L	19 Uscita video
	4 Terra (GND)	21 Terra (GND)
	8 Stato	

6. Accessori

Unità di telecomando (CU-CLD097) 1
Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03) 2
Cavo di peritelevisione 1
Cavo audio 1
Istruzioni per l'uso 1
Scheda di garanzia 1

7. Funzioni

Funzioni dell'unità di telecomando (CU-CLD097)

	Funzione	Disco a velocità angolare constante (CAV)	Disco a velocità lineare constante (CLV)	CD con video	CD
Funzioni di base	Riproduzione di ambedue i lati del disco	SÌ	SÌ	NO	NO
	Riproduzione di un lato	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Pausa	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Arresto	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
Ricerca	Avanzamento rapido (in avanti ed all'indietro)	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Salto capitolo/brano	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ricerca diretta numero capitolo/brano	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ricerca numero di quadro	SÌ	NO	NO	NO
	Ricerca numero di tempo	NO	SÌ	SÌ	SÌ
	Absolute time search	NO	NO	NO	SÌ
Programmi	Riproduzione programmata di capitoli/brani	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Correzione programmi	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
Ripetizione	Ripetizione tra 2 punti	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione con memoria	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione di capitolo/brano	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione di un lato	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione di due lati	SÌ	SÌ	NO	NO
	Ripetizione di un programma	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione casuale	SÌ*1	SÌ*1	SÌ	SÌ
	Ripetizione programmata casuale	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
Riproduzione variabile	Immagine ferma/avanzamento di un quadro	SÌ	NO	NO	NO
	Velocità multipla (in avanti/all'indietro variabile su 9 livelli)	SÌ	NO	NO	NO
Display del tempo	Visualizzazione del tempo trascorso	NO	SÌ	SÌ	SÌ
	Visualizzazione del tempo assoluto	SÌ*1	NO	NO	SÌ
	Visualizzazione del tempo rimanente del brano	NO	NO	SÌ	SÌ
	Visualizzazione del tempo rimanente totale	SÌ*1	SÌ*1	SÌ	SÌ
	Visualizzazione del numero totale di selezioni, del tempo totale	SÌ*1	SÌ*1	SÌ	SÌ
Altre	Compu Program/Auto Program Edit	SÌ*1	SÌ*1	SÌ	SÌ
	Ricerca Hi-Lite	NO	NO	SÌ*4	SÌ
	Ricerca introduzioni	SÌ	SÌ	SÌ*5	NO
	Controllo livello digitale	SÌ*3	SÌ*3	SÌ	SÌ
	Sistema CX ON/OFF	SÌ*2	SÌ*2	NO	NO
	Selezione canale audio (stereo, 1/L, 2/R)	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ

*1 Solo dischi TOC.
*2 Valido per il suono analogico della riproduzione di un disco recante il marchio ⊡⊠.
*3 Può essere utilizzato solo con dischi con suono digitale.
*4 Solo parte audio
*5 Solo parte video

NOTA:
I dati tecnici ed il disegno di questo prodotto sono soggetti a cambiamenti senza preavviso a causa di miglioramenti apportati.

FUNZIONI LETTORE

- Display, visualizzazione indice musicale
- Ricerca introduzioni, ricerca Hi-Lite, Direct CD, controllo livello digitale, riproduzione casuale, riproduzione programmata casuale ed edizione programmata automatica/computerizzata.
- Suono digitale per dischi LaserVision
- Memoria della posizione

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

France: tapez 36 15 PIONEER

LaserDisc is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<94E01WF5H02>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <VRE1021-A>

PIONEER®
The Art of Entertainment

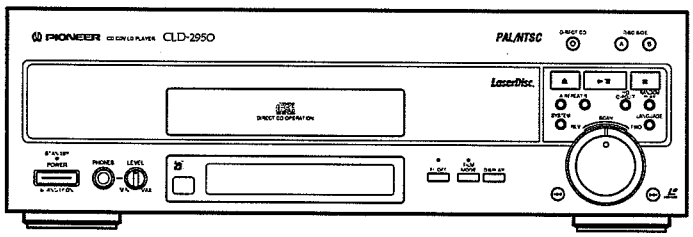
LaserDisc™

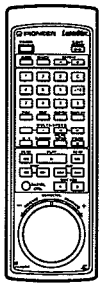
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

CLD-2950

PAL/NTSC

CD/CDV/LD-SPELER
CD/CDV/LD-SPELARE
REPRODUCTOR DE CD, CDV Y LD
REPRODUTOR DE CD, CDV E LD





COMPACT disc DIGITAL AUDIO

LASER DISC

Nederlands

Svenska

Español

Português

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

BELANGRIJK

LET OP

Dit produkt bevat een laserdiode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend.
Laat alle reparaties over aan de vakman.

Op uw speler zijn de onderstaande waarschuwingslabels aangebracht:

Plaats: Op het achterpaneel van de speler

Op de bovenzijde van de speler

Brits model
Brittisk modell

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

DE NETSCHAKELAAR IS IN HET SECUNDAIRE VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPPELD ALS DE NETSCHAKELAAR OP 'STANDBY' STAAT.

■ Deze speler is geschikt voor gebruik met laser disks (LD), video kompakt disks (CDV) en CD's met de onderstaande symbolen:

(LASERDISK-SYSTEEM)/(Laser Vision Disc)*

LASER DISC LaserVision

Dit is het merkteken van LASERDISC (LaserVision videodisk).

* Laserdisk-spelers en disks voorzien van dit symbool en met gebruik van dezelfde televisiesystemen zijn kompatibel.

(Kompakt disk)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(8 cm kompakt disk)

CD SINGLE

(CD VIDEO SYSTEEM)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

** CD Videodisks zijn opgenomen met zogenaamde subkodes; dit zijn kodes die geen werkelijk geluid bevatten maar de inhoud van de disk (TOC data) aangegeven, zoals de fragment- en indexnummers. Enkele disks beschikken echter niet over deze kodes.

Er kan slecht één disk per keer worden geplaatst. Het tegelijkertijd op elkaar plaatsen van een LaserVision disk, CD, een 8 cm CD of een CD met video kan tot beschadiging van het toestel leiden of krassen op de disks veroorzaken. Plaats slechts één disk.

VIKTIGT

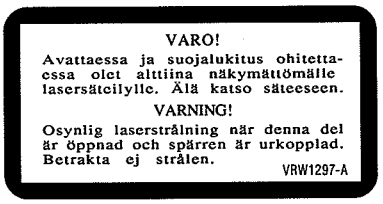
OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt.
Överlåt all service till kvalificerad personal.

Följande varningsetiketter finns på apparaten:

Placering: På apparatens baksida

På apparathöljet



Europees model
Europeisk modell

STRÖMBRYTAREN ÄR ANSLUTEN TILL TRANSFORMATORSEKUNKÄREN OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPSLÄGE (STANDBY)

■ Denna enhet kan användas med laserskivor, CD-skivor och CD-videoskivor som är märkta på följande sätt:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision skivor)*

LASER DISC LaserVision

Detta är den enhetliga symbolen för LASERDISC (LaserVision videoskivor).

* Laserskivspelare och skivor som är försedda med denna symbol och använder samma TV-system är ömsesidigt kompatibla.

(CD-skiva)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(8 cm CD-skiva)

CD SINGLE

(CD VIDEO SYSTEM)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

** Skivor med flerkanalers ljudspår och digitalljud (CD VIDEO LD) anges här som CD-videoskivor. CD-videoskivor är inspelade med underliggande koder som har innehållsdata (TOC) såsom spårnummer, indexnummer o.dyl. Det finns dock vissa skivor som inte har dessa markeringar.

Endast en skiva kan sättas i åt gången. Det kan uppstå skador på skivspelaren eller på skivorna om en laserskiva, en CD-skiva, en 8 cm CD-skiva eller en CD-videoskiva sätts i ovanpå varandra. Sätt aldrig i mer än en skiva åt gången.

IMPORTANTE

PRECAUCION

Este producto contiene un diodo de láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no quite ninguna tapa ni trate de acceder al interior del aparato. Confíe todo el mantenimiento a personal técnico cualificado.

En su aparato se han aplicado las siguientes etiquetas precautorias:

Ubicación: Situada en el panel posterior del reproductor

En la cubierta del reproductor

Modelo para el Reino Unido
Modelo britânico

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED CUANDO ESTE EN LA POSICION DE ALIMENTACION EN RESERVA (STANDBY).

■ Este reproductor puede utilizarse con discos láser, discos compactos y discos compactos con vídeo que tengan los símbolos siguientes:

(SISTEMA LASERDISC)/Disco LaserVision)*

LASER DISC LaserVision

Este es el símbolo unificado de LASERDISC (videodisco LaserVision).

* Los discos y reproductores LaserDisc que lleven este símbolo y utilicen el mismo sistema de televisión son mutuamente compatibles.

(Disco compacto)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(Disco compacto de 8 cm)

CD SINGLE

(CD VIDEO SYSTEM)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

** Los videodiscos CD tienen grabados códigos secundarios que son grabaciones sin sonido de datos TOC (índice) como por ejemplo, números de pistas, números índice, etc. Sin embargo, hay discos que no tienen estas marcas.

Sólo puede introducirse un disco cada vez en el aparato. La introducción de un disco LaserVision, un disco compacto, un disco compacto de 8 cm o un disco compacto con vídeo, uno sobre otro, puede producir averías o que los discos se rayen. Introduzca por favor un solo disco cada vez.

IMPORTANTE

PRECAUÇÃO

Este produto contém um diodo laser de categoria acima da classe 1. Por questões de segurança, não se deve remover nenhuma das coberturas nem tentar ganhar acesso ao interior do produto. Recomenda-se entrar em contato com pessoal qualificado em caso de necessidade de serviços especializados.

As seguintes indicações são providas externamente no aparelho:

Localização: Painel posterior do aparelho

Sobre a tampa do aparelho

Modelo para Europa
Modelo europeu

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

O INTERRUPTOR DE ENERGIA ESTÁ CONECTADO A UM CIRCUITO SECUNDÁRIO E, ASSIM SENDO, NÃO DESCONECTA O APARELHO DA ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA QUANDO NA POSIÇÃO DE PRONTIDÃO (STANDBY).

■ Este aparelho pode ser utilizado com discos laser, discos compactos digitais sonoros e discos compactos digitais audiovisuais que levam os seguintes símbolos:

(SISTEMA DE DISCO LASER)/(Disco Compacto Audiovisual)*

LASER DISC LaserVision

Reprodutores e discos laser que levam este símbolo e utilizam o mesmo sistema de televisão são mutualmente compatíveis.

* Reprodutores e discos compactos digitais que levam esta marca e utilizam o mesmo sistema de televisão são mutuamente compatíveis.

(Disco Compacto Digital Sonoro)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

(Disco Compacto Digital Sonoro de 8 cm)

CD SINGLE

(SISTEMA DE DISCO COMPACTO DIGITAL AUDIOVISUAL)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

** Videodiscos compactos digitais são gravados com subcódigos, os quais consistem em dados de seu conteúdo (TOC) tais como números de faixa e de índice, entre outros. Contudo, existem discos que não levam estas marcas.

Somente um disco de cada vez pode ser colocado no aparelho. Caso se coloque um disco laser audiovisual, disco compacto digital sonoro de 8 cm ou videodisco compacto digital sobre outro disco, isto pode resultar em quebra ou arranhamento dos discos. Assim sendo, deve-se utilizar apenas um disco de cada vez.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze kunt bedienen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft. Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebuiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

- Deze speler is niet geschikt voor zakelijk gebruik. CD-ROM, LD-ROM en CD's met grafische voorstellingen kunnen niet met deze speler worden weergegeven.

INHOUDSOPGAVE

VOORZORGSMAATREGELEN 6
KENMERKEN EN FUNKTIE 10
ACCESSOIRES 14
DISKS 16
ONDERHOUD VAN DISKS 18
AANSLUITINGEN 22
NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL 32
NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING 36
OMSCHAKELEN VAN HET DISPLAY 40
HOGE KWALITEIT CIRCUIT (HQ CIRCUIT) 46
WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD 48
EEN BEPAALD GEDEELTE OPZOEKEN (AFTASTEN) 56
EEN BEPAALD FRAGMENT OPZOEKEN (Zoeken van een fragment/Verspringen/ Hi-Lite/intro-aftastweergave) 58
EEN BEPAALD TIJD/BEELDNUMMER OPZOEKEN (Tijdnummerzoeken/Fragment tijd zoeken/ ABS tijd zoeken/Beeldnummerzoeken) 62
BEKIJKEN VAN EEN MOVIEDISC (Filmfunktie) 64
SPECIALE FUNKTIES VOOR CD (CD-Direkt) 64
ALLE FRAGMENTEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN (Willekeurige weergave) 66
EXTRA WEERGAVEFUNKTIES 68
EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (Herhaalde weergave) 70
WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/FRAGMENTEN (Geprogrammeerde weergave) 74
PROGRAMMEREN VAN FRAGMENTEN VOOR WEERGAVE BINNEN EEN BEPAALDE TIJDSDUUR (Computer-gestuurde montage/automatische geprogrammeerde montage) 78
OPLOSSEN VAN MOILIJKHEDEN 80
TECHNISCHE GEGEVENS 88

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

Tack för ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

- Denna enhet är inte avsedd för affärsmässigt bruk. Det går således inte att spela CD-ROM, LD-ROM eller grafiska CD-skivor på denna enhet.

INNEHÅLL

OBSERVERA 6
EGENSKAPER OCH FUNKTIONER 10
TILLBEHÖR 14
SKIVTYPER 16
SKIVORNAS VÅRD 18
ANSLUTNINGAR 22
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE 32
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE 36
INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN 40
KRETSVERK FÖR HÖG KVALITET (HQ CIRCUIT) 46
UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA 48
SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT STÄLLE PÅ SKIVAN (BILDSÖKNING) 56
SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT AVSNITT/SPÅR (Sökning av avsnitt/spår/Överhoppning av avsnitt/spår/ Snabblyssning/visning av höjdpunkterna/ inledningarna) 58
SÖKNING EFTER EN SPECIELL TIDPUNKT/BILDRUTA (Sökning efter en tidpunkt/Tidssökning i ett spår/ ABS-tidssökning/Bildnummersökning) 62
ATT TITTA PÅ EN FILMSKIVA (Filmläget) 64
SPECIALFUNKTIONER FÖR CD-SKIVOR (Direkt CD-funktion) 64
UPPSPELNING AV SAMTLIGA AVSNITT/SPÅR I SLUMPMÄSSIG ORDNING (Slumpmässig skivspelning) 66
ÖVRIGA UPPSPELNINGSSÄTT 68
REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (Repetering) 70
UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/ SPÅR (Programmerad skivspelning) 74
PROGRAMMERING AV AVSNITT/SPÅR SOM SKA SPELAS UPP INOM EN ANGIVENTIDSRYMD (Datorstyrd/automatisk programredigering) 78
FELSÖKNING 82
TEKNISKA DATA 90

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

- Este reproductor no ha sido diseñado para usos comerciales, y los discos CD de gráficos, CD-ROM y LD-ROM no pueden reproducirse en él.

INDICE

PRECAUCIONES 7
CARACTERISTICAS Y FUNCIONES 11
ACCESORIOS 15
DISCOS 17
CUIDADO DE LOS DISCOS 19
CONEXIONES 22
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO 33
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA 37
CAMBIO DE VISUALIZACION 41
CIRCUITO DE ALTA CALIDAD (HQ CIRCUIT) 47
PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD 49
PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR (EXPLORACIÓN) 57
PARA BUSCAR UN CAPITULO/PISTA PARTICULAR (Búsqueda de capítulos (pistas)/Salto de capítulo (pista)/ Exploración tras cierto tiempo transcurrido/ exploración de introducciones) 59
PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR (Búsqueda de número de tiempo/ Búsqueda de tiempo de pistas/Búsqueda de tiempo ABS/Búsqueda de número de fotograma) 63
PARA VER UN DISCO CON PELICULA (Modo de película) 65
FUNCIONES PARTICULARES PARA CD (Función CD directa) 65
PARA REPRODUCIR TODOS LOS CAPITULOS/PISTAS EN ORDEN ALEATORIO (Reproducción aleatoria) 67
REPRODUCCION EXTRA 69
PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (Reproducción repetida) 71
PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/ PISTAS DESEADAS (Reproducción programada) 75
PROGRAMACION DE CAPITULOS/PISTAS QUE VAN A REPRODUCIRSE DENTRO DE UN PERIODO DE TIEMPO ESPECIFICADO (Edición programada mediante computadora/autoprogramada) 79
LOCALIZACION DE AVERIAS 84
ESPECIFICACIONES 92

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Favor ler as instruções de peração a fim de poder operar o aparelho apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueçer de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da saída de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de conexão e operação da unidade é igual.

- Este aparelho não serve para uso comercial, e compactos digitais gráficos, compactos digitais só para leitura (CD-ROM) e discos laser só para leitura (LD-ROM) não podem ser tocados com este aparelho.

CONTEÚDO

PRECAUÇÕES 7
CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES 11
ACESSÓRIOS 15
DISCOS 17
MANIPULAÇÃO DOS DISCOS 19
CONEXÕES 22
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL 33
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO 37
COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA 41
CIRCUITO DE ALTA QUALIDADE (HQ CIRCUIT) 47
REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD) 49
BUSCA DE UM TRECHO DESEJADO (EXPLORAÇÃO) 57
BUSCA DE UM CAPÍTULO/FAIXA DESEJADO (Busca de capítulo (faixa)/Supressão de capítulo (faixa)/ Exploração com realce parcial/exploração introdutória) ... 59
BUSCA DE UM TEMPO/QUADRO DESEJADO (Busca de número de tempo/Busca de tempo de faixa/ Busca de um ponto pela especificação do tempo de reprodução decorrido a partir do início do disco (ABS)/Busca de número de quadro) 63
APRECIAÇÃO DE UM DISCO CINEMATOGRÁFICO (Modo cinematográfico) 65
FUNÇÕES PARTICULARES PARA DISCOS COMPACTOS DIGITAIS SONOROS (CD) (Conexão directa de disco compacto digital sonoro (CD)) 65
REPRODUÇÃO DE TODOS OS CAPÍTULOS/FAIXAS EM ORDEM ALEATÓRIA (Reprodução em ordem aleatória) 67
REPRODUÇÃO EXTRA 69
REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (Reprodução repetida) 71
REPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (Repetição programada) 75
PROGRAMAÇÃO DE CAPÍTULOS/FAIXAS PARA REPRODUÇÃO DENTRO DE UM DETERMINADO PERÍODO DE TEMPO (Edição/montagem de programação automática/computadorizada) 79
DETECÇÃO DE DEFEITOS 86
ESPECIFICAÇÕES 94

VOORZORGSMAATREGELEN

Alvorens het toestel te transporteren, dient u de CD te verwijderen (indien geplaatst), de lade te sluiten, de spanning uit te schakelen en nadat "OFF" is gedooft, het netsnoer te ontkoppelen.

INSTALLEREN VAN DE SPELER

- Plaats de speler op een stabiele ondergrond naast de televisie en het stereosysteem waarmee de speler gaat worden gebruikt.
- Bij gebruik van de speler met een stereosysteem dienen de luidsprekers uit de buurt van de televisie (of TV monitor) te worden opgesteld.
- Plaats geen zware voorwerpen zoals een televisie of TV monitor bovenop de speler.
- Plaats de speler niet bovenop het televisietoestel of op de TV monitor. Houd de speler tevens uit de buurt van toestellen als cassettedecks die gevoelig zijn voor magnetische velden.

Bij ontvangst van FM of AM zenders kan ruis worden opgewekt als de speler ingeschakeld staat. Schakel de speler uit wanneer deze niet gebruikt wordt.
Stel tevens de stand of richting van de antenne bij wanneer er ruis te horen is bij ontvangst van radiozenders via een binnenantenne.

INSTALLEER DE SPELER OP EEN GOED GEVENTILEERDE PLAATS UIT DE BUURT VAN WARMTEBRONNEN EN VOCHT

Plaats de speler niet op een plek die blootstaat aan het direkte zonlicht of bij een kachel of radiator, enz. Dit kan een nadelige invloed hebben op de afwerking en de interne komponenten. Vermijd tevens een vochtige of stoffige plaats. Dit kan nl. leiden tot een defekt of ongelukken. Plaats de speler niet bij het gasfornuis waar deze bloot staat aan rook, stoom of hitte.

VERMIJD WARMTEBRONNEN

Plaats de speler niet bovenop warmtebronnen zoals een versterker. Indien u de speler in een audiorek plaatst, dient u het toestel evenmin dichtbij andere komponenten die warmte afgeven te plaatsen. Plaats het toestel altijd onder deze komponenten met voldoende ruimte voor ventilatie, en op een niet stoffige plaats. Vermijd plaatsing van de speler op een ondergrond als dikke tapijten, bedden en sofaÄs die de ventilatie onder de speler kunnen hinderen en zo schade kunnen veroorzaken.

VOORZORGSMAATREGELEN BIJ AUTO MATISCH LADEN

Daar deze speler uitgevoerd is met een automatisch laadsysteem, kunt u de toets op de speler of afstandsbediening gebruiken voor het openen en sluiten van de diskschuif. Oefen geen kracht uit op de bewegende diskschuif om schade te voorkomen.

Zelfs met de speler in de pauzefunktie geschakeld, draait de motor voor de disk nog. De levensduur van de motor wordt verkort door de speler langdurig in de pauzefunktie geschakeld te laten. Schakel derhalve de stopfunktie in. Ter bescherming van het scherm, dient u tevens het toestel niet langdurig ingeschakeld te houden wanneer er karakters of aanduidingen op het scherm (monitor) worden getoond (bijvoorbeeld spanning-aan funktie, CD PLAY, PAUSE)

OBSERVERA

Vid eventuell framtida transport av enheten: Ta ur skivan (om sådan är isatt), för in och stäng skivfacket och slå av strömmen. Vänta tills indikeringen "OFF" slocknar i teckenfönstret och koppla sedan ur nätkabeln.

APPARATENS PLACERING

- Ställ apparaten på ett stadigt underlag i närheten av den TV-mottagare och den stereoanläggning som skall användas tillsammans med apparaten.
- När apparaten används i kombination med en stereoanläggning, skall högtalarna ställas på avstånd från TV-mottagaren (eller TV-monitorn).
- Ställ aldrig tunga föremål som TV-mottagare eller TV-monitor ovanpå denna apparat.
- Ställ inte denna apparat ovanpå TV-mottagare eller TV-monitor. Håll också denna apparat på avstånd från kassettdäck och andra enheter som är känsliga för magnetiska fält.

Signalstörningar kan alstras om denna apparat sätts på under mottagning av FM/AM-sändningar. Stäng av apparaten när den inte längre skall användas.
Om signalstörningar uppträder vid radiomottagning med en inomhusantenn, skall du ändra antennens placering eller riktning.

STÄLL APPARATEN PÅ EN VÄLVENTILERAD PLATS, DÄR DEN INTE UTSÄTTS FÖR HÖG TEMPERATUR ELLER FUKTIGHET

Ställ inte apparaten där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Stark värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att apparaten fungerar fel, om den ställs på ett fuktigt eller dammigt ställe. Undvik också att ställa apparaten nära en spis, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.

UNDVIK VÄRMEKÄLLOR

Ställ inte apparaten på utrustning som avger värme, till exempel en förstärkare. Om apparaten placeras i ett fack tillsammans med andra komponenter, skall du undvika värmealstrande komponenter genom att ställa denna apparat under dem och på platser där det inte finns damm och där ventilationen är bra. Undvik att ställa apparaten på luddiga mattor, sängar och soffor, vars ytor kan blockera ventilationen under apparaten och skada den.

OBSERVERA OM AUTO-LADDNING AV SKIVOR

Apparaten har automatisk skivladdning. Använd därför knappen på huvudapparaten eller fjärrkontrollen för att föra ut eller dra in skivfacket. Var noga med att inte vidröra skivfacket när det rör sig. Då kan det skadas.

Skivans drivmotor fortsätter att snurra även när enheten ställs i pausläge. Lämna inte enheten i pausläget under längre perioder då detta kan förkorta motorns livslängd. Undvik också att lämna teckenfönstret (monitorn) påslagen med samma indikering (t.ex. ON, CD PLAY, PAUSE) under längre perioder då detta kan leda till skador på skärmen.

PRECAUCIONES

Si fuese necesario transportar este aparato en el futuro, no se olvide de extraer primero el disco (si hubiese uno en su interior), cerrar la bandeja del disco, desconectar la alimentación y, después de que "OFF" desaparezca del visualizador, desconectar el cable de la alimentación.

INSTALACION DEL REPRODUCTOR

- Coloque el reproductor sobre una plataforma estable cercana al televisor y al sistema estéreo que vaya a emplear con el reproductor.
- Cuando emplee el reproductor con un sistema estéreo, los altavoces deberá colocarlos alejados del televisor (o el televisor monitor).
- No coloque objetos pesados, tales como un televisor, sobre el reproductor.
- No coloque el reproductor sobre el televisor o el televisor monitor. Además, mantenga el reproductor alejado de dispositivos, tales como magnetófonos, que sean sensibles a campos magnéticos.

Cuando se estén recibiendo emisoras de FM o AM, es posible que se generen ruidos si la alimentación del reproductor está conectada. Cuando no vaya a emplear el reproductor, desconecte su alimentación.
Además, si se produce ruido cuando se estén recibiendo emisoras de radiodifusión con una antena interior, ajuste la posición o la orientación de la antena.

INSTALE EL REPRODUCTOR EN UN LUGAR BIEN VENTILADO ALEJADO DEL CALOR Y LA HUMEDAD

No instale el reproductor en un lugar sometido a la luz solar directa, ni cerca de una estufa, un radiador, etc. Esto podrá afectar adversamente la caja y los componentes internos. Además, evite instalar el reproductor en un lugar húmedo o polvoriento. Esto podría resultar en mal funcionamiento o accidentes. No instale el reproductor cerca de una cocina ya que podría verse afectado por el humo, vapor, o calor.

EVITE FUENTES DE CALOR

No coloque el reproductor sobre fuentes de calor, tales como un amplificador. Cuando lo instale con componentes de audio en un bastidor, evite los componentes que generen calor, colocando el reproductor debajo de tales componentes donde exista una ventilación adecuada y no haya mucho polvo.
Evite colocar el reproductor sobre superficies tales como alfombras con pelusa, camas, y sofás porque podrían bloquear la ventilación debajo del reproductor y dañarlo.

PRECAUCIONES PARA LAS OPERACIONES DE CARGA AUTOMATICA

Como este reproductor posee una construcción de carga automática, emplee la tecla del reproductor o del mando a distancia para abrir y cerrar el plato del disco. Para evitar daños, tenga cuidado de no aplicar ninguna fuerza al plato del disco en movimiento.

A pesar de que el reproductor esté en el modo de pausa, el motor de impulsión del disco seguirá la duración del motor, no deje el reproductor en el modo de pausa durante largos periodos de tiempo. Además, para evitar que se estropee la pantalla, no utilice la unidad bajo condiciones en las que la pantalla (monitor) muestre caracteres (por ejemplo, en el modo de alimentación encendida, reproducción de disco compacto, pausa) durante largos periodos de tiempo.

PRECAUÇÕES

Caso, no futuro, seja necessário transportar ou despachar este aparelho, não esquecer de primeiramente remover o disco (se houver), fechar o compartimento do disco, desligar a alimentação e, depois da indicação "OFF" no mostrador apagar, desconectar o cabo de alimentação.

INSTALAÇÃO DO APARELHO

- Deve-se colocá-lo sobre uma base estável próxima ao televisor e ao sistema estereofônico a ser usado com este aparelho.
- Ao utilizar este aparelho com um sistema estereofônico, deve-se colocar os alto-falantes em um local afastado do televisor (ou monitor).
- Não colocar objetos pesados tais como um televisor ou monitor sobre o aparelho.
- Não se deve colocar o aparelho sobre um televisor ou monitor. Além disso, deve-se manter o aparelho afastado de unidades magnetofônicas sensíveis a campos magnéticos.

Quando da recepção de radiodifusões em freqüência modulada ou amplitude modulada, pode haver geração de rüdo caso o aparelho esteja ligado.
Além disso, caso haja interferência sonora quando da recepção de transmissões de rádio por uma antena interna, deve-se ajustar a posição ou o direcionamento da antena.

O APARELHO DEVE SER INSTALADO EM UM LOCAL BEM VENTILADO, LIVRE DE EFEITOS DE CALOR E UMIDADE

Não instalar o aparelho em um local sujeito à luz direta do sol nem próximo a um aquecedor, radiador ou outra fonte geradora de calor, tendo em vista que isto pode afetar de modo adverso sua caixa e seus componentes internos. Além disso, deve-se evitar instalar o aparelho em um local úmido ou poeirento. Não instalar o aparelho próximo a um aquecedor de ambiente para evitar que seja afetado por fumaça, vapor ou calor.

EVITAR FONTES DE CALOR.

Não colocar o aparelho sobre fontes que geram calor, tais como um amplificador. Ao instalar o aparelho juntamente com componentes de áudio em uma estante, observar as fontes de calor e instalar o aparelho abaixo de tais componentes, onde haja boa ventilação e não tenha muita poeira.
Evitar instalar o aparelho sobre superfícies macias tais como tapetes, camas, sofás ou outras que podem bloquear os orifícios de ventilação sob o aparelho e causar-lhe prejuízos.

PRECAUÇÕES COM RESPEITO À OPERAÇÃO DE CARREGAMENTO AUTOMÁTICO

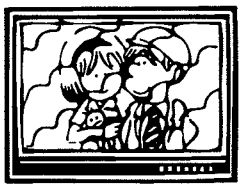
Tendo em vista que o aparelho tem função de carregamento automático, para tal deve-se utilizar a respectiva tecla que se encontra no próprio aparelho ou na unidade de controle remoto para abrir e fechar o compartimento do prato de disco. Para evitar causar danos ao aparelho, tomar cuidado para não aplicar força alguma sobre o prato.

Mesmo quando o aparelho está no modo de pausa, o motor de accionamento do disco continua a girar. Tendo em vista que deixar o aparelho nestas condições pode reduzir a vida útil de seu motor, evitar deixá-lo no modo de pausa por um período de tempo muito longo. Outrossim, para evitar danos à tela ou écran, não deixar o monitor por muito tempo exibindo caracteres (tais como, por exemplo, as indicações de modo de alimeentação ligado, reprodução de compactos digitais, pausa).

VOORZORGSMAATREGELEN

STREEPPATRONEN VERSCHIJNEN IN BEELD

Streeppatronen kunnen verschijnen tijdens een televisieprogramma als de speler ingeschakeld is, afhankelijk van de kwaliteit van de televisiezender. Dit is geen defekt van de televisie of van de speler. Indien er strepen op het televisiebeeld verschijnen, hetgeen vooral voor kan komen als u erg lang televisie kijkt, dient u de speler uit te schakelen.



KONDENSATIE

Vocht vormt zich binnenin het bedieningsgedeelte van de speler als deze van een koude naar een warme omgeving overgebracht wordt of als de temperatuur in de kamer plotseling stijgt. De werking van de speler zal verslechteren wanneer dit gebeurt. Om dit te voorkomen, laat de speler ongeveer een uur voor het inschakelen in de nieuwe omgeving staan of zorg ervoor dat de temperatuur in de kamer slechts geleidelijk stijgt.

Dezelfde symptomen kunnen zich voordoen tijdens de zomer als de speler blootgesteld wordt aan de luchtstroom van een air-conditioning. Zet de speler in dit geval op een andere de plaats.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

REINIGEN

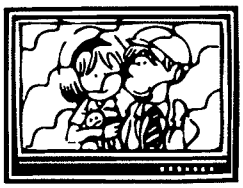
Reinig het toestel met een zachte, droge doek. Bovoohtig een doek in een zwakke oplossing van water en milde zeep en wring de doek goed uit voor het verwijderen van hardnekkig vlekken. Veeg met een droge doek na. Gebruik geen vluchtige reinigingsmiddelen zoals benzine of verfreiniger daar deze de afwerking mogelijk aantasten.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door bliksem, statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, het netsnoer uit het stopkontakt trekken en vervolgens er weer insteken.

OBSERVERA

STÖRNINGSRÄNDER I TV-RUTAN

Om du sätter på denna apparat medan du tittar på TV, kan störningsränder synas i TV-rutan vid mottagning av vissa TV-program. Detta betyder inte att fel har uppstått på TV-mottagaren eller denna apparat. Om störningsränder uppträder när du tittar på TV, eller om du skall titta på TV en längre tid, skall du stänga av denna apparat.



KONDENS

Om apparaten flyttas från en kall omgivning in till ett varmt rum, eller om temperaturen i rummet höjs snabbt och kraftigt, kommer kondens att bildas inne i apparaten och då försämras dess prestanda.
För att undvika detta skall du låta apparaten stå i sin nya omgivning i ca. en timme innan den sätts på, eller höja rumstemperaturen sakta.

Kondens kan också bildas sommartid, om apparaten utsätts för luftströmmen från en luftkonditionering. I detta fall skall du flytta denna apparat.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

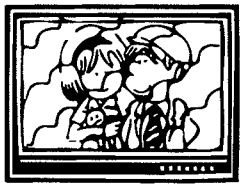
RENGÖRING

Använd en mjuk , torr trasa för rengöring. Om smutsen är svår att få bort kan trasan fuktas i en lösning bestående av 1 del milt rengöringsmedel och 5-6 delar vatten. Vrid ur trasan ordentligt före rengöringen. Torka sedan av med en torr trasa. Använd inga flyktiga lösningar såsom bensin eller thinner då dessa lösningar kan skada ytbehandlingen.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av åskväder, statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

PATRONES DE RAYAS QUE APARECEN EN UN PROGRAMA DE TELEVISION

Es posible que aparezcan patrones de rayas durante un programa de televisión si la alimentación del reproductor está conectada, dependiendo de la calidad de recepción de la emisora de televisión. Esto no significa mal funcionamiento del televisor ni del reproductor. Si aparecen rayas durante la contemplación de televisión, o para contemplar televisión durante perídos largos de tiempo, desconecte la alimentación del reproductor.



CONDENSACION

Si traslada el reproductor de un lugar frío a una sala cálida, o cuando la temperatura de la sala aumente rápidamente, se condensará humedad en la sección de operación del reproductor. Cuando suceda esto, el rendimiento del reproductor se verá afectado.
Para evitar esto, deje el reproductor en su nuevo ambiente durante aproximadamente una hora antes de conectar su alimentación, o cerciórese de que la temperatura de la sala aumente gradualmente.

De igual forma, los síntomas de condensación pueden causarse durante el verano si el reproductor está expuesto a la brisa de un acondicionador de aire. En tales casos, cambie la ubicación del reproductor.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

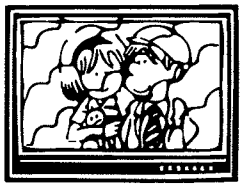
LIMPIEZA

Para la limpieza, emplee un paño suave y seco. Si la suciedad es difícil de quitar, humedezca el paño en una solución de detergente del hogar diluido en agua (une parte de detergente por seis de agua); primero estruje bien el paño y después frote. Emplee luego un paño seco para secar el aparato. No utilice ningún agente volátil, como bencina o diluyente de pintura, ya que podría estropear la superficie del reproductor.

Las tormentas eléctricas, la electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y conéctelo luego nuevamente.

INTERFERÊNCIA NA IMAGEM DE TELEVISÃO

Certas interferências podem aparecer durante um programa de televisão quando este aparelho está ligado, dependendo da qualidade de receção da teledifusora. Isto não significa malfuncionamento do televisor nem do aparelho. Caso listras ou outras interferências de imagem apareçam durante um programa de televisão ou depois de assistir televisão durante muito tempo, recomenda-se desligar o aparelho.



CONDENSAÇÃO

Caso o aparelho seja levado de um lugar frio para um mais quente ou a temperatura ambiente suba repentinamente, a umidade condensará sobre a parte operacional do aparelho. Caso isto aconteça, o desempenho do aparelho será prejudicado.
Para evitar que isto ocorra, deve-se deixar o aparelho descansando para que se acostume à nova temperatura por cerca de uma hora antes de ligá-lo. Outra maneira de evitar isso é fazer com que a temperatura ambiente suba pouco a pouco.

Além disso, é possível haver condensação de umidade também durante o verão caso o aparelho seja deixado exposto a uma brisa proveniente de um condicionador de ar. Em tal caso, deve-se mudar a localização do aparelho.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja denificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

CUIDADOS DE LIMPEZA

Utilizar panos macios e secos para limpar o aparelho. Caso esteja muito sujo, molhar o pano numa solução de detergente de uso doméstico diluido usando uma porção de detergente para 5 ou 6 porções de água; torcer bem o pano e depois limpar a sujeira. Não se deve utilizar quaisquer agentes voláteis, tais como benzina ou solvente, pois isto pode danificar a superfície exterior do aparelho.

Esta unidade pode funcionar anormalmente devido à iluminação, electricidade estática ou outras interferências externas. Para restaurar o bom funcionamento da unidade, retire o cabo de alimentação da tomada de parede e insira-o novamente.

KENMERKEN EN FUNKTIE

Weergavefunkties

Geprogrammeerde weergave
Maximaal 24 hoofdstukken/fragmenten kunnen voor weergave in iedere gewenste volgorde worden geprogrammeerd.

Willekeurige weergave (Met LD's is deze funktie alleen bruikbaar indien er TOC data op de LD is aangebracht.)
Alle hoofdstukken/fragmenten van een disk kunnen in willekeurige volgorde worden weergegeven.

Herhaalde weergave
Er zijn 8 herhaalfunkties - herhalen van geheugen, blok A-B, 1 hoofdstuk/fragment, één kant, beide kanten (met tweezijdige LD's), geprogrammeerde weergave, willekeurige weergave en geprogrammeerde willekeurige weergave. (Herhaalde willekeurige weergave is niet mogelijk met disks zonder TOC data.)

Hi-Lite/Intro-aftastweergave

Hi-Lite aftastweergave – CD, audiogedeelte van een CDV
De weergave start vanaf het punt dat 1 minut na het begin van het fragment ligh, en ieder fragment wordt vanaf dit punt voor 8 sekonden weergegeven. Deze aftastweergave kan ook vanaf een ander punt (minuten en sekonden) worden gestart.

Intro-aftastweergave – LD, videogedeelte van een CDV
Het begin van ieder hoofdstuk/fragment wordt voor ca. 8 sekonden weergegeven.

Automatische geprogrammeerde montage/computer-gestuurde montage
De speler stelt automatisch fragmenten in die binnen een bepaalde tijd kunnen worden weergegeven en programmeert deze fragmenten.

LD (laser disk) weergavefunkties

"High Quality" beeldcircuit
Daar deze speler gebruikt maakt van een 3-Lijnen Digitaal Y-C scheidingscircuit, zal de beste beeldkwaliteit worden verkregen bij gebruik van de S-VIDEO aansluiting. Met de uitgang van het samengestelde videosignaal (RCA penstekker) of de Euroconnector aansluiting, verkrijgt u een helder beeld wanneer de funktie voor het HQ CIRCUIT is geaktiveerd (ON).

OPMERKING:
Als een NTSC disk wordt weergegeven via een PAL kleuren-TV, zal de HQ CIRCUIT toets niet werken. Bij gebruik van de S-VIDEO aansluiting zal "ON" of "OFF" weliswaar in het display verschijnen als de HQ CIRCUIT toets wordt ingedrukt, maar het S-VIDEO uitgangssignaal wordt niet uitgeschakeld.

NTSC → PAL conversie
NTSC disks kunnen met een PAL kleurentelevisie worden weergegeven.
De hoogwaardige beeldkwaliteit wordt bereikt door het PAL conversiecircuit te koppelen aan het 3-Lijnen Digitaal Y-C scheidingscircuit.

Kompatibel met grootbeeld-televisies
De weergave van een LD wordt afgestemd op het formaat van een grootbeeld-televisie. (Alleen indien de AV CONNECTOR aansluiting is verbonden.)

Gamma-omdraaisysteem – Weergave van twee kanten
Met deze funktie ingeschakeld, worden de twee kanten van een LD achterelkaar weergegeven. Het is niet nodig om de disk na weergave van de eerste kant om te draaien.

Drie verschillende doorlopende weergaveprogramma's van kant A ←→ B
Door het Gamma-omdraaisysteem is het mogelijk een programma samen te stellen met afwisselend fragmenten van kant A en B.

Regelaar voor het digitale niveau
Het digitale geluidsniveau kan tussen 0 dB en –25 dB worden ingesteld.

Laatste geheugen funktie
Indien de spanning wordt uitgeschakeld tijdens LD weergave, wordt het weergavepunt in het geheugen geprogrammeerd. Bij het weer aanschakelen van de spanning, start de weergave vanaf het in het geheugen geprogrammeerde punt door eenvoudigweg op de ▶/II toets op het voorpaneel te drukken.

EGENSKAPER OCH FUNKTIONER

Uppspelning

Programmerad skivspelning
Upp till 24 skivavsnitt/spår kan väljas från en skiva och spelas upp i önskad följd.

Slumpmässig skivspelning (Gällande laserskivor kan denna funktion endast utföras på skivor innehållande TOC.)
Avsnitten på skivan/spåren kan spelas upp i slumpmässig ordning.

Repetering
Det finns åtta olika repeteringsätt att välja mellan:
minnesrepetering, A-B repetering, repetering av ett avsnitt/spår, ensidig repetering, tvåsidig repetering (gäller tvåsidiga laserskivor), programrepetering, slumpmässig repetering och slumpmässig programrepetering. (Slumpmässig repetering kan inte utföras på skivor utan TOC.)

Snabblyssning av höjdpunkterna i spåren/Snabbvisning

Snabblyssning av höjdpunkterna i spåren – CD-skiva, ljuddelen på CD-videoskiva
Uppspelning påbörjas 1 minut från början av varje spår och pågår i ca. 8 sekunder. Det är också möjligt att ställa in den exakta minuten och sekunden i spåret från vilken snabblyssningen ska starta.

Snabbvisning – laserskiva, videodelen på CD-videoskiva
Början av varje avsnitt/spår spelas upp i ca. 8 sekunder.

Automatisk programredigering/Datorstyrd programredigering
Skivspelaren väljer och programmerar automatiskt de spår som kan spelas upp inom en viss tidsrymd.

Uppspelning av laserskivor (LD)

Krets för hög bildkvalitet
Eftersom apparaten är försedd med en 3-linjes digital Y-C separationskrets, går det att erhålla en överlägsen bildkvalitet vid anslutning till S-VIDEO. Vid anslutning till sammansatt videoutgång (RCA stiftkontakt) eller Eurokontakten går det att erhålla en klarare bild då funktionen HQ CIRCUIT slås till (ON).

ANM:
Tangenten HQ CIRCUIT fungerar inte när en NTSC-skiva spelas av på en PAL färg-TV. Vid anslutning till S-VIDEO visas "ON" eller "OFF" i teckenfönstret då tangenten HQ CIRCUIT trycks in, men den utgående S-VIDEO signalen slås inte till eller från.

Systemomvandling NTSC → PAL
NTSC-skivor kan spelas av på en PAL färg-TV.
Den höga bildkvaliteteten erhålles av en kombination av PAL-systemets omvandlingskrets och en 3-linjes digital Y-C separationskrets.

Kompatibel med TV-apparater med bred skärm
När du tittar på en videoskiva med sammanpressad avspelning kommer bildstorleken att anpassas till en TV med bred skärm. (Enbart när kontakten AV CONNECTOR är ansluten.)

Gamma-Turn-System – Avspelning av båda sidorna
Med hjälp av denna funktion kan du spela båda sidorna av en tvåsidig LD i följd utan att vända på skivan när första sidan spelats klart.

Program för kontinuerlig avspelning av sida A ←→ B
Med användning av Gamma-Turn-systemet kan du fritt skapa program som hoppar från sida A till sida B eller från sida B till sida A.

Digitalt nivåreglage
Den digitala ljudnivån kan justeras mellan 0 dB och –25 dB.

Minne för senaste funktion
Med hjälp av denna funktion lagras en uppspelningspunkt i minnet som ligger några bildrutor efter punkten där uppspelningen avbröts när strömmen slås av vid uppspelning av en laserskiva (senaste minne). När strömmen slås till och ▶/II på framsidan trycks in startar uppspelningen från den i minnet lagrade punkten.

CARACTERISTICAS Y FUNCIONES

Funciones de reproducción

Reproducción programada
Pueden seleccionarse hasta 24 capítulos/pistas de un disco y reproducirse en cualquier orden deseado.

Reproducción aleatoria (Para los discos LD, esta función sólo puede utilizarse con discos que tengan TOC.)
Todos los capítulos/pistas de un disco pueden reproducirse aleatoriamente.

Repetición de reproducción
Ocho modos de repetición disponibles: Repetición con memoria, repetición A-B, repetición de 1 capítulo/melodía, repetición de un lado, repetición de los dos lados (sólo discos LD de dos lados), repetición programada, repetición al azar y repetición al azar programada. (Con discos que no tienen TOC no puede realizarse la repetición al azar.)

Reproducción con exploración tras cierto tiempo transcurrido/ de introducciones

Reproducción con exploración tras cierto tiempo transcurrido – CD, parte de audio de CDV
La reproducción comienza desde un punto situado a 1 minuto del comienzo de la pista, y cada pista se reproduce durante 8 segundos. Además, la reproducción con exploración tras cierto tiempo transcurrido puede comenzarse a partir del minuto y segundo deseado en cada pista.

Reproducción con exploración de introducciones – LD, parte de vídeo de un CDV
El comienzo de cada capítulo/pista se reproduce durante unos 8 segundos.

Edición autoprogramada/edición programada mediante computadora
El reproductor selecciona y programa automáticamente las pistas que van a reproducirse dentro del tiempo especificado.

Funciones de reproducción de LD (discos láser)

Circuito de alta calidad
Como en este reproductor se emplea el circuito de separación Y-C digital de 3 líneas, con la conexión S-VIDEO se obtendrá una imagen de calidad superior. Con la salida de vídeo compuesta (toma para clavija RCA) o con la conexión Euroconnector, la imagen clara podrá reproducirse cuando esté activada la función HQ CIRCUIT.

NOTA:
Cuando se reproduzca un disco NTSC en un televisor a color PAL, el botón HQ CIRCUIT no funcionará. Con la conexión S-VIDEO, "ON" u "OFF" aparecerá en el visualizador pulsando el botón HQ CIRCUIT, pero la señal de salida de vídeo no cambiará entre activada y desactivada.

Conversión de sistema NTSC → PAL
Los discos NTSC pueden reproducirse en un televisor en color del sistema PAL.
La imagen de alta calidad puede obtenerse gracias a la combinación del circuito de conversión del sistema PAL y al circuito de separación Y-C digital de 3 líneas.

Compatible con televisor del tipo de aspecto amplio
Cuando vea la reproducción de un LD con imagen reducida en la pantalla, el tamaño de la pantalla podrá ajustarse al tamaño de un televisor del tipo de aspecto amplio. (Sólo cuando esté conectado el terminal AV CONNECTOR.)

Sistema "giro gamma" – Reproducción de dos lados
Con esta función pueden reproducirse consecutivamente los dos lados de un LD, eliminando la necesidad de dar vuelta al disco después de finalizar el primer lado.

Programas de reproducción contínua de lado A y lado B
Utilizando el sistema de giro gamma, pueden crearse libremente programas que van del lado A al lado B, o del lado B al lado A.

Control de nivel digital
El nivel de sonido digital puede ajustarse entre 0 dB y –25 dB.

Función de memoria de la última posición
Con esta función, si usted desconecta la alimentación durante la reproducción de un LD, una posición de reproducción ligeramente por delante del último fotograma que va a reproducirse se almacena en la memoria (memoria de la última posición). Cuando conecta de nuevo la alimentación, la reproducción comenzará desde la posición memorizada al presionar ►/II del panel frontal.

CARACTERÍSTICAS E FUNÇÕES

Funções de reprodução

Reprodução programada
Um máximo de 24 capítulos/faixas de um disco pode ser seleccionado e reproduzido em qualquer ordem desejada.

Reprodução em ordem aleatória (Para LD, esta função é disponível somente em discos que contenham TOC.)
Todos os capítulos/faixas de um disco podem ser reproduzidos em ordem aleatória.

Reprodução repetida
Oito modos de repetição - repetição de memória, repetição A-B, repetição de 1 capítulo/faixa, repetição de um lado, repetição de ambos os lados (somente para discos laser de dois lados), repetição programada, repetição aleatória e repetição programada aleatória (no caso de discos sem tabela de conteúdo, a repetição em ordem aleatória não é possível).

Reprodução com exploração com realce parcial/introdutória

Reprodução com exploração com realce parcial – discos compactos digitais sonoros (CD), parte de áudio de videodiscos (CDV)
A operação inicia em um ponto a um minuto após o início de cada faixa, e cada um destes trechos é reproduzido por cerca de oito segundos. A função de reprodução com exploração com realce parcial também pode ser programada para iniciar no minuto e segundo desejado em cada faixa.

Reprodução com exploração introdutória – discos laser (LD), parte de vídeo de videodiscos (CDV)
O início de cada capítulo/faixa é reproduzido por cerca de oito segundos.

Edição programada automática/edição programada computadorizada
O aparelho selecciona e programa automaticamente as faixas que podem ser reproduzidas dentro de um intervalo de tempo especificado.

Funções de reprodução de disco laser (LD)

Circuito de alta qualidade
Tendo em vista que este aparelho dispõe dum circuito de separação digital trilinear, uma melhor qualidade de imagem é obtida por meio da conexão S-VIDEO. Através da saída de vídeo composto (tomada de pinos RCA) ou da conexão com o Euroconector, uma imagem clara é obtida quando a função de circuito de alta qualidade (HQ CIRCUIT) é activada (ON).

OBSERVAÇÃO:
Quando um disco NTSC é reproduzido num televisor a cores PAL, a tecla HQ CIRCUIT não funciona. Com a conexão S-VIDEO, as indicações "ON" e "OFF" aparecem com o accionar da tecla HQ CIRCUIT, mas o sinal de saída S-VIDEO Não é activado/desactivado.

Conversão do sistema NTSC ao PAL
Discos NTSC podem ser reproduzidos em televisores a cores do sistema PAL.
Uma alta qualidade de imagem pode ser obtida graças à combinação dum circuito de conversão de sistema PAL com um circuito de separação digital trilinear Y-C.

Compatibilidade com televisores de vasta abrangência
Ao assistir um disco laser comprimido, as dimensões da tela são ajustadas às dimensões de um televisor de vasta abrangência. (somente quando o terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) está conectado.)

Sistema de comutação bilateral [Gamma-Turn] – Reprodução de ambos os lados
Com o auxílio deste sistema, ambos os lados de um disco laser [LD] bilateral podem ser reproduzidos sem interrupção, eliminando desta maneira a necessidade de virar o disco depois de terminado o primeiro lado.

Programas de reprodução contínua de lados A e B
Podem ser criados através do sistema de comutação bilateral [Gamma-Turn] o qual permite que tais programas passem de um lado a outro livremente.

Controlo de nível digital
O nível sonoro digital pode ser ajustado entre 0 dB e –25 dB.

Função de última memória
Através desta função, quando se desliga o interruptor de alimentação durante a reprodução de um disco laser (LD), um ponto ligeiramente a frente do último quadro a ser reproduzido é memorizado (última memória). Deste modo, quando o aparelho é ligado outra vez, a operação de reprodução inicia a partir do ponto memorizado ao accionar-se a tecla de reprodução/pausa (►/II) do painel frontal.

KENMERKEN EN FUNKTIE

CD (kompakt disk)/CDV (kompakt disk met video) weergavefunkties

Direkte CD-weergave
Door op DIRECT CD op het voorpaneel te drukken, zal het toestel de CD-disktafel gaan gebruiken, hetgeen de startijd voor weergave verkort. Doordat het beeldcircuit in dit geval niet werkt, zal de speler interferentie tussen signalen voorkomen en een zo zuiver mogelijke geluidsweergave garanderen.

Zoeken middels ABS tijd (verstreken weergavetijd vanaf het begin van de disk
U kunt een gewenst punt opzoeken door de verstreken tijd vanaf het begin van de disk tot dit punt in te voeren.

Overige kenmerken

1-bit DLC D/A converters
(D/A converters met Double-Step Noise Shaping)
D/A converters zetten digitale signalen om in analoge signalen. De in deze speler gebruikte D/A converter beschikt over een geavanceerd 1-bit conversiesysteem. In vergelijking met de konventionele converters heeft dit de volgende voordelen.

- Theoretisch wordt er geen "zero cross distortion" opgewekt.
- Het systeem heeft geen non-lineaire vervorming over het gehele frekwentiebereik.
- Zeer nauwkeurige werking zonder verdere ingewikkelde afstellingen.

Met deze conversiemethode wordt de kwaliteit van het muzieksignaal niet aangetast, zelfs niet bij zeer lage signaalniveau's. Daarbij wordt tevens de noise shaping funktie met een double-step noise shaping systeem gebruikt, een vereiste voor 1-bit conversie. Dit systeem vermindert de ruis eerst bij het digitale filter proces en vervolgens nogmaals bij de D/A conversie. Kwantisatieruis wordt derhalve geminimaliseerd en een extreem nauwkeurige conversie is gegarandeerd.

Analoge audiosignalen van PAL of NTSC disks kunnen beide worden weergegeven.

Automatische lading van een disk en onderscheiding van het disktype
Dit toestel heeft een ingebouwd motor-aangedreven laadsysteem. De disklade wordt automatisch geopend en gesloten waardoor het plaatsen van een disk wordt vergemakkelijkt.
Nadat de lade automatisch is gesloten, wordt bepaald wat voor een soort disk is geplaatst (LD, CD, of CDV).

Compatibel met de meeste disktypen en formaten
Behalve de konventionele LD's (30 cm, 20 cm), CD's (12 cm) en CDV's (12 cm) kunnen tevens "dunne" 20 cm LD's en 8 cm CD's zonder gebruik van een adapter worden weergegeven.

"Film funktie" voor natuurgetrouwe weergave van films

Digitaal niveauregeling met SCAN instelregelaar

EGENSKAPER OCH FUNKTIONER

Uppspelning av CD-skivor/CD-videoskivor

Direkt CD-funktion
Ett tryck på DIRECT CD på framsidan anvisar apparaten att använda CD-skivhållaren, och detta reducerar tiden fram till spelstarten.
Eftersom bildkretsen är urkopplad elimineras även störningar mellan signalerna och ljudet återges därmed på ett bättre sätt.

ABS tidssökning (förfluten speltid från början av skivan)
Den önskade punkten kan letas upp genom att ange den förflutna tiden från början av skivan.

Övriga egenskaper

1-bits D/A-omvandlare för digital nivåkontroll (DLC)
(D/A-omvandlare med dubbelstegs brusjustering)
D/A-omvandlare är anordningar som omvandlar digitala signaler till analoga signaler. D/A-omvandlaren i denna enhet använder sig av ett avancerat, 1-bits omvandlingssystem. Systemet har följande fördelar jämfört med vanliga omvandlare.

- Teoretiskt sett alstras ingen nollövergångsdistorsion.
- Systemet är fritt från icke-linjär distorsion genom hela frekvensomfånget.
- Precisionshantering kan utföras utan onödiga inställningar.

Med denna typ av omvandling förekommer ingen försämring av ljudkvaliteten ens vid minimala signalnivåer. Funktionen för brusjustering som krävs för 1-bits omvandling tillämpas dessutom i två olika steg. Detta innebär att brusjustering utförs en gång i det inledande digitalfilter-stadiet och ytterligare en gång i D/A-omvandlardelen. Kvantiseringsbruset minimeras därmed och omvandlingen kan utföras ytterst exakt.

Analogt ljud på en PAL-skiva eller NTSC-skiva kan inte spelas.

Automatisk laddningsmekanism och automatisk skivtypsavkännare
Skivspelaren är försedd med en inbyggd, motordriven automatisk laddningsmekanism som automatisk öppnar och stänger skivtallriken och därmed underlättar isättningen.
När skivan har satts på skivtallriken och skivtallriken dragits in i skivspelaren avläser skivspelaren automatiskt vilken typ av skiva (laserskiva, CD-skiva eller CD-videoskiva) det är frågan om.

Kompatibel med skivor av olika typer och storlekar
Förutom vanliga laserskivor (30 cm, 20 cm), CD-skivor (12 cm) och CD-videoskivor (12 cm) kan skivspelaren även spela upp extra tunna 20 cm laserskivor och 8 cm CD-singlar utan användning av en skivtillsats.

Har ett "filmläge" som återger en naturlig, biografliknande bild

Digital nivåkontroll som använder SCAN kontrolljustering

Funciones de reproducción de CD (disco compacto)/CDV (disco compacto con vídeo)

Función de reproducción directa de CD
Pulsando DIRECT CD del panel delantero, la unidad utilizará directamente la mesa del disco compacto, lo que reducirá el tiempo necesario para iniciar la reproducción. Además, como el circuito de imagen no funciona, el reproductor eliminará la interferencia entre señales y reproducirá un sonido más puro.

Búsqueda con tiempo ABS (tiempo de reproducción transcurrido desde el comienzo del disco)
Puede buscarse cualquier punto deseado especificando el tiempo transcurrido desde el comienzo del disco.

Otras características

Convertidores D/A DLC de 1 bit
(Convertidores D/A con recorte de ruido de dos pasos)
Los convertidores D/A son dispositivos que transforman señales digitales en señales analógicas. El convertidor D/A utilizado en este reproductor emplea un avanzado sistema de conversión de 1 bit. En comparación con convertidores convencionales, este sistema tiene las ventajas siguientes.

- Teóricamente no se genera distorsión de cruce cero.
- El sistema está exento de distorsión no lineal en toda la gama de frecuencias.
- Puede realizarse una operación altamente precisa sin ajustes.

Con este tipo de conversión no existe pérdida musical, ni cuando los niveles de señal seán mínimos. Además, la función de recorte de ruido necesaria para realizar la conversión de 1 bit se lleva a cabo utilizando un sistema de recorte de ruido de dos pasos. Este sistema realiza una vez el recorte de ruido en la etapa preliminar del filtro digital y luego lo repite en la sección del convertidor D/A, minimizando así el ruido de cuantificación y ofreciendo una conversión de una precisión extremadamente alta.

El audio analógico de los discos PAL o NTSC puede reproducirse.

Funciones de autointroducción y discriminación automática de discos
Este aparato tiene incorporado un mecanismo de autointroducción accionado por motor que abre y cierra automáticamente el plato del disco y facilita la introducción del disco.
Además, una vez colocado el disco en el plato, y después de introducirse éste en el aparato, el reproductor detecta automáticamente el tipo de disco que ha sido introducido (LD, CD o CDV).

Compatibilidad con muchos tipos y tamaños de discos
Además de los LD convencionales (30 y 20 cm), CD (12 cm) y CDV (12 cm), el reproductor puede reproducir, sin utilizar adaptador, discos single tipo fino,LD de 20 cm y CD de 8 cm.

Características "modo película" para reproducir el ambiente natural de un cine

Control digital de nivel empleando el ajuste de control SCAN

Funções de reprodução de disco compacto digital (CD)/videodiscos compactos (CDV)

Função conexão directa de disco compacto digital sonoro
O accionar da tecla DIRECT CD no painel frontal faz com que o aparelho utilize o prato de disco compacto digital, o que reduz o tempo para iniciar a reprodução. Além disso, tendo em vista que o circuito de imagem não funciona, o aparelho elimina a interferência entre os sinais e reproduz um som mais puro.

Busca de tempo de reprodução decorrido desde o início do disco (ABS)
Qualquer ponto desejado pode ser localizado especificando-se o tempo decorrido a partir do início do disco.

Outras características

Conversores D/A de 1 dígito binário (DLC)
(Conversores digitais/analógicos com formação de ruído em passo duplo)
Conversores D/A são dispositivos usados para transformar sinais digitais em analógicos. O conversor D/A utilizado neste aparelho emprega um sistema de conversão de 1 dígito binário muito avançado. Comparado com conversores convencionais, este sistema apresenta as seguintes vantagens.

- Teoreticamente, não há distorção gerada por cruzamento do zero.
- O sistema não apresenta qualquer distorção não linear ao longo de toda a faixa de frequência.
- Uma operação de alta precisão pode ser obtida sem a necessidade de ajustes.

Com este tipo de conversão, não há perda de qualidade musical mesmo a níveis baixíssimos de sinal. Além disso, a função de formação de ruído que se faz necessária para a conversão de 1 dígito binário é implementada atraves de um sistema de formação de ruído em passo duplo. Dito sistema executa a formação do ruído uma vez na etapa de filtragem digital preliminar e então na secção de conversão digital/analógica, reduzindo deste modo o ruído de quantização ao mínimo e proporcionando um nível de conversão de altíssima precisão.

O áudio analógico de discos do sistema PAL ou NTSC pode ser reproduzido neste aparelho.

Funções de carregamento automático e discriminação automática do disco
Este aparelho possui um mecanismo de carregamento automático com accionamento motor incorporado que automaticamente abre e fecha o compartimento onde o prato se encontra, facilitando desta maneira o carregamento do disco.
Além disso, uma vez que o disco seja colocado no prato e este seja recolhido para dentro do compartimento, o aparelho automaticamente detecta qual o tipo do disco (LD, CD ou CDV) instalado.

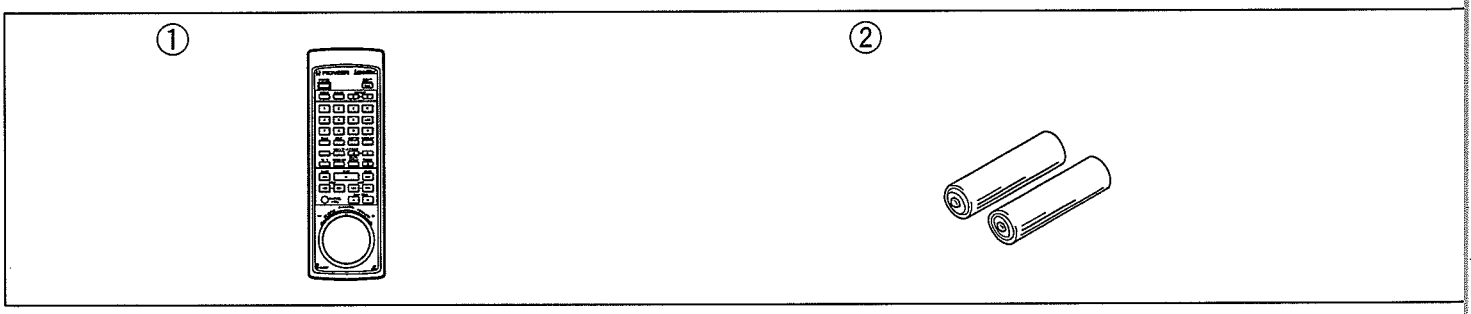
Compatibilidade com diversos tipos e tamanhos de discos
Além dos discos laser convencionais (LD) de 30 e 20 cm, discos compactos digitais de 12 cm e videodiscos compactos digitais de 12 cm, este aparelho pode reproduzir discos laser finos de 20 cm e discos compactos digitais simples de 8 cm sem a necessidade de utilizar-se um adaptador.

"Modo cinematográfico" para reproduzir o ambiente natural de um cinema

Controlo de nível digital através de ajuste de controlo de exploração (SCAN)

ACCESSOIRES

Kontroleer bij het uitpakken van de speler dat de accessoires, als beschreven in de onderstaande lijst, zijn bijgeleverd.



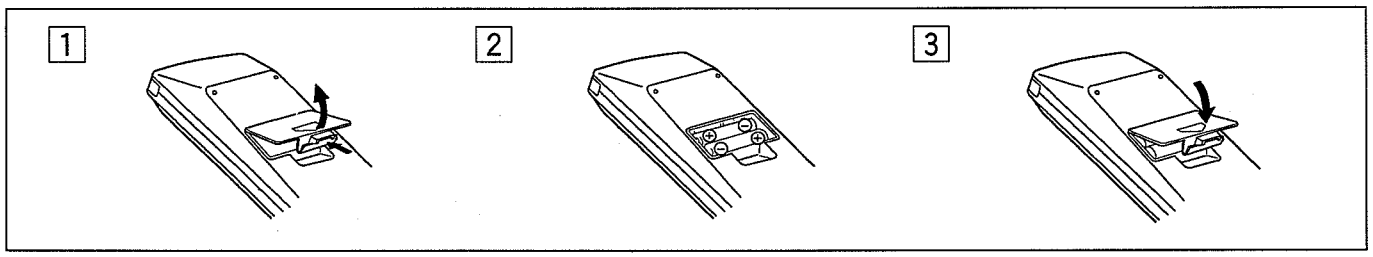
① Afstandsbediening
② Droge celbatterijen maat "AAA" (IEC R03) x 2
③ Euro-kabel (SCART ←→ SCART)
④ Audiosnoer (Penstekker x 2 ←→ Penstekker x 2)
Te gebruiken om de speler op een stereo versterker, enz. aan te sluiten.
⑤ Gebruiksaanwijzing
⑥ Garantiebewijs

TILLBEHÖR

Kontrollera vid uppackning att alla nedanstående tillbehör har packats ner tillsammans med skivspelaren.

① Fjärrkontroll
② 2 st. "AAA"-batterier (IEC R03)
③ Kabel för Eurokoppling (SCART ←→ SCART)
④ Audioledning (Stiftkontakt x 2 ←→ Stiftkontakt x 2)
För anslutning av apparaten till en stereoförstärkare, etc.
⑤ Bruksanvisning
⑥ Garantisedel

INLEGGEN VAN BATTERIJEN IN DE BEDIENINGSEENHEID



1 Open het batterijvak aan de achterkant van de afstandsbediening. Druk op de knop en open de afdekking in de richting van de pijl.
2 Pak de bijgeleverde twee droge cel batterijen, formaat "AAA" (IEC R03), uit en plaats deze overeenkomstig met de (⊕, ⊖) afbeelding in het batterijvak.
3 Sluit het deksel van het batterijvak.

Een verkeerd gebruik van de batterijen kan resulteren in lekkage of barsten. Neem de volgende veiligheidspunten in acht:
A. Steek de batterijen in de batterijhouder overeenkomstig de plus ⊕ en min ⊖ tekens die zijn aangegeven in de batterijhouder.
B. Gebruik nooit gelijktijdig een nieuwe en een oude batterij.
C. Afhankelijk van de fabrikant is het mogelijk dat batterijen van hetzelfde formaat een verschillende spanning bezitten. Gebruik daarom geen batterijen van verschillende fabrikanten door elkaar.

INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN

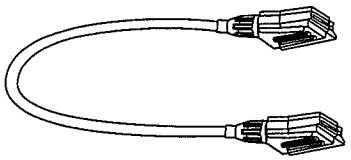
1 Öppna batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida. Tryck på knoppen och öppna locket i riktningen som anges av pilen.
2 Ta ut de två medföljande torrbatterierna av storlek "AAA" (IEC R03) och sätt dem i batterifacket så att polerna (enligt märkningarna ⊕, ⊖) vänds åt rätt håll.
3 Sätt tillbaka locket.

Felaktig användning av batterier kan leda till att de börjar läcka eller spricker. Följ alltid följande anvisningar:
A. Sätt alltid in batterierna med den positiva ⊕ och den negativa ⊖ polen åt det håll som visas inne i batterifacket.
B. Blanda aldrig nya och använda batterier.
C. Batterier av samma storlek, men av olika fabrikat, kan ha olika spänning. Blanda därför inte olika fabrikat av batterier.

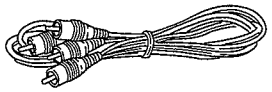
ACCESORIOS

Cuando desembale el reproductor, compruebe primero si dispone de todos los accesorios indicados a continuación.

③



④



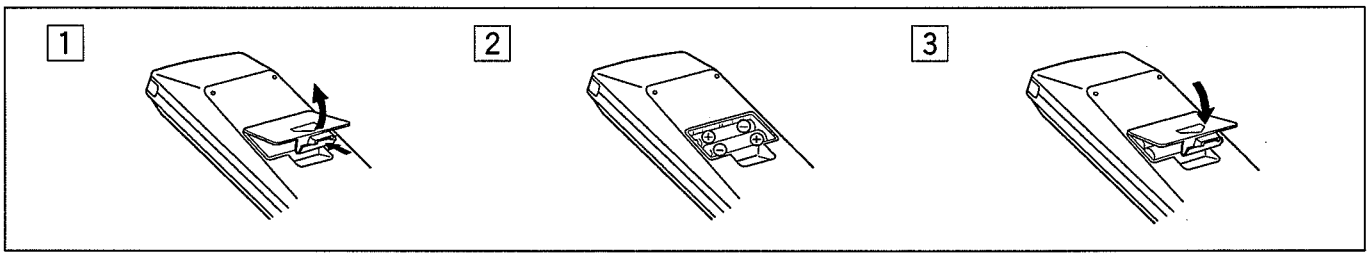
① Mando a distancia
② Pila de tamaño "AAA" (IEC R03) x 2
③ Cable con euroconector (SCART ⟷ SCART)
④ Cable de audio
(Clavija x 2 ⟷ Clavija x 2)
Empléelo para conectar el reproductor a un amplificador estéreo, etc.
⑤ Manual de instrucciones
⑥ Tarjeta de garantía

ACESSÓRIOS

Logo após desempacotar o aparelho, deve-se confirmar que todos os acessórios abaixo indicados são fornecidos.

① Unidade de controle remoto
② 2 pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC RO3)
③ Cabo com conexão (SCART ⟷ SCART)
④ Cabo de áudio
(2 pinos de conexão ⟷ 2 pinos de conexão)
Utilizado para conectar o aparelho a um amplificador estereofônico, etc.
⑤ Manual de instruções
⑥ Certificado de garantia

COLOCACION DE LAS PILAS EN EL MANDO A DISTANCIA



1 Abra el compartimiento de las pilas de la parte posterior del mando a distancia. Pulse la perilla y abra la tapa en la dirección de la flecha.
2 Saque las dos pilas secas suministradas tamaño "AAA" (IEC R03) e introdúzcalas en el compartimiento de las pilas, respetando las polaridades (⊕ y ⊖) indicadas en el interior del compartimiento.
3 Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

La utilización inapropiada de las pilas puede ser la causa de que éstas se rompan o tengas fugas. Siga siempre las indicaciones siguientes:
A. Inserte siempre las pilas en su compartimiento haciendo que coincidan correctamente las polaridades ⊕ y ⊖, como se muestra en el interior del compartimiento.
B. No mezcla nunca pilas nuevas y viejas.
C. Las pilas del mismo tamaño pueden ser de tensiones diferentes, depende del fabricante. No mezcle pilas de marcas diferentes.

INSTALAÇÃO DAS PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

1 Abrir a tampa do compartimento das pilhas na parte posterior da unidade de controle remoto. Pressionar o botão e abrir a tampa na direção da seta.
2 Colocar as duas pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03) em seu respectivo compartimento conforme indicado na ilustração, confirmando sua polaridade correcta (⊕, ⊖).
3 A seguir, fechar o compartimento das pilhas com sua respectiva tampa.

A utilização incorrecta da pilhas pode causar vazamento ou sua ruptura. Assim sendo, deve-se observar as seguintes instruções:
A. Instalar as pilhas sempre de acordo com as polaridades positiva ⊕ e negativa ⊖ indicadas no compartimento.
B. Nunca utilizar uma pilha nova com outra usada.
C. Dependendo da marca, pilhas de mesmas dimensões podem ter voltagens diferentes. Logo, não se deve usar pilhas de marcas diferentes.

DISKS

LD OVERZICHT

Hoofdstuknummer

Hoofdstuknummers worden gebruikt om de grenzen van de gedeelten op de disk aan te geven, zoals de hoofdstukken van een boek. Als er hoofdstuknummers op de disk zijn aangebracht wordt dit aangegeven op het doosje van de disk, enz. Hoofdstuknummers kunnen worden gebruikt om te zoeken naar gewenste hoofdstukken (hoofdstukzoeken).

Beeldnummer

Beeldnummers zijn de nummers voor elk beeld op een CAV disk. Beeldnummers kunnen gebruikt worden voor gewenste beelden (beeldzoeken).

Tijdnummer

Tijdnummers geven de tijd aan die verstreken is sinds het begin van een CLV disk. Tijdnummers kunnen gebruikt worden om naar gewenste scènes te zoeken (tijdzoeken).

CDV/CD OVERZICHT

Fragmentnummer

Fragmentnummers bakenen een fragment, of "weergavestuk" op een disk af. Fragmentnummers zijn voor de audio en video op een gehele CDV aangebracht. De fragmentnummers zijn bijvoorbeeld handig voor het opzoeken van een bepaald fragment (fragmentzoeken).

TOC

Elke disk van een CD/CDV type is voorzien van een gedeelte dat TOC (inhoudsopgave) wordt genoemd en zich aan het begin van de disk bevindt. Het TOC gedeelte is precies zoals de inhoudsopgave van een boek en bevat informatie aangaande de inhoud (aantal fragmenten, weergavetijd, enz) van de disk.

- Sommige LD's beschikken niet over een TOC inhoudsopgave.

SKIVTYPER

ORDLISTA FÖR LD

Avsnittsnummer

Avsnittsnummer anger gränserna för olika avsnitt på skivan, liknande "kapitel" i en bok. Om det finns avsnittsnummer inspelade på skivan, anges det på skivans omslag, etc. Du kan använda avsnittsnummer för att söka fram önskade avsnitt (avsnittsuppsökning).

Ramnummer

Ramnummer är siffror som har tilldelats varje bildram på en CAV-skiva. Du kan använda ramnummer för att söka fram önskade ramar (ramsökning).

Tidssiffror

Tidssiffrorna anger den tid som har gått från skivans början av en CLV-skiva. Du kan använda tidssiffror för att söka fram önskade scener (tidssökning).

ORDLISTA FÖR CDV/CD

Spårnummer

Spårnumren anger gränserna mellan de olika sektionerna, eller spåren, på skivan. Spårnummmer förekommer genomgående i ljuddelen och videodelen på en CD-videoskiva och kan användas för att söka efter det önskade spåret (spårsökning).

TOC

Varje CD/CDV-skiva har ett avsnitt som kallas TOC (Table of Contents = Innehållsförteckning) i början av skivan. TOC-avsnittet liknar innehållsförteckningen i en bok, och innehåller skivdata (antal melodier, speltid etc.).

- Vissa LD-skivor är inte försedda med en TOC-del.

LD DISKS

De CLD-2950 kan zowel LD disks als kompakt disks weergeven. In tegenstelling tot konventionele grammofoonplaten worden deze disks van binnen naar buiten weergegeven.
Er zijn twee soorten LD's; standaard weergave disks en verlengde weergave disks.

- **AKTIEVE WEERGAVE (CAV) DISKS**

Aktieve weergavedisks worden weergegeven bij een konstante hoeksnelheid (CAV).

- **LANGE SPEEL (CLV) DISKS**

Deze disks worden bij een konstante lineaire snelheid (CLV), weergegeven en kunnen daarom voor een langere tijd weergegeven worden dan weergavedisks van het aktive formaat.

LD-SKIVOR

I CLD-2950 kan du avspela både LD-skivor och CD-skivor. Till skillnad från skivor för en vanlig skivspelare, avspelas dessa akivor inifrån och ut.
Laserskivor kan fås med både standard speltid (CAV) och förlängd speltid (CLV).

- **CAV-skiva**

Standardskivorna avspelas med en konstant vinkelhas-tighet (CAV).

- **CLV-skiva**

Dessa skivor avspelas med en konstant linjär hastighet (CLV), och kan därför avspelas under längre tid än CAV-skiva.

DISCOS

GLOSARIO DE LOS DISCOS LD

Número de capítulo
Los números de capítulos se emplean para indicar los límites de las secciones de un disco, al igual que los "capítulos" de un libro. Si en un disco hay grabados números de capítulos, esto se indicará en la funda del disco, etc. Los números de capítulos podrán emplearse para buscar los capítulos deseados (Búsqueda de capítulos).

Número de fotograma
Los números de fotogramas se asignan a cada fotograma de un disco CAV. Los números de fotogramas podrán emplearse para buscar los fotogramas deseados (Búsqueda de fotogramas).

Número de tiempo
Los números de tiempo indican el tiempo transcurrido desde el comienzo de un disco CLV. Los números de tiempo podrán emplearse para buscar las escenas deseadas (Búsqueda por tiempo).

GLOSARIO DE LOS DISCOS CDV/CD

Número de pista
Los números de pista indican las "fronteras" de las secciones, o pistas, de un disco. Los números de pistas se asignan consistentemente en toda la parte de audio y vídeo de un disco CDV. Los números de pistas pueden utilizarse para buscar las pistas deseadas (búsqueda de pistas).

TOC
Los discos CD/CDV disponen de una sección denominada TOC (índice) al comienzo de los mismos. La sección TOC es igual que el índice de un libro, y contiene información sobre el contenido (número de pistas, tiempo de reproducción, etc.) del disco.
- Algunos discos LD no disponen de sección TOC.

DISCOS LD

El CLD-2950 puede reproducir tanto discos LD como discos compactos. A diferencia de los reproductores de discos fonográficos convencionales, estos discos se reproducen desde el centro hacia el borde.
Los discos LD pueden ser de reproducción activa y de larga duración.

- **DISCOS DE REPRODUCCION ACTIVA (CAV)**
Los discos de reproducción activa se reproducen a velocidad angular constante (CAV).

- **DISCOS DE REPRODUCCION LARGA (CLV)**
Estos discos se reproducen a velocidad lineal constante (CLV) y, por lo tanto, pueden reproducirse durante más tiempo que los discos de reproducción activa.

DISCOS

GLOSSÁRIO DE DISCOS LD

Número de capítulo
Os números de capítulo servem para indicar os limites das seções de um disco, como capítulos em um livro. Caso hajam números de capítulo gravados em um disco, isto é indicado em sua capa ou outro lugar visível. Números de capítulo facilitam a busca dos capítulos desejados (Busca de Capítulo).

Número de quadro
Os números de quadro são números dados a cada quadro de imagem de discos CAV. Números de quadro facilitam a busca dos quadros de imagem desejados (Busca de Quadro).

Número horário
Os números horários indicam o tempo decorrido a partir do início de um disco CLV. Números horários facilitam a busca de cenas desejadas (Busca Horária).

GLOSSÁRIO DE DISCOS CDV/CD

Número de faixa
Os números de faixa indicam os limites entre as seções, ou faixas, de um disco. Os números de faixa são providos consistentemente através da parte de áudio e da parte de vídeo de discos com videodiscos compactos digitais (CDV). Os números de faixa podem ser utilizados para buscar as faixas desejadas (busca de faixa).

Tabela de conteúdo (TOC)
Todos os discos do tipo CD/CDV são providos com uma seção chamada Tabela de Conteúdo (TOC) no início do disco. Esta seção equivale ao índice de um livro e contém informações sobre o conteúdo do disco (número de faixas, tempo de reprodução, etc.).
- Alguns discos laser não contém tabela de conteúdo (TOC).

DISCOS LD

O modelo CLD-2950 pode tocar tanto discos LD como discos compactos. Diferentes dos discos analógicos convencionais, tais discos são tocados de dentro para fora.
Existem tanto discos laser audiovisuais com velocidade linear constante como com velocidade angular constante.

- **DISCOS de reprodução activa (CAV)**
Discos CAV são tocados a uma velocidade angular constante.

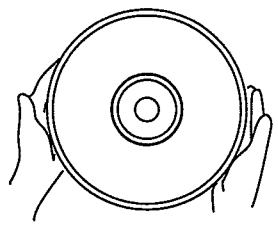
- **DISCOS de reprodução longa (CLV)**
Discos CLV são tocados a uma velocidade linear constante e, portanto, podem tocar por bem mais tempo que os discos de reprodução activa.

ONDERHOUD VAN DISKS

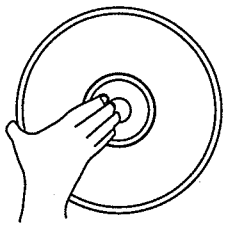
Vasthouden van disks
Voorkom dat u de weergavezijde aanraakt bij het inleggen en uitnemen van de disk.
Houd de disk vast zoals aangegeven op afbeelding A, B, of C.

SKIVORNAS VÅRD

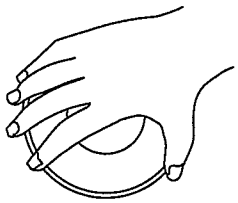
Så håller du i skivorna
Vidrör inte själva spelytan när du sätter in och tar ur skivorna.
Håll i skivan som visas i figurerna A, B och C.



A



B



C

Reinigen
Vingerafdrukken en ander vuil op de disk kunnen de geluids- en beeldkwaliteit nadelig beïnvloeden.
Gebruik om een disk te reinigen een schone doek. Indien nodig, bevochtig een zachte doek met een neutraal sopje om hardnekkig vuil of vingerafdrukken te verwijderen.
Niet in een cirkelvormige beweging afvegen.
Voorzichtig van binnen naar buiten afvegen (Zie afb. D).
Disks mogen niet met grammofoonplatenreiniger of statische sprays, enz. worden gereinigd. Vluchtige vloeistoffen zoals wasbenzine of verfverdunner, enz. mogen ook niet gebruikt worden.

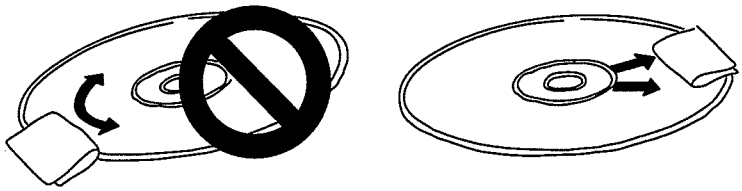
Rengöring
Fingeravtryck eller annan smuts på skivan kan påverka ljud- och bildkvaliteten.
De inspelade signalerna påverkas inte direkt av fingeravtryck eller smutsfläckar på skivytan. Ljud- och bildkvaliteten kan dock försämras till en viss grad, beroende på den mängd smuts som har samlats på skivan och som dämpar klarheten i det ljus som reflekteras från skivytan. Om en skiva är smutsig skall du därför rengöra den före användning.
Vid rengöringen av skivorna skall du använda en mjuk och ren trasa. Om det är nödvändigt kan du fukta en mjuk trasa med en mild diskmedelslösning för att ta bort envis smuts och fingeravtryck.
Torka inte av cirkulärt.
Torka försiktigt av från innerkanten och utåt. (Se figur D.)
Skivorna skall inte rengöras med skivrengöringssprayer eller sprayer som förhindrar statisk elektricitet, etc. Använd inte heller lättflyktiga vätskor som bensin, thinner, etc.

CUIDADO DE LOS DISCOS

Cómo sujetar los discos
Cuando cargue o extraiga los discos, trate de no tocar sus superficies de reproducción.
Sujete los discos como se muestra en la figura A, B o C.

MANIPULAÇÃO DOS DISCOS

Modo de pegar nos discos
Ao carregar ou instalar discos, evitar tocar em suas superfícies de reprodução.
Segurar o disco conforme indicados na Fig. A, B ou C.



D

Limpieza
Las huellas dactilares y la suciedad pueden afectar el sonido y la calidad de la imagen.
Para limpiar sus discos, emplee un paño suave para frotarlos.
Si es necesario, humedezca un paño suave en detergente neutro muy diluido a fin de eliminar las manchas o las huellas dactilares difíciles de quitar.
No frote en sentido circular.
Frote suavemene del interior hacia el borde exterior. (Consulte la Fig. D.)
Los discos no deberán limpiarse con rociadores limpiadores para discos fonográficos, ni con rociadores antiestáticos, etc. Además, no emplee líquidos volátiles tales como bencina, diluidor de pintura, etc.

Limpeza
Impressões digitais e o acúmulo de pó sobre o disco podem afetar a qualidade do som e da imagem.
Para limpar os discos, recomenda-se utilizar um pano macio e seco. Caso seja necessário, pode-se umedecer o disco em um detergente neutro dilüdo para remover a sujeira acumulada e as impressões digitais de sua superfície.
Não passar o pano na direção circular.
Passar o pano cuidadosamente de dentro para fora (Fig. D).
Não se deve limpar os discos utilizando atomizadores de limpeza destinados a discos analógicos convencionais nem empregar atomizadores destinados a reduzir a estática do disco e muito menos líquidos voláteis tais como benzina, solventes, etc.

ONDERHOUD VAN DISKS

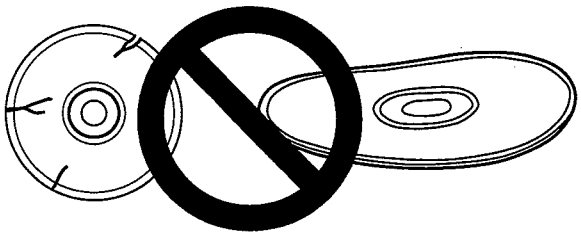
GEBRUIK GEEN BESCHADIGDE OF GEBOGEN DISKS (zie Afb. E.)

■ De disk draait met hoge snelheid in de speler rond bij het weergeven. Probeer daarom nooit een beschadigde of gebogen disk weer te geven. Dit kan de speler beschadigen en defekten veroorzaken.

SKIVORNAS VÅRD

SPELA INTE SPRÄCKTA ELLER SKEVA SKIVOR (Se figur E)

■ Skivorna roterar med mycket hög hastighet under avspelning. Spela därför aldrig en spräckt, repad eller skev skiva. Då kan apparaten skadas eller börja fungera fel.



E

Berg de disks na gebruik vertikaal op.
Neem de disk na weergave altijd uit de speler en stop hem terug in de hoes. Berg de hoes met de disk dan in vertikale positie op, uit de buurt van hitte en vochtigheid.

- Berg disks zorgvuldig op. Als de disks bij een hoek (niet vertikaal) worden opgeborgen of op elkaar worden gestapeld kunnen de disks kromtrekken zelfs als ze zich in de hoes (hun doosjes) bevinden.
- Laat disks nooit achter op plaatsen als b.v. de zitbank van een auto die bijzonder heet kan worden.

Als een LD disk kromgetrokken is ... (Zie Afb. F.)
Als de disk kromgetrokken is, berg de disk dan op in de beschermende hoes en plaats hem vervolgens tussen twee platte platen hout. Plaats dan enkele boeken bovenop de platen zodat er ca. 4 tot 5 kg druk uitgeoefend wordt. Laat de disk zo voor een dag of zo liggen. Dit kan de disk mogelijk weer recht maken.

WAARSCHUWING BIJ GEBRUIK VAN DISKS
Alle rechten voorbehouden.
Tonen in het openbaar, uitzenden of kopiëren zonder toestemming is in overtreding met de van toepassing zijnde wetten.

Efter användning skall skivorna förvaras lodrätt
När du har spelat en skiva, skall du alltid ta ur den och sätta in den i sin ask. Förvara den därefter lodrätt, på avstånd från värmekällor och hög luftfuktighet.

- Var noggrann vid förvaringen av skivorna. Om du förvarar dem snedställda eller liggande ovanpå varandra, kan de bli skeva även om de ligger i sina askar.
- Lämna inte skivorna på platser som kan bli mycket heta, till exempel ett bilsäte.

Om en LD-skiva har blivit skev... (Se figur F)
Om en skiva blir skev, skall du lägga in den i sitt skyddsomslag och därefter lägga den mellan två träplattor. Lägg därefter tjocka böcker eller något annat ovanpå plattorna tills du har lagt på en vikt på 4-5 kg. Låt skivan ligga på detta sätt i minst en dag. Då kan skevheten försvinna.

OBSERVERA VID SPELNING AV SKIVOR
Alla rättigheter förbehållna upphovsrättsägaren.
Icke auktoriserad återgivning inför publik, utsändning eller kopiering, kan vara ett brott mot lagen om upphovsrätt.

CUIDADO DE LOS DISCOS

NO REPRODUZCA DISCOS RAJADOS O ALABEADOS (Consulte la Fig. E.)

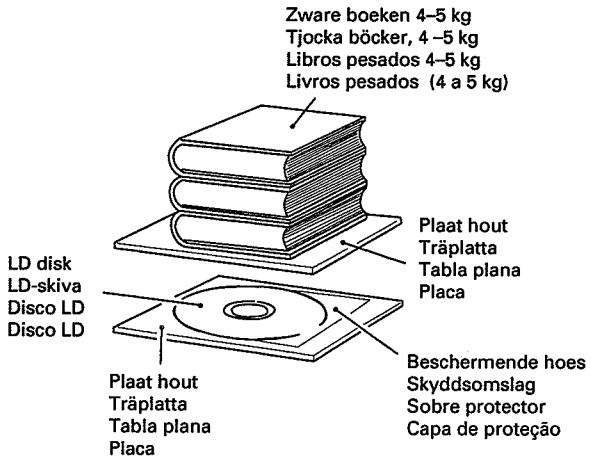
■ El disco gira en el reproductor a gran velocidad cuando se reproduce. No reproduzca un disco rajado, rayado, ni alabeado. Esto podría dañar el reproductor o causar un mal funcionamiento.

MANIPULAÇÃO DOS DISCOS

NÃO USAR DISCOS RACHADOS OU EMPENADOS (Fig. E).

■ Tendo em vista que o disco gira a alta velocidade quando é reproduzido, nunca se deve tocar discos que estejam rachados, arranhados ou empenados. Caso contrário, isto pode danificar o aparelho ou causar malfunctionamento.

F



Después de emplear los discos, guárdelos en posición vertical.

Después de reproducir un disco extráigalo siempre del reproductor y métalo en su funda. Después guárdelo verticalmente alejado del calor y la humedad.

- Guarde cuidadosamente los discos. Si guarda los discos inclinados o apilados, pueden alabearse incluso aunque se encuentren en sus fundas.
- No deje los discos en lugares tales como el asiento de un automóvil, porque podrían calentarse excesivamente.

Si un disco LD se alabea ... (Consulte la Fig. F.)

Si un disco se alabea, métalo en su funda protector, y póngalo entre dos tablas planas. Después coloque libros pesados sobre la tabla superior a fin de aplicar un peso aproximado de 4 a 5 kg. Deje el disco de esta forma durante un día más o menos. Es posible que de esta forma se corrija el alabeo.

PRECAUCION AL EMPLEAR LOS DISCOS
Reservados todos los derechos.
El empleo en público, la difusión, o la copia no autorizados violará las leyes pertinentes.

Guardar os discos em sua posição vertical depois de tocá-los.

Depois de tocar um disco, deve-se sempre retirá-lo do aparelho e colocá-lo de volta em sua capa, guardando-o em sua posição vertical em um local livre dos efeitos de calor e umidade.

- Deve-se guardar os discos com muito cuidado pois, caso fiquem inclinados ou empilhados um em cima do outro, eles podem empenar mesmo quando dentro de suas capas.
- Não deixar os discos em locais que possam ficar demasiadamente quentes, tais como sobre o assento de um automóvel.

Empenamento de discos LD (Fig. F)

Caso um disco esteja empenado, deve-se colocá-lo dentro de sua capa protetora e então entre duas placas, colocando livros pesados por cima de maneira a aplicar uma força de 4 a 5 kg sobre a placa de cima. Deixando o disco sob tal pressão por um dia ou mais, isto pode resolver seu empenamento.

OBSERVAÇÃO IMPORTANTE
Todos os direitos reservados.
A reprodução pública, gravação ou transmissão do material gravado sem autorização pode constituir-se em violação das leis aplicáveis.

AANSLUITINGEN/ANSLUTNINGAR/CONEXIONES/CONEXÕES

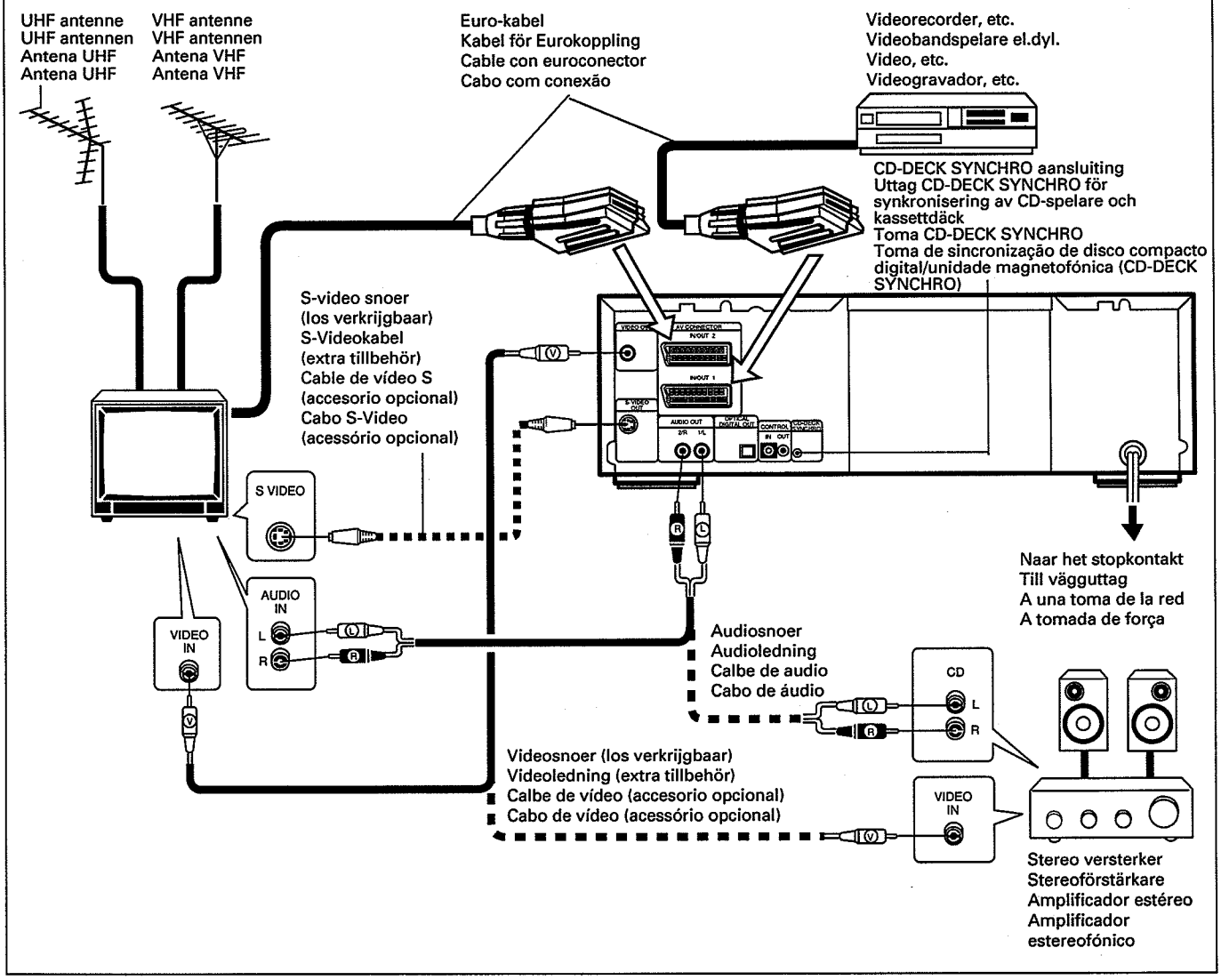
GEBRUIK VAN EEN TELEVISIE MET AUDIO- EN VIDEOAANSLUITINGEN
ANVÄNDNING AV TV-MOTTAGARE MED AUDIO- OCH VIDEOUTTAG
EMPLEANDO UN TELEVISOR CON TOMAS DE AUDIO Y VIDEO
CONEXÃO DE UM TELEVISOR COM TOMADAS DE ÁUDIO E VÍDEO

Speler, seosysteem, televisiemonitor, Videorecorder

Skivspelare, sereoanläggning, TV-monitor, Videobandspelare

Rproductor, sistema estéreo, y televisor monitor, Video

Reprodutor, sistema estereofônico, monitor de televisão, Videogravador



- Sluit de VIDEO OUT aansluiting van de speler aan op de videoingangsaansluiting van de televisiemonitor.
- Bij aansluiting op een TV uitgerust met een S-Video ingangsaansluiting, wordt voor het verkrijgen van optimale beeldkwaliteit het aanbevolen om de S-VIDEO aansluiting te gebruiken.

- Anslut mellan denna apparats utgång VIDEO OUT och videoingången på TV-monitorn.
- Vi rekommenderar S-VIDEO-anslutning för bättre bildkvalitet vid anslutning till en TV försedd med S-Videoingång.

- Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del televisor monitor.
- Cuando haga la conexión a un televisor equipado con toma de entrada de vídeo S, la conexión S-VIDEO se recomienda para obtener una imagen de calidad superior.

- Conectar a tomada VIDEO OUT do aparelho à tomada de entrada de vídeo do monitor de televisão.
- Para conexão a um televisor equipado com uma tomada de entrada S-Video, a conexão S-VIDEO é recomendada para obter uma qualidade superior de imagem.

AANSLUITINGEN/ANSLUTNINGAR/CONEXIONES/CONEXÕES

- Sluit de AUDIO OUT aansluitingen aan op de AUX, CD of andere aansluitingen van de stereo versterker, maar niet op de PHONO ingangsaansluitingen. De luidsprekers van de televisie kunnen worden gebruikt door de audioingangsaansluitingen van de televisie en de AUDIO OUT aansluitingen van de speler op elkaar aan te sluiten, maar bij gebruik van kompakt disks en LD disks wordt het gebruik van een versterker aanbevolen om een betere geluidsweergavekwaliteit te verkrijgen. Verander de aansluitingen van de televisie-antenne niet.
- Sluit de AV CONNECTOR aansluiting op de AV CONNECTOR IN/OUT aansluiting van de speler aan indien u een video TV monitor (of TV) gebruikt met een AV CONNECTOR aansluiting.
  Gebruik de bijgeleverde Euro-kabel.
- Steek het netsnoer in een stopkontakt.
- Systeembediening is mogelijk indien de speler op een Pioneer TV en audio/video stereo receiver is aangesloten.
  Zie blz. 28 en 30 voor details aangaande het aansluiten.
- Zie de opmerkingen aangaande het aansluiten op blz. 24 indien u de speler op een stereo versterker met een ingebouwde D/A converter en een optische digitale aansluiting aansluit.
- Sluit de AV CONNECTOR aansluiting op de AV CONNECTOR IN/OUT aansluiting van de speler aan indien u een videorecorder met een AV CONNECTOR aansluiting gebruikt.
  Indien een TV middels de AV CONNECTOR aansluiting met de speler is verbonden, worden de signalen van de videorecorder via de TV gestuurd als de speler is uitgeschakeld.
- Bij gebruik van een grootbeeld-televisie (16:9) dient de AV CONNECTOR aansluiting met de AV CONNECTOR IN/OUT aansluiting van de speler te zijn verbonden.

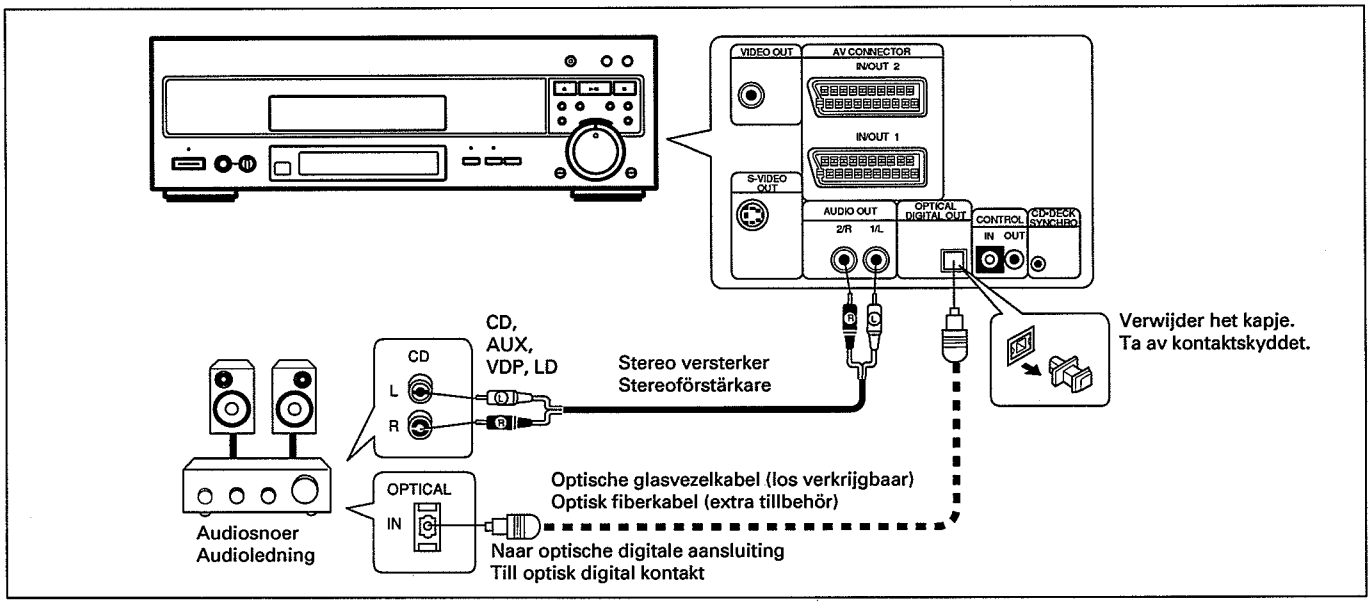
- Anslut mellan denna apparats utgång AUDIO OUT och förstärkaringångarna AUX, CD eller andra ingångar förutom PHONO-ingången. Du kan också använda TV-mottagarens högtalare genom att ansluta mellan denna apparats AUDIO OUT och TV-ingången för ljud. Vi rekommenderar dock anslutning till en stereoförstärkare, så att du kan njuta av den överlägsna ljudkvaliteten på CD-skivor och LD-skivor. Ändra inte anslutningarna till TV-antennen.
- Anslut AV CONNECTOR på TV:n till uttaget AV CONNECTOR IN/OUT på skivspelaren när en TV med en sådan ingång används. Använd den medföljande ledningen med Eurokoppling.
- Anslut nätkabeln till ett vägguttag.
- Det är möjligt att kombinera styrningen av systemet när en TV och AV-stereomottagare tillverkad av Pioneer ansluts till skivspelaren. Vi hänvisar till sid. 28 och 30 för en förklaring av hur anslutningarna ska göras.
- Vi hänvisar till anslutningsföreskrifterna på sidan 24 vid anslutning till en stereoförstärkare med inbyggd D/A-omvandlare och en optisk digital kontakt.
- Anslut ingången AV CONNECTOR på videobandspelaren till utgången AV CONNECTOR IN/OUT på skivspelaren när en video med en sådan ingång används.
  När en TV har anslutits till skivspelaren via dess ingång AV CONNECTOR matas signaler från videobandspelaren till TV:n via skivspelaren då skivspelaren är avstängd.
- Vid användning av en TV med bred bildskärm (16:9) bör du vara noga med att ansluta kontakten AV CONNECTOR till kontakten AV CONNECTOR IN/OUT på skivspelaren.

- Conecte las tomas AUDIO OUT a las tomas AUX, CD u otras, excepto las tomas de entrada PHONO. Los altavoces del televisor podrán emplearse también conectando las tomas de entrada de audio del televisor y las tomas AUDIO OUT del reproductor. Sin embargo se recomienda la conexión a un amplificador estéreo a fin de obtener la excelente calidad de reproducción de audio de los discos compactos y los videodiscos LD. No cambie las conexiones de la antena del televisor.
- Cuando utilice un videomonitor de TV (o un televisor) con terminal "AV CONNECTOR", conecte el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor.
  Utilice el cable con euroconector suministrado.
- Conecte el cable de la alimentación a la toma de CA de la pared.
- Cuando se encuentren conectados un televisor y un receptor estéreo de audio/vídeo Pioneer podrá realizarse el control del sistema combinado. Consulte las páginas 29 y 31 para conocer el procedimiento de conexión.
- Cuando haga conexiones a un amplificador estéreo equipado con un convertidor D/A incorporado y una toma digital óptica, consulte las instrucciones de conexión en la página 25.
- Cuando utilice un vídeo con terminal AV CONNECTOR, conecte el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor.
  Cuando el televisor haya sido conectado al reproductor utilizando el terminal AV CONNECTOR, las señales del vídeo se envían al televisor pasando por el reproducotr mientras éste está apagado.
- Cuando utilice un televisor del tipo de aspecto amplio (16:9), no se olvide de conectar el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor.

- Conectar as tomadas AUDIO OUT às tomadas AUX, CD ou quaisquer outras do amplificador estereofônico, com exceção das tomadas de entrada fonográfica (PHONO). Os alto-falantes do televisor podem ser utilizados através da conexão das tomadas de entrada de áudio do televisor às tomadas AUDIO OUT do aparelho. Contudo, sua conexão a um amplificador estereofônico é mais recomendada para obter-se melhor qualidade de reprodução sonora para discos compactos e discos LD. Não alterar as conexões de antena do televisor.
- Ao utilizar um monitor de vídeo (ou televisor) provido de terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR), deve-se conectar tal terminal ao de entrada/saída de conexão audiovisual (AV CONNECTOR IN/OUT) do aparelho.
  Utilizar o condutor com conexão tipo européia fornecido.
- Conectar o cabo de alimentação a uma tomada de corrente alternada de parede.
- É possível executar o controlo combinado do sistema quando se conecta um televisor Pioneer a um receptor de áudio/vídeo Pioneer. Referir-se à páginas 29 e 31 com referência ao método de conexão.
- Para conectar um amplificador estereofónico provido com um conversor digital/analógico incorporado a uma tomada óptica digital, referir-se às instruções de conexão à página 25.
- Ao utilizar um videogravador provido de terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR), deve-se conectar tal terminal ao de entrada/saída de conexão audiovisual (AV CONNECTOR IN/OUT) do aparelho.
  No caso de conectar-se um televisor ao aparelho através do terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR), os sinais provenientes do videogravador são alimentados ao televisor através deste aparelho mesmo quando desligado.
- Ao utilizar um televisor de vasta abrangência (16:9), deve-se conectar o terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) ao terminal de entrada/saída de conexão audiovisual (AV CONNECTOR IN/OUT) do reprodutor.

AANSLUITINGEN

Aansluiten van een stereo versterker



Sluit de AUDIO OUT aansluiting van de speler op de AUX, CD, LD of VDP ingangsaansluitingen van de stereo versterker aan.

OPMERKING:
Verbind deze aansluitingen niet met de PHONO ingangsaansluitingen van de versterker.

Aansluiten op de optische digitale aansluiting
Dit toestel kan op een versterker met een optische digitale aansluiting worden angesloten.
1. Verwijder het beschermkapje van de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting van dit toestel.
2. Sluit de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting van dit toestel met een optische glasvezelkabel op de optische digitale ingangsaansluiting van de versterker aan.
- Stel de stekker van de optische glasvezelkabel op één lijn met de optische digitale aansluiting en steek de stekker vervolgens stevig in.

OPMERKING:
Er worden geen signalen van analoge audio CD's via de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting gestuurd.

De optische digitale verbinding dient met een los verkrijgbare optische digitale glasvezelkabel te worden gemaakt. De speler kan middels een optische digitale aansluiting alleen op een versterker worden aangesloten die eenzelfde optisch zend/ontvangstelement gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen aangaande optische glasvezelkabels
- Steek de stekker van de optische glasvezelkabel geheel in de aansluiting.
- Vouw de kabel niet en breng er geen strakke lussen in aan. Gebruik een spoel met een diameter van minimaal 15 cm voor het oprollen van de kabel.
- Gebruik een optische glasvezelkabel met een lengte van maximaal 3 meter.
- Bescherm de kabel tegen stof en scherpe voorwerpen.
- Houd het beschermkapje altijd op de aansluiting indien u geen gebruik maakt van de optische digitale aansluiting.

ANSLUTNINGAR

Anslutningar till en stereoförstärkare

Anslut uttagen AUDIO OUT på skivspelaren till ingångarna AUX, CD, LD eller VDP på stereoförstärkaren.

OBSERVERA:
Anslut inte dessa uttag till ingångarna PHONO på förstärkaren.

Anslutning till en optisk digitalkontakt
Skivspelaren kan anslutas till en förstärkare försedd med en optisk digitalkontakt.
1. Ta av kontaktskyddet från skivspelarens utgång OPTICAL DIGITAL OUT.
2. Använd en optisk fiberkabel för att ansluta utgången OPTICAL DIGITAL OUT på skivspelaren till den optiska ingången på förstärkaren.
- Placera pluggen på den optiska fiberkabeln rakt framför den optiska digitalkontakten och för in pluggen så långt det går.

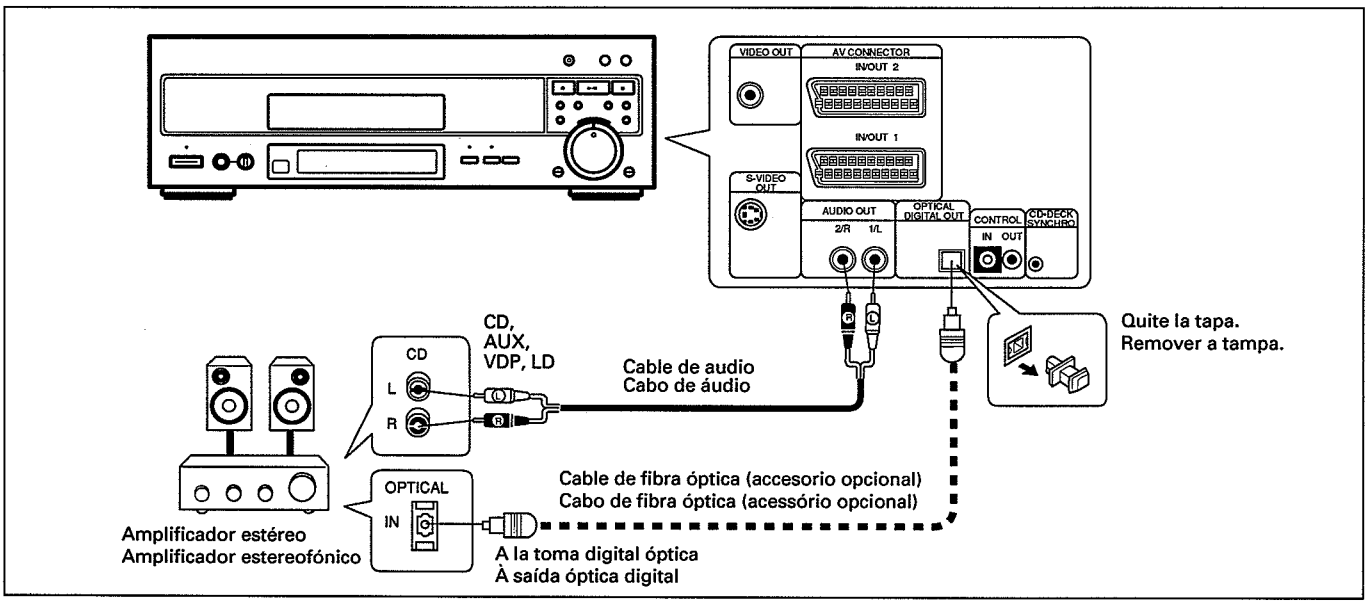
OBSERVERA:
Inga signaler går ut via utgången OPTICAL DIGITAL OUT vid spelning av analoga skivor.

Den optiska fiberkabeln för anslutning måste köpas separat i en välsorterad stereohandel. Kom dock ihåg att en optisk digital anslutning endast kan göras om förstärkaren använder samma sändnings/mottagningsmodul som skivspelaren.

Att observera angående optiska fiberkablar
- För in pluggarna på fiberkabeln i kontakterna så långt det går.
- Var försiktig så att kabeln inte böjs eller viks. Kontrollera att rullen är minst 15 cm i diameter när kabeln rullas ihop för förvaring.
- Använd en optisk fiberkabel som är högst 3 m lång.
- Skydda kabelns pluggar mot damm och repor.
- Låt alltid kontaktskyddet sitta på den optiska utgången när en fiberkabel inte är ansluten.

CONEXIONES

Conexiones de un amplificador estéreo



Conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada AUX, CD, LD o VDP de su amplificador estéreo.

NOTA:
No conecte estos terminales a las tomas de entrada PHONO de su amplificador.

Conexión a una toma digital óptica
Este aparato puede conectarse a un amplificador equipado con una toma digital óptica.
1. Quite la tapa protectora contra el polvo de la toma OPTICAL DIGITAL OUT de este aparato.
2. Utilice un cable de fibra óptica para conectar la toma OPTICAL DIGITAL OUT de este aparato a la toma de entrada digital óptica del amplificador.
- Alinee el enchufe del cable de fibra óptica con la toma digital óptica e inserte firmemente el enchufe para garantizar una buena conexión.

NOTA:
Con discos de audio analógicos no sale señal en la toma OPTICAL DIGITAL OUT.

Utilice un cable de fibra óptica (no suministrado) para hacer las conexiones a la toma digital óptica. Sin embargo, cuando haga conexiones tipo digital óptica, el reproductor podrá conectarse solamente a un amplificador que utilice el mismo tipo de módulo de transmisión/recepción óptica.

Cuidados a tener en cuenta al utilizar un cable de fibra óptica
- Inserte completamente los enchufes del cable de fibra óptica en las tomas.
- Tenga cuidado para no retorcer el cable. Cuando bobine un cable de fibra óptica para guardarlo, procure que el diámetro de la bobina sea de 15 cm o más.
- Utilice un cable de fibra óptica de 3 m o menos.
- Proteja los enchufes de los cables de fibra óptica para que no se rayen ni les entre polvo.
- Cuando el aparato no esté conectado mediante un cable de fibra óptica, no se olvide de mantener colocada la tapa de protección contra el polvo en la toma de salida digital óptica.

CONEXÕES

Conexões de amplificador estereofónico

Conectar os terminais de saída de áudio (AUDIO OUT) do aparelho aos terminais de entrada auxiliar (AUX), de disco compacto digital (CD), disco laser (LD) ou videodisco compacto digital (VDP) aos terminais de entrada do amplificador estereofónico.

OBSERVAÇÃO:
Não conectar estes terminais aos de entrada fonográfica (PHONO).

Conexão a um terminal óptico digital
Este aparelho pode ser conectado a um amplificador provido com um terminal óptico digital.
1. Remover a tampa de proteção contra pó do terminal óptico digital (OPTICAL DIGITAL OUT) do aparelho.
2. Utilizar um cabo de fibra óptica para conectar o terminal óptico digital (OPTICAL DIGITAL OUT) deste aparelho ao terminal de entrada óptico digital do amplificador.
- Alinhar o conector do cabo de fibra óptica com a tomada óptica digital e insertá-lo completamente de forma a obter uma conexão firme.

OBSERVAÇÃO:
Com discos de áudio análogos, não há reprodução de sinal na tomada na saída óptica digital (OPTICAL DIGITAL OUT).

Utilizar um cabo de fibra óptica vendido separagemmente para fazer as conexões dos terminais ópticos digitais. Contudo, para executar conexões ópticas digitais, o aparelho pode ser conectado somente a amplificadores que utilizam o mesmo tipo de módulo de transmissão/recepção óptica.

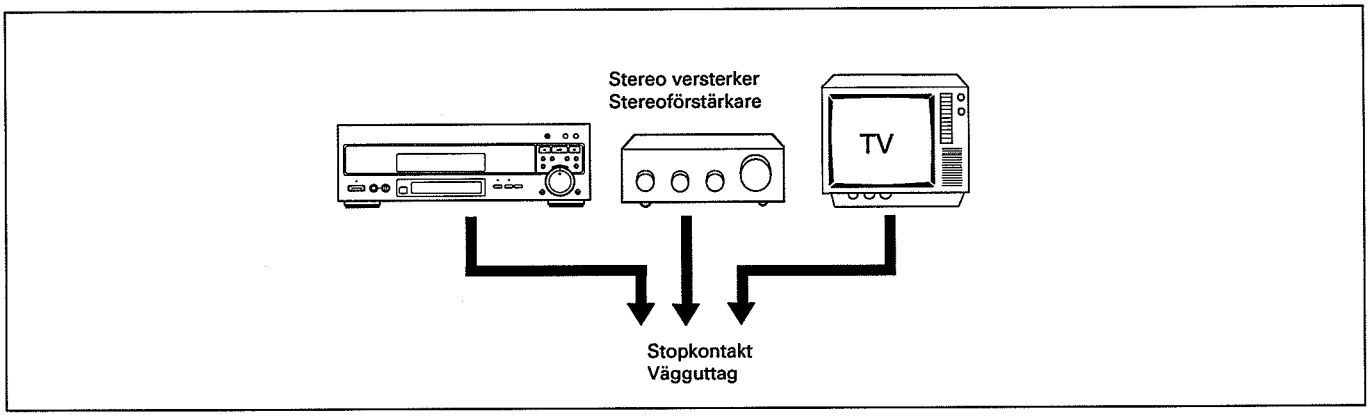
Precauções relativas à utilização de cabos de fibra óptica
- Insertar completamente os conectores dos cabos de fibra óptica nas respectivas tomadas.
- Tomar cuidado para não dobrar nem amassar os cabos. Ao enrolar um cabo de fibra óptica para guardá-lo, certificar-se que o diâmetro de enrolamento do cabo seja de pelo menos 15 centímetros.
- Utilizar um cabo de fibra óptica com 3 metros de comprimento ou menos.
- Proteger os conectores dos cabos de fibra óptica contra arranhamento e entrada de pó.
- Quando o aparelho não está conectado por meio de um cabo de fibra óptica, certificar-se de colocar sem falta a tampa de proteção contra pó sobre o terminal de saída óptico digital.

AANSLUITINGEN

Steek de netsnoeren van de speler, stereo versterker en de TV in een stopkontakt.

ANSLUTNINGAR

Anslut nätkablarna från skivspelaren, steroförstärkaren och TV:n till ett vägguttag.



Steek de netsnoeren van de speler, stereo versterker en de TV in een stopkontakt.
Als het netsnoer van de speler in een stopkontakt is gestoken, wordt zelfs met de POWER schakelaar op STANDBY, stroom naar het toestel gestuurd ter ondersteuning van het geheugen (voor bijvoorbeeld de laatste geheugen funktie).
Steek daarom het netsnoer in een stopkontakt en niet in een netuitgang van een ander apparaat. Indien het netsnoer namelijk in een netuitgang van bijvoorbeeld een versterker wordt gestoken, bestaat de mogelijkheid dat de inhoud van het geheugen van de speler wordt gewist wanneer de spanningsschakelaar van de versterker wordt uitgeschakeld.

CD-DECK synchroonfunktie

Verbind de CD-DECK SYNCHRO aansluitingen van de speler en het cassettedeck indien u over een Pioneer cassettedeck met CD-Deck synchroonfunktie beschikt. Synchroon-opname van een disk op een cassette is nu mogelijk.

- Synchroon-opname van een CD, CDV en LD is mogelijk.
- Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor details aangaande het aansluiten en synchroon opnemen.

Anslut nätkablarna från skivspelaren, steroförstärkaren och TV:n till ett vägguttag.
När skivspelarens nätkabel ansluts till ett vägguttag strömförsörjs skivpelarens inbyggda minne (t.ex. minnet för senaste funktion) även när strömbrytaren POWER står i läget STANDBY. Var därför noga med att ansluta skivspelaren direkt till ett vägguttag. Om nätkabeln ansluts till exempelvis ett omkopplingsbart nätuttag på förstärkaren raderas minnesinnehållet varje gång förstärkarens strömbrytare slås av.

Synkronisering mellan CD-spelare och kassettdäck

Anslut uttagen CD-DECK SYNCHRO på skivspelaren till motsvarande uttag på kassettdäcket om du äger Pioneers kassettdäck som har en sådan funktion. Det blir då möjligt att utföra synkroniserad inspelning mellan skivspelaren och kassettdäcket.

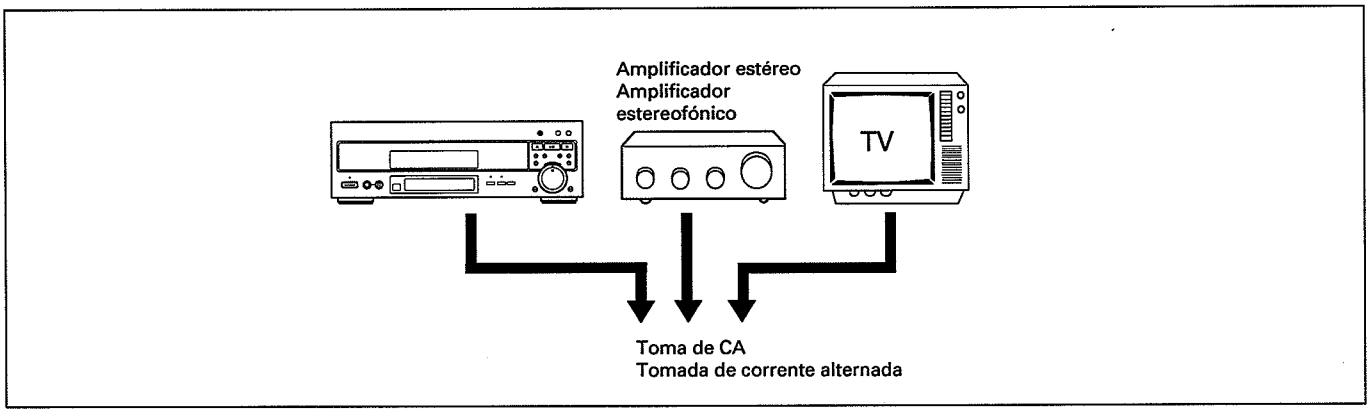
- Det är möjligt att utföra synkroniserad inspelning med både CD-skiva, CD-videoskiva och laserskiva.
- Vi hänvisar till kassettdäckets bruksanvisning angående detaljer om anslutning och tillvägagångssätt.

CONEXIONES

Enchufe los cables de alimentación de CA del reproductor, amplificador estéreo y televisor en una toma de CA.

CONEXÕES

Conectar os cabos de alimentação de corrente alternada do reprodutor, amplificador e televisor numa tomada de parede.



Enchufe los cables de alimentación de CA del reproductor, amplificador estéreo y televisor en una toma de CA.
Cuando el cable de la alimentación de este aparato esté conectado a una toma de CA, la alimentación eléctrica se suministra a la memoria interna del aparato (memoria de laúltima posición por ejemplo) incluso cuando el interruptor POWER esté en STANDBY. Por lo tanto, no se olvide de conectar directamente el cable de la alimentación a la toma de CA de la pared. Si conecta el cable de la alimentación a una toma como, por ejemplo, la toma de corriente con interruptor de un amplificador, el diverso contenido de la memoria se borrará siempre que se desconecte la alimentación del amplificador.

Conectar os cabos de alimentação de corrente alternada do reprodutor, amplificador e televisor numa tomada de parede.
Quando o cabo de alimentação deste aparelho está conectado a uma tomada de corrente alternada, a energia é alimentada a sua memória interna (à última memória, inclusive) mesmo quando o interruptor de alimentação (POWER) está no modo de prontidão (STANDBY). Assim sendo, recomenda-se deixar o cabo de alimentação conectado directamente a uma tomada de parede. Caso o cabo de alimentação seja conectado a uma tomada comutada pelo interruptor de energia de outra unidade tal como um amplificador, todo o conteúdo da memória do aparelho é apagado quando o interruptor de alimentação de energia é desligado.

Función de sincronización de reproductor de discos compactos y magnetófono

Si tiene usted un magnetófono Pioneer con función de sincronización de reproductor de discos compactos y magnetófono, conecte las tomas CD-DECK SYNCHRO del reproductor y del magnetófono. Con esta función, podrá hacer la grabación sincronizada entre el reproductor y el magnetófono.

- También puede hacerse la grabación con sincronización entre reproductor y magnetófono con discos CDV y LD.
- Para obtener más detalles sobre cómo hacer las conexiones y la operación, consulte el manual de instrucciones suministrado con el magnetófono.

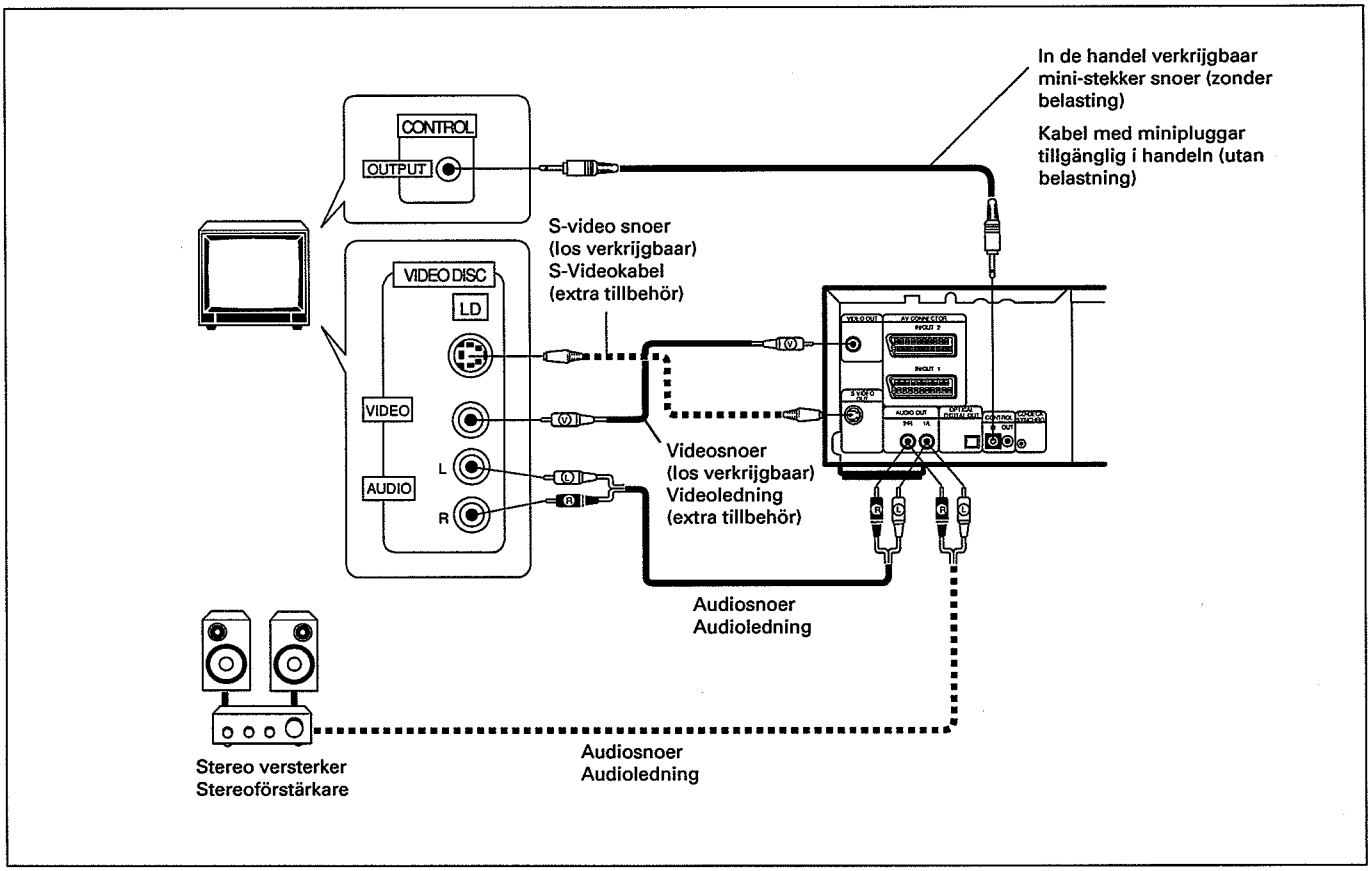
Função de sincronização de disco compacto digital/ unidade magnetofónica (CD-DECK SYNCHRO)

Caso se disponha de uma unidade magnetofónica Pioneer com função de sincronização de disco compacto digital/ unidade magnetofónica (CD-DECK SYNCHRO), deve-se fazer a conexão entre os respectivos terminais do aparelho e da unidade magnetofónica. Através deste recurso, pode-se executar gravações sincronizadas do reprodutor de discos compactos digitais à unidade magnetofónica.

- Gravações sincrónicas podem ser executadas tanto com discos compactos digitais sonoros como com videodiscos audiovisuais e discos laser audiovisuais.
- Com relação a detalhes sobre as respectivas conexões e operações, referir-se ao manual de instruções fornecido com a unidade magnetofónica.

AANSLUITINGEN VOOR SYSTEEMBEDIENING

ANSLUTNING FÖR FJÄRRSTYRNING



IN KOMBINATIE MET EEN OPTIONELE PIONEER PROJECTIEMONITOR (of KOMPONENT DISPLAY)

Sluit de VIDEO OUT en AUDIO OUT aansluitingen van de speler respektievelijk op de video-ingangsaansluiting en audio-ingangsaansluiting van de projectiemonitor (of komponent display) aan.

Systeembediening

Sluit de CONTROL IN aansluiting van de speler op de afstandsbedieningsaansluiting van de projectiemonitor (of komponent display) aan. Het systeem kan nu worden bediend door de afstandsbediening van de speler op de ontvangstsensor van de projectiemonitor (of komponent display) te richten.

- Gebruik een in de handel verkrijbaar mini-stekker snoer (zonder belasting) voor het aansluiten.

Zie tevens de gebruiksaanwijzing van de projectiemonitor (of komponent display).

OPMERKING:

Nadat de systeembedieningsaansluitingen zijn gemaakt, kan de speler niet direkt met de afstandsbediening worden bediend. De afstandsbediening dient voor bediening van de speler op de ontvangstsensor van de projectiemonitor (of komponent display) te worden gericht.

I KOMBINATION MED EN VALFRI PIONEER PROJEKTIONSMONITOR (eller KOMPONENTSKÄRM)

Anslut VIDEO OUT på skivspelaren till videoingången på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen) och anslut AUDIO OUT på skivspelaren till ljudingången på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen).

Fjärrstyrning av systemet

Anslut CONTROL IN på skivspelaren till fjärrstyrningsuttaget på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen). Systemet kan då styras med skivspelarens fjärrkontroll genom att rikta den mot fjärrstyrningsgivaren på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen).

- Använd en tillgänglig kabel med minipluggar (utan belastning) för anslutningen.

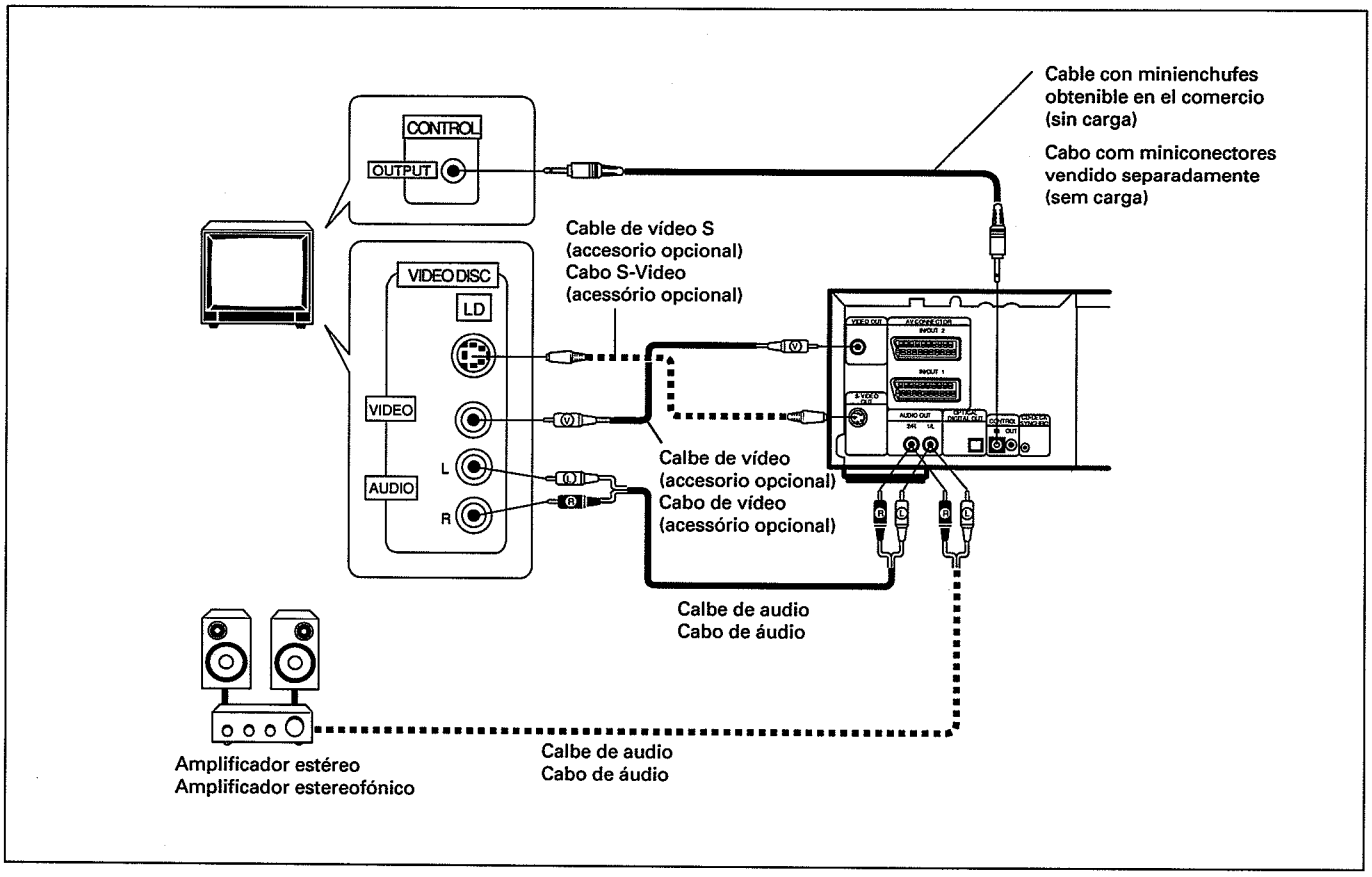
Vi hänvisar också till bruskanvisningen för projektionsmonitorn (eller komponentskärmen).

OBSERVERA:

Skivspelaren kan inte styras direkt med fjärrkontrollen efter att ovanstående anslutningar har gjorts. Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på projektionsmonitorn (eller komponentskärmen) för att styra skivspelaren.

CONEXION DEL SISTEMA DE MANDO A DISTANCIA

CONEXÕES PARA CONTROLO REMOTO DO SISTEMA



CUANDO SE COMBINE CON UN MONITOR DE PROYECCION OPCIONAL PIONEER (o COMPONENTE DE VISUALIZACION)

Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del monitor de proyección (o componente de visualización), y conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada de audio del monitor de proyección (o componente de visualización).

Control del sistema

Conectando la toma CONTROL IN del reproductor a la toma de mando a distancia del monitor de proyección (o componente de visualización), el sistema puede controlarse mediante el mando a distancia del reproductor, orientando para ello el mando a distancia hacia el sensor de mando a distancia ubicado en el monitor de proyección (o componente de visualización).

- Para hacer la conexión, utilice un cable con minienchufes (sin carga) de venta en el comercio especializado.

Consulte también, por favor, las instrucciones de funcionamiento del monitor de proyección (o componente de visualización).

NOTA:

Una vez hechas las conexiones para controlar el sistema, el reproductor no podrá controlarse directamente con el mando a distancia. Para poder utilizar el reproductor, oriente el mando a distancia hacia el monitor de proyección (o componente de visualización).

COMBINAÇÃO COM MONITOR DE PROJECÇÃO PIONEER OPCIONAL (OU VISOR TIPO COMPONENTE)

Conectar o terminal de saída de vídeo (VIDEO OUT) do reprodutor ao de entrada de vídeo do monitor de projecção (ou visor tipo componente) e os terminais de saída de áudio (AUDIO OUT) do reprodutor aos de entrada de áudio do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

Controlo sistêmico

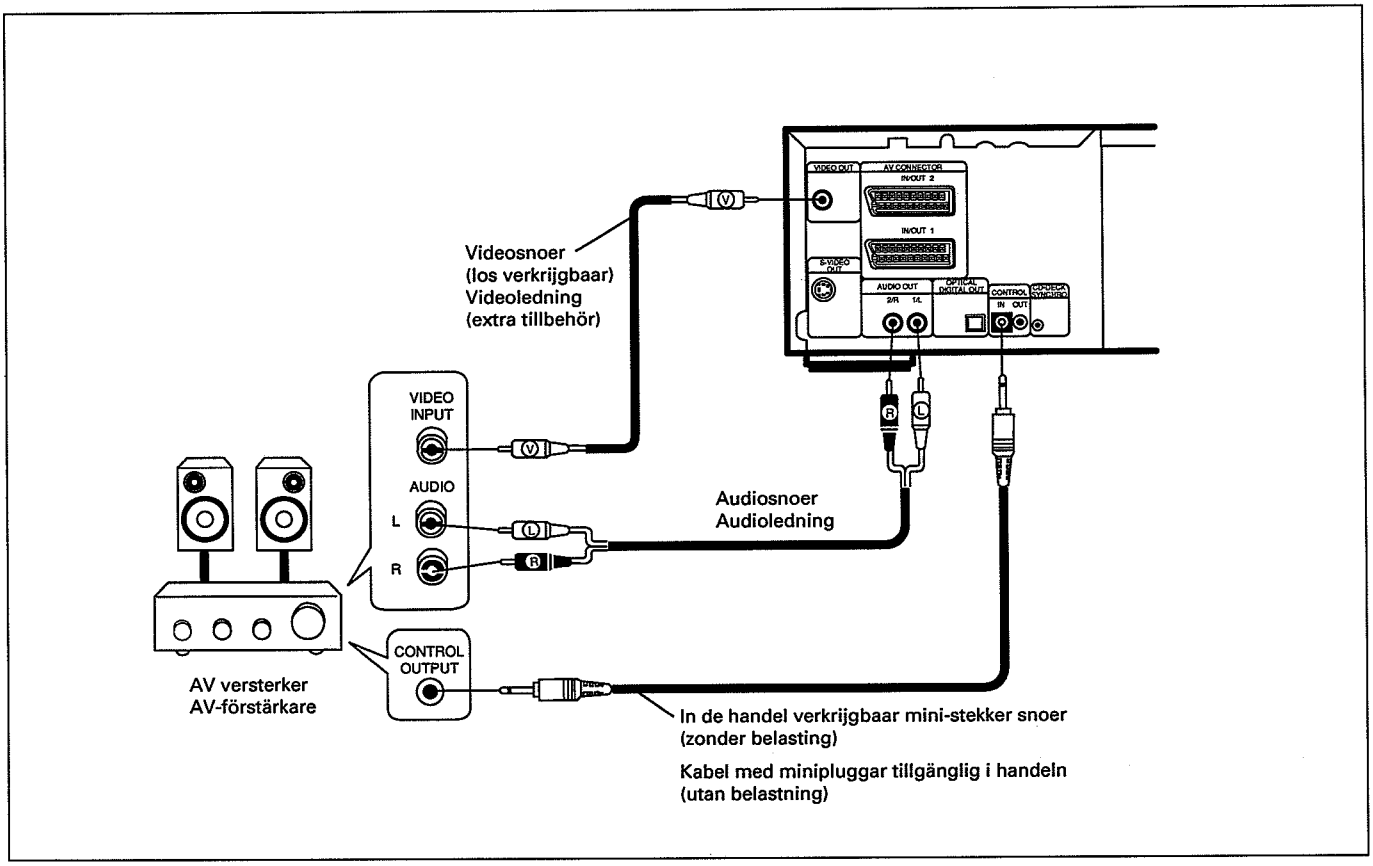
Através da conexão do terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) do reprodutor ao terminal de controlo remoto do monitor de projecção (ou visor tipo componente), o sistema pode ser controlado pela unidade de controlo remoto do reprodutor por meio do sensor de controlo remoto do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

- Cabo com miniconectores (sem carga) vendido separadamente.

Referir-se também ao manual de instruções operacionais do monitor de projecção (ou visor tipo componente).

OBSERVAÇÃO:

Depois de terminadas as conexões para controlo sistêmico, o reprodutor não pode ser controlado directamente por meio da unidade de controlo remoto. Para controlar o reprodutor, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao monitor de projecção (ou visor tipo componente).



SYSTEEMBEDIENING VAN DE SPELER EN EEN TOESTEL VOORZIEN VAN HET SYMBOOL

Systeembediening is mogelijk indien de speler is aangesloten op een los verkrijgbare audio/video-versterker, voorzien van het symbool en geschikt voor bediening van Pioneer produkten.

Sluit de VIDEO OUT en AUDIO OUT aansluiting van de speler op respektievelijk de video-ingangsaansluiting voor videodisk en audio-ingangsaansluitingen van de AV versterker aan.

Sluit de CONTROL OUT aansluiting van de AV versterker met een in de handel verkrijgbaar mini-stekker snoer (zonder belasting) op de CONTROL IN aansluiting van de speler aan.

- Zie de gebruiksaanwijzing van de AV versterker voor details aangaande het aansluiten en bediening.

OPMERKING:

Nadat de stekker van het aansluitsnoer in de CONTROL IN aansluiting is gestoken, kan de speler niet direkt met de afstandsbediening worden bediend. De afstandsbediening dient voor bediening van de speler op de ontvangstsensor van de AV versterker te worden gericht.

FJÄRRSTYRNING AV SYSTEMET NÄR SKIVSPELAREN ANSLUTS TILL EN KOMPONENT MED MÄRKET

Styrning av systemet kan också utföras när skivspelaren ansluts till en valfri AV-förstärkare som sörjer för centralstyrning av Pioneers produkter märkta med .

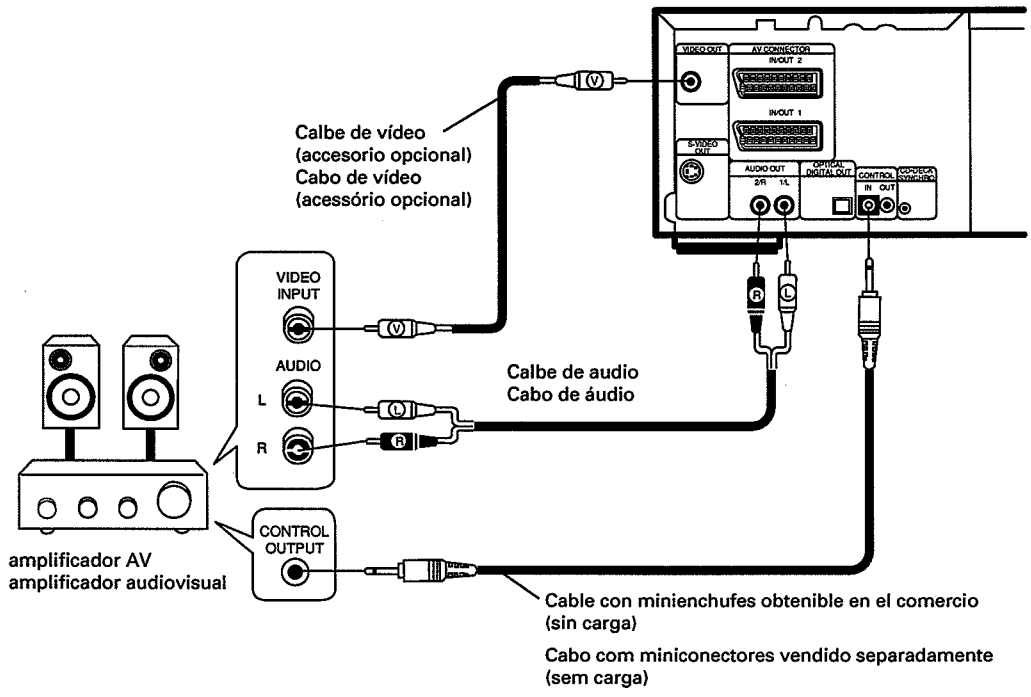
Anslut videouttagen VIDEO OUT på skivspelaren till videoingången på AV-förstärkaren och ljuduttagen AUDIO OUT på skivspelaren till ljudingångarna på AV-förstärkaren.

Anslut fjärrstyrningsutgången CONTROL OUT på AV-förstärkaren till ingången CONTROL IN på skivspelaren med en kabel med minipluggar (utan belastning) som kan köpas i handeln.

- Vi hänvisar till AV-förstärkarens bruksanvisning angående detaljer om anslutningar och tillvägagångssätt.

OBSERVERA:

Det är inte möjligt att styra skivspelaren direkt med fjärrkontrollen när en kabel har anslutits till CONTROL IN. Rikta fjärrkontrollen mot AV-förstärkaren för att styra skivspelaren.



CONTROL DEL SISTEMA CUANDO EL REPRODUCTOR SE UTILICE EN COMBINACION CON UN PRODUCTO QUE TENGA LA MARCA SR

El control del sistema puede realizarse cuando el reproductor se utilice en combinación con un amplificador AV opcional, que puede realizar un control centralizado de los productos Pioneer que tengan la marca SR.

Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del amplificador AV, y conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada de audio del amplificador AV.

Conecte la toma CONTROL OUT del amplificador AV a la toma CONTROL IN del reproductor utilizando un cable con minienchufes (sin carga) de venta en el comercio especializado.

- Para obtener más detalles relacionados con el método de conexión y funcionamiento, consulte por favor las instrucciones de funcionamiento del amplificador AV.

NOTA:

Cuando haya conectado un cable de conexión a la toma CONTROL IN, no podrá controlar el reproductor utilizando el mando a distancia. Controle el reproductor orientando el mando a distancia hacia el amplificador AV.

CONTROLO REMOTO DO SISTEMA COM O REPRODUTOR EM COMBINAÇÃO COM UM PRODUTO QUE LEVA A MARCA SR

A operação de controlo do sistema pode ser realizada quando o reprodutor é combinado com um amplificador audiovisual opcional que possibilita o controlo centralizado de produtos Pioneer com a marca SR.

Conectar o terminal de saída de vídeo (VIDEO OUT) do reprodutor ao de entrada de vídeodisco do amplificador audiovisual e os terminais de saída de áudio (AUDIO OUT) do aparelho aos de entrada de áudio do amplificador audiovisual.

Conectar o terminal de saída de controlo remoto (CONTROL OUT) do amplificador audiovisual ao de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) do reprodutor por meio de um cabo com miniconectores (sem carga) vendido separadamente.

- Para detalhes relativos aos métodos de conexão e operação, referir-se ao manual de instruções operacionais fornecido com o amplificador audiovisual.

OBSERVAÇÃO:

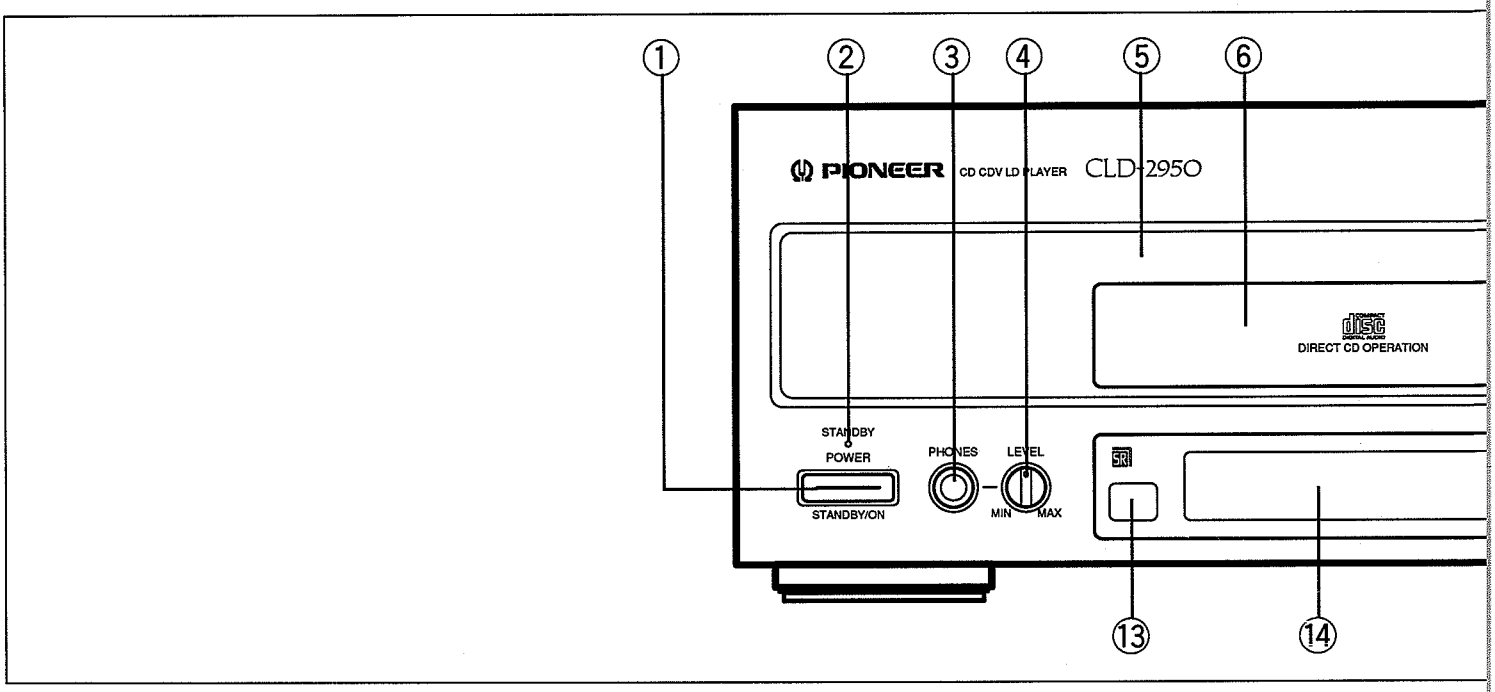
Não é possível controlar directamente o reprodutor através da unidade de controlo remoto quando um cabo está conectado ao terminal de entrada de controlo (CONTROL IN) do amplificador audiovisual. Para controlar o reprodutor, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao (amplificador).

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

Een gedetailleerde beschrijving wordt gegeven op de aangegeven pagina(s).

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE

En detaljerad beskrivning finns på de sidor som anges.

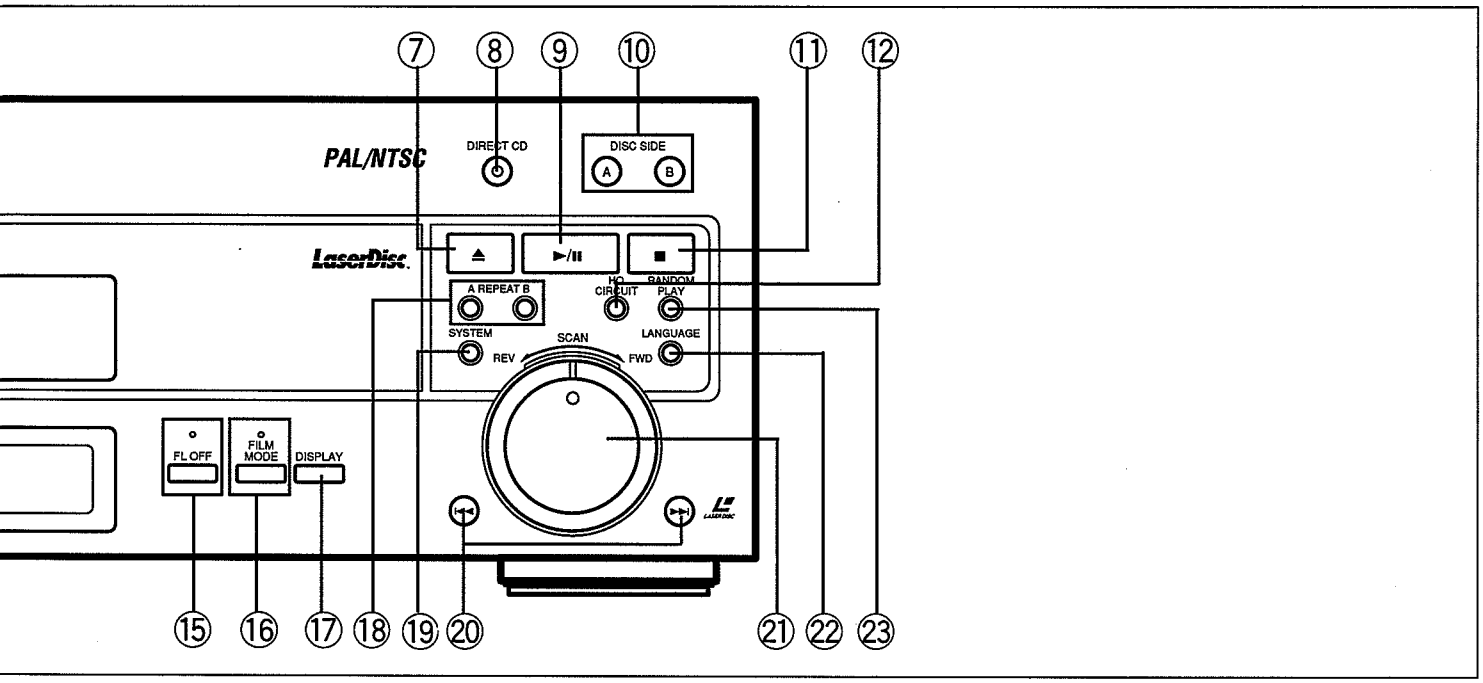


① **Spanningschakelaar (POWER STANDBY/ON)**
Drukken voor het aan/uit schakelen van de spanning.
② **STANDBY indikator**
③ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES) ... blz. 48**
④ **Hoofdtelefoonniveauregelaar (PHONES LEVEL)**
Draai deze regelaar in de MAX richting om het uitgangsniveau van de PHONES aansluiting te verhogen. Draai deze regelaar in de MIN richting om het uitgangsniveau van de PHONES aansluiting te verlagen.
⑤ **Diskschuif ... blz. 48**
⑥ **CD-lade ... blz. 64**
⑦ **Open/dicht-toets (⏏)... blz. 48, 50**
⑧ **CD-direkttoets/indikator (DIRECT CD) ... blz. 64**
⑨ **Weergave/pauzetoets (▶/II) ... blz. 48, 50**
⑩ **Kant A/B toetsen (DISC SIDE A/B) ... blz. 54**
⑪ **Stoptoets (■) ... blz. 50**
⑫ **HQ CIRCUIT toets ... blz. 46**
⑬ **Afstandsbedieningssensor ... blz. 38**
⑭ **Displayvenster ... blz. 34**
⑮ **Display uitschakeltoets/indikator (FL OFF) ... blz. 54**
⑯ **FILM MODE toets/indikator ... blz. 64**
⑰ **Displaytoets (DISPLAY) ... blz. 40, 42, 44**
⑱ **A/B herhaaltoetsen (REPEAT A/B) ... blz. 70, 72**
⑲ **Systeemtoets (SYSTEM) ... blz. 46**
⑳ **Verspringtoetsen (|◀◀, ▶▶|) ... blz. 58**
㉑ **Aftastregelaar (SCAN) ... blz. 56**
㉒ **Taalkeuzetoets (LANGUAGE) ... blz. 40**
㉓ **Willekeurige weergavetoets (RANDOM PLAY) ... blz. 66**

① **Strömbrytare/strömberedskap POWER STANDBY/ON**
Tryck för att slå till och från strömmen.
② **Beredskapsindikator STANDBY**
③ **Hörtelefonuttag (PHONES) ... sid. 48**
④ **Volymkontroll för hörtelefoner (PHONES LEVEL)**
Vrid denna mot "MAX" för att höja utnivån från PHONES-uttaget; vrid den mot "MIN" för att sänka utnivån.
⑤ **Skivsläde ... sid. 48**
⑥ **CD-skivtallrik ... sid. 64**
⑦ **Tangent för att öppna/stänga skivtallriken (⏏) ... sid. 48, 50**
⑧ **Tangent/indikering DIRECT CD för direktval av CD-spelare ... sid. 64**
⑨ **Uppspelnings/paustangent (▶/II) ... sid. 48, 50**
⑩ **DISC SIDE A/B-tangenter ... sid. 54**
⑪ **Stopptangent (■) ... sid. 50**
⑫ **Tangenten HQ CIRCUIT ... sid. 46**
⑬ **Fjärrkontrollmottagare ... sid. 38**
⑭ **Display ... sid. 34**
⑮ **Tangent/indikering för displayfrånslag (FL OFF) ... sid. 54**
⑯ **Tangent/indikering för filmläge (FILM MODE) ... sid. 64**
⑰ **DISPLAY-väljare ... sid. 40, 42, 44**
⑱ **REPEAT A/B-tangenter ... sid. 70, 72**
⑲ **Systemväljare (SYSTEM) ... sid. 46**
⑳ **Överhoppningstangenter (|◀◀, ▶▶|) ... sid. 58**
㉑ **SCAN-kontroll ... sid. 56**
㉒ **Språkvalstangent LANGUAGE ... sid. 40**
㉓ **Knapp för slumpmässig skivspelning (RANDOM PLAY) ... sid. 66**

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO

La descripción detallada se ofrece en las páginas indicadas.



① **Interruptor de la alimentación (POWER STANDBY/ ON)**
Presiónelo para conectar y desconectar la alimentación.
② **Indicador de alimentación en reserva (STANDBY)**
③ **Toma para auriculares (PHONES) ... p. 49**
④ **Control de nivel de los auriculares (PHONES LEVEL)**
Gire este control hacia "MAX" para aumentar el nivel de salida de la toma PHONES. Gírelo hacia "MIN" para disminuir el nivel de salida de la toma PHONES.
⑤ **Plato del disco ... p. 49**
⑥ **Bandeja de discos compactos ... p. 65**
⑦ **Botón de abertura/cierre (⏏) ... p. 49, 51**
⑧ **Botón/indicador de reproducción directa de DC (DIRECT CD) ... p. 65**
⑨ **Botón de reproducción/pausa (▶/II) ... p. 49, 51**
⑩ **Botones del lado A/B del disco (DISC SIDE A/B) ... p. 55**
⑪ **Botón de parada (■) ... p. 51**
⑫ **Botón HQ CIRCUIT ... p. 47**
⑬ **Sensor de mando a distancia ... p. 39**
⑭ **Ventanilla visualizadora ... p. 35**
⑮ **Botón/indicador FL OFF ... p. 55**
⑯ **Botón/indicador FILM MODE ... p. 65**
⑰ **Bóton de visualización (DISPLAY) ... p. 41, 43, 45**
⑱ **Botones de repetición A/B (REPEAT A/B) ... p. 71, 73**
⑲ **Botón de sistema (SYSTEM) ... p. 47**
⑳ **Botones de salto (I◀◀, ▶▶I) ... p. 59**
㉑ **Control de exposición (SCAN) ... p. 57**
㉒ **Botón de idioma (LANGUAGE) ... p. 41**
㉓ **Botón de reproducción aleatoria (RANDOM PLAY) ... p. 67**

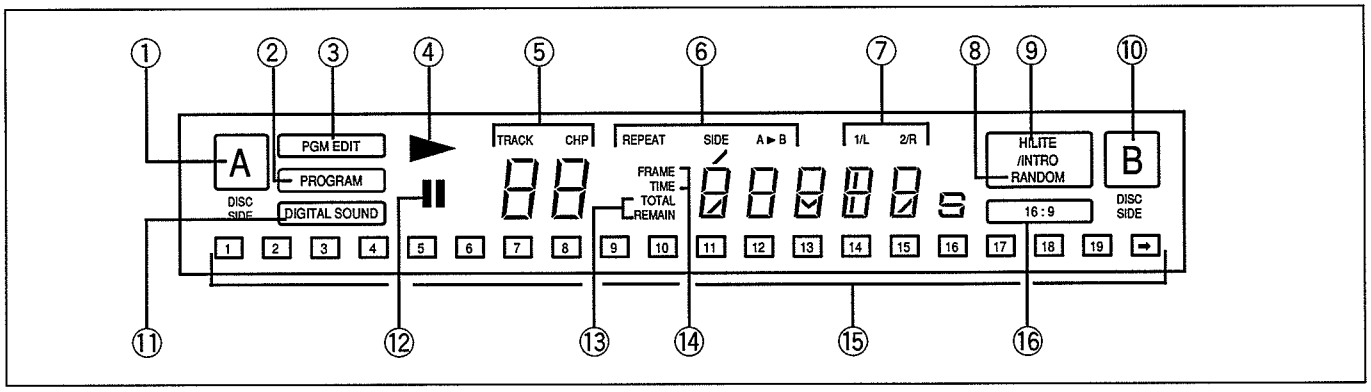
DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL

Uma descrição detalhada sobre os recursos disponíveis através do painel frontal é provida a seguir.

① **Interruptor de alimentação (POWER STANDBY/ON)**
Accionar este interruptor para ligar e desligar a alimentação de energia.
② **Indicação de prontidão (STANDBY)**
③ **Tomada para fones de ouvido (PHONES) ... p. 49**
④ **Controle de volume dos fones (PHONES LEVEL)**
Girar este controle em direção à indicação "MAX" para aumentar o volume de saída da tomada para fones de ouvido (PHONES). Girar o mesmo controle em direção à indicação "MIN" de modo a diminuir o volume da saída da tomada PHONES.
⑤ **Prato ... p. 49**
⑥ **Prato de disco CD ... p. 65**
⑦ **Tecla de abrir/fechar (⏏) ... p. 49, 51**
⑧ **Tecla/indicação de conexão directa de disco compacto digital (DIRECT CD) ... p. 65**
⑨ **Tecla de reprodução/pausa (▶/II) ... p. 49, 51**
⑩ **Teclas de lado de disco A/B (DISC SIDE A/B) ... p. 55**
⑪ **Tecla de paragem (■) ... p. 51**
⑫ **Tecla de circuito de alta qualidade (HQ CIRCUIT) ... p. 47**
⑬ **Sensor de controle remoto ... p. 39**
⑭ **Visor ... p. 35**
⑮ **Tecla/indicação de desligamento de mostrador (FL OFF) ... p. 55**
⑯ **Tecla/indicação de modo cinematográfico (FILM MODE) ... p. 65**
⑰ **Tecla de indicação (DISPLAY) ... p. 41, 43, 45**
⑱ **Teclas de repetição A/B (REPEAT A/B) ... p. 71, 73**
⑲ **Tecla de sistema (SYSTEM) ... p. 47**
⑳ **Teclas de supressão (I◀◀, ▶▶I) ... p. 59**
㉑ **Controlo de exploração (SCAN) ... p. 57**
㉒ **Tecla de linguagem (LANGUAGE) ... p. 41**
㉓ **Tecla de reprodução em ordem aleatória (RANDOM PLAY) ... p. 67**

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

Displayvenster



① **Kant A indikator (DISC SIDE A)**
② **Geprogrammeerde weergave-indikator (PROGRAM)**
Licht op tijdens geprogrammeerde weergave.
③ **Geprogrammeerde montage indikator (PGM EDIT)**
Licht op tijdens het monteren.
④ **Weergave indikator (►)**
Gaat branden tijdens weergave. Knippert tijdens zoeken.
⑤ **Fragment/hoofdstuk indikator (TRACK/CHP)**
Geeft het fragmentnummer (TRACK) of hoofdstuknummer (CHP) aan.
⑥ **Herhalingsindikator (REPEAT)**
Licht op tijdens herhaalde weergave.
⑦ **1/L, 2/R indikator**
Geeft het audiouitgangskanaal aan.
⑧ **Willekeurige weergaveindikator (RANDOM)**
Licht op tijdens willekeurige weergave.
⑨ **Hi-Lite intro-aftastweergave indikator (HILITE/INTRO)**
Licht op tijdens de Hi-Lite of Intro-aftastweergavefunktie.
⑩ **Kant B indikator (DISC SIDE B)**
⑪ **Digitale weergave-indikator (DIGITAL SOUND)**
Licht op indien de spelende disk een digitaal geluidssignaal bevat. Met LD's licht deze indikator op indien het digitale geluidssignaal is gekozen.
⑫ **Pauzeindikator (II)**
Gaat branden wanneer de pauzefunktie van de speler ingeschakeld is.
⑬ **Verstreken/totale indikator (REMAIN/TOTAL)**
Geeft de REMAIN TIME (verstreken tijd) of TOTAL TIME (totale weergavetijd) aan.
⑭ **Beeld/tijd indikator (FRAME/TIME)**
Geeft het beeldnummer (FRAME) of de tijd (TIME) (verstreken tijd) aan.
⑮ **LD/CD/CDV kalender**
Na het plaatsen van een disk lichten al de nummers op van de fragmenten die op de disk zijn opgenomen.
Indien een disk meer dan 19 fragmenten heeft, licht de → indikator op. Tijdens geprogrammeerde weergave lichten alleen de geprogrammeerde fragmentnummers op. Indien er een disk zonder TOC data is geplaatst, licht alleen het nummer van het spelende fragment op.
Met een CDV disk lichten eerst de fragmentnummers van het videogedeelte op en vervolgens de fragmentnummers van het audiogedeelte. Het fragmentnummer dooft nadat het overeenkomstige fragment is weergegeven.
⑯ **16:9 breedbeeldindikator**
Licht op bij weergave van een extra breed beeld speciaal geschikt woor een breedbeeld-TV.

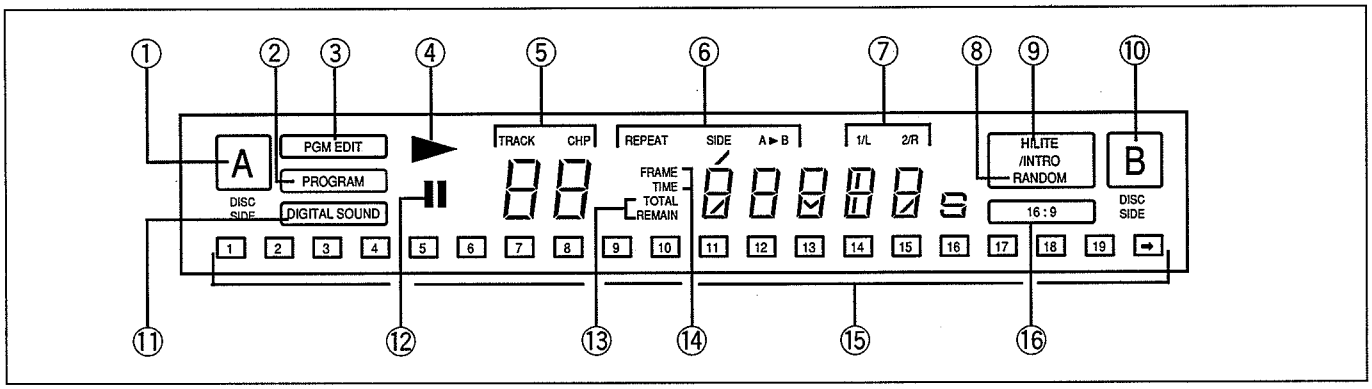
BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FRAMSIDANS REGLAGE

Display

① **DISC SIDE A-indikator**
② **Programmeringsindikering PROGRAM**
Tänds under programmerad skivspelning.
③ **Indikering för programredigering (PGM EDIT)**
Tänds under pågående redigering.
④ **Avspelningsindikator (►)**
Lyser under skivspelning; blinkar under sökning.
⑤ **Melodi/avsnittsindikator (TRACK/CHP)**
Visar melodinummer (TRACK) eller avsnittsnummer (CHP).
⑥ **REPEAT-indikator**
Lyser vid upprepad avspelning
⑦ **Ljudkanalindikator (1/L, 2/R)**
Anger ljudutgångskanalen.
⑧ **Indikator för slumpmässig skivspelning (RANDOM)**
Lyser under slumpmässig skivspelning.
⑨ **Indikering HILITE/INTRO för visning**
Tänds när höjdpunkterna eller början på spåren/avsnitten spelas upp.
⑩ **DISC SIDE B-indikator**
⑪ **Indikering DIGITAL SOUND för digitalt ljud**
Tänds när skivan som spelas har en digital ljudsignal. För laserskivor tänds denna när den digitala ljudsignalen väljs.
⑫ **Pausindikator (II)**
Tänds när apparaten sätts i pausfunktionen.
⑬ **Indikator för återstående/total tid (REMAIN/TOTAL)**
Visar återstående speltid (REMAIN TIME) eller total speltid (TOTAL TIME).
⑭ **Ram/tidsindikator (FRAME/TIME)**
Visar ramnummer (FRAME) eller använd tid (TIME).
⑮ **LD/CD/CDV visuell kalender**
När en skiva sätts i tänds samtliga avsnitt/spårnummer som spelats in på skivan. Indikeringen → tänds om skivan innehåller fler än 19 avsnitt/spår. Enbart de avsnitt/spår som programmerats tänds under programmerad skivspelning. Enbart avsnittet/spårnumret som nu spelas tänds om skivan inte har en TOC-sektion. När en CD-videoskiva spelas tänds först spårnumren för videodelen och sedan numren för ljuddelen. Motsvarande nummer släcks när ett avsnitt/spår har avslutats.
⑯ **16:9 indikator**
Tänds när bilden sträcks ut, passar för vidvinkel-TV.

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO

Ventanilla visualizadora



① **Indicador del lado A del disco (DISC SIDE A)**
② **Indicador de reproducción programada (PROGRAM)**
Se enciende durante la reproducción programada.
③ **Indicador PGM EDIT**
Se enciende al hacer la edición.
④ **Indicador de reproducción (►)**
Permanecerá encendido durante la reproducción. Parpadeará durante la búsqueda.
⑤ **Indicador de pista/capítulo (TRACK/CHP)**
Indicará el número de pista o de capítulo.
⑥ **Indicador de repetición (REPEAT)**
Se enciende durante la repetición de la reproducción.
⑦ **Indicador de canal 1/izquierdo, 2/derecho (1/L, 2/R)**
Indicará el canal de salida de audio.
⑧ **Indicador de reproducción aleatoria (RANDOM)**
Permanecerá encendido durante la reproducción aleatoria.
⑨ **Indicador de exploración de introducciones y exploración tras cierto tiempo transcurrido (HILITE/INTRO)**
Se enciende durante el modo de exploración tras un tiempo transcurrido o durante el modo de exploración de introducciones.
⑩ **Indicador del lado B del disco (DISC SIDE B)**
⑪ **Indicador de sonido digital (DIGITAL SOUND)**
Se enciende cuando el disco que está siendo reproducido tiene una señal de sonido digital. Con discos LD, este indicador se enciende cuando se selecciona la señal de sonido digital.
⑫ **Indicador de pausa (II)**
Permanecerá encendido mientras el reproductor esté en el modo de pausa.
⑬ **Indicador de tiempo restante/total (REMAIN/TOTAL)**
Indicará el tiemo de reproducción restante o el total.
⑭ **Indicador de fotograma/tiempo (FRAME/TIME)**
Indicará el número de fotograma o el tiempo transcurrido.
⑮ **Calendario visual del LD/CD/CDV**
Cuando haya introducido un disco, todos los números de capítulos/pistas grabados en el disco aparecen en el visualizador. Si el disco tiene más de 19 capítulos/pistas, se enciende el indicador →. Durante la reproducción programada, sólo se encienden los números de los capítulos/pistas programados. Cuando reproduzca un disco sin TOC, sólo se enciende el número de la pista que está siendo reproducida.
Cuando haya insertado un disco CDV, primero se encienden los números de pistas de la parte de vídeo, y a continuación se encienden los números de pistas de la parte de audio. Una vez finalizada la reproducción de un capítulo/pista, el número correspondiente se apaga.
⑯ **Indicador 16:9**
Se enciende cuando la imagen se extiende adecuadamente para el televisor tipo aspecto ancho.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DO PAINEL FRONTAL

Visor

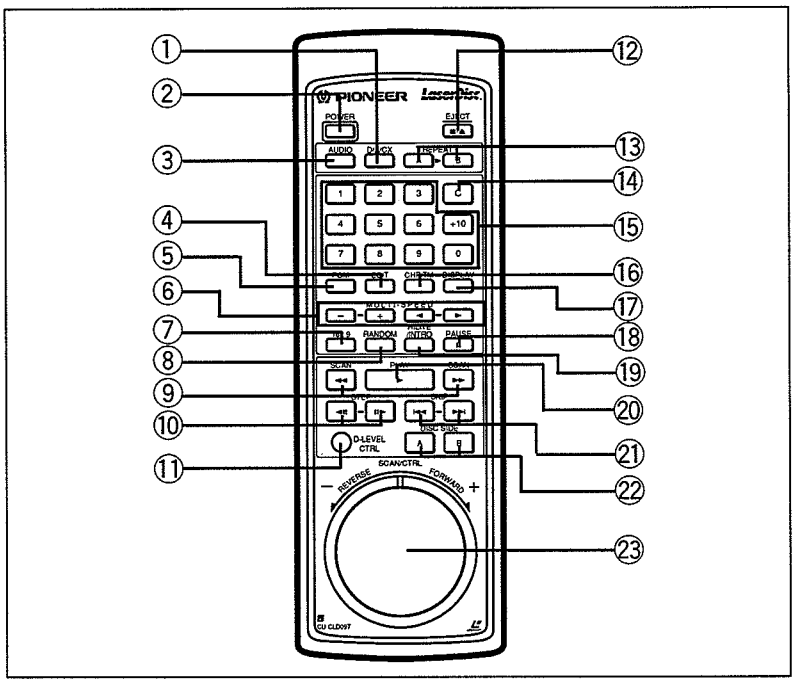
① **Indicação de lado de disco A (DISC SIDE A)**
② **Indicação de programação (PROGRAM)**
Acende no modo de reprodução programada.
③ **Indicação de montagem programada (PGM EDIT)**
Acende durante operações de edição e montagem.
④ **Indicação de reprodução (►)**
Acende durante a operação de reprodução e pisca durante operações de busca.
⑤ **Indicação de faixa/capítulo (TRACK/CHP)**
Indica o número da faixa ou capítulo.
⑥ **Indicação de repetição (REPEAT)**
Acende no modo de reprodução repetida.
⑦ **Indicação 1/L (esquerdo), 2/R (direito)**
Indica o canal de saída sonora.
⑧ **Indicação de reprodução em ordem aleatória (RANDOM)**
Acende durante a operação de reprodução em ordem aleatória.
⑨ **Indicação de exploração introdutória com realce parcial (HILITE/INTRO)**
Acende no modo de exploração com realce parcial ou no de exploração introdutória.
⑩ **Indicação de lado de disco B (DISC SIDE B)**
⑪ **Indicação de som digital (DIGITAL SOUND)**
Acende quando o disco que está sendo tocado tem sinal de som digital. Com discos laser, esta indicação acende quando o sinal de som digital é seleccionado.
⑫ **Indicação de pausa (II)**
Fica acesa enquanto o aparelho está no modo de pausa.
⑬ **Indicação de tempo restante/total (REMAIN/TOTAL)**
Indica o tempo de reprodução restante ou total.
⑭ **Indicação de quadro/tempo (FRAME/TIME)**
Indica o número do quadro ou o tempo decorrido.
⑮ **Calendário visual de disco laser (LD/CD/CDV)**
Quando um disco é colocado no aparelho, todos os números de capítulo/faixa gravados no disco são exibidos no mostrador. Caso o disco contenha mais de 19 capítulos/faixas, a indicação (→) acende. No modo de reprodução programada, somente os números dos capítulos/faixas programados são exibidos. Quando um disco sem tabela de conteúdo (TOC) é reproduzido, somente o número da selecção que está sendo reproduzida é exibido.
Quando um videodisco compacto digital é utilizado, os números de faixa da parte de vídeo são exibidos, seguidos pelos números de faixa da parte de áudio. Depois de terminada a reprodução de um capítulo/faixa, a indicação do número correspondente apaga.
⑯ **Indicação 16:9**
Acende quando a imagem é expandida adequadamente para televisor com tela ou écran amplo.

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING

Zie de bladzijden die na de toets worden vermeld voor een gedetaileerde beschrijving. De toetsen op de afstandsbediening met dezelfde naam of markering zoals op het voorpaneel, hebben eenzelfde funktie.

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE

En detaljerad beskrivning av reglagen ges på den angivna sidan (sidorna). Reglagen på fjärrkontrollen som har samma markering eller benämning som reglagen på skivspelarens framsida har samma funktioner som dessa.



① **D/A/CX toets ... blz. 52**
② **Aan/uit-toets (POWER)**
Drukken voor het aan/uit schakelen van de spanning.
③ **Audiotoets (AUDIO) ... blz. 52**
④ **Montagetoets (EDIT) ... blz. 78**
⑤ **Programmatoetsen (PGM) ... blz. 74**
⑥ **Multisnelheidtoetsen (MULTI SPEED) ... blz. 68**
⑦ **16:9 toets ... blz. 52**
⑧ **Willekeurige weergavetoets (RANDOM) ... blz. 66**
⑨ **Aftasttoetsen (SCAN) ... blz. 56**
⑩ **Staptoets (STEP) ... blz. 68**
⑪ **Toets voor het instellen van het digitale niveau (D-LEVEL CTRL) ... blz. 50**
⑫ **Uitwerptoets (EJECT) ... blz. 48, 50**
⑬ **A/B herhalingstoetsen (REPEAT A/B) ... blz. 70, 72**
⑭ **Wistoets (C)**
Druk op deze toets voor het annuleren van de herhaal, programmeer, willekeurige of hi-lite/intro-aftast weergavefunkties. Deze toets dient tevens voor het corrigeren van ingevoerde cijfers.
⑮ **Cijfertoetsen ... blz. 58**
⑯ **CHP/TM toets ... blz. 58, 62**
⑰ **Displaytoets (DISPLAY) ... blz. 40, 42, 44**
⑱ **Pauzetoets (PAUSE) ... blz. 50**
⑲ **Hi-Lite intro-aftasttoets (HILITE/INTRO) ... blz. 60**
⑳ **Weergave (PLAY) ... blz. 48**
㉑ **Verspringtoetsen (SKIP) ... blz. 58**
㉒ **Kant A/B toetsen (DISC SIDE A/B) ... blz. 54**
㉓ **Aftasten/niveau regelaar (SCAN/CTRL) ... blz. 56**

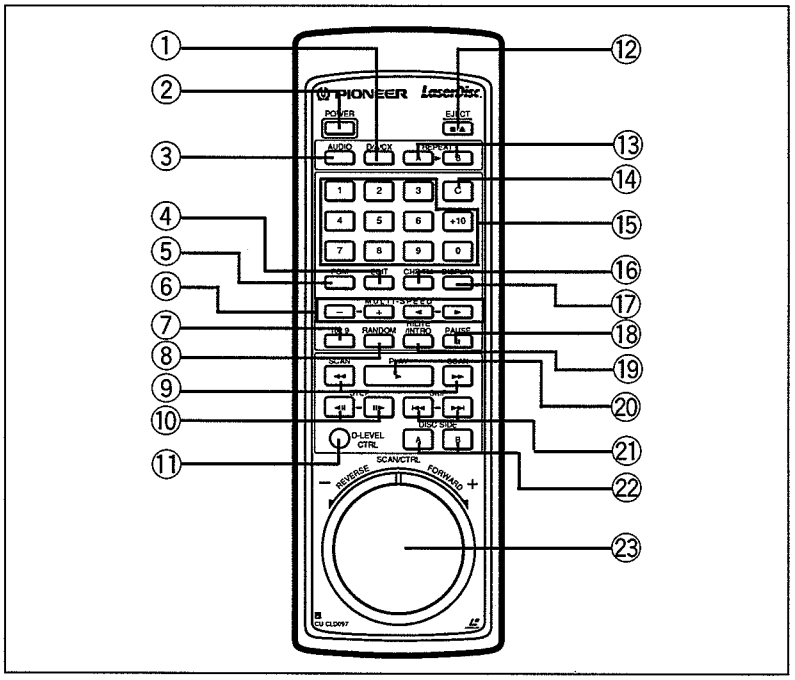
① **Tangent D/A/CX för val av digitalt/analogt ljud/ inkoppling av brusreducering CX ... sid. 52**
② **Strömbrytare (POWER)**
Tryck för att slå till och från strömmen.
③ **Tangent AUDIO för val av ljudspår ... sid. 52**
④ **Redigeringstangent (EDIT) ... sid. 78**
⑤ **Programmeringsknapp (PGM) ... sid. 74**
⑥ **Knappar för avspelningshastighet (MULTI SPEED) ... sid. 68**
⑦ **Tangenten 16:9 ... sid. 52**
⑧ **Knapp för slumpmässig skivspelning (RANDOM) ... sid. 66**
⑨ **Tangenter för snabblyssning/snabbvisning (SCAN) ... sid. 56**
⑩ **Tangent STEP för stillbild och bildavancemang ... sid. 68**
⑪ **Reglage D-LEVEL CTRL för styrning av digitalnivån ... sid. 50**
⑫ **Öppningsknapp (EJECT) ... p. 48, 50**
⑬ **Repeteringsknappar (REPEAT A/B) ... sid. 70, 72**
⑭ **Makuleringstangent (C)**
Används för att makulera repetering, programmerad skivspelning, slumpmässig skivspelning och snabblyssning. Tangenten används också för att korrigera införda siffror.
⑮ **Nummertangenter ... sid. 58**
⑯ **Tangent CHP/TM för bildsökning/musiksökning i ett speciellt avsnitt/spår ... sid. 58, 62**
⑰ **DISPLAY-väljare ... p. 40, 42, 44**
⑱ **Paustangent PAUSE ... sid. 50**
⑲ **Tangent HILITE/INTRO för snabblyssning mitt i spåren eller snabbvisning av avsnittens inledning ... sid. 60**
⑳ **Tangent PLAY för uppspelning ... sid. 48**
㉑ **Överhoppningstangenter (SKIP) ... sid. 58**
㉒ **DISC SIDE A/B-tangenter ... sid. 54**
㉓ **Reglage SCAN/CTRL för bild/musiksökning ... sid. 56**

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

En la página (o páginas) indicada se ofrece una descripción detallada. Los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres y marcas que los del panel frontal del reproductor realizan también las mismas funciones.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

Uma descrição detalhada é provida na(s) página(s) indicada(s). As teclas da unidade de controlo remoto que possuem a mesma denominação ou marca das teclas do painel frontal do reprodutor controlam as mesmas operações que as teclas correspondentes do painel frontal.



① **Botón D/A/CX ... p. 53**
② **Interruptor de la alimentación (POWER)**
Presiónelo para conectar y desconectar la alimentación.
③ **Botón de audio (AUDIO) ... p. 53**
④ **Botón de edición (EDIT) ... p. 79**
⑤ **Botón de programación (PGM) ... p. 75**
⑥ **Botones de velocidad múltiple (MULTI SPEED) ... p. 69**
⑦ **Botón 16:9 ... p. 53**
⑧ **Botón de reproducción aleatoria (RANDOM) ... p. 67**
⑨ **Botones de exploración (SCAN) ... p. 57**
⑩ **Botón de pasos (STEP) ... p. 69**
⑪ **Botón de control de nivel digital (D-LEVEL CTRL) ... p. 51**
⑫ **Botón de expulsión (EJECT) ... p. 49, 51**
⑬ **Botones de repetición (REPEAT A/B) ... p. 71, 73**
⑭ **Botón de cancelación (C)**
Se utiliza para cancelar el modo de repetición, el modo programación, el modo de reproducción aleatoria o el modo de exploración tras cierto tiempo transcurrido/ exploración de introducciones.
⑮ **Botones de dígitos ... p. 59**
⑯ **Botón CHP/TM ... p. 59, 63**
⑰ **Botón de visualización (DISPLAY) ... p. 41, 43, 45**
⑱ **Botón de pausa (PAUSE) ... p. 51**
⑲ **Botón de exploración de introducciones y exploración tras cierto tiempo transcurrido (HILITE/INTRO) ... p. 61**
⑳ **Botón de reproducción (PLAY) ... p. 49**
㉑ **Botones de salto (SKIP) ... p. 59**
㉒ **Botones del lado A/B del disco (DISC SIDE A/B) ... p. 55**
㉓ **Control de exploración/nivel (SCAN/CTRL) ... p. 57**

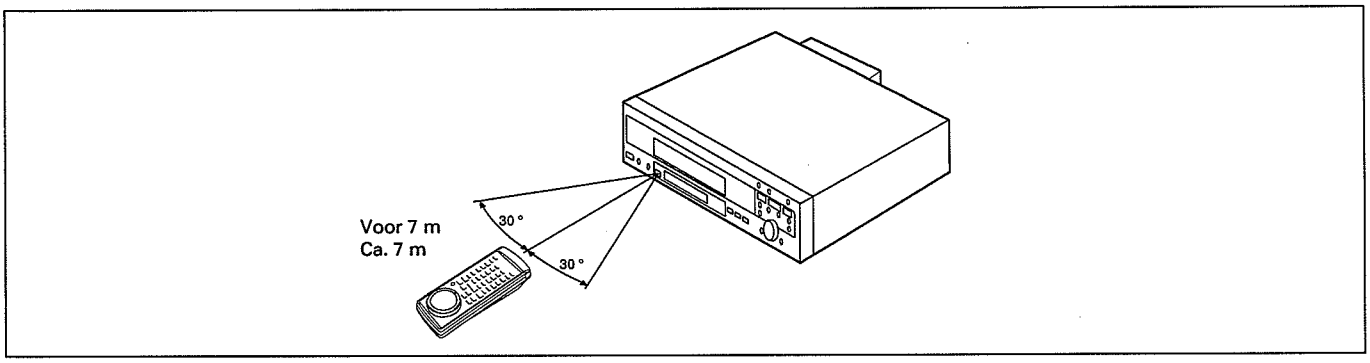
① **Tecla de conversão digital/analógica (D/A/CX) ... p. 53**
② **Interruptor de alimentação (POWER)**
Accionar este interruptor para ligar e desligar a alimentação de energia.
③ **Tecla de áudio (AUDIO) ... p. 53**
④ **Tecla de edição (EDIT) ... p. 79**
⑤ **Tecla de programação (PGM) ... p. 75**
⑥ **Teclas de velocidade múltipla (MULTI SPEED) ... p. 69**
⑦ **Tecla 16:9 ... p. 53**
⑧ **Tecla de operação aleatória (RANDOM) ... p. 67**
⑨ **Teclas de exploração (SCAN) ... p. 57**
⑩ **Tecla de passo (STEP) ... p. 69**
⑪ **Tecla de controlo de nível digital (D-LEVEL CTRL) ... p. 51**
⑫ **Tecla de ejeção (EJECT) ... p. 49, 51**
⑬ **Teclas de repetição (REPEAT A/B) ... p. 71, 73**
⑭ **Tecla de cancelamento (C)**
Serve para cancelar o modo de repetição, modo de programação, modo de reprodução em ordem aleatória ou modo de exploração introdutória ou de exploração com realce parcial. Esta tecla também é utilizada para corrigir os dígitos lançados.
⑮ **Teclas numéricas ... p. 59**
⑯ **Tecla CHP/TM ... p. 59, 63**
⑰ **Tecla de indicação (DISPLAY) ... p. 41, 43, 45**
⑱ **Tecla de pausa (PAUSE) ... p. 51**
⑲ **Tecla de exploração introdutória com realce parcial (HILITE/INTRO) ... p. 61**
⑳ **Tecla de reprodução (PLAY) ... p. 49**
㉑ **Teclas de supressão (SKIP) ... p. 59**
㉒ **Teclas de lado de disco A/B (DISC SIDE A/B) ... p. 55**
㉓ **Controlo de exploração/nível (SCAN/CTRL) ... p. 57**

NAMEN EN FUNKTIES VAN BEDIENINGSORGANEN OP DE AFSTANDSBEDIENING

Richt het zendgedeelte van de afstandsbediening op de ontvangstsensor voor de afstandsbedieningssignalen op het voorpaneel van de speler. Het bereik van de afstandsbediening is 7 meter en met een hoek van maximaal 30° ten opzichte van de ontvangstsensor.

BENÄMNINGAR OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS REGLAGE

Vid styrning med fjärrkontrollen: Rikta fjärrkontrollen rakt mot fjärrstyrningsgivaren på skivspelarens framsida. Fjärrkontrollen kan användas inom ett avstånd av ca. 7 meter och en vinkel på ca. 30 grader från skivspelaren räknat.



OPMERKINGEN AANGAANDE HET GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING

- *Bediening met de afstandsbediening op de ontvangstsensor van de speler gericht is niet mogelijk indien er een stekker in de CONTROL IN aansluiting op het achterpaneel van de speler is gestoken. Richt in dit geval de afstandsbedienig op de sensor van het AV versterker of van het komponent display.*
- *Bediening is niet mogelijk indien er een obstakel tussen de afstandsbediening en de ontvangstsensor is of als de hoek van de afstandsbediening te groot is ten opzichte van de sensor.*
- *Indien de speler in de buurt van andere toestellen is geplaatst die ook met infrarood signalen werken, kan het voorkomen dat afstandsbediening niet juist wordt uitgevoerd. Omgekeerd kan de werking van andere toestellen ook worden gehinderd door deze speler. Stel de toestellen in zo'n geval iets anders op.*
- *Vervang de batterijen indien het bereik van de afstandsbediening aanzienlijk korter wordt.*
- *Haal de batterijen uit de afstandsbediening indien u deze voor lange tijd (langer dan een maand) niet gebruikt, zodat het lekken van batterijen wordt voorkomen. Indien de batterijen echter toch hebben gelekt, dient u het vocht uit het batterijvak te vegen en nieuwe batterijen te plaatsen.*
- *Plaats geen boeken of andere zware objekten op de afstandsbediening daar hierdoor toetsen kunnen worden ingedrukt en onnodig stroom wordt verbruikt.*
- *Indien er schel licht (bijvoorbeeld zonlicht of een neonlamp) op het ontvangstvenster valt, is het mogelijk dat de afstandsbedieningssignalen niet worden ontvangen.*

ATT OBSERVERA ANGÅENDE BRUK AV FJÄRRKONTROLLEN

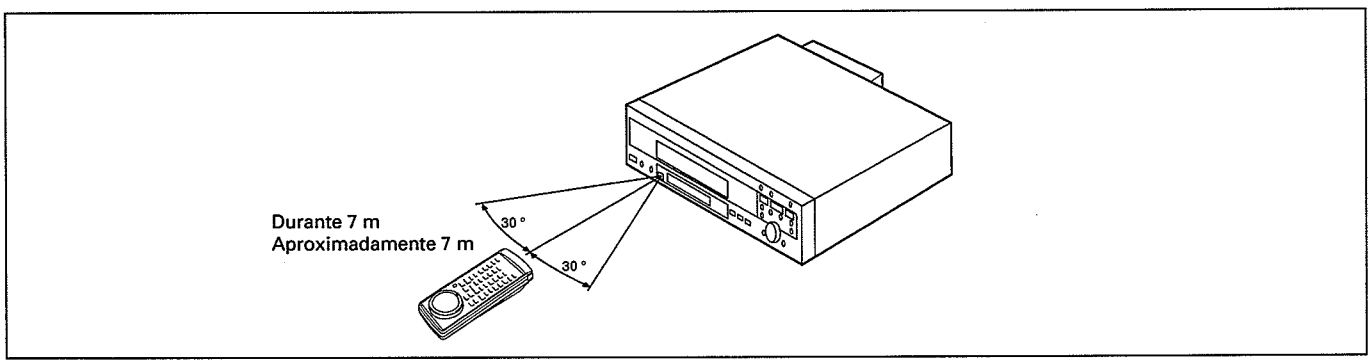
- *Fjärrkontrollen kan inte styra skivspelaren när den riktas mot skivspelarens fjärrstyrningsgivare om en plugg har anslutits till ingången CONTROL IN. Rikta istället fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på AV-förstärkaren eller på komponentskärmen.*
- *Signalen från fjärrkontrollen kan inte nå fjärrstyrningsgivaren om det finns hinder i vägen mellan fjärrkontrollen och skivspelaren eller om fjärrkontrollen används i en alltför hög vinkel från skivspelaren räknat.*
- *Fjärrstyrningen kan misslyckas om det finns andra fjärrkontroller eller övriga komponenter som använder infraröda strålar i närheten av skivspelaren. På motsvarande sätt kan det uppstå fel på övriga komponenter som använder sig av infraröda strålar om denna fjärrkontroll används i närheten av dessa. Installera de olika anläggningarna så att dessa typer av fel kan undvikas.*
- *Det är dags att byta ut batterierna när räckvidden för fjärrstyrningen börjar bli allt kortare.*
- *Ta ut batterierna ur batterifacket för att undvika batteriläckage när fjärrkontrollen inte ska användas under en längre tid (över en månad). Torka noga av batterifacket och sätt i nya batterier om läckage ändå skulle ha uppstått.*
- *Placera aldrig böcker eller andra föremål på fjärrkontrollen då tangenterna kan tryckas in oavsiktligt och ladda ur batterierna.*
- *Om fjärrkontrollsensorn befinner sig i starkt solljus eller flourescerande ljus kan det hända att fjärrkontrollen inte fungerar.*

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

Cuando utilice el mando a distancia, oriente el transmisor de la señal infrarroja hacia el receptor de mando a distancia ubicado en el panel frontal del reproductor. El mando a distancia puede utilizarse a cualquier distancia del sensor que no sea superior a 7 metros, y dentro de un ángulo de unos 30 grados a ambos lados de la línea central del receptor.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

Ao utilizar a unidade de controlo remoto, deve-se apontar o emissor de sinal infravermelho da unidade ao sensor de controlo remoto que se encontra no painel frontal do aparelho. A unidade de controlo remoto pode ser usada a uma distância de aproximadamente 7 metros do sensor de controlo remoto e dentro de ângulos de até 30 graus.



AVISOS PARA UTILIZAR EL MANDO A DISTANCIA

- *Si se encuentra conectado un enchufe al terminal CONTROL IN del panel posterior del reproductor, las operaciones de mando a distancia no podrán realizarse orientando el mando a distancia hacia el sensor de mando a distancia del reproductor. Oriente el control remoto hacia el sensor del amplificador AV o del componente de visualización.*
- *Si hay algún obstáculo entre el mando a distancia y el reproductor, o si el mando a distancia se encuentra fuera del margen de control, la señal del mando a distancia no llegará al sensor de mando a distancia.*
- *Si el reproductor funciona cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos, o si los mandos a distancia de otros aparatos se utilizan cerca del reproductor, el reproductor quizá no funcione adecuadamente. Y a la inversa, si el mando a distancia del reproductor se utiliza cerca de otros aparatos que utilicen mandos a distancia por infrarrojos, los otros aparatos quizá no funcionen correctamente. En este caso, cambie el lugar de instalación para que no se produzca un mal funcionamiento.*
- *Si el alcance de funcionamiento del mando a distancia se reduce mucho, cambie las pilas.*
- *Cuando no piense utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo (más de un mes), quite las pilas para evitar que éstas puedan tener fugas de electrólito en el interior del compartimiento. Si se producen fugas de electrólito, limpie el interior del compartimiento y cambie las pilas por otras nuevas.*
- *No ponga libros ni otros objetos sobre el mando a distancia porque éstos pueden presionar las teclas y las pilas se agotarán.*
- *Si el sensor remoto está en una posición en la que recibe un luz intensa, como la del sol o de luces fluorescentes por ejemplo, quizá no pueda realizarse un buen control a distancia.*

OBSERVAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

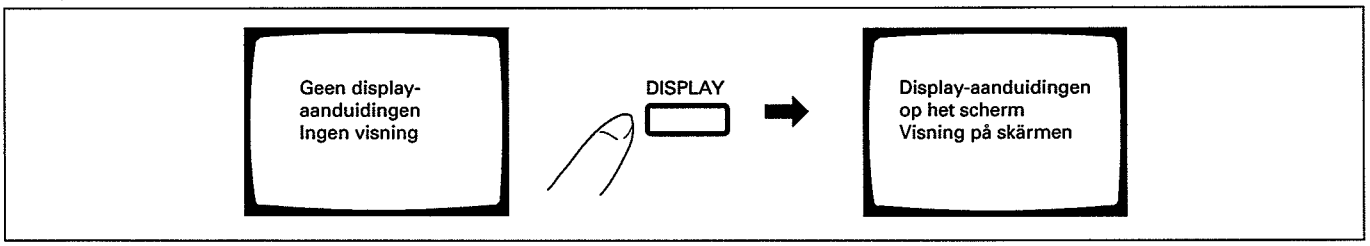
- *Caso um conector esteja insertado no terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) na parte posterior do aparelho, as operações não podem ser executadas através da unidade de controlo remoto quando apontada ao sensor de controlo remoto do aparelho. Para isto, deve-se apontar a unidade de controlo remoto ao sensor do amplificador audiovisual ou ao sensor do mostrador do componente.*
- *Caso haja um obstáculo entre a unidade de controlo remoto e o aparelho ou a unidade seja utilizada a um ângulo demasiadamente grande em relação ao painel frontal do aparelho, o sinal emitido não consegue alcançar o sensor remoto.*
- *Caso o aparelho seja utilizado nas vizinhanças de outros utensílios que geram raios infravermelhos ou outros dispositivos de controlo remoto que utilizam raios infravermelhos sejam usados próximo ao aparelho, este pode não funcionar apropriadamente. Por outro lado, quando a unidade de controlo remoto deste aparelho é utilizada perto de outros utensílios que utilizam dispositivos de controlo remoto, os outros utensílios podem não funcionar apropriadamente. Caso isto ocorra, deve-se mudar o local de instalação para evitar malfuncionamento.*
- *Se o alcance operacional da unidade de controlo remoto diminuir consideravelmente, é preciso trocar de pilhas.*
- *Quando não se espera utilizar a unidade de controlo remoto durante um longo período de tempo (mais de um mês), deve-se retirar as pilhas para evitar que vazem dentro de seu compartimento. Em caso de vazamento das pilhas, deve-se limpar bem o interior do compartimento das pilhas e trocá-las por novas.*
- *Não se deve colocar livros ou outros objectos sobre a unidade de controlo remoto pois tais objectos podem manter accionadas as teclas da unidade e isto ocasionar o desgaste prematuro das pilhas.*
- *Caso a janela do sensor de sinais de controlo remoto esteja sob forte luz solar directa ou luz fluorescente, isto pode impossibilitar a operação de controlo remoto.*

OMSCHAKELEN VAN HET DISPLAY

Informatie aangaande de bedieningen kan op het scherm van de TV worden getoond. De display-aanduidingen verschijnen op het scherm door op de DISPLAY toets te drukken.

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

Meddelanden om de olika funktioner som aktiveras kan visas på skärmen på den anslutna TV:n. Indikeringarna visas på skärmen när tangenten DISPLAY trycks in första gången.



Met LD's met TOC data ...
Door iedere druk op de DISPLAY toets verandert het display als volgt: fragment/beeldnummer (verstreken weergavetijd/beeld vanaf het begin van de disk) → REMAIN ALL (resterende weergavetijd tot einde van de disk) → TOTAL (totale weergavetijd van de disk) → display uitgeschakeld.

- Met CAV disks wordt na het beeldnummer de DISC ABS (verstreken weergavetijd vanaf het begin van de disk) getoond.

Met disks zonder TOC data ...
Door op de DISPLAY toets te drukken, verandert het display als volgt: tijd/beeldnummer → display uitgeschakeld.

Met CDV disks ...
Door iedere druk op de DISPLAY toets verandert het display als volgt: verstreken weergavetijd van het spelende fragment → REMAIN TRK (resterende weergavetijd van spelende fragment) → REMAIN ALL (resterende weergavetijd van het spelende audio- of videogedeelte) → TOTAL (totale weergavetijd vanaf het begin van het spelende video- of audiogedeelte) → display uitgeschakeld.

Met CD's ...
Door iedere druk op de DISPLAY toets verandert het display als volgt: verstreken weergavetijd van spelende fragment → DISC ABS (verstreken weergavetijd vanaf het begin van de disk) → REMAIN TRK (resterende weergavetijd van spelende fragment) → REMAIN ALL (resterende weergavetijd van de disk) → TOTAL (totale weergavetijd vanaf het begin van de disk) → display uitgeschakeld.

- Deze gegevens worden tevens op het display op het voorpaneel van de speler getoond.

Laserskivor som innehåller TOC ...
Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikeringen på skärmen i följande ordning: tid/bildnummer (förfluten tid/bildnumret räknat från början av skivan) → REMAIN ALL (återstående speltid på skivan) → TOTAL (total speltid på skivan) → visning frånslagen.

- När det gäller CAV-skivor (standard laserskivor) visas indikeringen DISC ABS (förfluten speltid från början av skivan) efter bildnumret.

Laserskivor som inte innehåller TOC ...
Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikering på skärmen i följande ordning: tid/bildnummer → visning frånslagen.

CD-videoskivor ...
Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikeringen på skärmen i följande ordning: förfluten speltid i spåret som spelas → REMAIN TRK (återstående speltid i spåret som spelas) → REMAIN ALL (återstående speltid på video- eller ljuddelen som nu spelas) → TOTAL (total speltid från början av video- eller ljuddelen som nu spelas) → visning frånslagen.

CD-skivor ...
Varje gång DISPLAY trycks in ändras indikeringen på skärmen i följande ordning: förfluten speltid i spåret som spelas → DISC ABS (förfluten speltid från början av skivan) → REMAIN TRK (återstående speltid i spåret som spelas) → REMAIN ALL (återstående speltid på skivan) → TOTAL (total speltid från början av skivan) → visning frånslagen.

- Dessa meddelanden visas också i teckenfönstret på skivspelarens framsida.

Veranderen van de taal van het display
De taal waarin de aanduidingen verschijnen kan worden veranderd door op de LANGUAGE toets te drukken. Door iedere druk op deze toets verandert de taal als volgt: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- De taalkeuze (LANGUAGE) blijft ingesteld als de spanning wordt uitgeschakeld.
- De aanduidingen op het scherm in deze gebruiksaanwijzing worden met de ENGLISH funktie ingeschakeld getoond en zijn dus in het Engels.

OPMERKING:
Het display wordt automatisch uitgeschakeld nadat de display-aanduidingen voor langere tijd op het scherm zijn getoond. Druk op een willekeurige toets om de display-aanduidingen weer op het scherm te tonen.

Val av språk för indikeringarna på skärmen
Tryck på tangenten LANGUAGE på framsidan. Vid vart tryck på tangenten ändras språket på skärmen i följande ordning: ENGLISH (engelska) → FRANCAIS (franska) → DEUTSCH (tyska) → ITALIANO (italienska).

- Språkvalet som gjorts med tangenten LANGUAGE raderas inte när strömmen slås av.
- Bilderna på skärmen i denna bruksanvisning visar meddelanden skrivna på engelska (ENGLISH).

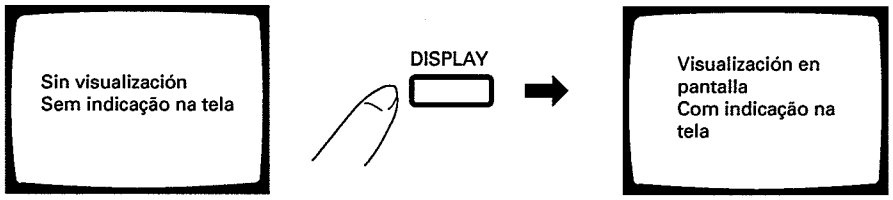
OBSERVERA:
Om skärmen lämnas tillslagen under en längre tid slås den av automatiskt. Tryck på valfri tangent för att slå på skärmen igen.

CAMBIO DE VISUALIZACION

La información de las operaciones que están siendo realizadas puede mostrarse en la pantalla del monitor de TV. Cuando presione por primera vez DISPLAY, aparece la información en la pantalla.

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

A informação relativa às operações que estão sendo executadas podem ser exibidas na tela do monitor de televisão. Quando a tecla de indicação (DISPLAY) é accionada a primeira vez, o quadro de indicação é exibido na tela.



Con discos LD que tengan un TOC...
Cada vez que presiona DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: número de tiempo/fotograma (tiempo de reproducción transcurrido/fotograma desde el comienzo del disco) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda en el disco) → TOTAL (tiempo de reproducción total del disco) → visualización apagada.

- Con discos CAV, el DISC ABS (tiempo de reproducción transcurrido desde el comienzo del disco) se visualiza después del número de fotograma.

Con discos LD que no tengan TOC...
Cada vez que presione DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: número de tiempo/fotograma → visualización apagada.

Con discos CDV...
Cada vez que presione DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: tiempo de reproducción transcurrido de la pista que está siendo reproducida → REMAIN TRK (tiempo de reproducción que queda de la pista que está siendo reproducida) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda de la parte de vídeo o audio que está siendo reproducida) → TOTAL (tiempo de reproducción total desde el comienzo de la parte de vídeo o audio que está siendo reproducida) → visualización apagada.

Con discos CD...
Cada vez que presione DISPLAY, la visualización cambia en el orden siguiente: tiempo de reproducción transcurrido de la pista que está siendo reproducida → DISC ABS (tiempo de reproducción transcurrido desde el comienzo del disco) → REMAIN TRK (tiempo de reproducción que queda de la pista que está siendo reproducida) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda en el disco) → TOTAL (tiempo de reproducción total desde el comienzo del disco) → visualización apagada.

- Estos datos aparecen también en la ventanilla de visualización del panel frontal.

Com discos laser audiovisuais (LD) com tabela de conteúdo (TOC)
Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: número de tempo/quadro (tempo de reprodução decorrido/quadro a partir do início do disco) → REMAIN ALL (tempo restante de reprodução no disco) → TOTAL (tempo total de reprodução do disco) → indicação na tela desligada.

- Com discos de velocidade angular constante (CAV), o tempo de reprodução decorrido a partir do início do disco (DISC ABS) é indicado após o número do quadro.

Com discos laser audiovisuais (LD) sem tabela de conteúdo (TOC)
Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: número de tempo/quadro → indicação na tela desligada.

Com videodiscos compactos digitais (CDV)
Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: tempo de reprodução decorrido da faixa que está sendo reproduzida → REMAIN TRK (tempo de reprodução restante na faixa que está sendo reproduzida) → REMAIN ALL (tempo restante de reprodução da parte de vídeo ou áudio que está sendo reproduzida) → TOTAL (tempo de reprodução total a partir do início da parte de vídeo ou áudio que está sendo reproduzida) → indicação na tela desligada.

Com discos compactos digitais sonoros (CD)
Cada vez que a tecla de indicação na tela (DISPLAY) é accionada, o quadro de indicação muda na seguinte sequência: tempo de reprodução decorrido da faixa que está sendo reproduzida → tempo de reprodução decorrido a partir do início do disco (DISC ABS) → REMAIN TRK (tempo de reprodução restante na faixa que está sendo reproduzida) → REMAIN ALL (tempo de reprodução restante no disco) → TOTAL (tempo de reprodução total a partir do início do disco) → indicação na tela desligada.

- Estes dados também são exibidos no mostrador do painel frontal do aparelho.

Para cambiar el modo de idioma de la pantalla
Presione LANGUAGE del panel frontal. Cada vez que presione este botón, el modo de idioma cambia en el orden siguiente: INGLES → FRANCES → ALEMAN → ITALIANO.

- El ajuste de idioma (LANGUAGE) no se borrará cuando se desconecte la alimentación.
- Las ilustraciones del visualizador de este manual de instrucciones pertenecen al INGLES.

NOTA:
Si la visualización de la pantalla se deja encendida durante mucho tiempo, ésta se apaga automáticamente. Pulse luego un botón cualquiera para volver a encenderla.

Mudança do idioma para indicação na tela
Accionar a tecla de idioma (LANGUAGE) que se encontra no painel frontal. Cada vez que esta tecla é accionada, o módulo de língua utilizado muda na seguinte sequência: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSH → ITALIANO.

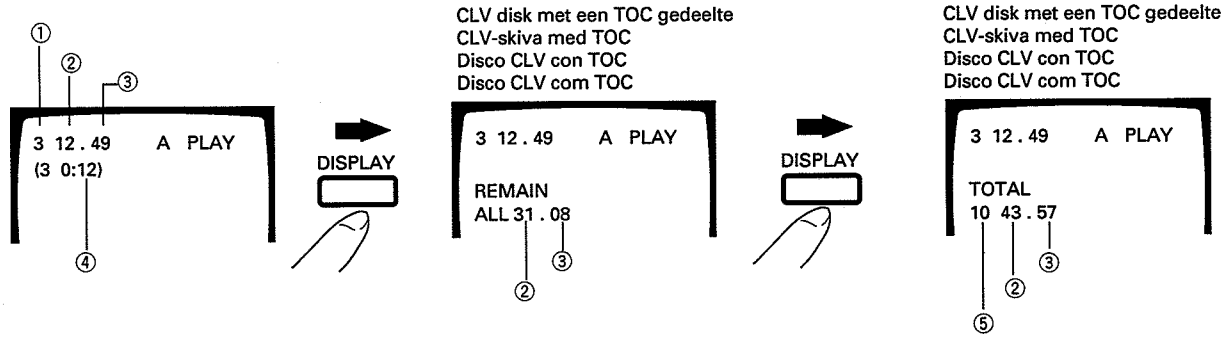
- A língua seleccionada através da tecla de idioma (LANGUAGE) não é cancelada mesmo depois da alimentação de energia ser desligada.
- As ilustrações da tela indicadas neste manual de instruções correspondem ao modo do idioma inglês (ENGLISH).

OBSERVAÇÃO:
Quando a indicação no écran fica acesa durante muito tempo, ela é apagada automaticamente. Accionar qualquer tecla para voltar a acender a indicação.

OMSCHAKELEN VAN HET DISPLAY

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

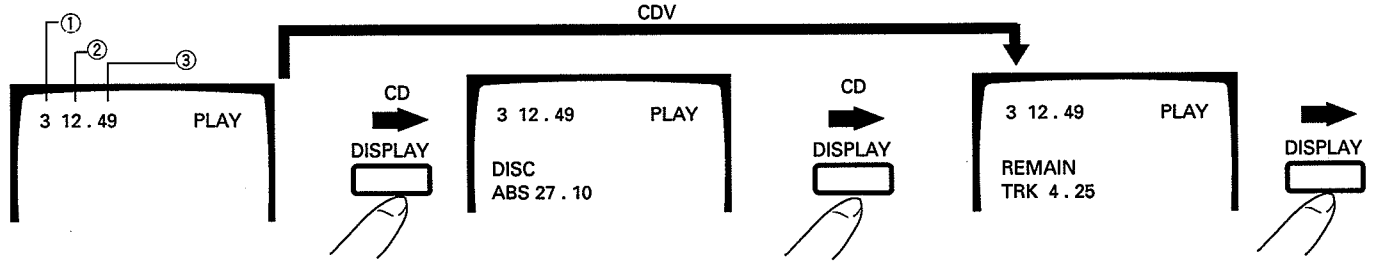
CLV — Tijdnummer / Tidsnummer / Número de tiempo / Número de tmepo → REMAIN ALL → TOTAL



① Hoofdstuknummer
② Minuten
③ Sekonden
④ Minuten
(als de sekondencijfers niet op de disk opgenomen zijn wordt het tijdnummer getoond als "0:12".)
⑤ Totale aantal hoofdstukken
⑥ Beeldnummer
- In deze afbeeldingen is ENGLISH als taal ingesteld voor de aanduidingen op het scherm.

① Avsnitt nr.
② Minuter
③ Sekundet
④ Minuter
(Om sekundsiffror inte har spelats in på skivan, visas tiden som "0:12".)
⑤ Totalt antal avsnitt
⑥ Bildnummer
- Bilderna på skärmen i denna bruksanvisning visar meddelanden skrivna på engelska (ENGLISH).

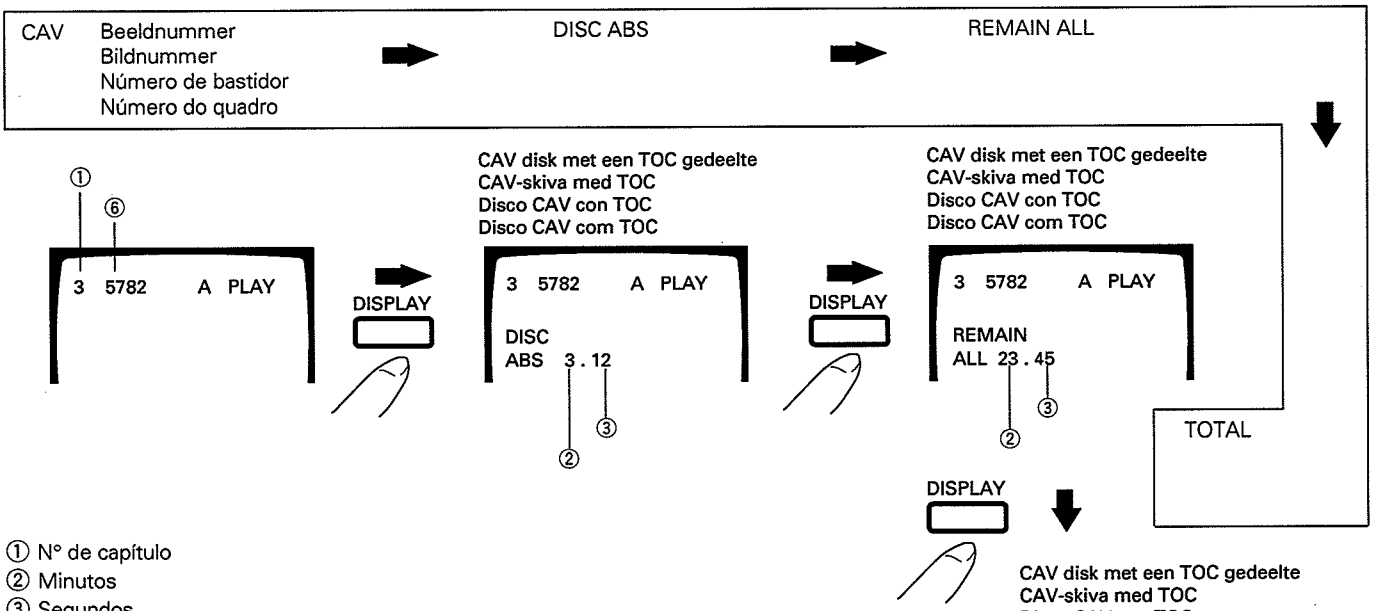
CDV/CD — Versterken weergavetijd van fragment / Förfluten speltid i spåret som spelas / Tiempo de reproducción transcurrido de la pista / Tempo de reprodução decorrido da faixa → DISC ABS (alleen met CD's / endast CD-skiva / (CD sólo) / (somente CD)) → REMAIN TRK →



①Fragmentnummer
② Minuten
③ Sekonden
④ Totale aantal fragmenten

① Melodi nr.
② Minuter
③ Sekunder
④ Totalt antal melodier

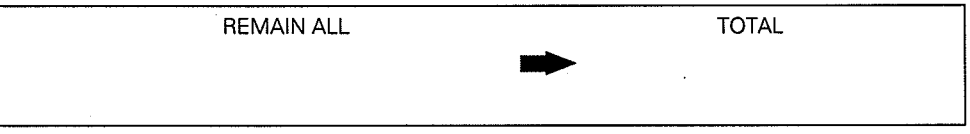
CAMBIO DE VISUALIZACION

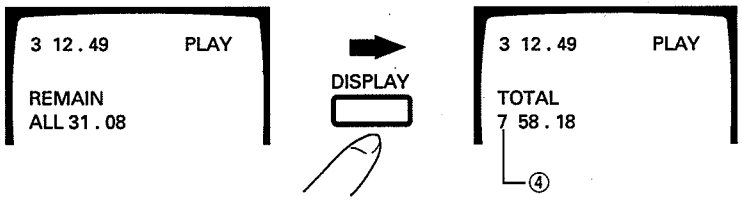


① N° de capítulo
② Minutos
③ Segundos
④ Minutos
(Si los dígitos de los segundos no están grabados en el disco, el número de tiempo se visualizará como "0:12".)
⑤ Número total de capítulos
⑥ N° de fotograma
- Las ilustraciones del visualizador de este manual de instrucciones pertenecen al INGLES.

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

① Número de capítulo
② Minutos
③ Segundos
④ Minutos
(Caso não haja indicação de segundos gravada no disco, o número horário será indicado como "0:12".)
⑤ Numero totale dei capitoli
⑥ No. quadro
- As ilustrações da tela indicadas neste manual de instruções correspondem ao modo do idioma inglês (ENGLISH).





① N° de pista
② Minutos
③ Segundos
④ Número total de pistas

① Número de faixas
② Minutos
③ Segundos
④ Número total de faixas

OMSCHAKELEN VAN HET DISPLAY

Overige display-aanduidingen

Gaat branden - Gaat knipperen	Funktie
OPEN	Opening van de diskschuif
CLOSE	Sluiten van de diskschuif
STOP	Stoopfunktie
PLAY	Weergavefunktie
PAUSE	Pauzefunktie
SEARCH	Zoeken
STILL	Stilbeeld
1/2, 1/4...	Weergave bij lage snelheid
x2, x3	Weergave bij hoge snelheid
FRAME	Beeldnummer
TIME	Tijdnummer
CLV	CLV weergave
A	Weergave kant A
B	Weergave kant B
LAST MEMORY	Laatste geheugen
PROGRAM	Programmafunktie
STEP-	Programmastap
RANDOM	Willekeurige weergave
PGM. RND	Geprogrammeerde willekeurige weergave
REPEAT MEMORY	Geheugenweergave
REPEAT A-B	A-B blokherhaling
REPEAT SIDE -A (B)	Herhaling van een kant
REPEAT ALL	Herhaling van beide kanten
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Herhaling van een hoofdstuk/fragment
REPEAT RANDOM	Willekeurige herhaling
REPEAT PROGRAM	Programmaherhaling
REPEAT PGM. RND	Herhaalde geprogrammeerde willekeurige weergave
EDITING	Montagefunktie
AUTO	Automatische geprogrammeerde montage
COMPU	Computer-gestuurde montage
TAPE A, B	Totale opnametijd van iedere kant
INTRO	Intro-aftastweergavefunktie
HILITE	Hi-Lite aftastweergavefunktie
OUTPUT LEVEL	Funktie voor regelen digitaal niveau
STEREO	Stereo
1/L	Hoofdaudio/linker kannal
2/R	Subaudio/rechter kanaal
CX ON	CX ruisonderdrukkingssysteem aan (ON)
CX OFF	CX ruisonderdrukkingssysteem uit (OFF)
-NTSC-	Gebruik van disks van het NTSC systeem
-PAL-	Gebruik van disks van het PAL systeem
PAL	PAL systeem video-uitgang
NTSC 3.58	NTSC systeem video-uitgang
16:9	Gebruik met grootbeeld-televisie, vergroting van het beeld
PSC ON	Beeldstop-annuleerfunktie ON
PSC OFF	Beeldstop-annuleerfunktie OFF
HQ CIRCUIT ON	Hoge kwaliteit circuit ON
HQ CIRCUIT OFF	Hoge kwaliteit circuit OFF
MOD. PAL	HQ CIRCUIT is geaktiveerd bij gebruik van een NTSC disk die met de MOD.PAL funktie wordt weergegeven

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

Övriga indikeringar

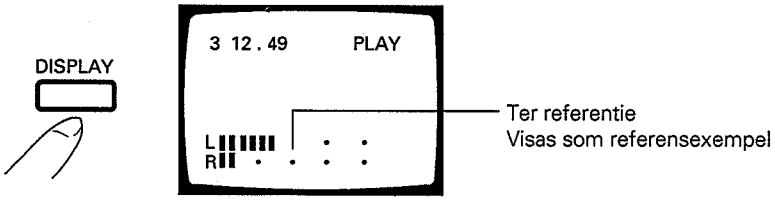
Lyser fast - Blinkar	Function
OPEN	Öppning av skivfack
CLOSE	Stängning av skivfack
STOP	Stopp
PLAY	Avspelning
PAUSE	Paus
SEARCH	Sökning
STILL	Stillbild
1/2, 1/4...	Slow-motion
x2, x3	Snabb avspelning
FRAME	Bildrutenummer
TIME	Tidsnummer
CLV	CLV-avspelning
A	Avspelning av A-sidan
B	Avspelning av B-sidan
LAST MEMORY	Minne för senaste funktion
PROGRAM	Programmeringsfunktionen
STEP-	Programmeringssteg för avsnitt/spår
RANDOM	Slumpmässig skivspelning
PGM. RND	Programmerad slumpmässig skivspelning
REPEAT MEMORY	Minnesrepetering
REPEAT A-B	A-B repetering
REPEAT SIDE -A (B)	Repetering av en sida
REPEAT ALL	Upprepad avspelning av båda sidorna
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetering av avsnitt/melodi
REPEAT RANDOM	Slumpmässig repetering
REPEAT PROGRAM	Programmerad repetering
REPEAT PGM. RND	Programmerad, slumpmässig repetering
EDITING	Redigeringsläge
AUTO	Automatisk programredigering
COMPU	Datorstyrd programredigering
TAPE A, B	Total inspelningstid för varje sida
INTRO	Snabbvisning av början
HILITE	Snabblyssning av höjdpunkterna
OUTPUT LEVEL	Läge för reglering av digitalnivå
STEREO	Stereo
1/L	Huvudljud/vänster kanal
2/R	Sekundärljud/höger kanal
CX ON	CX brusreducering ON
CX OFF	CX brusreducering OFF
-NTSC-	Användning av skivor med NTSC-systemet
-PAL-	Användning av skivor med PAL-systemet
PAL	Videoutgång av PAL-systemet
NTSC 3.58	Videoutgång av NTSC-systemet
16:9	Med användning av en TV med bred bildskärm, där bilden utvidgas
PSC ON	Makuleringsfunktion för bildstopp på (ON)
PSC OFF	Makuleringsfunktion för bildstopp av (OFF)
HQ CIRCUIT ON	Kretsverk för hög kvalitet på (ON)
HQ CIRCUIT OFF	Kretsverk för hög kvalitet av (OFF)
MOD. PAL	Tangenten HQ CIRCUIT trycks in när en NTSC-skiva spelas av i läget MOD.PAL

Audio-uitgangsniveaumeter:
Tijdens de aanduiding van de verstreken weergavetijd van een fragment van een CD of CDV (audiogedeelte), wordt de audio-uitgangsniveaumeter op het scherm getoond.

OPMERKING:
In enkele gevallen kan de meteraanduiding met het werkelijke uitgangsniveau verschillen. Dit duidt niet op een defekt.

Visning av ljudutnivåmätare:
Ljudutnivåmätaren visas på skärmen när den förflutna speltiden visas vid uppspelning av CD-skivor och ljudddelen på CD-videoskivor.

OBSERVERA:
Utnivån som visas kan ibland skilja sig från den faktiska utnivån, men detta tyder inte på något fel.



CAMBIO DE VISUALIZACION

Otras visualizaciones

Iluminació - Parpadeo	Función
OPEN	Apertura del plato
CLOSE	Cierre del plato
STOP	Modo de parada
PLAY	Modo de reproducción
PAUSE	Modo de pausa
SEARCH	Búsqueda
STILL	Fotograma fijo
1/2, 1/4...	Reproducción a cámara lenta
x2, x3	Reproducción a cámara rápida
FRAME	Número de fotograma
TIME	Número de tiempo
CLV	Reproducción de CLV
A	Reproducción del lado A
B	Reproducción del lado B
LAST MEMORY	Memoria del último ajuste
PROGRAM	Modo de programación
STEP-	Paso de programación de capítulo/pista
RANDOM	Reproducción aleatoria
PGM. RND	Reproducción aleatoria de programas
REPEAT MEMORY	Repetición memorizada
REPEAT A-B	Repetición de A-B
REPEAT SIDE -A (B)	Repetición de una cara
REPEAT ALL	Repetición de dos lados
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetición de capítulo/pista
REPEAT RANDOM	Repetición aleatoria
REPEAT PROGRAM	Repetición programada
REPEAT PGM. RND	Repetición aleatoria de programas
EDITING	Modo de edición
AUTO	Edición autoprogramada
COMPU	Edición programada mediante computadora
TAPE A, B	Tiempo de grabación para cada lado
INTRO	Modo de exploración de introducciones
HILITE	Modo de exploración tras cierto tiempo transcurrido
OUTPUT LEVEL	Modo de control de nivel digital
STEREO	Estéreo
1/L	Sonido principal/canal izquierdo
2/R	Sonido secundario/canal derecho
CX ON	Sistema de reducción de ruido CX activado
CX OFF	Sistema de reducción de ruido CX desactivado
-NTSC-	Utilización de discos del sistema NTSC
-PAL-	Utilización de discos del sistema PAL
PAL	Salida de vídeo del sistema PAL
NTSC 3.58	Salida de vídeo del sistema NTSC
16:9	Expansión de imagen con televisor del tipo de aspecto amplio
PSC ON	Función de cancelación de parada de imagen activada
PSC OFF	Función de cancelación de parada de imagen desactivada
HQ CIRCUIT ON	Circuito de alta calidad activada
HQ CIRCUIT OFF	Circuito de alta calidad desactivada
MOD. PAL	El botón HQ CIRCUIT se presiona cuando un disco del sistema NTSC se reproduce en el modo MOD.PAL

Visualización del medidor de nivel de salida de audio:
Durante la visualización del tiempo de reproducción transcurrido [en la reproducción de CD o CDV (parte de audio)], el medidor de nivel de salida de audio se visualizará en la pantalla del monitor de TV.

NOTA:
En algunos casos, el nivel de salida mostrado puede ser diferente del nivel de salida real, pero esto no se debe a ninguna avería.

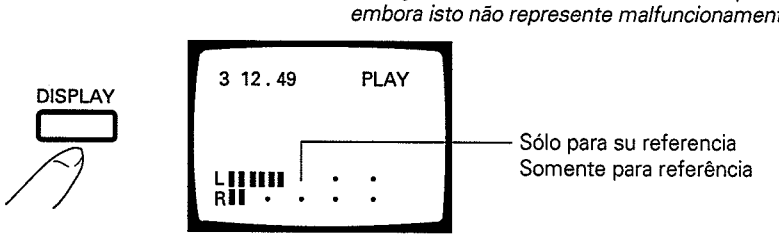
COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

Outras indicações

Acende - Pisca	Função
OPEN	Abertura do compartimento
CLOSE	Fechamento do compatimento
STOP	Modo de parada
PLAY	Modo de reprodução
PAUSE	Modo de pausa
SEARCH	Busca
STILL	Imagem congelada
1/2, 1/4...	Reprodução em baixa velocidade
x2, x3	Reprodução em alta velocidade
FRAME	Nº do quadro
TIME	Nº do tempo
CLV	Reprodução CLV
A	Reprodução do lado A
B	Reprodução do lado B
LAST MEMORY	Última memória
PROGRAM	Modo de programação
STEP-	Passo de programação de capítulo/faixa
RANDOM	Reprodução em ordem aleatória
PGM. RND	Reprodução programada em ordem aleatória
REPEAT MEMORY	Repetição por memória
REPEAT A-B	Repetição A-B
REPEAT SIDE -A (B)	Repetição unilateral
REPEAT ALL	Repetição de ambos os lados
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetição de capítulo/faixa
REPEAT RANDOM	Repetição em ordem aleatória
REPEAT PROGRAM	Repetição de programação
REPEAT PGM. RND	Repetição de programação em ordem aleatória
EDITING	Modo de edição/montagem
AUTO	Edição automática de programação
COMPU	Edição de programação computadorizada
TAPE A, B	Tempo de gravação total de cada lado
INTRO	Modo de exploração introdutória
HILITE	Modo de exploração com realce parcial
OUTPUT LEVEL	Modo de controlo de nível digital
STEREO	Estereofônico
1/L	Áudio principal/canal esquerdo
2/R	Áudio secundário/canal direito
CX ON	Sistema de redução de ruído CX ligado
CX OFF	Sistema de redução de ruído CX desligado
-NTSC-	Utilização de disco do sistema NTSC
-PAL-	Utilização de disco do sistema PAL
PAL	Saída de vídeo do sistema PAL
NTSC 3.58	Saída de vídeo do sistema NTSC
16:9	Televisor de grande abrangência para expansão de imagem
PSC ON	Função de cancelamento de paragem de imagem ON
PSC OFF	Função de cancelamento de paragem de imagem OFF
HQ CIRCUIT ON	Circuito de alta qualidade ON
HQ CIRCUIT OFF	Circuito de alta qualidade OFF
MOD. PAL	Accionar a tecla de circuito de alta qualidade (HQ CIRCUIT) ao reproduzir um disco do sistema NTSC no modo PAL (MOD.PAL)

Indicação de nível de saída sonora:
No modo de tempo de reprodução decorrido da faixa corrente de um disco compacto digital sonoro (CD) ou da parte de áudio de um videodisco compacto digital (CDV), a indicação de nível de saída sonora é exibida na tela do monitor de televisão.

OBSERVAÇÃO:
Em alguns casos, o nível de saída indicado pode diferir do volume real, embora isto não represente malfuncionamento.



OMSCHAKELEN VAN HET DISPLAY

Systeemtoets (SYSTEM)

Stel met deze toets het systeem in overeenkomstig de te gebruiken TV en disk. Druk voor weergave van een NTSC disk de SYSTEM toets in de stand die met het TV systeem overeenkomt.

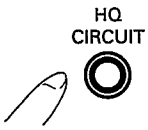
DISC	TV / STAND	PAL		NTSC	
		KLEUR	FORMAAT	KLEUR	FORMAAT
PAL		KLEUR	VOLLEDIG	ZWART/WIT	VERGROOT
NTSC	NTSC	ZWART/WIT	*VERKLEIND	KLEUR	VOLLEDIG
	MOD. PAL	KLEUR	*VERKLEIND	ZWART/WIT	VOLLEDIG

- "VERKLEIND" in deze tabel betekent dat het beeld vertikaal wordt verkleind. "VERGROOT" betekent dat het beeld vertikaal ca. 120% wordt vergroot. "VOLLEDIG" betekent een beeld met normale afmetingen.
- MOD. PAL funktie is de achtergrondkleur zwart bij het aanschakelen van de spanning of bij weergave van een NTSC disk.
  Met de NTSC of PAL funktie is de achtergrond blauw gekleurd.

OPMERKINGEN:

- **VERGROOT*
  De meeste nieuwe modellen PAL TV's tasten het 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) signaal af en schakelen automatisch de vertikale afmeting over zodat het beeld zonder een vertikale verkleining wordt weergegeven.
- *Weergave van NTSC disks is misschien niet mogelijk indien uw PAL TV geen V-HOLD vertikaalregelaar heeft. Het beeld "rolt" dan namelijk. Stop "rollen" van het beeld met de V-HOLD vertikaalregelaar indien uw TV van deze regelaar is voorzien.*
  Met sommige TV's wordt het beeld mogelijk verkleind en ziet u zwarte balken aan de boven- en onderkant van het scherm. Dit duidt niet op een defekt maar wordt veroorzaakt door de NTSC → PAL conversie.

HOGE KWALITEIT CIRCUIT (HQ CIRCUIT)



Wanneer de spanning wordt aangeschakeld met het netsnoer aangesloten, wordt de HQ CIRCUIT funktie geaktiveerd (ON). Door iedere druk op de HQ CIRCUIT toets op het voorpaneel wordt de HQ CIRCUIT funktie afwisselend uitgeschakeld (OFF) en geaktiveerd (ON). "HQ CIRCUIT ON" of "HQ CIRCUIT OFF" wordt afhankelijk van de instelling op het scherm getoond.

- De instelling van de HQ CIRCUIT toets blijft in het geheugen geprogrammeerd totdat het netsnoer wordt ontkoppeld.

DISC	MODE	RCA tulpstekker Euroconnector-aansluiting	Aansluiting samengesteld videosignaal	S-VIDEO OUT uitgangs-aansluiting	Y/C uitgangs-aansluiting
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Directe uitgangs-aansluiting	Y/C gemengd samgengesteld uitgangssignaal	Y/C aangeschakeld (ON)	Y/C uitgeschakeld (OFF)
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- Als een NTSC disk wordt weergegeven via een PAL kleuren-TV, zal de HQ CIRCUIT toets niet werken. Zelfs tijdens de speciale wergavefunktie van een PAL disk, wordt "ON" of "OFF" op het scherm getoond. De HQ CIRCUIT funktie heeft echter geen effekt op de weergave. Bij gebruik van de S-VIDEO aansluiting zal "ON" of "OFF" weliswaar in het display verschijnen als de HQ CIRCUIT toets wordt ingedrukt, maar het S-VIDEO uitgangssignaal wordt niet uitgeschakeld. Bij weergave van een NTSC disk met de MOD.PAL funktie, knippert "MOD. PAL" linksonder op het scherm wanneer u op de HQ CIRCUIT toets drukt.

INDIKERINGARNAS VISNING PÅ SKÄRMEN

Systemväljaren SYSTEM

Använd tangenten till att ändra läge beroende på typen av TV och skiva som används.
Tryck på SYSTEM för att koppla över till läget enligt TV-systemet vid spelning av en NTSC-skiva.
Läget ändras enligt följande tabell:

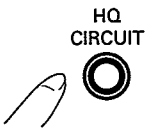
DISC	TV / LÄGE	PAL		NTSC	
		FÄRG	STORLEK	FÄRG	STORLEK
PAL		FÄRG	FULL	SVART-VIT	UTVIDGAD
NTSC	NTSC	SVART-VIT	*KRYMPT	FÄRG	FULL
	MOD. PAL	FÄRG	*KRYMPT	SVART-VIT	FULL

- KRYMPT i spalten över storlek innebär att bilden trycks ihop i vertikal riktning, och UTVIDGAD innebär att bilden dras ut ca. 120% i vertikal riktning. FULL avser normal bildstorlek.
- I läget MOD. PAL blir bakgrundsfärgen svart när strömmen slås till eller när en NTSC-skiva spelas.
  I läget NTSC eller PAL blir bakgrundsfärgen blå.

OBSERVERA:

- **KRYMPT*
  De flesta modeller av nyutvecklade PAL TV-system avläser 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) och kopplar automatiskt om vertikal amplitud, vilket innebär att bilden kan ses utan vertikal krympning.
- *Det är möjligt att du inte kan titta på NTSC-skivor eftersom bilden rullar om din PAL TV inte är försedd med ett reglage mot vertikal rullning. Vrid på detta reglage, om sådan finns, tills bilden slutar rulla. På vissa TV:n kan bilden tryckas ihop och lämna svarta band överst och underst på skärmen. Detta tyder inte på fel utan orsakas av omvandlingen NTSC → PAL.*

KRETSVERK FÖR HÖG KVALITET (HQ CIRCUIT)



När näätkabeln ansluts och strömmen slås på ställs funktionen HQ CIRCUIT i tillslaget läge (ON). Funktionen slås sedan till och från vid vart tryck på tangenten HQ CIRCUIT på framsidan. "HQ CIRCUIT ON" eller "HQ CIRCUIT OFF" visas på skärmen når funktionen slås till respektive från.

- Inställningen för tangenten HQ CIRCUIT bevaras i apparatens minne tills nätkabeln kopplas ur.

DISC	MODE	RCA stiftkontakt Uttag för Eurokontakt	Utgång för sammansatt video	Utgång S-VIDEO OUT	Y/C-utgång
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Direktutgång	Utgång för mixad, sammansatt Y/C	Y/C-hack pA (ON)	Y/C-hack av (OFF)
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- Tangenten HQ CIRCUIT fungerar inte när en NTSC-skiva spelas av på en PAL färg-TV. "ON" eller "OFF" visas på skärmen även när en PAL-skiva spelas av på ett alternativt sätt. Funktionen HQ CIRCUIT har dock ingen faktisk effekt. Vid anslutning till S-VIDEO visas "ON" eller "OFF" i teckenfönstret då tangenten HQ CIRCUIT trycks in, men den utgående S-VIDEO signalen slås inte till eller från. När en NTSC-skiva spelas av i läget MOD.PAL blinkar "MOD. PAL" i skärmens nedersta vänstra hörn då tangenten HQ CIRCUIT trycks in.

CAMBIO DE VISUALIZACION

Botón SYSTEM

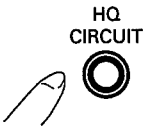
Utilice este botón para cambiar el modo de acuerdo al tipo de televisor y disco utilizado.
Cuando reproduzca un disco NTSC, pulse el botón SYSTEM para cambiar el modo de acuerdo al sistema de TV.
El modo cambia de acuerdo a la tabla siguiente:

DISC	TV / MODO	PAL		NTSC	
		COLOR	TAMAÑO	COLOR	TAMAÑO
PAL		COLOR	NORMAL	BLANCO Y NEGRO	ALARGADO
NTSC	NTSC	BLANCO Y NEGRO	*REDUCIDO	COLOR	NORMAL
	MOD. PAL	COLOR	*REDUCIDO	BLANCO Y NEGRO	NORMAL

- En esta tabla, "REDUCIDO" en la columna de tamaño significa que la pantalla se reduce en sentido vertical. "ALARGADO" significa que la pantalla se extiende aproximadamente 120% en sentido vertical, y "NORMAL" significa tamaño normal.
- En el modo MOD. PAL, el color de fondo es negro cuando se conecta la alimentación o cuando se reproducen discos del sistema NTSC.
  En el modo NTSC o en el modo PAL, el color de fondo es azul.

NOTAS:
- **"REDUCIDO"*
  Muchos de los nuevos sistemas de TV PAL detectan 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) y conmutan automáticamente la amplitud vertical, creando una visualización sin reducción vertical.
- *Si su televisor PAL no dispone de control de retención vertical, usted quizá no pueda ver la reproducción de discos NTSC porque la imagen se desplazará. Si su televisor tiene control de estabilidad vertical, ajústelo hasta que la imagen se pare. En algunos televisores, la imagen quizá se reduzca verticalmente, dejando bandas blancas en la parte superior e inferior de la pantalla. Esto no es una avería, se debe a la conversión NTSC → PAL.*

CIRCUITO DE ALTA CALIDAD (HQ CIRCUIT)



Cuando se conecte el cable de la alimentación y se conecte la alimentación, la función del HQ CIRCUIT se activará. Cada vez que se pulse el botón HQ CIRCUIT del panel delantero, la función del HQ CIRCUIT se activaará y se desactivará en la pantalla cada vez que se active y desactive la función.
- El ajuste del botón HQ CIRCUIT no se borrará de la memoria del reproductor hasta que se desconecte el cable de la alimentación.

DISC	MODE	Toma para clavija RCA Terminal Euroconnector / Salida de vídeo compuesta		Toma S-VIDEO OUT / Salida Y/C	
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Salida directa	Salida compuesta mezclada Y/C	Ranura Y/C ON	Ranura Y/C OFF
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- Cuando se reproduzca un disco NTSC en un televisor a color PAL, el botón HQ CIRCUIT no funcionará. "ON" u "OFF" se visualizan en la pantalla incluso en el modo de reproducción de engaño de un disco del sistema PAL. Sin embargo, la función HQ CIRCUIT no produce ningún efecto. Con la conexión S-VIDEO, "ON" u "OFF" aparecerá en el visualizador pulsando el botón HQ CIRCUIT, pero la señal de salida de vídeo no cambiará entre activada y desactivada. Cuando se reproduzca un disco NTSC en el modo MOD.PAL, "MOD. PAL" parpadeará en la esquina inferior izquierda de la pantalla al presionar el botón HQ CIRCUIT.

COMUTAÇÃO DE INDICAÇÃO NA TELA

Tecla de sistema (SYSTEM)

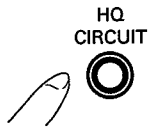
Esta tecla serve para mudar de modo de acordo com o tipo de televisor e disco a ser utilizado.
Para reproduzir um disco NTSC, accionar a tecla de sistema (SYSTEM) para comutar de modo de acordo com o sistema de televisão.
O modo é comutado conforme indicado na tabela abaixo.

DISC	TV / MODO	PAL		NTSC	
		A CORES	DIMENSÕES	A CORES	DIMENSÕES
PAL		A CORES	COMPLETAS	PRETO E BRANCO	EXPANDIDAS
NTSC	NTSC	PRETO E BRANCO	*REDUZIDAS	A CORES	COMPLETAS
	MOD. PAL	A CORES	*REDUZIDAS	PRETO E BRANCO	COMPLETAS

- Nesta tabela, "REDUZIDAS" na coluna de dimensões significa que a tela é comprimida verticalmente; a indicação "EXPANDIDAS" significa que a tela é espichada a aproximadamente 120% no sentido vertical; a indicação "COMPLETAS" refere-se às dimensões normais.
- No modo MOD. PAL, a coloração de fundo é preta quando a alimentação é ligada ou discos do sistema NTSC são reproduzidos.
  No modo NTSC ou PAL, a coloração de fundo é azul.

OBSERVAÇÕES:
- **REDUZIDAS*
  A maioria dos modelos do recentemente desenvolvido sistema de contagem regressiva PAL TV dispõe de detecção automática de ciclagem (50 Hz para PAL e 60 Hz para NTSC) e faz a comutação da amplitude vertical automaticamente, resultando em uma imagem sem compressão vertical.
- *Caso o televisor PAL utilizado não tenha um controlo de fixação vertical, pode não ser possível assistir a discos NTSC pois a imagem pode ficar rolando. Caso o televisor tenha este controlo, deve-se ajustá-lo até que a imagem pare de rolar. Em alguns televisores, a imagem pode ser reduzida verticalmente, deixando faixas pretas tanto na parte de cima como de baixo da tela. Isto não representa malfuncionamento e é causado pela conversão do sistema NTSC ao PAL.*

CIRCUITO DE ALTA QUALIDADE (HQ CIRCUIT)



Quando o cabo de alimentação é conectado e a alimentação ligada, a função do circuito de alta qualidade (HQ CIRCUIT) é activada (ON). Cada vez que a tecla do circuito de alta qualidade (HQ CIRCUIT) é accionada no painel frontal, esta função (HQ CIRCUIT) é activada ou desactivada. A indicação "HQ CIRCUIT ON" ou "HQ CIRCUIT OFF" aparece na tela cada vez que a função é ligada ou desligada.
- O ajuste feito com a tecla do circuito de alta qualidade (HQ CIRCUIT) não é apagado da memória do aparelho até que o cabo de alimentação seja desconectado.

DISC	MODE	Tomada de pinos RCA Terminal Euroconnector / Saída de vídeo composto		Tomada de saída S-VIDEO OUT / Saída Y/C	
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Saída directa	Saída compasta mesclada Y/C	Ponto Y/C ON	Ponto Y/C OFF
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- Quando um disco NTSC é reproduzido num televisor a cores PAL, a tecla HQ CIRCUIT não funciona. Mesmo no modo de reprodução adaptada dum disco do sistema PAL, a indicação "ON" ou "OFF" é exibida no écran. Contudo, a função de circuito de alta qualidade (HQ CIRCUIT) não surte efeito. Com a conexão S-VIDEO, as indicações "ON" e "OFF" aparecem com o accionar da tecla HQ CIRCUIT, mas o sinal de saída S-VIDEO Não é activado/desactivado. Quando um disco do sistema NTSC é reproduzido no modo PAL (MOD.PAL), a indicação "MOD. PAL" pisca no canto esquerdo inferior do écran com o accionar da tecla de circuito de alta qualidade (HQ CIRCUIT).

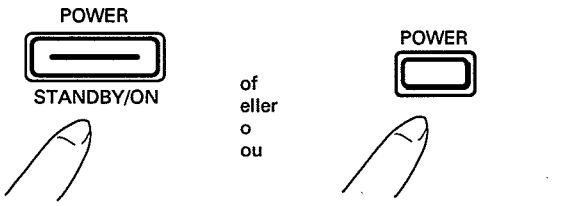
WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

De toetsen op de afstandsbediening en voorpaneel met dezelfde naam of markering hebben eenzelfde funktie.

UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

Tangenter på skivspelarens framsida och på fjärrkontrollen som har samma benämning eller märkning fyller samma funktioner.

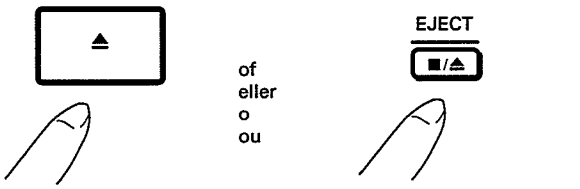
2



Voorpaneel
Frontpanel
Panel fontal
Painel frontal

Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet
Mando a distancia
Unidade de controle remote

3



Voorpaneel
Frontpanel
Panel fontal
Painel frontal

Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet
Mando a distancia
Unidade de controle remote

1 **Schakel de spanning van de TV en/of audiosysteem aan.**
Bij gebruik van een stereosysteem voor audioweergave:
Schakel de spanning van de versterker aan en zet de ingangskeuzeschakelaar in de juiste stand voor weergave van bijvoorbeeld een LD in de speler.
2 **Schakel de spanning van dit toestel aan door op de POWER toets te drukken.**
3 **Druk op ▲ of ■/▲ om de disklade te openen.**
4 **Plaats een disk.**
Plaats de disk als afgebeeld in de groef van de lade die overeenkomt met het formaat. Weergave is niet mogelijk, of het toestel kan worden beschadigd indien de disk niet juist in het midden is geplaatst. Plaats de disk altijd in overeenstemming met het formaat van de disk in de lade.
5 **Start de weergave door op de ►/II of ► toets te drukken.**

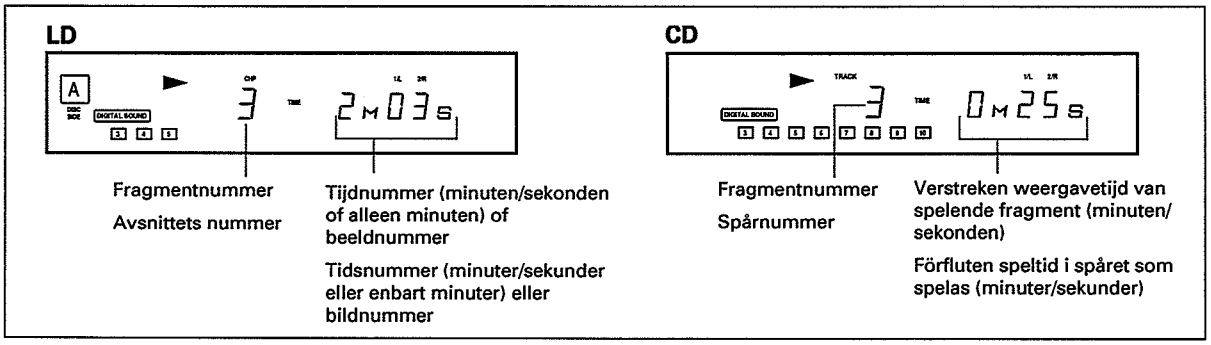
- Indien u tijdens de STANDBY funktie op de ▲ toets op het voorpaneel drukt, wordt de spanning automatisch aangeschakeld en de disctafel geopend.
- Het videogedeelte van CDV disks (het gedeelte op de disk met zowel video als audio) wordt eerst weergegeven.
- Met tweezijdige LD's wordt na kant A van de LD (de kant die naar boven is gericht) even een blauw of zwart (tijdens de Filmfunktie → blz. 64) scherm getoond. Daarna start automatisch de weergave van kant B.

1 **Slå på strömmen till den anslutna TV:n och/eller ljudanläggningen.**
När en stereoanläggning har anslutits:
Slå på förstärkaren och ställ dess ingångsväljare i lämpligt läge för att lyssna på skivspelaren, t.ex. läget LD.
2 **Tryck på POWER för att slå på strömmen till skivspelaren.**
3 **Tryck på ▲ eller ■/▲ för att öppna skivtallriken.**
4 **Sätt i en skiva.**
Placera skivan på skivtallriken i de skåror som motsvarar skivans storlek, såsom visas på bilden. Skivan kan inte spelas och det kan uppstå skador på skivan och skivspelaren om skivan inte sätts i på rätt sätt. Var alltid noga med att placera skivan i skåran som motsvarar dess storlek.
5 **Tryck på ►/II eller ► för att starta skivspelningen.**

- Om tangenten (▲) på framsidan trycks in i beredskapsläget STANDBY, slås strömmen på automatiskt och skivfacket öppnas.
- För CDV diskar spelas videodelen av först
- När sidan A (sidan vänd uppåt) på en tvåsidig laserskiva har spelats, visas en blå eller svart skärm (i filmläget → sid. 64), och därefter spelas automatiskt sidan B.

Display-aanduidingen tijdens weergave:

Indikeringar i teckenfönstret under uppspelning:



Fragmentnummer
Avsnittets nummer

Tijdnummer (minuten/sekonden of alleen minuten) of beeldnummer

Tidsnummer (minuter/sekunder eller enbart minuter) eller bildnummer

Fragmentnummer
Spårnummer

Verstreken weergavetijd van spelende fragment (minuten/sekonden)

Förfluten speltid i spåret som spelas (minuter/sekunder)

Weergave van een disk zonder dit toestel op een audiosysteem aan te sluiten:
Steek de stekker van een hoofdtelefoon in de PHONES aansluiting op het voorpaneel van dit toestel en stel het volume in met de PHONES LEVEL regelaar.

Att lyssna på en skiva utan att ansluta till en ljudanläggning:
Anslut hörlurar till uttaget PHONES på framsidan av skivspelaren och justera volymen med reglaget PHONES LEVEL.

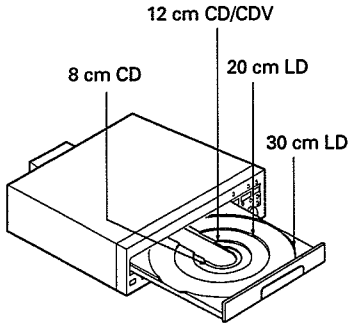
PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

Los botones del panel frontal y los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres o marcas tienen también la misma función.

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

As teclas do painel frontal do aparelho e as teclas da unidade de controlo remoto que possuem a mesma denominação também têm a mesma função.

4

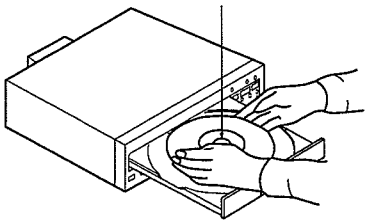


CD/CDV: Met het label naar boven.
LD: Met de gewenste kant boven.

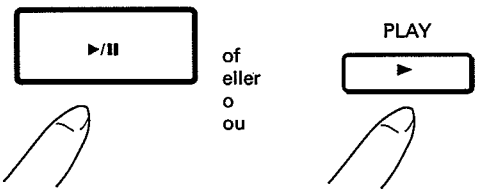
CD-skiva/CD-videoskiva: Med etiketten vänd uppåt.
Laserskiva: Med önskad sida vänd uppåt.

CD/CDV: Con la cara de la etiqueta hacia arriba
LD: Con la cara de la etiqueta hacia arriba

CD/CDV: Com o rótulo virado para cima
LD: Com o lado desejado virado para cima



5



Voorpaneel
Frontpanel
Panel fontal
Painel frontal

Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet
Mando a distancia
Unidade de controle remote

1 Conecte la alimentación del monitor de TV y/o del sistema de audio.
Cuando utilice un sistema estéreo para escuchar el sonido:
Conecte la alimentación del amplificador y ponga su selector de entrada en la posición apropiada para escuchar la reproducción del reproductor, en "LD" por ejemplo.

2 Pulse POWER para conectar la alimentación de este aparato.

3 Pulse ▲ o ■/▲ para abrir la bandeja del disco.

4 Introduzca un disco.
Como se muestra en el diagrama siguiente, ponga el disco en el plato, en la ranura correspondiente al tamaño del disco. Si el disco no está bien centrado en su plato, el disco no podrá reproducirse, o el disco o el reproductor podría estropearse. Coloque correctamente el disco en el plato de acuerdo a su tamaño.

5 Presione ►/II o ► para comenzar la reproducción.

- Si ▲ del panel frontal se presiona en el modo STANDBY, la alimentación se conectará automáticamente y la bandeja del disco se abrirá.
- Con discos CDV, la parte de vídeo se reproduce primero.
- Con discos LD de dos lados, después de reproducirse el lado A del disco (el lado que queda hacia arriba), aparece una pantalla azul o una pantalla negra (en el modo de película → página 65), y el aparato empieza luego a reproducir automáticamente el lado B.

1 Ligar a alimentação de energia ao monitor de televisão e/ou sistema de som.
Quando um sistema estereofónico é utilizado para reprodução sonora:
Ligar a alimentação de energia do amplificador e ajustar seu selector de entrada à posição apropriada para escutar a trilha sonora reproduzida de, por exemplo, um disco laser audiovisual "LD".

2 Accionar a tecla de alimentação (POWER) para ligar o aparelho.

3 Accionar a tecla ▲ ou ■/▲ para projectar afora o compartimento do prato.

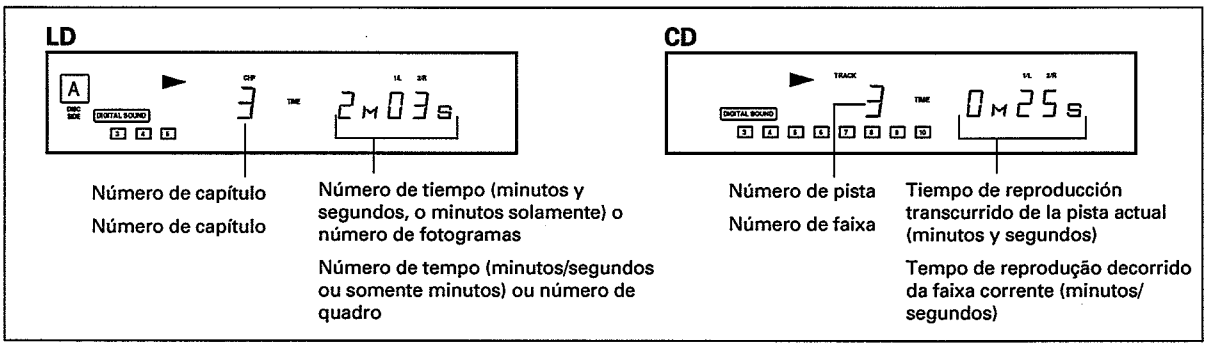
4 Colocar um disco sobre o prato.
Conforme indicado na ilustração à direita, colocar o disco sobre o prato encaixando-o na ranhura correspondente ao tamanho do disco. Caso o disco não fique devidamente centrado na prato, ele não é reproduzido e isto pode até causar danos ao disco e ao aparelho. Assim sendo, deve-se sempre colocar o disco correctamente de acordo com o tamanho requerido no prato.

5 Pression ►/II ou ► para dar início à operação de reprodução.

- Se a tecla ▲ do painel frontal é accionada no modo de prontidão (STANDBY), a alimentação é ligada automaticamente e o compartimento do disco abre.
- Com discos compactos digitais audiovisuais, a parte de vídeo é reproduzida primeiramente.
- No caso de discos laser de dois lados, depois do lado A (virado para cima) ser tocado, um fundo azul ou preto (no modo cinematográfico, pág. 65) aparece e, então, o aparelho começa a tocar o lado B automaticamente.

Estado de la ventanilla de visualización durante la reproducción:

Estado do mostrador no modo de reprodução:



Número de capítulo
Número de capítulo

Número de tiempo (minutos y segundos, o minutos solamente) o número de fotogramas

Número de tempo (minutos/segundos ou somente minutos) ou número de quadro

Número de pista
Número de faixa

Tiempo de reproducción transcurrido de la pista actual (minutos y segundos)

Tempo de reproducção decorrido da faixa corrente (minutos/segundos)

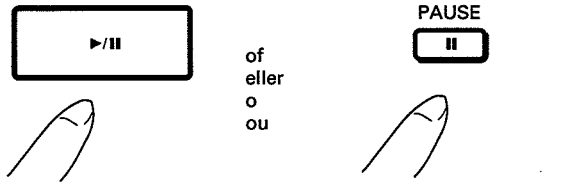
Para reproducir y escuchar un disco sin conectar este aparato a un sistema de audio:
Enchufe los auriculares a la toma PHONES ubicada en el panel frontal de este aparato y ajuste el volumen con PHONES LEVEL.

Para reproduzir e escutar um disco sem conectar este aparelho a um sistema de som:
Conectar os auscultadores na tomada correspondente (PHONES) do painel frontal deste aparelho e ajustar o volume por meio da tecla de nível sonoro dos auscultadores (PHONES LEVEL).

WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

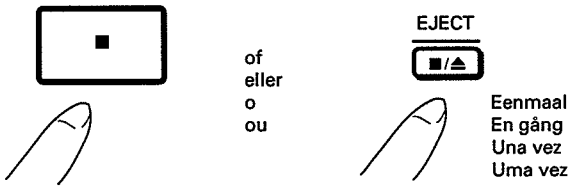
Ⓐ **De weergave tijdelijk onderbreken**
Tillfällig paus under skivspelning
Para hacer una pausa temporal durante la reproducción
Para interromper temporariamente a reprodução



Voorpaneel / Frontpanel / Panel fontal / Painel frontal

Afstandsbediening / Fjärrkontrollenhet / Mando a distancia / Unidade de controle remote

Ⓑ **De weergave stoppen**
Hur skivspelningen avbryts
Para parar la reproducción
Para interromper definitivamente a reprodução



Voorpaneel / Frontpanel / Panel fontal / Painel frontal

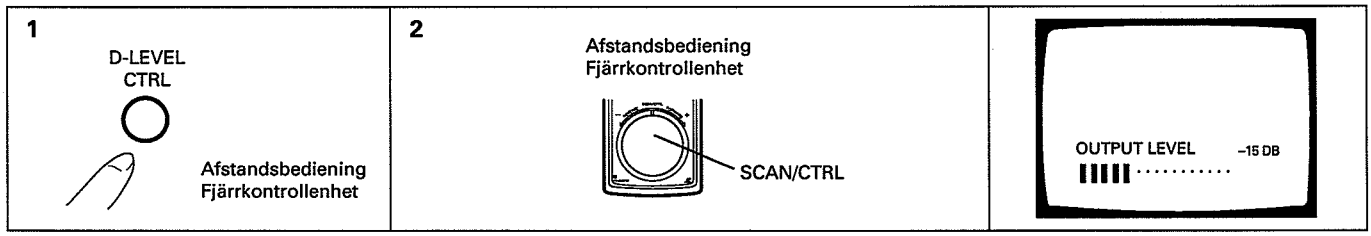
Afstandsbediening / Fjärrkontrollenhet / Mando a distancia / Unidade de controle remote

Ⓐ Het geluid en of videobeeld wordt uitgeschakeld. Druk nogmaals op de ►/II of II toets om de weergave weer vanaf het punt te starten waar de pauzefunktie werd ingeschakeld.
Ⓑ Indien vervolgens op de ►/II of ► toets wordt gedrukt, start de weergave weer vanaf het begin van de disk.
Ⓒ Druk op de ▲, ►/II of ► toets om de lade te sluiten nadat de disk is verwijderd.

Ⓐ Ljudet och/eller bilden försvinner. Tryck en gång till på ►/II eller II för att fortsätta skivspelningen från punkten där pausen kopplades in.
Ⓑ När ►/II eller ► trycks in ytterligare en gång startar skivspelningen från början av skivan.
Ⓒ Tryck på ▲, ►/II eller ► för att stänga skivtallriken efter att skivan tagits bort.

Het digitale geluidsniveau instellen
Het niveau van het digitale geluid kan tussen 0 dB en –25 dB worden ingesteld.
1. Druk op de D-LEVEL CTRL toets op de afstandsbediening.
2. Draai de SCAN/CTRL regelaar op de afstandsbediening om het niveau van het digitale geluid in te stellen.

Justering av den digitala ljudnivån
Den digitala ljudnivån kan justeras mellan 0 dB och –25 dB.
1. Tryck på D-LEVEL CTRL på fjärrkontrollen.
2. Vrid på SCAN/CTRL på fjärrkontrollen för att ställa in önskad nivå.



- Tijdens het instellen van het niveau wordt de niveaumeter getoond.
- Indien nogmaals op de de D-LEVEL CTRL toets wordt gedrukt, wordt de SCAN funktie ingeschakeld. De niveaumeter dooft.
- Het uitgangsniveau van de OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting kan niet worden ingesteld.
- Deze funktie kan alleen worden gebruikt met disks waarop digitaal geluid is opgenomen.

- Nivåmätaren visas under pågående justering.
- Skivspelaren kopplas till läget för bild/musiksökning (SCAN) om D-LEVEL CTRL trycks in en gång till. Nivåmätaren försvinner.
- Utnivån via uttaget OPTICAL DIGITAL OUT kan inte ställas in på detta sätt.
- Denna funktion kan tillämpas på skivor som innehåller digitalt ljud.

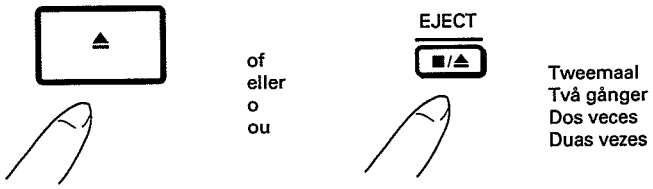
Automatische beeldstop
Op bepaalde disks zijn zogenaamde "beeldstopkodes" opgenomen die normale of vertraagde weergave automatisch in een stilbeeld omzetten.
Om deze automatische beeldstopfunktie te annuleren, dient ►/II gedurende tenminste 2 sekonden te worden ingedrukt tot "PSC ON" (beeldstop annulering ON) op het scherm wordt getoond. De beeldstopfunktie wordt weer geaktiveerd door ►/II gedurende langer dan 2 sekonden in te drukken tot "PSC OFF" verschijnt.

Automatiskt bildstopp
Vissa skivor är inspelade med en specialkod, "bildstoppkod", som automatiskt kopplar in stillbilden vid normal eller långsam avspelning. Håll tangenten ►/II intryckt i drygt 2 sekunder tills "PSC ON" (bildstoppmakulering på) visas på skärmen om du vill koppla ur automatiskt bildstopp. Håll åter ►/II intryckt i drygt 2 sekunder tills "PSC OFF" visas för att aktivera funktionen på nytt.

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

Ⓒ **De weergave stoppen en de disk verwijderen**
Hur skivspelningen avbryts för att ta ur skivan
Para parar la reproducción y extraer el disco
Para parar a reprodução e retirar o disco



Voorpaneel
Frontpanel
Panel fontal
Painel frontal

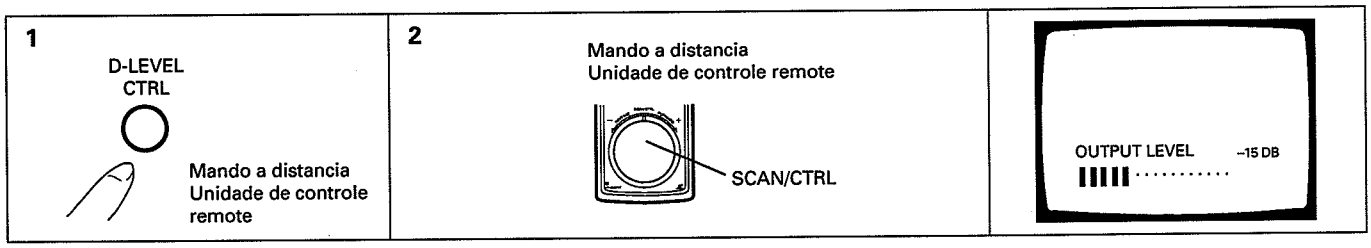
Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet
Mando a distancia
Unidade de controle remote

Ⓐ El sonido y/o la imagen desaparece. Presione ▶/❚❚ o ❚❚ otra vez para reanudar la reproducción desde el punto donde se activó la pausa.
Ⓑ Cuando presione a continuación ▶/❚❚ o ▶, la reproducción del disco comienza otra vez desde el principio.
Ⓒ Después de retirar el disco del plato, presione ⏏, ▶/❚❚ o ▶ para cerrar el plato.

Ⓐ O som e/ou imagem desaparecem. Accionar a tecla de reprodução/pausa (▶/❚❚) ou a tecla de pausa (❚❚) novamente para dar continuidade à operação de reprodução a partir do ponto onde o modo de pausa foi activado.
Ⓑ Quando a tecla de reprodução/pausa (▶/❚❚) ou a de reprodução (▶) é accionada a seguir, a operação de reprodução é reiniciada a partir do início do disco.
Ⓒ Depois de remover o disco do prato, accionar a tecla (⏏), (▶/❚❚) ou a de reprodução (▶) para fechar o compartimento do prato do disco.

Para ajustar el nivel del sonido digital
El nivel del sonido digital puede ajustarse entre 0 dB y –25 dB.
1. Presione D-LEVEL CTRL mando a distancia.
2. Gire SCAN/CTRL del mando a distancia para ajustar el nivel del sonido digital.

Para ajustar o nível do som digital
O volume do som digital pode ser ajustado entre 0 dB e –25 dB.
1. Accionar a tecla de controlo de nível digital (D-LEVEL CTRL) da unidade de controlo remoto.
2. Girar da unidade de controlo remoto (SCAN/CTRL) de forma a ajustar o volume do som digital.



- Mientras ajusta el nivel, el medidor de nivel aparecerá.
- Cuando presione de nuevo D-LEVEL CTRL, el aparato entra en el modo de exploración. El medidor de nivel desaparecerá.
- El nivel de salida de la toma OPTICAL DIGITAL OUT no puede ajustarse.
- Esta función puede aplicarse a los discos de audio digital.

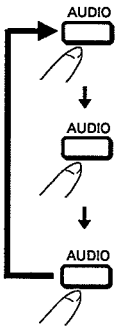
- Ao ajustar o volume, a indicação de nível é exibida na tela.
- Quando a tecla do controlo de nível digital (D-LEVEL CTRL) é accionada outra vez, o aparelho entra no modo de exploração (SCAN). A indicação do nível sonoro desaparece.
- O volume da saída óptica digital (OPTICAL DIGITAL OUT) não pode ser ajustado.
- Esta função pode ser aplicada a discos com áudio digital.

Parada automática de la imagen
Algunos discos tienen grabado un código especial llamado "código de parada de imagen". Este código hace que la imagen de la reproducción normal o de la reproducción lenta se convierta en una imagen fija.
Para cancelar la operación de parada automática de la imagen, mantenga pulsado ▶/❚❚ durante más de 2 segundos hasta que "PSC ON" (cancelación de parada de imagen activada) se visualice en la pantalla. Para volver a activar esta operación, mantenga pulsado ▶/❚❚ durante más de 2 segundos hasta que se visualice "PSC OFF".

Paragem automática de imagem
Alguns discos contém uma gravação de um código especial denominado "código de paragem de imagem", que transforma a reprodução normal ou em câmera lenta em uma imagem congelada automaticamente.
Para cancelar a operação de paragem de imagem, accionar e manter accionada a tecla ▶/❚❚ por mais de 2 segundos até que a indicação "PSC ON" (cancelamento de paragem de imagem ON) apareça na tela. Para reactivar, accionar e manter accionada a tecla ▶/❚❚ por mais de 2 segundos até que a indicação "PSC OFF" apareça.

WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

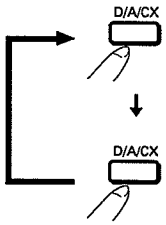
Weergave van een stereo disk via een kanaal, of van de audio van een sound multiplex disk
Druk tijdens weergave op de AUDIO toets op het voorpaneel of op de afstandsbediening.



Audioweergave		Aanduiding in het displayvenster
Stereo disk	**Geluidsmultiplexdisk**	
Stereo	Audio 1/L (Links) Audio 2/R (Rechts)	1/L 2/R
↓		
Links	Audio 1/L (Links)	1/L
↓		
Rechts	Audio 2/R (Rechts)	2/R
↓		
Terug naar het begin		

Weergave van de analoge audio van een digitale audio LD van het NTSC systeem:

Tijdens weergave



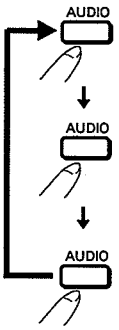
Weergegeven audio	DIGITAL SOUND indikator
Digitaal	Licht op
↓	
Analoog	Dooft
↓	
Begin wordt weer ingesteld	

Met een multi audio-disk (Een LD van het NTSC systeem voorzien van het MULTI AUDIO teken), kunt u de diverse op de disk opgenomen audiosporen beluisteren. Gebruik de DIGITAL/ANALOG toets voor het instellen van het analoge of digitale audiospoor en gebruik de AUDIO toets voor de linker (1/L) of rechter (2/R) kanalen.

Weergave van een LD met een grootbeeld-televisie

UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

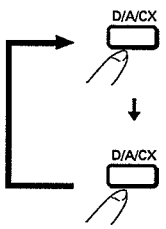
Att lyssna på enbart en kanal på en stereoskiva, eller att välja ljudspår på en skiva med flerkanals ljud
Tryck på AUDIO på frampanelen eller på fjärrkontrollen under pågående skivspelning.



Ljudspår som spelas		Displayen visar
Stereoskiva	**Ljud på flerspråksskiva**	
Stereo	Audio 1/L (vänster) Audio 2/R (höger)	1/L 2/R
↓		
Vänster	Audio 1/L (vänster)	1/L
↓		
Höger	Audio 2/R (höger)	2/R
↓		
Återgång till utgångsläge		

Att lyssna på det analoga ljudet på en videoskiva med digitalt ljud som anpassats till systemet NTSC:

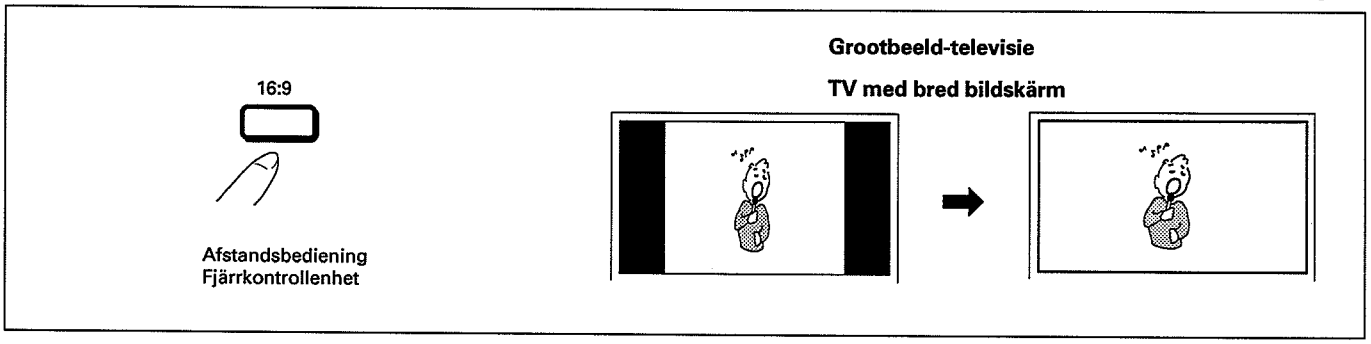
Under avspelning



Ljud som spelas	Indikeringen DIGITAL SOUND
Digital	Tänds
↓	
Analog	Släcks
↓	
Återgång till början	

På en skiva med multiljud (en NTSC-skiva med märket MULTI AUDIO) går det att lyssna på de olika ljudspår som spelats in på skivan genom att använda DIGITAL/ANALOG till att välja digitalt eller analogt ljudspår och AUDIO för att välja mellan de vänstra (1/L) och högra (2/R) kanalerna.

Vid användning av en TV med bred bildskärm och en videoskiva med sammanpressad avspelning



Druk tijdens weergave op de 16:9 toets.
Met "samengeperste" LD's wordt het beeld vergroot overeenkomstig de afmetingen van de grootbeeld-televisie.

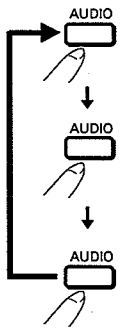
OPMERKINGEN:
- *Het beeld wordt horizontaal verkleind bij gebruik van normale televisies (4:3) en "samengeperste" LD's.*
- *Deze funktie wordt alleen uitgevoerd indien de AV CONNECTOR is aangesloten. De funktie werkt niet indien alleen de VIDEO OUT aansluiting is verbonden.*
- *Een andere ingangsfunktie van de TV wordt geaktiveerd (zoals de tuner van de TV) indien een normale televisie (4:3) is aangesloten op de AV CONNECTOR aansluitingen en tijdens weergave op de 16:9 toets wordt gedrukt.*

Tryck vid avspelning på tangenten 16:9. Bilden från videoskivan kommer då att utvidgas och fylla den breda bildskärmen.

OBSERVERA:
- *Bilden från videoskivor med sammanpressad avspelning trycks ihop horisontellt vid avspelning på en TV med normalstor skärm (4:3).*
- *Denna funktion kan bara utföras när kontakten AV CONNECTOR har anslutits. Funktionen utförs inte om enbart kontakten VIDEO OUT har anslutits.*
- *Ingångsläget på TV:n ändras (till TV-tuner el.dyl.) om en TV med normalstor skärm (4:3) ansluts till AV CONNECTOR och tangenten 16:9 trycks in under avspelning.*

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

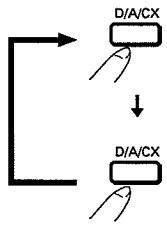
Para escuchar un solo canal de un disco estéreo, o para seleccionar el audio en un disco de sonido múltiplex
Durante la reproducción, presione AUDIO del panel delantero o del mando a distancia.



Audio reproducido		Indicación en la ventanilla visualizadora
Disco estéreo	**Disco de sonido múltiplex**	
Estéreo	Audio 1/L (izquierdo) Audio 2/R (derecho)	1/L 2/R
↓		
Izquierdo	Audio 1/L (izquierdo)	1/L
↓		
Derecho	Audio 2/R (derecho)	2/R
↓		
Vuelta al comienzo		

Para escuchar el audio analógico de un disco LD audiodigital del sistema NTSC:

Durante la reproducción



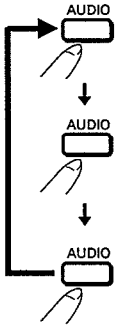
Audio reproducido	**Indicador DIGITAL SOUND**
Digital	Se enciende
↓	
Analógico	Se apaga
↓	
Vuelta al principio	

Con un disco multiaudio (un sistema NTSC con la marca MULTI AUDIO), usted podrá escuchar varias pistas de audio grabadas en el disco utilizando para ello DIGITAL/ANALOG para seleccionar las pistas de audio analógico o digital, y utilizando AUDIO para seleccionar entre el canal izquierdo (1/L) o el derecho (2/R).

Cuando utilice un televisor del tipo de aspecto amplio y reproduzca un LD con imagen reducida en la pantalla.

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

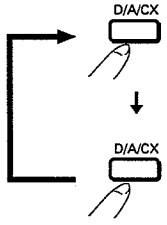
Para escutar somente um canal de um disco estereofónico ou para seleccionar o som de um disco de áudio múltiplo:
Accionar a tecla de áudio (AUDIO) da unidade de controlo remoto no painel frontal no modo de reprodução.



Som reproduzido		Indicação no mostrador
Disco estereofônico	**Disco com sommultiplex**	
Estereofônico	Audio 1/L (esquerdo) Audio 2/R (direito)	1/L 2/R
↓		
Esquerdo	Audio 1/L (esquerdo)	1/L
↓		
Direito	Audio 2/R (direito)	2/R
↓		
Volta ao início		

Para escutar ao som analógico de um disco laser audiodigital compatível com o sistema NTSC:

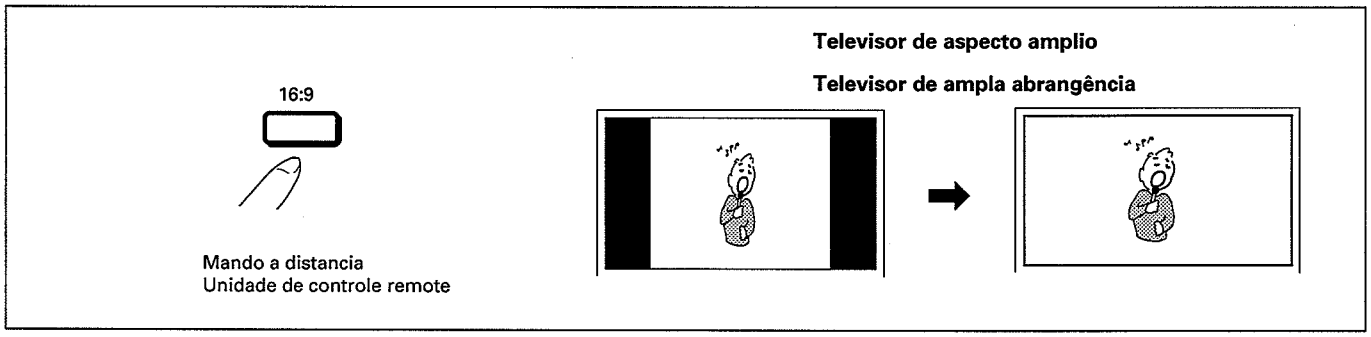
No modo de reprodução



Áudio reproduzido	**Indicação DIGITAL SOUND**
Digital	Acende
↓	
Analógico	Apaga
↓	
Retorno ao início	

Com um disco multisonoro (disco laser do sistema NTSC que leva a marca MULTI AUDIO, pode-se escutar às várias faixas sonoras gravadas no disco usando o selector digital/analógico (DIGITAL/ANALOG) para comutar entre as faixas de áudio digital e analógico e empregando a tecla de áudio (AUDIO) para comutar entre os canais esquerdo (1/L) e direito (2/R).

Ao utilizar um televisor de ampla abrangência e reproduzir um disco laser comprimido



Durante la reproducción, pulse el botón 16:9. Con discos LD de imagen reducida en la pantalla, la imagen se amplia para adecuarse al televisor del tipo de aspecto amplio.

NOTAS:
- *En un televisor de pantalla normal (4:3), con discos LD de imagen reducida en la pantalla, la imagen se reduce horizontalmente.*
- *Esta función se ejecuta solamente cuando el terminal AV CONNECTOR está conectado. Cuando sólo esté conectada la toma VIDEO OUT, esta función no se ejecuta.*
- *Cuando un televisor de pantalla normal (4:3) esté conectado al terminal AV CONNECTOR y se pulse el botón 16:9 durante la reproducción, el modo de entrada del televiosr cambiará (sintonizador de TV, etc.)*

No modo de reprodução, accionar a tecla 16:9 para discos laser comprimidos para fazer a imagem ser reduzida horizontalmente.

OBSERVAÇÕES:
- *No caso de televisores com tela convencional (4:3), a imagem de discos laser comprimidos é reduzida horizontalmente.*
- *Esta função é executada somente quando o terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) está conectado. Quando somente a saída de vídeo (VIDEO OUT) está conectada, esta função não é executada.*
- *Quando um televisor com tela convencional (4:3) está conectado ao terminal de conexão audiovisual (AV CONNECTOR) e a tecla 16:9 é accionada no modo de reprodução, o modo de entrada do televisor é comutado (ao sintonizador de televisão, por exemplo).*

WEERGAVE VAN EEN LD, CDV OF CD

Voorkom problemen en let op de volgende punten.
- Plaats alleen een disk in de disklade. Plaats geen andere voorwerpen.
- Verplaatst de speler niet tijdens weergave van een disk, daar de disk hierdoor mogelijk wordt bekrast.
- Let op uw vingers tijdens het sluiten van de disklade. Zorg dat kinderen hun handen niet in de disklade stoppen. Dit kan letsel veroorzaken.

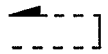
Voorzorgsmaatregelen aangaande het plaatsen van een disk
- Plaats nooit meer dan één disk in de lade. Twee disks op elkaar plaatsen, veroorzaakt krassen of beschadiging aan het toestel zelf.
- U hoeft geen adapter in de lade te plaatsen. Met deze speler kunnen de diverse typen disks zonder gebruik van een adapter worden geplaatst.
- Kontroleer met CD's, CDV disks en eenzijdige LD's dat de disk met het label naar boven wordt geplaatst.

Laatste geheugen funktie:
Indien de spanning wordt uitgeschakeld tijdens LD weergave, wordt het weergavepunt in het geheugen geprogrammeerd. Bij het weer aanschakelen van de spanning, start de weergave vanaf het in het geheugen geprogrammeerde punt door eenvoudigweg op de ►/II of ► toets te drukken.

Eén kant instellen en weergeven (kant A of kant B)
Druk niet op PLAY maar druk op DISC SIDE A voor weergave van alleen kant A. Na kant A stopt de weergave.
Druk niet op PLAY maar druk op DISC SIDE B voor weergave van alleen kant B. Na kant B stopt de weergave.

Display-aanduiding tijdens het Alpha-omdraaisysteem:
- Tijdens omdraaien van kant A naar kant B

- Tijdens omdraaien van kant B naar kant A



Uitschakelen van het display
Druk op de FL OFF toets om het display op het voorpaneel uit te schakelen. De FL OFF indikator licht op. Druk nogmaals op deze toets om het display weer aan te schakelen. Door het display uit te schakelen, wordt de kans op storing verminderd zodat u de optimale geluidskwaliteit verkrijgt.

Disks met het CX symbool
Disks voorzien van het CX symbool zijn opgenomen met het CX ruisonderdrukkingssysteem voor een krachtige reproduktie van de audio met minimale ruis. (Alleen analoge audio.) Sommige disks met het CX symbool zijn echter niet met de signalen gekodeerd waarmee het toestel automatisch op het CX systeem overschakelt. Druk daarom op de D/A/CX toets van de afstandsbediening indien er sprake van ruis is tijdens de weergave van een disk met het CX symbool.
- CX Is een handelsmerk van CBS Inc. Deze speler voldoet aan de eisen van CX EXPANDING SPECIFICATION.

UPPSPELNING AV LASERSKIVA, CD-VIDEOSKIVA ELLER CD-SKIVA

Var noga med det följande för att undvika felfunktioner:
- Placera aldrig någonting förutom en skiva på skivtallriken.
- Flytta inte skivspelaren medan skivspelning pågår. Det kan orsaka repor på skivan.
- Akta fingrarna så att de inte fastnar på skivtallriken när den dras in i skivspelaren. Kontrollera också att barnen inte för in handen i skivspelaren när skivtallriken står öppen. Det kan orsaka svåra skador.

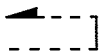
Att observera angående laddning av skivor
- Placera aldrig mer än en skiva på skivtallriken. Skivorna kan repas och det kan uppstå skador om två skivor sätts ovanpå varandra.
- Alla typer av skivor kan spelas på denna skivspelare utan att använda en skivtillsats. Placera därför aldrig en skivtillsats på skivtallriken.
- Vid användning av CD-, CDV- och enkelsidiga LD-diskar skall du alltid försäkra dig om att sätta i disken med etikettsidan uppåt.

Minne för senaste funktion:
När strömmen slås av under uppspelning av en laserskiva lagras en punkt på skivan, som ligger några bildrutor före den nuvarande, i skivspelarens minne (senaste minne). När strömmen sedan slås på igen och tangenten ►/II eller ► trycks in startar skivspelningen från denna punkt.

Att ange sida (sidan A eller sidan B) och ställa in på avspelning av denna.
För att spela av endast sidan A skall du trycka på DISC SIDE A i stället för PLAY. Sidan A kommer nu att spelas av varefter avspelningen avbryts.
För att spela av endast sidan B skall du trycka på DISC SIDE B i stället för PLAY. Sidan A kommer nu att spelas av varefter avspelningen avbryts.

Displayens utseende under Alpha-vändningen:
- Under byte från sidan A till sidan B

- Under byte från sidan B till sidan A



Att slå från displayen
Ett tryck på FL OFF slår av indikeringarna i displayfönstret på framsidan och gör att indikeringen FL OFF tänds. Tryck på tangenten igen för att slå på displayen på nytt.
När displayen slås från elimineras vissa låga störningar som kan försämra ljudkvaliteten.

Skivor med märket CX
Skivor märkta med CX är inspelade med brusreduceringssystemet CX för att frambringa en mäktig ljudåtergivning med väldigt lite brus. (Gäller enbart analogt ljud.) Vissa av skivorna försedda med detta märke CX har dock inte kodats med de nödvändiga signaler som behövs för att skivspelaren automatiskt ska kopplas om till läget CX. Tryck på D/A/CX på fjärrkontrollen vid uppspelning av en skiva med märket CX om det förekommer brus eller om ljudet går i vågor.
- Märket CX är CBS Inc:s varumärke. Denna skivspelare lever upp till föreskrifterna i CX EXPANDING SPECIFICATION.

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

Para evitar averías tenga cuidado especialmente con los puntos siguientes.

- No ponga otros objetos que no sean discos en el plato del disco.
- No mueva el reproductor mientras se reproduce un disco. Esto podría ser la causa de que el disco se raye.
- Tenga cuidado para que la sección del plato del disco no atrape sus dedos al introducirse en el aparato. Además, tenga cuidado para que los niños no pongan sus manos en el interior del aparato estando el plato del disco abierto. Esto podría causar heridas.

Precauciones relacionadas con la introducción del disco

- No ponga más de un disco en el plato del disco. Si pone dos discos, uno sobre otro, en el plato del disco, los discos podrían rayarse y/o podría producirse una avería.
- Con este aparato, la reproducción de todos los tipos de discos puede realizarse sin necesidad de utilizar adaptadores. Por lo tanto, no utilice ningún tipo de adaptador para reproducir discos en este aparato.
- Con discos CD, CDV y LD de un solo lado, no se olvide de introducir los discos con el lado de la etiqueta hacia arriba.

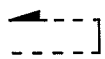
Función de memoria del último ajuste:
Si desconecta la alimentación durante la reproducción de un LD, en la memoria del aparato (memoria del último ajuste) se almacena una posición de reproducción ubicada un poco por delante del fotograma actual. Al conectar de nuevo la alimentación, presionando ►/II o ►, la reproducción comienza desde la posición memorizada.

Para especificar y reproducir un solo lado (lado A o lado B)
Para reproducir el lado A solamente, pulse DISC SIDE A en lugar de pulsar PLAY. Se reproducirá el lado A y luego la reproducción se parará.
Para reproducir el lado B solamente, pulse DISC SIDE B en lugar de pulsar PLAY. Se reproducirá el lado B y luego la reproducción se parará.

Estado del visualizador durante el giro alfa:

- Durante el cambio del lado A al lado B

- Durante el cambio del lado B al lado A



Para apagar la visualización
Pulsando FL OFF se apaga la visualización del visualizador del panel delantero y se enciende el indicador FL OFF. Pulse de nuevo el botón para encender la visualización. Al apagar la visualización se evita que la calidad del sonido se vea afectada por bajos niveles de ruido.

Discos con la marca CX
Los discos que tengan la marca CX haN sido grabados con el sistema de reducción de ruidos CX, para lograr una potente reproducción del sonido con un mínimo de ruidos. (Audio analógico solamente) Sin embargo, algunos discos con la marca CX no están codificados con las señales necesarias para instruir al aparato que conecte automáticamente el sistema CX. Si al reproducir un disco con la marca CX el sonido no es adecuado, presione el botón D/A/CX del mando a distancia.

- CX es una marca registrada de CBS Inc. Este reproductor satisface las ESPECIFICACIONES DE EXPANSION DE CX.

REPRODUÇÃO DE DISCO LASER (LD), VIDEODISCO (CDV) OU DISCO COMPACTO DIGITAL SONORO (CD)

Para evitar malfuncionamento, deve-se observar cuidadosamente as instruções abaixo indicadas.

- Além de discos, não colocar objecto algum sobre o prato.
- Não deslocar o aparelho durante a reprodução do disco pois isto pode arranhá-lo.
- Tomar cuidado para não deixar o dedo preso no prato do disco quando este é recolhido para dentro de seu compartimento. Outrossim, tomar cuidado para evitar que crianças ponham suas mãos dentro do aparelho enquando o compartimento está aberto pois isto pode causar-lhes ferimentos.

Precauções relativas à instalação do disco

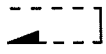
- Não colocar mais de um disco sobre o prato. Caso dois discos sejam colocados um em cima do outro no prato, estes podem ficar arranhados e/ou isto pode causar malfuncionamento do aparelho.
- Com este aparelho, a reprodução de todos os tipos de disco é executada sem a necessidade de utilizar-se um adaptador. Portanto, não se deve usar adaptador algum com este aparelho.
- No caso de discos compactos digitais sonoros, discos compactos digitais audiovisuais e discos laser unilaterais, colocar os discos sempre e exclusivamente com o rótulo virado para cima.

Função de última memória:
Caso a alimentação seja desligada durante a reprodução de um disco laser audiovisual (LD), um ponto ligeiramente a frente do quadro corrente é memorizado (última memória). Deste modo, quando o aparelho é ligado outra vez, a operação de reprodução inicia a partir do ponto memorizado ao accionar-se a tecla de reprodução/pausa (►/II) ou a de reprodução (►).

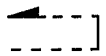
Especificação e reprodução de somente um lado (A ou B)
Para reproduzir somente o lado A, deve-se accionar a tecla correspondente DISC SIDE A ao invés da tecla de reprodução PLAY. Desta modo, a operação termina após ser reproduzido o lado A.
Para reproduzir somente o lado B, deve-se accionar a tecla correspondente DISC SIDE B ao invés da tecla de reprodução PLAY. Deste modo, a operação termina após ser reproduzido o lado B.

Estado do mostrador durante a operação de comutação bilateral Alpha-Turn:

- Comutação do lado A ao B



- Comutação do lado B ao A

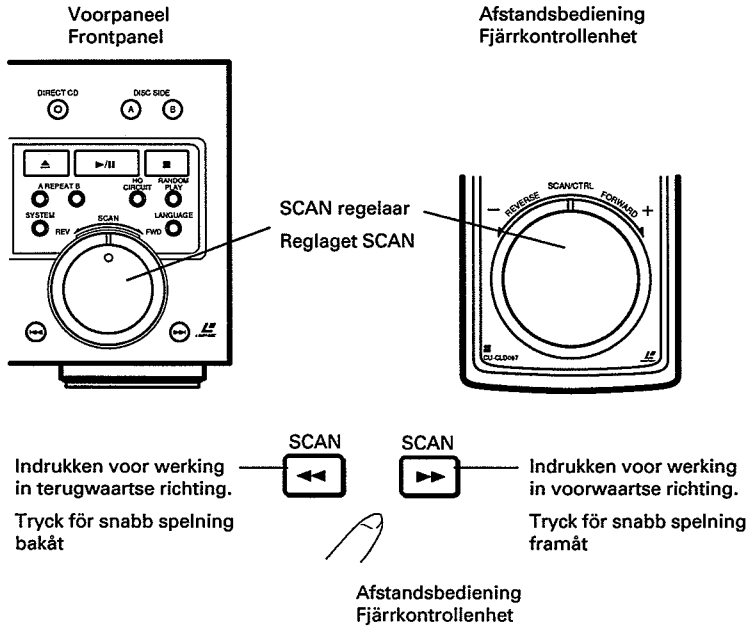


Desligamento do mostrador
O accionar da tecla de desligamento do mostrador (FL OFF) faz com que este apague, ficando então a indicação de mostrador desligado (FL OFF) acesa. Accionando-se esta tecla novamente, o mostrador acende outra vez. O desligamento do mostrador evita que baixos níveis de ruído afectem a qualidade sonora adversamente.

Discos que levam a marca CX
Discos com a marca CX são gravados através do sistema de redução de ruído CX, o qual proporciona poderosa reprodução de áudio com um mínimo de ruído (somente áudio analógico). Contudo, alguns discos que levam a marca CX não são codificados com os sinais necessários para instruir o aparleho a comutar automaticamente ao sistema CX. Caso o som apresente muito ruído ou ondulação quando um disco que leva a marca CX é reproduzido, deve-se accionar a tecla (D/A/CX) da unidade de controlo remoto.

- CX é uma marca registrada da CBS Inc. Este aparelho conforma com as especificações de expansão CX.

EEN BEPAALD GEDEELTE OPZOEKEN (AFTASTEN)



Door de SCAN regelaar te draaien, wordt snel in voor- of terugwaartse richting weergegeven. Er zijn drie verschillende aftastfunkties. Deze kunnen worden ingesteld door de regelaar te verdraaien.

- Het uitgangsniveau verandert indien de SCAN regelaar tijdens de regelfunktie voor het digitale niveau wordt verdraait. Druk op de D-LEVEL CTRL om de regelfunktie voor het digitale niveau te annuleren en verdraai vervolgens de SCAN regelaar.

Clear Scan funktie: Verdraai de SCAN regelaar ietwat. Het beeld is helder met deze funktie geaktiveerd.
Aftastfunktie lage snelheid: Verdraai de regelaar slechts weinig. De weergave wordt ca. 10x sneller dan bij normale weergave.
Aftastfunktie hoge snelheid: Draai de regelaar nog verder. De weergave wordt nu ca. 30x versneld.

- De aftastfunktie met hoge snelheid kan niet worden ingeschakeld met videogedeelten van CDV's.
- De clear scan funktie werkt niet met CD's of audiogedeelten van CDV's.
- Als een NTSC laserdisk wordt gespeeld met de SYSTEM toets in de MOD. PAL stand, zal de speler zelfs tijdens "Clear Scan" in de "Low Scan" funktie schakelen.

- Met de clear scan funktie wordt het digitale geluid van een digitale audio-disk met een laag volume weergegeven.
- Tijdens het aftasten van CD's of audiogedeelten van CDV's wordt met een laag volume weergegeven.
- In de overige gevallen wordt het geluid gedempt.

Opmerking aangaande CAV:
Tijdens het aftasten kan het beeld mogelijk ruis bevatten. Dit duidt niet op een defekt.

Opmerkingen aangaande CLV:
- *Tijdens het aftasten kan de kleur van het beeld mogelijk vervagen of het beeld wat trillen.*
- *De aftastsnelheid is verschillend voor het binnenste en buitenste spoor.*

Zelfs met de heldere aftastfunktie geaktiveerd, is het mogelijk dat het beeld soms fluktueert door een barstje of kromming in de disk.

SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT STÄLLE PÅ SKIVAN (BILDSÖKNING)

Normaliter wordt de normale aftastfunktie uitgevoerd. Druk voor het afstasten met hoge en lage snelheid op de DISPLAY toets van de afstandsbediening zodat de aanduidingen op het scherm worden getoond. Druk vervolgens op de SCAN toets. "Low Scan" met lage snelheid wordt ca. 2 sekonden nadat u op de toets heeft gedrukt ingesteld, daarna wordt "High Scan" ingesteld.

Normalt sett är det klara avsökningsläget inkopplat. Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen för att uppvisa skärmen och tryck sedan på tangenten SCAN för att utföra långsam och snabb avsökning. Efter att tangenten tryckts in utörs långsam avsökning under cirka två sekunder, och därefter kopplas snabb avsökning in.

När reglaget SCAN vrids runt ökas hastigheten på uppspelningen både framåt och bakåt. Det finns tre olika avsökningslägen som väljs genom att vrida på ratten olika mycket.

- Utnivån ändras om reglaget SCAN vrids runt i läget för digital nivåkontroll. Tryck först på D-LEVEL CTRL för att koppla ur läget för digital nivåkontroll och vrid sedan på SCAN.

Klart avsökningsläge: Vrid på reglaget SCAN en aning. Bilden brukar vanligtvis inte fladdra i detta läge.
Långsamt sökningsläge: Vrid ratten en liten bit i endera riktning. Sökningshastigheten blir ca. 10 ggr den normala uppspelningshastigheten.
Snabbt sökningsläge: Vrid reglaget åt önskat håll så långt det går. Sökningshastigheten blir ca. 30 ggr den normala uppspelningshastigheten.

- Snabbt sökningsläge kan inte utföras på CD-videoskivornas videodel.
- På CD-skivor och ljuddelen på CDV-skivor kan det klara avsökningsläget inte användas.
- När en LD-skiva av systemet NTSC spelas av då tangenten SYSTEM står i läget MOD. PAL, kommer apparaten att kopplas till långsamt sökningsläge även om klart sökningslägen är inställt.

- I det klara avsökningsläget kommer ljudet att höras på en låg volymnivå när det digitala ljudet väljs på skivor med digitalt ljud.
- Ljudet hörs på en låg volymnivå under pågående sökning på CD-skivor och ljuddelen på CD-videoskivor.
- I övrigt: Ljudet dämpas under pågående sökning.

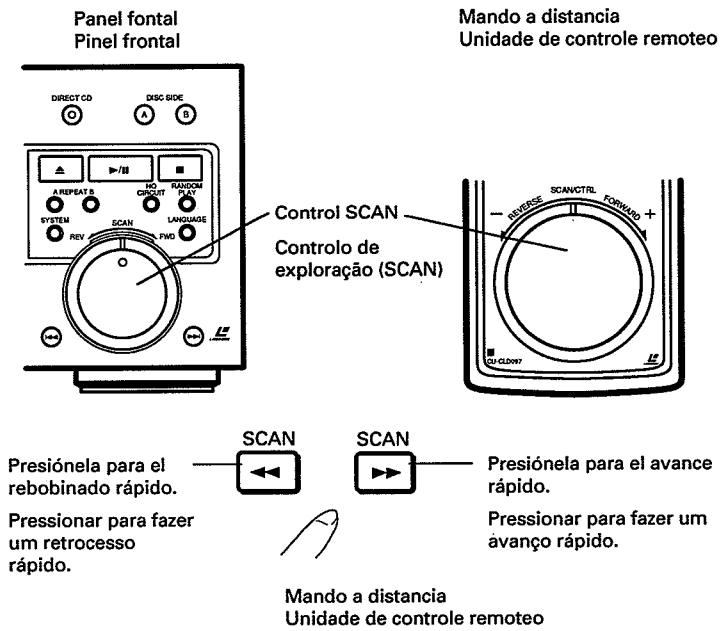
Att observera angående CAV-skivor:
Brusstreck kan uppstå på bilden under pågående sökning. Detta tyder inte på något fel.

Att observera angående CLV-skivor:
- *Färgerna kan ibland försvinna och bilden kan bli darrig under pågående sökning.*
- *Sökningshastigheten är olika mellan de inre och de yttre spåren.*

Även i det klara avsökningsläget kan det hända att bilden flimrar om skivan är repig eller skev.

PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR (EXPLORACIÓN)

BUSCA DE UM TRECHO DESEJADO (EXPLORAÇÃO)



Normalmente se realiza la exploración con imagen clara. Para realizar la exploración lenta o rápida, pulse DISPLAY del mando a distancia para visualizar la pantalla y luego pulse el botón SCAN. Después de pulsar el botón se realiza la exploración lenta durante dos segundos y a continuación, el aparato realiza la exploración rápida.

Normalmente, a operação de exploração clara é executada. Para as operações de exploração alta e baixa, deve-se accionar a tecla do mostrador (DISPLAY) da unidade de controlo remoto para obter a indicação na tela, e então accionar a tecla de exploração (SCAN). Por dois segundos depois da tecla ser accionada, a operação de exploração baixa é executada e, a partir de tal ponto, o aparelho entra em exploração alta.

Mientras gira el control SCAN, la reproducción avanza o retrocede a alta velocidad. Hay tres modos de exploración que pueden seleccionarse según los ángulos de rotación del control.

- Si gira el control SCAN estando el aparato en el modo de control de nivel digital, el nivel de salida cambia. Pulse D-LEVEL CTRL para cancelar el modo de control de nivel digital y luego gire el control SCAN.

Modo de exploración clara: Gire ligeramente el control SCAN. La imagen no fluctuará en este modo.
Modo de exploración lenta: Gire un poco el control. La velocidad de exploración es 10 veces superior a la velocidad de reproducción normal.
Modo de exploración rápida: Gire aún más el control. La velocidad de exploración es 30 veces superior a la velocidad de reproducción normal.

- Con la parte de vídeo de discos CDV no puede llevarse a cabo el modo de exploración rápida.
- Con CDs o con la parte de audio de CDVs, el modo de exploración clara no podrá realizarse.
- Cuando se reproduzca un LD del sistema NTSC con el botón SYSTEM ajustado en MOD. PAL, el reproductor entrará en el modo de exploración lenta a pesar de que se realice la operación de exploración clara.

Girando o controlo de exploração (SCAN), a reprodução avança ou retrocede a alta velocidade. Há três modos de exploração que podem ser seleccionados com a rotação angular do controlo.

- Se o controlo de exploração (SCAN) for girado no modo de controlo de nível digital, a saída de nível é mudada. Accionar a tecla de controlo de nível digital (D-LEVEL CTRL) para cancelar o modo de controlo de nível digital, e em seguida girar o controlo de exploração (SCAN).

Modo de exploração clara: Girar ligeiramente o controlo de exploração (SCAN). A imagem não flutua neste modo.
Modo de exploração lenta: Girar o controlo levemente. Deste modo, a velocidade de exploração chega a cerca de 10 vezes a velocidade de reprodução padrão.
Modo de exploração rápida: Girar o controlo a um ângulo maior ainda. Deste modo, a velocidade de exploração chega a 30 vezes a velocidade de reprodução padrão.

- Com a parte de vídeo de um videodisco compacto digital (CDV), não é possível utilizar o modo de exploração rápida.
- Com discos compactos digitais ou videodiscos compactos digitais, não é possível executar a exploração clara.
- Quando um disco laser do sistema NTSC é reproduzido com a tecla SYSTEM em MOD. PAL, o aparelho entra no modo de exploração lenta, apesar de ser a operação de exploração clara a que é executada.

- En el modo de exploración clara, cuando se seleccione el sonido digital con discos de audio digital, el sonido se oirá con un nivel de volumen bajo.
- Con discos CD o la parte de audio de discos CDV, el sonido se oye con un nivel bajo durante la exploración.
- Otros: El sonido no se oye.

Nota sobre CAV:
Durante la exploración pueden producirse ruidos en la pantalla. Esto no es una avería.

Notas sobre CLV:

- *Durante la exploración, el color de la imagen puede desvanecerse o la imagen podría fluctuar algunas veces.*
- *La velocidad de exploración en las pistas interiores y exteriores es diferente.*

Incluso en el modo de exploración clara, la imagen fluctuará algunas veces debido a las grietas o deformaciones del disco.

- No modo de exploração clara, quando o som digital é seleccionado com discos audiodigitais, o som é ouvido a um volume baixo.
- Com discos compactos digitais sonoros (CD) ou a parte de áudio de videodiscos (CDV), o som é ouvido a um baixo nível sonoro durante a exploração.
- Outros: O som é silenciado.

Observaçõ sobre discos com velocidade angular constante (CAV):
No modo de exploração, pode aparecer interferência na tela, embora isto não represente malfuncionamento.

Observações sobre discos com velocidade linear constante (CLV):

- *No modo de exploração, a coloração da imagem pode ficar desvanecida ou a imagem flutuar.*
- *Há diferença na velocidade de exploração entre as faixas mais internas e mais externas do disco.*

Mesmo no modo de exploração clara, a imagem às vezes oscila devido a rachaduras ou empenamento do disco.

EEN BEPAALD FRAGMENT OPZOEKEN

De term "fragment" duidt zowel een gedeelte (muziekstuk) op een CD of CDV als een gedeelte (chapter) op een LD aan.
Op de hoes van een disk is aangegeven of de disk met fragmentnummers is gekodeerd.

- Het opzoeken van een fragment (chapter) is niet mogelijk indien de disk niet in fragmenten is verdeeld.
- Opzoeken van een fragment (fragmentzoeken) is niet mogelijk indien een fragment hoger dan het laatste fragmentnummer van de disk wordt ingesteld.

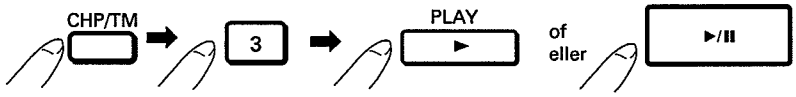
Zoeken van een fragment - Opzoeken door het fragmentnummer in te stellen

Voorbeeld:
Weergave vanaf het begin van fragment 3:

<Direkt zoeken>
<Direktsökning>

Druk cijfertoets 3 in.
Tryck på nummertangenten 3.

<Normaal zoeken>
<Normal sökning>



Druk nogmaals op deze toets indien het beeldnummer of tijdnummer op het display wordt getoond.

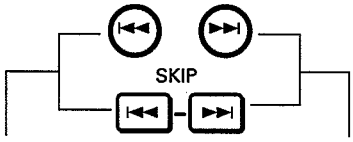
Tryck på denna tangent igen när tidsnumret eller bildnumret visas i teckenfönstret.

Druk cijfertoets 3 in.

Tryck på nummertangenten 3.

Opzoeken van fragmentnummer 10 of hoger:
<Direkt zoeken>
Gebruik de [+10] toets.
(Voorbeeld) Instellen van nummer 17: [+10], [7]
Instellen van nummer 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Normaal zoeken>
(Voorbeeld) Instellen van nummer 17: [CHP/TM], [1], [7], [▶]
Instellen van nummer 30: [CHP/TM], [3], [0], [▶]
Indien u tijdens het normaal zoeken een vergissing met het intoetsen maakt:
Druk op de wistoets (C) van de afstandsbediening en daarna op de juiste cijfertoets.
Het huidige fragment- en beeld (of tijd) nummer aanduiden:
De nummers worden op het display op het voorpaneel getoond.
Het is tevens mogelijk om de informatie op het scherm van een TV te tonen door op de DISPLAY toets drukken.
CAV disks (normaal zoeken):
Indien het zoeken van een fragment wordt gestart door op de ▶ toets van de afstandsbediening te drukken, wordt het begin van het ingestelde fragment als stilbeeld weergegeven.

Verspringen - Zoeken van het begin van een fragment



Druk eenmaal op de toets om terug te keren naar het begin van het huidige hoofstuk/spoor. Als meer dan eenmaal op de toets gedrukt wordt voordat het beeld weer verschenen is, zal naar het begin van een vorig hoofdstuk/spoor worden gegaan en wordt vanaf daar opnieuw begonnen met weergeven. Het aantal hoofdstukken/sporen dat terug wordt gegaan, korrespondeert met het aantal keren dat op de toets wordt gedrukt.

Als eenmaal of meerdere malen op deze toets wordt gedrukt, zal naar het begin van een volgend hoofdstuk/spoor worden gegaan en wordt vanaf daar opnieuw begonnen met weergeven. Het aantal hoofdstukken/sporen dat vooruit wordt gegaan, korrespondeert met het aantal keren dat op de toets wordt gedrukt.

De zoekfunktie annuleren
Druk tijdens het opzoeken van een fragment op de wistoets (C) van de afstandsbediening.

SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT AVSNITT/ SPÅR

Begreppet "avsnitt" som används här syftar på varje sektion på en laserskiva, medan begreppet "spår" syftar på varje sektion på en CD-skiva eller CD-videoskiva.
Om de olika avsnitten/spåren på skivan har numrerats anges detta på omslaget eller skivasken.

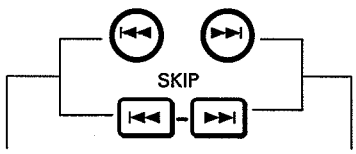
- Det är inte möjligt att utföra sökning på laserskivor som inte delats in i olika avsnitt.
- Om ett avsnitts (spår-) nummer högre än numret för det sista avsnitts (spår-) numret på disken anges kan avsnitts (spår-) sökning inte genomföras.

Sökning av avsnitt/spår - Sökning genom att ange önskat nummer på avsnittet/spåret

Exempel:
Skivspelningsstart från avsnitt/spår 3:

Sökning efter avsnitt/spårnummer 10 eller högre:
<Direktsökning>
Använd tangenten [+10].
(Exempel) För att välja 17: [+10], [7]
För att välja 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Normal sökning>
(Exempel) För att välja 17: [CHP/TM], [1], [7], [▶]
För att välja 30: [CHP/TM], [3], [0], [▶]
När du fört in fel nummer av misstag under normal sökning:
Tryck på makuleringstangent (C) på fjärrkontrollen och för sedan in det rätta numret.
Kontroll av numret på det aktuella avsnittet och bildnumret (eller tiden):
Numren visas i teckenfönstret på skivspelarens framsida.
Informationen visas också på den anslutna TV:ns skärm om tangenten DISPLAY trycks in.
Gällande CAV-skivor (vid normal sökning):
När sökning efter önskat avsnitt startas genom att trycka på ▶ på fjärrkontrollen inleds avsnittet genom att visa en stillbild.

Överhoppning av avsnitt/spår - Sökning efter början på önskat avsnitt/spår



Tryck en gång för att föra tillbaka avspelningspositionen till början av det avsnitt eller spår som just spelas. Om knappen trycks ned än en gång innan bilden åter framträder, söks och spelas föregående avsnitt/spår från början. Det lokaliserade spårets position motsvarar det antal gånger knappen trycks.

Om denna knapp trycks en eller flera gånger utförs avspelningen framåt till början av avsnittet/spåret efter det som just spelas. Det lokaliserade spårets position motsvarar det antal gånger knappen trycks.

Hur sökningen avbryts
Tryck på makuleringstangent (C) på fjärrkontrollen när sökningen efter avsnittet/spåret pågår.

PARA BUSCAR UN CAPITULO/PISTA PARTICULAR

El término "capítulo" se refiere a cada una de las secciones de un disco LD. El término "pista" se refiere a cada una de las secciones de un disco CD o CDV.
Si los números de capítulo o pista están codificados en un disco, el forro del disco así lo indicará.

- La búsqueda de capítulos no puede hacerse con discos que no están divididos en capítulos.
- Si se especifica un número de capítulo (pista) posterior al último número de capítulo (pista) del disco, la búsqueda no puede realizarse.

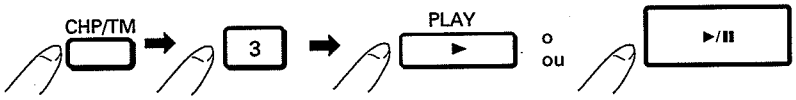
Búsqueda de capítulos (pistas) - Para buscar designando el número de capítulo/pista

Ejemplo:
Para hacer la reproducción desde el principio del capítulo/pista 3:

<Búsqueda directa>
<Busca directa>

Introduzca el 3 con el botón de dígito.
Lançar o número 3 por meio da respectiva tecla de dígito.

<Búsqueda normal>
<Busca normal>

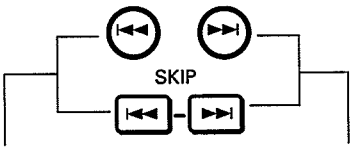


Cuando el visualizador muestre el nº de fotograma o el nº de tiempo, presione estos botones otra vez.
Caso a indicação exiba o número de quadro ou de tempo, accionar esta tecla novamente.

Introduzca el 3 con el botón de dígito.
Lançar o número 3 por meio da respectiva tecla de dígito.

Para buscar el número de capítulo o pista 10 u otro superior:
<Búsqueda directa>
Utilice el botón [+10].
Ejemplo: Para introducir 17: [+10], [7]
Para introducir 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Búsqueda normal>
Ejemplo: Para introducir 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
Para introducir 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
Si se equivoca al presionar los botones de digitos durante la operación de busqueda normal:
Presione botón de cancelación (C) del mando a distancia y luego presione el botón correcto.
Para identificar el número de capítulo y el número de fotograma actual (o el número de tiempo):
Los números aparecen en la ventanilla de visualización del panel frontal.
La información puede mostrarse también en la pantalla del monitor de TV presionando para ello DISPLAY.
Discos CAV (para la búsqueda normal):
Cuando comience la búsqueda de capítulos presionando ► del mando a distancia, el comienzo del capítulo designado se reproducirán con un fotograma fijo.

Salto de capítulo (pista) - Para buscar el comienzo de un capítulo/pista



Presione une vez esta tecla para volver al comienzo del capítulo/pista que está siendo reproducido. Si pulsa la tecla más de una vez antes de que aparezca la imagen, se busca y reproduce el comienzo del capítulo/pista ubicado antes del capítulo/pista que está reproduciéndose. La posición de la pista localizada corresponde al número de veces que presiona la tecla.

Al presionar esta tecla una o varias veces, la reproducción avanza hasta el comienzo del capítulo/pista ubicado después del capítulo/pista que está siendo reproducido. La posición de la pista localizada corresponde al número de veces que presiona la tecla.

Para cancelar la operación de búsqueda
Pulse botón de cancelación (C) del mando a distancia mientras el reproductor busca el capítulo o pista.

BUSCA DE UM CAPÍTULO/FAIXA DESEJADO

O termo "capítulo" refere-se a cada secção de um disco laser audiovisual (LD) e "faixa" refere-se a cada secção de um disco compacto digital sonoro (CD) ou videodisco compacto digital (CDV). Caso códigos correspondentes a números de capítulo ou faixa sejam gravados no disco, isto é indicado em sua capa.

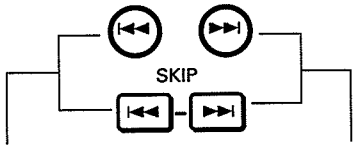
- Não é possível fazer busca de capítulo com discos que não estão divididos em capítulos.
- Quando se especifica um número de capítulo (faixa) acima do correspondente ao último capítulo (faixa) do disco, não é possível executar a operação de busca de capítulo (faixa).

Busca de capítulo (faixa) - Através da especificação do número de capítulo/faixa

Exemplo: Para iniciar a reprodução a partir do início do capítulo/faixa número 3:

Para buscar um capítulo ou faixa de número 10 ou acima:
<Busca directa>
Utilizar a tecla [+10].
Exemplo para especificar o número 17: [+10], [7]
E então especificar o número 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Busca normal>
Exemplo para especificar o número 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
E para especificar o número 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
Caso se faça um engano ao accionar as teclas de dígito durante uma operação de busca normal:
Accionar a tecla de cancelamento (C) da unidade de controlo remoto e então a tecla de dígito desejada.
Para identificar o número do capítulo e quadro (ou tempo) corrente:
Os números são indicados no mostrador do painel frontal do aparelho. A informação também pode ser observada na tela do monitor de televisão accionando-se a tecla de indicação na tela (DISPLAY).
Discos de velocidade angular constante (CAV) (busca normal)
Quando a operação de busca de capítulo é iniciada pelo accionar da tecla de reprodução (►) da unidade de controlo remoto, o início do capítulo designado é reproduzido com um quadro congelado.

Supressão de capítulo (faixa) - Busca do início de um capítulo/faixa



Pressionar esta tecla uma vez para fazer a posição de reprodução retornar ao início do capítulo/faixa que está sendo tocado. Caso esta tecla seja pressionada mais de uma vez antes da imagem reaparecer na tela, o início do capítulo/faixa imediatamente anterior ao capítulo/faixa que está sendo tocado é localizado e reproduzido. A posição da faixa localizada corresponde ao número de vezes que a tecla é pressionada.

Caso esta tecla seja pressionada uma ou mais vezes, a posição de reprodução é avançada ao início de um capítulo/faixa localizado após o capítulo/faixa que está sendo reproduzido. A posição de reprodução da faixa localizada corresponde ao número de vezes que a tecla é pressionada.

Cancelamento da operação de busca
Accionar a tecla de cancelamento (C) da unidade de controlo remoto enquanto o aparelho está procurando o capítulo ou faixa especificado.

EEN BEPAALD FRAGMENT OPZOEKEN

Hi-Lite/Intro-aftastweergave

SÖKNING EFTER ETT SPECIELLT AVSNITT/SPÅR

Snabblyssning/visning av höjdpunkterna/ inledningarna

Hi-Lite-aftastweergave
Snabblyssning av höjdpunkterna
Exploración tras cierto tiempo transcurrido
Exploração com realce parcial

Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet
Mando a distancia
Unidade de controle remoto

Hi-Lite aftastweergave (CD of audiogedeelte van een CDV)
Van ieder fragment op de disk wordt ca. 8 sekonden na de eerste minuut van de fragment weergegeven indien u tijdens de stopfunktie op de HILITE/INTRO toets drukt. Tijdens het Hi-Lite aftasten, licht de HILITE/INTRO indikator op het display op. (Op het scherm wordt "HILITE" getoond.)

Het is tevens mogelijk om de aftastweergavefunktie vanaf een ander punt in te schakelen. Druk tijdens weergave op het punt vanaf waar u het aftasten wenst te starten op de HILITE/INTRO toets. Dit punt, de minuut en sekonden, wordt in het geheugen geprogrammeerd en ieder volgend fragment wordt voor ca. 8 sekonden vanaf dit punt weergegeven. Wanneer u bijvoorbeeld 1 minuut en 30 sekonden na het begin van een fragment op de HILITE/INTRO toets drukt, worden alle fragmenten vanaf eenzelfde punt voor 8 sekonden weergegeven (oftewel vanaf 1 minuut 30 sekonden tot 1 minuut 38 sekonden).
Druk zodra u het gewenste fragment hoort op de ►/II of ► toets om de normale weergavefunktie in te schakelen.

Intro-aftastweergave (LD of videogedeelte van een CDV)
Het begin van ieder fragment wordt voor ca. 8 sekonden weergegeven indien u op de HILITE/INTRO toets drukt.
Tijdens de intro-aftastweergavefunktie licht de HILITE/INTRO indikator op.

Met tweezijdige LD's start de intro-aftastweergave bij kant A en vervolgens wordt kant B afgetast. De normale weergave vanaf het begin van kant A start nadat alle fragmenten zijn afgetast.
Druk op de ►/II of ► toets zodra het gewenste fragment wordt weergegeven. De normale weergavefunktie wordt nu ingeschakeld. Het toestel schakelt in de pauzefunktie indien u op de PAUSE II toets van de afstandsbediening drukt.

- Met een CDV start de aftastweergave bij het videogedeelte, en vervolgens wordt het audiogedeelte met de Hi-Lite funktie afgetast.

OPMERKING:
Het is niet mogelijk om een disk zonder fragmentnummers af te tasten.

Snabblyssning av höjdpunkterna (CD-skiva eller ljuddelen på CD-videoskiva)
När tangenten HILITE/INTRO trycks in då skivan är stoppad, startas avspelning från en punkt som som ligger 1 minut in på spåret, och varje spår spelas i ca. 8 sekunder. Indikeringen / HILITE/INTRO visas i teckenfönstret när snabblyssning pågår. (Ordet "HILITE" visas på skärmen.)

Det är också möjligt att ställa in den exakta punkten i spåret varifrån snabblyssning ska startas. Tryck på HILITE/INTRO under pågående skivspelning vid den punkt där snabblyssningen ska inledas. Skivspelaren lagrar minuten och sekunden för denna punkt i minnet och snabblyssning företas sedan från exakt denna punkt på skivans övriga spår. När HILITE/INTRO t.ex. trycks in vid punkten som ligger 1 minut och 30 sekunder in på spåret, kommer avsnittet mellan 1:30 och 1:38 på alla spår att spelas upp.
Tryck på ►/II eller ► för att fortsätta med normal skivspelning när det önskade avsnittet eller spåret spelas.

Snabbvisning (laserskiva eller videodelen på CD-videoskiva)
När HILITE/INTRO trycks in spelas början av varje avsnitt under ca. 8 sekunder. Indikeringen HILITE/INTRO visas när snabbvisning pågår.

För dubbelsidiga LD-diskar görs intro scan först på A-sidan och sedan på B-sidan. Efter det att alla avsnitt sökts av inleds vanlig avspelning från början av A-sidan.
Tryck på ►/II eller ► för att fortsätta med normal skivspelning när det önskade avsnittet visas. Enheten kopplas till pausläget om PAUSE II på fjärrkontrollen trycks in.

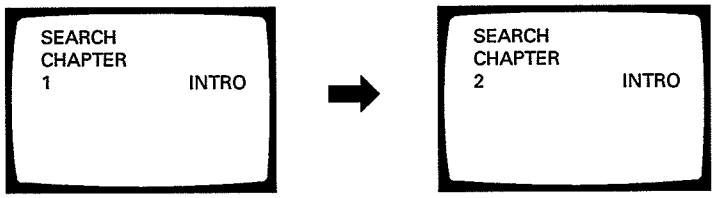
- När det gäller CD-videoskivor snabbvisas först inledningen av videodelen och därefter företas snabblyssning av höjdpunkterna i ljuddelen.

OBSERVERA:
Snabbvisning kan inte företas på skivor som inte har nummerförsedda avsnitt.

PARA BUSCAR UN CAPITULO/PISTA PARTICULAR

Exploración tras cierto tiempo transcurrido/ exploración de introducciones

intro-aftastweergave
Snabblyssning
Exploración de introducciones
Exploração introdutória



Afstandsbediening
Fjärrkontrollenhet
Mando a distancia
Unidade de controle remoto

Exploración tras cierto tiempo transcurrido (CD o parte de audio de CDV)
Cundo pulse HILITE/INTRO durante el modo de parada, la reproducción comienza a partir de una posición ubicada a 1 minuto del comienzo de la pista, y cada pista se reproduce durante 8 segundos. El indicador HILITE/INTRO se enciende en el visualizador durante la exploración tras cierto tiempo transcurrido. (En la pantalla aparece "HILITE".)

La exploración tras cierto tiempo transcurrido puede realizarse una vez transcurrido el tiempo deseado. Durante la reproducción, presione HILITE/INTRO en el punto donde usted desee que comience la exploración tras cierto tiempo transcurrido. El reproductor memoriza el minuto y el segundo de ese punto y la exploración tras cierto tiempo transcurrido se realizará a partir del minuto y segundo memorizado en cada pista. Por ejemplo, cuando pulse HILITE/INTRO en un punto situado a 1 minuto y 30 segundos del principio de una pista, el aparato reproduce la parte ubicada entre el punto situado a 1 minuto y 30 segundos y el punto situado a 1 minuto y 38 segundos de todas las pistas.
Para reproducir el capítulo o pista deseado presione ►/II o ►.
El aparato entra en el modo de reproducción.

Exploración de introducciones (LD o parte de vídeo de un CDV)
Cuando se pulse HILITE/INTRO, el comienzo de cada capítulo se reproduce durante 8 segundos. El indicador HILITE/INTRO se enciende durante la exploración de introducciones.

Con discos LD de dos lados, la operación de exploración se realiza primero en el lado A y luego en el lado B. Después de explorar todos los capítulos, la reproducción normal comienza desde el principio del lado A.
Para reproducir el capítulo o pista deseado presione ►/II o ►.
El aparato entra en el modo de reproducción. Si se pulsa PAUSE II del mando a distancia, el aparato entrará en el modo de pausa.

- Con CDV, la exploración de introducciones comienza con la parte de vídeo y luego, la parte de audio se reproducirá con exploración tras cierto tiempo transcurrido.

NOTA:
La exploración de introducciones no puede hacerse con discos que no tengan números de capítulos.

BUSCA DE UM CAPÍTULO/FAIXA DESEJADO

Exploração com realce parcial/exploração introdutória

Exploração com realce parcial (discos compactos digitais sonoros (CD) ou parte de áudio de videodiscos (CDV))
Quando a tecla de realce/introdutória (HILITE/INTRO) é accionada no modo de paragem, a reprodução inicia a a 1 minuto a partir do início da faixa e todas as faixas são reproduzidas por aproximadamente 8 segundos. A indicação de exploração (HILITE/INTRO) é exibida no mostrador quando o aparelho está no modo de exploração com realce parcial (na tela do monitor, aparece a indicação HILITE).

A operação de exploração com realce parcial pode ser executada a partir do tempo decorrido desejado da faixa. No modo de reprodução, accionar a tecla de realce/introdutória (HILITE/INTRO) no ponto no qual se deseja iniciar a reprodução com exploração com realce parcial de um trecho. O aparelho memoriza o minuto e o segundo correspondentes ao ponto e esta operação é executada a partir do minuto e segundo especificados em cada uma das faixas. Quando a tecla de realce/introdutória (HILITE/INTRO) é accionada a 1 minuto e 30 segundos numa faixa, o aparelho reproduz o trecho entre 1 minuto e 30 segundos a 1 minuto e 38 segundos de todas as faixas.
Quando o capítulo ou faixa desejado é encontrado, accionar a tecla de reprodução/pausa (►/II) ou a tecla de reprodução (►) para fazer o aparelho entrar no modo de reprodução.

Exploração introdutória (discos laser (LD) ou parte de vídeo de videodiscos (CDV))
Quando a tecla de realce/introdutória (HILITE/INTRO) é accionada, o início de cada capítulo é reproduzido por cerca de 8 segundos. A indicação de exploração com realce introdutória (HILITE/INTRO) é exibida no modo de exploração introdutória.

Com discos laser de dois lados, a exploração introdutória é executada primeiramente no lado A e então no lado B. Após todos os capítulos terem sido explorados, a operação de reprodução normal é iniciada a partir do começo do lado A.
Quando o capítulo ou faixa desejado é encontrado, accionar a tecla de reprodução/pausa (►/II) ou a tecla de reprodução (►) para fazer o aparelho entrar no modo de reprodução. Caso a tecla de pausa (PAUSE II) da unidade de controlo remoto seja accionada, o aparelho entrará no modo de pausa.

- Com videodiscos compactos digitais (CDV), a operação de exploração introdutória inicia com a parte de vídeo e então a parte de áudio é reproduzida no modo de exploração com realce parcial.

OBSERVAÇÃO:
Não é possível executar a operação de exploração introdutória em discos que não contém capítulos numerados.

EEN BEPAALD TIJD/BEELDNUMMER OPZOEKEN

Tijdnummerzoeken - Voorbeeld: De scène met tijdnummer 12 min. 34 sek. opzoeken (CLV)

1. **Druk op de CHP/TM tijdens weergave.**
   Druk nogmaals op deze toets als het fragmentnummer op het display wordt getoond.
2. **Druk cijfertoetsen 1, 2, 3 en 4 in.**
   Druk op de CLEAR toets om de teller tot "0.00" terug te stellen indien u tijdens het invoeren een vergissing maakt. Druk vervolgens op de juiste toetsen.
3. **Druk op de ► of ►/II toets.**

OPGELET
Indien de sekonden op een disk niet zijn gespecificeerd, dienen alleen de minuten te worden ingevoerd.

Fragment tijd zoeken - Een tijd van een bepaald fragment zoeken (CD/CDV)

1. **Druk op de CHP/TM toets.**
2. **Druk op de SKIP |◄◄ of ►►| toets zodat het gewenste fragmentnummer op het display op het voorpaneel wordt getoond.**
3. **Voer de tijd van het fragment in met de cijfertoetsen (0 - 9) (versterken tijd vanaf het begin van het ingestelde fragment).**
4. **Druk op de ► of ►/II toets.**

ABS tijd zoeken (alleen met CD's) - De verstreken tijd vanaf het begin van de disk instellen en zo een bepaald punt opzoeken

1. **Druk op de CHP/TM toets zodat "Ab" op het display op het voorpaneel wordt getoond. (Op het scherm van een televisie wordt "ABS" getoond.)**
2. **Voer met de cijfertoetsen (0 - 9) de versterken tijd vanaf het begin van de disk in.**
3. **Druk op de ► of ►/II toets.** De weergave start vanaf het ingestelde (verstreken) tijdstip.

Beeldnummerzoeken (Alleen met CAV disks) - Een beeldnummer instellen en zo een bepaald gedeelte opzoeken

Ieder gewenst beeld kan worden opgezocht door eenvoudigweg het overeenkomstige beeldnummer in te voeren.

1. **Druk op de CHP/TM tijdens weergave. Druk nogmaals op deze toets als NO. op het display wordt getoond. "FRAME 0" wordt getoond.**
2. **Voer met de cijfertoetsen (0 - 9) het gewenste beeldnummer in.**
3. **Druk op de ► of ►/II toets.**
   Het ingestelde beeld wordt als een stilbeeld weergegeven indien u op de ► toets van de afstandsbediening drukt. Druk nogmaals op ► om de normale weergavefunktie in te schakelen.

OPMERKINGEN:
- *De +10 toets funktioneert niet.*
- *Druk op de wistoets (C) op de afstandsbediening indien u een vergissing heeft gemaakt. Druk vervolgens op de juiste cijfertoets(en).*
- *Opzoeken van een tijd/beeldnummer is niet mogelijk indien een tijd/beeldnummer hoger dan het laatste tijd/beeldnummer op de disk wordt ingesteld.*

De zoekfunktie annuleren:
Druk op de wistoets (C) op de afstandsbediening.

SÖKNING EFTER EN SPECIELL TIDPUNKT/ BILDRUTA

Sökning efter en tidpunkt - Exempel: Sökning efter en scen som återfinns vid tidpunkten 12 min. och 34 sek. (gäller CLV-skivor)

1. **Tryck på CHP/TM under påpående spelning.**
   Tryck åter på tangenten när numret på ett avsnitt visas i teckenfönstret.
2. **Tryck på nummertangenterna 1, 2, 3 och 4.**
   Om du råkar föra in fel siffra:
   Tryck på CLEAR för att återställa tiden till "0.00" och tryck sedan på de rätta nummertangenterna.
3. **Tryck på ► eller ►/II.**

OBS!
Ställ in tiden enbart efter antalet minuter om skivan i fråga inte har uppgifter om sekunderna.

Tidssökning i ett spår - Sökning efter en speciell tidpunkt i ett utvalt spår (gäller CD-skiva och CD-videoskiva)

1. **Tryck på CHP/TM.**
2. **Tryck på SKIP |◄◄ eller ►►| tills det önskade spårnumret visas i teckenfönstret på framsidan.**
3. **För in den önskade tiden (tid som förlutit från början av det valda spåret) med hjälp av nummertangenterna (0 - 9).**
4. **Tryck på ► eller ►/II.**

ABS-tidssökning (enbart CD-skiva) - Sökning efter en punkt genom att ange förfluten tid från början av skivan

1. **Tryck på CHP/TM tills indikeringen "Ab" visas i framsidans teckenfönster. (Indikeringen "ABS" visas på skärmen.)**
2. **För in tiden som förflutit från början av skivan med hjälp av nummertangenterna (0 - 9).**
3. **Tryck på ► eller ►/II.** Skivspelningen startar från den angivna tiden som förflutit i skivan.

Bildnummersökning (endast CAV-skivor) - Sökning genom att ange bildnumret

Varje bildruta på skivan har ett eget bildnummer och kan sökas upp med denna funktion genom att ange bildnumret.

1. **Tryck på CHP/TM under påpående spelning. Tryck åter på tangenten när det aktuella avsnittets nummer visas i teckenfönstret. Indikeringen "FRAME 0" visas då.**
2. **För in det önskade bildnumret med siffertangenterna (0 - 9).**
3. **Tryck på ► eller ►/II.**
   När tangenten ► på fjärrkontrollen trycks in uppvisas den valda bildrutan som en stillbild. Tryck åter på ► för att starta normal avspelning..

OBSERVERA:
- *Tangenten +10 kan inte användas i dessa fall.*
- *När du råkar föra in fel siffra av misstag: Tryck på makuleringstangent (C) på fjärrkontrollen och för sedan in det rätta numret.*
- *Om en tidsangivelse eller angivet nummer för en bildruta är större än den sista tidpunkten/numret för sista bildrutan kan sökning av tid eller bildruta inte genomföras.*

Hur sökningen avbryts:
Tryck på makuleringstangent (C) på fjärrkontrollen.

PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR

Búsqueda de número de tiempo - Ejemplo: para buscar la escena situada en el número de tiempo de 12 minutos y 34 segundos (CLV)

1. **Presione CHP/TM durante la reproducción.**
   Cuando el visualizador muestre el nº de capítulo, presione de nuevo este botón.
2. **Introduzca [1], [2], [3] y [4] con los botones de dígitos.**
   Si se equivoca al hacer la introducción:
   Presione CLEAR para reponer el número de tiempo a "0.00" y presione luego los botones de dígitos correctos.
3. **Presione ► o ►/II.**

PRECAUCION
Si el disco no tiene información de dígitos de segundos, especifique el número de tiempo sólo con dígitos de minutos.

Búsqueda de tiempo de pistas - Para buscar un tiempo en una pista especificada (CD/CDV)

1. **Presione CHP/TM.**
2. **Presione SKIP I◄◄ o ►►I para que el número de la pista deseada aparezca en la ventanilla de visualización del panel frontal.**
3. **Introduzca el tiempo de la pista (tiempo transcurrido desde el comienzo de la pista especificada) con los botones de dígitos (0 - 9).**
4. **Presione ► o ►/II.**

Búsqueda de tiempo ABS (CD solamente) - Para buscar un punto designando el tiempo transcurrido desde el comienzo del disco

1. **Presione CHP/TM para que "Ab" aparezca en la ventanilla de visualización del panel frontal. (En la pantalla del monitor aparece "ABS".)**
2. **Introduzca el tiempo transcurrido desde el comienzo del disco con los botones de dígitos (0 - 9).**
3. **Presione ► o ►/II.** La reproducción comienza a partir del tiempo transcurrido especificado.

Búsqueda de número de fotograma (discos CAV solamente) - Para buscar designando el número de fotograma

Cualquier fotograma deseado puede buscarse especificando antes su número de fotograma.

1. **Presione CHP/TM durante la reproducción. Cuando el visualizador muestre el nº de capítulo, presione otra vez este botón. Se visualiza "FRAME 0".**
2. **Introduzca el número de fotograma deseado con los botones de dígitos (0 - 9).**
3. **Presione ► o ►/II.**
   Cuando se pulse ► del mando a distancia, el fotograma designado se reproducirá como imagen fija. Para iniciar la reproducción normal pulse de nuevo ►.

NOTAS:

- *El botón +10 no funciona.*
- *Si se equivoca durante la introducción, presione botón de cancelación (C) mando a distancia y los botones de dígitos correctos.*
- *Si se especifica un tiempo/número de cuadro posterior al tiempo final/último número de cuadro del disco, la búsqueda mediante tiempo/número de cuadro no puede realizarse.*

Para abandonar el modo de búsqueda:
Presione botón de cancelación (C) mando a distancia.

LD/CDV/CD

BUSCA DE UM TEMPO/QUADRO DESEJADO

Busca de número de tempo - Exemplo para procurar uma cena que corresponde ao número de tempo equivalente a 12 minutos e 34 segundos (discos com velocidade angular constante (CLV))

1. **Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM) durante a reprodução.**
   Quando a indicação de número de capítulo aparece, accionar esta tecla novamente.
2. **Especificar os números [1], [2], [3] e [4] por meio das teclas de dígito.**
   Caso se faça um engano durante o lançamento dos dados: Accionar a tecla de cancelamento (CLEAR) para zerar (0.00) o número de tempo novamente e então lançar o tempo correcto por meio das teclas de dígito.
3. **Accionar a tecla ► ou ►/II.**

ATENÇÃO
Caso o disco não disponha de informação sobre os dígitos de segundos, deve-se especificar o tempo somente até os minutos.

Busca de tempo de faixa - Exemplo para procurar um tempo em uma faixa especificada (discos compactos digitais sonoros (CD) e videodiscos (CDV))

1. **Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM).**
2. **Accionar uma das teclas de supressão (SKIP I◄◄ ou ►►I) de maneira a obter a indicação do número da faixa desejada no mostrador do painel frontal do aparelho.**
3. **Especificar o tempo da faixa (tempo decorrido a partir do início da faixa especificada) por meio das teclas de dígito (0 a 9).**
4. **Accionar a tecla ► ou ►/II.**

Busca de um ponto pela especificação do tempo de reprodução decorrido a partir do início do disco (ABS) (somente discos compactos digitais sonoros (CD))

1. **Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM) de forma a fazer a indicação (Ab) aparecer no mostrador do painel frontal (na tela do monitor, aparece a indicação (ABS)).**
2. **Especificar o tempo decorrido a partir do início do disco por meio das teclas de dígito (0 a 9).**
3. **Accionar a tecla ► ou ►/II.**
   A operação de reprodução inicia a partir do tempo decorrido especificado.

Busca de número de quadro (somente discos com velocidade angular constante (CAV)) - Busca pela especificação do número do quadro desejado

Qualquer quadro pode ser encontrado especificando-se seu número respectivo.

1. **Accionar a tecla de capítulo/tempo (CHP/TM) durante a reprodução. Quando a indicação de número de capítulo aparece no mostrador, accionar esta tecla novamente. A indicação de quadro zero (FRAME 0) é então exibida.**
2. **Especificar o número do quadro desejado por meio das teclas de dígito (0 a 9).**
3. **Accionar a tecla ► ou ►/II de forma a fazer o quadro especificado aparecer congelado.**
   Quando ► na unidade de controlo remoto é pressionado, o quadro designado é reproduzido como imagem congelada. Para iniciar uma reprodução normal, pressionar ► outra vez.

OBSERVAÇÕES:

- *A tecla (+10) não funciona neste caso.*
- *Caso se faça um engano durante a especificação dos dados, accionar a tecla de cancelamento (C) da unidade de controlo remoto e então as teclas de dígito correctas.*
- *Quando se especifica um número de tempo/quadro acima do correspondente ao último número de tempo/quadro do disco, não é possível executar a operação de busca de número de tempo/quadro.*

Para cancelar o modo de busca:
Accionar a tecla de cancelamento (C) da unidade de controlo remoto.

LD/CDV (Videogedeelte)

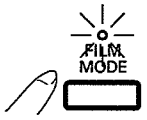
BEKIJKEN VAN EEN MOVIEDISC

Filmfunktie

De filmfunktie zorgt voor een prettige sfeer tijdens weergave, vergelijkbaar met een bioskoop, op de volgende manier:

- Het schermdisplay (aanduidingen op het scherm) wordt uitgeschakeld.
- Alle indikators op het display doven (Het display kan worden aan- en uitgeschakeld met FL OFF tijdens de bioskoopfunktie.)
  Indien u op een van de toetsen op het voorpaneel of de afstandsbediening drukt, licht het display ca. 1,5 sekonden op.
- Het scherm kleurt zwart (blanko) tijdens de stopfunktie en wanneer van kant wordt gewisseld.
- De TOC data van kant B wordt niet gelezen zodat de tijd die nodig is voor het wisselen aanzienlijk wordt verkort. Derhalve is het niet mogelijk om willekeurige weergave en gemonteerde weergave met kant B van een LD uit te voeren, zelfs wanneer deze LD over TOC data beschikt. Tevens beschikt u niet over de resterende tijd, ABS tijd en totale tijdaanduidingen. (Deze aanduidingen kunnen wel worden getoond indien kant B van de LD eenmaal is weergegeven zonder gebruik van de filmfunktie.)

Druk op de FILM MODE toets op het voorpaneel.



De FILM MODE indikator licht op.

OPMERKING:
Indien de filmfunktie is geaktiveerd, licht het display op het voorpaneel niet op, ook niet wanneer de spanning wordt aangeschakeld. De stand van de filmfunktie (aan- of uitgeschakeld) wordt in het geheugen opgeslagen wanneer de spanning wordt uitgeschakeld. Indien de filmfunktie was geaktiveerd, licht het display derhalve niet op wanneer de spanning later weer wordt aangeschakeld. Druk op de FL OFF toets indien u de aanduidingen op het display wenst te tonen.

LD/CDV (bilddelen)

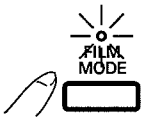
ATT TITTA PÅ EN FILMSKIVA

Filmläget

Filmläget framställer känslan av att titta på en biofilm på följande sätt:

- Displayskärmen slås av.
- Alla indikeringar i displayfönstret slocknar (I filmläget kan teckenfönstret slås till/från med tangenten FL OFF.)
  Displayen slås på under ca. 1,5 sekund när en av tangenterna på framsidan eller fjärrkontrollen trycks in.
- Skärmen blir svart (blank) när skivan är stoppad och när skivan byter sida.
- Innehållet (TOC) på sidan B avläses inte.
- TOC avläses inte för att sidbytet ska kunna utföras så snabbt som möjligt. Slumpmässig avspelning och redigering kan således inte utföras på laserskivornas B-sidor, även om skivorna innefattar TOC-koder. Funktionen för visning av återstående tid, ABS-tid och total speltid fungerar inte heller. (Dessa tider kan uppvisas om sidan B spelas av en gång innan filmläget kopplas in.)

Tryck på FILM MODE på framsidan.



Indikeringen FILM MODE tänds.

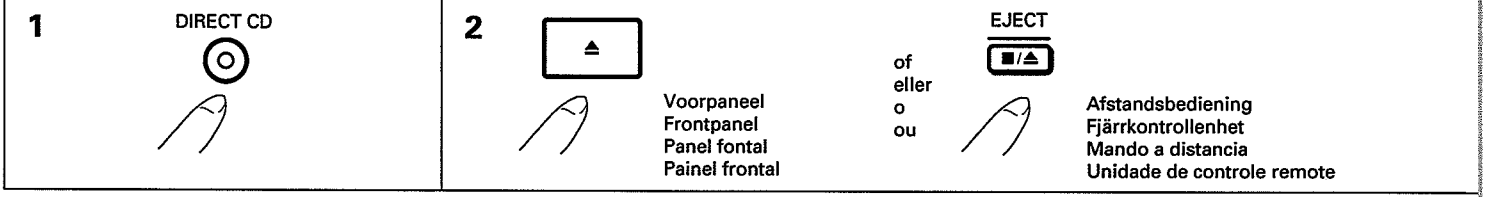
OBSERVERA:
När filmläget är inkopplat tänds inte indikeringarna i framsidans displayfönster ens när strömmen slås på. Enheten memorerar dessutom huruvida displayen var till- eller frånslagen i filmläget även när strömmen slås av, så displayen förblir frånslagen nästa gång strömmen slås på. Tryck på FL OFF för att slå på displayen igen.

CD/CDV (Audiogedeelte)

SPECIALE FUNKTIES VOOR CD

CD-Direkt

Met deze funktie wordt het beeldcircuit uitgeschakeld, en eventuele storingen van andere signalen voorkomen. De CD weergavesignalen worden direkt gestuurd waardoor een nog helderder geluid wordt verkregen.



1 **Druk op de DIRECT CD toets op het voorpaneel.**
- De DIRECT CD toets is verlicht.

2 **Open de CD-lade door op de ≜ of EJECT ■/≜ toets te drukken.**
- De CD-lade wordt uitgeworpen.

3 **Plaats een disk.**

4 **Druk op ►/II of PLAY ► om de weergave te starten.**
- Met de CD-direkt funktie ingeschakeld, wordt geen informatie op het display getoond.
- Met de CD-direkt funktie wordt de weergave sneller gestart in verhouding tot de normale weergavefunktie.

De CD-direkt funktie annuleren:
Druk nogmaals op de DIRECT CD toets. De direkte CD-weergavefunktie wordt tevens geannuleerd wanneer een LD wordt weergegeven.

Weergeven van een LD:
Annuleer eerst de CD-direkt funktie. Het is namelijk anders niet mogelijk om een LD te plaatsen.

CD/CDV (audiodelen)

SPECIALFUNKTIONER FÖR CD-SKIVOR

Direkt CD-funktion

När tangenten DIRECT CD trycks in kopplas skivspelarens bildkrets ur och ett klarare ljud återges i och med att störningar mellan ljud- och bildsignaler elimineras.

1 **Tryck på DIRECT CD på skivspelarens framsida.**
- Tangenten DIRECT CD är upplyst.

2 **Tryck på ≜ eller EJECT ■/≜ för att öppna CD-skivtallriken.**
- CD-skivtallriken skjuts ut.

3 **Sätt i en skiva.**

4 **Tryck på ►/II eller PLAY ► för att starta skivspelningen.**
- Inga indikeringar visas i skivspelarens teckenfönster när DIRECT CD har tryckts in.
- Skivspelningen sätts igång snabbare i detta läge än vid normal skivspelning.

Hur direkt CD-funktion kopplas ur:
Tryck åter på DIRECT CD. Det direkta CD-läget kopplas också ur automatiskt när en laserskiva spelas.

Vid uppspelning av en laserskiva:
Koppla ur direkt CD-funktion. I annat fall kan laserskivan inte placeras på skivtallriken.

LD/CDV (Parte de vídeo)

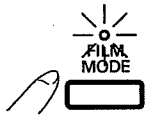
PARA VER UN DISCO CON PELICULA

Modo de película

El modo de película mantiene el ambiente natural de un cine de la forma siguiente.

- La pantalla se apaga.
- Todos los indicadores del visualizador se apagan (El visualizador puede encenderse/apagarse con FL OFF estando en el modo de película.) Pulsando uno de los botones del panel delantero o del mando a distancia se enciende la visualización durante 1,5 segundos aproximadamente.
- La pantalla se pone negra (vacía) durante el modo de parada y cuando se cambia el lado del disco.
- El TOC del lado B no se lee.
  El TOC no se lee para reducir el tiempo del cambio de lado lo máximo posible. Como resultado, la reproducción al azar y la reproducción con edición no pueden realizarse en el lado B de los discos LD, a pesar de que el disco tenga códigos TOC. Además, las visualizaciones del tiempo restante, del tiempo ABS y del tiempo total no funcionarán.
  (Estas visualizaciones funcionarán normalmente si el lado B se reproduce una vez antes de utilizar el modo de película).

Pulse FILM MODE del panel delantero.



El indicador FILM MODE se encenderá.

NOTA:
En el modo de película, la visualización del visualizador del panel delantero no aparecerá, a pesar de estar conectada la alimentación. Además, el reproductor memorizará la condición de activación/desactivación del modo de película incluso estando desconectada la alimentación, para que la visualización permanezca apagada la próxima vez que se conecte la alimentación. Para encender de nuevo la visualización, pulse FL OFF.

LD/CDV (Parde de vídeo)

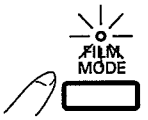
APRECIAÇÃO DE UM DISCO CINEMATOGRÁFICO

Modo cinematográfico

O modo cinematográfico preserva o ambiente natural de um cinema da seguinte maneira:

- As indicações na tela ou écran são apagadas.
- Todas as indicações do mostrador são apagadas (o mostrador pode ser desligado por meio da tecla de desligamento do mostrador fluorescente (FL OFF) no modo de cinema). O accionar de uma das teclas do painel frontal ou da unidade de controlo remoto faz com que a indicação corresponde acença por 1,5 segundos.
- Um fundo preto aparece durante o modo de paragem ou quando o disco muda de lado.
- A tabela de conteúdo (TOC) do lado B não é lida. A tabela de conteúdo não é lida de forma a diminuir ao máximo o tempo de mudança de lado. Consequentemente, as operações de reprodução aleatória e reprodução montada não podem ser realizadas no lado B de discos laser, mesmo que contenham códigos de tabela de conteúdo. As indicações de busca de tempo de reprodução decorrido desde o início (ABS) e de tempo total não funcionam (estas indicações funcionam normalmente quando o lado B é reproduzido uma vez antes do modo cinematográfico ser activado).

Accionar a tecla de modo cinematográfico (FILM MODE) do painel frontal.



A indicação de modo cinematográfico (FILM MODE) acende.

OBSERVAÇÃO:
Quando ajustado ao modo cinematográfico, a indicação no mostrador do painel frontal não aparece, mesmo quando a alimentação é ligada. Além disso, o aparelho memoriza a condição de ligar/desligar (ON/OFF) do modo cinematográfico mesmo quando a alimentação é desligada, de modo que o mostrador permanece apagado quando da próxima vez que a alimentação é ligada. Para religar o mostrador, basta accionar a tecla correspondente (FL OFF).

CD/CDV (parte de audio)

FUNCIONES PARTICULARES PARA CD

Función CD directa

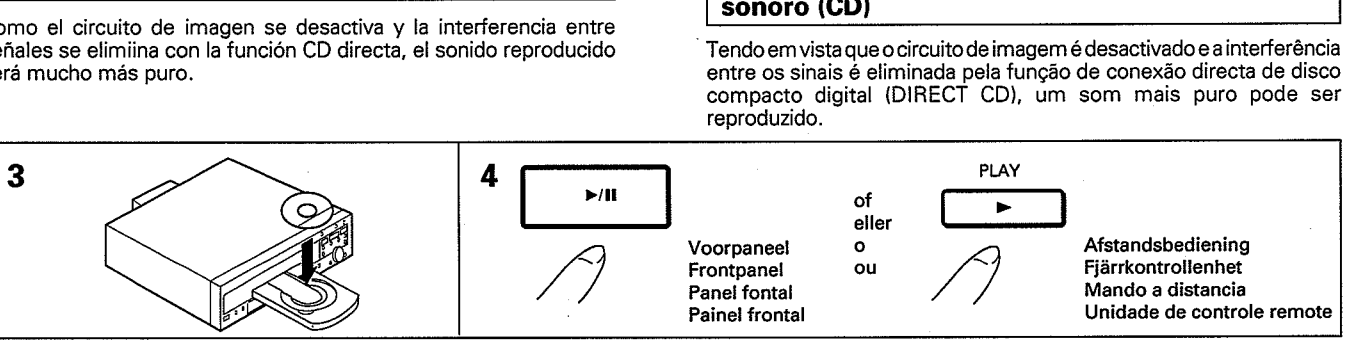
Como el circuito de imagen se desactiva y la interferencia entre señales se elimiina con la función CD directa, el sonido reproducido será mucho más puro.

CD/CDV (Audio)

FUNÇÕES PARTICULARES PARA DISCOS COMPACTOS DIGITAIS SONOROS (CD)

Conexão directa de disco compacto digital sonoro (CD)

Tendo em vista que o circuito de imagem é desactivado e a interferência entre os sinais é eliminada pela função de conexão directa de disco compacto digital (DIRECT CD), um som mais puro pode ser reproduzido.



1 Presione DIRECT CD del panel frontal.
- El botón DIRECT CD está iluminado.

2 Pulse ≙ o EJECT ■/≙ para abrir la bandeja del disco compacto.
- La bandeja del disco compacto sale al exterior.

3 Introduzca un disco.

4 Pulse ►/II o PLAY ► para comenzar la reproducción.
- Cuando se active la función CD directa, el reproductor no muestra información.
- En la función CD directa, el tiempo de comienzo de la reproducción se reduce si se compara con el de la operación de reproducción normal.

Para abandonar la función CD directa:
Presione otra vez DIRECT CD. Además, cuando se reproduzca un LD, la función de CD directa se cancelará automáticamente.

Para reproducir un LD:
Cancele la función CD directa. En caso contrario, el LD no podrá ajustarse en el plato del disco.

1 Accionar a tecla de conexão directa de disco compacto digital sonoro (DIRECT CD) do painel frontal do aparelho.
- A tecla DIRECT CD é iluminada.

2 Accione ≙ ou EJECT ■/≙ para abrir o prato do disco CD.
- O prato do disco CD surge.

3 Colocar um disco sobre o prato.

4 Accionar a tecla de reprodução/pausa (►/II) ou a tecla de reprodução (PLAY ►) para dar início à operação de reprodução.
- Quando a função de conexão directa de disco compacto digital sonoro é activada, o aparelho não exibe informação alguma.
- No modo de conexão directa de disco compacto digital sonoro, o tempo requerido para iniciar a reprodução é reduzido consideravelmente em relação ao necessário para a operação de reprodução normal.

Cancelamento do modo de conexão directa de disco compacto digital sonoro
Accionar a tecla de conexão directa de disco compacto digital (DIRECT CD) novamente. Além disso, quando um disco laser é tocado, o modo de disco compacto directo é cancelado automaticamente.

Reprodução de um disco laser audiovisual (LD):
Para isto, deve-se cancelar o modo de conexão directa de disco compacto digital sonoro. Caso contrário, não é possível colocar o disco laser sobre o prato.

SPECIALE FUNKTIES VOOR CD

OPMERKINGEN:
- *De speler schakelt niet in de CD-direkt funktie door op de DIRECT CD toets te drukken als een LD wordt weergegeven.*
  Tijdens CDV-weergave wordt het beeldcircuit overeenkomstig het video- of audiogedeelte automatisch aan- en uitgeschakeld indien de CD-direkt funktie is geaktiveerd.
- *De CD-direkt funktie kan tevens worden ingesteld indien de LD-tafel is geopend. Druk op de DIRECT CD toets om de CD-direkt funktie te aktiveren. De LD-tafel wordt gesloten en de indikator op de DIRECT CD toets knippert. Druk op de ▲ of EJECT ■/▲ toets nadat de LD tafel geheel is gesloten. De CD-tafel wordt nu geopend.*
  De CD-direkt funktie wordt geannuleerd en de LD-tafel wordt wederom geopend indien u op de ▲ of EJECT ■/▲ toets drukt wanneer de LD-tafel nog niet geheel is gesloten.

In-beelddisplay:
Door op de DISPAY toets drukken, wordt de informatie op het blauwe scherm getoond. De informatie wordt tevens getoond tijdens het programmeren of monteren.
Het scherm kleurt zwart en het beeldcircuit van de speler wordt uitgeschakeld door het in-beelddisplay uit te schakelen of de ingangsfunktie te veranderen.

LD met TOC/CD/CDV

ALLE FRAGMENTEN IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN

Willekeurige weergave

Met de willekeurige weergavefunktie worden alle fragmenten van een kant van de disk in willekeurige volgorde weergegeven.
Druk op de RANDOM PLAY toets op het voorpaneel of RANDOM toets op de afstandsbediening.

SPECIALFUNKTIONER FÖR CD-SKIVOR

OBSERVERA:
- *Skivspelaren kopplas inte om till direkt CD-funktion om DIRECT CD trycks in vid uppspelning av en laserskiva.*
  När det direkta CD-läget är inkopplat vid pågående spelning av CD-videoskiva, kommer skivspelaren att automatiskt slå bildkretsen till och från, beroende på om bilddelen eller ljuddelen spelas.
- *Det direkta CD-läget kan väljas även när skivtallriken för laserskivan står öppen. Tryck på DIRECT CD för att koppla in detta läge. Tangenten DIRECT CD blinkar medan detta pågår. Efter att laserskivans skivtallrik stängts helt och hållet ska du trycka på ▲ eller EJECT ■/▲ för att öppna CD-skivtallriken. Om ▲ eller EJECT ■/▲ trycks in medan laserskivans skivtallrik håller på att stängas, kopplas det direkta CD-läget ur och laserskivans skivtallrik skjuts ut på nyttt.*

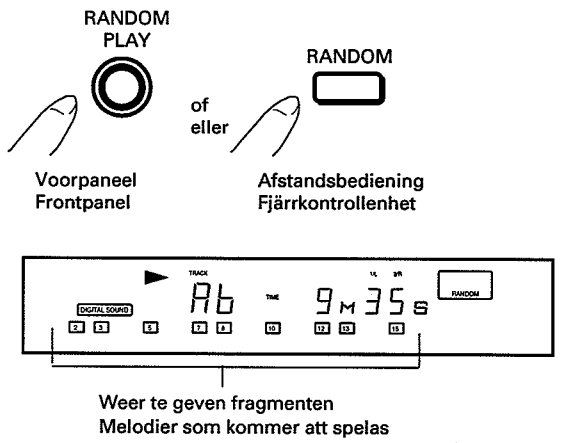
Indikeringar på skärmen:
Informationen visas på den blå skärmen när tangenten DISPLAY trycks in. Informationen visas också under programmering eller redigering.
Skivspelaren stänger automatiskt av bildkretsen och skärmen blir svart om visning på skärmen slås från eller om ingångsläget kopplas ur.

LD med TOC/CD/CDV

UPPSPELNING AV SAMTLIGA AVSNITT/ SPÅR I SLUMPMÄSSIG ORDNING

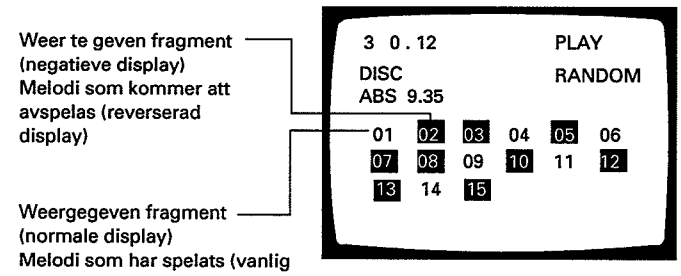
Slumpmässig skivspelning

Apparaten har "slumpvis avspelning", dvs. avspelning av alla avsnitt/spår på en disk kan ske i slumpvis ordning.
När RANDOM PLAY på skivspelarens framsida eller RANDOM på fjärrkontrollen trycks in spelas samtliga avsnitt/spår upp i slumpvis följd.



Display-aanduiding tijdens willekeurige weergave (CD)
Druk op de DISPLAY toets om de muziekkalender te tonen en het tijdsdisplay wordt getoond.

Indikeringar under slumpmässig skivspelning (CD-skiva)
Tryck på DISPLAY tills tiden visas för att få fram musikkalendern.



OPMERKING:
Fragmentnummer 0 wordt niet met de willekeurige weergavefunktie weergegeven.

Tijdens willekeurige weergave het volgende fragment instellen:
Druk op de ▶▶I toets.
(Het voorgaande fragment kan niet worden weergegeven door op de I◀◀ toets te drukken.)

Stoppen van willekeurige weergave:
Druk op de wistoets (C) van de afstandsbediening.
De normale weergavefunktie (in de normale volgorde) wordt ingeschakeld nadat op de wistoets (C) is gedrukt.

De stopfunktie inschakelen:
Druk op de ■ of ■/▲ toets.

Geprogrammeerde willekeurige weergave:
Druk tijdens geprogrammeerde weergave op de RANDOM PLAY of RANDOM toets om de geprogrammeerde fragmenten in willekeurige volgorde weer te geven.

OBSERVERA:
Avsnittet med numret 0 spelas inte vid slumpmässig skivspelning.

Att hoppa framåt till nästa avsnitt/spår under slumpmässig skivspelning:
Tryck på ▶▶I.
(Det tidigare avsnittet/spåret kan inte spelas genom att I◀◀ trycks in.)

Hur slumpmässig skivspelning avbryts:
Tryck på makuleringstangent (C) på fjärrkontrollen.
Skivspelningen kommer därefter att fortsätta i den ordning avsnitten/spåren spelats in på skivan.

Hur skivan stoppas:
Tryck på ■ eller ■/▲.

Programmerad slumpmässig skivspelning:
Tryck på RANDOM PLAY eller RANDOM under pågående programmerad uppspelning.

FUNCIONES PARTICULARES PARA CD

NOTAS:
- *Durante la reproducción de un LD, el reproductor no entrará en la función CD directa incluso cuando presione DIRECT CD.*
  Durante la reproducción CDV, el reproductor activa y desactiva automáticamente el circuito de imagen según la parte de vídeo o la parte de audio, en la función CD directa.
- *Usted podrá elegir la función CD directa a pesar de estar abierta la bandeja del disco LD. Para activar la función CD directa, presione DIRECT CD. El botón DIRECT CD parpadea mientras se cierra la bandeja del disco LD.*
  Después de cerrarse completamente la bandeja del disco LD, presione ▲ o EJECT ■/▲ para abrir la bandeja del disco.
  Si presiona ▲ o EJECT ■/▲ mientras se cierra la bandeja del disco LD, la función CD directa se cancelará y la bandeja del disco LD sladrá al exterior.

Visualización en pantalla:
La información se visualiza en la pantalla azul presionando el botón DISPLAY. Además, la información se visualiza también cuando se efectúa la programación o la edición.
Apagando la visualización en pantalla o cancelando la función de entrada, el reproductor desactiva automáticamente el circuito de imagen, y la pantalla se pone de color negro.

LD con TOC/CD/CDV

PARA REPRODUCIR TODOS LOS CAPITULOS/PISTAS EN ORDEN ALEATORIO

Reproducción aleatoria

La reproducción aleatoria permite repetir aleatoriamente todos los capítulos/pistas de un lado de un disco.
Presione RANDOM PLAY del panel frontal, o RANDOM mando a distancia.

FUNÇÕES PARTICULARES PARA DISCOS COMPACTOS DIGITAIS SONOROS (CD)

OBSERVAÇÕES:
- *No modo de reprodução de disco laser (LD), o aparelho não entra no modo de conexão directa de disco compacto digital sonoro mesmo quando a respectiva tecla (DIRECT CD) é accionada.*
  Durante a reprodução de CDV, o aparelho automaticamente liga e desliga o circúito de imagem no modo de conexão directa.
- *Pode-se seleccionar o modo de disco compacto directo mesmo quando o compartimento de disco laser é deixado aberto. Para entrar no modo de disco compacto directo, basta accionar a tecla correspondente (DIRECT CD). A tecla correspondente (DIRECT CD) pisca enquanto o compartimento fecha.*
  Caso a tecla ▲ ou EJECT ■/▲ seja accionada enquanto o compartimento fecha, o modo de disco compacto directo é cancelado e o prato sai novamente.

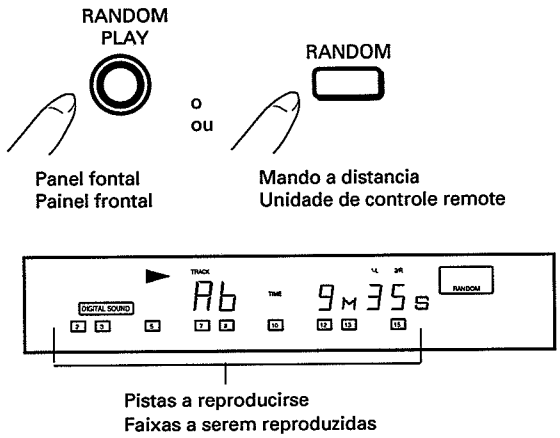
Indicação na tela:
A informação é exibida sobre uma tela com fundo azul ao accionar-se a tecla DISPLAY. Do mesmo mode, a informação é exibida durante a operação de programação ou edição.
Desligando-se a indicação na tela ou cancelando o modo de entrada, o aparelho desliga automaticamente o circuito de imagem e a tela fica preta.

LD com TOC/CD/CDV

REPRODUÇÃO DE TODOS OS CAPÍTULOS/ FAIXAS EM ORDEM ALEATÓRIA

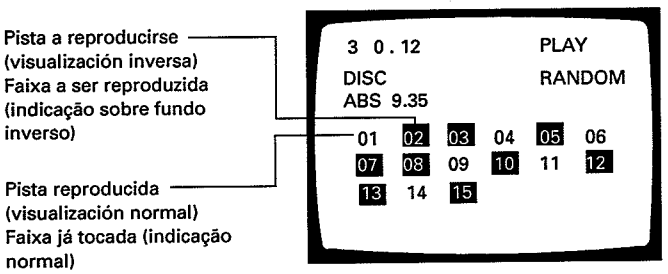
Reprodução em ordem aleatória

A operação de reprodução em ordem aleatória permite que todos os capítulos/faixas de um lado de um disco sejam reproduzidos em ordem aleatória, bastando para isto accionar a tecla de reprodução em ordem aleatória (RANDOM PLAY) do painel frontal do aparelho, ou a tecla de operação aleatória (RANDOM) da unidade de controlo remoto.



Visualización durante la reproducción aleatoria (CD)
Para ver el calendario musical, presione DISPLAY de forma que pueda verse la visualización de tiempo.

Indicação do modo de reprodução em ordem aleatória (discos compactos digitais sonoros (CD))
Para obter a indicação do calendário musical, accionar a tecla de indicação na tela (DISPLAY) de forma a exibir a indicação de tempo.



NOTA:
Con la reproducción aleatoria no puede reproducirse el capítulo nº 0.

Para pasar al siguiente capítulo/pista durante la reproducción aleatoria:
Presione ▶▶|.
(El capítulo/pista anterior no puede reproducirse presionando |◀◀.)

Para parar la reproducción aleatoria:
Presione botón de cancelación (C) del mando a distancia.
Después de presionar botón de cancelación (C), la reproducción continuará en el orden en el que los capítulos/pistas fueron grabados en el disco.

Para activar el modo de parada:
Presione ■ o ■/▲.

Reproducción aleatoria de programas:
Para reproducir los capítulos/pistas programados en orden aleatorio, presione RANDOM PLAY o RANDOM durante la reproducción programada.

OBSERVAÇÃO:
No modo de reprodução em ordem aleatória, o capítulo número 0 não é reproduzido.

Passagem aos próximo capítulo/faixa quando no modo de reprodução em ordem aleatória:
Accionar a tecla (▶▶|) (o capítulo/faixa anterior não pode ser reproduzido pelo accionar da tecla (|◀◀).

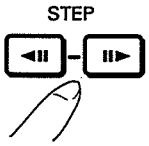
Cancelamento do modo de reprodução em ordem aleatória:
Accionar a tecla de cancelamento (C) da unidade de controlo remoto.
Depois de accionada a tecla de cancelamento (C), a reprodução continua conforme a ordem na qual os capítulos/faixas estão gravados no disco.

Entrada no modo de paragem:
Accionar a tecla de paragem (■) ou a tecla (■/▲).

Reprodução programada em ordem aleatória:
Para reproduzir os capítulos/faixas programados em ordem aleatória, basta pressionar a tecla de reprodução em ordem aleatória (RANDOM PLAY) ou a tecla de operação aleatória (RANDOM) quando no modo de reprodução de capítulos/faixas programados.

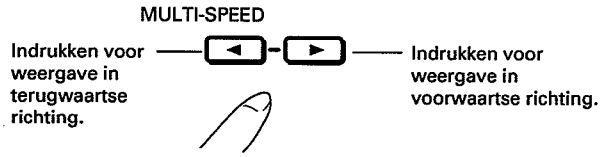
EXTRA WEERGAVEFUNKTIES (alleen CAV disks)

Stilbeeld en beel-voor-beeld weergavefunkties

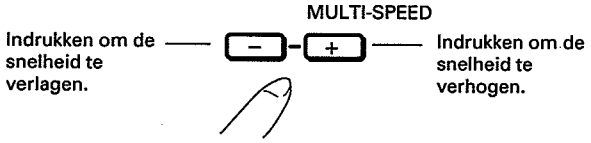


Het beeld wordt "bevroren" door tijdens weergave op de STEP toets van de afstandsbediening te drukken. Het is nu mogelijk om beeld voor beeld in voor- of terugwaartse richting weer te geven door op één van deze toetsen te drukken. Het geluid wordt tijdens stilbeeld of beeld-voor-beeld weergave gedempt.
Druk op de ► toets om weer de normale weergavefunktie in te schakelen.

Veranderen van de weergaverichting/snelheid



Tijdens weergave kan de weergavesnelheid met de MULTI SPEED toets veranderd worden. 1/4 de normale weergavesnelheid wordt automatische ingesteld.



Met de + en – toetsen kan de weergavesnelheid veranderd worden van x3 tot 1/90 van de normale weergavesnelheid. Tijdens multisnelheidsweergave is het geluid gedempt. Druk op de ► toets om terug te keren naar normaal weergeven.
- Druk op de DISPLAY toets om de gekozen snelheid aan te geven.

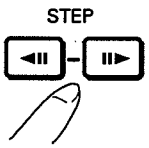
Geen geluid?
Dit is normaal tijdens weergave met een andere snelheid.

OPMERKING:
Met CLV disks is stilbeeld, beeld-voor-beeld of weergave met een andere snelheid niet mogelijk. Indien tijdens weergave van een CLV disk op de STEP of MULTI-SPEED toets wordt gedrukt, verschijnt gedurende ca. 2 sekonden "CLV" op het display.

Indien tijdens weergave automatisch de stilbeeldfunktie wordt ingeschakeld.
Indien een disk met speciale signalen, zogenaamde "beeld stopkodes", met een snelheid van x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 of 1/90 wordt weergegeven, stopt de weergave automatisch als een beeld met een stopkode wordt gesignaleerd. Dit stilbeeld wordt nu getoond. Druk op de ► toets om de normale weergave weer voort te zetten.

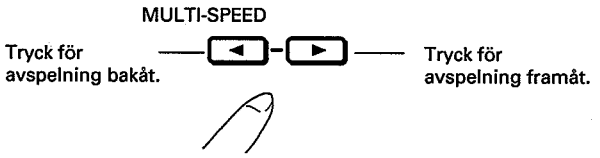
ÖVRIGA UPPSPELNINGSSÄTT (endast CAV-skivor)

Stillbild och bildframflyttning

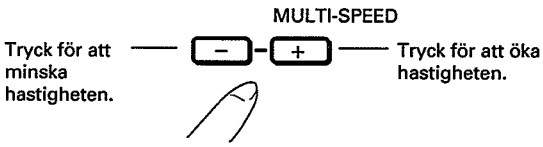


När STEP på fjärrkontrollen trycks in under pågående uppspelning fryses bilden. I detta läge kan bilden flyttas framåt eller bakåt med en bildruta i taget genom att trycka på en av dessa tangenter. Ljudet undertrycks vid stillbild och bildframflyttning.
Tryck på ► för att återgå till normal skivspelning.

För att variera avspelningsriktning eller hastighet



Under avspelning kan avspelningshastigheten ändras med MULTI SPEED-knappen. 1/4 av den normala avspelningshastigheten spelas automatiskt.



Med knapparna + och – kan avspelningshastigheten ändras från 3 ggr till 1/90 av den normala avspelningshastigheten. Ljudet är stumt under höghastighetsavspelning. Tryck på ►-knappen för att återgå till normal avspelning.
- Den valda hastigheten visas genom att trycka på DISPLAY-knappen.

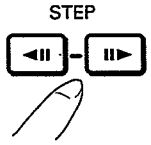
Inget ljud?
Ljudet hörs inte när skivan spelas i olika hastigheter.

OBSERVERA:
Stillbild, bildframflyttning och uppspelning med olika hastigheter kan inte göras på en CD-videoskiva. Varningen "CLV" visas på skärmen under ca. 2 sekunder när STEP eller MULTI-SPEED trycks in vid uppspelning av en CD-videoskiva.

Om uppspelningen automatiskt kopplas om till stillbild
Vissa skivor innehåller speciella signaler, "bildstoppkoder", som gör att bilden fryses automatiskt vid uppspelning med x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 eller 1/90 hastighet när skivan når en bildruta som försetts med en sådan kod. Stillbilden för denna ruta visas då på skärmen. Tryck på ► för att fortsätta skivspelningen.

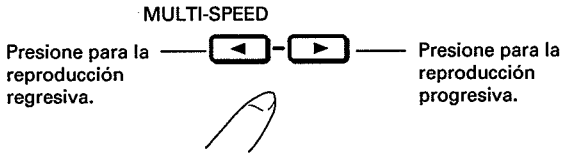
REPRODUCCION EXTRA (discos CAV solamente)

Función de fotograma fijo y avance fotograma a fotograma

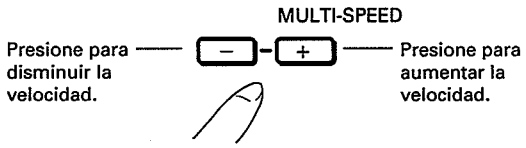


Durante la reproducción, si presiona STEP del mando a distancia, la imagen se congelará. En este punto, el disco puede reproducirse fotograma a fotograma, tanto en la dirección de avance como en la de retroceso, presionando uno de estos botones. El sonido se silencia durante la reproducción de fotograma fijo o avance fotograma a fotograma.
Para volver al modo de reproducción normal presione ►.

Para variar la dirección o velocidad de reproducción



Durante la reproducción, la dirección de la reproducción puede cambiarse mediante la tecla MULTI SPEED. 1/4 de la velocidad normal se fija automáticamente.



Con las teclas + y –, la velocidad de reproducción puede cambiarse de x3 a 1/90 de la velocidad normal.
Durante la operación de reproducción a velocidad múltiple, el sonido se silencia. Para volver al modo de reproducción normal, pulse la tecla ►.

- La velocidad seleccionada se visualiza presionando la tecla DISPLAY.

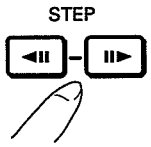
No hay sonido?
Durante la reproducción a velocidad múltiple, el sonido no se oye.

NOTA:
Con discos CLV, no es posible realizar la operación de fotograma fijo, avance fotograma a fotograma o velocidad múltiple. Si se presiona STEP o MULTI-SPEED durante la reproducción de un disco CLV, el mensaje de aviso "CLV" aparecerá en la pantalla durante unos 2 segundos.

Si la reproducción cambia automáticamente al modo de fotograma fijo.
Si reproduce un disco con señales especiales, llamadas códigos de parada de imagen", a una velocidad de x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 o 1/90, la reproducción hace automáticamente una pausa cuando el aparato encuentra un fotograma en el que se ha codificado un código de parada de imagen, y la imagen fija de ese fotograma aparece en la pantalla del monitor. Para avanzar desde esa posición, presione ►.

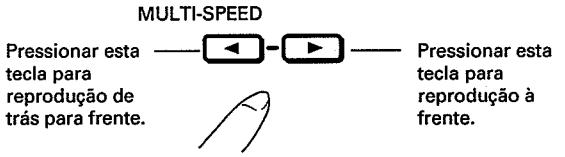
REPRODUÇÃO EXTRA (womente discos CAV)

Função de congelamento de quadro e de avanço quadro-a-quadro

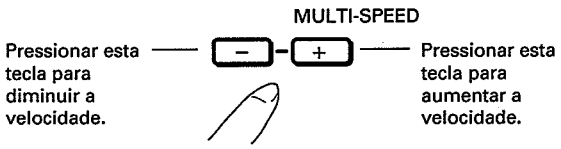


No modo de reprodução, a imagem é congelada quando a tecla de passo (STEP) da unidade de controlo remoto é accionada. A partir de então, o disco pode ser reproduzido quadro-a-quadro tanto em avanço como em retrocesso pelo accionar das respectivas teclas. O som é silenciado quando da operação de congelamento de quadro ou avanço quadro-a-quadro. Para retornar à operação de reprodução normal, accionar a tecla de reprodução (►).

Variação de sentido e velocidade de reprodução



Durante a operação de reprodução, o sentido de reprodução pode ser mudado através da tecla MULTI SPEED. A velocidade de 1/4 da velocidade de reprodução normal é ajustada automaticamente.



Através das teclas "+" e "–", a velocidade de reprodução pode ser mudada de x3 para 1/90 da velocidade de reprodução normal.
Durante a operação de reprodução com velocidade múltipla, o som é silenciado. Para retornar à operação de reprodução normal, basta pressionar a tecla ►.

- A velocidade selecionada é indicada quando se pressiona a tecla DISPLAY.

Não há som?
No modo de reprodução em velocidade múltipla, o som não é reproduzido.

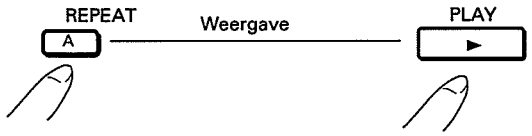
OBSERVAÇÃO:
No caso de discos com velocidade linear constante (CLV), as operações de congelamento de quadro, avanço quadro-a-quadro e de velocidade múltipla não são possíveis. Caso a tecla de passo (STEP) ou a de velocidade múltipla (MULTI-SPEED) seja accionada durante a reprodução de um disco com velocidade linear constante (CLV), a mensagem de aviso "CLV" é exibida na tela por cerca de dois segundos.

Quando a operação de reprodução é automaticamente comutada ao modo de congelamento de quadro:
Caso um disco que contém sinais especiais chamados "códigos de paragem de imagem" seja reproduzido à velocidade de 1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 ou 1/90 vezes, a reprodução é interrompida automaticamente quando detectado um quadro gravado com um código de paragem de imagem e tal quadro aparece congelado na tela do monitor. Para passar de tal posição, basta accionar a tecla de reprodução (►).

EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (herhaalde weergave)

- De REPEAT A/B toetsen op het voorpaneel worden tevens gebruikt voor de volgende herhaalde weergavefunktie.

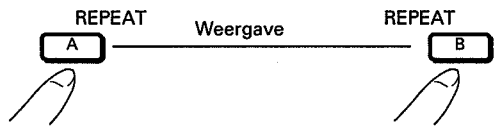
Geheugen herhalen - Een punt aangeven vanaf waar later kan worden herhaald



Druk op de REPEAT A toets van de afstandsbediening op het punt dat u later weer wenst weer te geven (punt A). De A indikator licht op het display op het voorpaneel op.

Druk op de PLAY ► toets van de afstandsbediening indien u weer naar punt A wenst terug te keren.

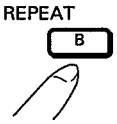
Herhalen van A-B - Een bepaald gedeelte herhalen



Druk op de REPEAT A toets van de afstandsbediening op het startpunt van het gedeelte dat u wenst te herhalen. De A indikator licht op het display op het voorpaneel op.

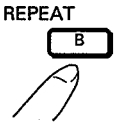
Druk op de REPEAT B toets van de afstandsbediening bij het eindpunt van het te herhalen gedeelte. De weergave start bij punt A en dit gedeelte wordt herhaald.
De REPEAT AB indikator licht op het display op het voorpaneel op.

Herhalen van een fragment - Het spelende fragment herhalen



Druk op de REPEAT B toets van de afstandsbediening tijdens de weergave van het te herhalen fragment. De REPEAT indikator licht op het display op het voorpaneel op.
Na weergave van het fragment wordt automatisch weer het begin van dit fragment ingesteld en het fragment herhaald.

Herhalen van één kant - Een hele kant van een disk herhalen (voor CD's, CDV disks en eenzijdige LD's)



Druk tweemaal.

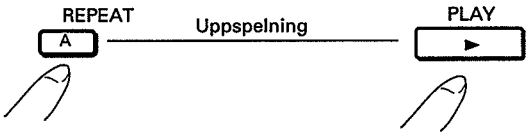
Druk tweemaal op de REPEAT B toets.
De REPEAT SIDE A of B indikator licht op het display op het voorpaneel op.
Nadat de kant van de disk is weergegeven, wordt naar het begin teruggekeerd en de weergave van deze kant van de disk herhaald.

LD/CDV/CD

REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (repetering)

- Tangenterna REPEAT A/B på framsidan används också för att utföra följande typ av repetering.

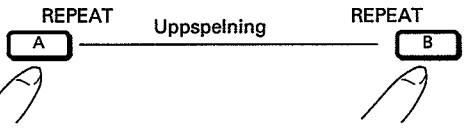
Minnesrepetering - Angivning av en punkt att återvända till senare



Tryck på REPEAT A på fjärrkontrollen vid den punkt du senare vill återvända till för att se eller höra på nytt (punkt A). Indikeringen A tänds i teckenfönstret på framsidan.

Tryck på PLAY ► på fjärrkontrollen när du senare vill återvända till punkt A.

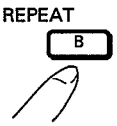
A-B-repetering - Repetering av en sektion mellan två punkter



Tryck på REPEAT A på fjärrkontrollen vid startpunkten på sektionen du senare vill repetera. Indikeringen A tänds i teckenfönstret på framsidan.

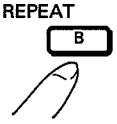
Tryck på REPEAT B på fjärrkontrollen vid den punkt som utgör slutpunkten på sektionen. Skivspelning startas sedan vid den angivna startpunkten och sektionen spelas upp gång på gång. Indikeringen REPEAT AB tänds i teckenfönstret på framsidan.

Repetering av ett avsnitt/spår - Repetering av avsnittet/spåret som nu spelas



Tryck på REPEAT B på fjärrkontrollen under tiden som det önskade avsnittet/spåret spelas.
Indikering REPEAT tänds i teckenfönstret på framsidan.
När slutet på avsnittet/spåret har nåtts startar uppspelning från början av avsnittet/spåret igen och det repeteras sedan gång på gång.

Repetering av en sida - Repetering av hela sidan på en skiva (för CD-, CDV- och enkelsidiga LD)



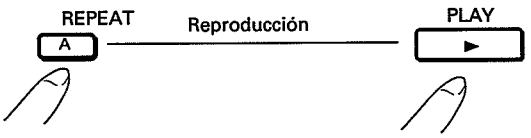
Tryck två gånger.

Tryck två gånger på REPEAT B.
Indikeringen REPEAT SIDE A eller B visas i teckenfönstret på framsidan.
När uppspelningen av sidan avslutats återgår skivspelaren till början och hela sidan spelas upp på nytt, gång på gång.

PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (reproduccion repetida)

- Los botones REPEAT A/B del panel delantero se utilizan también para realizar la función de repetición de reproducción siguiente.

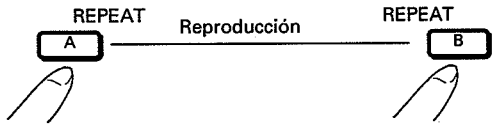
Repetición con memoria - Para especificar un punto y volver a él posteriomente



Presione REPEAT A del mando a distancia en el punto que usted desea ver o escuchar de nuevo (punto A). El indicador A se enciende en la ventanilla de visualización del panel frontal.

Cuando usted desee volver al punto A, presione PLAY ► del mando a distancia.

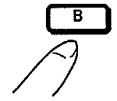
Repetición A-B - Para repetir una sección especificada



Presione REPEAT A del mando a distancia en el punto de inicio de la sección que desea repetir. El indicador A se enciende en la ventanilla de visualización del panel frontal.

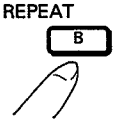
Presione REPEAT B del mando a distancia en el punto de finalización de la sección que desea repetir. La reproducción vuelve al comienzo de la sección y la sección se repite continuamente.
El indicador REPEAT AB se enciende en la ventanilla de visualización del panel frontal.

Repetición de capítulo/pista - Para repetir el capítulo o pista que está reproduciéndose



Presione REPEAT B del mando a distancia mientras se reproduce el capítulo/pista que desea repetir.
El indicador REPEAT se enciende en la ventanilla de visualización del panel frontal.
Cuando llegue el final del capítulo/pista, el reproductor vuelve al comienzo del capítulo/pista y éste/ésta se reproduce repetidamente.

Repetición de una cara - Para repetir toda la cara de un disco (para discos CD, CDV y discos LD sencillos)



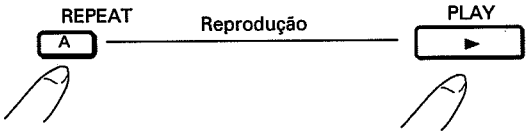
Presione dos veces.

Presione dos veces REPEAT B.
El indicador REPEAT SIDE A o B se enciende en la ventanilla de visualización del panel frontal.
Cuando la reproducción llega al final de la cara de reproducción, el reproductor vuelve al comienzo del disco y la misma cara vuelve a reproducirse repetidamente.

REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (reprodução repetida)

- As teclas de repetição (REPEAT A/B) do painel frontal também servem para executar a seguinte função de reprodução repetida.

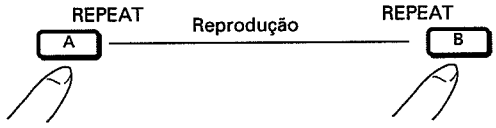
Repetição de memória - Especificação de um ponto para retorno futuro



Accionar a tecla de repetição (REPEAT A) da unidade de controlo remoto no ponto que se deseja ver ou escutar novamente (ponto A). A indicação de repetição (A) aparece no mostrador do painel frontal do aparelho.

Quando se deseja voltar ao ponto A, basta accionar a tecla de reprodução (PLAY ►) da unidade de controlo remoto.

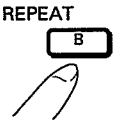
Repetição A-B - Repetição de um trecho especificado



Accionar a tecla de repetição A (REPEAT A) da unidade de controlo remoto no ponto inicial do trecho a ser repetido. A indicação de repetição A (A) aparece no mostrador do painel frontal do aparelho.

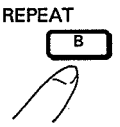
Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) da unidade de controlo remoto no ponto final do trecho a ser repetido. A indicação de repetição do ponto A ao B (REPEAT AB) aparece no mostrador do painel frontal do aparelho.

Repetição de capítulo/faixa - Repetição do capítulo/faixa corrente



Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) da unidade de controlo remoto enquanto o capítulo/faixa a ser repetido está sendo reproduzido.
A indicação de repetição (REPEAT) aparece no mostrador do painel frontal do aparelho.
Quando do final da reprodução do capítulo/faixa, o aparelho retorna ao início de tal capítulo/faixa e este é repetido.

Repetição de um lado - Repetição de todo um lado de um disco (para discos compactos digitais sonoros, audiovisuais e discos laser unilaterais)

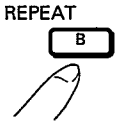


Accionar duas vezes.

Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) duas vezes.
A indicação de repetição A ou B (REPEAT SIDE A ou B) aparece no mostrador do painel frontal do aparelho.
Quando do final da reprodução do lado corrente, o aparelho retorna ao início do disco e o mesmo lado é repetido.

EEN BEPAALD GEDEELTE HERHAALD WEERGEVEN (herhaalde weergave)

Herhaling van twee kanten - Voor het herhalen van beide kanten van een disk (alleen met tweezijdige LD's)



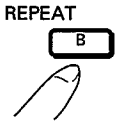
Druk driemaal.

Druk driemaal op de REPEAT B toets. De REPEAT SIDE AB indikator licht op het display aan het voorpaneel op. Kant A en B worden herhaald weergegeven.

Programma herhalen - Herhaling van geprogrammeerde weergave

Met deze funktie kunnen de geprogrammeerde fragmenten in de geprogrammeerde volgorde worden herhaald.

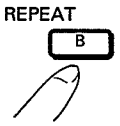
- Zie blz. 74 voor details aangaande het programmeren.



Druk tijdens geprogrammeerde weergave op de REPEAT B toets.

Willekeurige weergave - Herhaling van de willekeurige weergave (voor CD's, CDV disks en LD's met TOC data)

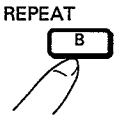
Met deze funktie kunnen de fragmenten in willekeurige volgorde worden herhaald.



Druk tijdens willekeurige weergave op de de REPEAT B toets.

Programma willekeurig herhalen - Herhalen van de willekeurige geprogrammeerde weergave

Met deze funktie kunnen de geprogrammeerde fragmenten in willekeurige volgorde worden herhaald.



Druk tijdens willekeurige geprogrammeerde weergave op de REPEAT B toets.

De herhaalfunktie annuleren:
Druk op de wistoets (C) van de afstandsbediening. De herhaalfunktie wordt geannuleerd en de normale weergave vanaf het huidige punt start.

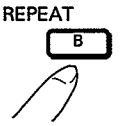
Een ander punt invoeren tijdens geheugen herhalen:
Druk op het nieuwe punt tweemaal op de REPEAT A toets. Het voorgaande geprogrammeerde punt wordt door het nieuwe punt vervangen.

Geheugen en A-B herhalen met CDV disks:
Deze herhaalfunkties kunnen alleen tijdens het videogedeelte of audiogedeelte worden ingeschakeld. Herhaling tussen deze twee gedeelten is niet mogelijk.

Met LD's zonder fragmentnummers:
Herhalen van een fragment is niet mogelijk. Met tweezijdige LD's wordt door éénmaal op de REPEAT B toets te drukken één kant herhaald. Indien tweemaal op de REPEAT B toets wordt gedrukt, worden beide kanten herhaald weergegeven.

REPETERAD UPPSPELNING AV ÖNSKAT STÄLLE PÅ SKIVAN (repetering)

Tvåsidig repetering - upprepad avpelning av båda sidorna av en disk (gäller endast tvåsidiga LD)



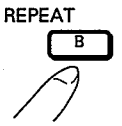
Tryck tre gånger.

Tryck på REPEAT B tre gånger. REPEAT SIDE AB tänds i fönstret på frampanelen. Sida A och B spelas nu av upprepade gånger.

Programmerad repetering - Repetering av det programmerade valet

Möjligt att repetera enbart de avsnitt/spår som programmerats i den ordning de programmerades.

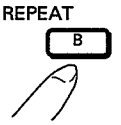
- Se sidan 74 för detaljer angående programmering.



Tryck på REPEAT B medan programinnehållet spelas.

Slumpmässig repetering - Repetering i slumpmässig ordning (för CD, CDV och LD med TOC)

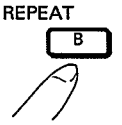
Samtliga avsnitt eller spår kan repeteras i slumpmässig ordning.



Tryck på REPEAT B under pågående slumpmässig skivspelning.

Programmerad slumpmässig repetering - Repetering i slumpvis följd av programinnehållet

Möjligt att i slumpvis följd repetera enbart de avsnitt/spår som tidigare programmerats.



Tryck på REPEAT B under pågående programmerad, slumpmässig skivspelning.

Hur repetering kopplas ur:
Tryck på makuleringstangent (C) på fjärrkontrollen. Repetering makuleras och normal skivspelning återtas från den nuvarande punkten.

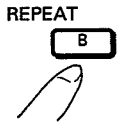
Att ange en annan punkt vid minnesrepetering:
Tryck på REPEAT A vid den nya punkten du vill lagra i minnet. Den tidigare punkten raderas och ersätts av den nya.

Minnesrepetering och A-B-repetering på CD-videoskivor:
Dessa funktioner kan enbart utföras på antingen videodelen eller ljuddelen, inte på båda delar samtidigt.

Laserskivor vars avsnitt inte är numrerade:
Det går inte att utföra repetering av enskilda avsnitt på dessa skivor. För denna typ av LD skall du trycka REPEAT B en gång för att upprepa avspelningen av en sida och REPEAT B två gånger för att upprepa avspelningen av båda sidorna.

PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (reproduccion repetida)

Repetición de dos lados - Para repetir ambos lados de un disco (discos LD de dos lados solamente)



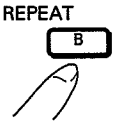
Pulse tres veces.

Pulse tres veces REPEAT B. El indicador REPEAT SIDE AB se enciende en el visualizador del panel delantero. Los lados A y B se reproducen repetidamente.

Repetición de programas - Para repetir un programa

Con la función de repetición de programas, usted podrá reproducir repetidamente los capítulos o pistas programados, en el orden en el que fueron programados.

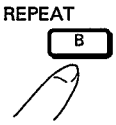
- Vea la página 75 para obtener más detalles acerca de la programación.



Presione REPEAT B mientras se reproduce el programa.

Repetición aleatoria - Para repetir una reproducción aleatoria (para discos CD, CDV y LD con TOC)

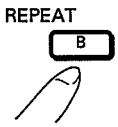
Con la función de repetición aleatoria, usted podrá reproducir repetidamente los capítulos o pistas aleatoriamente.



Presione REPEAT B durante la reproducción.

Repetición aleatoria de programas - Para repetir una reproducción aleatoria de programas

Con la función de repetición aleatoria de programas, usted podrá reproducir repetidamente los capítulos o pistas programados, en orden aleatorio.



Presione REPEAT B durante la reproducción aleatoria de programas.

Para abandonar el modo de repetición:
Presione botón de cancelación (C) del mando a distancia. El modo de repetición se cancela y la reproducción normal continúa desde la posición actual.

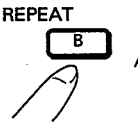
Para especificar un punto diferente en el modo de repetición con memoria:
Presione REPEAT A en el nuevo punto. El punto memorizado previamente queda reemplazado por el nuevo punto.

Repetición con memoria y repetición A-B con discos CDV:
Estas funciones de repetición sólo pueden realizarse dentro de la parte de audio o dentro de la parte de vídeo. No pueden realizarse entre dos partes.

Co LD que no tienen números de capítulos:
La repetición de capítulos no puede realizarse. Con estos LD, al pulsar REPEAT B una vez se repite un lado una vez, y al pulsar REPEAT B dos veces se repiten dos lados.

REPRODUÇÃO REPETIDA DE UM TRECHO DESEJADO (reprodução repetida)

Repetição de ambos os lados - Para repetir ambos os lados de um disco (somente para discos laser bilaterais)



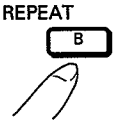
Accionar três vezes.

Accionar a tecla de repetição (REPEAT B) três vezes. A indicação de repetição de lados A-B (REPEAT SIDE AB) acende no mostrador do painel frontal e os lados A e B são reproduzidos repetidamente.

Repetição de programa - Repetição de capítulos/faixas programados

Através da função de repetição de programa, pode-se reproduzir repetidamente os capítulos ou faixas programados na ordem em que foram programados.

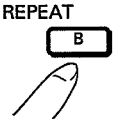
- Referir-se à página 75 com relação às instruções para programação.



Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) durante a operação de reprodução de capítulos/faixas programadas.

Repetição em ordem aleatória - Repetição de capítulos/faixas em ordem aleatória (para discos compactos digitais sonoros, audiovisuais e discos laser com tabela de conteúdo)

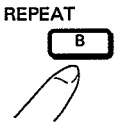
Através da função de repetição em ordem aleatória, pode-se reproduzir repetidamente capítulos ou faixas em ordem aleatória.



Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) durante a reprodução de capítulos/faixas em ordem aleatória.

Repetição programada em ordem aleatória - Repetição de capítulos/faixas programados em ordem aleatória

Através da função de repetição programada em ordem aleatória, pode-se reproduzir repetidamente as faixas ou capítulos programados em ordem aleatória.



Accionar a tecla de repetição B (REPEAT B) durante a operação de reprodução em ordem aleatória de capítulos/faixas programados.

Cancelamento do modo de repetição:
Accionar a tecla de cancelamento (C) da unidade de controlo remoto. O modo de repetição é cancelado e a reprodução normal retomada a partir de tal momento.

Especificação de um ponto diferente no modo de repetição de memória:
Accionar a tecla de repetição A (REPEAT A) neste novo ponto. O ponto memorizado anteriormente é apagado e substituído pelo novo ponto especificado.

Repetição de memória e repetição de trecho A-B em videodiscos compactos digitais (CDV):
Estas funções de repetição podem ser executadas somente dentro da parte de vídeo ou da de áudio e não podem ser realizadas entre as duas partes.

Discos laser audiovisuais (LD) que não possuem capítulos numerados:
Não é possível executar a operação de repetição de capítulo. Com estes discos laser, quando a tecla de repetição (REPEAT B) é accionada uma vez, a operação de repetição unilateral é executada. Quando esta tecla é accionada duas vezes, a operação de repetição bilateral é executada.

WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/ FRAGMENTEN (geprogrammeerde weergave)

Bepaalde scènes van een LD of fragmenten van een CD/CDV kunnen in iedere gewenste volgorde voor weergave worden geprogrammeerd (max. 24 scènes of fragmenten).
- De informatie aangaande het programmeren kan op het scherm van een televisie worden getoond.

UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (programmerad skivspelning)

De valda avsnitten (laserskivor) eller spåren (CD-skivor/CD-videoskivor) kan programmeras och spelas upp i önskad ordning (max. 24 avsnitt eller spår).
- Det är möjligt att övervaka programmeringen på TV-skärmen.

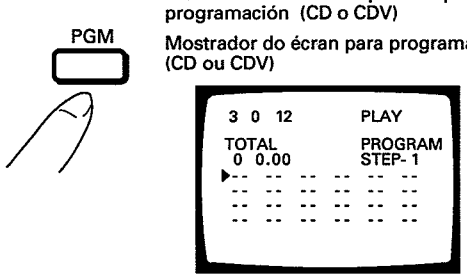
1

In-beeldaanduidingen voor het programmeren (CD of CDV)

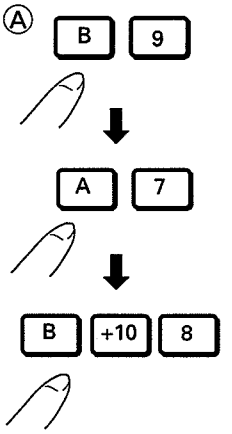
Skärmens utseende vid programmering (CD eller CDV)

Presentación visual en pantalla para la programación (CD o CDV)

Mostrador do écran para programação (CD ou CDV)



2 Ⓐ



Aanduiding op het scherm na het programmeren

Fönstret efter det att programmeringen är klar

Visualizador tras finalizar la programación

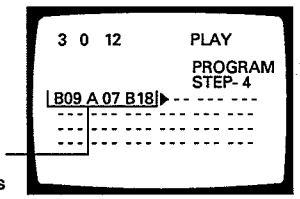
Indicação na tela após terminada a programação

Geprogrammeerde fragmenten

Inprogrammerade avsnitt

Capítulos programados

Capítulos programados



1 Druk op de PGM toets.

2 Stel de gewenste fragmenten in.
Stel bij tweezijdige LD's eerst met de DISC SIDE A of B toets kant A of kant B in en stel vervolgens het fragmentnummer in door op de overeenkomstige cijfertoets(en) te drukken.
Voor éénzijdige LD's, CD's en CDV disks dient alleen het fragmentnummer met de cijfertoets(en) te worden ingesteld.
Voorbeeld Ⓐ In deze volgorde programmeren van fragment 9 op kant B, fragment 7 op kant A, en fragment 18 op kant B.
Voorbeeld Ⓑ In deze volgorde programmeren van fragmenten 9, 7, en 18 van een CD.
- Druk op de wistoets (C) indien u een vergissing heeft gemaakt. Druk vervolgens de juiste cijfertoets(en) in.

3 Druk op de ► toets.
De fragmenten worden in de geprogrammeerde volgorde weergegeven. Na weergave van alle geprogrammeerde fragmenten schakelt de speler in de stopfunktie.

De geprogrammeerde weergave annuleren:
- Druk op de ■ toets op het voorpaneel van de speler of op de EJECT ■/⏏ toets van de afstandsbediening.
- Druk op de wistoets (C) van de afstandsbediening.

De inhoud van een programma annuleren:
- Open de disklade.
- Druk tijdens de stopfunktie op de wistoets (C) van de afstandsbediening.

Een pauze inlassen:
Het is handig om bijvoorbeeld voor het opnemen op een cassettedeck een pauze in te lassen, zodat u de cassette kunt verwisselen of een blanko gedeelte op de cassette kunt aanbrengen.
Door tijdens de pauzefunktie op de PAUSE ❚❚ toets te drukken, wordt de weergave van de disk hervat. Schakel daarom de opnamefunktie van het deck in alvorens op de PAUSE ❚❚ toets te drukken.

Een pauze programmeren:
Druk in stap 2 op de PAUSE ❚❚ toets i.p.v. een fragmentnummer in te voeren.

OPMERKINGEN:
- *Het is niet mogelijk om bij stap 1 een pauze te programmeren en het is tevens onmogelijk om twee pauzes achterelkaar in te lassen.*
- *Het is mogelijk om een pauze na het laatste fragment te programmeren, maar het heeft echter geen zin.*

1 Tryck på PGM.

2 Välj önskade avsnitt eller spår.
För tvåsidiga LD skall du först ange om du önskar sida A eller B med DISC SIDE A eller B och sedan ange numret för det avsnitt som önskas med siffertangenterna.
För enkelsidiga LD, CD och CDV skall du endast ange numret för det önskade avsnittet eller spåret med siffertangenterna.
Exempel Ⓐ Att programmera in avsnitt 9 på sida B, avsnitt 7 på sida A och avsnitt 18 på sida B i nämnd ordning.
Exempel Ⓑ Att programmera in CD-spåren 9, 7 och 18 i nämnd ordning.
- När du för in fel siffra av misstag:
Tryck på makuleringstangent (C) och för sedan in den rätta siffran med nummertangenterna.

3 Tryck på ►.
Avsnitten/spåren spelas i den angivna ordningen. När alla angivna avsnitt/spår spelats av stoppar avspelningen.

Hur programmerad skivspelning avbryts:
- Tryck på ■ på framsidan av skivspelaren eller på EJECT ■/⏏ på fjärrkontrollen.
- Tryck på makuleringstangent (C) på fjärrkontrollen när skivan står stilla.

Att radera programinnehållet:
- Öppna skivfacket.
- Tryck på makuleringstangent (C) när apparaten är stoppad.

Programmering av pauser:
När skivan spelas in på ett kassettband är det möjligt att programmera in en paus för att ges tid att vända på bandet eller för att senare kunna utnyttja musiksökningsfunktioner o.dyl. på bandet.
Tryck på PAUSE ❚❚ för att göra en paus i inspelningen. Tryck åter på PAUSE ❚❚ för att fortsätta inspelningen.

Hur pausen programmeras:
Tryck på PAUSE ❚❚ istället för att föra in ett avsnitt/spårnummer i steg 2 ovan.

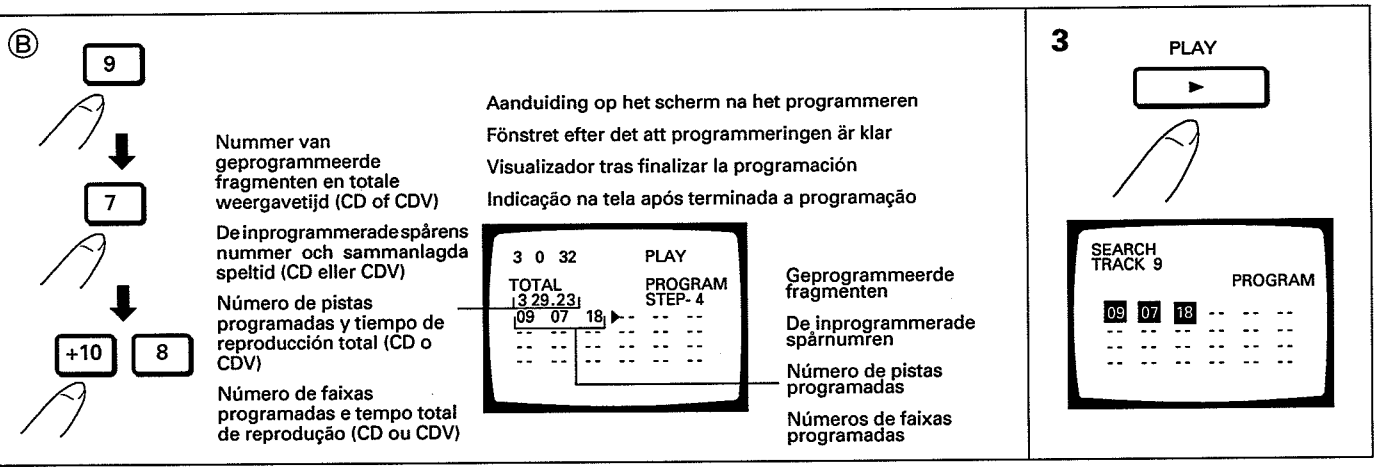
OBSERVERA:
- *En paus kan inte programmeras i steg 1 ovan och pauser kan inte programmeras i två steg i följd.*
- *En paus kan programmeras i det sista programsteget, men den kommer emellertid inte att verka.*

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (reproducción programada)

Los capítulos (LD) o pistas (CDV/CD) pueden reproducirse en cualquier orden deseado (24 capítulos o pistas como máximo).
- Usted podrá ver el estado de la programación en la pantalla del monitor de TV.

PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/ FAIXAS DESEJADAS (repetição programada)

Os capítulos (discos laser (LD)) ou faixas (videodiscos/discos compactos digitais sonoros (CDV/CD)) podem ser reproduzidos em qualquer ordem desejada (até um máximo de 24 capítulos/ faixas).
- O desenvolvimento da programação pode ser observado na tela do monitor de televisão.



1 Presione PGM.
2 Selección de capítulos o pistas deseadas.
Con discos LD de dos lados, especifique primero el lado A o el lado B con DISC SIDE A o B y luego introduzca el número del capítulo deseado con los botones digitales.
Con discos LD de un lado, CD y CDV, introduzca el número del capítulo o pista deseado con los botones numéricos.
Ejemplo Ⓐ Para programar el capítulo 9 del lado B, el capítulo 7 del lado A y el capítulo 18 del lado B, en este orden.
Ejemplo Ⓑ Para programar las pistas 9, 7 y 18 del CD, en este orden.
- Si se equivoca durante la introducción:
Presione botón de cancelación (C) e introduzca el número correcto con los botones de dígitos.

3 Presione ►.
Los capítulos/pistas se reproducen en el orden programado. El reproductor entra en el modo de parada una vez reproducidos todos los capítulos/pistas.

Para parar la reproducción programada sin haber terminado:
- Presione ■ del panel frontal del reproductor o EJECT ■/▲ del mando a distancia.
- Presione botón de cancelación (C) del mando a distancia.

Para cancelar el contenido programado:
- Abra el plato del disco.
- Presione botón de cancelación (C) del mando a distancia estando en el modo de parada.

Programación de una pausa:
Cuando grabe en una cinta de casete, la pausa programada le permite cambiar la cara de la cinta o dejar una sección sin grabar en la cinta que luego le será muy útil cuando utilice las funciones de búsqueda musical, etc.
Cuando un programa se encuentre en el modo de pausa, al presionar PAUSE ❚❚ se reanuda la reproducción del disco, por lo tanto, empiece a grabar antes de presionar PAUSE ❚❚.

Para programar una pausa:
En el paso 2 del procedimiento de arriba, presione PAUSE ❚❚ en lugar de introducir un número de capítulo o pista.

NOTAS:
- *No puede programarse una pausa para el paso 1, y tampoco puede programarse para dos pasos consecutivos.*
- *Podrá programar una pausa para el último paso programado sin embargo, esto no servirá de nada.*

1. Accionar a tecla de programação (PGM).
2. Seleccionar os capítulos ou faixas desejados.
Com discos laser bilaterais, deve-se primeiramente especificar o lado A ou B através das respectivas teclas [DISC SIDE A ou B] e lançar então o número do capítulo desejado por meio das teclas numéricas.
Com discos laser unilaterais, discos compactos digitais sonoros e audiovisuais, basta lançar o número do capítulo ou faixa desejado por meio das teclas numéricas.
Exemplo Ⓐ Para programar o capítulo 9 do lado B, o 7 do lado A e o 18 do lado B, nesta ordem.
Exemplo Ⓑ Para programar as faixas 9, 7 e 18 de um disco compacto digital, nesta ordem.
- Caso se faça um engano durante o lançamento dos dados, accionar a tecla de cancelamento (C) e fazer a correcção por meio das teclas de dígito.

3. Accionar a tecla de reprodução (►).
Os capítulos/faixas são reproduzidos na ordem programada. Depois de todos os capítulos/faixas terem sido reproduzidos, o aparelho entra no modo de paragem.

Interrupção da reprodução programada pela metade:
- Accionar a tecla de paragem (■) do painel frontal do mostrador ou a tecla de ejecção (EJECT ■/▲) da unidade de controlo remoto.
- Accionar a tecla de cancelamento (C) da unidade de controlo remoto.

Apagamento do conteúdo do programa:
- Abrir o compartimento do prato.
- Accionar a tecla de cancelamento (C) da unidade de controlo remoto quando no modo de paragem.

Observações sobre a programação de uma pausa:
Ao gravar uma fita magnética, uma pausa programada permite que se mude a fita de lada ou grave um trecho em branco na fita, o que é muito útil para funções de busca musical entre outras.
Quando um programa está no modo de pausa, o accionar da tecla de pausa (PAUSE ❚❚) faz com que a reprodução seja retomada. Assim sendo, deve-se reiniciar a gravação antes de accionar a tecla de pausa (PAUSE ❚❚).

Programação de uma pausa:
Para programar uma pausa no segundo passo do procedimento acima descrito, accionar a tecla de pausa (PAUSE ❚❚) ao invés de lançar um número de faixa ou capítulo.

OBSERVAÇÕES:
- *Não é possível programar uma pausa como o primeiro passo de progração nem programar duas pausas consecutivas.*
- *Contudo, pode-se programar uma pausa como último passo da programação, embora esta não produza efeito algum.*

WEERGAVE VAN BEPAALDE SCENES/FRAGMENTEN (geprogrammeerde weergave)

Om de inhoud van een programma te kontroleren

Om de programma-inhoud op de display te tonen dient u tijdens de programmaweergave of stopfunktie op de Weergavetoets (PGM) drukken. De programma-inhoud verdwijnt van de display als nogmaals op de PGM toets wordt gedrukt.

Om de inhoud van het programma te veranderen

Om een geprogrammeerd hoofdstuk/fragment of pauze te wissen

1. Druk op de PGM toets.
2. Druk op de SKIP I◄◄ of ►►I toets om de kursor (▶) aan de linkerkant te plaatsen van het hoofdstuk/fragment of de pauze dat/die gewist dient te worden.
3. Druk op de wistoets (C).
4. Druk op de PGM toets om het programmeren te beëindigen. Door op de ► toets te drukken wordt het programmeren ook beëindigd en wordt tevens de weergave van de nieuw programma-inhoud gestart.

Om een geprogrammeerd hoofdstuk/fragment of pauze door een nieuwe te vervangen

1. Druk op de PGM toets.
2. Druk op de SKIP I◄◄ of ►►I toets om de kursor (▶) aan de linker kant te plaatsen van het hoofdstuk/fragment of de pauze dat/die vervangen dient te worden.
3. Voer het nieuwe hoofdstuk/fragment nummer in met de cijfertoetsen.
   Druk op de PAUSE ❚❚ toets om een pauze in te voeren.
4. Druk op de PGM toets om het programmeren te beëindigen. Door op de ► toets te drukken wordt het programmeren ook beëindigd en wordt tevens de weergave van de nieuw programma-inhoud gestart.

- Het spelende geprogrammeerde fragment kan niet worden gewist of veranderd.
- Een geprogrammeerde pauze kan niet tijdens de "weergave" van de pauze worden gewist of veranderd.

Indikator geprogrammeerde pauze:
Op het televisiescherm: - ❚❚
OP het display op het voorpaneel: -PA

Naar het voorgaande of volgende geprogrammeerde fragment verspringen:
Druk op de SKIP I◄◄ of ►►I toets van de afstandsbediening.

Totale tijd aanduiding (alleen met CD en CDV):
Bij het programmeren van een CD of CDV wordt de totale tijd van de geprogrammeerde fragmenten op het display getoond. Indien de totale tijd de 100 minuten overschrijdt, wordt het honderdtal niet op het display op het voorpaneel getoond.

- De totale tijd wordt niet aangeduid indien fragmentnummer 33 of hoger wordt geprogrammeerd.

De inhoud van een programma kontroleren:
De inhoud van een programma kan ter kontrole op het display op het voorpaneel worden getoond.

- De geprogrammeerde fragmentnummers lichten op de kalender op.
- Door op de SKIP I◄◄ of ►►I toets te drukken, worden de geprogrammeerde fragmenten in volgorde getoond.

OPGELET

- Indien de SCAN regelaar tijdens geprogrammeerde weergave naar rechts wordt gedraaid, wordt de aftastkop naar een ander fragment verplaatst, het volgende geprogrammeerde fragment wordt echter weergegeven indien de SCAN regelaar wordt losgelaten. Indien de SCAN regelaar naar links wordt gedraaid, verplaatst de aftastkop zich naar het begin van het spelende fragment. De aftastkop wordt niet verder naar een voorgaand geprogrammeerd fragment verplaatst.
- Indien tijdens geprogrammeerde weergave op de MULTI-SPEED ► toets wordt gedrukt, wordt het volgende geprogrammeerde fragment weergegeven. Door op de MULTI-SPEED ◄ toets te drukken, wordt de aftastkop naar het begin van het spelende fragment verplaatst en schakelt de speler in de normale weergavefunktie.
- Een programma wordt mogelijk niet uitgevoerd indien een fragmentnummer wordt ingesteld dat niet op een disk aanwezig is.

UPPSPELNING AV ENBART ÖNSKADE SCENER/SPÅR (programmerad skivspelning)

Kontroll av inprogrammering

Under inprogrammerad avspelning eller i stoppläge skall PGM-knappen tryckas för att visa programinnehållet försvinner när PGM-knappen åter trycks.

Ändring av inprogrammering

Radering av inprogrammerat avsnitt/melodi eller paus

1. Tryck på PGM-knappan.
2. Tryck in SKIP I◄◄ eller ►►I för att sätta markören (▶) till vänster om det avsnitt/den melodi eller paus som skall raderas.
3. Tryck in makuleringstangent (C).
4. Tryck på PGM-knappen för att avsluta programmering. Genom tryckning på ►-knappen avslutas också programmeringen och inprogrammerad avspelning med nya programinnehåll startar.

Ändring av inprogrammerat avsnitt/melodi eller paus till något nytt

1. Tryck på PGM-knappan.
2. Tryck in SKIP I◄◄ eller ►►I för att sätta markören (▶) till vänster om det avsnitt/den melodi eller paus som skall ändras.
3. Mata in det nya avsnitts/melodinumret med sifferknapparna. Tryck in PAUSE-knappen (❚❚) för att sätta in en paus.
4. Tryck på PGM-knappen för att avsluta programmering. Genom tryckning på ►-knappen avslutas också programmeringen och inprogrammerad avspelning med nya programinnehåll startar.

- Programmerade avsnitt/spår som håller på att spelas upp kan raderas eller ändras.
- Den programmerade pausen som just kopplats in kan inte raderas eller ändras.

Indikering för programmerad paus:
På TV-skärmen: - ❚❚
I teckenfönstret på framsidan: -PA

Att hoppa till föregående eller nästkommande avsnitt/spår i programmet:
Tryck på SKIP I◄◄ eller ►►I på fjärrkontrollen.

Visning av total speltid (CD-skiva eller CD-videoskiva):
Den totala speltiden för de programmerade spåren visas vid programmering av en CD-skiva eller CD-videoskiva. Siffror över 100 visas inte i teckenfönstret på framsidan om den totala speltiden överstiger 100 minuter.

- Den totala speltiden visas inte om spårnummer 33 eller högre programmeras.

Övervakning av programinnehållet:
Programinnehållet kan övervakas i teckenfönstret på framsidan.

- De programmerade avsnitten/spårnumren tänds i skivkalendern.
- Programmets innehåll visas i ordning genom ett tryck på SKIP I◄◄ eller ►►I.

OBSERVERA

- Om du vrider SCAN-kontrollen medurs under avspelning med program kommer avspelningen att flyttas till ett annat avsnitt/spår. Om du ställer SCAN-kontrollen i friläge kommer nästa avsnitt/spår i programmet att spelas. Om SCAN-kontrollen vrids moturs kommer avspelningen att flyttas till början av innevarande avsnitt eller spår, men inte till föregående avsnitt eller spår i programmet.
- Om du trycker på MULTI-SPEED ► under avspelning med program kommer nästföljande spår i programmet att spelas. Om du trycker på MULTI-SPEED ◄ kommer avspelningen att flyttas tillbaka till början av det innevarande avsnittet och apparaten startar normal avspelning.
- Om du anger numret för ett avsnitt eller spår som inte finns på disken kan inte programmet startas.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (reproduccion programada)

Para comprobar el contenido del programa

Durante la reproducción programada o en el modo de parada, presione la tecla PGM para visualizar el contenido del programa en la pantalla del monitor.
Cuando presione de nuevo la tecla PGM, el contenido del programa desaparece.

Para modificar el contenido del programa

Para borrar un capítulo/pista o pausa programado

1. Presione la tecla PGM.
2. Presione la tecla SKIP ⏮ o ⏭ hasta colocar el cursor (▶) a la izquierda del capítulo/pista o pausa que desee borrar.
3. Presione la tecla botón de cancelación (C).
4. Presione la tecla PGM para completar la programación. Al presionar la tecla ► se termina la programación y comienza la reproducción del programa con nuevo contenido.

Para cambiar un capítulo/pista o pausa por otro nuevo

1. Presione la tecla PGM.
2. Presione la tecla SKIP ⏮ o ⏭ hasta colocar el cursor (▶) a la izquierda del capítulo/pista o pausa que desee cambiar.
3. Introduzca el nuevo número de capítulo/pista con las teclas de dígitos.
   Presione la tecla PAUSE ❚❚ para entrar en el modo de pausa.
4. Presione la tecla PGM para completar la programación. Al presionar la tecla ► se termina la programación y comienza la reproducción del programa con nuevo contenido.

- El capítulo/pista programado que está siendo reproducido no puede cancelarse ni cambiarse.
- La pausa programada que está siendo utilizada no puede cancelarse ni cambiarse.

Indicación de pausa programada:
En la pantalla del monitor: - ❚❚
En la ventanilla de visualización del panel frontal - PA

Para pasar el capítulo (pista) anterior o posterior en un programa:
Presione SKIP ⏮ o ⏭ del mando a distancia.

Visualización del tiempo total (CD y CDV solamente):
Cuando haga la programación para CD o CDV se indicará el tiempo total de las pistas programadas. Si el tiempo total excede 100 minutos, los dígitos de 100 no aparecerán en la ventanilla de visualización del panel frontal.

- Si programa una melodía con el nº 33 o superior, el tiempo total no aparecerá.

Para ver el contenido programado:
El contenido programado puede verse en la ventanilla de visualización del panel frontal.

- Los números de capítulos/pistas programados se encienden en el calendario visual.
- El contenido programado se muestra secuencialmente pulsando SKIP ⏮ o ⏭.

PRECAUCION

- Si el control SCAN se gira hacia la derecha durante la reproducción de un programa, la posición de reproducción se moverá hacia otro capítulo/pista, pero cuando se deje de pulsar el control SCAN, se reproducirá el siguiente capítulo/pista. Si el control SCAN se gira hacia la izquierda, la posición de reproducción retorna al comienzo del capítulo o pista que está siendo reproducida, pero no pasará al capítulo o pista anterior del programa.
- Si pulsa MULTI-SPEED ► durante la reproducción de un programa, se reproducirá la siguiente pista del programa. Si pulsa MULTI-SPEED ◄ durante la reproducción, la posición vuelve al comienzo del capítulo que está siendo reproducido, y el reproductor entra en el modo de reproducción normal.
- Si especifica en un programa un número de capítulo o número de melodía que no está presente en el disco, el programa no se ejecutará.

PREPRODUÇÃO SOMENTE DAS CENAS/FAIXAS DESEJADAS (repetição programada)

Para verificar o conteúdo programado

Durante o modo de reprodução programada ou de parada, pressionar a tecla PGM para exibir o conteúdo da propramação na tela do monitor. Pressionando-se a mesma tecla outra vez, a indicação do conteúdo desaparece.

Para modificar o conteúdo programado

Para apagar um capítulo/faixa ou pausa programado

1. Pressionar a tecla PGM.
2. Pressionar a tecla SKIP ⏮ ou ⏭ para colocar o cursor (▶) no lado esquerdo do capítulo/faixa ou pausa a ser apagado.
3. Pressionar a tecla de cancelamento (C).
4. Pressionar a tecla PGM para completar a programação. O pressionar desta tecla ►, além de completar a programação, dá início à operação de reprodução programada com o novo conteúdo da programação.

Para mudar um capítulo/faixa ou pausa programado por outro

1. Pressionar a tecla PGM.
2. Pressionar a tecla SKIP ⏮ ou ⏭ para colocar o cursor (▶) no lado esquerdo do capítulo/faixa ou pausa a ser mudado.
3. Lançar o novo número de capítulo/faixa por meio das teclas de dígito.
   Pressionar a tecla de pausa (PAUSE ❚❚) para lançar uma pausa no programa.
4. Pressionar a tecla PGM para completar a programação. O pressionar desta tecla ►, além de completar a programação, dá início à operação de reprodução programada com o novo conteúdo da programação.

- Não é possível cancelar nem mudar um capítulo/faixa programado enquanto está sendo reproduzido.
- Não é possível cancelar nem mudar uma pausa programada enquanto esta está activada.

Indicação de pausa programada:
Na tela do monitor de televisão: (❚❚)
No mostrador do aparelho: (PA)

Passagem ao capítulo (faixa) anterior/posterior de um programa:
Accionar uma das teclas de supressão (SKIP ⏮ ou ⏭) da unidade de controlo remoto.

Indicação de tempo total (somente videodiscos e discos compactos digitais sonoros (CDV e CD)):
Ao fazer a programação para um videodisco (CDV) ou disco compacto digital sonoro (CD), o tempo total das faixas programadas é indicado. Caso o tempo total exceda 100 minutos, esta indicação não é exibida no painel frontal.

- Caso a faixa de número 33 ou acima seja programada, a indicação do tempo total não aparece.

Revisão do conteúdo do programa:
O conteúdo do programa pode ser observado no mostrador do painel frontal do aparelho.

- Os números dos capítulos/faixas programados aparecem no calendário musical.
- O conteúdo da programação é exibido em ordem através do accionar da tecla SKIP ⏮ ou ⏭.

ATENÇÃO

- Quando o controlo de exploração [SCAN] é girado no sentido horário no modo de reprodução programada, a posição de reprodução é deslocada a outro capítulo/faixa mas, quando solto, o próximo capítulo/faixa do programa é reproduzido. Quando o controlo de exploração [SCAN] é girado no sentido anti-horário, a posição de reprodução retorna ao início do capítulo ou faixa correntemente reproduzido, sem retroceder mais a um capítulo ou faixa anterior do programa.
- Quando a tecla de velocidade múltipla MULTI-SPEED ► é accionada no modo de reprodução programada, a próxima faixa do programa é reproduzida. Quando a tecla de velocidade múltipla MULTI-SPEED ◄ é accionada, a posição de reproducção retorna ao início do capítulo correntemente reproduzido e o aparelho entra no modo de reprodução normal.
- Quando un número de capítulo ou faixa não existente no disco é especificado em um programa, não é possível executá-lo.

PROGRAMMEREN VAN FRAGMENTEN VOOR WEERGAVE BINNEN EEN BEPAALDE TIJDSDUUR

Computer-gestuurde montage/automatische geprogrammeerde montage

Het is mogelijk om fragmenten te monteren voor opname op een cassette met een bepaalde tijdsduur. Voer de tijdsduur van de cassette in en de fragmenten worden automatisch geprogrammeerd.

Computer-gestuurde montage
De speler selekteert fragmenten zodat de totale weergavetijd zo veel als mogelijk binnen de gespecificeerde tijdsduur van een cassette past.

Automatische geprogrammeerde montage
Vanaf het eerste fragment worden fragmenten voor een bepaalde tijdsduur ingesteld.

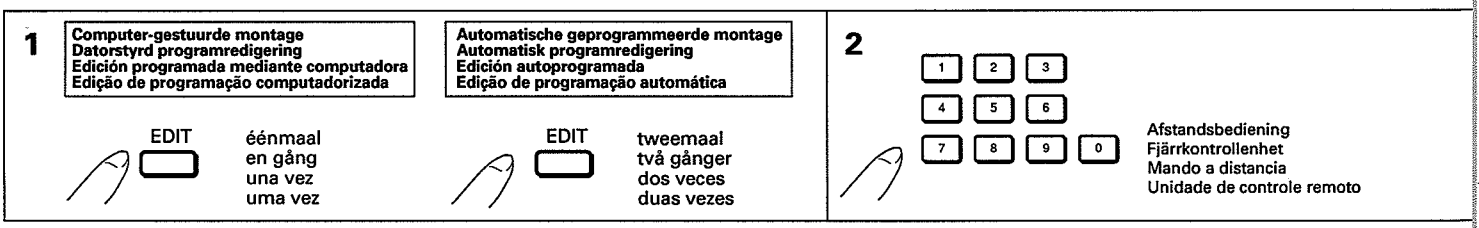
PROGRAMMERING AV AVSNITT/SPÅR SOM SKA SPELAS UPP INOM EN ANGIVENTIDSRYMD

Datorstyrd/automatisk programredigering

Genom att ange den totala speltiden för kassettens båda sidor kan avsnitten/spåren väljas ut och programmeras så att de tidsmässigt passar på kassetten.

Datorstyrd programredigering
Skivspelaren väljer ut avsnitten/spåren så att den totala speltiden ska passa kassettens totala speltid så exakt som möjligt.

Automatisk programredigering
Avsnitten/spåren väljs ut för att passa inom den angivna tidsrymden, med början från det första spåret.



Computer-gestuurde montage

1 Druk éénmaal op EDIT.

- Druk met LD's na de weergave op de EDIT toets.
- Indien tijdens weergave op de EDIT toets wordt gedrukt, schakelt de speler in de pauzefunktie.

2 Voer met de cijfertoetsen (0 - 9) de totale speeltijd van beide kanten van de cassette in minuten in.
Druk snel achterelkaar op de cijfertoetsen. Druk voor bijvoorbeeld 46 minuten eerst op cijfertoets [4] en vervolgens op [6].

3 Druk op de ►/II of ► toets.
De geprogrammeerde weergave start.

- Na weergave van het eerste programma wordt de pauzefunktie ingeschakeld. Druk op de ►/II of ► toets om het volgende programma weer te geven. Na weergave van alle programma's wordt de stopfunktie ingeschakeld.

De inhoud van het programma wissen:
Druk op de wistoets (C) van de afstandsbediening.

Instellen van het eerste te programmeren fragment:
Alleen het eerste weer te geven fragment kan worden ingesteld.
1. Druk op de EDIT toets.
2. Stel met de SKIP I◄◄ of ►►I toets het gewenste fragment in.
3. Voer de tijdsduur van de cassette met de cijfertoetsen in.

Indien de ingestelde tijd te kort is voor een te programmeren fragment:
Programmeren is onmogelijk.

OPMERKINGEN:

- *Het programmeren wordt mogelijk niet juist uitgevoerd indien een disk 33 fragmenten of meer bevat.*
- *Met de computer-gestuurde montagefunktie is de geprogrammeerde totale weergavetijd mogelijk niet gelijk aan de ingevoerde tijd zoals met automatische geprogrammeerde montage.*
- *Met LD's wordt fragment 0 niet geprogrammeerd.*
- *Indien fragmentnummer 1 van een LD is geprogrammeerd, kan de geprogrammeerde totale weergavetijd iets verschillen met de berekende tijd. Dit duidt niet op een defekt.*

Automatische geprogrammeerde montage

1 Druk tweemaal op EDIT.

- Druk met LD's na de weergave op de EDIT toets.
- Indien tijdens weergave op de EDIT toets wordt gedrukt, schakelt de speler in de pauzefunktie.

2 Voer met de cijfertoetsen (0 - 9) de totale speeltijd van beide kanten van de cassette in minuten in.
Druk snel achterelkaar op de cijfertoetsen. Druk voor bijvoorbeeld 46 minuten eerst op cijfertoets [4] en vervolgens op [6].

3 Druk op de ►/II of ► toets.
De geprogrammeerde weergave start.

- Na weergave van het eerste programma wordt de pauzefunktie ingeschakeld. Druk op de ►/II of ► toets om het volgende programma weer te geven. Na weergave van alle programma's wordt de stopfunktie ingeschakeld.

De inhoud van het programma wissen:
Druk op de wistoets (C) van de afstandsbediening.

Instellen van het eerste te programmeren fragment:
Alleen het eerste weer te geven fragment kan worden ingesteld.
1. Druk op de EDIT toets.
2. Stel met de SKIP I◄◄ of ►►I toets het gewenste fragment in.
3. Voer de tijdsduur van de cassette met de cijfertoetsen in.

Indien de ingestelde tijd te kort is voor een te programmeren fragment:
Programmeren is onmogelijk.

OPMERKINGEN:

- *Het programmeren wordt mogelijk niet juist uitgevoerd indien een disk 33 fragmenten of meer bevat.*
- *Met de computer-gestuurde montagefunktie is de geprogrammeerde totale weergavetijd mogelijk niet gelijk aan de ingevoerde tijd zoals met automatische geprogrammeerde montage.*
- *Met LD's wordt fragment 0 niet geprogrammeerd.*
- *Indien fragmentnummer 1 van een LD is geprogrammeerd, kan de geprogrammeerde totale weergavetijd iets verschillen met de berekende tijd. Dit duidt niet op een defekt.*

Datorstyrd programredigering

1 Tryck på EDIT en gång.

- För LD skall du trycka på EDIT efter att avspelningen är klar.
- Skivspelaren kopplas till paus om EDIT trycks in under pågående skivspelning.

2 Ställ in antalet minuter för kassettens totala speltid (båda sidor) med nummertangenterna (0 - 9).
Tryck in tangenterna i snabb följd. Tryck exempelvis på [4] och sedan snabbt på [6] för att ställa in 46 minuter.

3 Tryck på ►/II eller ►.
Programmerad uppspelning startar.

- När det första programmet spelats färdigt kopplas skivspelaren till paus. Tryck på ►/II eller ► för att spela ytterligare ett program. Skivspelaren stoppar när samtliga program har spelats.

Radering av programinnehållet:
Tryck på makuleringstangent (C) på fjärrkontrollen.

Att ange det första spåret som ska programmeras:
Enbart spåret som ska spelas först kan anges specifikt.
1. Tryck på EDIT.
2. Välj det önskade spåret med tangenterna SKIP I◄◄ eller ►►I.
3. Ställ in speltiden med nummertangenterna.

Om den angivna tiden är alltför kort för att ett spår ska kunna programmeras:
Programmering kan inte utföras.

OBSERVERA:

- *Programmering kan kanske inte utföras på avsett sätt med skivor som har 33 eller fler spår.*
- *När datorstyrd programredigering används är det enklare att få speltiden att passa exakt på kassetten än när automatisk programredigering används.*
- *Avsnittet med numret 0 på laserskivor kan inte programmeras.*
- *Den totala speltiden som programmerats kan skilja sig något från den faktiska speltiden när avsnittet nr. 1 på en laserskiva programmeras. Detta tyder inte på något fel.*

Automatisk programredigering

1 Tryck på EDIT två gånger.

- För LD skall du trycka på EDIT efter att avspelningen är klar.
- Skivspelaren kopplas till paus om EDIT trycks in under pågående skivspelning.

2 Ställ in antalet minuter för kassettens totala speltid (båda sidor) med nummertangenterna (0 - 9).
Tryck in tangenterna i snabb följd. Tryck exempelvis på [4] och sedan snabbt på [6] för att ställa in 46 minuter.

3 Tryck på ►/II eller ►.
Programmerad uppspelning startar.

- När det första programmet spelats färdigt kopplas skivspelaren till paus. Tryck på ►/II eller ► för att spela ytterligare ett program. Skivspelaren stoppar när samtliga program har spelats.

Radering av programinnehållet:
Tryck på makuleringstangent (C) på fjärrkontrollen.

Att ange det första spåret som ska programmeras:
Enbart spåret som ska spelas först kan anges specifikt.
1. Tryck på EDIT.
2. Välj det önskade spåret med tangenterna SKIP I◄◄ eller ►►I.
3. Ställ in speltiden med nummertangenterna.

Om den angivna tiden är alltför kort för att ett spår ska kunna programmeras:
Programmering kan inte utföras.

OBSERVERA:

- *Programmering kan kanske inte utföras på avsett sätt med skivor som har 33 eller fler spår.*
- *När datorstyrd programredigering används är det enklare att få speltiden att passa exakt på kassetten än när automatisk programredigering används.*
- *Avsnittet med numret 0 på laserskivor kan inte programmeras.*
- *Den totala speltiden som programmerats kan skilja sig något från den faktiska speltiden när avsnittet nr. 1 på en laserskiva programmeras. Detta tyder inte på något fel.*

PROGRAMACION DE CAPITULOS/PISTAS QUE VAN A REPRODUCIRSE DENTRO DE UN PERIODO DE TIEMPO ESPECIFICADO

Edición programada mediante computadora/ autoprogramada

Si el tiempo de reproducción total de ambas caras ha sido especificado, los capítulos/pistas se programan automáticamente para ambas caras de la cinta.

Edición programada mediante computadora
El reproductor selecciona los capítulos/pistas cuyo tiempo de reproducción total se aproxime lo máximo posible al tiempo de reproducción especificado.

Edición autoprogramada
Los capítulos/pistas se seleccionan de forma que puedan entrar en el tiempo designado, empezando por la primera pista.

PROGRAMAÇÃO DE CAPÍTULOS/FAIXAS PARA REPRODUÇÃO DENTRO DE UM DETERMINADO PERÍODO DE TEMPO

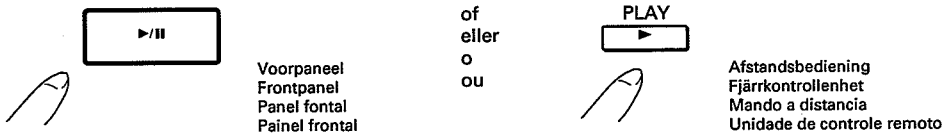
Edição/montagem de programação automática/computadorizada

Caso o tempo total de reprodução de ambos os lados seja especificado, capítulos/faixas podem ser automaticamente programados para ambos os lados da fita a ser gravada.

Edição de programação computadorizada
O aparelho selecciona os capítulos/faixas de tal modo que seu tempo total de reprodução se ajuste o mais próximo possível do tempo especificado.

Edição de programação automática
Capítulos/faixas são seleccionados dentro do tempo especificado, a partir do primeiro capítulo/faixa.

3



Edición programada mediante computadora

1 Pulse EDIT una vez.

- Con discos LD, una vez realizada la reproducción, pulse EDIT.
- Cuando presione EDIT durante la reproducción, el reproductor entra en el modo de pausa.

2 Ajuste el tiempo de reproducción total de ambas caras de la cinta en minutos con los botones de dígitos (0 - 9).
Presione rápidamente los botones de dígitos. Por ejemplo, para introducir 46 minutos, presione el botón [4] y el [6] en orden.

3 Presione ►/II o ►.
Comienza la reproducción programada.

- Cuando finalice la reproducción del primer programa, el reproductor entra en el modo de pausa. Para reproducir otro programa, pulse ►/II o ►. Cuando se hayan reproducido todos los programas, el reproductor entra en el modo de parada.

Para cancelar el contenido programado:
Presione botón de cancelación (C) del mando a distancia.

Para especificar la primera pista que va a programar:
Sólo puede especificarse la pista que va a reproducirse en primer lugar.
1. Presione EDIT.
2. Seleccione la pista deseada presionando SKIP I◄◄ o ►►I.
3. Ajuste el tiempo de reproducción con los botones de dígitos.

Si el tiempo especificado es demasiado breve para cualquier melodía que quiera programar:
La programación no puede realizarse.

NOTAS:

- *Con discos de 33 pistas o más, la programación quizá no pueda realizarse bien.*
- *Con la función de edición programada mediante computadora, el tiempo de reproducción total programado no se aproxima al tiempo especificado en comparación con la edición autoprogramada.*
- *Con discos LD, el capítulo nº 0 no puede programarse.*
- *Con discos LD, cuando esté programado el capítulo nº 1, el tiempo de reproducción total programado puede ser un poco diferente del tiempo real calculado. Esto no es ninguna avería.*

Edición autoprogramada

1 Pulse EDIT dos veces.

Edição de programação computadorizada

1 Accionar uma vez o editor (EDIT).

- Com discos laser (LD), depois de terminada a reprodução, accionar a tecla de edição (EDIT).
- Quando esta tecla (EDIT) é accionada no modo de reprodução, o aparelho entra no modo de pausa.

2 Especificar o tempo total de ambos os lados da fita em minutos por meio das teclas de dígito (0 a 9).
Accionar duas teclas rapidamente. Por exemplo, para especificar 46 minutos, basta accionar as teclas [4] e [6] rapidamente nesta ordem.

3 Accionar a tecla ►/II ou ►.
A reprodução do programa é iniciada.

- Quando a reprodução do primeiro programa é completada, o aparelho entra no modo de pausa. Para reproduzir outro programa, accionar a tecla ►/II ou ►.
  Depois de reproduzidos todos os programas, o aparelho entra no modo de paragem.

Apagamento do conteúdo do programa:
Accionar a tecla de cancelamento (C) da unidade de controlo remoto.

Especificação da primeira faixa a ser programada:
Somente a faixa a ser reproduzida em primeiro lugar pode ser programada.
1. Accionar a tecla de edição (EDIT).
2. Seleccionar a faixa desejada por meio de uma das teclas de supressão (SKIP I◄◄ ou ►►I).
3. Especificar o tempo de reprodução por meio das teclas de dígito.

Caso o tempo especificado seja demasiadamente curto para a programação de qualquer das faixas:
Não é possível fazer a programação.

OBSERVAÇÕES:

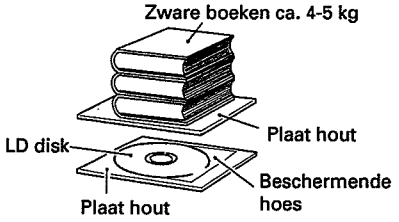
- *No caso de discos com 33 ou mais faixas, a programção pode não ser executada correctamente.*
- *Através da função de edição com programação computadorizada, o tempo de reprodução total programado ocasionalmente não é próximo ao tempo especificado em comparação com a função de edição de programação automática.*
- *No caso de discos laser audiovisuais (LD), a faixa numero zero não é programada.*
- *No caso de discos laser audiovisuais (LD), quando o capítulo número 1 é programado, o tempo de reprodução total programado pode diferir levemente do cálculo real, embora isto não represente malfuncionamento.*

OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN

Onjuiste bediening wordt vaak verward met moeilijkheden en defekten. Als u denkt dat er iets met dit komponent is, loop dan onderstaande punten na. Soms kan de moeilijkheid bij een ander komponent worden gevonden. Inspekteer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur die wordt gebruikt.
Als de moeilijkheden zelfs na nalopen van deze lijst niet kunnen worden opgelost, vraag dan uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER werkplaats of dealer om het toestel te repareren.

SYMPTOOM	OORZAAK	OPLOSSING
1. Disklade opent niet als op de ▲ toets wordt gedrukt.	• Netsnoer niet goed in stopkontakt gestoken. • Spanning niet aangeschakeld.	• Steek netsnoer in stopkontakt. • Schakel de spanning aan.
2. De diskschuif komt naar buiten.	• De disk is vuil. • De disk is niet juist op de diskschuif gelegd. • Er heeft zich vocht afgezet op de onderdelen van de speler. • De disk is gebogen.	• Reinig de disk. • Leg de disk juist op de diskschuif. • Verwijder de disk en laat de speler voor 1 of 2 uur staan totdat het vocht verdwenen is. • Probeer de disk weer recht te maken. (Zie symptoom 7 in de oplossingkolom.)
3. Bediening op afstand kan niet worden uitgevoerd.	• De CONTROL IN aansluiting op het achterpaneel is aangesloten op een Pioneer projectiemonitor of AV versterker. • De batterijen zijn bijna leeg. • Er bevindt zich een obstakel tussen de speler en de afstandsbediening. • De afstandsbediening bevindt zich niet op een goede plaats voor zenden van een signaal.	• Richt de afstandsbediening op de projectiemonitor of AV versterker. • Vervang de batterijen. • Verwijder het obstakel of verander de plaats van de afstandsbediening. • Bedien de afstandsbediening voor de speler.
4. Bij bediening van de afstandsbediening werkt de TV niet meer juist.	• Sommige TV toestellen hebben afstands-bedieningsfunkties die niet meer juist werken bij bediening van de afstandsbediening van de speler.	• Plaats de TV en de speler verder uit elkaar of bedek de afstandsbedieningssensor van de TV tijdens weergave van disks.

TIJDENS WEERGAVE VAN EEN LASERVISION DISK

SYMPTOOM	OORZAAK	OPLOSSING
5. De disk draait maar er is geen beeld.	• De TV is niet ingeschakeld. • Verkeerde aansluiting van de speler naar de TV.	• Schakel de TV in. • Maak de juiste aansluitingen.
6. Het beeld beweegt voortdurend in vertikale richting.	• De vertikale verstelregelaar van de TV is niet juist afgesteld.	• Stel de vertikale verstelregelaar van de TV bij.
7. Een bepaalde disk wordt niet goed weergegeven. De weergave stopt in het midden van het diskprogramma.	• Het weergaveoppervlak van de disk is vuil. • De disk is gebogen.	• Gebruik een zachte doek om vuil van het oppervlak van de disk af te vegen. Bevochtig zonodig een doek met een neutraal sopje om hardnekkig vuil of vingerafdrukken te verwijderen. • Alleen bij LD disks Doe de disk in de beschermende hoes en leg deze vervolgens op een plat oppervlak. Leg vervolgens een plat voorwerp b.v. een plaat hout op de disk en plaats er voor ongeveer 4 tot 5 kg aan boeken op. Laat het geheel voor ongeveer een dag staan en soms kan een gebogen disk recht worden. 

SYMPTOOM	OORZAAK	OPLOSSING
8. Het geluid is onnatuurlijk of vervormd.	• Het CX systeem is ingeschakeld bij een disk zonder CX merkteken.	• Druk op de D/A/CX toets om het CX systeem uit te schakelen.
9. Tijdens weergave wordt geen geluid afgegeven.	• MULTI-SPEED weergave of STILL/STEP weergavefunktie is ingeschakeld. Er is alleen geluidsweergave tijdens de normale weergavefunktie. De audiosignalen worden tijdens de andere weergavefunkties niet weergegeven.	• Druk op de PLAY ► of ►/II toets om de normale weergavefunktie in te schakelen.
10. Tijdens stilbeeldweergave trilt een gedeelte van het beeld.	———	• Zelfs met een standaard weergave disk is het mogelijk dat één stilbeeld niet geheel bevroren is. Dit is normaal en duidt niet op een defekt.
11. Hoofdstukzoeken, hoofdstukprogrammaweergave en hoofdstuknummerzoeken kunnen niet worden uitgevoerd.	• Er is een disk ingelegd zonder hoofdstuknummers.	• Druk op de DISPLAY toets om te zien of het hoofdstuknummer aangegeven wordt.
12. Het zoeken duurt te lang, of de zoekfunktie werkt niet met enkele disks.	• Afhankelijk van de disk kan het iets langer duren eer de opgenomen kode wordt gevonden.	• Druk op de wistoets (C) en het beeld verschijnt. (Een scène wordt getoond die dicht in de buurt ligt van de scäne die u opzoekt.)
13. Bij sommige disks duurt het lang voordat de weergave begint of de weergave begint niet.	• Er zijn fouten bij het lezen van de diskkodering (Er is geen schade aan het toestel).	• Druk op de ■ of ■/⏏ toets en stop de weergave. Druk op de ► of ►/II toets en start de weergave opnieuw. (Herhaal deze werking enkele malen.)
14. Het duurt lang eer punt A voor het herhalen van blok A-B wordt gevonden.	• Zie punt 12 hiervoor.	• Zie punt 12 hiervoor. (De herhaalfunktie wordt uitgeschakeld.)
15. Een ander beeld dan het gezochte wordt gevonden tijdens de tijdnummerzoek-funktie.	• De methode van invoeren van cijfers bij de tijdnummerzoekfunktie verschilt afhankelijk van of een tijdnummer opgenomen is op de disk in minuten of minuten en sekonden, zoals hieronder aangegeven: • [v.b.] Disk waarbij het tijdnummer in minuten gegeven is CHP/TM → 1 2 → PLAY "minuten" • [v.b.] Disk waarbij het tijdnummer in minuten en sekonden gegeven is CHP/TM → 1 2 → 0 0 → PLAY "minuten" "sekonden"	

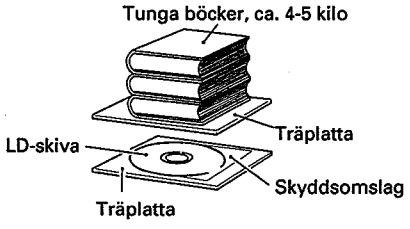
Het toestel funktioneert mogelijk niet juist door lichtflitsen, statische elektriciteit of andere externe omstandigheden. In een dergelijk geval moet u de stekker van het netsnoer uit het stopkontakt ttekken en de stekker vervolgens weer terug steken zodat het toestel normaal funktioneert.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått. Om du tror att det har blivit något fel på denna apparat, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera apparaten.

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
1. Skivtallriken förs inte ut när ⏏ trycks in.	• Nätkabeln har inte anslutits ordentligt till vägguttaget. • Tryck in stickkontakten så långt det går.	• Strömbrytaren har inte slagits till. • Slå till strömbrytaren.
2. Skivsläden kommer ut.	• Skivan är smutsig. • Skivan har inte satts in korrekt. • Kondens har bildats inne i apparaten. • Skivan är skev.	• Rengör skivan. • Sätt in skivan korrekt. • Tag bort skivan och låt apparaten stå oanvänd 1-2 timmar, tills den har torkat. • Rätta till skevheten. (Se SYMPTOM 7, ÅTGÄRDS-kolumnen.)
3. Ingen fjärrkontroll.	• Styrintaget CONTROL IN på baksidan har anslutits till Pioneers projektionsmonitor eller AV-förstärkare. • Batterierna är slut. • Det finns något hinder mellan fjärrkontrollen och denna apparat. • Fjärrkontrollen manöveras från en loämplig punkt i rummet.	• Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på projektionsmonitorn eller AV-förstärkaren. • Byt ut batterierna. • Tag bort det som hindrar eller flytta fjärrkontrollen. • Manövrera fjärrkontrollen rakt framför denna apparat.
4. Vid fjärrkontroll börjar TV-mottagaren uppträda konstigt.	• Vissa TV-mottagare har ärrkontrollfunktioner som fungerar fel när denna apparats fjärrkon- troll används.	• Flytta TV-mottagaren och denna apparat längre från varandra, eller täck över TV-mottagarens fjärrkontrollsensor under skivspelning.

VID UPPSPELNING AV EN LASERSKIVA

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
5. Skivan roterar men det finns ingen bild.	• TV-mottagaren är inte påslagen. • Felaktiga anslutningar mellan denna apparat och TV-mottagaren.	• Sätt på TV-mottagaren. • Anslut korrekt.
6. Bilderna rullar lodrätt hela tiden.	• TV-funktionen är inkopplad.	• Justera TV-mottagarens vertikalhållning.
7. Vissa skivor kan inte spelas ordentligt. Avspelningen avbryts inne på skivan.	• Skivans spelyta är smutsig. • Skivan är skev.	• Använd en mjuk trasa och torka försiktigt bort smutseen från skivytan. Om smuts eller fungeravtryck sitter hårt, kan du fukta trasan med en utspädd neutral diskmedelslösning och torka av skivan. • Endast LD-skivor Lägg in skivan i sitt skyddsomslag och lägg den på en träplatta. Lägg därefter en annan träplatta, ovanpå skivan och lägg slutligen på något som väger 4-5 kilo. Om skivan lämnas så här i något dygn, kommer skevheten att försvinna. 

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
8. Ljudet låter onaturligt eller förvrängt.	• CX-systemet har aktiverats för en skiva utan CX-märkning.	• Tryck in D/A/CX-knappen på fjärrkontrollen för att stänga av CX-systemet.
9. Inget ljud under avspelning.	• Reglaget MULTI-SPEED eller STILL/STEP har kopplats in. Ljudet kan bara höras under normal skivspelning och inte under övriga sätt att spela upp skivan.	• Tryck på PLAY ► eller ►/II för att koppla över skivspelaren till normal skivspelning.
10. Under avspelning av stillbild skakar en del av bilden.	———	• Även på en standard laserskiva kan det förekomma fall då stillbilden är något darrig. Detta tyder dock inte på att det förekommer fel på skivspelaren eller skivan.
11. Oöverhoppning av avsnitt, programmerad skivspelning av avsnitt och uppsökning av avsnitt kan inte utföras.	• Du spelar en skiva som inte har några avsnittsnummer inspelade.	• Tryck in DISPLAY-väljaren för att kontrollera om något avsnittsnummer visas.
12. På vissa skivor tar sökningen alltför lång tid, eller så genomförs sökningen inte alls.	• Beroende på skivan tar det olika lång tid att avläsa de inspelade koderna.	• Tryck på makuleringstangent (C) för att få bilden att framträda. (Det är möjligt i detta fall att en annan scen än den som söktes efter framträder.)
13. Vissa skivor tar för lång tid att starta eller startar inte alls.	• Det uppstår fel när skivkoden avläses. (Apparaten har inte skadats.)	• Tryck in ■-ou ■/⏏-knappen för att stoppa skivan. Tryck in ►- ou ►/II-knappen för att åter starta skivspelningen. (Upprepa denna åtgärd några gånger.)
14. Det tar alltför lång tid för skivspelaren att hitta punkten A vid A-B-repetering (intervallrepetering).	• Samma orsak som i punkten 12 ovan.	• Samma åtgärd som i punkten 12 ovan. (Repeteringen kopplas ur.)
15. Vid uppsökning med tidssiffror kommer du till en annan scen än den du beordrade uppsökning av.	• Manövreringen varierar något för uppsökning med tidssiffror, beroende på om minsta tidsenhet är minuter eller sekunder. Se nedan (t.ex.) uppsökning av minut 12 • Skiva med minuter som minsta tidsenhet [CHP/TM] [1] [2] [PLAY] "minuter" • Skiva med sekunder som minsta tidsenhet [CHP/TM] [1] [2] [0] [0] [PLAY] "minuter" "sekunder"	

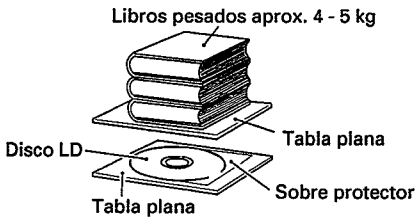
Om apparaten uppträder onormalt kan orsaken vara ljus, statisk elektricitet eller andra yttre störningskällor. För att åtgärda detta skall du, dra ur kontakten ur vägguttaget och sedan sätta i den igen.

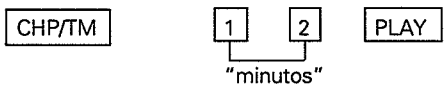
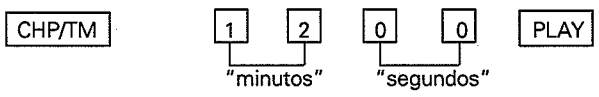
LOCALIZACION DE AVERIAS

Las operaciones incorrectas se toman a menudo como averías o mal funcionamiento. Cuando crea que algo no funciona bien con su unidad, compruebe los puntos siguientes. Algunas veces la avería puede encontrarse en otro componente.
Inspeccione los otros componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si no puede reparar la avería después de haber realizado las comprobaciones indicadas a continuación, solicite la reparación a un centro de servicio autorizado por PIONEER o su proveedor.

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
1. El plato del disco no sale al exterior al presionar ⏏.	• El cable de la alimentación está mal enchufado en la toma de CA de la pared. • El interruptor de la alimentación no está conectado.	• Enchufe el cable de la alimentación. • Conecte el interruptor de la alimentación.
2. El plato del disco sale.	• El disco está sucio • El disco no está adecuadamente colocado en el plato. • En el interior del reproductor se ha con-densado humedad. • El disco está alabeado.	• Limpie el disco. • Ponga bien el disco. • Extraiga el disco y no utilice el reproductor entre 1 y 2 horas hasta que se seque. • Tentar reduzir o grau de empenamento. (Consulte el síntoma 7, en la columna de la solución.)
3. El mando a distancia no trabaja.	• El terminal CONTROL IN del panel trasero está conectado a un monitor de proyección Pioneer o a un amplificador AV. • Las pilas están débiles. • Entre el reproductor y el mando a distancia existe un obstáculo. • El mando a distancia no está en un buen lugar para la transmisión.	• Oriente el mando a distancia hacia el monitor de proyección o hacia el amplificador AV. • Reemplace las pilas. • Elimine el obstáculo o cambie la posición del mando a distancia. • Emplee el mando a distancia frente al reproductor.
4. La operación del mando a distancia hace que el televisor funcione inadecuadamente.	• Algunos televisores poseen funciones de control remoto que funcionan inadecuadamente en respuesta al mando a distancia del reproductor.	• Aleje el televisor y el reproductor, o cubra el sensor remoto del televisor durante la reproducción de discos.

CUANDO ESTE REPRODUCIENDO UN DISCO LASERVISION

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
5. El disco gira, pero no hay imagen.	• La alimentación del televisor no está conectada. • Conexiones incorrectas entre el reproductor y el televisor.	• Conecte a alimentación del televisr. • Realice las conexiones correctas.
6. La imagen se mueve continuamente en forma vertical.	• El control de retención vertical no está adecuadamente ajustado.	• Ajuste el control de retención vertical del televisor.
7. Un disco particular no se reproduce adecuadamente. La reproducción se detiene en medio del programa de un disco.	• La superficie de reproducción del disco está sucia. • El disco está alabeado.	• Emplee un paño suave y frote ligeramente la suciedad de la superficie del disco. Si es necesario, para eliminar la suciedad o las huellas dactilares difíciles de quitar, humedezca un paño en detergente neutro diluido. • Discos LD solamente Coloque el disco en la funda protectora, y después póngalo sobre una tabla plana. A continuación, coloque un tabla plana, sobre el disco, y coloque sobre él aproximadamente 4 - 5 kg. Si lo deja en este estado durante un día, es posible que el alabeo se corrija. 

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
8. El sonido no es natural o se oye distorsionado.	• El sistema CX está activado y el disco no posee la marca ⊡.	• Presione la tecla D/A/CX para desactivar el sistema CX.
9. Durante la reproducción no hay sonido.	• Está realizando la reproducción MULTI-SPEED o STILL/STEP. El sonido sale solamente durante la reproducción normal. Las señales de audio no salen durante los demás modos de reproducción.	• Presione PLAY ▶ o ▶/II para poner el reproductor en el mode de reproducción normal.
10. Durante la reproducción de fotograma fijo, parte de la imagen de la pantalla sufre sacudidas.	———	• Auch bei Standard-Play-Discs können Fälle vorkommen, in denen das vollständige Standbild nicht erhalten werden kann. Dies bedeutet aber nicht, daß der Spieler oder die Disc defekt ist.
11. No es posble activar las funciones de salto de capítulos, reproducción programada de capítulos, ni búsqueda de números de capítulos.	• Está empleando un disco que no tiene grabados números de capítulos.	• Presione la tecla DISPLAY para comprobar si se visualiza el número de capítulo.
12. Con algunos discos, la búsqueda tarda demasiado o no se realiza en absoluto.	• Para leer los códigos grabados se necesita cierto tiempo, depende del disco.	• Presione botón de cancelación (C) y aparecerá la imagen. (En este punto, quizá aparezca una escena ligeramente diferente de la que ha sido buscada.)
13. Ciertos discos tardan demasiado tiempo en iniciarse o no se inician.	• Existen errores al leer los códigos de los discos. (La unidad no está averiada.)	• Presione el botón ■ o ■/⏏ para cesar la reproducción. Presione el botón ▶ o ▶/II para reiniciar la reproducción. (Repita esta operación varias veces.)
14. El reproductor tarda demasiado en encontrar el punto A durante la operación de repetición A-B (intervalo).	• Lo mismo que el ítem 12 anterior.	• Lo mismo que el ítem 12 anterior. (El modo de repetición se cancela.)
15. En el modo de búsqueda de números de tiempo aparece una imagen diferente a la buscada.	• El método de introducción de números en el modo de búsqueda de números de tiempo difiere, de acuerdo con los números de tiempo registrados en el disco en minutos o minutos y segundos, como se muestra a continuación [ej.] búsqueda de 12 minutos. • Disco en el que los números de tiempo están registrados en minutos  • Disco en el que los números de tiempo están registrados en minutos y segundos.  	

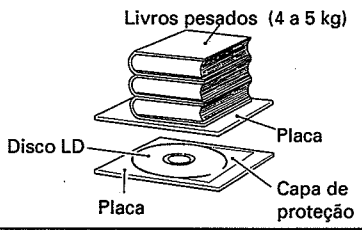
Este aparato podría funcionar mal debido a tormentas, electricidad estática u otras interferencias externas. Para reanudar el funcionamiento normal, desenchufe el cable de la alimentación de CA y vuelva a conectarlo.

DETECÇÃO DE DEFEITOS

Operações incorretas são frequentemente tomadas como problemas e malfuncionamento. Caso se pense que há algo errado com um componente, deve-se verificar os ítens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomendase verificar os outros componentes e aparelhos eléctricos usados também. Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviços autorizada ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
1. O prato não é ejectado quando a tecla de abrir/fechar (⏏) é accionada.	• O cabo de alimentação não está devidamente conectado na tomada de corrente alternada. • O interruptor de alimentação de energia não está ligado.	• Conectar o cabo de alimentação apropriadamente. • Ligar o interruptor de alimentação de energia.
2. O prato de disco é ejetado.	• O disco está sujo. • O disco não está apropriadamente instalado no prato. • Há condensação de umidade em partes do aparelho. • O disco está empenado.	• Limpar o disco. • Instalar o disco apropriadamente. • Remover o disco e deixar o aparelho parado por 1 a 2 horas até secar. • Procuvar diminuir o empenamento. Retificar o disco de acordo com as instruções dadas no item 7.
3. O controle remoto não funciona.	• O terminal de entrada de controlo remoto (CONTROL IN) do painel posterior do aparelho está conectado ao amplificador audiovisual ou ao monitor de projecção Pioneer. • As pilhas estão fracas. • Há um obstáculo entre a unidade de controle remoto e o aparelho. • A unidade de controle remoto não está dentro dos limites para a transmissão de sinais de controle remoto.	• Apontar a unidade de controlo remoto ao amplificador audiovisual ou ao monitor de projecção. • Substituir as pilhas. • Remover o obstáculo ou mudar a posição da unidade de controle remoto. • Acionar a unidade de controle remoto na frente do aparelho.
4. A operação da unidade de controle remoto faz com que o televisor funcione inapropriadamente.	• Alguns televisores possuem funções de controle remoto que respondem inadequadamente aos sinais emitidos pela unidade de controle remoto do aparelho.	• Afastar o televisor do aparelho ou cobrir o sensor remoto do televisor durante a reprodução de um disco.

QUANDO DA REPRODUÇÃO DE UM DISCO LASER AUDIOVISUAL

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
5. O disco gira mas a imagem não é reproduzida.	• O televisor não está ligado. • O aparelho está conectado incorretamente ao televisor.	• Ligar o televisor. • Fazer as conexões corretamente.
6. A imagem se desloca verticalmente.	• O controle de estabilidade vertical não está ajustado apropriadamente.	• Ajustar o controle de estabilidade vertical do televisor.
7. Um dos discos não é reproduzido apropriadamente. A operação de reprodução pára em meio a um programa.	• A superfície de reprodução do disco está suja. • O disco está empenado.	• Utilizar um pano macio e remover cuidadosamente a sujeira acumulada na superfície do disco. Caso seja necessário, umedecer o pano com um detergente neutro diluído de modo a remover sujeira mais pesada ou impressões digitais. • Somente para discos LD Caso um disco esteja empenado, deve-se colocá-lo dentro de sua capa protetora e então entre duas placas, colocando livros pesados por cima de maneira a aplicar uma força de 4 a 5 kg sobre a placa de cima. Deixando o disco sob tal pressão por um dia ou mais, isto pode resolver seu empenamento. 

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
8. O som não é reproduzido naturalmente ou está distorcido.	• O sistema CX está ligado embora o disco utilizado não leve a marca ⊡⊠.	• Pressionar a tecla D/A/CX para desligar o sistema CX.
9. O som não é reproduzido durante a operação de reprodução do disco.	• Reprodução em velocidade múltipla (MULTI-SPEED) ou congelamento/passo (STILL/STEP) está em curso. O som é reproduzido somente no modo de reprodução normal. Os sinais de áudio não são emitidos durante outros modos de reprodução.	• Accionar a tecla de reprodução (PLAY ►) ou a de reprodução/pausa (►/II) para colocar o aparelho no modo de reprodução normal.
10. Durante a operação de congelamento, uma parte da imagem treme.	———	• Mesmo com um disco com velocidade angular constante, podem haver casos nos quais uma imagem completamente congelada não pode ser obtida, embora isto não represente defeito do disco nem do aparelho.
11. As operações de supressão de capítulo, reprodução programada de capítulo e busca de número de capítulo não podem ser executadas.	• O disco utilizado não possui números de capítulo gravados.	• Pressionar a tecla DISPLAY para verificar se há indicação de número de capítulo.
12. Certos discos tomam muito tempo para a operação de busca ou esta não funciona.	• Dependendo do disco, leva mais tempo para ler os códigos gravados.	• Accionar a tecla de cancelamento (C) de forma a fazer a imagem aparecer (neste caso, uma cena levemente diferente da que estava sendo buscada pode aparecer).
13. A reprodução de certos discos leva muito tempo para começar ou não começa.	• Erros são detectados quando da leitura dos códigos gravados no disco (isto não prejudica o aparelho).	• Pressionar a tecla de ■ ou ■/⏏ para fazer a operação de reprodução cessar. Pressionar a tecla de ► ou ►/II para reiniciar a operação de reprodução (repetir esta operação algumas vezes).
14. Leva muito tempo para encontrar o ponto A quando no modo de repetição do trecho entre A e B (REPEAT).	• Igual ao item 12 acima.	• Igual ao item 12 acima (o modo de repetição é cancelado).
15. Uma imagem diferente da especificada é buscada no modo de busca de número horário.	• O método de lançamento de número no modo de busca de número horário varia, dependendo se o número horário está gravado no disco em minutos ou minutos e segundos, de acordo com o exemplo abaixo indicado para busca dos 12 minutos. • No caso de um disco com número horário em minutos: CHP/TM [1] [2] PLAY "minutos" • No caso de um disco com número horário em minutos e segundos: CHP/TM [1] [2] [0] [0] PLAY "minutos" "segundos"	

Funcionamento anormal deste aparelho pode ser causado por raios, electricidade estática ou outras interferências externas. Para restaurá-lo às condições operacionais normais, desconectar o cabo de alimentação e conectá-lo outra vez à tomada.

TECHNISCHE GEGEVENS

1. Algemeen

Systeem ..... LaserVision disksysteem en kompakt disk digitaal audiosysteem
Laser ..... Halfgeleider laser golflengte 780 nm
Spanningsvereisten ..... AC 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 47 W
Gewicht ..... 8,2 kg
Afmetingen ..... 420 (W) x 434 (D) x 140 (H) mm
Bedrijfstemperatuur ..... +5°C ~ +35°C
Bedrijfsvochtigheid ..... 5% ~ 85%
(Er mag geen kondensatie van vocht zijn)

2. Disc

LaserVision disks

PAL disk

* Maximale weergavetijd
  30 cm standaard weergave disk ..... 72 min./beide kanten
  30 cm verlengde weergave disk ..... 2 uren /beide kanten
  20 cm standaard weergave disk ..... 28 min./beide kanten
  14 min./één kant
  20 cm verlengde weergave disk ..... 40 min./beide kanten
  20 min./één kant

Motorsnelheid as
  Standaard weergave disk ..... 1.500 rpm
  Verlengde weergave disk .... 1.500 rpm (binnenste spoor)
  tot 570 rpm (buitenste spoor)
  (Met een 30 cm disk)

NTSC disk

* Maximale weergavetijd
  30 cm standaard weergavedisk ..... 1 uur/beide kanten
  30 cm verlengde weergavedisk ..... 2 uur/beide kanten
  20 cm standaard weergavedisk ..... 28 min./beide kanten
  14 min./één kant
  20 cm verlengde weergavedisk ..... 40 min./beide kanten
  20 min./één kant
  Standaar weergavedisk ..... 1.800 rpm
  Verlengde weergavedisk ..... 1.800 rpm (binnenrand)
  tot 600 rpm (buitenrand)
  (Voor een 30 cm disk)

Kompakt disks

Disk ..... Diameter: 12 cm, 8 cm, Dikte: 1,2 mm
Draairichting (weergavekant) ..... naar links
Lineaire snelheid ..... 1,2 ~ 1,4 m/sek.
* Maximale weergavetijd ..... 74 min. 12 cm disk
20 min. 8 cm disk
(Met stereo weergave)

Kompakt disks met video

Disk ..... Diameter: 12 cm, Dikte: 1,2 mm
Draairichting (weergavekant) ..... naar links
Lineaire snelheid ..... Audiogedeelte: 1,2 ~ 1,4 m/sek.
Videogedeelte: 11 ~ 12 m/sek.
* Maximale weergavetijd ..... Videogedeelte: 5 min. (CLV)
Audiogedeelte: 20 min. (Digitaal)

* *De werkelijke weergavetijd verschilt per disk.*

3. Videokarakteristieken

Formaat ..... PAL/NTSC systeem
Video-uitgang
  Niveau ..... 1 Vp-p nominaal, sync. negatief, begrenst
  Impedantie ..... 75 Ohm, ongebalanceerd
  Aansluiting ..... RCA
S-video uitgang
  Y (luminantie) niveau ..... 1 Vp-p (75 Ω)
  C (kleur) niveau ..... 286 mVp-p (75 Ω)
  Aansluiting ..... S-VIDEO aansluiting

4. Audiokarateristieken

Uitgangsniveau
  Analoge audio-uitgang ..... 200 mVrms (1 kHz, 40%)
  Digitale audio-uitgang ..... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Aansluitingen ..... Beide RCA
Aantal kanalen 2

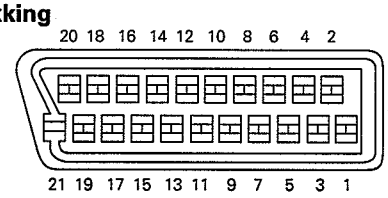
Digitale audiokarateristieken

Frekwentierespons	4 Hz - 20 kHz
SR ratio	115 dB (EIAJ)
Dynamisch bereik	97 dB (EIAJ)
Totale harmonische vervorming	0,003 % (EIAJ)
Wow en flutter	Onmeetbaar (EIAJ)

5. Overige aansluitingen

In- en uitgangsbedieningsaansluitingen ..... Beide mini-aansluitingen
CD-DECK synchro ..... mini-aansluiting
Optische digitale uitgang ..... Optische digitale aansluiting
AV-uitgang ..... 21-pin aansluiting
De video- en audiosignalen worden via deze aansluiting naar een video TV (kleurentelevisie) voorzien van een "AV CONNECTOR" gestuurd.

PEN rangschikking



PEN nr.
1 Audio 2/R uitgang
3 Audio 1/L uitgang
4 Aarde
8 Status
17 Aarde
19 Video uitgang
21 Aarde

6. Toebehoren

Afstandsbediening (CU-CLD097) 1
Droge celbatterijen maat "AAA" (IEC R03) 2
Euro-kabel 1
Audiosnoer 1
Gebruiksaanwijzing 1
Garantiebewijs 1

7. Funkties

Bediening met de afstandsbediening (CU-CLD097)

	Funktie	Standaard Weergave disk (CAV)	Verlengde Weergave disk (CLV)	Konpakt disk met Video	Kompakt disk
Basis funkties	Weergave van twee kanten	JA	JA	NEE	NEE
	Weergave arn een zijde	JA	JA	JA	JA
	Pauze	JA	JA	JA	JA
	Stop	JA	JA	JA	JA
Zoeken	Snel voorwaarts (voorwaarts en achterwaarts)	JA	JA	JA	JA
	Hoofdstuk/fragment overspringen	JA	JA	JA	JA
	Direkt hoofdstuk/fragmentnummer zoeken	JA	JA	JA	JA
	Beeldnummerzoeken	JA	NEE	NEE	NEE
	Tijdnummerzoeken	NEE	JA	JA	JA
	Absolute tijd opzoeken	NEE	NEE	NEE	JA
Programma	Hoofdstuk/fragment programmaweergave	JA	JA	JA	JA
	Programmakorrektie	JA	JA	JA	JA
Herhaling	Blokherhaling	JA	JA	JA	JA
	Geheugenherhalingshunktie	JA	JA	JA	JA
	Hoofdstuk/fragment herhaling	JA	JA	JA	JA
	Herhaling een zijde	JA	JA	JA	JA
	Herhaling van beide kanten	JA	JA	NEE	NEE
	Programmaherhaling	JA	JA	JA	JA
	Willekeurige herhaling	JA*1	JA*1	JA	JA
	Geprogrammeerde willekeurige herhaling	JA	JA	JA	JA
Speciale Weergavefunkties	Stilbeeld/beeld-voor-beeld	JA	NEE	NEE	NEE
	Multisnelheid (voorwaarts/achterwaarts 9-niveaus variabel)	JA	NEE	NEE	NEE
Tijddisplay	Verstreken tijddisplay	NEE	JA	JA	JA
	Absolute tijddisplay	JA*1	NEE	NEE	JA
	Resterende fragmenttijddisplay	NEE	NEE	JA	JA
	Resterende totale tijddisplay	JA*1	JA*1	JA	JA
	Totale aantal fragmenten, totale tijddisplay	JA*1	JA*1	JA	JA
Overige	Computer-gestuurde montage/Automatische montage van programma	JA*1	JA*1	JA	JA
	Hi-Lite aftastweergave	NEE	NEE	JA*4	JA
	Intro-aftastweergave	JA	JA	JA*5	NEE
	Digitaal niveau regelaar	JA*3	JA*3	JA	JA
	CX systeem ON/OFF	JA*2	JA*2	NEE	NEE
	Audio kanaalkeuze (Stereo, 1/L, 2/R)	JA	JA	JA	JA

*1 Alleen met disks met TOC data

*2 Alleen voor analoge geluidsweergave van een disk met het CX symbool.

*3 Alleen voor disk met digitale soundtracks.

*4 Alleen voor audiogedeelte

*5 Alleen voor videogedeelte

OPMERKING:

Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

FUNKTIES VAN DE SPELER

- Display, Visuele kalender
- Intro-aftastweergave, Hi-Lite aftastweergave, CD-Direct, Digitaal niveau regelaar, Willekeurige weergave, Geprogrammeerde willekeurige weergave en computer-gestuurde montage/automatische geprogrammeerde montage
- Digitale geluidsweergave voor LaserVision disks
- Laatse geheugen

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

1. Allmänt

System ..... LaserVision videoskivsystem och digitalt CD-ljudssystem
Laser ..... Halvledarlase, våglängd 780 nm
Nätspänning ..... Växelström 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 47 W
Vikt ..... 8,2 kg
Mått (B x D x H) ..... 420 x 434 x 140 mm
Omgivningstemperatur ..... +5°C till +35°C
Omgivningsfuktighet ..... 5% ~ 85%
(Det får inte finnas någon kondens.)

2. Skivorna

Laserskivor (LaserVision)

PAL-skiva

*Maximal speltid
30 cm skiva med standard speltid ..... 72 min./båda sidor
30 cm skiva med förlängd speltid ..... 2 timmar/båda sidor
20 cm skiva med standard speltid ..... 28 min./båda sidor
14 min./sida
20 cm skiva med förlängd speltid ..... 40 min./båda sidor
20 min./sida

Axelns motorhastighet
Skiva med standard speltid ..... 1500 varv/minut
Skiva med förlängd speltid ..... 1500 varv/minut
(inre omkrets) till
570 varv/minut (yttre omkrets)
(30 cm skivor)

NTSC-skiva

*Maximal speltid
30 cm standardskiva ..... 1 timme/båda sidor
30 cm skiva m. förlängd speltid. ..... 2 timmar/båda sidor
20 cm standardskiva .... 28 min/båda sidor 14 min/en sida
20 cm skiva m. förlängd speltid ..... 40 min/båda sidor
20 min/en sida
Standardskiva ..... 1800 varv/minut
Skiva m. förlängd speltid ..... 1800 varv/minut
(inre omkrets) till 600 varv/minut
(yttre omkrets) (För en 30 cm skiva)

CD-skivor

Skivan ..... Diameter: 12 cm, 8 cm tum, tjocklek: 1,2 mm
Roteringsriktning (pickupsidan) ..... Moturs
Linjär hastighet ..... 1,2 ~ 1,4 m/sek.
*Maximal speltid ..... 74 min. 12 cm skivor
20 min. 8 cm skivor
(Uppspelning i stereo)

CD-videoskivor

Skivan ..... Diameter: 12 cm, tjocklek: 1,2 mm
Roteringsriktning (pickupsidan) ..... Moturs
Linjär hastighet ..... Ljuddelen: 1,2 ~ 1,4 m/sek.
Videodelen: 11 ~ 12 m/sek.
*Maximal speltid ..... Videodelen: 5 min. (CLV)
Ljuddelen: 20 min (digital)

* *Faktisk uppspelningstid varierar för varje skiva.*

3. Bildegenskaper

Format ..... Enligt PAL/NTSC specifikationer
Videoutgång
Utnivå .... 1 Vt-t nominellt värde, negativ synk.,obalanserad
Impedans ..... 75 ohm, obalanserad
Jack ..... RCA-jack
S-Videoutgång
Y (luminans) nivå ..... 1 Vt-t (75 ohm)
C (färg) nivå ..... 286 mVt-t (75 ohm)
Kontakt ..... S-VIDEO

4. Ljudegenskaper

Utnivå
Analog ljudutnivå ..... 200 mVrms
(1 kHz, 40 %)
Digital ljudutnivå ..... 200 mVrms
(1 kHz, –20 dB)
Jack ..... Båda RCA-jacken
Antal kanaler 2

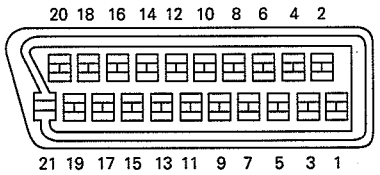
Digitala ljudegenskaper

Frekvensomfång	4 Hz - 20 kHz
Signalbrusförhållande	115 dB (EIAJ)
Dynamikomfång	97 dB (EIAJ)
Övertonsdistorsion	0,003 % (EIAJ)
Svaj	Vid mätbar gräns (EIAJ)

5. Övriga in/utgångar

Styrin/utgång ..... Båda minijacken
CD/Kassettdäck synkronisering ..... Minijack
Optisk digital utgång ..... Optiskt digitalt jack
AV-kontaktutgång ..... 21-polig koppling
Denna kontakt används för att föra bild- och ljudsignaler till en färgmonitor (eller TV) som har en kontakt märkt "AV CONNECTOR".

STIFT-funktion



STIFT nr.		
	1 Audioutgång 2/R	17 Jord (GND)
	3 Audioutgång 1/L	19 Videoutgång
	4 Jord (GND)	21 Jord (GND)
	8 Statut	

6. Tillbehör

1st. fjärrkontroll (CU-CLD097)
2st. "AAA"-batterier (IEC R03)
1st. Kabel för Eurokoppling
1st. audioledning
1st. bruksanvisning
1st. garantisedel

7. Funktioner

Funktioner som kan manövreras med fjärrkontrollen (CU-CLD097)

	Funktion	Laserskiva med standardspeltid (CAV)	Laserskiva med förlängd speltid (CLV)	CD-skiva med video	CD-skiva
Grundfunktioner	Avspelning av båda sidorna	JA	JA	NEJ	NEJ
	Avspelning an en sida	JA	JA	JA	JA
	Paus	JA	JA	JA	JA
	Stopp	JA	JA	JA	JA
Sökning	Snabbflyttning (framåt/bakåt)	JA	JA	JA	JA
	Oöverhoppning av avsnitt/melodi	JA	JA	JA	JA
	Direktval av avsnitt/melodi	JA	JA	JA	JA
	Ramnummersökning	JA	NEJ	NEJ	NEJ
	Tidssökning	NEJ	JA	JA	JA
	Absolut tidssökning	NEJ	NEJ	NEJ	JA
Programmering	Programmerad avspelning av avsnitt/melodier	JA	JA	JA	JA
	Ändring av inprogrammering	JA	JA	JA	JA
Repetering	Repetering mellan två punkter	JA	JA	JA	JA
	Minnesrepetering	JA	JA	JA	JA
	Repetering an ansnitt/melodi	JA	JA	JA	JA
	Repetering an en sida	JA	JA	JA	JA
	Tvåsidig repetering	JA	JA	NEJ	NEJ
	Programmerad repetering	JA	JA	JA	JA
	Slumpmässig repetering	JA*1	JA*1	JA	JA
	Programmerad slumpmässig repetering	JA	JA	JA	JA
Specialavspelning	Stillbild/bild-för-bild	JA	NEJ	NEJ	NEJ
	Multi-hastighet (9 olika hastigheter framåt/bakåt)	JA	NEJ	NEJ	NEJ
Tidsdisplay	Använd speltid	NEJ	JA	JA	JA
	Total speltid	JA*1	NEJ	NEJ	JA
	Återstående speltid av melodi	NEJ	NEJ	JA	JA
	Total återstående speltid	JA*1	JA*1	JA	JA
	Totalt antal avsnitt, total speltid	JA*1	JA*1	JA	JA
Övrigt	Datorstyrd/automatisk programredigering	JA*1	JA*1	JA	JA
	Snabblyssning av höjdpunkterna	NEJ	NEJ	JA*4	JA
	Snabbvisning av inledningarna	JA	JA	JA*5	NEJ
	Digitalt nivåreglage	JA*3	JA*3	JA	JA
	Brusreduceringssystem CX till/från (ON/OFF)	JA*2	JA*2	NEJ	NEJ
	Val av önskat ljudspår (Stereo, 1/L, 2/R)	JA	JA	JA	JA

*1 Enbart skivor med TOC innehållsdata

*2 Möjligt att spela det analoga ljudet på en skiva märkt CX.

*3 Kan enbart användas med skivor innehållande digitalt ljudspår.

*4 Enbart ljuddelen

*5 Enbart videodelen

OBSERVERA:

Utförande och tekniska data kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

FUNKTIONER PÅ SKIVSPELAREN

- Teckenfönster, visning av skivkalender
- Snabbvisning av inledningarna, snabblyssning av höjdpunkterna, direkt CD-funktion, digitalt nivåreglage,slumpmässig skivspelning, programmerad slumpmässig skivspelning samt datorstyrd/automatisk programredigering
- Digitalt ljud för LaserVision laserskivor
- Minne för senaste funktion

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

1. Generales

Sistema ..... Sistema de videodisco LaserVision y audiosistema digital de discos compactos
Láser ..... Láser de semiconductor, longitud de onda de 780 nm
Alimentación ..... 220 ~ 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo ..... 47 W
Peso ..... 8,2 kg
Dimensiones ..... 420 (An) x 434 (Prf) x 140 (Al) mm
Temperatura de funcionamiento ..... +5°C ~ +35°C
Humedad de funcionamiento ..... 5% ~ 85%
(No deberá haber humedad de condensación.)

2. Disco

Discos LaserVision
Disco PAL

* Tiempos de reproducción máximos
Disco de reproducción activa de 30 cm ..... 72 minutos/ambas caras
Discos de larga duración de 30 cm ..... 2 horas/ambas caras
Disco de reproducción activa de 20 cm ..... 28 minutos/ambas caras
14 minutos/una cara
Discos de larga duración de 20 cm ..... 40 minutos/ambas caras
20 minutos/una cara
Velocidad del motor del husillo
Disco de reproducción activa ..... 1.500 rpm
Disco de larga duración ..... 1.500 rpm
(circunferencia interior) a 570 rpm
(circunferencia exterior)
(Para discos de 30 cm)

Disco NTSC

* Tiempos de reproducción máximos
Disco de reproducción estándar de 30 cm ..... 1 hora/ambos lados
Disco de reproducción extendida de 30 cm ..... 2 horas/ambos lados
Disco de reproducción estándar de 20 cm ..... 28 minutos/ambos lados
14 minutos/un lado
Disco de reproducción extendida de 20 cm ..... 40 minutos/ambos lados
20 minutos/un lado
Disco de reproducción estándar ..... 1.800 rpm
Disco de reproducción extendida ..... 1.800 rpm
(circunferencia interior) a 600 rpm
(circunferencia exterior) (Para un disco de 30 cm)

Discos compactos

DISC ..... Diámetro: 12 cm y 8 cm. Grosor: 1,2 mm
Dirección de rotación (lado de fonocaptor) ... hacia la izquierda
Velocidad linear ..... 1,2 ~ 1,4 m/seg.
* Tiempo de reproducción máximo ..... 74 minutos, discos de 12 cm
20 minutos, discos de 8 cm
(Para reproducción estéreo)

Discos compactos con vídeo

Disco ..... Diámetro: 12 cm. Grosor: 1,2 mm
Dirección de rotación (lado de fonocaptor) ... hacia la izquierda
Velocidad lineal ..... Parte de audio: 1,2 ~ 1,4 m/seg.
Parte de vídeo: 11 ~ 12 m/seg.
*Tiempo de reproducción máximo ..... Parte de vídeo: 5 minutos (CLV)
Parte de audio: 20 minutos (Digital)

** El tiempo de reproducción real cambia con cada disco.*

3. Características de vídeo

Formato ..... Especificaciones PAL/NTSC
Salida de vídeo
Nivel ..... 1 Vp-p nominal, sincronización negativa, terminada
Impedancia ..... 75 Ω desequilibrada
Toma ..... Toma RCA
Salida de vídeo S
Nivel Y (luminancia) ..... 1 Vp-p (75 Ω)
Nivel C (color) ..... 286 mVp-p (75 Ω)
Toma ..... Toma S-VIDEO

4. Características de audio

Nivel de salida
Durante la salida de audio analógico ..... 200 mV eficaces (1 kHz, 40%)
Durante la salida de audio digital ..... 200 mV eficaces (1 kHz, –20 dB)
Tomas ..... Ambas RCA
Número de canales 2

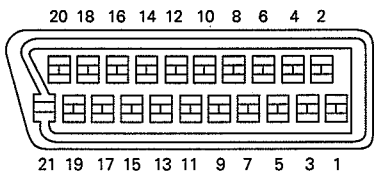
Características de audio digital

Respuesta en frecuencia	4 Hz - 20 kHz
Relación señal-ruido	115 dB (EIAJ)
Gama dinámica	97 dB (EIAJ)
Distorsión armónica total	0,003 % (EIAJ)
Fluctuación y trémolo	Límite de medición (EIAJ)

5. Otros terminales

Entrada/salida de control ..... Ambas tomas miniatura
Sincronización CD-DECK ..... Toma miniatura
Salida digital óptica ..... Toma digital óptica
Salida de conector AV ..... Conector de 21 patillas
Este conector proporciona las señales de vídeo y audio para la conexión a un monitor de TV en color (o televisor) que posea un conector "AV CONNECTOR".

Asignación de las patillas



Nº de patilla
1 Salida de audio del canal 2/R (derecho)
3 Salida de audio del canal 1/L (izquierdo)
4 Masa
8 Estado
17 Masa
19 Salida de video
21 Masa

6. Accesorios

Mando a distancia (CU-CLD097) 1
Pilas tamaño "AAA" (IEC R03) 2
Cable con euroconector 1
Cable de audio 1
Manual de instrucciones 1
Tarjeta de garantía 1

7. Funciones

Operaciones del mando a distancia (CU-CLD097)

	Función	Disco de reproducción activa (CAV)	Disco de larga duración (CLV)	Videodisco compacto	Disco compacto
Funciones básicas	Reproducción de dos lados	SI	SI	NO	NO
	FunciónReproducción de una sola cara	SI	SI	SI	SI
	Pausa	SI	SI	SI	SI
	Parada	SI	SI	SI	SI
Búsqueda	Avance rápido (progresivo y regresivo)	SI	SI	SI	SI
	Salto de capítulo/pista	SI	SI	SI	SI
	Búsqueda directa de número de capítulo/pista	SI	SI	SI	SI
	Búsqueda de número de fotograma	SI	NO	NO	NO
	Búsqueda de número de tiempo	NO	SI	SI	SI
	Búsqueda con tiempo absoluto	NO	NO	NO	SI
Programa	Reproducción programada de capítulos/pistas	SI	SI	SI	SI
	Corrección de programa	SI	SI	SI	SI
Repetición	RepeticiónRepetición entre dos puntos	SI	SI	SI	SI
	Repetición con memoria	SI	SI	SI	SI
	Repetición de capítulos/pistas	SI	SI	SI	SI
	Repetición de una sola cara	SI	SI	SI	SI
	Repetición de dos lados	SI	SI	NO	NO
	Repetición programada	SI	SI	SI	SI
	Repetición aleatoria	SI*1	SI*1	SI	SI
	Repetición aleatoria de programas	SI	SI	SI	SI
Reproducción variable	Fotograma fijo/fotograma tras fotograma	SI	NO	NO	NO
	Velocidad múltiple (progresiva/regresiva, variable en 9 niveles)	SI	NO	NO	NO
Visualización de tiempo	Tiempo transcurrido	NO	SI	SI	SI
	Tiempo absoluto	SI*1	NO	NO	SI
	Tiempo restante de la pista	NO	NO	SI	SI
	Tiempo restante total	SI*1	SI*1	SI	SI
	Número total de canciones, tiempo total	SI*1	SI*1	SI	SI
Otras	Edición de programa computadorizada/edición de programa automática	SI*1	SI*1	SI	SI
	Exploración tras cierto tiempo transcurrido	NO	NO	SI*4	SI
	Exploración de introducciones	SI	SI	SI*5	NO
	Control de nivel digital	SI*3	SI*3	SI	SI
	Conexión/desconexión del sistema CX	SI*2	SI*2	NO	NO
	Selección de canal de audio (estéreo, 1/L, 2/R)	SI	SI	SI	SI

*1 Sólo con discos que tengan TOC
*2 Válido para la reproducción de sonido analógico de un disco que tenga la marca CX.
*3 Sólo puede utilizarse con discos con pistas de sonido digital.
*4 Parte de audio solamente
*5 Parte de vídeo solamente

NOTA:

Las especificaciones y el diseño de este producto están sujetos a cambio sin previo aviso debido a mejoras del mismo.

FUNCIONES DEL REPRODUCTOR

- Visualización, visualización de calendario visual
- Exploración de introducciones, exploración tras cierto tiempo transcurrido, función CD directa, control de nivel digital, reproducción aleatoria, reproducción aleatoria de programas y edición programada mediante computadora/ autoprogramada
- Sonido digital para discos LaserVision
- Memoria del último ajuste

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

1. Generalidades

Sistema ..... Sistema de disco LaserVision e sistema de disco audiodigital compacto
Laser ..... Semicondutor laser com comprimento de onda de 780 nm
Requisitos de alimentação de energia ..... 220 ~ 240 V c.a., 50/60 Hz
Consumo de energia ..... 47 W
Peso ..... 8,2 kg
Dimensões
(largura x profundidade x altura) ..... 420 x 434 x 140 mm
Temperatura operacional ..... +5°C a +35°C
Umidade operacional ..... 5% a 85%
(Não deve haver condensação de umidade.)

2. Discos

Discos laser audiovisuais (LaserVision)
Disco PAL
* Tempo máximo de reprodução
Disco com velocidade angular constante de 30 cm ..... 72 minutos/ambos os lados
Disco com velocidade linear constante de 30 cm ..... 2 horas/ambos os lados
Disco com velocidade angular constante de 20 cm ..... 28 minutos/ambos os lados, 14 minutos/um lado
Disco com velocidade linear constante de 20 cm ..... 40 minutos/ambos os lados, 20 minutos/um lado

Velocidade do motor de fuso
Disco com velocidade angular constante ..... 1.500 rpm
Disco com velocidade linear constante ..... 1.500 rpm (volta interna) a 570 rpm (volta externa) (para discos de 30 cm)

Disco NTSC
* Tempo máximo de reprodução
Disco padrão de 30 cm ..... 1 hora/ambos os lados
Disco longo de 30 cm ..... 2 horas/ambos os lados
Disco padrão de 20 cm ..... 28 min/ambos os lados 14 min/um lado
Disco longo de 20 cm ..... 40 min/ambos os lados 20 min/um lado
Disco padrão ..... 1.800 rpm
Disco longo ..... 1.800 rpm (circunferência interna) a 600 rpm (circunferência externa) (para disco de 30 cm)

Discos compactos digitais sonoros (CD)
Disco ..... Diâmetro: 12 cm, 8 cm; Espessura: 1,2 mm
Sentido de rotação (lado de captação) ..... Antihorário
Velocidade linear ..... 1,2 a 1,4 m/s
*Tempo máximo de reprodução ..... 74 minutos com 12 cm; 20 minutos com 8 cm (reprodução estereofónica)

Videodiscos compactos digitais (CDV)
Disco ..... Diâmetro: 12 cm; Espessura: 1,2 mm
Sentido de rotação (lado de captação) ..... Antihorário
Velocidade linear ..... Parte de áudio: 1,2 a 1,4 m/s; Parte de vídeo: 11 a 12 m/s
*Tempo máximo de reprodução .... Parte de vídeo: 5 minutos (com velocidade linear constante); Parte de áudio: 20 minutos (digital)

* *O tempo real de reprodução difere de disco para disco.*

3. Características de vídeo

Sistema ..... PAL/NTSC
Saída de vídeo
Nível ..... 1 Vp-p nominal, sincrónico, negativo, terminado
Impedância ..... 75 ohms, desbalanceados
Tomada ..... Tipo RCA
Saída S-Video
Nível de luminância (Y) ..... 1 Vp-p (75 Ω)
Nível de cor (C) ..... 286 mVp-p (75 Ω)
Tomada ..... Tomada S-VIDEO

4. Características de áudio

Nível de saída
Em áudio analógico ..... 200 mVrms (1 kHz, 40%)
Em áudio digital ..... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Tomadas ..... Ambas tipo RCA
Número de canais 2

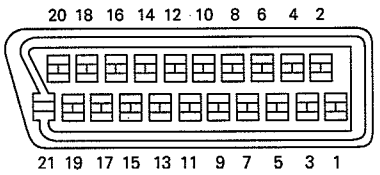
Características de áudio digital

Resposta de frequência	4 Hz a 20 kHz
Relação sinal/ruído	115 dB (EIAJ)
Faixa dinâmica	97 dB (EIAJ)
Distorção harmónica total	0,003 % (EIAJ)
Flutuação e ondulação	Limite de medição (EIAJ)

5. Outros terminais

Entrada/saída de controlo ..... Minitomadas
Sincronização de disco compacto digital/unidade magnetofónica (CD-DECK) ..... Minitomada
Saída óptica digital ..... Tomada óptica digital
Saída de conexão audiovisual ..... Conector de 21 pinos
Este conector proporciona tanto sinais de vídeo como de áudio para um monitor de vídeo (ou televisor) a cores provido com terminal para conexão audiovisual (AV CONNECTOR).

Designação de pinos



Nº de pino:		
1	Saída de áudio 2/R (direita)	17 Ligação à terra
3	Saída de áudio 1/L (esquerda)	19 Saída de vídeo
4	Ligação à terra	21 Ligação à terra
8	Estado	

6. Acessórios

Unidade de controle remoto (CU-CLD097) 1
Pilhas secas de dimensões "AAA" (IEC R03) 2
Cabo com conexão tipo européia 1
Cabo de áudio 1
Manual de instruções 1
Certificado de garantia 1

7. Funções

Operações da unidade de controle remoto (CU-CLD097)

	Função	Disco de reprodução ativa (CAV)	Disco de reprodução de longa duração (CLV)	Discos CDV	Discos CD
Funções básicas	Eprodução de ambos os lados	SIM	SIM	NÃO	NÃO
	Reprodução unilateral	SIM	SIM	SIM	SIM
	Pausa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Parada	SIM	SIM	SIM	SIM
Busca	Avanço e retrocesso rápido	SIM	SIM	SIM	SIM
	Supressão de capítulo/faixa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Busca direta de capítulo/número de faixa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Busca de número de quadro	SIM	NÃO	NÃO	NÃO
	Busca de número horário	NÃO	SIM	SIM	SIM
	Busca de tempo absoluto	NÃO	NÃO	NÃO	SIM
Programação	Reprodução de programa de capítulo/faixa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Correção de programa	SIM	SIM	SIM	SIM
Repetição	Repetição entre dois pontos	SIM	SIM	SIM	SIM
	Repetição de memória	SIM	SIM	SIM	SIM
	Repetição de capítulo/faixa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Repetição unilateral	SIM	SIM	SIM	SIM
	Repetição de ambos os lados	SIM	SIM	NÃO	NÃO
	Repetição de programa	SIM	SIM	SIM	SIM
	Repetição em ordem aleatória	SIM*1	SIM*1	SIM	SIM
	Repetição programada em ordem aleatória	SIM	SIM	SIM	SIM
Recursos de reprodução	Congelamento/passagem	SIM	NÃO	NÃO	NÃO
	Velocidade múltipla (variável em 9 níveis)	SIM	NÃO	NÃO	NÃO
Indicação horária	Indicação de tempo decorrido	NÃO	SIM	SIM	SIM
	Indicação de tempo absoluto	SIM*1	NÃO	NÃO	SIM
	Indicação de tempo restante na faixa	NÃO	NÃO	SIM	SIM
	Indicação de tempo restante total	SIM*1	SIM*1	SIM	SIM
	Número total de faixas	SIM*1	SIM*1	SIM	SIM
Outros	Edição de programação computadorizada/ automática	SIM*1	SIM*1	SIM	SIM
	Exploração com realce parcial	NÃO	NÃO	SIM*4	SIM
	Exploração introdutória	SIM	SIM	SIM*5	NÃO
	Contorle de nível digital	SIM*3	SIM*3	SIM	SIM
	Comutação liga/desliga do sistema CX	SIM*2	SIM*2	NÃO	NÃO
	Selecção de canal de áudio (estereofónico, 1/L, 2/R)	SIM	SIM	SIM	SIM

*1 Somente discos com tabela de conteúdo (TOC)
*2 Válido para som analógico com disco com a marca (CX)
*3 Possível somente com discos com faixas sonoras digitais
*4 Somente para a parte de áudio
*5 Somente para a parte de vídeo

RECURSOS DO REPRODUTOR DE DISCOS DIGITAIS

- Indicação, indicação de calendário musical
- Exploração introdutória, exploração com realce parcial, conexão directa a disco compacto digital sonoro, controlo de nível digital, reprodução em ordem aleatória, reprodução programada em ordem aleatória e edição/montagem de programação automática/computadorizada
- Som digital para discos laser audiovisuais (LaserVision)
- Função de última memória

OBSERVAÇÃO:

Desenho e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio devido a melhoramentos.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

LaserDisc is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<94F01WF1H02>

Printed in Japan <VRF1027-A>